Edward E. Ayer Coll.
The Newberry Library.

*195

GUACANAGARI
MONTEZUMA
GUATIMOTZIN
POWHATAN
POCAHONTAS
SAMOSET
MASSASOIT
KING PHILIP
UNCAS
TEDYUSKUNG

PONTIAC
CAPTAIN PIPE
LOGAN
CORNPLANTER
JOSEPH BRANT
RED JACKET
LITTLE TURTLE
TECUMSEH
OSCEOLA
SEQUOYA
SHABONEE

BLACK HAWK
KEOKUK
SACAGAWEA
BENITO JUAREZ
MANGUS
COLORADAS
LITTLE CROW
SITTING BULL
CHIEF JOSEPH
GERONIMO

TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

See Info. file.

E. E. Ayer

Ramírez 545
Quaritch (1886)

Syete maneras. ay de pecado mortal.

. la p. es de sobervia . nepoalizth. nepätlacaliztli.
. la 2a. es. de envidia. nezpoliztli.
. la 3a. es. de yra tequi tlaqnaz liztli. yra
. la 4. de lâyxa qualani liztli. Ynuidia
. la 5. de la accidia tlatiliztli. zgnoscitia.
. la luxuria. ahilnemiliztli.
. la gula tlaltepaoaz o xlevilizth.
. sobervio. nepoaliztli.
. abaricto tlacoyevacatiliztli. cocoxcatl tlatlamictl
. glotō tequi tlaqnaz mo xîpitiani
. ayzado tlavelle qualoyan
. luxurioso ahilnenqui. tlalpagnini.
. pigrezo. tlatlapoani
. burla doz tecamo cayaniliztli
. bozigflezo tlâchalaoaz. melioa. tequipanoz.
. pereso. tlacaz. ayttlaa tlavaz.
. fuga doz papaoani mavilti ani
. tlâposo. cicitlacaoyoni:
Regalzada
Renegado
Regalado monalhuiani tlapoyômeniliz
malo tlavelichoc
bellaco tlapilchivani. tetla velitoaqui
tozpe ômetz atlacaquiz. anoc
mal cryado. ic mavizpiliani.

los .xx. cōseios. del gran ſacho. ſō aphcados
a .xx. piedras. p̄ciosas. q̄ algūas vezes. haze
memoria la ſacra eſcriptura. ē el teſta
mēto nueuo. y viejo.

El .1º. es la pobreza. cōpada al zafyr. cael
zafyr es de color azul aguado. como es. el co
lor del cielo. q̄n. eſtaſemo/ yaſz los pobres
tienē cōlor celeſtyal // tiene by ſoberuia aſſi
mēcia. y mozbo q̄ es dicho. Mahometāgez //
El .2º. es de la obediēcia. alaq̄l ſe appāda
piedra. Topazio. y eſta es de color. ſemejāte
a oro: . aſz la obediēcia no es otra coſa ſz
no vna coſa muy nōble. de color de oro/
piedra
. Eſta. tyene q̄ fazer q̄ fizo la yra. Riſa. y
mūſa las q̄ guias. fezbyēte //
. El .3º. es la caſtydad. la q̄l ſecōpara ala eſme
rald da. eſta piedra es muy hermoſa. de toda
pte. //

. El .4º. es. de la. C.

. Gl. 5°. Gs de la mañana

. Gl. 6°. es de la mysrcordya

. Gl. 7°. es la simplicidad

. Gl. 8°. es. qtar las ocasyones del pecado.

. Gl nono. Gs de zechusa de ỹtegrō. //

. Gl. 10°. Gs la ōoforzmdad. de las palabras
colado xpna

rpezzeras. tlatepeualiz.
r petlatlas. tlatepevalj.
rnocabaza, aocmoquicaz.
rtetila, tlatzoptlj.
r respeto. mitznauiztilia.
rabitarme. nimoxvitia.
r comitar. nimicotla.

Dictionarium ex bilingüi latinum ter mo nem. interprete Helio Antonio Nebrissensi. Legatoriciter.

A primera letra del a.b.c. en la ti tiene el nombre A y sonido a.

A. en ebrayco. llamase. aleph.

A. en griego. llamase alpha.

A. en arauigo. llamase alipha

A. ꝑ posicion paz cerca. ad. apud. iterh

A. prepolicion paz hazia. ad. versꝰ iuicpa

A. aduerbio para llamar. o. heus ve. ixii.

A. a. del que halla a otro en maleficio .at. at. eya

A. a. a. interiection del que serie. ah. ah. .ah. hahaha.

Aaron ierua o barua de aaarō. arg. i siue .ay. i. hahaha. xiuitl anoço aaron

Abad plado de monges. abbas. atis teuiohtica tetta.

Abadessa. abbatis. idis. de moias. abatissa .e. teuiohtica tena

Abbadia dignidad de aquestas. abbatia. e. teuiohtica tepacholiztli.

Abadēgolo del abad. ad abbatem pertinens iiaxca intech ica tepamictiz

Abajdejo pōçoñoso. cātharis. idis.

Abalançarse alguno inferome nechiam fenepātia nōtholoa.

Aballar mouer cōdificaltad. amolioziris. ninexacotiuh.

Abarca suela de cuero crudo. pero. onis cuati necxiquimilolōmi.

Abarcado calçado cō ella perouiatas. atum. moquauhtractitinemi.

Abarca calçado de madera. sotus. i. quauhcactli.

Abarcado calçado cō ella. socipes. edis. moquahuactitinemi.

Abarcar casi abraçar. complector. amplector. nitenauatequ. nitlahauatequ.

Abarcar como tierra o honzra. ambio .is. iui. nimauizzoelevia.

Abarraganado varō cōtera. q cubinatꝰ .ii.ª momecahtinemi oquichtli.

Abarraganada hēbra cōsoltero. cū cubinatu cuati momecahtinemi.

Abarraganada aquella misma. pallacaꝙ.

Abarracanada de cosado. pelles. icis. cihuatl tetlaxinqui.

Abarrar o moçala pared. allido. is. illido. is. nitlatlapania.

Abarrarse el ganado. infractum cadere. ꝙdaq imichcame. matlauia.

Abarrancado ganado. infractu herens. ichcame tlaçoqaditi.

Abarranadero lugar. anfractus prçipiū. atlauco. tepexic.

Abastar. abundo. as. sufficio. is nonneua.

Abasta o abastança. abundantia. copia. e. onevalizth.

Abatirse. demitto. deijcio me. minotlalchihuaça. minornomati.

Abatimiento. demissio. onis. deiectus. us. netlalchihuaçalizth. nernomatilizth.

Abatir derribando. deturbo. deijcio. is. nictlaca. nitlatopeua.

Abatimiēto assi. deturbatio. delectus. us. tlatlaçalizth. tlatopavalizth.

Abaxo aduerbium loci. deorsum. flami. tlalchi.

Abaxar paz decaidir. descendo. is. nivaltemo.

Abaxamiēto descendimiēto descēsus. us. valtemolizth.

Abaxar a otra cosa de alto. defero. rs.

Abaxamiento en esta manera. delatio. onis.

Abaxar lo beruio. humilio. as. nivallatemouia.

Abaxamiento assi. humiliatio. onis. vallatemovilizth.

Abeja volatile cōnido. apes. apis. mimiauatl.

Abeja pequeña apiaula. pipiolī.

Abejera otorogil. citriago. inis

Abejoera engriego. melissphillura. i.

Abejon sabiosa abeja. pseudo melissa. e. temolī.

Abejon juego antiguo. alaparum ludus

Abejuruco aue. apiastra. riparia. e.

Abejuruco en griego. merops. opis.

Abenum arbol domadera negra. hebenus. i. xavacthi.

Abenum madera deste arbol. hebenum. i. iquahuio yxavacthi.

Abertura delo cerrado. apertura. reclusio. tlapovilizthi.

Abertura dela boca. hiatus. us. camachalolizthi.

Abertura delo sellado. resignatio. onis.

Abestruz aue. struthius struthio camellus. i.

Abezar enseñar. doceo. es instituo. is. nitemachtia.

Abezar poner costumbre. assuefacio. cõsuefacio. nitenemilizthia. nitenemachtia.

Abezarse a costumbrarse. assuesco. cõsuesco. ninonemilizthia.

Abezado alli. assuetus. consuetus. tlanemilizthilli. tlanemachtilli.

Abezado alli assuefactus. cõassuefactus.

Abierto participio es de abrir. reperiere abrir. tlatlapolli.

Abierto siempre como las ozejas. patulg. a. um. tlapohuqui.

Abierto a yezaes como los ojos patula. tis. ixtlapouhqui.

Abile cosa. habilis. e. aptus. idoneus. a. ũ. hiiẽqui.

Abilidad assi. habilitas. aptitudo. iiẽtlilizthi.

Abilmente. habiliter. apte. iiẽca.

Abilitar hazer abile. habilito. as. no.

Abile para letras. docilis. e. nemachtilõm.

Abilidad para letras. docilitas. atis.

Abilmente. assi. dociliter.

Abiltar cali abatir. abijcio. is. deijcio. ijs. nitetetchiua.

Abiltada amente. abiecte deiecte. tetetchiuhca.

Abismo agua sin hondo. abissus. i. açentlani. centlani.

Abismo lugar sin hondo. banathzũ. i. centlani.

Abispa volatile. cœrulo. vespa. e.

Abispa quebrada señera. pseudo. spes.

Abispon o trauatro detta especie. erabo.

Abito vestidura. vestis. reperire vestidura. neaquilom.

Abito disposicion. habitus. us.

Abito costumbrado della. moratus. a. D. qualnematilizthi.

Abito costumbre mala. cacoethos. i. tlaiecnemachtilizthi.

Abituado della. cacoethicus. a. um. tlaiecnemachtilli.

Abito costumbre como quiera consuetudo nematilizthi.

Abituarse. assuesco. is. consuesco. is. ninonemachtia

Abituar a otro. assuefacio. consuefacio. is nitenemachtia.

Abituado como quiera. consuetus. consuetg. tlanemachtilli.

Ablandar lo duro. mollio. is. molliofico. as. nitlaiamamilia. nitlapapaçoa.

Ablanda duro assi mollitudo. mollificatio tlaiamamilizthi. tlapapaçolizthi.

Abogar en lo criminal o defendiendo pleyto. nitetlatolpaleuia

Abogado en lo criminal assi. patronus. i. tetlatolpaleuiani.

Abogacia en esta manera. patrocinium. tetlatolpaleuilizthi.

Abogado sin letras malletrado. rabula. e.

Abogado de consejo. jurisconsultus. tetlatoa.

Abogar como quiera. agito causas. adhuc. nitetlatolpaleuia.

Abogado alli·aduocatus causidicus
tetlatolpaleuiani.
Abogacia alli·aduocatio·onis·
tenaroipaleuilizth.
Abogar paz el aduersario·preuaricor
e·ris.
Abogado enesta manera·preuaricatos
tor·oris.
Abogacia enesta manera·preuaricatio·
onis
Abollarse aboll onar·bullas facio vl lacunas.
naxitomorria. namomolota.
Abollonado cõbollenes·bullatus·a·um·
naxitomomilli.
Abollado deabolladuras·lacunosus·a·ũ·

Abolladura·lacuna·e·

Abolorio o abuluãgo·series eorum
ytlacamecatiotl.
Abolozio en griego genealogia ther
na·atis·
Abominar abominor·aris·aduersor·
aris. mitztlailita.
Abominar maldezir·detestor·ari:execrae
aris· mitztlailitoa.
Abominable cosa·abominabilibs·bile·
tlailittalotl.
Abominable detestabilis·execrabilis·e·
tlailitotlom.
Abominacion·abominatio·onis.
tlatlailitalizth.
Abominacion·detestatio·execratio·onis·
tlatlailittalizth.
Abonaren hazienda·dopzẽdes·

Abonado en hazienda pzẽditus·assiduus
tlatlamelti.
Abonado en otra cosa·pzẽditus·a·um.

Abonar el tiempo·tranquillo·as·acti.

Abonarse el tiempo·tranquillor·aris·

Abonança de tiempo·tranquillitas·atis

Abonar el tiempo en griego malachilo·
as·

Abonança de tiempo en griego·malachia·ę·

Abondar·abũdo·as·sufficio·afilo·is·
nonequa.
Abondoso·abundus·a·um·copiosus·a·um.
onequani.
Abondosamente·abunde·abundanter.
onequhuca.
Abondo samẽte·copiosẽ afluenter.

Abondancia mẽto abundantia·copia·afluentia.
onequalizth.
Abondoso en manjares·opiparus·a·um.
tlaqualtica onequani.
Abondo samẽte alli opipare.
tlaqualtica onequhca.
Abozrecer·ocki·ocuisti·odio habeo·es.
mitzcaroliz.
Abozrecible cosa·odiosus inuidiosus·a·um
cocoliloni.
Abozrecedor osoz·oris·osus·exosus·perosus.
tecualiani.
Abozrecible cosa en griego milumenos.

Abozrecedor de hombres en griego·misã
thropos.
Abortar malparir moner·aboztio·is·
minotlatlaxilia.
Abortado enesta manera·abortiuus·a·um·
ayatlatlacatilizpã tlatlacatililli.
Aborton·pullus abortiuus·
tlatlaxtli.
Abortadura mal parto·aportio·aboztus·ua·
aiatlatlacatilizpã tlatlatlacatilizth.
Abotonarlas vestidura·annulos necto.

Aboton adura de plata o de oro·spinther·is·

Abotonar los arboles·gẽmo·as·germino·as·
minuepõni.
Abraçar·amplector·eris.complector·eris·
mitlanquatequi.
Abraçando nombre·amplexus·complexus·us·
tlanquatequilizth.
Abrasar·in prunas delabi·redigo·
mitztlexuchtilia.

Abzalarse. impuñas delabi
tlecomiqui.
Abzenar dara beuer. pota. as.
mitemolaxtia.
Abzeuado harto de beuer. potus. a. um.
tlatequitilli.
Abzeuar ganado. adaquo. as. potum. a:
go. nimaçaatlitiq.
Abzeuadero dextia debeltiar. aquagrui.
ij. maçaatlitiloa.
Abzeuiar. adbremio. in compẽdium redigo.
nitlatepitonoa.
Abzeuia dura. adbreuiatio compẽdium. ij.
tlatepitomiliztli.
Abzigo viẽto lluuioso. africus. i. carbinus. i.
cuauhapa chocatl.
Abzigo este mesmo en griego. libs. libis.

Abzigado lugar. apricus. a. um.
tlaiamaia.
Abzigado lo que se abzigo. apricus. a. um
tlachocacuililli.
Abzigar en lugar abzigado. aprico. as. um
nitlachocacuilia.
Abzigar como quiera. focillo. as. foueo. es.
nitlamalhuia.
Abzigaño lugar. apricatio. onis.
tlamanalhuiloni.
Abzigo el mismo abzigar. apricatus.
tlamalhuiliztli.
Abril mes. aprilis. Vnde. aprilis. e.
cemeuatlapoalonti itoca.
Abzir la puerta. resero. as. pando. is
nitlatlapoa.
Abziz lo sdlado. resicco. as:
nitlapoa initla machiotilli.
Abziz como quiera. aperio. is. reduco. is.
nitlauitlacoyomia
Abziz selo que se hiende. hio. as. hisco. is.
nitlatzaiana.
Abzir lo embarzado empegado. relino. is.
nitlacaiomia.
Abrojo yerua espinosa. tribulus. i.
tlapatl.
Abrojo de hierro. murex. icis. tribulus. i.
tepoztlapatl.
Abzochar bestido. stringo. is. xi.
nitlatlalpiia.

Abzochadura de vestido. strictura. e.
tlatlalpiliztli.
Abubilla aue vpupa. ç. epops. opis.

Abucasta especie de auade. auis. ca:
sta.
Abuelo padre de padre et madre. auus.
colli. tecolli. carbon. abuella. cihuatl. tecz.
Abuela madre de padre et madre. a:
uia. e. teçi. nhtli.
Abuelo segundo o bisabuelo proauia. e.
achtontli.
Abudo tercero. atauus. i.

Abuda tercera. atauia. ç.

Abuelo quarto. abauus. i.

Abuela quarta. abauia. e.

Abuelos dende arriba. maiores.
rum. tecuhtlua. teçqua.
Abuelo de mi muger. pslocer meus

Abuela de mi muger. proserus
mea.
Abuhado o abubetado. cacochilos. gr.
tacamac.
Abuelta manera de esta manera. cacochilia.
e. tacamachiliztli.
Abundancia. regniere en abundamiẽto.

Abumz. amburo. is. adaro. is. comburo. is.
nitlatlatia?
Abuzado. ambustus. combustus. a. um.
tlatlatilli.
Abusar mal vsar. abutor. eris.

Abusacion mal vso. abusio. onis. abusus. us.

Abutarda aue grande. auis. tarda.

Aca donde yo esto. hunc. aduerbium
nican.
Acabar. finio. is. termino. as.
nitlatzontlaxtia. nitlami.
Acabar acabamiẽto. finis. terminus.
tzontlaliztli. tlamiliztli.
Acabar obra. perficio. is. confitio. is.
onitlacto.
Acaba miẽto de opra. perfectio confectio.
tlamiliztli.

Acabamiento alli. consumatio ablolutio.
Hatongxtilizth.
Acabar dehazer. perficio. is. perago. is.

Acabar deler. perlego. is. perlegi. aocmo
namoxpoa. aocmo namoxpoa.

Acabar se ellibro. explicitus est non explicit.
otzon quiz ynamoxth. ayxmotzonquiza, amoxth.
Acabar de escreuir. perscribo. is. ipsi. ycotzon
quiz inhacuilolli. ycothacuiloloc.
Acabar develar. pervigilo. as. aui.

Acabar debiuir. defungor vita.

Acabar debeuer. perbibo. is. perpoto. as.

Acada barrio. viatim aduerbium.
hahaxillacalpa.
Acada casa. domestiatim aduerbium.
cacalpa.
Acada canton. angulatim aduerbium.
cacalnacaxco.
Acada collacion. regionatim aduerbium.
cecentlaxillacalpa.
Acada ciudad. oppidatim aduerbiu.
altepepa.
Acada villa cercada. castellatim
haaltepevata
Acada villa cōjurisdicion. municipatim

Acada aldea. viatim aduerbium.
haaltepemapa.
Acada imagen por vanda. tributim.

Acada barca viritim. aduerbium.
cecelaca oquichtli.
Acada puerta. ostiatim aueraduerbium.
ī quidaua.
Acada passo. passim aduerbium.
ī hahaxipa.
Acaecer. contingit impersonale.
tepamochiua.
Acaecimiento. contingentia. ę. alus. us.
tepamochiualizth.
Acaecimiento en mala parte. accidentia. ę.
aqualtepamochiualizth.

Acaer en mala parte. acaedit impersonalis.
aqualtepamochiua.
Acaecimiento en biazto mal. euentus. us.
tepamochiualizth.
Acanales. canali aulatim. ibriartim. aduerbi.

Acanalado canaliculatus. imbricatus. a. um.
haacapipilhuazolli. haacalolli
Acarrear. aduco. is. inuecho. is. conuecto. is.
nihaça. necçuca.
Acarreadura. aductio. inuectio. conuectio.
hacaculizth.
Acarreolo mesmo que acarreadura.
haçacalizth.
Acarreo chizo. aductitius inuecticius. a. um.
haçacalli. hacarth.
Acaso forte. fortasse. fazsitan aduerbia
haço.
Acaso casu. fortuna. forte fortuna.
ça ne.
Acatar honrrar obseruo. colo. is.
nitemauizti lia.
Acatamiento alli. obseruantia. cultus.
hamauizti lilizth.
Acatar lo mayor ermas alto suspicio. is.

Acatar como quiera aspicio. is. tuor. eris.
nihachia.
Acatamiento alli. aspectus intuitus. us.
hachializth.
Acatar en rededor. circūspicio. is. circūspectu.
nicavalihuahachia
Acatamiento deen derredor. circūspectus. us.
icavalihuahachializth.
Acatar adelāte. prospicio. is. vel prospecto. as.
nihavecapaitta. nivehachia
Acatamiento adelante. prospectus. us.
vehachializth.
Acatar atras. respicio. is. respecto. as.
hatepotzo nihachia
Acatamiento alli. respectus.
hatepotzohachializth.
Acatar por diuersas partes. despicio. is.
nimiecanhachia.
Acatar juntamente. conspicio. is.
nicenhachia.
Acatamiento alli. conspectus
cenhachializth.

Hcatar mediante ozaçola · perspicio · is ·
Hachialomitica mitlachia

Hcata miento alli · perspectio · onis ·
Hachialomitica hachializtli ·

Hcatar de dentro, inspicio · is · xi · introspicio ·
Hatic nonhachia ·

Hcatamiento alli · inspectio · onis ·
Hatic hachializtli ·

Hcatar considerando · animaducto · is ·
mitlaihita · mitlaxemitta ·

Hcatar abaxo ; despicio · is · despecto · as ·
mitlalchihilachia ·

Hcatamiento en esta manera · despectus · us ·
Halchi hachializtli ·

Hcatadura pozhaz, amifacies · ei ·
xayacatl ·

Hcaudalar, insortem vel caput recligo ·

Hcaudalar nombre insozte redactio ·

Hcaudillar · duco · is · imperio · as ·
mitzacana · mitzonavatia

Hcaudillar amenudo · ducto · as · imperito · as ·
tetzacanalizti · tepacholizti ·
Hcaudilla miento · Ductus · imperium · ij ·

Hclarar · sereno · as · clarifico · as · sedo · as ·
mitlachipava ·

Hclaracion · serenitas · clarificatio · sedatio ·
Hachipavalizti ·
Hclarar, se clareo · es · vel clareso · is ·
ninan

Hcodar estribar sobre el codo · innitor aibito ·
nomolinpi tlnitlacca ·

Hcodadura alli/aibiti nixus · us ·
molinpi Haccalizti ·

Hcodar vides oplantas · geniculo · as ·
mitlatzincolaccaquia ·

Hcodadura en esta manera · geniculatio ·
Hatzincoloca aquilizti ·

Hcoger en casa · sulapio exceptio in dominu ·
mitzcochitia

Hcogimiento alli · sulceptio · exceptio ·
nemacxtilizti · nemanavilizti ·

Hcogerse a guarida · recipio me ·
nimomaquixtia · mitzinaca

Hcogimiento alli · receptus · us ·
nemaquixtilizti · neinacalizti ·

Hcometer · invado is · aggredior · eris ·
mitzpulotiuetzi · mitzixnepeualtia ·

Hcometi miento · invasio · agressio · onis ·
tepulotiuetzilizti · tetzixnenpeualtilizti

Hcometedor · invasor · aggressor · oris ·
tepolotiuetzini · tetzixnanpeualtiani ·

Hcometedora cosa · invasorius · aggressorius ·
tepolotiuechoani ·

Hcometer en mala parte · adorior · ris ·
tepanitomoc vetzi vetzi ·

Hcometimiento alli · adorsio · onis ·
tepanitomoc vetzi vetzilizti

Hcometer salteando · grassor aris · exilio ·
as · mitztlatlacaltia · mitztlacamilia ·

Hcometimiento alli/grassatio · compilatio ·
tetlatlacalfilizti ·

Hcometedor · alli grassator · compilator ·
tetlatlacaltiani ·

Hcometedora cosa alli · grassatrius · a · um ·

Hcompañar al mayor · comitor · aris · assector ·
Hcoinh anan mitzacahti ·

Hcompañamiento alli · comitatus · assectatio · teacahtilizti ·

Hcompañador, alli · comes · assecla · assectator · teacahtini ·

Hcompañar al igual · asocio · as · associo · as ·
mitzinca

Hcompañar desde luca sa · deduco · cis ·
mitzquica · nontocaua ·

Hcompañado · desde lu casa · deductor · oris ·
ontocauani ·

Hcompañamiento alli · deductio · onis ·
ontocavalizti ·

Hcompañarnos hasta lu casa · reduco · cis ·

Hcompañador hasta lu casa · reductor ·

Hcompañamiento alli · reductio · onis

Hconocer es acontecimiento reprehensa
cacer · tepomochiua ·

Hcorrer · calo · as · exaulo · conculo paulo ·
mitlaqqca
Agil, Tzitzicuictic
Agil ser: tzitzicuini.
Agilidad igiuhcayotl, Igiuhuiliztli,
Totocaliztli. Payaliztli.

Aguaytamiento · captatio · ōnis · che · anū.
navallachializtli · tenavallittaliztli.

Agudo deingenio · perspiax · acis · acer · a: acre. vallacuquimi.

Aguideza dingenio · pspicacitas · atis · acritas. vallacuqliztli.

Aguidamente alli · perspicaciter · acriter.

Agudo como quiera · acutus · a · um.
hiitqui. tone.

Aguideza enesta manera · acumen · inis.
hiitcatiliztli. tencatiliztli.

Aguideza con malicia · acutella · e ·
aqualhiitcatiliztli.

Aguideza de vista · acies oculorum.
ipotoliztli.

Aguideza de hierro · acies ferri.
tepuztenittiliztli.

Aguideza dal ingenio · acias ingenij.
ioltomonitiliztli. tlayoltevuiliztli.

Aguero deaues · auspicium · ij.
/ totoltetlahtunezcaiutiliztli.

Aguero de palabra · omen · inis.
tlatoltetlavitl.

Aguja para colar · acus · aus · aui ·
vizmaloth. tlatumaloni.

Aguja paladar pescado · acus · aus · aui ·
temirihi.

Agujero · cuius · i · foramen · inis.
tlacoyorthi.

Agujeta · strigmentum · i · no ·
tlatlalpiloni.

Agujetero · strigmentarius · ij · not ·
tlatlalpilomichiuani.

Aguzar · acuo · is · aui · exacuo · is · ui ·
mitlatemitia.

Aguzar punta · spiculo · as · aui.
mitlaiacavitoa. mitlaiacavitilia.

Aguzar las nauajas al puerco · frēdeo · as.

Aguza dura piandra · costis ·
tlatlatlatentiloni.

Aguza mieua auezita · mota alla · si supistis · situras. getotoltiuitli.

Agueno ascuro nuestra · alienig · a · um ·
teaxca.

Agueno de nuestro lignaiage · alienigena · e ·
veuatlamati.

Agenar al hijo en vida · abdico · as · aui.
atlenontedxtiteua.

Agenamiento alli · abdicatio · ōnis.
atleontedxtiteualiztli.

Agenar se de dignidad · abdico · as · aui.
miteucyocaua.

Agenamiento alli · abdicatio · ōnis
teucyocaualiztli.

Agenar otra cosa · alieno · as · alpalieno · as ·
miteaxcatia. mitoyacatia.

Agenamiento alli · alienatio · alienatio ·
teaxcatiliztli.

Ageno ser de alguna cosa · abhorreare.
atlenoiollocuimāti.

¶ Ahao aduerbio para llamar heus.
hui, xiti.

Ahechar · cribro · as · seuerno · is · purgo · as ·
mitlatetelhuazuia. mitlaiectia.

Ahechaduras de trigo · aus · aueris ·
tlaoltetelhuazvilomi.

Ahechaduras como quiera · purgamentum · i ·
tlatetelhuazvilomi.

Ahechaduras essta forma · purgamē · inis · po ·
tlaiectilomi.

Ahelear saber ahiel · fellio · is · fel sapio ·
mietlachichicomachtitia.

Ahijar agueno hijo · adopto · as · aui ·
mitotepiltzintia.

Ahijado hijo · filius · adoptiuus ·
netepiltzintilli.

Ahijamiento de hijo · adoptio · onis ·
netepiltzintiliztli.

Ahijar al ganado · subrumo · as · aui ·

Ahijado amadre alli · subrumus · a · um ·

Ahijamiento alli · subrumotio · onis ·

Ahijado enel sacrameto · filius spiritualis · no ·
teuiutica nepiltzintilli.

Ahija da enesta manera · filia spiritualis · no ·
ciuatl teuiutica nepiltzintilli.

Ahincar a otro · instо · as. insisto · as is. ti.
nitetlaiaviltia, nitetotota.

Ahinco en esta manera · instantia · e.
tetlaiaviltiliztli.

Athincarse · propero · as. festino · as.
riciui · nitotoca.

Ahinco en esta manera pperatio · festinatio.
netlaiaviltiliztli.

Ahincadamente assi pperāter. festinater.
totota. ipan huica.

Ahitado en el esto mago · crudus · a. um.
tlaxvitilli.

Ahito de esto mago. crudidad · tis.
ixviliztli.

Ahitarse el esto mago · crudesco · is.
ninoxvitia.

Ahito con ozedia · oxirremia · e.
xocoializtli.

Ahocinar se el rio. in fauces coarctari.

Ahocinado assi · in fauces coarctatus.

Ahogar por fuerza · strangulo · as. ~~strufo~~
suffoco · as. nitequechmatilloa.

Ahogamiento assi strangulatio · onis.
tequechmatiloliztli.

Ahogar como quiera · extinguo · is.
nitequechmecania.

Ahogamiento assi · extinctio · onis.
tequechmecaniliztli.

Ahoiar hazer hoyo · scrobem fodio.
nitlatatacthalia.

Ahojadura assi · scrobium fossio.
tlatatacthaliztli.

Ahozar · suspendo · is · appendo · is.
nitapiloa.

Ahozadura, suspensio · appensio · onis.
tapiloliztli.

Ahozado · pendens · pendulus · a · um.
tlapiloli.

Ahozado estar · pendeo · es · pependi.
nipilcac. nipilcatica

Ahozadura assi · sp suspendium · ij.
pilcaciliztli.

Ahuyentar hazer huir · fugo · as. aui.
nitechololtia.

Ahuientada cosa · profugus · a · um.
tlacholoth̄li.

Ahumar echar de si humo fumo · as
nipupuca.

Ahumar hazer humo · fumigo · as.
nitlapopuchuia. nitepupuchuia.

Ahumado · fumens · fumosus · a · um.
tlapopuchuilli.

Ahumadas · sumi diurni · implumbi.
popucaliztli.

Aydonde esta alguno · ibi · nibi.
tuestas. isthic · aduerbiū. inōca. hōtamo.

Aydonde esta alguno · ibi · imibi
ompa. inōmpa.

Aya o ama qneceria · altrix · educatrix · nutrix
tlachichihi.

Ayo o amo q̄ cria · altor · educator · nutricius.
teixcaltiani.

Ayo que en seña mi sio · educator · eruditor.
teixcaltiani.

Ayo este mesmo en griego · pedagogus · i.
teixtlamachtiani.

Ayna aduerbio de tiempo · cito · propere.
yaihuca.

Ayna a hasta manera · properāter pperatim · tomoctica.

Ayre en la cara del hombre · vultus · us.
xaiacatl.

Ayre de cara gracioso · de cor · oris.
chipahuliztli.

Ayroso cosa de tal ayre · decorus · a · um.
chipahuac.

Ayrado con ira · iratus · a · um · ira percitus.
qualanini.

Ayrado con razon · indignatus · a · um.

Ayrado por ira de dios · dirus · a · um.

Ayrado mucho · insensus · a · um · offensus.
qualanini. poliomini.

Ayrar se con razon · indignor · aris.
niqualani.

Aymamiento assi · indignatio · onis.
qualanitiliztli.

Aynarse como quiera · succenseo · es · irasci
or. ninoxicoa.

Aynamiento assi · ira · insscentia · e.
nexiuliztli.

Ayre elemento · er aer. aeris · anima · e.
hiyotl.

Ayre viento pe queño. aum. e.
chenapitzarthi.

Ayre viento rezoio. ventus. i. spus. us.
cherath.

Ayroso cosa de aire. aerius. a. um.
cheraio.

Aystar quasi deagna. interdudo. is.

Aystado assi. interclus. a. um.

Ayuda. ayilium. adiutorium. adiumenti.
tepaleuilizthi.

Ayuda. auxilium opis. opitulatio. admini:
culum. j. temanauilizthi.

Ayuda. iuuamen. adiumen. inis. po.
tepantlatolizthi.

Ayuda de gente armada. suppetiç. arum
teiaomanauilizthi.

Ayuda doza cosa assi. auxialiaris. e.
tepaleuiam.

Ayudar en esta forma fero suppetias.
niteinopaleuiq.

Ayudar. adiuuo. as. adminiculor. opitu:
lor. nitepaleuia.

Ayudar en esta manera. opem fero. auxili:
or. nitepaleu nitemanauia.

Ayudador assi adiutor. opitulator opifar.
tepaleuiam.

Ayudadora. adiutrix. opitulatrix cis.
çiuatl tepaleuiam.

Ayudar amenudo. adiuuo. as frequen:
tatiuũ. nitepapaleuia. nitemanauiq

Ayudar con boz. suffragor. aris.
nitetlatolpaleuia. tepanmitlatoa.

Ayuda en esta manera. suffragatio.
suffragiũ. tetlatolpaleuilizthi.

Ayudador en esta manera. suffra:
gator. tepantlatoani, tetlatolpaleui
lani.

Ayudadora cosa assi. suffragatorius.
a. um.

Ayudar. tastel. clistere. disteris clisteriũ.
tetzinanam.

Ayuno. ieiunium. ij. inedia. e.
neceualizthi.

Ayuno maior de judios. ruchipedalia. ium.

Ayuna cosa. ieiunus. a. um.
moçauhqui.

Ayunar no comer. ieiuno. as. aui.
minaçoa.

Ayuntar. jũgo. iuxi. as. copulo. as.
tetlanamictia.

Ayuntamiento. junctura. copulatio.
tlanamictilizthi.

Ayuntar en uno. coniungo. is. coniuxi. as.
nitenamictia.

Ayuntar assi. compingo. is. xi. go. is.
nitenezçaloa.

Ayuntamiento assi. coniunctio. onis. copula. e.
nenamictilizthi.

Ayuntamiento assi copula. e. coitus. us.
nenoparoliztli.

Ayuntamiento de dos rios. confluens. tis.
atoianepantzinco.

Ayuso. en lugar. aduerbio. in fra.
tlalli. tlaltitla.

Ayuso preposicion con medio. sub.
talchi.

Ayuso preposicion sin medio alguno. subter.
subtus. teixtlan. tenanpan

Ayuso a lugar. dezr sum. dezr sum ber sum.
tlalpo. talchipa

Ajo cabeçi con dientes. ahium. ij.
maxhinorone.

Ajo cattaiũuelo. bulbarium. a plzo scorzdum. i.

Al por otra cosa. aliud. reliquum.
ocequi. occendamantli

Ala con que buela el aue. ala. e.
amatlapalli.

Ala de gente tendida en buelo. ala. e.
Adiatepehuatzintli.

Ala de batallas. ala militaris.
teiaoequi.

Alar cosa desta batalla · alaris · e ·
ꝯcauquizcatiuitl.

Ala de texado · subgrũda · e ·
calixquamolli.

Ala yerua conocida. heleniam · ij ·
ꝯxiuitl

Alabar. laudo · as · collaudo · as.
mitoiestenẽua. mitlaiestenẽua.

Alabança · laudatio · onis · collaudatio.
mitlaiestenẽua · tlaiestenevaliztli.

Alabança del que es alabado. laus · dis ·
toiestenevalõmi.

Alabança de muerto · epitaphium · ij · nemiç.
inicatoiestenevalõmi.

Alabança de dios hymnus · i · ſ.
teucuicatl. teuiestenevaliztli.

Alabança de dios ẽ et hombres · pagmeneçiris ·

Alabastro pen piedra · alabastrũ · alabastritas · e · tetçaltetl.

Alache pece. scombrus · i · halecoecis.
ẽmichi.

Alaçor · miai · cartamũ · cruciatus · a · um ·
ẽtlapallo.

Alado cosa con alas · alatus · a · um ·
ẽtlopalla.

Aladar de cabellos en las sienes · ala · e ·
amavacantõtli.

Alambre cobre · as · eris · ꝯramentum · i ·
tepuztecuitlatic.

Alambiqueo la alquitara · sublimatorium · ij ·

Alamo blanco arbol · populus · i ·
ẽquauitl.

Alamo negrillo ãbol · almus · i ·
ẽquauitl

Alano el pie de deanes · mollosꝰ · i ·
veichichi.

Alarde de dente · recensio · recensus · us.
iaoxtecatepoaliztli.

Alarde fazer · recenseo · es · lustro · as ·
miaoxtecatehuiaintia.

Alargar tiempo · differo · rs pro fero · rs · nicmomoztlaiecatlaztiuh.

Alargar assi · prorogo · as · protelo · as ·
nicvecatlaztiv. nomatlaztiuh.

Alargas de tiempo · dilatio prolatio · onis
tlamomo ztlaiecatlaçaliztli.

Alargas assi · prorogatio · protelatio · onis
tlaiecatlaçaliztli.

Alarides dar · militor · aris · vociferor · aris
mihiquilitaçaqui.

Alarido · militatus · us · vociferatio · onis ·
tlaquilitaçaliztli.

Alarido de los de los que pelean · barbarum · i · tlacavaçaliztli.

Alarise juez de los edifiçios · edilis · is ·
calamatini.

Alarifadgo aquella iudicatura · edilitas · atis · ca llamatiliztli.

Alastrar la nave con lastre subburro · as ·
na caltzintlaltema.

Alastrar se el animal · astenor · aris ·
ninotlalchitẽca · ninixtlapachtẽca.

Alaton moziseo · orichalcum · i ·
tepoztli teuuitlanuqui.

Alatron · aphrozonitrũ · i · spuma nitri ·

Albacea de testamento · testamentarius · ij · ꝯmaya · itechnecencavalõmi.

Albahaca yerua conocida · basilicum · i ·
aviaraxivhitl.

Albañar de casas · latomus de casa ꝯ pluuiæ · ei · prolauuiũ · ij · calaotli.

Albañar assi · colluuies · ei · illuuies · ei ·

Albañar publico · de cloaca · ꝯ · fozica · e ·

Albañi de casas · latomus · cementarius ·
callamatqui.

Albaneria · latomia · ꝯ · ars cementaria ·
callamatiliztli.

Albayalde en aramisto · lorestãte · reliquie · a · um · mixtlatoltopopochtli.

Albarda de bestia ditella. e. stragulū. -i. caxilla tochpepechtli.

Albardero. ditelarius fartor. tochpepechtlhuiqui.

Albardon mudo. mulus ditellarius mudo caballus. ditellarius. maçopepechtli.

Albardon malo. mulus ditellarig. pepechtli.

Albarran hombre no casado. celeb. ibis. telpúchtli.

Albarranía de aquestе. celibatus. us. telpuchtlilizth. ichpuchtlizth.

Albarrana torre. turris extraria.

Albarrana cebolla. scilla. e. micoā. xonacatl.

Albarrada de piedras secas. maceria. e. tetenamitl.

Albatoça genero de nave. cymbzata nauis.

Albeitar medico de bestias. veterinarius. ij. maṇtiçitl.

Albeiteria arte de aquestе. veterinaria. e. maṇpatlizth.

Alberca o estanque. stagnum. i. piscina. e. atlquillācaxitl.

Albogueo flauta. calamg. i. aulos. quauhicapiztli.

Alboguero. pb. ytulator. oris. auledos. -i. quauhtlacapitoāni.

Albor por el alua. aurora. albor. oris. tlatlatlolli. tlauiztlatl.

Albor balas de alegria. iubilus. i. papaquiliztli. haauializth.

Alborbolas hazer. iubilo. as. aui. nipapaqui. nahauia.

Alborear o amanecer. lucescо. is. diluculo. as. mitlatlvi. mitlanēni.

Alborozo o alborote. tumultus. us. necenomiliztli.

Alborozar o alborotar. tumultuor. aris. nitecenomōnia.

Alborotada cosa. tumultuarig. a. um. tlacomomilli.

Alborote de ciudanos. sedicio. onis. altepenenetetheualiztli.

Alborotadoza cosa. seditiosus. a. um. tenetetehēuani. tenetechalamiani.

Alborotar alli. seditionem facio. nalteponetetheua.

Albornoz. sagum. vel sagulum militare.

Albricias por la nueua dnueua. strenę. arum. tenāmictli.

Albriçias assi en griego. euangelium. ij.

Albriçiar demandadarlas. euangelizo. as

Albur o mugle pece. mugilis. mugilis. tlacamichi.

Alcaçaba fortaleza en arauigo. arx. arcis

Alcacer de cebada farrago hordeacea. tocthiauali.

Alcadnce de agua ducho. tubus. tubulus.

Alcayde de fortaleza. pre sas. dis. tetalpixqui. calpoxtlpixqui

Alcaydia de fortaleza. presidatus. us. tetalpolpializth.

Alcalde mayor de justicia pretor. oris. veitopile. topilltlaiacatiani.

Alcaldia desta manera. pretura. e. veitopilcatilizth.

Alcalde menor de justicia. iudex pedaneus. topille.

Alcalde delas alçadas. recuperator. oris. topille.

Alcançar loque huye. con sequor. assequor. mitcāni.

Alcance. delo que huye. con secutio. assecutio. tlaaxivalizth/i.

~~Alcançar los enemigos parsepuzanis.~~
nitzototeca.

Alcançar de los enemigos. parsiattio. onis
~~tetlatocailiztli~~ tetlatocailiztli

Alcançar lo deſſeado. nanaiſcoz. adipiſcor
mitlacnopilhuia. micnomaceuia.

Alcançar alleio obtinneo. es. potior
iris. mitlaixneçxtia.

Alcance aſſi. adepmi adaptio. obtentus.
tlacnopilhuiliztli. tlaixneçxtiliztli.

Alcançar lo alto. attin.go. is. contingo. is.
nonflaçri.

Alcance de lo alto. actactus. ūs. attactus
us. ontlaxiliztli.

Alcançar rogando. impetro. as. excoro. as.
mitztlatlahuiliatlaixneçxtia.

Alcance aſſi. impetratio. excoratio. onis.
tetlatlahuiliztli tlaixneçxtiliztli.

Alcançar en la cuenta. ſubduco re ratio
nem.

Alcance en la cuenta. ſubductio rationis

Alcandara opeeba de halcones. pertica. e.
tlequaxitl impancoztli.

Alcaparra eſpina conocida. capparis. is.
viçquilçoctitl.

Alcaravia eſpecia. carui. is.
amacuilconthi.

Alcarchoſa eſpina conocida. acanthus. i.

Alcartaz para eſpecias. cinallus. i.

Alcatara o alquitara. ſublimatoziū. ij.

Alcahuetear. lenocinor. aris.
mitztlanochtilia. nitztlamavalnochtlia

Alcahueteria. lenocinium. ij. lenocinatio
tetlanochtiliztli.

Alcahuete o alca hueta dor. leno. onis.
~~cinaedus~~ tetlanochtiliani.

Alca hueta o alca huetadora. lena. e.
~~cinaedus~~ nochtiliani.

Alcauala. vectigal publicum vel
regium. tequitl.

Alcaualero de la renta. publica
nus. i. tequitlato.

Alcohol pia dra conocida. atimonium. ij.

Alcohol ſtimis. ſtibis. ſtibium. barba
ſon.

Alcohol. platyophthanus. i. g.

Alcoholar. fuligine tingo vel inficio

Alconcilla de brazil. purpuriſſum. i.
viçquauitl.

Alcorno que ſuber. eris. ſalicortex cis.
quahuitepuztli.

Alcorno que en griego. hali pheos. i.
quappalli.

Alcorque. ſolea. ę. crepida. e.
pęcoctli.

Alcriuite o piedra ſufre. ſulphur. uris.
tletlalli.

Alcuza aceitera. reqnire in aceteria.
tlemaconcontli.

Alçar barueho. proſciado ſolum.
mitlapopoxoa.

Alçadura de barueho. proſciſſio. ſoli.
tlapopoxolizti.

Alçar de obra. ab opere ceſſo.
nonnocaua. nocoucaua.

Alçadura de obra. operis. ceſſatio.
nemauiliztli.

Alçar locaydo. tollo. attollo leuo. ſubleuo. as
miqua. miquequa.

Alçadura aſſi. leuatio. onis. ſublenatio.
tlaiquevaliztli. tlayevatiquetzaliztli

Alçar arriba. ſuſtollo. is. erigo. is.
mitlaacoui.

Alçadura aſſi. ſublatio. erectio.
tlaacouiliztli.

Aldaba de puerta. peſſulus. i. repagulum
tepuztlatzqualoni.

Alsea. Vias paganas · pagus. i. altepemaitl.

Alseano. Vianus · a · um. paganus. a. um · millácatl.

Alegre en simelmo · hilaris · e · letus. a · um · papaquini · ahaviámi.

Alegremente assi · hilariter · lęte papáca · ahávixca.

Alęgria assi · bylaritas · hilaritudo. lętitia. papaquilizth. ahavializth.

Alegrarse · hilarescо · is · lętor · aris. nahavia · mineleqxtia.

Alegre cosa saltando · alacris · e · exultans · haáviami.

Alegramente assi · alacriter · exultante ahavixca.

Alegria assi · alacritas · exultatio · ahavializth.

Alegrarse enesta manera · exulto. as. mipapaq. nahavia.

Alegrar a otro · letificо as. hilaro · as. tevanmipapaq. tepalmipapaq. mitopapa

Alegre a otro · iucundus · a · um · lętitia qualtia setiscus. tepanpa · impapa. tepapaquilti.

Alegremente assi · iucunde · letifice. tepapaquiltica.

Alegria desta manera · iucunditas. atis. ahavializth.

Alegrar enesta manera · iucundo. as.

Alegrarsea otro de subien · gratulor · aris. tevanmipapaq. tepalmipapaq

Alegrarse con otro assi · congratulor · aris. tepapa inpanpa.

Alegrarse con otro assi · gratez · aris · po. tepalpanpaqlizth.

Alegria esta manera · gratulatio. #? Gratulatio.

Alegria o alymoli sefanum. i.

Alentartemar alienta · anhelo · as. mimihiotia..

Alerze o cedro arbol · cedrus. i. avévetl.

Alesna para coser · çapatos · subula · ę. oyolomitl.

Aleta ala pequeña · diminu · axilla. e · amatlapaltonth.

Aleve proditio · onis. traditor tio · onis. tepuiomictilizth. teitapuimictilizth.

Alevoso · proditor · oris. traditor · aris · teichtacamictiám. tepoiomictiám.

Alfamar · stragulum laneum ·

Alfayate en arauigo · sarcinator · oris. hatonqui · hatomám.

Alfayata en arauigo · sarcinatrix · icis. ęuatl hatomám.

Alfalfa eruaje conocido · medica · e ·

Alfarge de molino de azeite · trapetum · i.

Alferez · signifer · eri · vexilifer · eri · tlavizitquim. quarhpamitqm.

Alferaza · signifera · e · vexilifera · e · ęuatl tlavizitquimi.

Alferez de aguilas señas · aquilifer · eri · quahutlavizitquim.

Alfeñique · saccari · gluten ·

Alfil toledano · aguero · omen · nis. tetuith.

Alhilel para afeitar · acicula · e.
tepuztlatlaçoçoáni.

Alhorija. mática · g. matricula · e.
xiquipilli.

Alforzu de vestido. simg. us.

Algrazada en azauiro. turmulibg. us. to
neconnamilizth.

Algraue · speaus ãentzum · scorbs. obis.
ozioth.

Algo aliquid ingenere neutro · quicq̃
ihtla.

Algodon · gossipium · ij · vnde · gossiping · a ·
um. ichcatl.

Algorfa o sobedo · contignatio · onis.

Algoazil · officialis prefecti vel exactor
topile. teilpiáni.

Algoazillazgo · offiãlis magistratus.
topilecáiuth.

Alguarismo arte decõtar. abaauy. i.
tlapoalmachóni.

Alguir landa de yeruas o flozas. serta · orum.
icpaçyochith.

Alguno · alguna · algo. aliquis · vllus.
ãca. plũ acãme.

Alguten poz alguno. aliquis quispiam.
ãca.

Alguna vez · aliquãdo · allquoties · nõ nunq̃.
inquema. inquemania.

Algun tanto · aliquantũ · aliquantulũ.
iequentel, equentelti.

Algun tãto o tamaño · aliquãtulus · a · um.
ixquichto. achito.

Algunos en numero aliquot in plurali.
çaquezquinti.

Algebra arte de encalçar vallos. ars luxatoria.
omiçaçalolóni.

Alghibe o cisterna de agua · cisterna · e ·
amanálli.

Alghibe prision en el campo. ergastuli ·
m. i. tlatlavezcomatl.

Alghibe prision carcel de condenados tul-
lianum. i.

Alhaja de casa · supellex · tilis.

Alhadida latina es combustum gr. chalco
cumenon.

Alhajeme en aruigo · tonsor · oris ·
texímani.

Alhaquequen en aruigo · cucurbitator ·
oris. teuctlitlánth.

Alhña · ciprus grece. ligustrũ latine.

Alhilel o alfilel · acicula · e.
tepuztlatlaçoçoáni.

Alholi de trigo o cebada · granarium · ij ·
cuezcomatl.

Alholuas · fenũ grecũ · eorum bonis. buce-
tus.

Alhombra · tapes · etis · tapetũ · i ·
tlamachquachcálli.

Alhondiga de pan · horreum. ij ·
patlauacuezcomatl.

Alhondiguero guarda del · horreum · ij ·
cuezcomapixqui.

Alhostigo, o alhostiago arbol · pistacius ·
ij. cequavitl.

Alhostigo fruta desta e arbol. pistacium ·
ij · ixochiquallo in pistacio.

Alhurrea. adarga · e · calamochinus · i ·

Alhuzema · lauãda vl lauãdola · pmulane ·
ris.

Aliar en amistad pública · confedero · as ·
nimocnivhtia. nimoiaoicnihutia.

Alliança en esta manera. confederatio
necmiuhtilizth.

Aliado en esta manera. confederatus. a
um. icmiuhtli. iaoicmiuhtli.

Aliaçe oçanja. fundamẽnctũ. i.
tlatlalamtli.

Aliento respirando. habitus. us. anhelitus
neihiotilizth.

Alimpiar. nergo. is. mundo. as. aui.
nillarty mitlathipaua. mitlapopoa.

Alimpiadura. absterſio. mundatio.
tlapopoalizth

Alimpiar por sacrificios. pio. as. expio. as.

Alimpiar en esta manera lustro. as. aui.

Alimpidura assi. expiatio. lustratio.

Alimpiar las narizes. emungo. is. xi.
nimiçomia

Alimpiadura. purgamenta. ozum
dero por donde purgavis. emuctori
um. ij. tepuzoxoiaca popoaloni.

Alimpiaduras. purgamenta. ozum.
tlaçolli.

Alimdar heredades. limito. as. aui.
miquaxochiquetza.

Aliniar o atauiar. apto. as. paro. as.
nitlatlachichiua. nitlaceuiaua.

Alinio o atauio. aptatio paratus. us.
tlathichiualizth.

Aliox. marmol. mar moz. oris.
tetlolotetl.

Alisar hazer liso. leuo. as. leuigo. as.
nitlaxipetoa.

Alisadura. leuatio. leuigatio. omis.
tlaxipetalizth.

Alivio. leuatio. sub leuatio. alleuatio
tepaleuilizth. teaco tlaçalizth.

Alviar o abiuanar. leuo. subleuo. a
lleuo. nitepalevia.

Aljaua o carcax. cornus. i. pharetra. e.
miteacotlaça.

Aljama de judios. sinagoga judeorꝫ.
micamtl. plꝫ micomme.

Aljama de mozes. consilium puniam.
imicentlaliaia in zudiome.

Aljonge. visum exarduo.

Aljongero. arduus viscarius.
epyollotli.

Aljofar menudo. margarita. margaritum. i.
epyollotli pitzavac.

Aljofifar granado. vnio. onis.
epyollotli tomavac.

Aljifar lachrilla do tum. f. alfauetum lauo

Aljofar lachrilla miolio alegria semiente
sesamum. i. tzintlamantli xinachtli.

Aljuba mozisca. vestis punica. plinio

Alla donde tu estas aduerbio illuc.
oncano. ompaho.

Alla donde esta alguno aduerbio. illuc.
nepa.

Allanar. explano. as. complano. as.
mitlaixmana.

Allanadura. explanatio. complanatio.
tlaixmamilizth.

Allegar ayuntando. congrego. aggrego. as.
mitlanechicoa. mitlaololoa. mitlacetlalia.

Allegar assi. cojo. is. cogero. is.
mitlanechicoa.

Allegamiento assi. congregatio. aggrega
tio. tlaololtlalilizth.

Allegamiento assi. cogeries ei. congestus.
us. tlanechicolizth.

Allegadiga cosa. congestitius. a. um.
tlanechicolli. tlacentlalilli.

Allegar o arribar alugar. appello. is. applico.
as. mivaleco. mivalaci.

Allegamiento assi. applicatio. anpulsio.
valaxilizth.

Allegarse · accedo · is · hęreo · adhęreo · es ·
nonniquamia . nonpachiui .

Allegamiento alli · accessio · accessus · us .
onnequamilizth .

Allegar se amenado · accessito · as · aui .
nõnaaci · nonnihquamia .

Allegado a señor en vando · diens · tis .

Allegamiento de tales · dientella . e .
tetechtlacavhtli · ipantlatollõni .

Allende preposicion · vltra · trans .
ánial · análpa .

Allende etaquende · vltro · citro q .
inocienepa · iuã nizual .

Alli donde esta alguno mesmo illic
ompa .

Alli donde alguno esta aduerbio e o · quo ·
eodem · ieompa .

Alma por la qual biuimos · anima · e ·
tonálli .

Alma por laqual entendemos · animus · i ·
tlacaquilizth .

Alma con quenos recordamos · mens · tis .
tlanamitõni .

Albardero · diteiarius · fartor .

Albardon cauallo · caballus · clitellarius .

Albardon mulo · mulus · ditellarius .

Almadraua de atunes · cetarium · ij .

Almagrado con almagre · rubricatus .
tlauhio .

Almagrar conalla · rubrica in ficio .
nitlatlauhtia .

Almagre quemada · o chia dne chza · e ·

Almaygar · sudarium sẽ habũ .

Almanach de astrologia · ephemeris · idis .

Almario · armariũ · ij . pluteum
tlatlalilóa .

Almarioyerua · herba nimaria

Almarrata · guttus vitrens .
tevilotecovittontli . tlaixatelhuilõni .

Almartaga · litharhar · giyron · i · argen-
tilabis .

Almazen de armas · armamentarium · ij .
tlavizcálli .

Almazen de agua ducho · castellum · i ·
acalhontli .

Almazen de ageyte · apotheca olearia .
chiemacali .

Almazen de madera o tablas · pinacothe
ca · quahucáli .

Almazar de heno · fo caile · is .
çacacáli .

Almaua de tozre o muro · pinna · e ·
mixtequacuilli .

Almenara de huegos · ignes · nocturni · tlemectli .

Almenara de açofar · lucerna pol ĩnyxos .

Almendro abal arbol conocido · amygdalus ·
i · tecaxtlã q̃ vitl ivhtl tlacavatl

Almendrada · amigdalinus cremus · litechmo
chiuh
itomáio .

Almirez · aerũ mortarium : siue aheneũ .
tepuzmulcaxitl .

Almirãte de la mar · nauarchus · architala
sus .

Almiralle en arauigo - interpemapreta: turreyc.

Almiron chicoria. intubus .i. intibus. cexivith.

Alminar. conchitura eselaccaro.

Almofrex. alaitraria fascia.

Almohada decama. ceruical. is. ichcatomicpalli.

Almohada de estrado. puluinus .i. ichcatimicpalli.

Almohaça. strigilis ferrea. tepuztiquauaztli.

Almohagar. stringo. is. distringo. is. mitepuztiquauazvia.

Almodrota deajos et queso. mozetum. .i. maxtenquilmolliquesuio.

Almoja vana de queso et harina. aluscirculus.

Almaneda. auctio. onis. sectio. onis. mitlaaqsa. mitlacaalaquia.

Almonedear. auctionor. aris. xtlaaqlizth.

Almoneda acierto dia. indiem addictio.

Almonedear alli. in diem addico.

Almorrana con sangre. hemorrhois. idis. tinacaliztli.

Almorrana sin sagre. conchilomatis.

Almorrana con respne bradura. thagus. adis

Almorrana delos sodomitas. marisca. e. ficg.

Almorramiento. hemorrhoicus. a. um.

Almotacen ofiel. cdilis plebeius.

Almotacenadgo. cdilitas plebeia.

Almoxarife. exactor portoriorz.

Almoxarifadgo. portorium. ij.

Almozar demañana. sento. as. nitemica.

Almuerzo detarde. sentaculum. i. temicalomi.

Almud ocalimin. modius. ij. medamiu. quauacallatamachivalomito.

Almud y medio. sesquimodius. ij. ocacatepito quauacaltontli.

Almuedano de mozos. stentorius. preco.

Almamedida depaño ertera vlna curta.

Almas mas. vt multum. inic mier.

Almonda aue. lusainia. e. luscinia. e.

Almongar otra cosa. prolongo. as. ptraho. is. nitlauetcaua. nitlauiaqlia.

Almoamiento alli. prolongatio. protractio. tlauiaquililizth.

Almongar se disto. as. absum. abes. abfui. nitetlallocia.

Almongamiento alli. distantia. absentia tetlallonlizth.

Almoxa brevage de mozos. hidromeli. aq mul. sa

Almoxa deagua salada demar. thalassemeli.

Almpargate genero decalçado. sulponea. e. cactli.

Almpedrin de azeytuna. amurca. e.

Almquetira medicinal. dragantum. i.

Alpiste alopecanos · vulpis cauda ·

Alquetifa taper · etis tapetum · i ·
alamachquachcálli.

Alquerque · calculozum ludus ·
patolcálli ·

Alquicer mezisco · sagum punicum ·

Alquinal mezisco · sudarium lintheum ·

Alquitara o alcatara · sublimatorium · ij ·

Altar donde sacrifican · altare · is · ara · e ·
tlalmumuxtli. tetelli ·

Altabaque · calathus · calaphilus ·
quauhcáxitl.

Altanero halcon · sublimpeta · sublimis · e ·
tlotli acopatlanini ·

Alterar perturbar · perturbo · as · aui ·
nitecomonia ·

Alteracion · perturbation · perturbatio · onis
tecomonilixtli ·

Alteza altitudo · celsitudo excellitas ·
tlatocaveca panilixtli ·

Alteza estado real · celsitudo proprie ·
xvecápanilixtli ·

Alto · altus · celsus · excelsus · sublimis summus ·
vecáya ·

Altura · altitudo · fastigium · apex sublimitas ·
vecapanolixtli ·

Altura de monte · iugum · i · siue · iuga orum ·
tepetlcpar ·

Alumbrar · illustro · as · illumino · as ·
mitlauia. tlauilixtli ·

Alumbramiento · illustratio · illuminatio ·
tlauilixtli ·

Alumbre piedra · almen · inis · stipteria ·

Alumbrado cō alumbre · aluminatus · a · um ·

Alunado tomado dela luna · lunaticus ·
a · ilechquinéua ·

Alua quando amanece · auora aurora ·
diluculi · tlaztállui. tlauixtálli ·

Alua vela dela mañana · vigilia quarta
tlatlatvilliani ·

Aluacalde oblāque · cæruleus · g · plimimithiū
g ·

Aluacaldado · caruleatus · a · um

Aluala de propria mano · chirographum
i ·

Aluala de pago et fin et quito · apocha · e ·

Aluanega de red · retiaculum · i ·
quamátlatl ·

Aluar lo quemadura temprano · precox ·
cis · tonalxoctriquálli ·

Aluar lo que presto sazeze · precox · ocis ·

Aluar quoq · perhibum prego quam

Aluarazo en griego · alphos · i ·

Aluergar se en posada · diuerto · is ·

Aluergueria posada · diuersorium · ij ·

Aluergar o atro · hospicio suspicio ·
nitecochitia ·

Aluedriar jugar por aluedrio · arbitror · ar ·
nitotlamachia ·

Aluedrio jug juyzio assi arbitrium · ij · ar-
bitratus · us · tetlamachtilizli ·

Alumpiedra conocida lapis sanguina-
rius · tetzichilli ·

Alumna demasma · estima uarium · ety ·
us ·

Aluo cosa blanca · reqmiere blanco ·
yztac ·

Acostumbrar. tequiuhtia. Molinos f 423 12

Hacaca miento · calatio. exalatio · cõpie.
tlaqq̃ocaliztli.
Hacacador · calator · exalcator. con pro ·
tlaqq̃ocami.
Hacacartinar cosas · calatro · as · ui ·
mitlatitilicca.
Hacacador alli calatro · oris.
tlaqq̃o tlatlatilicçani.
Hacacadora cosa alli · calatrolius · a · um.
tetitilicçami.
Hacacar hazia tras · recalatro as ui.
nicapa mitlatilicça.
Hacordarse · memini · recordor · reminiscor
mitlahamiq.
Hacordar otro. memoro · admoneo. es.
mitetlal namictia.
Hacordarse despertar. expergiscor · eris ·
mica.
Hacordar despertar a otro · expergefacio is.
miteixitia.
Hacordar con otro · concordo · as · aui ·
mitenanamiq.
Hacordes en musica consonatia · harmonia. nenonotzallatalli.
Hacorrer · acurro subuenio ·
mitemana via.
Hacorro · suppetiæ · auxilium · subuentio ·
temamanavilizth.
Hacossar · acso · is · agito · as · cursu · premo.
mitatotoca.
Hacossador · agitator · exagitator.
tlatotocani.
Hacostarse en la cama · iaceo · cubo ·
miuetztor. ninotoca.
Hacosta miento alli · cubitus · us.
vetztoliztli · neteca liztli.
Hacostarse en la mesa · accumbo · discumbo ·
vetztoliztli · neteca liz · ninotlaxitlalia.
Hacosta miento alli · accubitus · discubitus ·
neztaquacqualiliztli.
Hacostarse sin sumugere · concubo · as ·
minixtauica cochi.
Hacosta miento alli · secubitus ·
neixtauica cochiliztli.
Hacrecentar · augeo · es · adaugeo · es ·
mitlamiequia · mitlatlapiuia.
Hacrecentar amenudo · aucto · as ·
mitlatlamiequilia. mitlatlatlapiuia.
Hacrecentado ser · augesco · is · xi ·
minana. minouexitihu.

Hacrecentamiento · accremẽtu. accessio ·
neaanalizth. tlapiuializth.
Hacuar · acuo · is · exacuo · is.
miteiuitia. mitetotoca.
Hacucia · acumen · inis. acutella. e.
tetotocalizth. teiuitilizth.
Hacucioso · acutus. curiosus · diligens
tlal. mozcaliani.
Hacuciosamente · acute. diligenter.
eltica. nezcalica.
Hacuchillar. cedere gladio ·
mitetepoz maquahuhuia.
Hacuchillarse con otro · digladior · aris.
mitetococatepoz maquahuhuia.
Haudir o reaudir · reddo · is · reddidi.
mitedcaua. niteuaxtlauia.
Haudimiento o reaudimiento · redditio ·
tetlaxtlauilizth · tedtravalizth.
Hacuerdo en consejo. decretum. i.
nenonotzallatalli.
Hacuerdo con otro. cõcord. a. ç.
neuapanolizth.
Haculla donde esta alguno illic.
nepa. narhca.
Hacolla adonde esta alguno · illuc · illo ·
narhcapa. ne.
Hacolla por donde esta alguno. illac
huõmpa. haõnca.
Hacolla de donde esta alguno. illinc.
ompa.
Hacusar a juyzio · postulo · as. ui.
miteteixpauia. mitetetxpauica tlatlatamilia.
Hacusacion en juyzio · postulatio · onis.
tetetxpauilizth.
Hacusadora cosa alli · postulatorius · a · um
tetetxpauilomi.
Hacusar criminal mente. criminor · aris.
mitetenanauatilia. mitecuitlathiuia.
Hacusacion de otra manera. criminatio. onis.
tetenanauatilizth.
Hacusador en esta manera · criminator · oris.
tetenauatiliani.
Hacusadora cosa alli criminatorius · a · um.
tetenanauatilomi.
Hacusar como malsin · defero · rs · tuli.
mitetlapiquia.

Malsador como malsin. delator-oris.
tettapiquiam.

Malsadora cosa assi. delatorius. a. um.
tettapiquilomi.

Malsacion esta manera. delatio. onis.
tettapiquilizth.

Malsar quexando se. inculso. as. aui.
nineteilhuia. nineteixpavia.

Malsacion conquexellas. inculsatio. onis.
neteilhuilizth.

Malsador enesta manera. insator. oris
moteilhuiam.

Malsadora cosa assi. incusatorius. a. um.
neteilhuilomi.

Malsar como quiera. acusso. as. aui.
miteteixpavia.

Malsacion como quiera. acusatio. onis.
teteixpauilizth.

Malsador como quiera. acusator. oris.
teteixpauiam.

Malsadora cosa assi. acusatorius. a. um.
teteixpauilomi.

Malsatiuo caso. acusatiuus. quartus. casus.

Malsatiuo este mesmo. accusandi casus.

Malsar falsamente. calumnior. insimulo. as.
mitettapiquiq.

Malsacion assi. calumnia. insimulatio.
tettapiquilizth.

Malsador assi. calumniator. insimulator
tettapiquiam.

Malsadora cosa assi. calumniosus. a. um.
tettapiquilomi.

Malsado en juizio. reus. a. um
teteixpauica tlaihanth.

Malsacion en juizio. reatus. us.
teteixpauica tlaihanililizth.

ça cã. agua dero. aquarig. ij. g. hydrochos.

Maçacan cuel rallixa. e.
attaquini. attarqui.

Maçada. pastinum. i. ligo. onis.
teiaoquizta anamaquiltiani.

Maçadon para rozar runca. e. runcina. e.
tepoztlatecuiltli.

Maçadon de pala et peso. bidens. tis.
tepoztiuitl tlapilli.

Maçadon de muchos dientes. mstri. ozum.

Mçafran la especia. crocum. i.

Mçafran lamesma flor. crocus. i.

Mçafran oriental crocum. orientale.

Mçafranar. croco inficere

Mçafranada cosa. crocens. tis. um.

Malgayerua. beta. e. betacium. betaculum.

Mamite. similis. e. similago. inis.

Macentuar. accino. is. actinui. accentum.

Macento. accentus. us. tonus. i. vocalatio

Macento en griego. prosodia. e.

Macequia para moler. mola aquaria.
caxtilla methatl.

Macequiero molinero. pistor aquarius
methapantiuh.

Macepillar. leuo. as. leuigo. as.
niquabhichiq. niquauixpetlaua.

Macepillo dumus. mentum. i. fomes. tis.
quauhximalli. quauhximalliztli.

Maceptar lo prometido stipulor. aris.
mitlacemitoltzelia.

Maceptacion assi stipulatio. stipulatus. us.
tlacemitoltzelilizth.

Maceptar herencia. adeo hereditatem

Maceptacion de herencia. adicio hereditatis

Maceptable assi accepto. acceptabilis. e. no.

Macequia. incile. is. fossa inclis.

Macerca aduerbio. iuxta. prope.
amovecca. nizual.

Macerca prepolition. iuxta scaus. scdra
tetech. tettoc.

Macerca en señorio. penes. prepositio.

Macerca en amor prepolicion. in erga.

Macercarse. accedo. is. adhereo. es.
ninimquania. niparthuiti.

Macercamiento assi. adherencia. accessio.
tlequanililizth. parthuililizth.

Acercarseo acerar·aproprinquo·as·

Acercamiento alli·aproprinquatio·

Acertar acaso herir el blanco·figo·signum
nicnotilicamina.

Acertamiento alli·ictus·foztuitus·
nettatilicaminalizth.

Acertar en alguna cosa/casu tango·repe:
rio·mitlaipantilia·minettatilia.

Acertamiento alli·casus·foztuna·
Haipantilizth·nettatihilizth·

Acertase en alguu lugar·incido·is·

Acertamiento alli·contingentia·e·

Acetre/vozna cnea·situla cnea·
tepozapazuicolli.

Acetreria de aues/accipitraria ars·
Hapializth·Hapixcaiutl.

Acetrero de aues/accipitrarius·ij·
Hopixqui·

Acoadarse labestia·exordeo crudescere·

Acoadada bestia·exordeus crudus·a·um·

Acoadamiento alli·exordeo cruditas·

Acozar o alentar·anhelo·as·aui·
mizita. mitemeaui·

Acozo o aliento·anhelatio·abs anhelatus·
hizcilli·hiuth·

Acozo de esta manera·anhelitus·us·
iciquilizth·nehizotilizth·

Acozoso cosa que acoza·ahenus·a·um·
izcatl·mihizotiani·

Acibar medicina amarga·aloe·es·
thichicpatli·

Acicalar polio·is·leuo·as·aui·
mitlaixpetoa·mitlaixpetlava·

Acicalado·politus·a·um·leuis·e·
Haixpetlauallı·Haixpetolli·

Acicaladura·pulitura·e·polices·ei·
Haixpetlaualizth·

Acitara de silla·strigillum·cceteum·no·

Accidental cosa·accidens·accidentalis·e·

Accidente·accidēs·tis·accidentia·e·

Acofei fo arbol·zizyphus·i·

Acofeifa fruta del·zizyphum·i·

Acofar ofusilera·es·fusile

Acomar·rrito·as·instigo·as·aui·
mitetolleva·

Acomamiento·irritatio·instigatio·onis·
teiolevalizth·

Acor·accipiter humipeta·aristoteli·
Hoctli·

Acorado·ethereus·us·a·um·etherius·
Hatlacaniuhtilli·

Acorarse·ebaror·aris·etherasus sum·
minomotilhuia·minocomonia·

Acote liuiano pauuinos·lantica·e·
mecahtetelcomi·

Acotemas crudo·flagrum·i·flagellum·
tetoco teuitecomi mecatl·

Acotede vergnjo de toro·taurea·e·

Acote dela diosa venus·estus·i·

Acotar·flagello·as·verbero·as·
mitetitequi·mitemecauitequi·

Acotadiz·verbero·onis·mastigia·

Acotador en griego·mastix·gis·
temecauitequini·

Acote a·pauimētum subtiale·
Hapatli·

Acena lirio blanco·lilium·ij·g·crinon

Acuar·saccarū·i·sucus arundina ceus
castilla iztac chiencaca·

Ft acarado con açucar. saccaratus .a. um.
ruhtilla iztac chiencaxuyo
Ft çuda. male. is. vel folla malis.

Ft çuela grande. ascia. e. dolabra. e.
tepuz haximalotl.
Ft çuela pequeña. asciola. e. dolabella. e.
tepozhaximalotito.
Ft çuela grande para debastar dolabra. e.

Ft çumbre medida oenophorum. i.

Ft chaque causa causatio. occasio. onis.
nefingxtilizth.
Ft chacar. ayuso. aris. occasionē quito.
mitofingxtia.
Ft chacoso. causarius. causabundus. a. um.
nefingxtilotl.
Ft chicar. curto. as. contraho. is. xi.
mitatepitonoa.
Ft chicadura. curtatio contractio.
hatepitonolizth.

Ft. cotte. D.
Ft darga decuero. arma defensoria ætra. e.
thimalli. quachimalli.
Ft dargado cubierto della. cætratg. a. um.
hathimalcaltilli.
Ft dargar conella. ætra protego. is.
mitochimalcaltia
Ft dargar se con otra cosa. oppono.
mitomalhuia.
Ft dareme diuero opeso. dra chma. e.
tepuzhatetzontli.
Ft daremes dos. didra chma. e. siue didrachmō
hatemantli.
Ft delante prēposicio. precante. ultra.
haixpa.
Ft delantar prepositiō. prē. ante. ultra.

Ft delantarse. prēcēo. præcedo. antecædo.
haixpamiqui. mitoiacana.
Ft delantamiento assi. præcessio. antecessio.
haixpanalizth. tetlacanalizth.
Ft delantar aotro en honrra. prōtio. is. prōtero.
mitlaiacanacaltalia.
Ft delantamiento assi. præfectio. prælatum.
haiacanacaltalilizth.
Ft delātado nobre de dignidad. prælas. p̄ncipis
haiacatlcatlaliani.
Ft delantamiento dignidad. prælatus. us.

Ft delfa mata corocida. nerius. is.

Ft delfa en griego. rhododaphne. es.

Ft delgaçar, tenuo. as. attenuo. as. extenuo
mitatamava. mitapiçava.
Ft delgaçar como hilo deduco. cis. duxi.

Ft delgaçamiento dehilo. deductio. onis.
mitatontilia.
Ft delgaçamiento. tenuitas. attenuatio.
hatontililizth.
Ft dentallar o morder mordeo. es. momor
mitatetexoa. mi
Ft dentelladas aduerbio. morsicus.
hatetexoca.
Ft dentro aduerbio. intro introrsus.
hatic.
Ft dereçar apparo. as. prepparo. as.
mitatencuva. mitatlachichiua.
Ft dereço aparejo. preparatiō. onis.
hatencavalizth.
Ft dereus. o. en griego. pamsaeue. es.

Ft dereçar lotuerso. diligo. is. xi.
mitmelava. mitmelavatatetza.
Ft dereçamiento assi. dilectio. onis.
hamelavalizth.

Ft deçoras aduerbio. subito. repēte
tomottica.
Ft deudar se. contrahho consilio. es. mechor. aris.
tepalmitotlaneuia.
Ft deudado. oberatus. a. um. nexus. a. um.
hatlaneuhqui. tepalhatlaneuim.
Ft deudar aotro. obero. as. aui. obligo
mitotoquiltia
Ft dimas debestia. anguina

Ft dinas debestia en griego. sinacha. es.

Ft diuinar odiuino vide. diuinar. ediuino
mixtlatlachixcaitoa.
Ft dministrar officio. administro. as.
mitequiti.
Ft dministraciō dofficio. administratio. onis.
tequitilizth.
Ft dmistrador deoffitio administrator. oris
tequitini.
Ft dministra doza cosa. administratorius.
tequitōni.

¶ dolar bestidos reconcinno·as·dui·
nictlatlanamiqui.

¶ dobo enesta manera·reconcinnatio·omis·
datlatlanamilizth.

¶ dobar manjares·cõdio·is·conánno·as·
nitlaqualchichiua.nitlacencaua.

¶ dobo demanjares·condimentum·i·
tlaqualchichiuhlizth.

¶ dobada cosa alli·conditaneus·a·um·
tlaquallachichiuhtli.

¶ dobar como quiera·reficio·is·refeci·
nicencaua.

¶ dobe debarro odetierra·later crudus·
camitl.

¶ dolearse deotro·condoleo·es·condolui·
icnotlamati.

¶ doleer·egroto·as·langueo·es·
iiocoa.

¶ donde pguntando aduerbio·quo quomi·
cam·campa.ca.

¶ donde quiera aduerbio respõdiẽdo·quo·
ig.cacoca.

¶ doptar hijo o abijar·apopto·as·aui·
nitlapepilcintia.

¶ dopcion enesta manera·adoptio·onis·
tepepilcintililizth.

¶ doptado alli·adoptiuus·a·um·
tepilcintilli.

¶ doptar allibre depadre·arrigo

¶ dopcion enesta forma·arrogatio·onis·

¶ dorar aotro indinãdo se adoro·as·
aixpaminopachteca.nitetlatlabutia.

¶ doracion enesta forma·adoratio·onis·
aixpa nepachteualizth.

¶ doracion dios en griego·dulia·e·
tetlatlabutilizth itechpatzinco in dios.

¶ doracion alos setos en griego·latria·e·
totlatlabutilizth.

¶ dorar con palabras suplicãdo·supplico·as·
nitetlatlabutia.

¶ doracion desta manera·plicatio·onis·
tetlapachihuilizth.

¶ dornar conponer o afeitar·orno·adorno·as·
nitlacencaua.nitlachichiua.

¶ dornamiento adornatio·ornamentum·
tlacencauhlizth.

¶ dormecerse·dormito·as ob dormisco·is·
nicocochi.nicocochtica.

¶ dormecido·sopitus·soporatus·a·um·
cochtica.cochtiam.

¶ dormecer aotro·sopio·is·soporo·as·
nitecochtia

¶ drada cosa rasas·a·um·in frequẽs·
cancani.cancana.cencancani.

¶ dre de aduerbio·in de industria·
tlapic.

¶ dufre o atabalo pandero·timpanũ·i·
vevetl.teponaztli.

¶ dufero alque los tañe·timpanistes·e·
vevetotonani.

¶ dufera laq los tañe timpanistria·e·
tivan vevetotoniani.

¶ dulcar hazer mas dulce·dulcoro·as·
nitlanevctilia.nitlatopelilia.

¶ duenedizo o aduenediza·aduena·extrang·
vecavallani tlacatl.

¶ duenedizo·osa·aduenticign·ij·extraeg·a·ũ·
vecacioth.

¶ duenedizo con otro·conuena·se·
tenanvecavallani.

¶ dultero de casada·adulter·eri·
tetlaxinia.ni.tapani.tetlaxinqui.

¶ dultero alli en griego mechus·i·
tetlaximalizth.tenpanializth.

¶ dulterio decasados·adulterium·ij·
totlaximalizth.

¶ dulterio alli en griego mechia·
tetlaxincaioth.

¶ dultera muger casada·adultera·e·
cihuatl tetlaximani.

¶ dulterar con casada·adultero·as·aui·
nitetlaxima.

¶ dulterar lamuger casada·de adultero·a·ui·
nictlaxima.

¶ Adulterar los çelados · nechoz · aris ·
tepanmiaoh .

Adulterar contrahazer ofalsar. adultero · as ·
mitatlapicchiua .

Adulterino contrahecho · adulterius · a · um
tlatlapicchivhqui .

¶ Afan trabajo demasiado · eruinna · e ·
tlatlaiouihzti .

Afan trabajo templado · labor · ris ·
tlatequipanolizti .

Afanar enesta manera · laboro · as · aui ·
mitlatequipanoa .

Afanado enesta manera · laboriosus · a · um ·
oviciio .

Afanado contrabajo · ẽnumnosus · a · um ·
aiaxcayo

Afear · deturbo · as · deformo · as · dehonesto · as · nitlatlailchiua . mitlaitlacoa .

Afeite demuger · fucus · cui · medicamen ·
ciua neichichivalomi .

Afeitar lamuger con afeites · fuco · as · aui
miteichichiua .

Afeitada cosa assi · fucatus · fucosus · a · um
tlaichiuatli .

Afeitar labarua o cabello · tõdeo · es · como · is ·
mitexima . mitetentoxima .

Afeitador enesta manera · tonsor · oris ·
toximani . tetentoximani .

Afeitadera enesta manera · tonstrix · icis ·
ciuatl tetentoximani .

Afeitadera pequeña · tonstriaula · e ·
ciuatl tetentoximanito .

Afeitadera demuger engrigo · cosmeta · e ·

Afeitar como cierra · ozno · exozno · adorno · as · mitlaix chichiua .

Aferes negocios inhiles · nugæ · arum ·
nenquizaliztli . tlatlamatiliztli .

Afilar cosa dehierro · acuo · is · axacuo · is ·
mitepustentia .

Afidalgadura seruicios · vel cumẽ seruitutis
tenatcatiuh

Afirmar suam manum impono manum
mitlatoyomia .

Afinadura · finis · suauna operis ·
tlatoiomiliztli .

Afirmar · affirmo · as · assero · is · astruo · is ·
mitlachiuaua .

Afirmacio · affirmatio · assertio · astructio ·
tlachiuavaliztli .

Afirmar porfiando · asseuero · as · aui ·
mineteniquahutilia .

Afirmation con porfia · asseueratio · onis ·
neteniuahutililiztli .

Afirmador assi · asseuerator · oris ·
moteniquahutiliani .

Afirmada mente assi · asseuerate ad bis · neteniquahutilia .

Afrigir · affligo · is · vexo · as ·
mitetequipachoa . mitenientlamati

Afrigimiento · afflictio · angor · vexatio · onis · teneniltamachtililiztli .

Afloxar la cosa apredetarada · laxo · as · aui · mitlaxaxamia .

Afloxar assi otra vez · relaxo · as · aui ·

Afloxadura assi · laxatio · relaxatio ·
tlaxaxamiliztli .

Afloxar lo tirado · retendo · is · di ·
mixaxania .

Afloxar enel seruicio · demitto animi ·
mitlavia . mixuecuetlaxivi .

Afloxadura desta manera · animi demissio
tlavaliztli . tuecuetlaxivitiztli .

Afloxar emperezando · delideo · es · desedi ·
mitlaxivi . minuitlaxopini .

Afloxadura assi dasidia · ẽ · ignauia ·
tlaxiuiliztli .

Afrechos osalvados furfures saluiarum
caxtillatlaolixinecuio .

Afrontar · face confundo vel valli ·
nitepixahuia .

A fiziar. crimẽ objẽ. c. iam.
nitetlatlacuilpantlaça.
A fruẽta vultus. vi. fusio vel facia.
tepinahuitl ilizth.
A flontar en peligro. indiscrimẽ adduco.

A fruerta de peligro. discrimẽ. imis.

A fuziar dar esperança. bene. çaias. is. g. spe:
are iubeo. nitenetemachiltia.
A gula dearboles. galla. ç. caias. is. cf.
quahuhtomatl
A galla depiper. conus. i. siue galla.
tlaxantomatl.
A galla depasado. brandia. e.
mixtlanavacanthi.
A galla enla garganta del hãbre. tohuilla. e.
toroxixipuchtli.
A guija piedra. glarea. g. calculos fluuiatilis.
atlantetl.
A guijño lleno deaguijas. glareosus. a. um.
atlantoyo.
A guijar bestia. agito. is. agito. as. abagito. as.
nimaçatototeçua.
A guijador debestia. agitator. abagitator.
maçatototeçani.
A guijadura desta manera. agitatio. onis.
maçatototalizth.
A guijarse assi mesmo. ppero. as festino. as.
mimiquitia.
A guijadura assi ppenatus. us. ppenantia.
neçuitilizth.
A guijadura enesta manera. festinatio.
nis. neçuitilizth.
A guijon de fierro. aculeus. i. stimulus. i.
tepuztlaxixth.
A guijonear conel stimulo. as. extimulos. as.
nitlatlaxixtuitia.
A guijon deabeja. stimulus. i. aculeus. i.
xipolmitl.
A guijonear conel pungo. is. xi.
nitlamiina.
A guila auc conocida. aquila. e. aetos. cf.
quahutli.

Agilidad iciuhcayotl, icihuiliztli
Totocaliztli. Paynaliztli.

A guilocho pollo deaguila. pullus aquilinus.
quahuconetl.
A guileño cosa deaguila aquilinus. a. um.
quauhyo.
A guila negra. valeria melanetos.
tlilchiquahuitl.
A guila pescadera. peroptenus. i. haliety. i.
aquauhtli.
A guila ata horma. pigargus. i.

A guila gbranta huesos. aquila barbata.

A guila seña delos romanos. aquila. e.
quahuitlavizth.
A guinaldo. strene. arum. o albricias.
tetlauhtilizth.
A goza aduerbio detiẽpo psente. nunc.
axca.
A goza poco a modo. iadudum. iam.
quimizquin. quiẽua.
A goza deaqui a poco. iã ducti modo.
ocuelachi c. ocytloc. ocachica.
A gozar por instincto. augurio. as.
mitaachtopa nẽxtia.
A gozar por palabra. ominor. aris.
miteaqualyolihuitlamachtia.
A gozar porlas aues. auspicor. aris.
mitototeçtauhnezcayotia.
A gozar aalguno. inauguro illũ.
mitçixnauatia.
A gozero poraues. augur. auspex. cis.
tototeçtauhnezcayotiani.
A gozeria arte deagueros. auspicina. e.
tlachiuhcoiuitl.
A gosto mes. sextilis. augustus. i.
tlachicuaternauayutia mẽçtli.
A gostadero lugar para estio. estiua. orum.
totonaltiti tatiz nenevilõa. netonaltevilõa.
A gostar tener alli al estio. estiuo. as.
mitonaltevia.
A gotar no dexar gota. exhaurio. is.
tlachichiqui. natlamia.

Agra cosa · aer aeris a ære.
χοτος.

Agratura · acritas ācritudo · acredo ·
χοτοτατιlιχτhi.

Agramente · acriter · acerbe.
χοτοτα · τεοτοτα.

Agro por madurar · acerbus · a · um.
χοχοτιc · amοτιυccic.

Agro en esta manera · præmaturus · a · um.

Agrura assi · acerbitas · acerbitudo.
χοχοbυlιχτhi.

Agruz de vino madura · acerba · æno.
τοτοlοc χοχοvhqui.

Agraz de esta manera en grie · omphacia

Agraz miel no madura · mel omphacinū.

Agraz aceite de olivas · oleū omphacinū.

Agradaua otro · placeo · es · placui.
mιεvelamathτια, mιepapaquiltια, mιεε

Agrada miento · placitum · i.
τevelamarthιlιχτhi. τepapaquiltιlιχτhi.

Agradecer por palabra · ago gratias.
mιnocnelilmati.

Agradecimiento assi · actio gratiarum.
nernomatιlιχτhi.

Agradecer en su coraçon · habeo gratiam.
mιlαtlαιocαmati.

Agradecer en obra · refero gratiam
mι ιrnelmat tenuepilia.

Agradecido · gratus · a · um.
mornelilmatιmi.

Agradecimiento · gratitudo · inis
nernelilmatιlιχτhi.

Agraviar · grauo · as · aggrauo · as
mιcoovitilia.

Agravio gravatio · aggrauatio · onis.
coovitililιχτh'.

Agraviado mente · grauate
coυitilica.

Agua · aqua · e · limpha · e.
athl.

Agua pequeña · aquula · e.
αtonthi.

Agua bendita · aqua lustralis.
ηαteuchiuαlαthl.

Aguas bivas en la mar · æstus maris.

Agua congelada · crystallus · i.
αçeth.

Aguadero aguadero aguador · aquarius · ij
αthαcuimi. αttαqui.

Agua de ro en el real lixa · e.
ιaoqιca teanamαqltιαmi.

Aguado guano bebe vino · abstinius · ij.
αtlαvαnαmi. ααquimi.

Aguar vino · diluo · is · misceo · es.
mιraiotia. invino.

Aguada cosa · dilutus · a · um · mistus · a · um
tlαaiotilli. tlαmmαlli.

Agua ducho · aqueductus · aquæductium · ij.

Aguador to cho · sipho · onis · sipunctus alus
αtlαcαlhuαχτli.

Agua ducho · sipho · onis · sin hondon abissus.
αrentlαmi. αοχtοc.

Agua que pasa por sufre · albula · e.
αtοτοmilli.

Agua pie vino · loza · vinum acinacium.

Aguas vertientes · aquarum diuortia.

Agua entre cielo et tierra · aqua inter

Agua de sentina · nautea · e · nausea · e

Agua do se lavan las manos · mallui
arū. nemαtequillαti.

Agua manil · aquimanirium · mallui
ij. nemαteqlαχitl.

Agua do se lavavan los pies · pelluuiç · a
necxipapαrtli.

Agua ytar o allechar · capto · as · in sidior
· onis · ninαuαllαchια. mitenuαllιn

Agua ytadora cosa captatorius · a · um.
nαvαllαchιαlοmi. nαvαllitοmi.

Alluza blanaira · requiere blaara.
izracutiliztli.

Alomira dela madera · alpurnum · i.
quavtniztac.

Ama que cria niño · nutrix · icis ·
chichiua.

Alma demoço omoça derseruicio · puno-
na · e.

Alma deseruo oesclauo · domina · e.
çivateteuio.

Amable cosa dina de amar · amabili · e.
Hacyhtaloni.

Amablemente enesta manera · amabiliter.
hacoça. Aacyhtaca.

Amador demugeres · mulierosus · amab:
is · ocheli ciuaixtocami.

Amadora de varones · viro sa mulier:
ciuatl ochixtocatl.

Amador delu mesmo muger · uxori-
us · a · um · monamicmalhuiami.

Amador decosas gruessas · pinguiarig ·
i · um · nacaxoitriaiztlacmi.

Amador decarne · carnarius · a · um.
nacahtacoyhami.

Amador demiños · infantarius · a · um.
pipillacoyhami.

Amador deesclauas · ancillarius · a · u.
ciuahtacoyhami.

Amador deantiguidades · antiquarig.
ueuetcaia hacoyhami.

Amador como quiera · amator · oris
ehtacoyhami.

Amadera cosa · amatorius · a · um.
hahtacoyhalomi.

~~Amador como quiera amatig ingicis~~
~~ioxitlahtacoyhami.~~

Amado honesta mente · chaste · a · um ·
lacoyhi · tohtaco.

Amagar · intento · as · minor · aris ·
nitlaacoleua.

Amar enseñar · enseñar · magistro · as · aui ·
nitemachtia.

Amamantar dar amamar · lacto · as ·
nitlachichtitia.

Amamantamiento assi · lactatus · us ·
tlachichtililiztli.

Amanicebado · requiere abarraganado
ocheli nomeratiami.

Amancear o mañana · diluculo · lucesco · is ·
hatuitiuh.

Amansar lo fiero · manuefacio · mitigo ciauo
davinalti. nitlahtacaciuitia.

Amansar lo ayrado · placo · as · aui ·
niteiolcuia.

Amansarse lo fiero · manuesco · mitesco · is
ninotlacaciuitia.

Amañar oaliñar · apto · as · aui · pau · as ·
nitlacacanaua.

Aman con passion · amans · redamo · as ·
niteaquallacoyhtla.

Amar mucho con passion · deamo · as ·
tonca niteaquallacoyhtla.

Amar con razon · diligo · dilexi
niteeztlacoyhtla.

Ama como enamorado · adamo · as ·
niteixtoca.

Amar con las entrañas · amo medulitus ·
nuiollocopa niteyhtlacoyhtla.

Amar como los ojos · amo oculus ·
niteixtacatlacoyhtla.

Amar como lavida · amo animitus ·
iollotica niteyhtlacoyhtla.

Amar al mayor honrrando lo · colo · is ·
nitemaviztilia.

Amargar fazer amargo amoro · as · amari:
co · as · nitetlachichicamanhi.

Amargar ser amargo · amaresco · is ·
nitlachichilitiv.

Amargo amargosō · amaris · amarulentus · chichic.

Amargura · amaritudo · inis · amator · oris · chichicatilizth̄i.

Amargo pozlarno maduro · acerbus · a um · aiureic xoxoctic.

Amargura enesta forma acerbitas · acerbido. chichicatilizth̄i. xoxouhcatilizth̄i.

Amarillo · pallidus · a · um · g cōztic.

Amarillo vn poco · pallidus · subpallidus · ixcōztic.

Amarillo vn poco · subpallidus · a · um tzalectic.

Amarillez vn poco color amarillo · pallor · oris. tōqavilizth̄i.

Amarillearse · palleo · es · pallesco · is · mitoqavia.

Amarillearse mucho · expalleo · es · ui. micticocopini.

Amas de esto Tlatocacan (Otnoce Nman Occe)
Amasiar · subigo · is · egi · actum. nitexxaqualoa.

Amasador de pan · pistor · oris. texaqualoāni.

Amasadora de pan · pistrix · icis. tlauatl texaqualoāni.

Amasadora de otra cosa · subactor. tlaxaqualoāni.

Amasadura de otra cosa · subactio. tlaxaqualolizth̄i.

Amasadura de pan · pistura · e. texaqualolizth̄i.

Ambar barra de oro o plata · lucanum · i · electri · i. apuçonalli.

Ambhar la bestia grudioz · eris · grellis.

Ambladoz caualo · gradarius · ij.

Amblar la muger cristo · as · in vnum ytech nmoyoma cihuatl.

Amblar el baron quapacke · ceo · es · noyoma itech oquichtli.

Ambos a dos · ambo · ambe · amolo · imomexti, ineua.

Amalagrar · medeor · mederis · medico · nitepatia.

Amenazas · minæ · arum · cōminatio · onis · tetemauhtilizth̄i caualizth̄i.

Amenazar · intento · as · minor · aris

Amenazar a medio · mumitor · aris

Amenazar cayda · minari, ruinam · asi

Amenazador · minax · acis · minabūd · a · um · tetemauhtica auiani.

Amenazando arberbio · mināter · minater. tetemauhtica.

Amengoar · minuo · is · imminuo · is · mitlacuitilaça.

Amentar tirar con amiento · amento · as · atlatica mitlamaiaui.

Amenudo frecuenter · adverbio · sepe · miecpa. izqui pa.

Amidon de trigo a rado · amilum · i.

Amiento para tirar · amentum · atlatzitzquiloni.

Amigdalo fruto de yarua · fragum.

Amigo en parte honesta · amicus · necessarius. icnihuti. teicniuh.

Amigable cosa · amicus · a · um · amicabilis · e. necniuhtiloni.

Amigo de muger · amator · oris · amasius. oquichtli tēnecauh

Amiga de varon · amica · e · amasia · oquichtli, cihuatl tēnecauh.

Amiga de otra muger · amica · e ·
ivapoſti. ivaicnihuatli.

amigar hazer amigos · amico · as · avi
nitecempanicnihuiia.

Amigable como amoroſo · comis · e ·
ttatlaçotlacaio. ttatlaçotlalo.

Amiſtad · amicitia · neceſſitudo · neceſ
ſitas · icnihuiuh.

Amiſtad · beniuolentia · familiritas.

Amo que cria niño · nutricius · ij ·
eixtlamachtiani. teizcaliani.

Amo que le enſeña · pedagogus · i ·
eixtlamachtiani.

amo de mogo de ſeruicio · patronus · i ·

amo de ſer ſeruicio o eſclauo · dominus ·
· tecuioh.

amollentar · mollio · is · mollifico · as
nitlapapatçoa. miqlpatzlia.

amollentar mucho · emollio · is · iui ·
nitlatequi papatçoa.

amolentar otra vez · remollio · is · iui ·
nitlaoppapapatçoa.

amollentar ſe · molleſco · emolleſco · is
nipapatçoui.

amollentar ſe otra vez · remolleſco · is
o cepa nitlapapatçoa.

amolar · hierro · ſcobs ferri · acuo · is · cui ·
tacuo · is · nitepuztentia.

amoladuras de hierro · ſcobs ferri ·

amoneſtar moneo · es · monitus · tus · cō monaſta
· is · nitemachtia.

amoneſtacion · monitio · monitus · us ·
temachtilizth.

moneſtador · monitor · cotamonitor ·
anemachtiani.

moneſtadora coſa · monitorius · a · um ·
nemachtiololoni.

moneſtar induziendo · hortor · aris · ex co ·
nitetlauitlaviltia.

montonar · acumulo · as · acatmulo · as ·
nitlanechicoa.

Amontonar · cæruo · as · coaceruo · as ·
nitlaololoa.

Amontonar · aggero · as · ycaggero · as · aui
nitlaololoa. v. nitlanechicoa.

Amontonamiento · cumulus · acaeruatio ·
tlaolololiztli. tlanechicoliztli.

Amontonamiento · acervus · coacta · as · tio ·

Amontonamiento · aggregatio · onis ·

Amontonas · adverbio · acervatim
tlaololoca.

Amor a todas las coſas · amor · oris
tlatlacotlaliztli.

Amor a ſolos los hombres · charitas · atis ·
tetlacotlaliztli.

Amor o voluntad · dilectio · onis ·
teiocotlacotlaliztli. nahmadi

Amor deſhoneſto · amor · rum · in plurali
teaquatlacotlaliztli.

Amor furioſo · furor · oris · ignis · is ·
tlatlacotlacaio. tlatlacotlalle. tlacpyo. tla
tlacpotlaliztli.

Amoroſo · benuolus · a · um · omis · e ·

Amoroſo antiguamente · amoris bundus · a · um

Amoroſamente · benuole · admiter
tlacotlaca. tlacoma.

Amor o otra coſa vana · philautropoſ · lap
pa · e ·

Amoraja dize o aze otra · ſaxifraga · i · amaracus ·
cecpiviti aviac.

Amordazar · admordeo · es · admordi
nitlatetexoa.

Amordazador · mordax · acis ·
tlatetexoani.

Amordazamiento · mordacitas · atis ·
tlatetexoliztli.

Amorosamente · adverbio · mozdaciter.
ilatetexóca.

Amortecerse · examinar · aris · amino linque
micohava.

Amortecimiento · examinatio · amini de liqui.
ū. cohavaliztli.

Amortecido · examinatq · a · um · semianimis ·
collátic.

Amortiguar a otro · mortifico · as · aui ·
niteçohava. niteçohavaltia.

Amortiguamiento · mortificatio · onis ·
teçohavaliztli.

Amparar · protegp · is tuez · tutor · aris ·
nitemanauia. nitepaléuia.

Amparo · protectio · tutela · tutamen. po ·
temanauiliztli. tepaleuiliztli.

Ampolla para beuer · ampulla · potozia ·
piaztecómatl.

Ampolla hinchazon · ampula · e ·
tetomoniliztli.

Ampalla burbuja del agua · bulla · e ·
ayitomoniliztli.

Ampllar se hinchando · se · ampullor · aris ·
niyitomómi.

Anade ave conocida · anas · tis g. neski ·
canáhuatli.

Anádino pollo de anade · anatilanus · i ·
canahuconétl.

Anadear · in anatis modum natare ·
nicanahuinenémi.

Anapelo yerua · lapi strangulator.

Anca dónde juega los huessos · coxendix ·
ilchia.

Anca la nalga · nates · is · clunis · is ·
quétzalli.

Anca esta mesma en griego · pica · e ·
tzintamalli.

Anda de naue · anchora · e · g · anáuti ·
tepus acalçalolóni.

Anaçates sarcocolla · i · marmis gluten ·

Anciano en edad viejo senex senis ·
véue. véuetq.

Anciana cosa · antiquus · a · um · vetus ·
tiua · véueyo. veuetcayoti.

Anciana alli · antiquitas · atis. vetustas ·
veuetiliztli.

Anciano en la guerra · veteranus · i ·
yaoteta. yaotequiua.

Ancho · latus · a · um · amplius · a · um ·
patlávac.

Anchura · latitudo · amplitudo · inis ·
patlavaliztli.

Anchamente · late · ampliter · adverb ·
patlávaca.

Anchova pescado · halecula. g ·
cémichi.

Andado o antenado · priuignus. i ·
tlacpavitécatl. oquichtli.

Andada o antenada · priuigna · g ·
civatlacpavitécatl.

Andar · ambulo · as pergo · is · gradior · eris · notlatoca. ninenémi.

Andar en ancas · grallo · as · aui ·
ninoveicanenémi.

Andada assi grallatoria
teiacánoni.

Andadura · ambulatio · onis · gradus · us. nenemiliztli. otlatoquiliztli.

Andar con pompa y aparato · incedo · is.

Andadura assi · incessus · us ·
nemamalacachóliztli.

Andar contra · congredior · eris · cōgressus · nitecencaiotica nenémi.

Andadura cō otro · cōgressio · cōgressus · a · um · tecencaiotica nenemiliztli.

Andar delante de otro · ante ambulo · as · niteyacántiuh.

Andador assi pa acompañar · anteambulo · onis · teiacánani.

Andar por diuersas tierras. peregro. as. nitlapanac ditenemj.

Andadura alli. peregrinatio. onis. Hapanacuiztli.

Andar pedido deamino. erro. as. de. certo. as. nitlaxcuepa.

Andadera enesta manera. erro. onis. nitlaxcuepani.

Andar vagando. vagor. aris. atus. niquiquiztinemj.

Andadora cosa alli. Vagabundus. a. um. quiquiztinemj.

Andar culebreando. vario. as. aui. nitlatlacoloa. nitlacuecuetloa.

Andadora cosa alli. varius. a. um. tlacuecuelaliztli.

Andar deandadura. gradatim. eo. is

Andadora cosa alli. desultorius. a. um.

Andador pregonero. Viator. oris. accensis. i.

Andador dllama pornobre. nomenclator. oris.

Andamio por donde anda. ambulacri. i. Hapechtli. calnepanolli.

Andas de muerto. capulus. i. sadaorila. q. micca hapechtli.

Andas demuerto en grego. phçretrum. i.

Andas parabina. silla. e. lectica. e. arcera. Hapechtli.

Andas pequeñas. lecticula. e. arcera. e. Hapechtontli.

Andas que lleuan quatro. tetraphorum. Hanahuacauilla pechtli.

Andas q llevan seis. hexaphorum Hachicuaçencauilla pechtli.

Andas que lleuan ocho. octaphorũ. Hachicuecauilla pechtli.

Andaraia. calculorum. ludus. naum.

Anden para andar. ambulacri. i. tenenemanya.

Anegar se la naue. naufragium facere. nilaqui.

Anegado enesta manera. naufragus. a. um. Hallaquilli.

Anegamiento. alli. naufragium. ij. Hallaquiliztli.

Anegar a otra cosa. mergo. submergo. nitepoladia.

Angarillas. crates. cratis. Vectabulum. cacaxtli.

Angilla pescado conocido. anguilla. e. amiloth. xoxoli.

Angosto cosa. mergo estrecha. angustus. a. um. pitzauac.

Angostura o estrechura. angustia. q. pitzaualiztli. q.

Angostar o estrechar. angusto. as. nitlapitzaua.

Angustia encogimiento deanimo. anxietas. tlamatiliztli.

Angustiar enesta manera. anxio. is. ui. nitlanenhamachtia.

Angustiado enesta manera. anxius. a. um Aenenhamachtilli.

Angel mensagero de dios. angelus. i. yangel indios.

Angel bueno. malo. demon. onis genius. bono y qualli angel.

Angel malo o demon. onis. pessimus malus. Hacatecoloth.

Angelical cosa. angelicus. a. um. angeloyo.

Animar hazer nido. nidifico. as. nidoris. aris. nitlapaçoltia

Anillo. anulus. i. gre. dactilus. i. maçtaztli.

Anillo pequeño · anellus · i.
matzatzontli.
Anillo para sellar · anulus signatorius
matzatzmachiotl.
Anillo este mesmo · gemma signatoria.

Animal animans · antis · animal · is.
yóyolqui. yolqui.
Animar requirese in verbo alma.
tetónali.
Animar dar animo · anima · as.
niteiollália.
Animoso de grande animo · animosus · a · um.
yolchicávac. yollapáltic.
Animosidad · assi · animositas · atis.
yolchicavalizth. yollapaltilizth.
Animoso en las honras · magnánimus · a · um.

Animosidad assi · magnanimitas · atis.

Anis o matalauga · amisum · amictum.
cenllamanthixinachtli.
Anoche ayer · noctesco · is · aduesperascо · is.
niobilia. nitenthaquilia.
Anochesciendo nombre · crepusculi · vesperтinus.
yetlachichivilivi. ietlacoçávia.
Anoria para sacar agua · ăttlya · æ. haustrum.

Ansar aue conocida · anser · eris · ocha · e.
Halálacatl.
Ansarino pollo · pullus · anseriaus.
Halalamcónetl.
Ansarero que las guarda · anserarius · ij.
Halalacapixqui.
Ansareria donde se crian · chenotrophium.
Halalacálla.
Ansareria esta mesma · chenoboscium · ij.

Antaño al año de antes · annus superior.
yeçexivitl.

Ante preposicion · ante · præ.
Haixpa.
Ante o antes aduerbio anteayer
ácheo. ynaiamó.
Antes que conjuncion · anteaquam.
ynaiamoyhu.
Antes no · immo · quinimo · quin potius
Antes, sed, immo: zan ihuize oc ihuice

Anteayer · de ayer · anteheri · aduesperi.
yevccahu vévetque.
Anteceder · precedo · is · antecedo · is.
nitcyacánia. teixpaniahu.
Antenado andado · primigenus · i.
oquichtlacpavitecth.
Antenada o andada · primigena · e.
çivatlacpavitecth.
Antene de nauio · antenna · e.
acalquachpánitl.
Antena de molino · antena · e.

Anteponer · prepono · præfero · anteponо
nitciacatlatlália. nitlatapanavilhi
ante puerta · ianua · velum.
tilmatzaccáyotl.
Anticipar tomar primero · anticipo · as.
nitlaachtopácuy.
Anticipacion · anticipacio · onis.
Haachtopacuilizth.
Anticiparse yr primero · anteceдo · is.
nachtoiahu.
Antier · aduerbio · nudius tertius
cuvipila.
Antiguo de gran edad · senex · is · sen
or · oris. vévetl. vevétin.
Antiguo en ambas maneras · antiquus · a · um
publica · prisus · a · um. vevecahuacaiotl.

Antiguo en ambas maneras. antiguus qua. g. a. um. ueuetcáyotl.
Antiguo assi. vetus. eris. vetustus. a. um. ueuentzin.
Antiguedad en su edad. senectus. tis. ueuetiliztli.
Antiguedad en lo publico. antiquitas. atis. ueuetcaiotiliztli.
Antiguedad en ambas maneras. vetustas. ueuecaiotiliztli.
Antiguamente. antiquitus. antique. ueuecahyo.
Antiguar quitar lo antiguo. antiquo. as. niueuetcaiopólloa.
Antiguamiento. assi. antiquatio. onis. ueuetcaiopololiztli.
Antiguo. lo mesmo es que antiguedad

Antojos espejuelos. conspiallium. ij. teuillo Hachialoni.
Antojar se algo. libet impersonale. tiqhilnamiqui. nitolína.
Antojarse algo a la pa preñada. placo. as. nihaiz Haqui.
Antojo de preñada. placatio. onis. tahiz Haquiliztli.
Antojar se algo. libet impersonale. tailnámico.
Antoja de esta manera. libido. inis. Hailnamiquiliztli.
Antojadizo assi. libidinosus. a. um. tlatlalnamiquini. totolinami.
Antorcha o hacha de cera. funale. is. tlicoctli Haocopilli.
En medio o entre oido. carnispriuium. gre. rei. nacanauatiliztpa. nacacauaztpa.
Anticiar dis se. preuenio. in. precedo. is. nechtopáiahu.
Antano. pridem. adv. pridie. adv. achpayaliztli.
Anxia congoxa. angor. oris.
tetlamatiliztli. tequipachoztli.
Anzer quo en aravigo. y decreto oleum.

Anzuelo como para tomar. peces. hamus. i. Hapipiloloni.
Anzolado de anzuelos. lleno. hamatus. a. um. mucaHapipilóló.
Anojar dañar con mal. ojo. fascino. as. nitlaxóxa.
Anojadura de quel. ojo. fascinatio. onis. Haxoxaliztli.
Anosadamente aduerbio. audaciter. audacter. aixmáhuca.
Añadir. addo. is. adiungo. adiungis. nitlaixmahuia.
Añadidura. additamentum. additio. Haaxiltiliztli.
Anadidura. adiectio. adiunctio. onis. Hatlapiviliztli
Añadir sobre lo añadido. superadelo. is. nitlaopa axíltia.
Anadidura al justo peso. mantisa. e.

Añafil de moros. tuba purpurea siue maura. quiquiztli.
Añagaza para tomar aues. illex. icis. totolhachichivaliztli.
Añal cosa de año. annalis. e. aunuriq. a. um. cpxiuhtzio.
Añazeas. ferie. arum. nundine. arum. nenamictiliz nemáchti.
Añejo de muchos años. adnosus. a. um. miacxihuícaio.
Añejo de mucho tiempo. antiquus. a. um. vecauhcaio.
Añejarse algo. vetustesco. is. senesco. is. nivecauhtiuh.
Añejar otra cosa. antiquo. as. aui. nitlavecáua.
Añino lana de cordero. bellus agninum. ichcauhmitl.
Añir color azul o pastel. glastum. i. matlalli.
Añirado cosa deste color. glastatus. a. um. matlálq.
Año de doze meses. annus. i. xiuitl.
Año comun. annus bortens. monamicca.

Añojo bezerro de año vitulus·i.
çe çihuacaio quiquave.
Añublar el cielo·nubilo·as·aui.
nimixtemi
Añublo del trigo·rubigo siue robigo
chiavizioa.
Añubla do trigo·rubigino sis·a·um·
chiavizio
Apacentar ganado·pasco·is·paui
nitlatlaquaqualtia.
Apacentamiento·pastio·onis·pastus·us
tlatlaquaqualtiliztli.
Apagarhuego, restringo·is·restinxi.
nitlaçevia.
Apagamiento dehuego·restinctio·onis.
tlaçevilistli.
Aparar oaparejar·paro·as·aui·preparo·as
nitlachichioa nitlaçencaua.
Aparato aparejo conestado·apparatus·us·tlatocatlatlaliztli;
Aparador devasos·abacus·i.
tlapechtlamanaloia.
Aparador devestidos·vestiarium·ij.

Aparejar·paro·preparo·as.
nitlaçencaua.
Aparejo·paratus·us·preparatio·onis.
tlaçencavaliztli.
Aparejado·paratus·a·um·promptus·a·um·tlaçencavalli.
Apartar·segrego·separo·seorsum·is.
nitlaxexeloa. nitenamacavaltia.
Apartamiento·segregatio·separatio·
texexeloliztli.
Apartamiento decasados·diuortium·ij.
tenenamacavaltiliztli.
Apartar ganado para hurtarlo·abigo·is.
nitlaichtecaxeloa.
Apartador de ganados assi·abactor·abigeus·tlaichtecaxelocani.
Apartamiento enesta·forma·abactio.
tlaichtecaxeloliztli.
Apartar a otro para engañarlo·seduco·
is nitenitlacavicavica.
Apartamiento enesta manera·seductio·
tenitlacavicaliztli.

Apartador ariesta manera. seductor
planos·o. tenitlacavicanimi.
Apartar lo limpio·secerno·is·discerno
is. nitlaxeloa
Apartamiento·assi·secretio·discretio
tlaxeloliztli
Apartar en diferencia·discrimino·as.
nitlanonquaxeloa.
Apartamiento assi·discrimen·inis.
tlanonquaxeloliztli.
Apartar se de camino·aberro·as·diuerto·is. ninonipoloa.
Apartamiento assi·aberratio·onis·diuerticulum. nenuipaloliztli.
Apartador decaballos·dissarmentitius·
i.
Apartar lo cõfuso·distingo·is·distinxi. nitlaxeloa. nitlanonquatlalia.
Apartamiento dello·distinctio·onis
tlaxeloliztli.
Apartadamente assi·distincte·aduerbium. tlaxeloca. tlanõquatlalica.
Apartar ganado·segrego·as·aui.
nichcaxexeloa.
Apartamiento·assi·segregatio·onis
ichcaxexeloliztli.
Apartadamente·separatim·seorsum.
Apassionado anal anima·egger·a·um.
Apassionado anal anima·egger·a·um.
moioltetequini.
Apassionarse·egreo·as·egresco·is.
ninoioltetequi.
Apassionar aotro·molestia affligo.
nitemoiolitlacoa. nitemoioltetequi.
Apearse·ex equo vel mula descendo.
nimaçapatemoa.
Apeamiento·ex equo vel mula descendo
maçapatemoliztli.
Apedrear conpiedras·lapido·as.
nitetepachoa
Apedrear congranizo·grandino·as.
nitecçini.
Apegarse·hereo·as·hereditus adhereo·es
nonpachini. nontlaçaloa.

Apagado assi· adhesus· a· um
ontlapachóltli·
Apagamiento assi· adhesio· onis·
ontlapachiuliztli·
Apegar con otra cosa· conglutino· as·
nitlatauhpapána· nitlanetechcáloa·
Apegamiento assi· conglutinatio· onis
tlatauhpapaualiztli·
Apelar dejuez· prouoco· as· appello·
as· onotlaçálma·
Apelacion· assi· prouocatio· appella-
tio· anotlaçalmatiliztli·
Apelo opalo ayusa· pilus secundus

Apellido dequerra· tessera· e· simboli
i· q; neiaoyatilíliztli·
Apellidar assi· ad symbolum clamito·
niteiaoyatilia·
Apellido delinage· cognomen· inis·
tlacamecayotocáitl·
Apenas aduerbio· vix· egre· difficulter
aiáxca·
Aperçebir oamonestar· moneo· hortor
nitenemáchitia· niteiolhuhtlamachítia·
Apercebimiento· monitus· us· hortatio·
tenemachitiliztli·
Apercebir para guerra· euoco· as· avi
niteiaotlalhuía·
Apercebimiento assi· euocatio· onis·
teiaotlalhuiliztli·
Apesgar· grado· as ag grauo· as degra-
uo· nictentlília·
Apesgar· premo· is· deprimo· is·
nictetevhpachóa·
Apesgamiento· aggrauatio· depressio
tlaictililiztli·
Apetecer lo honesto· expeto· is·
ninotlaicoltía·
Apetido delo honesto· expetitio· onis
notlaicoltiliztli·
Apetecer como quiera· appeto· is·
nitlaicelévia·
Apetito assi· appetitio· appetitus· us·
tlaicelviliztli·

Apiçonado comocaida· apuum· ij· g senumi·
çeximili·
Apitonado como caualio· appetitiuus·
quaqualáxtli· papanetitl·
Apitonamiento assi· appetitio· onis·
iquaqualaxtiliztli·
Aplazer oagradar· placeo· complacco·
nitepapaquiltia·
Aplazible· iucundus· voluptuosus· a· um·
papaquiliçco· tepapaquiltia·
Apodar otassar· taxo· as· estimo· as·
nipatiotlalia·
Apodamiento· taxatio· ethimatio
patiotlaliliztli·
Apoyar la teta el niño· lacto· as· avi·
nichichi·
Apollar· tinea· pertunde· is·

Apolilladum· tinea pertusio·

Apolillado· tinea pertusus· a· um·
nitlatacaxpóloa· nitlatlálhuia·
Apozar arrimartierra· provco· impoz·
co· as· nitlatacaxpoloa·
Apozadura porcatio· impoztio· onis·
tlatacaxpolóca·
Apoztia vno deotro· aduerbio· certatim
neichicahóca· nepápanamica·
Apozear herir con palo fustigo· as·
nitequavitequi·
Apozeadura assi fustigatio· onis·
tequanitequiliztli·
Aposentarse poz amistad· hospitor· aris·
ihcnihuiatica nitecochitia·
Aposenta miento alli· hospitium· ij·
icnihuiotica tecochitiliztli·
Aposentando alli· hospes· pitis itis·
icnihuiotica cochitilóni·
Aposentamiento alli· diuersorium· ij·
tecochitilória·
Aposentarse en meson· intaberna· diuer-
to· tecochitiloria nicalaqui·

Aposentamieto de meson · taberna meritozia · tecochtiloaia.

Aposentador de prinape · metatus · i. calallanqui.

Aposentar a questa · metor · aris · metatus nicallalani.

Apostemarse · abscedo · is abscessi. nitlaxhua.

Apostema o apostemacion · abscessus · us · tlaxualiztli

Apostolo embiado · legatus · apostolus · i. titlantli.

Apostolos. letras · littere dimissorie.

Aprieta adverbio · propere · ppere · içihuca · totocaca.

Aprisco de ovejas · caula · e · ovile is · ichcamaimochia.

Apropiar hazer p̃prio · pprium · facio · ninotlatechtia · ninoxcatia.

Apropriar · allegar · assimilo · as · nitlanenehucatilia.

Apropriacion assi · assimilatio · onis tlanenehucatiliztli.

Aprouar · probo · as · approbo · co pbo · niuelitta.

Aprouacion · pbatio · approbatio · co pbatio. tlauelittaliztli.

Aprouecer · prosum · prodie · augeo · es. inonteqixtia · nitlaixnextia.

Aprouechamiento · profectus · augmentu · i. intlaontequixtiliztli · tlaixnextiliztli.

Aprouechar · lo mismo es que aprouecer. itlaonquica · ninozcalia.

Aprouechamiento · lo mesmo q̃ aprouechamiento. itlaonquicaliztli.

Apuesta · depositu · i. sequestratu · i. aaxiuani · aaxiualoni.

Apuesta cosa · ornatus · a · u · cõpositus · a · u · tlachichiualli · tlaçencauallí.

Apuñear · pugnis · vedo pulso pugnis. nitetepinia · nitetecuia.

Apuñearse · pugnis certo · confendo. tasa ninotetecuia · ninotetepinaia.

Aquejar lo que anda · sisto · is, activum. nitetilqueça.

Aquedar · retineo · coerceo · cohibeo, nitetlacaualtia · nitecelelia.

Aquedador · sistor · coercitor · cohibitor, ttitlquetzani · tecelaltiani.

Aquel aquella · aqllo · ille · illa · illud · is · ea · id · ichoatl.

Aquesse · aquessa · aqsso · iste · ista · istud. ichoatl.

Aqueste · aqsta · aqsto · hic · hec · hoc. inhi.

Aquende prepositiõ · as · citra. ixquac.

Aquende mas. ateriox. aterius.
oçomaiz val.
Aquende muy mucho. otimus.a.u.
occenca iz val.
Aquexarse. propero.as. festino.as.
ninic'uitia. ninicilhaia
Aquexamiendo assi. properatio. festi
natio. neiciuitiliztli.
Aquexadamente assi. propere. prope
ranter. tomoctica. tomoca.
Aquexadamente assi. festinater. pro
peratim.
Aquexarse contiendo. maturo.as.
caie velipa ninicicuitia.
Aquexamiento assi. maturatio. onis.
caieuelipan neciuitiliztli.
Aquexadamente assi. mature adv.
caiauelipa. iiolica.
Aquexada cosa assi. maturus.a.u.

Aquexar autro. stimulo.as.
tetlan naqui.
Aquexamiento assi. stimulatio. onis.
tetlana quiliztli.
Aqui donde yo esto. hic. adver.
nica. nic.
Ara para sacrificar. ara. al
taze. is.
tlalmomoztli. techcatl.
Ara constellacion del cielo. ara. q.
centlamantli qtlalnachioth.
Arado instrumento para arar. ara
tru. i. inuclinniquia inquaquaueq.
Arado ramero. aratru ramu.

Arada lugar donde aran. aratio.
onis. tlamalaniliztli
Arador el gonan que ara. arator.
oris. oquichtlamolonia[n]i.
Arador el dela mano. arator.i.
acahuiatl.
Arar como quiera. aro.as.aui.
nitlaixpa molonia.
Arar lo sembrado. artro.as.aui.
nitlatlalhuia.

Arar alcando barbecho. proscindo.is.
nitlaxopan malonia.
Arar altraves. offringo.is. offregi.

Arar binando. bino.as.aui. iterо.as aui.
nitlaxppamalonia.
Arada en esta manera. binatio. iteratio.
tlaxppa malaliztli.
Arar terciando. tertio.as.aui.
nitlaexpa malonia.
Arada en esta manera. tertiatio.
tlaiexpamalonaliztli.
Arambleo cobra. gs.eris. ciramentu. i.
tepoztli.
Arana como quiera. arachneus.i.
tocatl.
Arana pequeña. arachneolus.i.
tocatontli.
Aranyeeta cosa. arachneosus.a.u.
tocaio.
Arbitro juez arbitrario. arbitex. tri.
tetlamachiani.
Arbitrio o aluedrio deste. arbitrio. arbi
tratus.us. tetlamachiliztli.

Arbitrar el juzgar d'ste. arbitror, aris.
nitetlamachia.
Arbitrador juez arbitro. arbitrator. oris.
tetlamachiani.
Arbitraria cosa. arbitrarius.a.u.
tetlamachiaq.
Arbol por la planta. arbor vel arbos. oris.
quauhxoxouhqui.
Arbol de naues. malus.i. arbor. oris.
acalquachpa quauitl.
Arboleda de arboles. arbustu. arboretu.i.
quauhtla.
Arboleci creci en arbol. arboresco. is.
niquauhtia.
Arca del ibros. scrimium. ii.
amuxpetlacalli.
Arca de pan. maca. q. panarium. ii.
tlaxcalpetlacalli.
Arca como quiera. arca. e. arcula. q.
tanatli.

Arcaduz o alcaduz o acaduz · vna cosa.

Arco de edificio. formix. icis.
oztocalli. tlauitolóllí.
Arco del cielo · iris · iridis
aiahcoçamalóil.
Arco para tirar · arcus · us ·
tlauitólli.
Arco como quiera · arcus · us
tlapolólli.
Archero o frechero · arquites · is sagittarius
tlamiquí.
Arcediano de yglesia · archidiaconus · i.

Arcediana dad go · archidiaconatus · us.

Arcipreste de yglesia · archi presbiter · eri.

Arcipresta dad go · archipresbiteratus · us.

Arçobispado · archiepiscopus · pi.

Arçobispado · archiepiscopus · at.

Arçobispal cosa · archiepiscopalis · e

Arder mucho · exardeo · exardesco · is.
nitlatla.
Arder mucho · exardeo · exardesco · is.
çenca nitlatla. nitequitlátla.
Arder con fuego · flagro · as · deflagro
nitlatla.
Ardimiento · flagratio · deflagratio
tlatlalizt li.
Ardire de guerra · strategema · atis ·
iaxihcatilizt li: tauixpetztililizt li.
Ardor calor estraña · ardor · oris.

Arena o arenal · arena · æ · sabulum · i.
xáll i.
Arenosa cosa · arenosus · a · um sabulus
xáltic.
Aremisca cosa · arenaceus · a · um · arenarig · a · um. xállo.
Argamasa · opus signinum
tlatexcalólli.
Arguenas o alfozjas · mantica · æ.
çaliuhcaxiquilli.
Arguenas pequeñas · mantiscula · æ.

Argolla de hierro · annulus ferreus
tepoz quauhcózcatl.
Argüir disputando · arguo · is · objicio
nitetlatinilia.
Argullo cosa con orgullo · argutus · a · um.

Argullo samente alli · argute adverbium.

Argumẽtar · argumentor · aris · argu
is nitetlatouilia.
Argumentador · argumentator · oris
tetlatouiliani.
Argumento breue · argumentum · i.
tlacuhcamelahuallizt li.
Argumento luẽgo · argumẽtatio · onis
tlamiacamelahuallizt li.
Argumentacion ostenciosa · sophisma · atis
tetlatouililizt li.
Argumento aparente · elenchus · i.

Argumento de contradicion · apozisma.
atis tetlatolcuepalizt li.
Argumento de dos cabeças · dilemma.
tis tetlatolcuepalizt li. nocec caquizt imi.
Argumento demostrativo · apodyticum

Argumento reciproco · antistrephon

Argumento oratorio · enthimema.

Argumento de libro · argumenti · pictura
nemoztlatolpapechtli.
Argumento de sirgel · argumenti · colatura.
Argumento hombre dague · miles · itis.

Aristolochia yerua conocida · aristolochia

Armado hombre de guerra · miles · itis
neiaoquizcachichiualoni
Armado con otro alli · commilito · onis.

Armadura de piernas · caliga · æ · ocrea ·
tepozcóztecatl.
Armadura de cabeça · galea callis · idis
tepozquacalalátli.
Armado desta armadura · galeatus
tepozquacalalátio.
Armadura armamẽti · i armatura · æ
neiaochichiualoni.
Armar con armas · armo · as · aui.
ninoiaochichiua.
Armar de redes · obarmo · as · aui.

Armar engeño para tirar · tendo · is.
nitlauitoltilinia.
Armas panos defender o offender · arma · orum tlaiaotlatquitl: tlauiztli.
Armas de insignias · insignia · orum
tlauiztli.
Armas como deuisa · gentamen · inis

Armatoste de ballesta .vertibulū. ar-
aurium. tepoztlauitlltililóni.
Armero que haze armas. armamen-
tarius. Hauiz dhiuáni. iaotlatquidhiuáni.
Armalla debierro. annulus ferreus
tepoziaualihuatlaţiţquilóni.
Armuellas yerua. atripler. atriplexum.
i.
Arqueta o arca pequeña. arcula. e.
qţaqbtanatónthi.
Arrabal de ciudad. suburbium. ij.
altepenauac.
Arracife camino decalça da. via strata
adppanthi.
Arraygar hazer rayzes. radico. as. stirpe-
sco. is. ninonelnaiotia.
Arraygadura assi. radicatio. onis
nenelnaiotiliz thi.
Arrayhan mata conocida. mirtus. i.

Arrahyhan allugar donde nacen. mir-
retum. i.
Arruha mozisco. mirtus vrbana.

Arrayhan silustre en griego. oxym-
yrsina.
Arrayhá este mesmo engriego. chamê-
yrsine.
Arrayhá grano deste arbol. mirtū. i.

Arrancar. vello. is. avellano. is. diuello. is.
nitlauiuitta.
Arrancar. euello. is. peruello. is. reuello. is
nitlatetzcopina.
Arrancar derayz. eradico. extirpo. as
nitlaçeuiuitta.
Arrancar lo hincado. refigo. is. xi.
nitlacána.
Arrancadura. euulsio. reuulsio. auulsio
tlatetzcopinaliz thi.
Arrancadura derayz. eradicatio. extirpa-
tio. Hauiuitlaliz thi.
Arrandura delo hincado refixura. e.
Haanaliz thi.
Arras enal casamiento. azty. arum. arrabo
nenamictiliz tlatemā nemácthi.
Arrasar al vasa ornechida. hostio. is
nitlaixtamitia.
Arrasadura dela manera. hostimentum.
i. Haixtemiliz tiliz thi.
Arrastrar llevando. traho. is. xi.
nitlapillana.
Arrastrar amenudo. rapto. as. raptito
nitlatlapuillana.

Arrastradura assi. tractus. us. tractio. onis
tlatlapuilanaliz thi.
Arrastrar despedaçando. distrahо. is. xi.
nitlatzatzaiancauilana.
Arrastradura assi distractio. onis
tlatzatzaiancauilanaliz thi.
Arrebañar. congrego. as. congero. is
nitlamaolololoua.
Arrebaña dura. congeries. congestus. us
tlamaololaliz thi.
Arrebañar dineros. grasco. as. aui
nitecuitlomatatáca.
Arrebañadura assi. grusatio. onis.

Arrebatar. rapio. is. arripio. corripio. is
nitetlatlalóchtia.
Arrebatar. diripio. pripio. deripio. is
nitlatomóccui.
Arrebatamiento. raptus. us
tetlatlalochtiliz thi.
Arrebatadamente. raptim aduerbium
hamóctica. tlalochtica
Arrebatina delo que echan. rapina. e.
tlanamoializ thi.
Arrebatado en espiritu. arreptitius. a. ū

Arrechar en tierra. arrigo. is. tendo. is

Arrechadura. arrectio. tetigo. onis.

Arredrar. arceo. es. coerceo. es
nitetopéua. nitetopéna.
Arredrar. abrigo. is. submoueo. es
nitlapéuia.
Arrejada para limpiar lareja. tulla. e.

Arremeter. irruo. is. inuado. is. adorzior.
iris. tepan nitomácbeti.
Arremetida. inuasio. onis. impetus. us

Arremeter contra los cerrad. es. erupo. is.

Arremetida assi eruptio. onis

Arremaga sucaingo. sucanjci.
ninoxiquipilquentia.

Arrendar caualo · freno · as ·
nicaualotenecuetlaxilpia.
Arrendar dar arenta · loco · as
nitemillanehyotia. nitecallanehyotia.
Arrendamiento alli · locatio · onis
tecallanehyliztli.
Arrendador alli · locator · oris
tecallanehyliani.
Arrendar tomar arenta · conduco · is.
ninomillanecuia. ninocallanecuia.
Arrendamiento alli · conductio · onis
nemillanemiliztli.
Arrendador alli · conductor · oris
nomillanecuiani.
Arrendada cosa · conducticius · a · um
tetlatlanehyttilli.
Arrendar las rentas publicas · rechimo · is
ninotlacalaquillacuia.
Arrendamiento dellas · redemptio · onis
tlacalaquillanehyliztli.
Arrendador destas rentas · redemptor publica=
rum · motlacalaquillacuiani.
Arrepentirse. poenitet impersonale.
ninenitlamati.
Arrepentimiento · penitentia · e ·
netlamatiliztli.
Arrepentido · penitens · tis.
nentlamatini.
Arrexaque de hierro · tridens fuscina.
tepoz miyacachalli.
Arrexaque aue · apus · odis · apselles · i.

Arreziar de dolencia · conualeo · conualesco · ninoyelnatiuh.
Arriba preposicion · super supra.
tlacpac.
Arriba aduerbio futurum.
tlacpacpa
Arribar como naue · applico · appello · is
nacallacaua.
Arribar poz allegar · accedo · is · peruenio
naci: nivallaci.
Arrimar algo a otro cosa · admoueo · es
nitlanetechpachoa.
Arrimarse · accedo · is · adhereo · es
tetechnonpachiui. nonopachoa.

Arrimadura a otra cosa · admotio · onis
tetechannopacholiztli.
Arrodillar · me genuflecto · as · aui
ninotlanquaqueça.
Arrodillamiento · genuflexio · onis
netlanquaqueçaliztli.
Arrojar · jacio · is · jaculor · aris
nitlatlaca. nitlamaiana.
Arrojarse · in ferro me arduum
ninomaicaui. ninotlaca.
Arrope de mosto cozido · sapa · e · mellaceum.
Arrope en griego · hepsema · atis · sirei.
Arrope de moras · g. diamoron.

Arropar · vestibus operio · vestio · is
ninotlaquentia. nitetlaquentia.
Arroba medida · ho amphorae · e ·
tlatamachiyotl comitl.
Arrobador que mide · amphorarius · ij
contlatamachinani.
Arrobada cosa · amphorarius · a · um ·
tlatamachiyutli. tlatamachinalli.
Arroua de vino · vinum amphoriu.
vinotlatamachinalli.
Arroz oryza · barbare ritum.

Arruga o plegadura · ruga · e ·
xoxolachauhcaiotl.
Arrugar · rugo · as · irrugo · as

Arrugada cosa · rugosus · a · um.

Arrullar al niño · sopio · is · iui
nitecochtlaca
Arrullarse la paloma a tortola · gemo · is
ninilotlatlauia.
Arrugas quitar · erugo · as · aui
nitlatetevana. nitetetevana.
Arteria o zapimete · arcam ai · auri pigmenti.
Arte sciencia o officio · ars · artis · techna
e · tlamatoni.
Arte engañoso dolosus fraudulentus
teca necacaiaualoni.
Artero engañoso · dolosus · fraudulentus · teamacacaiauani.
Artejo hueso del dedo · articulo · articulus · i. mapiliztli.
Artemisia yerua · ambrosia · artha misia.
Artesa para amassar · panaria.
quauhapazhi texaqualoloni.

Artesano ofiçial dealguna arte. artifex
taltécatl.
Articulo partezilla. articulus. i.
tlamantónitli. tlacotónitli.
Artiado a articulo aduerbio. articulatim

Articulo del nõbre. articulus. i. g. arthron
ri.
Articulo punto detiempo. articulus. i.

Articulo delafe. articulus fidei
tlanextoquiliztlimantónitli.
Artificio lo hecho poz arte artificium. ij.
ouicatiliztli.
Artificio so gartificialis. e. artitus
artificial tlaouicamatini.
Artificialmente. fabre adfabre
ouicá.
Artimaña. ars. dolus. techna.
tecanemacaiaualoni.
Artilleria. machine arum machinamẽta. arum. tentlequiquiztli.
Artillar maestro della. machinatrigoppugnato. tlequiquiçoáni.
Artista. technitas. e. artitus. a. um

Artuja legumbre. emilia. e.
mizquiquílitl.

Un pũto arril dado. carnis. a.
riaula.
Asa para prender por ella. ansa. e
vicálli
Ascalonia caballa. i. capta ascalonia.
xonácatl.
Asco auer de algo. horreo rem illam
ninotlailtia.
Asco de aquella cosa horror. oris.
tlatlailtiáni.
Ascoroso que ha hasco. horrens. tis

Asna obraja pruna. e.
tlexócotli.
Asir. prehendo. is. prendo. is prandi
nitlatiquia.
Asir amenudo. prenso. as. avi
nitlatitiquia.

Asirse a otra cosa. adhæreo. es
Asido en esta manera. adhesus. a. um
Asma dolençia de apretar. asthma. atis
Asmatico doliente della. asthmaticus
icícáni.
Asmar assi. estimar o pensar
ninomáti.
Asno silũestre onager. onagri
quahuitla castillatóchi.
Asno manso et domestico. asinus. i.
castillantóchi.
Asno pequeño deste especie. asina. a. asella. a. asellus. i. castillan oquichtóchi coneti.
Asnal cosa de asno. asininus. a. um.

Asnarizo o herrero. agaso. onis
maçaoztomecapíxqui.
Asnero que guarda. asnos. asinarius. ij.
castillantochpíxqui.
Aspera cosa al tocar. asper. a. um
chachaquáchtic.
Aspereza. assi. aspredo. aspiritudo. asperitas. tlachequachtilíztli.
Aspero poz no limpio. saber. a. um

Aspereza assi. scabricia. e. scabredo. inis

Aspera cosa poz pie drag. confragus. a. ũ.
texálpa. tequauquáca.
Aspero ẽsta manera. confragosus. a. ũ.

Asperear fazer aspero. aspero. exaspero.
nitequalancuitia.
Asperear en esta manera. exacerbo.
as.
Aspero miento. exasperatio. exacerbatio. tequalancaitiliztli.
Assadero para assar. veru. us. indecli.
tlatlevatalóni
Assadero pequeño. veruculum. i.
tlatlevatalóniton.

Filladura del animal · exta · orum
oyc eltapáchtli ·
Fillar · terreo · es · terrui · tostum ·
nitlatleuáya ·
Fillada cosa · assus · a · um torridus · a · um
Hotleváyotli · Hatleuatálli ·
Filladura adobada · tomaculum · i ·

Fillaz aduerbio · satis ·
iyeáchi ·
Filla eteado · sagitta confixus
Haminótli · Haminalli
Fillechar · capto · as · insidior · aris
ninotepachinia ·
Fillechança · captatio · insidiæ arum
notepachiuliztli ·
Fillechador · captator · insidiator · oris
notepachiuiani ·
Fillechadora cosa · insidiosus · a · um ·
teiztlacoáni ·
Fillechando tomar · excipio · is
ninotepachiuicatiquia ·
Fillentar otra cosa · loco · as · colloco · as
nitlatlália
Fillentamiento alli · locatio · onis
Hatlalilizth ·
Fillentar sesala mesa · al · accesibo · is · accubui ·
ninotlaquacatlália ·
Fillentamiento alli · accubitus · us
notlacuacatlalilizth ·
Fillentarse alli an partes · discumbo · is ·
ninotlaquacatlália ·
Fillentamiento alli · discubitus · us
notlaquacatlaliúzth ·
Fillentar se como yniemi · sedeo · es
ninotlalia ·
Fillentamiento alli · sessio · onis
notlalilizth ·
Fillentamiento con otros · confessus · us ·
tenantlatlalilizth ·
Fillentar se con otros · confideo · es
tenan ninotlália ·
Fillentarse cerca de otro · assideo · es
tetlan ninotlália

Fillentamiento alli · assessus · us
teuan notlalilizth ·
Fillentar se debaxo · subsideo · es
ninotlanitlália ·
Fillentamiento alli · subsessio · onis
notlanitlalilizth ·
Fillentar se de la hez · sido · is · sidi ·
nichipáua ·
Fillenter real · castrametor · aris ·
ninoiaoquizcatlália ·
Fillentamiento de real · castrorum metatio ·
Fillentador de real · metador · metatus
us neioaoquizcatlalidni ·
Fillensos yerua conocida · absinthium · ij ·
neyuoquiz catlalilizth ·
Fillertar cortar con sierra · serro · as
tepoztiquiltica nitlatequi ·
Fillerraduras · scobs · bris
quauhtéxtli ·
Fillestar tiro · dirigo · is · direxi · tendo · is
niquixuia · nitlaquexilia ·
Fillestadura de tiro · directio · onis
Haixuilizth ·
Fillesos dado a otro · assessor · oris

Fillesora dada a otra · assestrix · icis

Fillento de edificio · sedimentum · i ·
caltetontli ·
Fillento hazer lo pasado · sido · is
nipachiui
Filli aduerbio · sic · ita · similitudinis
iui · noiui · máuii · quémaca ·
Filli como conjūctio · valut · sicut · ceu ·
izuihu ·
Fillitomo conjunctiō · tanquā · quemadmodū · iniuh ·
Fillignar o señalar · assigno · as · nui ·
niteixquetza ·
Fillignacion en esta manera · assignatio
teixquetaliztli ·
Fillistente varon · assessor · oris

Fillistente hembra · assestrix · icis ·

Assoluer de pecado · absoluo · is.
nitetlatla col polouia.
Assoluacion de pecado · ablatio · onis
totlatla col polouiliztli.
Assolear sear al sol · insolo · as
nitlatonaianuiza · nitlatonalvatza.
Assolar lo pobluda · desolo · as · aui.
nitlaixpoloua · nitlaixtlatia.
Assoladura ene sta manera · desolatio · onis Haixpolaliztli.
Assoleado al sol · insolatus · a · um.

Assomar · in apio apparere.
nonpaueti · nonneci.
Assombrar · terreo · es · attono · as · aui · nitetzcauia · nitonauhtia.
Assombrado · territus · attonitus · a · um
tetzcauiani.
Assulcar lo arado · bisulcus liro · as · impro · as
Assulcado en dos partes · bisulcus · a · um

Assulcado en tres partes · trifidus · a · um.

Assulcado en quatro partes · quadrifidus · a · um.
Assuelto de pecado · absolutus · a · um
tlatlatlacolpoluilli.
Asta como de lança · hasta · e
matlaquauhtopilli.
Astil asta pequeña · hastile · is
topilli. topiltontli.
Astil de yerua o tallo · caulis · is
ep. quiauh.
Astilejos costelacion del cielo · orion
mamaluaztli.
Astilla de madera · assula · e.
Haximalli.
Astilla a astilla aduerbio · assulatim.
tlaxixica
Astrologo delos mouimientos · astronomus. tetlallamatini.
Astrologia desta forma · astronomia · e.
tetlallamatiliztli.
Astrologal cosa assi · astrologicus · a · um.

Astrologo por el nacimiento · genethlia · ug · i.

Astrologia en esta manera · genethlia · e · es.

Astrologia yerua · aristolochia · e.

Astroso · malo astro natus.
Hauelilloc.
Astuto · astutus · callidus · vafer · a · um.
iixqui.
Astutamente · astute · callide · vafre.
Hanemactica.
Astucia · astutia · calliditas · vafricia.

Atabal o pandero · tympanum · i.
vevetl.
Atabalero · tympanistrigo · onis.
vevetl o tlanamacani.
Atabaleria · tympanistria · e.
tlivatl vevetlo tlanamacani.
Atacar las calças · stringo · is · xi · ctum.

Atadura assi · strictura · e.

Atado empachado · impeditus · a · um.

Ataduza · ligatura · e · ligamen · inis.
tlalpiliztli.
Atadura · vinaulum · i · vinctus · us.
nelpiloni.
Atahona de asno · mola · asinaria.

Atahona de mulos · mola · muliomica.
castillan tochtemalacatl.
Atahorma ave · pygargus · i.

Atayfor morisco · abacus · i · abax · acis.

Atajar los enemigos · intercludo · is.
nitetzacatacuilia.
Atajo de enemigos · intercluſio · onis.
tetzacatacuililiztli.
Atajar descubriendo tierra · speculor · aris.
nitetlachialia.
Atajador desta forma · speculator · aris.
tetlachialiani.
Atajo desta manera · speculatio · onis.
tetlachialiliztli
Atajar ganado del hato · abigo · is.
nichcapeuia.
Atajador de ganado · abactor · oris.
ichcapeuiani

Ataio de ganado . abactio.onis.
ic̄apeuiliz̄tli.

Ataiaz camino, compendiumfacio.
nocalcáua.

Ataio de camino . compendium.ii.
acalcaualiz̄tli.

Ataiando adverbio. compendio.

Ataiaz pleyto. decido.is. transigo.is.

Ataio do pleyto. decisio.is . trasactio.

Atalaya lugaz alto. speaula.e.
iaotlachixcacálli.

Atalaya varon que atalaya . speculatoz.oris. iaotlachiáni.

Atalayaz miraz de alli . speculoz. aris.
niaotlapia.

Atalayamiento assi. speculatio.onis.
iaotlapializ̄tli.

Atalayadoza cosa. speculatoziuz.a.u.
iaotlapiáni.

Atamboz o atabal . tympanum.i.
tlalpauéuetl.

Atanoz de agua ducho. tubus.i, tubulus.i.

Atanquia pa arrancaz pelos. psilotrū.i.
neteuhtonpiuáni.

Atapaz con tapadeza. operculo.as.
nitlatz̄áqua.

Atapaz con otra cosa . tego.is. ꝛc.
nitlatlapachóa.

Ataz . ligo.as.aui. vincio.is.xi.
nitlailpia.

Ataz et reataz . religo.as. reuincio.is.
nitlacacatilpia.

Ataz mucho. deligo.as. deuincio.is.
nitlatetehilpia.

Ataz a otra cosa . alligo.as. illigo.as.
nitlatetehuilpia. nitlonetechilpia.

Ataz con otra cosa . colligo.as.aui.
nitlanitlalpia.

Ataz poz debaxo . subligo.as.aui.

Ataz poz obligacion. obligo as . obstrigo.is. nitetoriotia.

Atarçana . nauale.is. casteria e.

Atauiaz . apto.as.aui.orno.as.aui.
nitlaçencaua. nitlachichiua.

Atauiado. aptus.a.u. ornatus.a.u.

Atemoziaz . pauefacio.is. pauefeci

Atencion. attentio.onis . intentio. onis

Atenozse en voto a otro . assentiozilli

Atendez esperaz . expecto.as.
nitechia.

Atento enel cuerpo o animo . attentus.a.um. iiolotlamatcatlacaquiui.

Atento estaz . attendo.is. intendo.is.

Atentaz tocando con mano. tango.is.
nitlamatéca.

Atentaz atiento buscaz . tento.as.
nitlamamatéca.

Atentazse . contineo.es. contineui.
naiolicniahu.

Atenazaz contenazas . forceps.as.
nitetopuzcacalóuia

Atenzadas adverbio . forcipatim.
tepuziacalouica.

Atereszse de frio . rigeo vel rigesco.
nipinéua.

Atereszimiento de frio . rigor.oris.
pinevaliz̄tli.

Aterido, de frio . rigidus.a.u.
pinenuhui. tlapinéuhtilli.

Atincaz obraxa , tincta . chrysocolla.

Atinaz assi yz atino . alluinoz.aris.
nimixpalúca áci.

Atino el yz destamaneza . allucinatio
ixpaluca axiliz̄tli.

Atizaz los tizones . ireito titiones.
nitlatecpichóa.

Atizador de fuegos. irritator titionũ.
Hatecpichcdni.
Atochado o atronado. stolidus.a.ũ.
nextetuili. poxáqua.
Atocha sparti quisquilię.
Atollar enel lodo. inlutohęsito.as.
ninocoquiaquía.
Atollada al o alameda. lãma.ę. voluta trum.i. xoquiquaqualáxtli.
Atomarse. stupeo.es. vel stupesco. torpeo. nicępóa.
Atõmecido. stupidus.a.ũ. torpidus.
Atormeamiento assi. stupor.oris. torpor.oris. capoaliztli.
Atorçonada bestia. torminosus.a.ũ.
Atormentar. torqueo.es. torsi.
nitettaihiouilhia.
Atormentador. tortor.oris.
tetlaihiouiltiani.
Adetordido casi atronado. attonitus.a.um. tonqióztli.
Atraer por fuerça. elicio.is.ui. atraho. nitetzomocuica.
Atraymiento assi, ątractus.us. attractio. tetzomocuicaliztli.
Atraer por halagos. allicio.is. pellicio.is. nitenauaiuica.
Atraymiento assi. illectus.us. illecebratio. tenauaiuicaliztli.
Atraer por razones. hortor.aris, ex.or.
Atraymiento assi. hortatus.us. hortatio.
Atrayllar. copula duo. vl trahe.
nitlaçolóua.
Atrancar la puerta. repagula ob do, is.
Atras adverbio. retro. retrorsum.
tlaicampa.
Atrauessar poner al traues. transuerto.is. nitlachicotlália.

Atrauessada cosa. transuersus.a.ũ.
tlachicotlali.
Atrauessado enesta manera. transuersarius.a.um. tlachicotecli.
Atrauessar con otro. aduersor.aris.
nitetlatolţaţóna.
Atreguado loco. per interualla insanus.
quaiuiani.
Atreuerse. audeo.es. confido.is.
nitlapaloa.
Atreuimiento assi. audacia. confidentia.
tlapalaliztli.
Atriaca. antidotum theriacum.
pátli. o jeruzeis
Atriaquero. pharmacopola aromatarius. pãtlamacáni.
Atronado con trueno. attonitus.a.um.
Atronar enesta manera. attono.as.ui.
Atronamiento enesta manera. attonitus.us. tlatlakiuiliztli.
Atruendo o estruendo. strepitus.us. tlatlachachalaţaliztli
Atun pescado conocido. thymius.i. tlacamichi péi.
Atun de vn año. limacia.ę. g. pelamis.
Atun chico. cordilla.ę. scordula.ę. auxuma.ę.
Auditorio lugar pa oyr. auditorium.ii. tenchatolóia.
Auditorio los mesmos auditores. auditorium. tenchatoláque.
Auditor oydor o discipulo. auditor.oris. tlacaquiani. tlamachtilli.
Audiencia. audientia. auditio. tlacaquiliztli.
Aullar los lobos o mugeres. vlulo.as. nitencuióna. tlatiztli niquicoa. Impsonaliter. tlatatiztlcoatoc. tlatatiztlcoa
Aullido de aquestos. vlulatus.us. tencuiualiztli.t
Aun adverbio. adhuc. aduersq. etiãnũ. nóma. ocnóma.
Ayno adverbio. nondum. aiáme.
Aunq coniunctio. etsi. tametsi. quãquã libet. macuiui.
Auna et dotra parte. vtroq. vtrolibet. nécoc. necconcánpa.

Aumentarse en quantidad continua hueia. En numero miequia. Minuyarse huayoua. ohueix. omiequix. Baptista Adu. f 602

Ausentarse. adsum.ades.adfui.
nineíctia.
Ausente cosa. absens.tis. vnde absenti=
a. atzpantíni. ainuabiantícni.
Autillo aue nocturna. vlula.e.
chiquáthi
Autor o hazedor. auctor.oris.
tlachíuani. tlaocuiáni.
Autora o hazeduza. auctor.oris.
civatlachíuani. tlaiocuiáni.
Autoridad de aquestos. auctoritas.
atis. tlaueicamatiliztli. cauanitliztli.
Autorizar. auctoritate confirmo.as.

Auaricia codicia grande. auaritia.e.
tetocatiliztli. tlatlametiliztli.
Auariento en cabo. auarus.a.um.
tetóca. tlatlámeti.
Auaricia escasseza. parsimonia.e.
teuicuacatiliztli.
Auariento escasso. parcus.a.um.
teuicuacátini.
Aue que pone huenos. auis.auis.
tótotl.
Aue que tiene alas. ales.itis.
tótotl.
Aue que agueza cantando. oscen.imis.
tetzauhtótotl.
Aue que agueza volando. prepes.
etis.
Aueranía aue. species anatis est.

Auellana nux auellana. abellina. pix
nestina. castillancapúlli
Auellana en griego. corylum.i.

Auellano en griego. corylus.i.

Auellanedo lugar de auellanos. cory
letum.i.

Auellacar. vilifacio.is. vilifeci.
nitetlauelilocámati. nitetlauelilocaítoa.
Auentura o ventura. fortuna.e.

Auenturarse. audeo.es. ausus.
nitlatzonaccháua. nitlaxcaloa.

Auena vana. auena sterilis.e.
lops.
Auena con grano. auena fructu
sa.
Auenado cosa de auena. auena
ceus.a.um.

Auenado sin seso. insanus.a.um.
quaiuántic.
Auene dizo estrangero. aduena.e
écoc. ecóni.
Auenedizo con otros. conuena.e.
teuan ecóni. teuan écoc.
Auentaiarse. primas.obtineo.
nitlaiacatía. niciacatía.
Auentaiado. primarius.a.um. egre=
gius. tlaiacatiani. quiiacatianj.
Auenir conuenirse. conuenio.is.
ninotzpanitía. nicnopanitía.
Auenjencia conuenjencia. conven=
tio.onis. notzpanotiliztli.
Auenir a los discordes. compono.
is. nitecçpanoa.
Auenjencia assi. Compositio.onis.
tecçnpanoliztli.
Auenir el rio. diluo.is. inundo.as.
nixeliui. nicoxóni.
Auenida del rio. diluuium.ii. dilu=
uies.ei. coxoniliztli. xeliuiliztli.
Auentar hazer viento. ventilo.as.
nitlaacána.
Auentadero pa ello. ventillabrũ.
i. tlabrum. tlaacanalóni.
Auentar el pan al viento. ventilo.as.
nitlaollacána.
Auentadero para ello. ventilabrũ.
i. tlaollacánaliztli.
Auentarse el ganado. consternor.
aris. ninauicthaloa.
Auentamiento assi. consternatio.
onis. nauicthaloliztli.
Aueriguar. verifico.as.aui.
nitlatolnelitilia.
Auerigoamiento. verificatio.onis.
tlatolnelitiliztli.
Auezes interdum. aliquando.
inquemania.

Aueces vno avna vez et otro otra. alternatim. nepapatlácac.

Auez enesta manera. invicem. viassim.

Auer o deuer. debeo.es. habeo.es. natequiah. naténiz.

Auergana debeuer. sitio.is.ivi. namíqui.

Auergana de comer. esurio.is.ivi. niteoziui.

Auergana de mear. micturio.is.ivi. naxix mí q. ninaxixaz néq.

Auergana de parir. parturio.is. ni mixi viz néqui.

Auergana de cagar. cacaturio.is. ivi ni noxixaz néq.

Auergana de cenar. coenaturio. is.ivi ninocochcaiá tiznequi.

Auergana de comprar. empturio. is.ivi. nitlacuaz néqui.

Axedrea yerua conocido. sisimbrium.ii.

Axedrea esta mesma. sansuaig.i.

Axedrez. tabula latruncularia. castilla vapal patólli.

Axenuz simiente negra. git. inde. melathium.ii.

Axorca omanilla. armilla. dextrocherium. çuamacuextli.

Axorca de pies. periscelis.idis. ixxitesquecuextli. ixxipáiatl.

Axuar de casa. supellex.lis. vtensilia.ium. çentlátquitl.

A. ante.z.

Azagaya morisca. telúpuricum. tepozméquauitl.

Azar vn punto eneldado. canis. cyon.

Azar enel carnicol. isthion. canis.

Azarcon. plumbum combustum.

Azauaré piedra negra. gagates.g. castillaniztli.

Azcona. fiero conocido. aconstias. g. tepoztopiltóntli. átlatic.

Azebuche oliua silueslre. oleaster.i.

Azebuchar lugar dellos. oleastretũ.i.

Azedia pescado. soleola.

Azedia destomago. stomachi acor. oxyremis. xocoiaiáliztli

Azedo cosa azedia. acidus.a.um. xócoc. tlaxcoliíli.

Azeda cosa vn poco. subacidus.a.um. achixcóc.

Azedura desta manera. acetositas.atis. acor. xocuialíztli.

Azedera yerua. acetosa. acetaria.g. xoxocsiólli.

Azeytuno arbol. olea.g. oliua.g.

Azeytuna fruto del. olea.g. oliua.

Azeytuna verde. drupa.g.

Azeytuna orcal o iudiega. orchites. orchas. adis.

Azeytuna mançanilla. oliua. orbiculata.

Azeytuna lechiua. radius. radiolus.

Azeytuna para moler. oliua pausia.

Azeytuna cogida a pulgar. olea strictiua.

Azeytuna caedizia. olea caduca.

Azeytuna en auido. olea conditanea vl conditatiua.

Azeyte q̃lquiera. oleũ diuum.i. castillanchemátl.

Azeytero que lo vende. olearius ĩstitor. castillanchiemanamáccac.

Azeytera vaso. infusorium oleariũ. lechytus. chiemacotóntli.

Azeytera esta mesma. lenticula.g.

Azeyte de agraz. omphacium.ii.

Azeyte contra hechho. oleū factitium. chiemapiétli.

Azeyte de nuezes. caryinū. i.

Azeyte de hortigas. agriosthmū. i.

Azeyte de lirios. cardenos. irinum. i.

Azeyte de açuenas. lilinum. i.

Azeyte rosado. rhodinum vel rosaceū.

Azeyte de almendras. neopum. i.

Azeyte este mesmo. amygdalinū oleū.

Azeyte de iuncos. inuainū. i.

Azeyte de alinioli. sa esaminū. i.

Azemila o myte de pez. pianum. i.

Azeyte de cedro. cedroleon.

Azeyte de amoradux. amaracinū. i.

Azemla o mulo. mulus. i.
castilla maçátl. teuctlatquimamani.

Azemilero quelas trata. mulio. onis.
castillā maça teuctlatquimamancapixqui.

Azemilar cosa de azemila. mularis. e.

Azemilar cosa de azemilero. muliomi rus. a. ū.

Azype para tinta. atramentum. i.
tlálliac.

Azyago dies afer dies. egiptius.

Azogue argento biuo. hydrargiron.
iztac-teuxitlatl iaiolí.

Azogue este mesmo. argentū vīuum.

Azul cosa. ceruleus. a. ū. liuidus. a. ū.
matlallo.

Azulejos. pauimentū tessellatum.

Azulejo. tessela pauimenticia.

B. ante. a.

BAcin para lauar los pies. pel uis. is. apáztli necxipacónj.

Bacin para esto mesmo. peluvium. ii

Bacin como seruidor. scaphium. ii. axixcómitl.

Bacin aqueste mesmo. trulla. e. axixcómitl.

Baçinete armadura de cabeça. cassis. idis. topozquacalaláctli.

Baca aquello mesmo. es que bacin.

Baço parte deba assadura. splē. emis.

Baço aqueste mesmo. lien. enis.

Baço cosa vnpoco negra. fuscus. a. ū. Hílectic. iaiáctic.

Bachiller. lyta. e. græcæ.

Badajo de campana. crepitaculū. i. sistrum. i. campanaiólotl.

Badeha especie de melon. melopepo. onis. castillan aiatemimílli.

Badil de hogar. bathillū. i. verueulum. i. tepozhauana tóni.

Bahari especie de halcon. accipiter. váitlatli.

Bahear hechar desi baho. hallo. as. exhallo. as. nipotocquiça.

Baho. vapor. oris. halitus. us. exhallatio. ipotoc Hi.

Baya de mar. sinus. us. statio. onis. aaltecóia. acalnauatlóia.

Baylar o dançar. salto. as. tripudio. as. ninitótia. nichocholóa.

Bayle o dança. saltatio. saltatus. us. chocholoiztli.

Bayle o dança esta mesma. tripūdium. ii. mitotiáni. chocholováni.

Baylador o dançador. saltator. oris. aquichtli mitotiáni.

Bayledera odançadura. saltatrix. icis. çivatl mitotiani.

Bayladera pequeña. saltatricula.e.

Bazo de vientre. aculiculus.i. abdomen.

Bala de viento o bola. follis.is. tapaiólle. tlaihiiotentli.

Balladron o parlero. blactero. onis. chachalcáni.

Baladrear o parlar. blactero.as. nichachálca. nichachalóa.

Balar las oueias. balo.as.aui. nichcaçáti.

Baldado cosa debalde. gratuitus.a.um. çannen. atleipanpa.

Baldio cosa comun. publicus.a.um. teçemáxca. nauhiantli.

Baldon. obprobrium.ii. conuiaũ.ii. tepapaca cáliztli.

Baldonar. exprobro.as. obprobro. as. aui. nitepapáca. nitenouiãtóca.

Baldres pellexa curtida. molota.e. metlaxtli.

Baldio no dehesa. ager compascuus. ichcatlaqua qualtilóia.

Balido de oueia. balatus.us. ichcaçaçaliztli.

Balitar el enodio. gloeio.as.

Balitado de enodio. gloeitatus. us.

Balsamo arbol et vnguento. balsamum.i.

Balsamo del ludor. opobalsamũ. .i.

Balsamo dela madera. xylobalsamum.i.

Balsamo del fruto. carpobalsamum.i.

Baluarte de fortaleza. vallũ.i. Huecapan icalli.

Baluma como bulto. volumen.inis.

Ballesta de azero. arcus ferreus. scorpio. onis. tepoz tlauitólli.

Ballesta de azero madera. arcus ligneus. tlauitólli.

Ballesta fuerte. arcuballista.

Ballestero. sagittarius. sagittatoris. tlamiúqui. tlaminani.

Ballestero de cauallo. hippotoxota.e.

Ballestero que haze ballestas. arcuarius.ii. tlauitolchiuhqui.

Ballestear. sagitta figo.is.fixi. nitlamina.

Bambanear. titubo.as. vacillo.as. uacuo.as. nichochopóni. niuiuitóni. naachitta

Bancal. subsellii stragulũ.i. tlequachpepéchtli.

Banco para assentarse. subsellium.ii. quauhiçacalli.

Banco de galea. transtrũ.i. iugũ.i.

Banco pintado. testudo. inis.

Bandusso veleno. venter falisus.

Bañar en baño. balneator. oris.as. ninotéma.

Bañador de baño. balneador. oris. motemáni.

Baño el mesmo bañar. balneatio.onis. netemaliztli.

Baño lugar de bañarse. balneum.i. temaçcalli.

Baño pequeño. balneolũ.i. tamaçcaltóntli.

Baño portatile. balinia.e.

Baño de piedra sufre. abbula.e. qtotonilmoloya.

Baños puerto conocido. therinopyle. arum.

Barato cosa de poco precio. vilis.e. atleipan motlani.

Barato poco precio. vilitas.atis.

Barato ser alguna cosa. vilesco.is. atleipan niquiça.

barbero. mary

Baratar. verſuram facio.
nitlapápatla.
Baraton que haze harato. inſtitor. oris. Hapapatlání.
Barbara coſa peregrina. barbarus. a. um.
Barbaria aſſi. barbaria. ę. barbaries. ei.
Barca de nao o eſquife. ſcapha. ę.
popolocacaiotl.
Barca de paſſage. cumba traiectitia.
otlatoca ca calli.
Barca de piloto. nauis actuaria.
Barca de peſcador. nauicula. ę.
acalla tlamaldni.
Barquero de tal barca. naucularius.
acaltica tlatlamáni.
Barquezo de paſſage. portitor. oris.
Hapanauiqui. Hapanauidni.
Barniz o graſſa de que ſe haze. vernix. icis. chiemalt.
Barniz eſte meſmo. ſandaraca. e.
Barnizada coſa. ſandaracatus. a. u.
chiemáio.
Barra de hierro o metal. maſſa. ę.
tepoz acatl.
Barran en aravigo. hombro dalcapo. telpotto.
Barragan varon mancebo. iuuenis. telpóto.
Barragania muger manceba. iuuenis. ichpocáto.
Barragania de varon. virilitas. atis.
telpotoatilíztli.
Barranco. anfractus. us. callis. is.
tlalatlaúhtli.
Barrena. terebra. ę. terebrum. i.
tlamamaliuanj.
Barrena pequeña. terebellum. i.
tlamamaliuanitontli.
Barrenar an barrenada. terebro. as.
nitlamamáli.
Barreno el meſmo aguiero. terebratus. a. um. tlamamalilíztli.
Barrer como quiera. verro. is. ſi.
nitlachpána.
Barrer con eſcoba. ſcopo. as. aui.
ixquichtica nitlachpána.
Barreduras lo que ſe barre. ſcobis. ochpanallaçólli.
Barredor el que barre. ſcoparius. ii.
tlachpánani.
Barrendera la que barre. ſcopatrix. icis. tlachpánanj.
Barredero de horno. vaſorium. ii.
Barrera de muro. antemurale. is.
iopa chinámitl.
Barrero do ſacan barro. argilletum. i.
tlalíztlalquiaáian. anoço tecçintlal tatacó.
Barreña. cimbium fictile. ſinu ficti. le. puchtecaiocaxitl.
Barrial lugar de barro. argilletum. i.
Barril de vino. lagena. ę. lagona ę.
vino cómitl.
Barrio de villa o ciudad. vicus. i.
Haxilacálli.
Barro qualquiera. argilla ę.
Halíztli.
Barro bermejo. rubrica. ę.
Halchichilli.
Barro de olleros. creta figularis.
cuitláli.
Barro para criſoles. taſcomum. i.
tacóquitl.
Barro que nace en la cara. varus. i.
ixcacáuatl.
Barroſo el que los tiene. varoſus. a. um. ixcacáuhtic. ixcacauatlmi.
Barroſo coſa llena de barro. argillo. ſus. a. u. Halliztálla. tlalíztalco cualtis. noiollotlamátli.
Barruntar. odoror. aris. ſuſpicor. aris.
Barrunte. ſuſpicatus. us. ſuſpitio. onis. teiollotlamatilíztli.
Bartolome nombre de varon. bartholomeus.
Barua do naçen pelos. mentum. i.
tenchalli
Baruas los meſmos pelos. barba. arum. tentónti.
Barua de pelos. barba. ę.
tentónti.
Barua de aaron yerua. arum. i.
Barua de viño amuger. mētū. i.
tanchalli. totanchal.
Barnado lo que tiene baruas. barbatus. a. um. tentone.

:Barnado de barua roxa . gnobarbus.i.
tentzoncoztli.
:Barua de bozo . pubes. pubis. ephe=
bus. i. achitentzone.
:Baruas começar atener barbas. pu
:Bbesco. is. nitentzoiuatiuh.
arua cana . antemurale. is. pome=
rium. ii.
:Baruaso o gordolobo yerua . verba=
lium.
:Baruabar alçando . prosando. is.
nitlaquentlapana.
:Barvechar vinando . itero . ag.
nitlaoyppanacaeli miqui.
:Baruechar terciando . terao. ag.
nitlaiexpauia.
:Baruecho lo que assi se haze . ver
uactum. i. hacelimictli.
:Baruechazon al tiempo del . aratio .
verna. tlaquentlapanaliztli.
:Baruero el que haze labarua . tosoz.
oris. tetentzonxiquj.
Baruera la que haze labarua
ciuatl tetentzaximalli.
:Baruera la tienda del barbero. tonst=
rina. e. tetentzoxitlalia.
:Bauera . el arte mesma tonstrina . e.

:Baruo pescado conocido. mullus. i. g.
trigla. amilotl.
Barundo de barbas luengas . barbatus
. a. um. tentzone
Basa de coluna . basis. is. tlaqtzaltantli.

:Basilisco este mesmo en griego. basilis
cus imachcauhyncacoua.
Basilisco serpiente en aspiga. regulus. i.

:Bastardo no legitimo . nothus. a. u.
tlacocoquetl.
Bastardo en esta manera . spurius. a. u.
tlacoconetl.
Bastardia . illegitimu stemma . atis.

:Baste az forta leza . munio. is. ui.

:Bastimento desta maneza . munitio. o=
nis.
:Bastimento de viandas . comeatus. us.
itacatl.
:Bastida para combatir . turris lignea.

:Basto cosa no delgada . crassus. a. u.

Basto cosa no sotil . vastus. a. u.
tilauac. tomauac.
:Baston . fustis. is. sudes. is.
topilli.
:Batalla gente en haz . acies. ei.
iaquiz que.
:Batalla en esquadra . cohors. ortis.

:Batalla para hender . coneus. i.

:Batalla quadrada . agmen quadratum.

:Batalla de gente apie . plalanx. gis.

:Batalla de gente acauallo . turma. e.
iaoquiz que cauallo ipariehiam.
:Batalla real o lamas gruessa . subsidiu.

Batalla puesta en guarnicion . presidi=
um. ii.
Batalla tendida acauallo . alamlituris.

:Batalla la mesma pelea . prelium. ii.

:Batalla esta mesma pelea . conflictus. us.

:Batallar . con figo . is. congredior. eris.
ninicaltli.
:Batallar . pugno . as . confero signa.
nitepeua . niteiacohua.
:Batan de paños . battuarium. ii.

:Batanar paños . battuo. is.

:Batel de naue o esquife . scapha. e.
casilla acalhiatli.
:Batiente de puerta . antu. e.
tlatacuiliuhpatiliuhcaiotl.
:Batihoia batidor de oro . bracteariug. ii.

:Batihoia arte . bractearia, ae.

:Batir hoia en esta arte . bracteo . as.

Batir brena en la montezia . egagito feu=
ticem. nacaualloca.
:Batir las mieses como en italia . ocro . as.

:Batidor de mieses assi . ocrator . oris.

:Batimiento de mieses . occatio . onis.

:Batir echar abaxo . deicio . is . deturbo.
as. tecanouialoni.
:Batir hiriendo . quatio . is . battuo . is.
nitlachalania.
:Baua dela boca . salina deflua.
tonqualacth.
:Bauadero de niños . saliuarium . ii.
netenqualac poyoualoni.
:Bauear echar bauas . saliuo . as.
nitenqualac oca.
:Bauaza como baua . saliua . e.

Bauosa gusano que bauea. limax. acis.
tlalmaça cōatl.
Bauoso lleno de bauas. saliuosus. a. ū.
tenqualácia.
Baueza armaduza. bucula. æ.
tepoz qua calalátli.
Bausan cosa de poco precio. banausus.
aquimamátl.
Bautisma. baptismum. i. baptisma. atis.
teuiotica nequa tequilíztli.
Bautizar. mergo. is. baptizo. as.
teuiotica nitequa tequia
Bautista. mesor. oris. baptistes. æ.
teuiotica tequa teq̄lóia
Bautisterio. lauacrū. i. baptisterium. ii.
teuiotica tequa teq̄lóia
Baxas de beruecia. syrtes. ium. breuia. ium.

Baxa cosa. imus. a. um. infimus. a. um.
tlálni. çātlálni.
Baxa cosa por el suelo. humilis. e.
tlalchiuálni.
Baxa cosa en esta manera. humipeta. æ.
tlalchipaicóltl.
Baxeza desta manera. humilitas. atis.
tlalchialíztli.
Baxilla para seruitio. abacus. i.
caxitl tlamamalalóni.
Baxo prepositiō. infra. sub.
tlálni. tlálchi.
Baxo adverbio. infra. sumissim.
tlalchipa. tlanipa.
Baxura por aquello mesmo que baxeza.
tlalchipatlíztli.

Beca para rodear al auello. fo
cale. is. nequech quimitalóni.
Beço de la boca. labium. ii.
texipálli
Beço pequeño. labellum. i.
texipaltontli.
Beço grande et grueso. labrum. i.
texipaltomáctli.
Beçudo de grandes beços. labrosus.
a. um. labeo. onis. texipaltómac.
Beçuda cosa de grandes beços labro:
sus. a. ū. tetómac.

Beldad. species. pulchritudo. forma.
tlachipaualíztli.
Bella cosa. bellus. a. ū. speciosus. a. ū.
chipáuac.
Bella cosa. pulcher. a. um. formosus.
a. um.

Bella cosa vnpoco. bellulus. a. um.
pulchellulus. a. ū. chipactontli.
Belleza lo mesmo es que beldad.

Bellamente. belle. pulchre.
chipauáca.
Bellota olande. glans. dis. g. balanus.
i. anatómatl.
Bellotero que las coge. glandarius.
ii. anatomapepenáni.
Bellota en grego. balanus. i.

Bellotero arbol. arbor glandifera.

Bendezir. benedico. is. xi. no.
nitlatecchiua.
Bendicion. benedictio. onis. no.
tlatecchiualíztli.
Bendicha cosa. benedictus. a. um.
tlatecchiualli.
Beneficio. beneficium. ii. munus.
eris. teicnelilíztli
Beneficio que se haze alamigo. offi=
cium. ii. tetlauhtilíztli.
Beneficiado. beneficiarius. ii.

Beneficiar hazer bien. benefacio.
is. niteicnália.
Benigno. benignus. a. um.
teicnoittáni.
Benignidad. benignitas. atis.
teicnoittalíztli
Beudo et beodez. requiere embria=
go. tlauánqui.
Berça. brassica. æ. colis. is. caulis. is.
calhilla quilpapatlactli.
Berça pequeña. oliculus. i. caulicu=
lus. i. castilla quilpapatlactontli.
Berçera cosa de berças. brassicari=
us. a. ū.

Berengena yerua et fruta. melon=
gena. æ. no.

Bergamo ciudad de lombardia. ber=
gomum.

Beril piedra preciosa. beryllus. i.
çentetl chalchíuitl.
Bermeia cosa. ruber. a. ū. rubens.
tis. tlatlactic.

Bermeia cosa. russus.a.u. rubicundus.a.um. tlallachcaia.

Bermeso vn poco. rubellus. rubicundulus. tlallachcatontli.

Bermeiura, rubedo. inis. rubor. oris. tlallachiliztli.

Bermeiecerse. rubeo.es. rubesco. is. nitlallauia.

Bermeiecerse vn poco. subrubeo.es. sco. achinitlallauixtiuh.

Bermellon natural. minium.ii.g. miltion. tlauitl

Bermellon contra hecho. cinabaris. is. tlachichiualli tlauitl.

Bermia vestidura vestis ibernica. endromis. castilla iuitilmatli.

Berraco puerco para casta. verres.is. pitoti atlacatecuitl.

Berro yerua conocida. nasturcium aquaticum. no. atetexquilitl.

Berro. sium.ii. lauer. eris.

Berruga que mucho duele. acrochordon.is. tepocatl

Berruga qualquiera. verruca. verruca.

Berrugoso lleno de berrugas. berrucosus. tepocdio.

Berrueco. montis verruca. texcalli.

Berrocal lugar de berruecos. berruetum.i. texcalla.

Besar honestamente. osculor. aris. nitetemnamiqui.

Besar como enamorado. suauior. aris, suauio,

Besar como paloma. columbor. aris.

Besando assi adverbio. columbatim.

Besar nombre. suauiatio. basiatio. onis. tlauallaloca tetẽnamiquiliztli.

Beso honesto de bueua parte. osculum.i. tetẽnamiquiliztli.

Beso de enamorado. basium. suauium, ii.

Bestia fiera. fera.g. belua.g. bestia.g. tequani.

Bestial cosa. bestius.a.u. bestialis.g. tequanitic.

Bestial cosa assi. balaenus.a.u. ferinus. a.um. tequanitic.

Bestia de cargo. veterina.g. iumentum.i. tlamamani macatli.

Betum. betumen.inis. gluten.inis. tlaçaloloni.

Betun iudiego. bitumen iudaicum. asphaltos.

Betumma. cubebum. nitlaçaloua.

Betun cera de colmena. propolis.is.

Beuer. bibo.is. bibi. poto.as. atum. natli.

Beuer mucho. obibo.is. epoto.as. nitequiatli.

Beuer con otro. combibo.is. compoto.as. teuannali.

Beuer hasta el cabo. perpoto.as. perbibo. is. nitlocemi. nicemati.

Beuer apoſſia de otro. obbibo.is. cũ datiuo.

Beuer etdar a otro del meſmo vino. propino.as. nitetlatlia.

Beuedor. potor. bibax.acis. bibosus. a.um. tlaini.

Beuedor con otros. compotrix.icis.g. ſympotis. teuanatlani.

Beuida. potio.onis. potus.us.g. potus. teuantlaini.

Beuida con otros. compotatio.g. ſympotium. teuantlilizpan.

Beuida delos dioſes. nectar.aris.

Beuida para gomitar. tropis. cimatl.

Bexiga recogimiento de vrina. vesica.g. axixtecomatl.

Bexiga en otra manera burbuia. bulla.g. xitomonilizpan.

Bezar poner coſtũbre. inſtituo.is.aſſuefacio.is. nitenemachitia.

Bezar enſeñar. doceo.es. erudio.is. nitenemachitia.

Bezar a coſtũbrar. aſſuefacio. conſuefacio.

Bezarſe o acoſtũbrarſe. aſſuefio.is. conſuefio. ninonemachitilihu.

Bezado. assuetus.a.u̇. consuetus.a.u̇.
tlanemachtílli.
Bezero elque tiene vez. vicissitudinarius.
Bezo costúbre. mos.oris. consuetudo.inis. nematilíztli.
Biblia canon sacrarum litterarum.
Bieldo para auentar. ventilabrum.i.
tlaxacanalóni.
Bien nombre sustantiuo. bonum.i.
quálli. iéctli.
Bien adverbio por buenamente. bene.
quálli.
Bienauenturado. félix.icis. beatus.a.u̇.
çenilapapaquiltílli.
Bienauenturaça. felicitas. beatitas.
beatitudo. çenpapaquílíztli.
Bienauenturadamente. beate. félicíter.
Hacnopilhuíca.
Bienes de fortuna. fortunę.arum.
Bien hablado. affabilis.e.comis.e.
tóchpillatoáni.
Bien hazer. benefacio.is. benefeci.
niteicneltía.
Bien hecho. benefactũ. beneficium.
ii. teicnelilíztli.
Bienhechor. benęfactor.oris. benigna.
nitetlaçótlalíztli.
Bienquerer. benevolo. benevis. amo.
as. nitetlaçótla.
Bienquerencia. beniuolentia.e.
totlaçotlalíztli.
Bienquisto. beniuolus.a.um.
Hatlacotlalíztli.
Bigote de barua. mustax.acis.
Bilma para bilmar. epithima.e.
oçóztli.
Billon de moneda. es confusaneum.
Bisabuelo padre de abuelo. proavus.
i. achtonátli.
Bisabuela madre de abuelos. proavia.
ę. pitonátli.
Bisnieto. hijo de hijos. pronepos.
otis. tepiltzí. ixuiúh.
Bisnieta hija de hijas. pronep=
tis.is. tepiltzi. ixuiúh.
Bisnaga yerua conocida. oreoselinũ.i.
Bisperas. hore vespertine.
ça achitónatiuh.
Bisperadas. psalmi vespertini.
Bispera de fiesta. vigilia.ę. pro=
festum.i.
Bissiesto. dies intercalaris.l.bi=
sextilis. nenontemi.
Bitor aue conocida. glotis.dis.
Biuar de animales. biuarium.ii.
iquíloç. inenamia.
Biuar de aues. auiarium.ii.
oricátho bosim. içenamia totóme.
Biuar de peces. pisina.ę. vl stag=
num.i. içemania mimichti.
Biuar de conejos. cuniculus.i. si=
cut animal. tóchtla.
Biuar de caracoles. cochlearium.ii.
Halmaçacoátla.
Biuar de gallinas. ornithon.o=
nis. içemanía itotalíme.
Biuar de anseres. chenotrophi=
um.ii. Halalacátla.
Biuda de marido. vidua coniu=
ge. icnoçiuátl.
Biudo de muger. orbus coniu=
ge. icnooquichtli.
Biudo de lo q amana mucho. orbus.
a.um. icnopílli.
Biudar hazer biuda de marido. vi=
duo.as. aui. nitetcnoçiuatilía.
Biudez de marido. viduitas.atis.
viduertas. teicnoçiuatililíztli.
Biuienda modo de biuir. victus.
us. vita.ę. nemilíztli.
Biuienda conotro. convictus.us.
tesannemilíztli.
Biuiente cosa entierra et agua.
amphibius. iólqui.
Biuo cosa enqualquier manera.
viuus.a.u̇. iólli. iólini.

Biuo cosa que se mueue. viuus. a.um. iólqui.

Biuo cosa natural. viuus.a.um.

Biuo cosa con vigor et fuerça. viuidus.a.ũ. nitlatíni.

Biuo que biue sobre otro. superstes.tis.

Biuo olista de la toca. tęnia.ę.

Biuora serpiente conocida. vipera.ę.g.erhis. cuacuéche.

Biuorezno hijo deste catulus viperinus. cuacuechtóne.

Blanca moneda castellana. as.assis.

Blanca nueua moneda. bessis.is.

Blanco como quiera. albus.a.ũ. iztac.

Blanco vn poco alli. albidus.a.ũ. iztacátic.

Blanco cosa con resplandor. candidus.a.um. aztapiltic.

Blanco por huego. candens.tis. iztalectic.

Blancor o blanura. albedo.inis. albitudo.inis. iztacatilíztli.

Blancura alli. albor.oris.abitis. ei.

Blanura delo que luze. candor. oris. aztapiltilíztli.

Blanquezino como amarillo. albidus.a.um. ẏncopínqui.

Blanquezino vn poco. subalbidus. a.um. iztalectic. pinéctic.

Blanco adonde tiran. sigmũ.i. seos pos.

Blanco del ojo. album oculi.g. leucon.

Blanco de huego. albũ oui. albũ oui. albugo. total teiztlacátiotl.

Blanchete perrito. catellus mitis fonsis. castilla chichito.

Blanquear ser blanco. albeo.es. albesco.is. nitlaiztalía.

Blanquear lo que luze. candeo. es. candesco.is. naztapiltia.

Blanquear por de fuera. albico.as. nitlaztalía.

Blanquear hazer blanco. albifico. albefacio.is. nitlaiztacatilía.

Blanquear dando lustre. candifico.as.

Blanquear la pared. albo parietem. tepaniztálli.

Blanqueadura de pared. albarium.ii. tepaniztacatilíztli.

Blanquibolo aluayalde. cerusa.ę. neichichinaloni.

Blando al sentido de tocar. lenis.e. iamanqui.

Blandura assi. lenitudo.inis.lenitas. atis. iamancatilíztli.

Blandamente assi. leniter.adv.

Blanda cosa con halagos. blandus.a.ũ. iamancá.

Blandura assi. blandicię.ay.

Blandear escrimiendo. vibro.as.crispo. as. nicuecuetlánia.

Blandear torciendo lo duro. lento.as. nitlaço tlánia.

Blandon de cera. ceus cubicularius.

Bledo yerua conocida. blitum.i. quauhtlilli.

Boca generalmente. os.oris.g. stomos. camitl.

Boca de rio salida ala mar. ostium.ii. atoiacámatl.

Boca del estomago. stomachus.i. eltzaqualvaz pantli.

Bocal de pozo. os putei.

Bocado de vianda. buccа.ę. bucella.ę. ęcacámatl.

Bocado por la mordedura. morsus. us. tlatexóliztli.

Bocezo. osćitatio. onis.g. chasma.atos. xochcamachalolíztli

Bocezar. osćito.as.aui.ẏ.chao. ni cochcamachálo.

Bocezo con sonido. osćedo.inis. cuexólíztli.

Boço de la barua . lanugo barbę .
tetentoxiuitalíztli.
Boçal cosa nueua enseruicio . nouiaug.
a. um.
Bodas . nuptię . azt . tedę . atũ .
nenamictilíztli.
Bodega de vino . cellarium . cella vi=
naria . eccálli.
Bodega engriego . apotheca . ę . hipoge=
on .
Bodegon otauerna . caupona . gane=
a . ę . nenquizcalli.
Bodegu̇ero de bodega . cellariug . ĩ
apothecariug . ieuio conpixqui . ocpixqui.
Bodegunero que vende alli . caupo.
onis . nenamácac.
Bodegunesta que vende alli . caupo=
na . ę . ixiuatl nenamácac.
Bodigo de ofrenda . libum . i . fertũ . i .
Bofes o luianos de assadura . pulmo . onis .
neihiotilóni.
Bofetada . alapa . ę . colaphus . i .
teiztlatzinilíztli.
Bofetadas dar . colaphizo . as . colaphũ
ĩcutio . niteixtlatzinia.
Bogar contrario de ciar . impello naue .
nicallaxilli.
Boya corcha de red . tragula . ę .
Boya corcha de ancla . anchorale . is .
Boyada mauada de buyes . buetum . i .
içetnauia quaquauéque.
Boyero q̃ guarda bueyes . bubulus . i .
quaquauc pixqui.
Boyuno cosa de buey o vaca . bubulus .
bouinus . quaquauc itechpóani.
Bola de madera . globus ligneus .
nequahotalolo nomotlalóni.
Bola de viento para iugar . follis . is .
tapaiólli.
Bolar como quiera . volo . as . aui .
nipatlani.
Bolar en vno . conuolo . as . aui .
tecuan nipatlani.
Bolar de volando . deuolo . as . aui .
nipapatlaca.
Bolar hazia otra cosa . aduolo . as . aui .
teuic nipatlani. nival patlani.

Bolar con otra cosa . inuolo . as . aui .
nimallacopatlani.
Bolar de arriba abaxo . deuolo . as
aui . nimallacopatlani.
Bolar por otra cosa . peruolo . as .
aui . tetech nipatlani.
Bollar allende . transuolo . as . aui
nonquizcapatlani.
Bolar en derredor . circũuolo . as . a
ui . nicualinhuica patlani.
Boleo de pelota . pilę . volitus . nis .
cal echolaltililíztli.
Bolsa para dineros . loculi . orũ . fo=
llis . is . tlatemaxiqui pilli
Bolsa engriego . buria . ę . rumina .
ę .
Bolsico pequeña bolsa . loculus . i .

Bolteiador . petaurista . ę . a ludope=
tauro . maacicxtincuepani .
Bolteiar . opus iactare petauro .
nimaicxtincuépa.
Boluer de lugar do fueste . redeo . is .
reuerto . nimal nocuépa.
Boluer lo prestado o recebido . red=
do . is . nitetlacuepilli cámaca .
Boluer lo torcido o derecho . flecto .
is . nitlacóloa.
Boluer mesclando cosas . conuuluo .
as . misceo . nitlaueloa.
Boluer lo de dentro a fuera . inuer=
to . is . nitlaixcuépa.
Boluer lo de arriba abaxo . inuer=
to . is . nitlatzincuépa .
Boluer las faldas . auerto . is .
auersor . aris . ninocuépa.
Boluer como quiera . verto . is . vul=
uo . is . nitlacuépa .
Boluer la cara de lugar . auerto . is .
nitlixtlaça.
Boluer la mata a lugar . aduerto .
is . nimal nixcuépa.
Boluer el pensamiento a algo . añad=
uerto . is . nitlaixcanica cá q̃ .
Boluer en derredor . gyro . as . roto .
as . nitlamalacachoa.
Boluible cosa . volubilis . ę . revolubi=
lis . versilis . ę . malacachoáni .
Baluimiento assi . volubilitas . atis .
tlamalacachoáliztli.

:Bollicio o alboroto de ãbdad. seditio. onis. altepenecomonilíztli.

:Bollicioso en ábdad. seditiosus. a. ũ. altepecomonitiáni.

:Bolliciar al borotando. seditionẽ concito. nitecomónia.

:Bollicio como quiera. tumultus. us. necomonilíztli.

:Bolliciar como quiera. tumultuor. aris. nitecomónia.

:Bollicioso obolliciador. assi. tumultuator. tecomoniáni.

:Bollicioso cosa assi. tumultuarius. a. um. necomonicáio.

:Bollo de pan. spira panis. orbis panis. témalli.

:Bollon de cinta o cinto. bulla. æ.

:Bollonado cosa con bollones. bullatus. a. um.

:Boba para sacar agua. organum pneumaticum.

:Bondad. bonitas. atis. probitas. atis. iechilíztli.

:Bonica cosa. bellus. a. ũ. bellulus. qualto.

:Boneta de la naue. veli supplemẽtum. acal quachpanaçícáioth.

:Bonete cobertura de cabeça. pileus. i. nequa aquilóni

:Boniga de bueyo vaca. editus bouis.

:Boñuelo o almojauana. sirabus. i. lixula. æ.

:Boquear abrir la boca. hio. as. hisco. is. nimihi ictica camachálca.

:Bortar o brossar. plumo. as. laboro. as. nitlamamopolíca chíua.

:Bordador de bordes. limborarius. ii. tenxlamachiáni.

:Bordador como quiera. phrygio. plumarius.

:Borde por bastardo. spurius. ii. nothus. ichtaca conetl.

:Borde de vestidura. limbus. i. ora. æ. tilmatcáth

:Borde de otra cosa. labrum. i. ora. æ. tlatcáth.

:Bordon. baculus. i. baculũ. i. tepúzc.

:Borne arbol de madera, aburnũ. i.

Bornear la madera estartuerta. varicor. aris. nicólini.

Borneada cosa de madera. varus. a. ũ.

Borni especie de halcon. accipiter laburnius. tlótli.

Borracho o borrachez. vide embriago. tlanamaliztli.

Borraya yerua conocida. buglossa. æ.

Borrar' fazer borrones. lino. is. oblino. is. nitlilchipinia.

:Borras hezes de cosa lidda. fex. is.

:Borras de vnguento. magma. atis.

:Borras de vino. floces. floris. ixaioio inviño.

:Borras de hazeyte. fraces. um.

Borras fazer el hazeyte. fracesco. is

:Borras ahincar. chrysacula. æ. i. aurigluteu.

Borras este mesmo. santra. æ. acesis. is.

:Borrego hijo de oueja. agnus animulus. ichcacoxcll.

:Borrico hijo de asna. pullus asininus. castilla tochcóxcll.

:Borron de escriptura, pintura. æ. tlilchipinilíztli.

:Borzegui calçado conocido. cothurnus. i.

:Borzeguinero. cothurnarius sutor.

:Borzeguineria. cothurnaria sutrina.

:Bosar. plumo. as. labora. as.

Bostada cosa. phrygius. a. ũ. laboratus a. um. tlamachio.

:Bostador. plumarius. ii. phrysio. onis. tlamachiuhqui.

:Bostandera. plumaria. æ. limbosa. æ. tlamachiuani. tlamachiuhqui.

:Bosque de arboles, silua. æ. nemus. oris. quahúitla.

:Bosque de arboles sagrado. lucus. i.

Bosque para ganados. saltus. us. ichtlaquaquato.

Vossarogomitar .vomo.is .euomo.is. ninicóua,
Vota de nao o tonel .cuppa.e. vinequahpetlacalli
Vota de vino .vtriculus.i. vxeraulus.i. f. ascopa. vinoxiquipíli.
Vota calçado conocido .area cutea.
Votana. vtris assumentum.
Votar echar fuera .extrudo.is.si. nitetopéua. nitequixtia
Votarse el color .vanesco.is .hebesco.is. nixpóui.
Votar la pelota .expulso.as.aui. nitlaquauhtia.
Vote de pelota. expulsatio.onis. tlaquauhliztli.
Vote de conserua. conditotorum.ii.
Votilla para vino. vtriaulus.i. vteraulus.i. vinoxiquipiltontli.
Votillero. cellarius.ii. apothecarius.ii. vinopixqui. tlachiqui.
Votilleria .cellarium.ii. cella vinaria. apotheca. cuauhvinopixqui.
Votica tienda do venden algo. taberna.e. calli tiamictlatlalilóia.
Votica de medicinas. pharmacopolium. ii. panamacatlatlalilóia.
Votic̃ario de medicinas. phannacopola.e. pachiuqui.
Votin el despoio dla caualgada. manubię.ae.
Votinero ẽ cuyo poder se pone. prefectus prędę.
Voto cosa no aguda .obtusus.a.u. hebes.etis.
Voto cosa no engeniosa .tardus.a.u. xolopíli.
Voton de vestiduza .cndylus.i. nodus.i.
Voton de fuego. cauterium.ii.
Voton de arbol quãdo echa .gemma.e. ixmanili.
Voroz bũna o diuiesso .abcessus.us. apostema.e. tlaquiçaliztli.
Voueda edificio .testudo. inis. camera.e. tecalquáli.
Voueda desta manera en arco. fornix.icis.
Voueda hazer .concamero.as. aui.
Voueat: desipio.is. mozol.azis. niquaiuinti.
Voueria. stupor.oris .stultitia.e. quaiuintini.
Vouo .mozio.onis .stulnus.a.u. quaiuintic. xolopíli.
Vox arbol conocido. buxus.i.g. pyxos.
Vox madera deste arbol. buxũ.i.
Voxedal lugar de bozes .boxetũ.i. quapiçálli.
Voz sonido de animal. vox.ocis. tatiliztli.
Voz pequeña desta madera .vocula.e.
Vozorrar .clamo.as. clamito.as. nitáti.
Voz con gemido .eiulatio.onis.e. iulatus.us. tiquilitatiliztli.
Vozes dar assi .eiulo.as.
Vozes dar .nichiquilitáti.
Voz voto âla eleion. suffragiũ. ii. punctũ.i. tatíni.
Voz enel consejo .sententia.e. pũctum.i.
Voz dar enesta manera .sentio.is
Vozear dar vozes. vociferor.aris. nitáti.
Vozinglero. vociferator.oris.
Vozina para tañer. buccina.e. alácatl.
Vozinero que la tañe. buccinator. oris.
Vraço de hombre .brachiũ. ii. máitl.
Vraço de balacran o cangrejo. chela.e.
Vraçolo del antena .cheruchus.i.
Vraçada medida en luengo. vlna.e. quimáitl.
Vraço de qualquier cosa .brachium.ii.

Braçar .toros vel lacertos excu=
tio.

Bracero el que mucho tira. torosy
a.ũ. machiánac.

Bragas femoralia .ũ. feminalia.
um. castillam axtláH.

Bragas estas mesmas .subligar
aris.

Bragas en griego . anaxirides.

Bragas marineras. brache .arũ.

Bragueta o bragueta .bracche=
le.is.

Bramar los bueyes o vacas. mu=
gio.is. de. nitecoioúa.

Bramido en esta manera . mugi
tus.us. tecaoualiztli.

Bramar al bramido .admugio.is.
mualtecoioúa. Tecoiohua.

Bramar el leon o leona .rugio.is.
nimiz choca.

Bramido desta manera .rugitus.
us.

Bramar la onça animal .cauri=
o.is. nocelo choca.

Bramar la tigre animal. rapo.
as.

Bramar el pardo animal .felio.
is.

Bramar la lince animal .oco.
as.

Bramar el osso animal .urso.as.

Bramar el ciervo. glocito.as.
nimaça choca.

Bramar por el elefande. barrio.is.
nitlamanalta.

Bramido de elefande. barritus.us.

Bramar como quiera .fremo.is.

Bramido en esta forma .fremitus
us.

Bramar al bramido de otro. ef
fremo.is.

Brasa de fuego. pruna.e. tlexochtli.

Brasero destas brasas. pruma=
rium.ii. apantlecapitl.

Brasil arbol et madera. ottinus.i.
vitquauitl.

Brasil color de afeyte .purpurissum.i.

Brauo cosa fiera . ferus.a.ũ. ferox.
cis. atlatlacaçiuiótli.

Brauamente . ferociter . fere. adverbia.
atlacaçuhqui.

Brauega . feritas. tis. ferocia.e.
atlatlacaciuilitiztli.

Brauear ser brauo . ferocio.is.iui.
amiquatlacaçiuitia.

Brauo hazer . effero.as. exaspero as.
anitetlacaçiuitia.

Breço de que fazen el caruon. vlex.icis.
Coátl.

Breña o mata. frutetũ.i. fruticetũ.i.
vitztecólla. anocotlacótla.

Breton de berça. caliculus.i. caulinulus.i.
inquiteoio. inquilpapatlactli.

Breton en griego este mesmo. cima.atis.
çimatl.

Breua higo temprano ficus . præcox.

Breual higuera . fisus bifeza.

Breue cosa. brevis.e . sucinctus.a.um.
amouiac.

Breuemente . breuiter. succincte. adver=
bia. amouiacq.

Brevedad. brevitas.atis. cõpendium. ii.
amouiacatilíztli.

Breuiario, breuiarium. epitoma.g.
centlamantli amoxtli i toca breuiacia.

Brio en costumbres. morositas .atis.

Briosa cosa en esta manera . morosus.a.ũ.

Brocado, cosa mixtus .a.ũ.
teocuitla tlamachio.

Brotar los arboles .germino.as.
nitz molini.

Brotar saliz con impetu. erumpo.is.
nitlhitoa tiquiça.

Broquel . pelta .e. umbo.onis.
tepaz chimaltontli.

Broquelado. peltatus.a.ũ. umbonatus.
as. tlatepoz chimaltzacuillíli.

Bruno cosa negra . pullus. a.ũ. atrus.a.
um. tliltic.

Bruneta paño negro. pannus pullus.
. castilla tliltic tilmátli.
Bruta obrutal cosa. brutus.a.ũ.
maçaiott.
Bruxa. strix.gis. lamia.æ.
tetlaqnixdni. nauálli.
Bruxo. lamius.ii. lestrigon.onis.
nauálli.
Bruxula para tirar. libramentũ.i.

B. ante. u.

Buchete lo que se hincha dela boca. buccа.æ. tampóztli.
Buchete el sonido dealli. Hopus.i.
Buche del animal. ventriculus.
maneuéuai intlatlaliáia.
Buey o vaca. bos bouis.g. bus. boos.
quaqua uaqua.
Buey nuevo o novillo. iuuencus.i.
quaquatle catónalli.
Bueytre aue. vultur.uris. vulturius.ii.
Bueytre pollo. pullus vulturinus.
Buelco o rebuelco. volutatus.us.
neauiettacalíztli.
Buelo. volatura.æ. volatus.us. volatio. patlanilíztli.
Buelta tornando de lugar. reditus.us.
v alneuepalíztli.
Buelta retorno delo dado. redditio. onis. tetlaneuepiliçamaquilíztli.
Buelta de torcido o derecho. flexus.us. flexura.æ. Hamalánalíztli.
Buelta mezcla de cosas. mixtio. mixtura.æ. Hanauelolíztli.
Buelta delo de dentro afuera. inuersio. onis. Haixcuepalíztli
Buelta delo de tras adelante. inuersio. onis. Haixpan tlálíztli.
Buelta delo de arriba abaxo. inuersio. onis. Hatzincuepalíztli.
Buelta de alguna cosa. auersio. onis. valneixcuepalíztli.
Buelta de alguna cosa. aduersio. onis. valneixtlacalíztli.
Buelta enderredor. gyrus.i. rotatus.us. Hamalacachólíztli.
Buelta enesta manera. vertigo. inis. Haxanatolíztli

Buelta de nepador o bolteador. pantaurus.i. neaiotzincuepalíztli.
Buena cosa. bonus.a.ũ. probus.a.um. quálli. icétli.
Buenamente. bene. probe. adbene vel.
Buefagos o bofes. pulmo.onis. g. pneumon.onis. ihiioxequíllli.
Bufalo animal. bubalus.i.
Bufar. boo.as.aui. rebuo.as.aui. nipocómi.
Bufido. boatus.us. reboatus.us. poconíliztli.
Bubo aue conocida. bubo.onis. tecolotl.
Bula privilegio. diploma.atis.
Bullir. scateo.es. saturio.is. meuecuióca.
Bular la fuente. inuo fronte. nitzixquaicuiloa.
Bullir. bulio.is. ebulio.is. scateo.es. nimomoloca.
Bullidura. bulitio. ebulitio. onis. siue aturigo. moloquíliztli.
Bullidura. scatebra.æ. saturigo. inis. meuecuiocalíztli.
Bullon especie de cuchillo. sica.æ. Bultz chuillotl.
Burbuja ampolla pequeña. bulla.æ. totomonilíztli.
Burbugear haz burbujas. bullas.as.aui. nitototomónni.
Burdegano. hijo de cauallo et asna. hímus.i.
Burdegano este mesmo. burdo. onis.
Burdel. lupanar. lustrũ. prostibulũ.i. auianicálli.
Burlar de palabra. iocor.aris. iocatus. nitlatlaquéxta.
Burla de palabra. iocus.i. lusus.i. Hatlaqueçalíztli.
Burlando assi adv. ioculariter. Hatlaquéxca.
Burlona cosa assi. iocosus.a.um. iocularis.æ. Hatlaquextáuj.

urlar de manos. ludo. is. lusi.
nimauiltia.
urla assi. ludus. i. illusio. onis.
te auiltaliztli.
ular de alguno. ludo. is. irrideo.
i. tepanica manalóa.
urlar de alguno. irrideo. eg. deri:
o. eg.
urla enesta manera. illusio. irri:
o. tepanca manalaliztli.
urla enesta forma. irrisio. derisi:
onis.
urlador assi. illusor. irrisor. dezisor.
tepanca manalaáni.
urlar engañádo. fallo. is. decipio.
3. tecanino cacaiáua.
urla assi. dolus. i. fraus. dis.
tecanecaca iaualiztli.
uril ozinzel de platero. celum. i.
uril para labrar marfil. cestrũ.
uruio de vuas. acin. oz.
tatolloc iollótli.
uruio de azeytunas. sansa. ę.
uscar como quiera. quęro. is. in:
uiro. is. nitlatámoa.
uscar assi. quęsitio. inquisitio.
tlatqmaliztli.
uscar iuntamente. condo. is.
teuan nitlatámoa.
uscar enesta manera. condsitio.
tevantlatemoliztli.
uscar hasta el cabo. perquiro. is.
nitla qentémoa.
uscar enesta manera. perqsitio.
mis. tlaqentamoliztli.
uscar por diversas partes. disquiro.
is. nitlamiecatemoa.
uscar enesta manera. disquisitio.
tlamiecantemoliztli.
uscar con diligentia. exquiro. is.
nitla ieltica temoa.
uscar enesta manera. exqsitio.
tlaieltica temoliztli.
uscando assi adv. exquisitim.
laieltica temóca.
uscar por el rastro. inuestigo. as.
niexi machiótoca.
uscar enesta manera. indago. as.
iteęexiouitóca.

Busca enesta manera. inuestigatio.
teiexi machiotocaliztli.
Busca enesta mesma manera. indago.
inis. teicxiouitocaliztli.
Buscar atiento. explo:o. as. aui.
nitlamatomóa.
Busca enesta manera. exploratio. onis
tlamatemoliztli.
Buxeta de box. pyxis. dis.
quauhtecámatl.
Buxeta pequeña. pyxidicula. ę.
quauhtecamatontli.

C. ante. A.

CAbal lo q̃ cabe a cada vno. rata por:
tio.
Cabaña. gurgustiũ. fuguriũ.
xacálli.
Cabañuela. gurgustiolũ. i. tugu riolũ
xacaltónlli.
Cabañuelas de iudios. scenopegia. ę.
Cabañuelas estas mesmas. festũ taber:
naculuz.
Cabeça de qualquier cosa. caput. itis.
tzontecómatl.
Cabeça pequeña assi. capitulũ. i.
tzontecontónlli.
Cabeçudo hombre. capito. onis.
tontecouéi.
Cabeçuda cosa con cabeça. capitatus. a.
um. tzontecóne.
Cabecera de cama. caput lecti.
tontlánlli.
Cabecera de mesa. caput mensę.
Cabeçal o almohada de cabeça. cerui cal.
tzontlaxilli.
Cabeça abaxo. pręceps. præcipitis.
itzonic tetzáui.
Cabeçaydo. obstipus. a. ũ. cervinus. a. um.
quechcolotinemini.
Cabeçon de camisa. limbus ad collũ. ni.
tlaquechpachóli.
Cabecear mouer la cabeça. nuto. as. nuo.
is. nimitzontecomiuixoa.
Cabeceamiento assi. nutamen. inis. nuta:
tio. onis. netzontecomiuixoliztli.
Cabecear otorgando. annuo. is.
Cabecear negando. renuo. is. abnuo. is.
ninixtláca.
Cabeço o cerro collis. tumulus. verua.
ę. tlamimilloli.
Cabello dela cabeça. capillus. i. crinis. is.
tzontli.
Cabellos sobre la frente. caprona. æ.
Cabelladura. coma. e. cesaries. ei. cir:
rus. i. tzoncálli.

Cabelladura . capillatura. capillamentū.i.
tonccálli.
Cabellera. coma suppositicia. tonqueme.
Cabellado de luengos cabellos. crinitus.a.ū.
totonacatiliztli.
Cabellado alli . ornatus.capillatus . ornatus.
Caber en lugar algo . locus capit aliquid.
antlaaquinu.
Cabera cosa. vltimus.a.ū. extremus.a.ū.
Hafacaiotl.
Cabera cosa alli. supremus.a.um.
Cabestro para afaz bestia . capistrū.i.
maçatenmecaiotl.
Cabestrar bestia . capistro.as.aui.
nicmecaiotia.
Cabestrage bestia. capistratio.onis.
tlatemecaiotiliztli.
Cabestrero que faze cabestros. capistrarius.
temecaio chiuhqui.
Cabestro animal paraguida. sectarius.ii.
maca teiacanqui.
Cabida. receptus.us. receptio.onis.
Cabildo de regidores .senatus.us.
teuctlatoloia.
Cabildo de yglesia. capitulum.i.no.
neteupixcatenopaliztli.
Cabo por fin otermino. finis. terminus.
tlamiliztli.
Cabo de cuchillo o asi. manubriū.ii. capulg.i.
cochillo tlatquiloai.
Cabo de tierra en la mar. promontorium.ii.
Vei atenco tepetl.
Cabra montesina. caprea.e.
tamacatōtli.
Cabrito de aquesta. capreolus.i.
tamacatōtli.
Cabra domestica et mansa. capra.e.
maçaquaquauhtentōne.
Cabra pequeña domestica. capella.e.
maça quaquahutentōne.
Cabrito de aquesta. hedus.i.
quaquauh tentocanetl.
Cabrito pequeño alli. hedulus.i.
Cabraygo arbol. caprificus.i.
Cabraygar como este arbol. caprifico.as.
Cabraygadura. caprificatio.onis.
Cabriero o cabrerizo. caprarius.ii.
ququauhtentanēque.
Cabrillas constellacion. vergilię.ar. pleiades. micq inxiq italti.
Cabrillas estas en griego. pleiades.um.
Cabrio o cabrial. tignus.i. tigillus.i.
quaquauh mimilli.
Cabron para cabra . hircus admissarius.
Cabron castrado. caper capri.
maça quaquauhtentanc tlaatacuitl.

Cabruno cosa deste linaie. caprinus.a.um.
Cabruno alli. caprilis.e. caprillus.a.um.
Cabruno cosa deste cabrion. hircinus.a.um. maca quaquauhtentocatl.
Cabrifuno cosa de cabrito. hedinus.a.um.
Caça de aues. aucupium.ii.
ahamiliztli.
Caçar aues. aucupor.aris. nahami.
ni hafouia.
Caçador de aues, auceps.aucupis
ahamini. hafonani.
Caçadora cosa para caçar. aucupatorius.a.um. ahamiuani.
Caça de fieras ommonteria, venatio
maça miualiztli. maça amiliztli.
Caçar fieras montear. venor.aris.
nimaça mina.
Caçador de fieras montes. venator.oris. maça minqui.
Caçadora cosa de caça. venaticus.a.um. Haminadiotl.
Caçadora cosa. pa caça. venatorius.a.um.
Caço d hierro. fusaina.e. creagra.e. tapoz tlamatlhuaztli.
Caçon pescado conocido. chthiocolla.e.
Caçurro. auarus.a.ū. auidus.a.um. parais. teuicauacatiaj.
Cachorro can pequeño. catulus.i.
it cuin canēth.
Cachonda perra que separa. catulio.onis.fig.
Cachonda estar la perra. catulio.as. camio.ig.
Cacho por pedaço. frustū.i.
Hacotōtli.
Cachar en pedaços. diffindo.is.fi.di.
nitlacotōna.
Cadano. quot annis. singulis annis.
ce ceceyiuitl.
Cadaño adverbio. annuatim.
mamonámic.
Cadañera cosa. anniuersarius.a.ū. annuus. ceceyiuhcauōtl.
Cada dos años. secundus quisq; annus
ohoxiuitl.
Cada tres años. tertius quisq; annus
chexiuitl.
Cada quarto años. quartus quisq; annus. nauhxiuitl.
Cada cinco años. quintus quisq; annus. matlacuilxiuitl.
Cada seys años. sextus quisq; annus
chicuacexiuitl.
Cada siete años. septimus quisq; annus. chicuahoxiuitl.

ada ocho años. octauus quisq̃ an=
os chicuehexiuitl.
ada nueue años. nonus quisq̃ anno.
chichiucnauhxiuitl.
ada diez años. decimus quisque an=
os. etc. matlactexiuitl.
ada dia. singulis diebꝰ. quotidie.
verbiũ. momoztla.
ada tres dias. tertius quisq̃ dies etc.
ihamilhuitl.
ada mes. singuli menses.
icheilhuitica. ieçe mẽtli.
ada dos meses. secundus quisq̃ men=
es. iehome metztli.
ada tres meses. tertius quisq̃ men=
es. iehei metztli.
ada vno sendos. singuli. ç. a.
çeçe.
ada vno dos. bini. ç. a.
hõme.
ada vno tres. terni. ç. a.
hẽi.
ada vno quatro. quaterni. ç. a.
naui.
ada vno cinco. quinquerni. ç. a.
ma macuilli
ada vno seis. seni. ç. a.
chichicuace.
ada vno siete. septeni. ç. a.
chichicohõme.
ada vno ocho. octoni. ç. a.
chichiuchẽi
ada vno nueue. nouem. ç. a.
chichiuc nanani
ada vno diez. deni. ç. a. ꝛc
matlatlactli.
ada qual. quilibet. quis. quicunq̃.
ceceiaca.
ada vno. vnusquisq̃. vnaquæq̃. vnũq̃
ꝫ cece.
ada bueno. optimus quisq̃.
cecenquilli
ada ruyn. pessimus quisq̃.
ceceiaca amoquilli.
ada sabio. sapientissimus quisq̃.
ceceiaca tlamatini.
ada necio. insipientissimus quisq̃ hẽ
ceceia ca xolloxtli.
ada halso. suggestum. i. suggestus. us.
tlapechtli.
adena de oro o collar. monile. is.
teucuica cos tli.
adena desta manera. toda greua.
tepoz cos tli.
adena para encadenar. catena. ç.
tepoz mecatl.
adera o quadril. coxendix. icis.
isthia. nimẽti quẽztli

Caer quamo dezia. cado. is. cecidi.
nimẽti.
Caer armenudo. assito. as. aui.
Nimuẽti.
Caer iuntamente. concido. is. concidi.
teuanmiquẽti.
Caer otra vez. recido. is. recidi.
occeppanimaluẽti.
Caer de arriba. sdecido. is. sdecidi.
nimalnẽtzi.
Caer abaxo. succido. is. succidi.
nimalnẽti.
Caer en alguna cosa. incido. is. incidi.
ninotlamiquiq̃.
Caer muriendo. occido. is. di.
nimictiuẽti.
Caediza cosa. caduus. a. ũ. caduus. a. ũ.
vetimi.
Caediza cosa otra vez. recidiuus. a. ũ.
occeppanuetimi.
Caediza cosa de arriba, decidiuus. a. um.
Nimalnẽtimi.
Caediza cosa abaxo. succidiuus. a. um.
malnẽtzimi.
Caediza cosa que muerte. occiduus. a.
um. mictiuetimi.
Caer resbalando o desslizandose. labor.
eris. ninalaua.
Caer assi de arriba. sublabor. eris. de=
labor. eris. ninalnalaua.
Caer assi en otra cosa. illabor. eris.
nonnalaua
Caer assi hazia otra cosa. allabor. eris.
nannalaua.
Caer assi iuntamente. collabor. eris.
teuan nannallaua.
Caer assi endiuersas partes. dilabor. eris.
ninahallaua.
Caer cosa otra vez. relabor. eris.
occeppa ninalaua.
Caer subitamente. ruo. is. labo. as.
ninatlauiteqa
Caediza cosa. ruinosus. a. ũ. labilis. e.
vetzitzieq.
Caer se dela memoria. exido. is.
nitlalaua.
Caer en tierra moriendo. oppeto. as.
nitlalpa mictiuẽti
Cagar. caco. as. ventrem exonero.
ninexixa.
Cagada o cagaio. excrementum alui.
axixtli.
Cagarruda. sterus ouilium caprinum etc.
ichcaxixtli.
Cayda o cayada. baculus. i. baculi. i. sapio.
topilcolli.
Cayado de pastor con gancho. pendum. i.
chicquacolli.
Cayda o caimiento. casus. us. occasus. us.
vetilixtli.

Cayda et lomesmo que cae. ruina.ç.

Cayda como dessizandose. lapsus.us.

nealaualiztli.
Cayda assi de arriba. delapsus.us.

balnealaualiztli.
Cayda assi abaxo. sublapsus.us.a.ū.

ỹalneoxHacalaualiztli.
Cayda assi enotra cosa. dlapsus.us.

neoxHacalaualiztli.
Cayda assi bazia otra cosa. allapsus.us.

onnealaualiztli.
Cayda assi endiversas partes. dilapsus.us.

nealaualiztli.
Cayda assi otra vez. relapsus.us.

occeppa nealaualiztli.
Cal de piedras cozidas. calx.cis.

tenextli.
Cala paza purgar. pessumi. balanus.i.

Calabaça yerua ỹ fruto. cucurbita.ç. ca-
locinthra. aiotetl.
Calabaça pequeña. cucurbitula.ç.

aiotetontli.
Calabaça silueshre. colocyntis. idis.

quahuaiotetl.
Calaboço en carrel. scale gemonie.

miquizcalli.
Calaboço de hierro. cumana lignatoria
a.no. Huitzpa ç̃alizth.
Calar lo cerrado. penetro.as.

Hatiepa niquiça.
Cala de lo cerrado. penetratio.onis.

Calador de cirugiano. specillum.i.

Calamar pescado. lolligo. lolliginis.

Calamar pequeño. lolliguncula.ç.

Calamar grande en su linage. lolligo.ii.

Calambre. tetanus.i. nerwoꝝ vigor.

Calamon aue de lagunas. pophirio.onis.

Calauerna de cabeça. caluaria.ç. cranium.ii. quaxicalli.

Calcañar. calx. calcis. calcaneus.i.

quequeztolli.
Calcar o recalcar. conculco.as. inculco.as.

nicquequeca. nitlacacatza.
Calcar recalcando. farcio.cis. refercio.is.

nitlacacatza.
Calçar. calceo.as. aui. siue calcio.as. aui.

nitacachia. nitotlaniçquimiloa.
Calçado. calceatus.us. calciatus.us.

necxiquimilolizth.
Calçado. calceariu.ii. calciarium.ii.

necxiquimilalonj.

Calçado. calceamentu. i. calciamentu. i.

Calçado. calceamen.inis. calciamen.inis.

Calçada cosa de botas. ocreatus.a.u.

Calçada cosa de borzeguies. cothurnatus.a.u.

Calçada cosa de calças. chigatus.a.um.no. necxiquimilolonj.

Calçada cosa de calcorques. crepidatus.a.um.

Calçada cosa de chinelas. soleatus.a.um. caquetinetinj.

Calçada cosa de plantes. mamatus.a.um. maquimiliuhcaio.

Calçado con capatos. calceatus.a.u.

Calças de pierras. calige.arum.no. Hanizquimiliuhcaiotl.

Calças hasta las rodillas. tibialia.tibialium.

Calçada camino empedrado. via strata. ochpantlatepechmantli.

Calçada hazer de nueuo. viam sterno. nochpantepechmana.

Calçada renouar. viam restituo vel refacio. nochpan chichiua.

Calcetero que haz calças. sartor ocligarius. icxiquimiliuhcachiuhqui.

Calçon. vdo. omis. petulis.is.

necxiquimilolotli.

Caldera de cobre. ahenum.i. caldarium.ii. tepozapazuicalli.

Caldera pequeña de cobre. ahenulum.i. tepozapazuicoltontli.

Caldera de tinte de colores. cortina.ç.

Caldezon para cozinar. cumbus.i. lebes.tis. tepozapaztlinacatlalilia.

Caldereto. faber ç̃arius. tepoztotoniqui.

Caldereria lugar. officina ç̃raria tepoztotonalolia.

Calendario de los meses. calendarium.ii. metztlapaloia.

Calendario de los santos. catalogꝰ sanctoꝝ.

Calendario de los martyres. martyrologium.ii.

Calentarse. caleo.es. calesio.is. ninoꝝcoya.

Calentarse otra vez. recaleo. recalesco. ninonotequiczoa.

Calentarse juntamente. concaleo. condesco. tetuan ninoꝝcoa.

Calentamiento. calfactus. calfactio. onis. nezcololiztli.

Calentar otra cosa, calefacio. calfacio. is. nitlatotónia.

Calentador para cama. calfactorium. ii. tlatotanilóni

Calentura por calor. calor. ôris. totonqui.

Calentura con fiebre. febris. is. atonauiztli.

Calentura quando rrece. accessio. onis. cacaua quiliztli.

Calentura quando afloxa. remissio. onis.

Calentura continua. febris perpetua. çenca cacauaquiliztli.

Calentura cotidiana. febris quotidiana. nuomoztlaic atonauiztli.

Calentura terciana. febris tertiana. viztlaio atonauiztli.

Calentura terciana doble. hemitriteus. i.

Calentura quartana. febris quartana. nauilhui atonauiztli.

Calentura de solo vn dia. ephemeris. idis. çemilhui atonauiztli.

Calenturoso el que las tiene. febriolus. a. um. atonauini.

Calenturoso ser. febrio. is. febricito. as. natonaui.

Calera do se haze la cal. calcaria. æ. texcalli.

Calero el que la haze. calcarius. ii. tenextlalcáni.

Calidad o acidente. qualitas. atis. tetechmachualiztli.

Caliente cosa. calidus. a. um. caldus. a. um. totoniqui.

Caliente lo que haze calor. calorificus. a. um. tlacacauaztáni.

Calma de viento. tranquillitas. atis. vellamamáni.

Calma enfermedad. malachia. æ.

Calostro leche de la nueua. colostrum.

Calongia dignidad ecclesiastica, canonicatus. us.

Calor natural. calor. oris. solis æstus. tlacatotonaliztli.

Calor o calura del sol. solis æstus tonálli.

Caluroso cosa assi. æstuosus. a. um. tlacacavacáia.

Caluroso lo que lo haze. esthifex. a. um. cacavacóni. totonialéni.

Caluña o caloña. calumnia. æ. toteutlapiquiliztli.

Calumniador assi. calumniator. oris. totentlapiquiáni.

Calumniar acusar assi. calúmnior. aris. nitetentlapiquia.

Calua de la cabeça. calua. æ. quaxipextli.

Caluez de cabellos. caluicium. caluities. ei.

Caluo de cabellos. caluus. a. um. quaxipeztic.

Caluo vn poco. caluaster. tri. recaluus. i.

Callar. taceo. es. sileo. es. silesco. is. ninocáua.

Callar iuntamente. conticeo. conticesco. is. teuan ninocáua.

Callar enesta manera. consileo. consilesco. teuan ninocáua.

Callar mucho. reticeo. es. reticui. çenca ninocáua.

Callar vn poco. subticeo. es. subticui. achitoninocáua.

Callada cosa que calla o se calla. tacitus. a. um. nocáua.

Calle en lugar poblado. via publica. calpolcalli.

Calle sin salida. fundula. æ.

Calle angosta o callea. angiportus. i. calpolcalli.

Callo de la mano o de tal manera. callus. i. machacaiolli.

Calloso cosa con callos. callosus. a. um. machacaioltic

Callocer hazer callos. calleo. es. callesco. is. obdo. nimachacaiollini.

Callo de herradura. solea ferrea nudea. matacácatli.

Cama lecho donde dormimos. lectus. i. torus. i. cochcalli.

Cama pequeña. lectulus. i. torulus. i. cochcalcontli.

Cama de madera. fulcrum. i. sponda. æ. tlapechcochcálli.

Cama de pobres. grabatum. i. cochcalli.

Camara donde dormimos. cubiculum. cubiculi. cochcalcalli.

Camara como quiera. cella. æ. calcalli.

Camarero de grã señor, cubicularius. ii. cochcalpixqui.

Camaras con llagas de tripas. dissenteria. æ.

Camaras congomito. olezes. zum.

Camaras liuianas. tenasmus.i.
neapitaliztli.
Camaras como quiera. ventris profluvium. netlanonotzquililiztli.
Camaras sindolentia. aluiatatio.

Camaza loque assi se haze. aluiexcrementum. nenanauilli.
Camazo pescado. gammarus.i.g. gammaros. chacáli.
Camobsiar. commuto.as. permuto.as.
nitlapátla.
Camobsió. cõmutatio. permutatio.
Hapatlaliztli.
Cambiador. mensarius.ii. argetarius.ii. trapezita.e.
Cambiador assi. mũmularius.ii.

Cambio de lugar. vectura.e.

Camello de vna corcoba. camelus dromedarius.
Camello de dos corcobas. camelus arabicus.
Camellero que los cura. camelarius.ii.

Camelleria officio de aqueste. camelasia.e.
Caminar andar camino. iaceo iter.
notlatóca.
Caminar querer. habeo iter.
notlatocaz néqui.
Caminador o caminante. viator.oris.
nenenqui. otlatocani.
Camino real. via consularis. vl regia vel publica. ochpantli.
Camino para seruidumbre. actus.us.

Camino tal para yr apie. iter. itineris.
óltli.
Camino como vereda. semita.e. trames. itis. icxiótli.
Camino estrecho y hondo. callis.is.
Halacalóltli.
Camino por do algo llevan. veha.e.

Camino de santiago en el cielo. via lactea galaxias. cetlicomi.
Camisa de varon. subucula linthea. indusium.
ce camisáth.
Camodar. prestigior.aris. vn prestigiator.
nitei xtlachiuia. teixtlachiuiani.
Campana. cimbalũ. tintinabulũ.
campana.
Campanario. turris cimbalaria.
campanacalli.

Campanero q las taña y haze. cimbalarius.ii. capanachiuh q. capanatoh
Campo raso como vega. campus.i.
ixtlávatl.
Campesino cosa de talaõpo. agrestis. rusticus. ixtlanacaiótl.
Campo el que lo guarda. campanarius.ii.

Can perro o perra. canis.is.
chichi. itzcuintli.
Canal de madera cauada. canalis.is
epipiltalnaztli.
Canal pequeña assi. canabula.e. canalicula.us. epipiltzaytontli.
Canal de teiado. imbrex.icis.
epipiltzaztli.
Cael maestra. imbrex delicia.arum.

Canal de lazes que se come. imbrex icis.

Canal de molino. canale.is.

Canalado fecho a canales canaliculatus. tlatlacuicuiltl.
Cana cosa con canas. canus.a.um.
quaztálli. tentoniztálli.
Cana los mesmos cabellos. cani. canoz. quaztálli.
Canasta grande. canistrum.i. qualus.i. quauhchiquitl.
Canasta desta manera. calatus.i. qualum.i. otlachiquimitl. quimitl.
Canasta como cuenco. cophinus.i. vel quauhchiquimitl.
Canastillo pequeño. quasillũ.i. calathiscus.i. chiquimitl.
Cancer enfermedad. cancer.cancri.g. cangrena. çentetl çitlalmachiotl.
Cancion. cantus.us. cantio.onis.g. cantilena. maçeualcuicatl.

Cancionero o darũ vl carminũ liber
maçeualcuicatl ámatl.
Cansado cerradura. sera.e.
tepoz tlatacuilloth.
Candela. candela.e. lucerna.e. no. xicocuitlaócotl.
Candelero en que las candelas haze. candelarius.ri. no. xicocuitla acochtuh q.
Candiota vasija de candia. caducus cretensis.
Candelero en que las pone. candelabrũ.i. no. Hauilóni. Hauiltetl.
Candil de azeyte. lucerna.e. candela.e. chiemahauilóni.

Candil de vna mecha. lucerna mo-
nimyxus.
Cadil de muchas. lucerna polimy
os.
Cadileios de iudios. lucerna ena
myxos.
Canela especia conocida.
Cangilon vaso de barro. angius.ii.
apáxtli.
Cangreio pescado. cancer. cancri.
carinos. acoçili.
Canoa nave de vn madero. mono
cylum.i. acálli.
Canon en griego. canon.onis.i. re-
gula. nauhtlli.
Canonista que estudia canones, cano
nistes.e. canones momachtiáni-
Canonista en latin. pontinarii iuris
tudiosus.
Canonigo de yglesia. canonicus.i.
teupixqui.
Canonizar. in numerū diuos referi
o.
Canonizado. in numero diuos rela-
us.
Canonizacion. apotheosis.g.

Cansar a otra cosa. lasso.as. fatigo.
as. nitetlaçiauiltía. niteçiauitia.
Cansado. lassus.a.u. defessus.a.u.
tlatlaçiauiltilli.
Cansacion. lassitudo. defatigatio.onis.
tetlatlaçiauiltiliztli.
Cansarse. lassesco.is. defetiscor.eris.
niçiaui.
Cantaro, vrna fictilis: cantharus.g.
apilólli. tlatocólli.
Cantar el tordo ozorzal. trutilo.as.
aui.
Cantar el estornino. pisito.as. aui.

Cantar la perdiz. cacabo.as. aui.
nicollatóa. nicolcuica.
Cantar la tortola o paloma. gemo,
as. niquoquotlatóa.
Cantar la paloma torquaza. plansi-
o.as.

Cantar la grulla. grus. gruis. gru-
is. nitocuilcoiotlatóa.

Cantar el aue. drenso.as.aui.

Cantar o piar el halcon o açor. pipio.is.

Cantar el gorrion. pipillo.as.aui.
nimolotlatóa. nimolochóca.
Cantar el buho. bubulo.as.aui.
nitecolochóca. nitecolótlatoa.
Cantar el milano. lipio.is. lipiui.
nitlotopilotlati.
Cantar el puyetre. pulpo.as.aui.

Cantar el cuerno. crocito.as.aui.
nicacalotlatoa.
Cantar la cigueña. glotozo.as.aui.

Cantar el aguila. clango.is.
niquauhtlatóa.
Cantar la lechuza. cucubo.as.aui.
niquauhtlatóa.
Cantar el autillo. vlulo.as.aui.
nitlalchiquatati
Cantar el alondra. mitilo.as.aui.

Cantar el abeiuroco. zingulo.as.aui.

Cantar la golondrina. trinso.as.aui.
nicaiauiltocatlatóa.
Cantar la graia. frigulo.as.aui.
nitototlatóa. nitlacacolóa.
Cantar la galina. gracilio.as.aui.
nitlacocolóa. nitlacocolóa.
Cantar el gallo. cucuzzio.is.iui.

Cantar el pauon. pupillo.as.aui.

Cantar el ansar o graznar. gracito.as.
aui. nitlalalacatlatóa.
Cantar o graznar el anade. tetrino.as.
aui. nicanauhtlatóa.
Cantar todas las aues. garrio.is.
nichachalaca.
Cantar ochillar el moço o lago. strido.is.
nitocacatlatóa.
Cantar la cigarra. stridulo.is.iui.
nitlachapolotóa.
Cantar el grillo. grillo.as.aui.
nichopilcuica.
Cantar el abeia ozumbar, ~~roxo.as.~~ bombilo.as.
aui. namimiauatlatóa.
Cantar el hombre. cano.is. canto.as
aui. niauiatlatóa. nicanca.
Cantar amenudo. cantito.as.aui.
nicaicuica.
Cantar con otros. concino. concinis.
concinui. teuancuica.

Cantar alo que otro cãta. afrino. is. rui. nitemica motla.

Cantar de baxo. ſufcino. is. rui. nitlancuica.

Cantar en loque otro canta. incino. is. rui.

Cantar ſuauemente. moduloz. medidoz. azis. niamancacuica.

Canteria mĩezo d' piedras. lapicidina. latomia. tetlapanaloia.

Cantero q labra piedras. lapicida. e. latomus. texiuqui.

Canteria de aguzaderas. cotoria. e. tlatentiquatlapanaloia.

Cantidad grandeza. quantitas. atis. ixquichtiliztli.

Canto piedra. cautes. is. saxum. i. tetl.

Canto proſſura o honduza. profundi tas. tilauacaiotl.

Canton de calle. angulus exterioz. tenacaztli.

Canto de aues como quiera. garritus. us. totochachalaquiliztli.

Canto de aguilla. clagoz. ozis. quauhtlatolli.

Canto de autillo. Ululatus. us. tlalchiquatlatolli.

Canto de hombre. cantus. us. cantio. onis. cuicatl.

Canto engriego. oda. e. psalmus. i. cuicatl.

Canto de bodas. carmen nupciale. epithalamium. maccualcuicatl.

Canto de nacimiento. genethliacon. i. natalicium.

Canto de muertos. nenia. e. epicedium miccacuicatl.

Canto de amorez. elegia. e. carmẽ amatorium. netlacotlacuicatl.

Canto de gayda deprincipe. tragoedia. Haacolcuicatl.

Canto de oſas baxas. comoedia. e. cuilcuicatl.

Canto de reprehenſiones. ſatyra. e. tecuiquecuiliztli.

Canto de looz dedios. hymnus. i. teocuicatl.

Canto de vaqueros. bucolicum. i. quaquaquepixcacuicatl.

Canto de ỽjeros. egloga. e. quaquahtentone pixcacuicatl.

Canto contra el ꝑmero canto. palinodia.

Canto de muchos. concentus. us. cencuicatl.

Canto ſuaue. modulatio. modulamentũ. tamancacuicatl. amiacuicatl.

Cantor. cantor. oris. cantatoz. oris. pſaltes. e. cuicani.

Cantora. cantatrix. icis. pſaltria. e. ciua cuicani.

Cantuoſſo mata conocida. caſia ſterilis.

Cañ̃a. calamus. i. arũdo. canna. icatl.

Cañ̃a el meolo del huello. medula. e. omiçtl.

Canna fiſtola. caſſia phyſtula. e. no

Cañ̃ahexa yerua conocida. fezula. e.

Cañ̃a herra deſta eſpecie. nastha cium. ii.

Cañarroya yerua. perdicium. ii. helxine. es.

Cañal de peſcado. canalis. piſcatorius.

Cañamo yerua conocida. cãnabis. is.

Cañamo ſimiente della. ſemen cannabinum.

Cañada deganado. actus pecudũ

Cañamazo. linteum canabium.

Cañama orden de pecheros. claſſis. is.

Cañaueral de cañas. arundinetum. i. cãnetum. acatla.

Cañilla del braco. cercis. idis. matotopaztli.

Cañilla de cuba otinaia. canalicula. e.

Cano o albañar. canalis. is. cloaca. aoztli.

Cañon de álapaza eſtriuiz. cauliſ penne. totoſlácatl.

Cañuto. infernodium. ii. ſiatla. e. cemixtli.

Capacho aue o çunaia. acuma. e.

Canzer enfermedad Qualocatl

Miſangos fol 195.

Capacho de molino deazeyte. fi=
cus.i.
Capacho desta maneza pequeño.
cissima.e.
Capaçete armadura de cabeça.
galea.ę.is. tepozmequa aquilóni.
Capar o castrar. castro.as. exea.
es.avi. nitlaatetequi.
Capado cosa castrada. exectus.a.
um. tlatecuitl. tlaatetécuitl.
Capaduza. exectio.onis. castra=
tura.e. tlaatecuiliztli.
Capado varon. eunuchus. spado.
onis. atecóloc.
Caparrosa. atramentū sutoriū.
tlalchāthū.
Capelo de cardenal. vmbella.e.
no. galerus.
Capellan. sacerdos. ministez sa=
crorū. teopixqui.
Capilla de yglesia. sacellum.i.
tetlapacalli.
Capilla de capa. cucullus.i.
capa tocopíllotl.
Capillejo de muger. reticulū.i.
Capiro de vestiduza. capitium.ii.
tlaquaquimilolóni.
Capirotada de aios ỹ queso. mo=
retum.i. tlaquaquimilolóni. patlalmóli.
Capisçol o chantre de yglesia.
nesochozus.i. patlalmolli.
Capitan de gente. dux.cis. duc=
oz.oris. inotequiua.
Capitania desta maneza. ducta.
us. inotequiuacatilíztli.
Capitanear gente. duco. exer=
citum et ducto. nitlaotlatlacána.
Capitan de vencio batalla. im=
perator.
Capitania dostal. imperium.ii.
Capitanear desta maneza. im=
pero.as.
Capitan de guarnicion. prę=
sidis.
Capitania de guarnicion. prę
sidiū.ii.

Capitel de coluna engriego. epistylium.
ii.
Capitolo de libzo. caput.itis.i.
amoxtlatolxelolóni.
Capitulo lugar de conseio. capitulū.i.
no. tenonotalóya.
Capon aue castrada. capo.onis. capus.i.
vexolotlaátecuitl.
Capon golpe del dedo. talitrū.i.
neiacaxtol uiuitequiliztli.
Capote vestido. rustico. capitium.ii.
Capullo de la seda. bombilis.is.
Capullo del miembzo viril. ppucium.ii.
xipíntli.
Cara que se muda. vultus.us.
tetlachiáliz.
Cara la natural. facies.ei.es.ez.
xaiacátl.
Caza sin verguença. os.durum.
ixquauhtiliztli.
Caracol. cochlea.e. limax.acis.
tlalmaca cóatl. ỹtlan
ia delu
uatl quauh
mo de
Caracol estalera. cochlea.e.
tlamatlailacaxtli.
Carámbano de yelo. crusta. ex. gelu.
cétl.
Caratula o carantoña. persona.e.
hipocrita.e. tlachichivalxaiacátl.
Caratulado cosa cō caratula. perso=
natus.a.um. tlachichivalxoiáque.
Caramillo de pastor. calamus.i.
quahuilla capiztli.
Caravela especie de navio. celox.cis.
no. castilla acalpiáztli.
Carabo especie de navio. carabus.i.
no.
Carbonçol piedra. carbunculus.i. pyro
pus.
Carbonçol apostema. carbunculus.i. anthrax.
cis. phare=
tra.e. tlaxuchiztli.
Carchiada derisa. cachinnus.i.
taquiuaztcaliztli.
Carcaiadas derisa dar. cachinnor.a=
ris. nitequiuaztca.

Carcaçada de risa

Carcaño del vientre. barathrū.i.

Carcaua de muertos. ɔ̃colopi;ū.i. polyādrion.

Carcauera puta. bustuaria meretrix. ɔ̃nalt mopinamacámi.

Carcoma de madera. caries.ei. quaocuilcnitlatl.

Carcomido assi. carʃosus.a.um. ocuilquáqua.

Carcel publica. carcer.eris. custodia.ę. tecalłaqualóia.

Carcel de los condenados. ʃcalę̃gemonię. miquiz quauhcálli.

Carcelero destas carceles. custos reoꝝ. tecalłaqualóia. quauhcalpíxqui.

Carcel enel campo. ergastulū.i. ergaʃterium.

Carcelero desta carcel. ergastulus.i. ergaʃtularius.

Carda para cardar. carptorium.ii. topoztlapochinalóni.

Cardar. carpo.is. carmino.as. mitlapochína. ·ulatus ·antus· ·od-

Cardador. captor. oris. carminator. oris. tlapochinánі.

Cardadura. carptura.ę. carminatio. onis tlapochinaliztli.

Cardenillo color verde. ęrugo.inis.

Cardeno. luridus.a.ū. liuidus.a.ū. iapalectic.

Cardeno vn poco. ſubliuidus.a.ū.

Cardenal de golpe. hiuoztinoziz.vibex.icis. iapalewaliztli. tlilıuiliztli.

Cardenal de roio. hypoprium.ii. ſugillatio. ixiapalewaliztli.

Cardenal del roma. cardinalis.is. no.

Cardenalado dignidad teſte. cardinalatus.no.

Cardo generalmente. cardus.i. acanthus.i. chicáloth.

Cardo corredor. exiȝe. exiȝion

Cardo aliongero. ixiue.eg.

Cardo que ſe come. ſcolymus.i. vitquílitl.

Cardo huſo. atractiliz.idis.

Carduças aquello meſmo es que cardas.

Carena de nave. carina.ę.

Carcer no tener lo deſſeado. careo.es. amo nō tlaiętica

Careza de p̃rio. caritas.atis. tlaço tiliztli.

Carga de beſtia. vehes.is. tlamamálli.

Cargo qualquier peſo. onus.eris pondus. tlamamálli. ienaliztli.

Cargada coſa aſſi. oneroſus. poderoſus. gravis. iętic.

Cargar deſta manera. onero.as p̃ prę̃no.is. nitetlamamaltia.

Cargade ſarna. ſarna.ę. impedimentum.

Cargar de ſarna. ſarno.as.a.ui.

Caridad amor honeſto. charitas atis. teuiotica netlaco tliztli.

Caridad miſericordia. miſericordia.ę. tetlaocolilóztli.

Caritatiuo miſericordioſo. miſericors.dis. tetlaocoliáni.

Caridad loque aſſi da. elemoſina.ę. tetlaocolilóni.

Carina yezua chameleon. ōtis.

Carmenar lana olino. carmino.as. nitlapochína.

Carmenador. carminator.oris. tlapochinánі.

Carmenadura. carminatio.onis tlapochinaliztli.

Carmeſi. purpura.ę. murex.icis ostrum.i. chichiltic.

Carnaual o carneſtolledas carnis p̃riuiū. no. nacacaualiztli.

Carnaual engriego este mesmo. apecteos.i. nacaiótl.

Carnal cosa de carne. carneus. -um.

Carnal cosa no spiritual. carnalis.e. nacatlaçotlácui.

Carnalidad desta manera. carnalitas.atis. nacátla.

Carne enel animal que biue. caro.carnis. tlácatl.

Carne de animal fiero. ferina.e. maçanacátl.

Carne de buey o vaca. bubula.e. quaquanecanacátl.

Carne de cordero. agnina.e. ichcaconeccanacatl.

Carne de oueja. ouilla.e. ichcaçuanacatl.

Carne de carnero. arietina.e. oquichichcanácatl.

Carne de cabron. hircina.e.

Carne de puerco. suilla.e. pitzonacátl.

Carne sin hueso. pulpa.e. offa.e. pulpamentū. nacatl matlqui.

Carne poca o pequeña. caruncula.e. nacatontli.

Carnero para cassa. aries admissarius. ichcaxinácatl.

Carnero coiodo aries castratus. ichcatl amotlaatecuitl.

Carnero para comer. verues.eis. aries.etis. ichcatlaatecuitl.

Carnero la mesma carne. arietina.e. ichcanácatl.

Carnero donde se guarda la carne. carnarium.ii. nacatlatiloia.

Carnero donde echan los huessos xerolophum.i. omicálli.

Carne de membrillo. cydonites.e.

Carnicero que vende la carne. lanius.ii. lanio. nacanamácac.

Carniceria lugar do se vende. macellū.i. nacanamacoia.

Carniceria lugar. forumboarium. carnarium. quaquauhnamacoia.

Carniceria esta mesma. carnarium.ii.

Carnicero cosa cruel. carnifex.icis. carnificis. tetzatzaiandni.

Carniceria lugar do atormenta. carnificina.e. tetzatzaianalóia.

Carnicol de animal grande. tallus.i. taxillus.i.

Carnicol engriego. astragallus.i.

Carnoso o carnudo. corpulentus.a.um. nacáio.

Carpe arbol y madera peregrina. carpinus.i.

Carpintero. fabartignarius. fabertignarius. quauhxinqui.

Carpintero de carros. carpentarius.ii. quauhtemalacaximáni.

Carpintero de carretas. carrucarius. ii.

Carpintero de arcas. arcarius.ii. quauhpetlacalxinqui.

Carpintero de madera paosa. abietarius.ii. quauhtlacuicuini.

Carpinteria de buena madera. abietaria.e. çiuatl quauhtlacuicuini.

Carpinteria como dera. ars lignaria. lignaria.e. quauhximalóztli.

Carpinteria assi. ars materiaria. quauhximalóia.

Carpintear. dolo.as. dedolo.as. nitlaxima.

Carrasco arbol de bellotas. ilex.icis. anaquáuitl.

Carrascal lugar destos arboles. ilicetum.i. anaquauhtla.

Carranca. hamus milli. murex milli.

Carrera o corrida. cursus.i. fuga.e. curriculū. netlalolíztli.

Carrerado correr caualos. hippodromus.i.

Carreta. carrus.i. carruca.e. plaustrum.i. quauhtemalacatl.

Carreton pequeña carreta. plostellū. i. quauhtemalacatontli.

Carretero. carruarius.ii. plaustrarius. quauhtemalacatlaquechiacanani.

Carril de carreta. orbita.ę.
quauhtemalacaicxinęuáiotl.
Carrilo como rodaia. vertebra.ę.

Carrilo de cara hinchado. bucca.ę.
campółtli.
Carrilludo inchado assi. bucco.onis.

campół
Carrizo especie de caña. carex.icis.
aciçíntli.
Carrizal lugar de carrizos. carectũ.
i. aciçíntli.
Carra para llevar cargos. carrus. carri
carrum.i. etc. quahtemalacatlapechtli.
Carro para pelear. curus.us.
iaotemalacatlapéchtli.
Carro con hoces para pelear. curꝰ
falcatus.
Carro de dos caballos. biga.ę.
ihuancauillapéchtli.
Carro de quatro caballos. quadrĩga.ę.
hanaubcauillapéchtli.
Carro de los dioses. thensa.ę. greci.

Carro como andas. rheda.ę. epithe=
dium.ii.
Carro desta manera. carpentũ.i. co=
rium.
Carro desta manera. assedum.i. pe=
rorium.
Carta por via hoja. charta.ę. pagi=
na.ę. ęedmatl.
Carta mensajera. littere.arum. epistola.
ę. amatlacuilólliuaçóni.
Carta pequeña assi. epistoliaum. epi=
stolium. amo tlacuilol tónitli.
Carta de pago. apocha.ę. greacum est.

Cartamo alagor yerua anicum.

Cartapacio de papel blanco. albiolus.i.
amatlaçóuhtli.
Cartel de desafio. libellꝰ pro vocatorię.

Cartabon de carpintero. umbilicus.i. gno
mon.
Carbon. carbo.onis. anthrax.acis.
tecółli.
Carbonero el que lo haze. carbona=
rius.ii. tecuilchiuhqui.
Casa por la morada. domus.i. edes.
ium. cálli.

Casa por la familia. domus.us.
familia.ę. cálli.
Casa por el edificio. domus.us.
edes.ium. chanęque.
Casa real. regia.ę. pretorium.ii.
g. basilica. tecpan.
Casa do mora el corregidor. pre=
torium.ii. topilecacálli.
Casa q̃ no dessinda con otra. insu=
la.ę.
Casa pagiza o pobre. casa.ę. ca
usula.ę. xacálli.
Casa en la heredad. villa.ę. pre=
torium.ii. Halchiuhcacálli.
Casa mudar a otra parte. migro.
as.avi. niniquanía.
Casa mudar otra vez. remigro.
as.avi. occeppa niniquanía.
Casa mudar juntamente. comi=
gro.as.avi. teuan niniquanía.
Casa mudar allende. transmigro.
as.avi. ocienepa niniquanía.
Casa mudar a otro lugar. trans mi=
gro.as.avi. ęecni niniquanía.
Casar donde estuvo casa. edaucr
domus. calliatęli.
Casar se el varon. duco uxorem.
nino ciuauatía. nino nauiçia.
Casarse la muger con varon. nubo;
is. nino echótia. nino quichuatía.
Casar el padre la hija. locofilĩa.
nite oquichuatía.
Casado varon virmaritus.i.
ciuaúa. Hapaliuhcatini.
Casadera moça. puella nobilis.
ciuatl occhotilóni.
Casada muger. nupta.ę. mari=
ta.ę. ciuatl Haocchotítli. oçhua.
Casada o casada. conjux conjun
gis. tenámic. namictli.

Casado o casada vna vez. mono=
gamus.i. ęeppa mo na mictiáni.
Casamiento en esta manera. mo=
nogamia.ę. ęeppa nena mictilistli.
Casado o casado dos vezes. diga=
mus.a.um. ocpa mo na mictiáni.
Casamiento desta manera. diga=
mia.ę. opa nena mictilistli.
Casado o casado tres vezes. triga=
mus.a.um. iexpa mononamicti=
áni.

Casamiento desta manera. trigamia. ę. ic̄pa nenamictiliztli.

Casado o casada quatro vezes, tetragamus -a. um. nanhpanamanamictiáni.

Casamiento assi. tetragamia. ę. pc̄.

Casamiento de marido & muger. connubium. ii. nenamictiliztli.

Casamiento assi. cōnubiū. matrimonium.

Casamiento el dote que se da. dos dotis.

Casamiento que da el padre. dos profectitia. nenamictiliznemactli.

Casamentero. conciliator matrimonii. ticnaitlauhqui. tequichtli.

Casamentera. conciliatrix matrimonii. cioatl ticnatlatlauhtiani.

Cascajo arena con pedrezicas. glarea. ę. texálli.

Cascajál lugar de cascajo. locus glareosus. d texalatlauhtli.

Cascar. quatio. is. quasso. as nitlatlapáua. nitlapoztequi.

Cascatregueras. foedifragus. a. ū.

Cascauel. sc̄alium. ii. nola. ę. no. coiolli.

Cascara como de hueuo. crustra. ę. testa. ę. totolcacáuatl.

Cascaras mondaduras. putamen. inis. tlaxipeuállotl.

Cascara de granada. malocorium. ii.

Casco de vaso de barro. testa. ę. tapálcatl.

Casera cosa de casa. domesticus. a. ū. tlatlacaticuitilli calinemini.

Casero que moza en casa agena. inquilinus. i. tlacallaneuiani.

Casi adverbio. q̄si. prope. propemodū.

Casi porpoco mas o menos. circiter. quinenilia. quinenilitica.

Casia arbol et yerua olorosa. casia odorata.

Casia fistula medicinal. casiafistula. ę. no.

Cassilla pagiza. casula. ę. tugurium. xacálli.

Caso. casus. us. fortuna. ę. fozs fortę. nechiliztli.

Caso de letra. ductus littere.

Caspa de cabeça. furfures capitis. tlaxincaiótl.

Casposo lleno de caspa. furfurosus. a. ū. tlaxincaio.

Casquete de cuero. cudo. onis. cuetlaxnequaquilóm.

Casquete de hierro. cassidicula. ę. tepozquacalalátli.

Casquillo de saeta. aculeus. ei. tepoztlaxichtli.

Cassar la cuenta. dispungo. is. expungo. is

Cassacion de cuenta. dispunctio. expunctio.

Cassar la scriptura. cancello. as. aui. expungo. is. nitlacailalpopoloa.

Cassador de scriptura. cancellarius. ii. expunctor. tlacuilolpapoloani.

Casta buen linage. genus. eris. pillocamecaiótl.

Casta cosa. castus. a. ū. pudicus. a. ū. monacaiopiáni.

Castamente. pudice. caste. adxbia. nenacaiopica.

Castaño arbol. castanea. ę.

Castaña fruta deste arbol. castanea. ę.

Castaña pilada. castanea flacida.

Castaña enxerta. castanea insitiua.

Castaña regoldana. castanea siluestris.

Castañal lugar de castaños. castanetū. i.

Castañuelas entre dedos. digitorū crepitus. nemapilcapanilizth.

Castidad. pudicia. ę. castitas. atis.

Castigar. castigo. as. corrigo. is. nitetlatlacuiltia.

Castigo assi. castigatio. correctio. tetlatlacuiltilizth.

Castigador assi. castigator. corrector. tetlatacuiltiáni.

Castigar riñendo. obiurgo.as.avi. nitlatzcalicaúa.

Castigo cō reñilla. iurgium.ii. tetzcalicaualiztli.

Castigador assi. purgator. obiurgator. tetlatacuiltiáni.

Castigar con pena. punio.is. animaduerto.is. nitetlatacuiltia.

Castigo assi. punitio. animaduersio. tetlatacuiltiliztli.

Castigador assi. punitor. animaduersor. tetlatacuiltiáni.

Castillo villeta cercada. castrum. i. castellum. altepetenámitl.

Castor animal. fiber fibri. castor.

Castrar. castro.as. exero.as. rui. nitecatécui.

Castrador. castrator. exector. oris. tecatecuíni.

Castradura. castratio. exectio. onis. tecatecuiliztli.

Castrazon tiempo de castrar. castratio. pitzotecuiuáia.

Castrar colmenas. castro.as. aui.

Castrazon de colmenas. castratio. onis.

Castrazon de colmenas. mellatio. onis.

Castradera para castrar. castratorium.ii. tecatecuiuáni. ytecatetecuíni.

Castrado hombre. spado. onis. eunuchus.i. atecótoc.

Catarata enfermedad de ojos. cataracta.e.

Cataracta de ojos. nubecula oculorum. ixpocuiloualiztli.

Catedra silla. cathedra.e. sedes.is. temadxtlispáli.

Catedral cosa de catedra. cathedralicius.a.um.

Catedratico que lee alli. cathedrarius.ii.

Cautiuar assi. capio.is. captiuo.as. nitlánia. ninotlatlauilia.

Cautiuar ser cautiuo. capior. eris. captiuor. ninemaltilo.

Captiuo. captiuus.a.um. captus.a.um. máltli.

Cautiuidad. captiuitas.atis. captio.onis. netemaltiliztli.

Cautiuo con otro. concaptiuus. a.um. temalpo.

Catorze numero. numerus quatuordenarius. icmatlactlonáui

Catorze en numero. quatorzeñ. matlactlonáni.

Catorze mill en numero. quatuordecim mille. çeçiquipilli.ipā caxtolto il

Catorze millares. quatuordecim millia.

Catorze cuentos. centies quadragies.c.m.

Catorze mill cuentos. centū quadragies.c.m.

Catorzeno en orden. quartusdecimus.a.um. tematlactlonauhca.

Catorzena parte. quartadecima.e. icmematlactlónáui.

Catorze mill en orden. quaterdecies milleſimus.

Catorze cada vno. quaterdeni.e.a.

Catorze mill cada vno. quatuordecim.m.

Catorze mill cuentos cada vno. c. q.c.b.

Catorze vezes adverbio. quaterdecies. matlacpa onauhpa.

Catorze mill vezes. quaterdecies milies. çeçiquilpa onca caxtolton pa.

Catorze tanto. quatuordecuplus.a.um. Hamatlactlon nauhcatilica.

Caudal enel logro. sors.tis. caput. tis

Caudal cosa. capitalis.e.

Caudillo. busca en capitan &c. iaotequiua. tiácauh.

Causa generalmente. causa.e. Hapanpaiótl.

Causar dar causa. offero causam.

Causador. causa efficiens.

Causon fiebre encendida. causo.de.es.

Cautela cautela. cauto.onis. caute=
la.e. ihiyacatilóyth.

Cautelosa cosa. cautus.a.um astutus.
a.um. ihiyqui.

Cautelosamente. caute. astute.
ihiyca.

Caua de forteleza. fossa.e.
Hatlalátli.

Cauador. fossor.oris. pistinator.
Hatlalanáni. emiliniquini.

Caualgar en cauallo equito.as.adegto.
cauallo ipanitétiuh.

Cauallero o cauallo. eques. equitis.
cauallo ipanietiáni.

Caualgar enqualquier bestia. sedeo.es.
magapa ninotlália.

Cauallero en esta manera. sessor.oris.
maçapa motlaliáni.

Caualleria en esta manera. sestrix.icis.
ciuatl maçapanetiáni.

Caualleria en esta manera. sessio.onis.
nicapanetializtli.

Caualgar subir en cauallo. ansçēdo=
quum. cauallo ipā ninotlália.

Caualgar el varon ala muger. futuo.
is.

Caualgador assi. fututor.oris.

Caualgadura assi. futuitio.onis.

Caualgar macho a hembra. imo.is.
salio.is.

Caualgadura assi. irritus.us. omus.us.

Cauallo bien proporcionado. equus.us.
macatl.

Cauallo pequeño. equulus.i. equuleus.
i. tlacatontli.

Cauallo enano. mannus.i. mannu=
lus.i. tlapa cauállo.

Cauallo arrocinado. caballus.i.

Cauallo morisco. asturco.onis.

Cauallo ligero pa caminar. veredus.
i.

Cauallo albardon. caballus clitellarius

Cauallo cessano. equus agrius enfe=
rus.

Cauallo dela brida. equus desulto=
rius.

Cauallo emparamentado. equus ephippiatus.

Cauallo encubertado. equus cataphractus.

Cauallo amblador. gradarius.ii.

Cauallo castrado. cantherius.ii.
cauallo amotlaatécatl.

Cauallo vñido con oro. briugis.is.

Cauallo vñido con otros tres. quadriugis.
is.

Cauallo de rio pescado. hippotamus.i.

Caualléro cosa de buen cauallo. equinus.
a.um. macáiatl. cauallotóth.

Caualleriço. pie fectus equorū. hippoda=
mus.i. cauallopiéqui.

Cauallero de espuelas doradas. eques
auratus. tlacapíltli.

Caualliló entre era yera. forus.i.
quexoctli.

Caualliló entre sulco et sulco. porca.e.

Cauar viñas. pastino.as. aui. fodio.is.
nelimiqui.

Cauar sacando lo cauado. effodio.is.di.
ielimiquiliztli.

Cauar por debaxo. soffodio.is.di.
nitlatzintatáca.

Cauar por medio. perfodio.is.di.
nincpantla elimiqui.

Cauar otra vez. refodio.is.di.
noppa elimiqui.

Cauar otra vez la viña. repastino.as.

Cauazon como quiera. fossio. fossura.
ielimiquiliztli.

Cauazon de viña. i. otra vez. repasti=
natio. totoloc iecmatlíztli.

Cauar dolando. cauo.as. aui.
nitlacuíca.

Cauadura desta forma. cauatura.e.
tlacuicuiliztli.

Cauerna de tierra o piedra. cauerna.
e. Halatlauhtli. tetlauhtli.

Cauernoso lleno de cauernas. cauer=
nosus. Halatlauhtla.

Caxa arca. capsa.e. arca.e. capsula.e.
quahupetlacálli. tlanatli.

Caxa de libros o escripturas. scrinium. ii. amoxpetlacalli.

Caxa de escriuanias. theca calamaria. amoxpetlacaltontli.

Caxa de anillos. dactylotheca. ę. tetolacatecomatl. maçatastanatli.

Caxa de cochillos. theca cultellaria. cochillocomitl.

Caxon de arca. loculus. i. loellus. i.

Caxarrias. quiquilię. arum. triæ. arum. coquaripilcacaiotl.

adelante xhojas

¶ Clamor grande boz. clamor. oris. o ri. ęatilistli.

Clamoroso lo que da bozes. clamosus. a. um. ęatini.

Clara de hueuo. albumen ouj. albugo. inis. tatoltetzitzilcaiotl.

Clara cosa con luz. clarus. a. um. lucidus. a. um. ilancxo.

Claramente assi. clare. lucide. ilanexia.

Claridad assi. claritas. claritudo. Ilanextilistli.

Clarificar assi. claro. as. clarifico. as. nitlanextia.

Clarecerse. clareo. es. clarefco. is. nitlanextia.

Clara cosa sinhez. liquidus. a. um. defecatus. temilotic. chipahuac.

Claramente assi. liquide. defecate. chipahuca.

Claridad assi. liquiditas. atis. defecatio. onis. chipahualistli.

Claro loquese trasluce. perspicuus. a. um. temilotic.

Claramente assi. perspicue. diaphane. temilotca.

Claridad assi. perspicuitas. atis. onitlanextilistli. temilotcatilistli.

Clarea de miel. mulsum. i. g. oenomeli. cetlamantli

Clara cosa en sonido. clarisonus. a. um. cauonimi. tlacanitli. tlacalonimi.

Clauar o enclauar. clauo. as. figo clauo. nitlatepoztina.

Clauadura o enclauadura. clauifixura. tlatepoztinalistli.

Clauazon de clauos. clauamentum. i.

Clauero de orden. clauiger. ri. tlatlapo.

Clauo de hierro. clauus. i. g. clos. tlatepoztinalonj.

Clauo del pie. clauus pedis. g. clos. teixitepoztinalonj.

Clauo del oio. clauus oculi. teixtepoztinalonj.

Clauo de girofle. cariophyllum. i. castilla xochitl.

Clauelina flor. cariophyllatus flos. castilla xochitl.

Clemencia. clementia. ę. benignitas. atis. teicnoittalistli.

Clemente. clemens. tis. benignus. a. um. teicnoittani.

Clementemente. clementer. benigne. teicnoittaca.

Clerigo orden ecclesiastica. clericus. i. teteoismacani.

Clerigo de epistola. initiatus ad sacra

Clerigo de missa. sacerdos. otis. presbiter. teteoismacani.

Clerezia ayuntamiento destos. clerus. i. teoiaia intetenioma cani.

Clerezia orden de clerigo. clericatus.

Cloque garfio de naue. harpago. onis.

Cloquear la gallina. glocio. is. nitotollatoa.

Cloeca gallina. gallina glociens. totolla pachoani.

Clueca otra aue qualquiera. incubans. tatotlatlapachoani.

¶ Cobarde. ignauus. a. um. triuis. is. iaoxmamauhcaquitinpipil.

Cobardia. ignauia. inertia. ę. iaoxmamauhcatilistli.

Cobertor de cama. stragulum lecti. Hilquemitl.

Cobertor como dera. operiorium. Haquemitl.

Cobertura. tegmen. inis. tegmẽ. i. quemoani.

Cobertura. operimentũ. operiorium. tilmatli.

Cobertura. velamen. inis. velamẽ tũ. Hatlapachoalistli

Cobrir o cobrir la casa. tegere cooperire. Cobrir lo perdido. recipio. recuperor. ienoniquitta.

Cobre metal. aeschy. gichalcos. tepoztli.

Cobzedebestias, mandra.e.

Cobzede aios o cebollas. rethis.is.
exonacanecaiotl.

Cobzir. operio.is. adoperio. coperio. nictlapachoa.

Cobrir. velo.as. abdo.is. condo.is.
nittapinaia.

Cobrir enderredor. abduco.is. obtego.is. nitlatauallubca tlatlapachoa.

Cobrir con sombra. obumbro.as. inu bro.as. nitlaçualuia.

Cobro por recaudo. receptus.us. recuperatio

Cobro lugar de algo se salua. receptaculu.i. tlecopa.

Coce herida en el calcañar. calx. calcis. tetetelicçaliztli.

Coce arrimar coces. calcitro.as. calcitrauit. nitetetelitica

Cocar o hollar. calco.as. proculco. as. nitequequeca

Cocar recalcar vno sobre otro. inculco.as. nitetelicça

Cocar tirar coces atras. recalcitro.as. nitlatetelicça.

Cocedor el que tira coces. calcitro.onis. tetelicçani.

Cocedora cosa q tira coces. calcitrosus.a.um. tetelicçani.

Cochino lechon por illus lactens. pitoconetl.

Cochino destetado. nefrens. dis. pitoconetontli.

Cochino de vn año marrano. mazialis.is. pitoronetl / cexiuhtiani.

Cochio osa aluar. cochleus.a.um. cochilis.e. inexitiloni.

Codal osa de vñ codo. cubitalis.e. ce molicpiltic. mazocupaco.

Codal armadura de codo. cubitale. is. capoz molicpilli.

Codales de carpintero. auconies ī plurali.

Codera sarna de codo. cubiti plaga. scabies. molicpiçanal.

Coda da golpe de codo. cubiti ictus. tamolicpiuiztli.

Codear herir con el codo. cubito tango. nitemolicpinia.

Codiciar. cupio.is. concupisco. is. opto.as. ninotlaicoltia.

Codiciar. aueo.es. foztamimus. nitlaicelcuia. ninotlanectia.

Codiciar hombra. ambio.is. iui. itum. nimauizoicelcuia.

Codiciar vno. affecto.as. aui. nitlatocaicelcuia.

Codiciar lo honesto. expeto.is. expetiui. ninonecaicelcuia.

Codiciar bueno o malo. appeto.is. iui. nitlaicelcuia.

Codicia. cupiditas. cupido.inis. auiditas. tlaicelcuiliztli.

Codicia de hombra. ambitio. onis. mauizocelcuiliztli.

Codicioso de honras. ambitiosus.a.um. mauicaicelcuiani.

Codicia de lo bueno et honesto. expetitio. monecaicelcuiliztli.

Codicioso en esta manera. expetitor. oris. monecacelcuiani.

Codicia assi. appetentia.e. appetitio. tlaicelcuiliztli.

Codicia de bueno o notal. appetitio. onis. netlaicoltiliztli.

Codicioso assi. appetitor. oris. motlaicoltiani.

Codicia de golosinas. cupedia.e. velicca nequiliztli.

Codicillo de testamento. codicilli. orū.

Codo del braço. cubitus. cubiti. molicpitl.

Codo medida. cubitum cubiti matolcpaztli.

Codorniz aue conocida. coturnix. icis. g. ortyx. çoli

Codorniz matriz de las otras. ortygometra.e. tecuecoli.

Cofia de muger. mitra.e. retiaculum.

Cophin. cophinus.i. fiscus.i. quallus.i. ponazicpalli.

Cofra de hermano a otros. confrater. temanequa.

Cofradia hermandad assi. confraternitas. tequan cuhcayotl.

Cofre. scrinium.ii. scriniolū.i. capsa. topetlı.

Coger. lego.is. colligo.is. cogo.is. nitlapepena.

Coger rapiendo. decerpo. decerpis. carpo. carpo. carpis. niccetona.

Coger pecho . exigo.is . exegi . actum . is . acegi. nitlacalla quilitlani.

Cogedor de azeytunas . legullus . i.

Cogedor de pecho . exactor . oris . exactor . oris. nitlacalla quilitlanini

Cgedor como quiera . collector . oris . itlachicoani . itlapepenani.

Cogollo o renueuo d'arbol . germen . inis . itzmolinacaxoll.

Cogote de cabeça . occiput . ocipitium . ii . cuexcochtetl.

Cohechar o çar paruecho . proscindo . is . nitlacuentla pana.

Cohechaçon de baruecho . prosissio . onis .

Cohecho de iuez . repetunde . arum .

Cohombro cucumer . cucumeris . eris . cyas . xiotemimiltonatli.

Cohombrillo amargo . cucumis agrestis .

Cohombral . cucumerarium . ii . xiotemimilli.

Cohonder . corrumpo . is . confundo . is . nitlaixtlacoa .

Cohondimiento . corruptio . confusio . Itzcalixtli.

Coyunda de yugo . lorum iugi . quequeue iquacuetlaxo.

Coyundado yugo . loratum iugum .

Coyuntura . iunctura . e . coniunctio . onis . cacalixhiantli.

Coion . coleus . i . testis . is . didymi pareg .

Coiudo carnero . aries colleatus . ichcatl amotla atecuitl.

Coiudo toro . taurus colleatus . quaqua ve amotla atecuitl.

Coiudo macho pa casta . colleatus . a . um .

Cola de animal . cauda . e . penis . is . manenenca cuitlapitli.

Cola de animal pequeña . penicalus . i . manenenca cuitlapiltontli.

Cola para encolar . gluten . inis . glutinum colla . tzauhtli.

Cola pez o cazon . ichthiocolla . e .

Coloperça . caulis . is . callis . is . brassica . e . quilpapatlachtli.

Colacion de beuer . sympolium . ii . copotatio . itailiztli.

Colar beneficios . conferobeneficium .

Colar por colador o . colo . as . aui . nitlatzatzelua zuia.

Colador o pordonde cuelan . colum . i . itlatzatzelua zuiloni.

Coladura obra de colar . colatura . e . itlatzatzelua zuiliztli.

Colar paños candifico . linthea . e . nitlauxtlatia .

Colada de paños . linthearum candificatio . itlauxtlatiliztli.

Colcha de cama . stragulum lintheum . cacamelihuacatl quemitl.

Colchon o colœdra de cama . culcitra . e . pouaz pepechtli.

Colear mouer la cola . motito cauda m . nimouicuitla pilnuixoa.

Colear el perro . adulor . aris . vnde adulatio . nimocaitlapitlilaca choa.

Colera vmor del cuerpo . bilis . is . cholexande . coztic alauac.

Colera negra o quemada . atra . bilis . is . cholemelania . Iltic alaua

Colerica cosa en latin . bilioss . a . um . coztic alauac ac tic.

Colegio ayuntamiento . collegium . ii . corpus . nemachtil ce nemoaia.

Colegial cosa de colegio . collegialis . e .

Colegial varon de colegio . collega . e . nemiz.

Coleta . coma . e . cesaries . ei . capillatura . tonquemitl.

Colgaio de vuas . vue pensiles . totolactli pialoni . Itatilomi.

Colgaio algo que cualga . pendulus . a . um . pilcatiliztli.

Colgadizo que se quiso colgar . suspendiosus .

Colgar alguna cosa . suspendo . is . nitlapilloa.

Colgaduza assi . suspendium . ii . suspensio . tlapilaliztli.

Colgado estar . pendeo . es . pependi nipalpilcac.

Colgado estar de otra cosa . dependeo . es . nitlanetechpiloa.

Colgado estar para caer . impendeo . es .

Colino para ber cos . coliculi . oz . quilpapatlac canetl.

Colica passion . chordapson colica . axixcacoializtli.

Colico el que tiene colica . colicus . a . um . axixcacoiani.

Colmar la medida. aimulo.ag. aui.
nitlatamachiual tonena.
Comadura de medita. auctariū. ii.
tlatamachiual tonevalíztli.
Colmo de medida. comulus. i.
tlatamachiual tonepchcáiotl.
Colmena. alueus. ei. aluear. aris.
pipiolcálli.
Colmenar. alueñarium. ii. apiariū. ii.
pipiolcálla.
Colmenar. mellarium. ii. mellisiton. amis. neuetla.
Colmenero. apiarius. ii. mellarius. ii.
amiuiauapixqui.
Colmillo. dens columelaris. cynodō. ōtis. i.
cozatlanáli.
Colmillo de jauali. fulmen. inis.
pitzconetlamíli.
Colodrillo. occiput. itis. occipitium. ii.
quexcochtetl.
Color qualdera. color. oris. chroma. ē. tlapálli.
Colorado cosa de color. colorius. a. ū.
tlapállo.
Colorado bermeio. ruber. a. ū.
chichiltic.
Colūpio pa colupiar. ofcillū. i.

Coluna de vna piedra. columna. ē.
tetlaquetálli.
Coluna pequeña. colūnela. ē.
tetlaquetzaltómtli.
Collar de vestido. collarium. ii. collare. is. tlaquechtli.
Collar que se echa alaiello. torques.
tocomitlacózcatl.
Collar con carraças. millus. i.

Collacion de abdad. regio tribus.
tlaxilacáli.
Comadre madre o notra. omater. tris.
Comadreia. mulhella. ē. idis. ididis.
cocamátl.
Comarca. commun. ii. affinitas. atis.
tetlacicátl.
Comarcano. comiuis. ē. affinis. ē.
tlóque.
Cōbatir. oppugno. as. impugno. as.
ninoltequixcaicálli.
Cōbatiento tomar. expugno. as.
nitlalpoloa.
Cōbatible cosa. expugnabilis. ē.
nemaltilóni.
Cobidar. muito. as. muitaui.
nitlacaanóta.
Cōbidado ser. comminor. aris.
tlacauanotalóni. nicauanotalo.
Cōbidado o cōbidada. conuiua. ē.
tlacauanotalíztli.
Cōbite. conuiuium. ii. cōuictus. us. impasyum. tlacauanotalóia.
Cōbleça de cusada. pellex. icis.

Cōbleça copetidor con otro. rīualis. is.
Comedir. premeditor. aris.
nonámiquinemanía.
Comedido. premeditatus. a. ū.
nonamanáni.
Comedimiento. premeditatio. onis.
nenamanica ajaualíztli.
Comedor comilō. manducus. i. comedo. onis.
tlaquaxipíqui.
Comedor. manducō. onis. epulo. onis.
pixíqui.
Comedor. bacathro. onis. edax. acis.
tequitlaquánqui.
Comedor de hombres. anthropophagus. i.
tlacanacaquánqui.
Comedera cosa. vesius. a. ū. edulis. ē.
qualómi.
Comer. edo. is. edi. comedo. is. comedi.
nitláqua.
Comer. vescor. eris. comesor. eris.
nitláqua.
Comer enderredor. ambedo. is. ambedi.
nitlajaualiochcáqua.
Comer hasta el cabo. peredo. is. exedo. is.
nitlaçeñqua.
Comer delicado. ligurio. is. is. obligurio. is. ui. niuelicatláqua.
Comer papas. papo. as. papaui.
natóli.
Comer en mortuorio. exequor. eris.
nitexocoquália.
Comer amenudo. esito. as. aui.
nitlátlaqua.
Comesal. cōmensalis. cōtubernio. onis.

Començar. incipio. is. coepi. ceptū.
nitlatzintia.
Començaz. inchoo. as. ineo. is. iui.
nitlapeualtía.
Començar oracion. exordior. iris.
nitlatolpeualtía.
Comendar en comedar. comendo. as.
tetachcaicáua.
Comedador de orden. cōmēdarius. ii.

Cometa. cometes. ē. cometa. ē. stella crinita. çitlalpopóca.
Cometer enmal. inuado. is. adorior. iris. nitlaxtlapeualtíloa.
Cometimiento assi. adortus. us. inuasio. teixtlapeualtíliztli.
Cometer como quiera. aggredior. eris.
nitlatlacóa.
Cometedor assi. aggressor. oris.
tlatlacoliztli.
Cometimiento assi. aggressio. onis.

Començō. puigo. inis.
quequexquializtli.

Comienço principal. initium. ii. Itapintililiztli.

Comienço de oracion. exordium. ii. proemiu.

Comienço quomodera. principium. ii. tenonotaliz pevaltililiztli.

Comienço de materia. elementum. i. pevaliztli.

Comigo adverbio. mecu. peuhcaiotl.

Comilon lo mesmo es que comedor. nenáuac. nótla.

Comitre degalea. comes magistri.

Comida. cibus. i. esca. e. edulium. ii.

Como comparando. Vt quemadmodum. ceu. Haquálli.

Como coniunction. cum. quando. ihúqui.

Compadecerse. compatior. eris. compassus. iiuac.

Compadre padre ansi otro. compassus. compater. tis. nitetenoitta.

Compadrazgo assi. compaternitas. atis. nio.

Companero en trabajos. socius. atis. tetlauical.

Companero en los plazeres. sodalis. is. tetlatlatlo ui. tiotl.

Compañia assi. sodalitas. atis. sodalitium. ii teách.

Companero que acompaña a otro. comes. te achtililiztli.

Compañia en esta manera. comitatus. us. nitetlacoicmihtililiztli.

Companero en la guerra. commilito. onis.

Compañia en la guerra. commilitium. ii.

Compañero de vna mesma suerte. consors.

Compañia en esta maneza. consortiu. ii.

Comparar. comparo. as. confero. is. nitlanenevilia.

Comparacion. comparatio. collatio. Hanenevililiztli.

Compas instrumento de hierro. circinus.

Compassar medir por compas. circino. as.

Compassion de la passion de otro. compassio. tecatlaocoializtli

Compassion en griego. sympathia. e.

Competer pertenecer. competit impers. natechmonequi.

Competir con otro de yguales. competo. is. teca nimotlatouilia.

Competidor con otro. competitor. competitoris. tecamotlatouiliani.

Competicion ansi otro. certamen. inis. tecamotlatouililiztli.

Complazer. complaceo. es. nitepapaquiltia.

Complir. compleo. es. suppleo. es. nitlaaxiltia.

Complimiento. complamentu. i. supplementu. i. Haaxiltililiztli

Componer obra. compono. is. cõdo. is. nitlachichiua.

Componedor. compositor. cõditor. Hachichiuani.

Composicion assi. compositio. onis. Hachichializtli.

Componer poner en orden. dispono. nis.

Composicion en esta manera. dispositio. onis.

Comprar. emo. is. compero. as. nitlacóa.

Comprador. emptor. oris. compator. oris. Hacoáni.

Compra. emptio. comperatio. Hacoalizti.

Comprar amenudo. emptito. as. nitlatlacóa.

Compradiza cosa. emptiuus. a. u. Hatlacoáni.

Comprar con mucha gana. emptirio. is.

Comprador en esta manera. emax. acis.

Compra en esta manera. emacitas. atis.

Comprar de comer. obsonor. aris. atus. nitlaqualcóua.

Comprar de comer amenudo. obsonito. as. nitlatlaqualcóa.

Comprador assi. obsonator. oris. Hatlaqualcóani.

Comprometer. compromitto. is. si.

Compromissio. compromissio. onis.

Compuerta de fortaleza. cataracta. e.

Comulgar. cõmunico. as. aui. itechnaci ipinauiztin dios.

Comun cosa. communis. e. publicus. a. u. teçamaxca.

Comu a comunidad. cõmune. is. cõmunitas. necentlalililiztli.

Comun mente. cõmuniter. plerũq; nicca. çanquémania.

Comunal ygor m̃. cõmunis.e.
tecemaxcac.
Comunalmente. mediocriter.
tecemaxcaiotl.
Con preposition de ablatiuo. cum.
ica.
Con por instrumento. septimus casy.
Conçio. concio. onis. contilium.ii.
neteneno noztaliztli.
Concejil cosa de conçeio. publicus. a.um.
Concebir la hembra. concipio. is.
nitic mothalia.
Concertarse los ployteantes. transigo. is. deido. is.
Concertar huessos. desolo. as.
nitenanamiqui.
Concertador de discordes. conciliator. oris.
Concha de pescado. conchya.e. canchylia.e.
Concierto como cosa. conuentio. onis.
tecepanoliztli.
Concierto de ployteantes. transactio. decisio.
Conçilio. conçilium.ii. contio. onis. synodus. tepixcatenonotzaliztli.
Conciliar nueuos amigos. conçilio. as. nitoicniuhtla.
Conciliador de nueuos amigos. conciliator. teicniuhtaliztli.
Concluir. concludo. is. colligo. is. egi.
mitzonquixtia.
Conclusion. summa.e. conclusio. onis.
Hatzonquixtiliztli.
Concordar vno con otro. concordo. as. aui. nitenanamiqui.
Concorde cosa assi. concors. dis. vnanimis. tag. neçeppanonamiquiliztli.
Concorde monte assi. concorditer. vnanimiter. neçepanoca.
Concordia assi. concordia.e. vnanimis. tag. neçenanamiquiliztli.
Concordar en sentencia. consentio. is. nitetlauelcaquilia.
Concordia en esta manera. consensus. us. tetlauelcaquiliztli.
Concordar en son. consono. consonag. aui. tevan nicaquizti.

Concorde cosa en son. consonus. a. um.
tevancaquiztini.
Concordia en son. consonantia.e. harmonia.e. tevancaquiztiliztli.
Conçaticus paries por el texbique.
Conde o condessa. comes. mitis.
pilli. cinapilli.
Condado señorio destos. comitatus. us.
Condestable. comestabilis. is.
Condenar. condemno. as. damno. as.
nitzixnauatia.
Condenacion. condemnatio. damnatio.
teixnauatiliztli.
Condenado anuerte. capitalis. e.
Hamiquizixnauatilli.
Condicion natural. ingenium. ii.
Hamoltecuiliztli.
Condicion por estado. conditio. onis.
necececentlamanitconi.
Condicion por ley o partido. conditio. onis. netenmonotzaliztli.
Condicional cosa. conditionalis. e.
netenmonotzalizo.
Condicionalmente. conditionaliter.
netenmonotzca.
Conducho. consuetus. a. um.
nematiliztli.
Conejo. cuniculus. i. lepusculus. i.
tochtli.
Conegero. cuniculatius venator.
tochtlamini.
Confessar por su voluntad. fateor. eris.
nicnoquiztia. nicnomachitoca.
Confession desta manera. confessio. onis.
nellamachitoquiliztli.
Confessar por fuerça. confiteor. eris.
nicnomauhcamachitoca.
Confession desta manera. confessio. onis.
nemauhcatlamachitoquiliztli.
Confessor que oye. auditor poenitentiarius. teicelmelauani.
Confesso. conuersus. a. um. ad xpm
itechpachiuhmi in dios.
Confiar de otra cosa. fido. is. confido. is. tetechnino temachia.
Confiança. fidentia.e. confidio fiducia. tetechnetemachiliztli.
Confiando adverbio. fidenter. confidenter. netemachtica.

Confiar prestando . aedo.is . aedidi .
nitetlatlaneuhtia .
Confiar pstando . poner endeposito . depano . ig .
Confiador assi . depositor . oris .

Confiar poner entercia . sequestro . ag

Confirmar en mal . obstino . as . aui .
nitechicaua .
Confirmacion en mal . ostinatio . onis .
techicaualiztli .
Confisar confisio . as . publico . as .

Confiscacion . confiscatio . publicatio .

Confites . confecta ex saccato . bellaria .
neuisquitl .
Confitero que los haze . pistor dulciarig .
nevcizquichiuani .
Confundir . confudo . is . misceo . es .
mitlaixpoloa .
Confusion . confudsio . onis . mistio . onis .
tlaixpololiztli . tlaelmanililiztli .
Confusamente . confuse . mistim .
tlaixpoloca .
Confusa cosa . confusaneus . a . um . confusus . ixpolinhqui .
Congoxa . angor . oris . anxietas . anxitudo . nentlamatililiztli .
Congoxosa cosa con congoxa . anxius . a . um . tlanextlamachtilli . tlaamauhtli .
Congoxosamente . anxie adverbium .
nentlamatca .
Congoxar a otro . ango . is . anxi .
nitcamana . nitenentlamachtia .
Congrio pescado conocido . conger . congrus .

Coniecturar . conicio . is . coniecto . as . aui . nontlamati .
Coniecturar . coniector . aris . coniecturo . as . nicnotlizmati .
Coniectura . coniectio . coniectura . coniectatio . onis . tlacnotlizmatiliztli .
Coniugacion de verbo . coniugatio . onis syzigia . tlatoncuepaliztli .

Coniurar en mala parte . conspiro . as . spiraui .

Coniuracion en esta manera . conspiratio
Coniurar con palabras . adiuro . as . coniuro . as .
Coniuracion assi . adiuratio . coniuratio .
Coniuncion dela luna con el sol . coitus luna . metztlamiliztli
Coniuncion assi . infortunio . ii . luna silens . metzpoliuiliztli
Conuusco con vos otros . adverbium . vobiscum . amotla .
Conocer . nosco . is . noui . itum . cognosco . is . nicnixmati .
Conocimento . noticia . e . agnitio . onis . tlacnixmachiliztli .
Conocer lo primero conocido . agnosco . is . agnoui . nitenixmati .
Conocimiento desta manera . agnitio . onis . teixmachiliztli .
Conocible cosa . notilis . e . cognobilis . is . ixmachoni .
Conocido sar . notesco . is . pernotesco . is . nixmacho .
Conocer amenudo . noscito . as . aui . nitetlacnixmati .
Conocer entre diuersos . internosco . dignosco . is . nitetlacnixnepanoa .
Conocer confessando . confiteor . eris . ninetlamachitoca .
Conocer el bien hecho . sumgratus . ninocnelilmati .
Conocimiento agradecimiento . gratitudo . nocnelilmatiliztli
Conocido por agradecido . gratus . a . um . nocnelilmatini
Conocimiento de paga . apocha . e

Conno miembro de muger . cunnus . anni . tepilli .
Conquistar tierras . debello . as . aui . nitlalpolloa .
Conquista de tierras . debellatio . onis . tlalpollaliztli .
Consagrar . sacro . as . consecro . as . dico . as . nitlatlacochina .
Consagracion . sacratio . consecratio . dicatio . tlatlacochinaliztli .
Conseia fingida conuela . fabula e . tlatlaquetalli .
Conseia engriego . apologus .

Conseiar a otro . consulo illi . nitenonota .

Conseio tomar de otro. consuloillum.
nitenemotaltiliztli.
Conseiero. consiliarius. consiliosus.
Conseio. consilium.ii. consultatio.
tenonotaliztli.
Conseio real. senatus regius.
netenuctlatocanonotaliztli.
Conseguir. consequor. eris. assequor, eris. nitlacnopilhuia.
Conseguimiento. assecutio. consecutio.
tlacnopiluiliztli.
Conseguiente cosa. consequens.tis. consectarius.a.um. tlatoquiliani.
Conseguientemente. consequenter.
tlatoquilica.
Consequencia. consequentia.e. sequella.e. tlatoquilibiztli.
Consentir con otro. consentio.is.si.
tenan nitetlauelcaquilia.
Consentir a otro. assentio.is. assentior. ris. nitetlauelcaquilia.
Consentimiento. consensio. consensus. us. tetlauelcaquiliztli.
Consentimiento. assensio. assensus. us
Consentir en lo prometido. stipulor. aris. nicuelcaqui intenetol.
Consentir abaxando la cabeça. annuo.is. nimixtlaça.
Consentimiento desta manera. nutus.us. neixtlacaliztli.
Consentir cerrando los ojos. conniueo.es.ui. nitelcapilhuia. tlalcnica.
Conserua cosa en conserua. conditaneus.a.um. tlacetalchinhqui.
Considerar. considero.as.aui. aduerto.is. nitlaimati.
Consideracion. consideratio. animaduersio. tlaimatiliztli.
Considerado lo que considera. considèratus.a.u. tlaimatini.
Consideradamente. considerate.
tlaimatca. tlanemátca.
Consigo aduerbio. seum.
itla.
Consolar con obras. solor.aris.
nitelollalia.
Consolacion por obras. solatium.ii.
telollaliliztli.
Consolacion assi pequeña. solatiolum.i. telolaliliztontli.
Consolar por palabras. consolor.aris. nitelollalia.
Consolacion por palabras. consolatio. onis.

Consolador por palabras. consolator.
telollaliani.
Consoladora cosa assi. consolatorius.a.u.
cuati telollaliani.
Consonancia de bozes. consonantia.e. harmonia.e. cencaquiztiliztli.
Consonante cosa. consonus.a.um.
caquiztini.
Consonante letra. consonans.antis.
tetlancaquiztini.
Consonar vna cosa con otra. consono.as. nitlacencaquiztilia.
Constante cosa. constans.antis. perseuerans.antis. chicahac. tollo tlapaltic.
Constancia por firmeza. constantia.e. perseuerantia.e. tollotlapaltiliztli.
Constantemente. constanter. perseueranter. ninotollotlapaltilia.
Constante ser. consto.as. constiti. perseuero.as. ninotollotlapaltilia.
Constituyr hazer estatuto. constituo.is.
nitetixqueça.
Constitucion estatuto. constitutio. onis.
tetixquetaliztli.
Constellacion del cielo. constellatio.onis.
citlalmachioth.
Consuegro. consocer consoceri.
tenexiuhcaquiçth.
Consuegra. consocrus. consocrus.
cinath tenexiuhtzin.
Consul romano. consul consulis.
tenochtlato.
Consulado en roma. consulatus.us.
tenochtlatocaioth.
Consular cosa deste consul. consularis.e. itechpouhtinteuctlatocaioth.
Consular el que fue consul. consularis.is.
tenochtlatocatolli.
Consuno simul. vna/paritez. adybia.
can.ceppa.
Contadorz que cuenta. calculator. oris.
tlapoani.
Contador mayor. questor regius.
tequitlato. tetequitlatlauhti.
Contador por este. proquestor.oris.
Contadoria dignidad. questura.
tequitlatoliztli. tetequitlatlauiliztli.
Contagion dolencia que se pega. contagio. temauiliztli. tetechtlaconaliztli.
Contagion aquesta mesma. contagium.ii.
Contal de cuentas. linea calculoy.
cozcatl.

Contarse para contar. calculus.i.
tlaponáltetl.
Contar razones. narro.as. enarro.as.
nitlatolpóua. nitenonótza.
Contar declarando lo escuro, enarro.as.
nitlatolnacaz. nitlatolpoualmelaua.
Contar gente en alarde. censeo.es.
nitlaquizcapóa. nitlaquizca tepóa.
Contar gente otravez. recenseo.es.
occeppa nitlaquizcapóa.
Contar por numero. calculo.as.
nitlapóua.
Contar assi. computo.as. supputo.as.
nitlapóua.
Contender porfiando. contendo.is. certo.as tecaninotlatzoudia.
Contendedor assi. certator.oris.
tecanotlatzouliani.
Contencion. certamen.inis. contentio.
tecanetlatzouilíztli.
Contenciosa conpañia. contentiosus.a.um
Contento. contentus.a.um. A continuo.es.
tetech iémi.
Contentar se de si mesmo. placeo mihi.
nimonelmáti.
Contentar a otro. satisfacio. satisfaas. fca.
nitlapaquiltia.
Contentamiento assi. satisfactio.onis.
Contienda. lo mesmo que contencion.
Contigo adverbio tecum
móua. móua.
Continuar. continuo.as. perpetuo.as.
nitlacemaca.
Continua cosa enquanto dad. continuus.a.um tlemanca.
Continuamente assi. continue. continenter.
çemanca.
Continuacion assi. continuatus.atus.
çemanacatilíztli.
Continuo en duracion. iugis.e. perpetuus.a.um. çemicac. mochipa.
Continuamente assi. iugiter. assidue. perpetim. mochipa.
Contra pposicion. contra. adversus. in.
itech. ínic.
Contra adverbio. contra. contrario.
icuepca
Contradezir. contradico.is. xi.
icuepca. nitlatolcuepa.
Contradicion. contradictio. onis.
tlatolcuepalíztli.
Contradezidor. contradictor.oris.
tlatolcuepáni.
Contradezidora cosa. contradictorius.a.um. tlatolcuepáni.
Contradezir con voto. refragor.aris. nitetlatolcuépa.
Contradezidor con voto. refragator oris. tetlatolcuepáni.
Contradicion assi. refragatio.onis.
tetlatolcuepalíztli.
Contradicion de ley. antinomia.e.
nitetlatlacolcuallhuía.
Contrahazer a otro. imitor.aris. ago.is nitetlatlacolcuallhuía.
Contrahazer a otro. assimulo.as. — represento.
Contrahazedor assi. assimulator. representator.
Contrahazedor assi. imitator. actor.mmus.i.
Contrahazimiento. imitatio. representatio. tetlatlacolcualiztli.
Contrahazer falsando. adultero.as.
nitlapíqui.
Contrahecho falsado. adulterinus. a.um. piétli.
Contrahazedor falsario. adulterator. oris. tlatlapíquiani.
Contamina. cumulus aduersus vel transuersus.
Contaminar. cumulus agere transuersus.
Contrapesar. rependo.is. rependi.
Contrapeso. repensum.i.
Contrapeso para saltar. haltaris.
is.
Contraponer. appono.is. obiicio.is.
tenicnictlália.
Contraposicion. oppositio. obiectio.
tenictlalilíztli
Contraponedor. oppositor. obiector.
tenictlalíáni.
Contraria cosa. contrarius.a.um. oppositus. tlatlauelnamiquíni.
Contrariedad. contrarietas. oppositio. intlauelle.

Contrariar a otro. aduersor. aris atus. nitlauelia.

Contrario assi. aduersarius.a.um.

Contrariedad assi. aduersatio. onis. nitlauelilizth.

Contrariedat de calidades. antiparistasis.

Contrariedad de passiones. antipathia.e.

Contrariedad de habla antiphrasis.is.

Contratar, contrecto.as. cõmunico.as. nitemamatelóa.

Contratacion, contrectatio.onis. cõmunicatio. temamatelolizth.

Contrato. contractus.us. conventio.onis.

Contrato recaudo. rei cautio.

Contrecho doliente. debilis.e. ninixcatinth.

Contribuir. contribuo.is.bui. nitequiti.

Contribucion. contributio.onis tequitilizth.

Contribuydor. cõtributor.oris. tequitini.

Contumaçe pernado. contumax.acis. tontetl.

Contumacemente. contumaciter. adverbium. tontetica.

Contumacia pena. contumatia.e. tontetilizth.

Conualecer de dolencia. conualesco. melius habeo. ninimahuh.

Conualecimiento. conualescentia.e. bona valitudo. neuelmatilizth.

Conuencion. conuentio.onis.cõdictum.i. nenamiquilizth.

Conuenir con otro. conuenio.is. conueni. ninotepanitia. nitenanamiq.

Conuenir ser prouechoso. expedit impersõ. monequi.

Conuenir ser possible. licet impsõ. monequi.

Conuenir ser cosa honesta. decet. impersõ.

Conueniente cosa. conueniens.cõgruus.a.ũ. monequini.

Conueniencia. congruitas. competetia. monequilizth.

Conueniente manera. congrue. competenter. monetica.

Conuento lugar. conuentus.us. synodꝯ. ẹnnemoudia.

Conuento las mesmas personas. conuentus.us. ẹnnemiqui.

Conuentual cosa. conuenticius.a.um. ẹnnemini. itechpoui.

Conuento pequeño. conuenticulũ.i. ẹnnemouaiantontli.

Conuertir en bien. conuerto.is.ti. nitequaltilia.

Conuersion en bie. conuersio.onis. Haqualtililizth.

Conuertir en mal. peruerto.is. nitlaaqualcuepa.

Conuersion en mal. peruersio.onis. Haaqualcuepalizth.

Conuersar. conuiuo.is.conuersor.aris. tetlanninemi.

Conuersacion. conuersatio.onis.conuictus.us. tetlannemilizth.

Cõuoco adverbio. vobiscum.

Copa para beuer. cuppa.e. patera.e. nimotlan.

Copa grande. crater.eris. catchesium.ii. xeixicalli.

Copa no baxa pequeña. corbula.e. caalpiazth.

Copada o cogniada. regezo cõguiada.

Copero el ministro dela copa. pincerna. e. teaquetcauh. achiuhqui.

Copete de cabellos delanteros. anticarum. ixquatontli.

Copia por abundancia. copia.e. oneualizth.

Copioso por cosa abũdante. copiosus.a.um. oneuanj.

Copia por facultad. copia.e. faultas. nauatilli.

Copo delino de lana. pensium.ii. ichcatlacuitalli.

Coraçõ del animal. cor. cordis.g. cardia. iollotli.

Coraçon pequeño. coraulũ. corcul.g. cor cardialon. iollotontli.

Coraçon allo yerua de sant juan. hiperi=
con. i.

Coraçō de la madera. ęgis. idis.
quahpiollótli.

Coraças armadura de cuerpo. thorax.
acis. tepoz uipílli.

Coradela por asadura. precordia. orū.
eltapáchtli.

Corage. animi desponsio exferitate.
qualáxtli. qualaxotl.

Coral. coralium. i. coralium. ii.

Corcoba. gibbus. i. gibber. i. gibba. ę.
tepotótli.

Corcobado. gibbosus. a. ū. gibberosus.
a. um. tepóto.

Corcobo de cauallo obestia. tortus. us.

Corcha de alcornoque. suber eris cor=
tex. quauhtepóztli.

Corchete de vestidura. ansa. ę. vnaing.
i. tepoztlatlapílōni.

Corcho de colmena. alueus. i. alueare.
amimiiauacálli.

Cordel o cardon. funis. i. chorda. ę.
mécatl.

Cardon pequeno o cordel. funiculus. i.
mecatōntli.

Cordero o cordera. agnus. i. agna. ę.
ichcacónetl.

Cordezo pequeño. agniculus. i.
ichcaconetōntli.

Cordero q̄ nace tardio. cordus. i.

Cordoio por dolor de coraçon. cordolium. ii.

Cornado dinero. nūmus coronatus.

Cornado tercio de lablanca. trieng. tis.

Cornear herir con cuernos. cornupeto.
is. nitequaquauia.

Corneador a corneadora. cornipeta. ę.
tequaquauiáni.

Corneja aue conocida. cornix. icis.

Cornuda cosa en cuernos. cornutus. a.
um quaquauhe.

Cornudo endemoniado. coruca. ę.
tlatlaxintli. málli.

Coro por orden de vgualeç. chorus. i.
cenpantli.

Coroça. mitra sceleratis notium.

Corona como quiera. corona ę. aria
dema. atis. tepaxóchitl.

Corona del papa. thiara. ę. thiara.
ę. tepaxóchitl inuei teapixqui.

Corona de rey. diadema. atis. di=
tlatoca tepaxóchitl.

Corona de rey yerua. sertula cāpa
na. tepaxóchitl.

Corona de rey esta mesma. melilo=
thos. i.

Corona de angel o santo. nymbus. i.
santome inteoni tlatepaxóchimh=
ieapa tepaxochitl.

Corona de laurel. laurea. ę.

Corona de laurel pequeña. laurel
laureola. ę. iecaua ixpaxochitōntli.

Corona de flore o yervas. serta. orū.
ixpaxóchitl.

Corona de clerigo. tonsura. ę.
neteupixcatiliztli.

Corona del que trumoto. corona au=
rea.

Corona del descreador. coronag=
minea.

Corona del q̄ libro a su ciudadano.
civica.

Corona del que subio primero. mu=
ralis. ę.

Corona del q̄ entro primero ꝛc̄, cyt=
rensis.

Corona del que primero saltō ꝛc̄. na=
ualis.

Coronar. corono. as. avi. atum.
nitepaxochitlatia.

Coronacion. coronatio. onis
tepaxochitlizpatli.

Coronica por chronica. chronica.
orum.

Coronista por chronista. chronistes.
ę.

Coronica de año. annales. ium.

Cororonica de dia en dia. diariū.
ii. g. ephemeri.

Coronica como dezia. historia. ę.

Coronista escriptor de hystoria. hy=
storicus. i. tlatocatruiolculoáni.

Corporal cosa de cuerpo. corpore
us. a. ū. tlacio.

Corporal cosa en cuerpo. corporalis.
e. tlácuc.

Corral de gallinas. cohors. tis.
cors. tis. totocálli.

Corral como patio de casa. impluuiū. ii itzcálli.

Corral lugar noteiado. area subdialis.

Corral estrecho entre paredes. andro: nitum i.

Correa de cuero corrigia. ę. cosius. us. cuetlaxtli.

Corredera de caualloș. hippodromo. i. macanetlatlalolóia

Corrédera de hombres. stadium. ii. netlatlalolóia.

Corredor de mercaderia. proxene: ta. ę. tetlatlauhi.

Corredaic salario de aqueste. pro: xeneticum. tetlatlauhi catlamextláti

Corredor de coma. cortina. ę. tlaixtaqualóni.

Corredor de casa. solarium. ii. tetlacuicuiliáni.

Corredor de cāpo. anteaursor. oris.

Corredor que corre. cursor. oris. motlaloáni.

Corredora cosa. cursorius. a. um. netlaloliztli.

Corregir. corrigo. is. castigo. as. nitlatacuiltia.

Correcion. correctio. onis. castiga: tio. onis. tetlatacuiltiliztli.

Corregidor. corrector. castigator. tetlatacuiltiáni.

Corregidor iusticia. prętor. oris. topile.

Corregimiento de aqueste. prętu: ra. topilecáiotl.

Corregir por escriptas. orno. as. nitęcencáua.

Corregidera de escriptas. cosmeta. ę.

Correo que lleua letras. tabella: rius. ii. amatlacuilolitquini.

Corregidor por otro. propręt or. oris. topileixtlahua.

Corregimiento de aqueste. propręt u: ra. tapile coneixtlahuiotiliztli.

Correo estemesmo. cursor. oris. grāmatophorus.

Correo de dineros. follig. is. sac: cus. i.

Correr yermas que de passo. cuuo: is. ninotlalloa.

Correr assi amenudo. curso. as. cursito. as ninotlatlalóa.

Correr hazia otra cosa assi. accurro. is. teuicnonnotlalóa.

Correr ante otra cosa. ancurro. is. precurro. is. teixpaninōtlalóa.

Correr afuera. excurro. is. ri. quiauacninotlalóa.

Correr hasta el cabo. percurro. is.

Correr al cuentro de otro. accurro. is. ninotlalocatenámiqui.

Correr contra otro. incurro. is. teuicninotlalóa.

Correr de arriba abaxo. decurro. is. niualnotlalóa.

Correr con otro. concurro. is. teuanninotlalóa.

Correr allende. transcurro. is. transcu: curri. nonnotlalotiquiça.

Correr por diuersas partes. discurro. is. ilhuiznintlalóa.

Correr assi amenudo. discurso. as. nimolhuiztlatlalóa.

Correr otravez o atras. recurro. is. ceppanintlalóa.

Correr assi amenudo. recursso. as.

Correr lo liquido. fluo. is. labor. eris. nimeia.

Correr assi adiuersas partes. diffluo. is. canilhuiznimeia.

Correr enesta manera. dilabor. eris.

Correr assi adefuera. affluo. is. elabor. quiauac nimeia.

Correr assi hazia otra cosa. affluo. allabor. teuicnimeia.

Correr assi de arriba. diffluo. dilabor. ninalmeia.

Correr assi en otra cosa. influo. illabor. tapanimeia.

Correr assi con otra cosa. confluo. collabor. teuannimeia.

Correr assi atras. refluo. relabor. nisenimeia.

Correr assi porotra cosa. perfluo. tepanmimeia.

Correr a otro. suspendo. is. confundo. nitechicollamachitia.

Corrimiento assi. suspensio. confusio. techicollamachitiliztli.

Corrido assi. suspensus.a.u. confusus.a.u.
tlachicotlamachtilli
Corriente como agua. torrens.tis.
atlauhtli.
Corriente venage de agua. profluens. tis.
Corrillo degente. aruna.e. circulus.i.
tlaixnalloticlitli.
Corrida ocarreda. cursus.us.
netlalolitli.
Corrida pequeña. curriculū.
netlalolitontli.
Corrida en diversas partes. discursus.
canihuiznetlalolitli.
Corrida a otra parte. accursus.us.
temienetlalolitli.
Corrida delante. precursus.
neachtotlalolitli.
Corrida por defuera excursus.us. ex= cursio. quianaenetlalolitli.
Corrida alencuentro. occursus.us.
netlalocateuanquilitli.
Corrida encontrario. incursus.us.
teuicnetlalolitli.
Corrida de arriba abaxo. decursus.us
xalnetlalolilitli.
Corrida con otro. concursus.us.
teuannetlalolitli.
Corrida con otro. concursus.us.
Corrida a tras o otravez. recursus.us.
occeppanetlalolitli.
Corriente cosa. curiens.tis.
motlaloani.
Corriente cosa liqda. fluidus.a.um.
meiani.
Coriente assi endiversas partes. diflu= us. ihuizmeiani.
Corriente assi assueza. efluus.a.um.
Corriente assi otra cosa. afluus.a.um.
teuicmeiani.
Corriente assi con otra cosa. cōfluus.a um. teuicmeiani.
Corriente assi atras. refluus.a.um.
cenmeiani.
Corriente assi con otra cosa. perfluus.a. um. tepanmeiani.
Corriente assi en otra cosa. influus.a. um. metalitli.
Corrimiento de lo liqdo. fluor.oris.
meialitli.
Corrimiento assi. fluxio.onis. fluxus eſt.
Corro de mocos. chorus.i.chorea.re stis. tlaixnalolitli.
Corro del coro. harena.e. theatrū.i.
quaquauhmimmaloia.
Corromper. corrūpo.is. violo.as.
nitlaitlacoua.
Corromper. vitio.as. femero.as.
nitlapoloua.
Corrumprimiento. corruptio.onis. femera.as. tlapololitli.
Cortar. scindo.is. scidi. seco.as. sec= ui. cdo. natlatequi.
Cortadura. scissura.e. scissio.onis. sectio. cesura. tlatequilitli.
Cortar de alguna cosa. abscindo. is. nitlaixtlapana.
Cortadura enesta forma. abscissio. onis. tlaixtlapanalitli.
Cortar endiuersas partes. discindo. dissecco. nihuiztlatequi. nitlatatapana.
Cortadura assi. discissio. dissectio. ihuiztlatequitli. tlatatapanalitli.
Cortar enderredor. circūcido. am= puto. nitlaixnalihuicatequi.
Cortadura assi. circūcisio. ampu= tatio. tlaixnalihuicatequilitli.
Cortar tunfamente. concido.is.di. nitlacentequi.
Cortadura assi. concisio.onis. tlacentequilitli.
Cortar por debaxo. succido.is.di. nitlatzintequi.
Cortadura enesta maneza. succisio. onis. tlatzintequilitli.
Cortar otra vez. rescindo.is. rescido.is. nitlaoppatequi.
Cortadura assi. rescissio.onis. tlaoppatequilitli.
Cortadora cosa. incisiuus.a.u. tlatectli.
Cortando adverbio incisim. tlatecca.
Corta pisada dela. instita subsuta. tlatempachcholoni.
Corte de rey o papa o emperador. curia.e. tetecuacan.
Cortesana. curialis.e. pohhicus. teteuevacapahuqui.
Cortes. urbanus.a.u. festiuus. a.u. tecpilli.

Cortes. comig.e. affabilis.ę. tucūdus. tecpillatocâm.

Cortesia. vrbanitas. atis. festiuitas. atis. tecpillatoliztli.

Cortesia. comitas. atis. affabilitas. tecpillatoliztli.

Cortesmente. vrbane. festiue. affabilitas. tecpillatóca.

Cortesmente. comitez. affabilitez. festiue.

Corteza de arbol. cortex.icis. codex.icis. libez. quauhtlaxipeuállí.

Corteza de cornez. crustrū.i. crustulū. i.

Corteza de granada. malocrium.ii.

Corta cosa. brevis.e. curtus.a.um. amoúac.

Cortedad. brevitas.atis. airtatio. omis.

Corto de coraçon. pusilanimis.e. cinomotlapaloáni. ţeţinquicáni.

Cortedad de coraçon. pusilanimitas. atis. cnetlapalolíztli.

Corua de la pierna. genu curuatura. coçaliuhyaúhtli.

Corua cosa. curuus.a.ū. uncus.a. ū. adūcus. cóltic. coliuhqui.

Corua cosa atras. recuruus.a.um.

Coruadura. curuitas. curuatura. curuamen.

Coscoia mata enq̄nada la grana. ilex.icis.

Coscoia esta mesma. quisquilia.

Coscoia lugar de coscoias. iliceţū.i.

Cosecha. prouentus.us. fructus percepţio. pixcalíztli.

Cosecha de pan et legūbres. messis. pixcalíztli. pixcacaóth.

Cosecha de vino. vindemia.ę. totolac pixcalíztli.

Cosecha de azeyte. olivitas.atis.

Cosecha de higos. ficitas.atis.

Cosecha de miel. mellatio. onis.

Coser. suo.is. insuo. asuo. nitlaxóma.

Cosedura. sutura.ę. sartura.ę. flaţomalíztli.

Cossario ladron de la mar. pirata.ę. acaltica teichteq̄liani.

Cossario principal. archipirata.ę. imachcahuinacaltica ichtequini.

Cosso do corren el toro. harena.ę. quaquahuminminaloa.

Costa sumptus.us. impensa.ę. impēdium. aquializtli.

Costado. latus.is.q. pleura.ę. iomoslantli.

Costal. saccus. sacci. sacculus.i. xiquipilli.

Costar por ꝑcio. consto.as. mitlapatiotia.

Costilla de espinazo. costa.ę. omiçauilli.

Costoso cosa de costa. sumptuosus.a.ū.

Costosa cena. cena opipara. adiicialis.

Costra como corteza. crusta.ę. crustula.ę. tlaittapalcualli.

Costreñir. cogo.is. impello.is. mictecuitlauiltia.

Costreñimiento. coactio. impulsio. tetlacuitlauiltiliztli.

Costriñir recalcando. constipo.as. micacatta.

Costūbre. mos. moris. consuetudo. tlamamatiliztli.

Costūbre de muger. mestrū.i. çiuanezuiliztli.

Costura. assumentū.i. sartura.ę. tlaţomaliztli.

Costurera. sarcinatrix.icis. ciuatlaţomani.

Cota de malla. lorica.ę. loricula.ę. tepozvipilli.

Coteiar. compazo.as. confero.ris. mitlanenevilia.

Conteiamiento. comparatio. collatio. tlanenequiltiliztli.

Cota la dehesa. locus. prohibitus.

Cotral buey o vaca. bos vitulus. quaquatlacuahuitlaxtli.

Coxin de silla. stragulū.i. ephippium. ponazpopechtli.

Coxo de pie opierna. claudus. a. um.
vilatl.
Coxedad desta manera. claudicatas. atis.
vilatilizth.
Coxquear assi. claudico. as. aui.
miztlan. ninomilana.
Coxquear nombre. claudicatio. onis.
neuilanalizth.
Coxquillas hazer. titillo. as. aui.
nitequeloa.
Coxquillas. titilatio. onis. titilatus. us.
teqqlolizth.
Cozer. coquo. is. xi. decoquo. is.
mitlapauaci. mitlaucxitia.
Cozedura. coctio. onis. coctura. e.
tlapavaxilizth.
Cozediza cosa. coctilis. e. coctiuus. a. um.
pavaxomi.
Cozido en agua. elixus. a. um.
tlaucxitilli.
Cozina lugar. coquina. culina. e.
tlaqualchichiualoia.
Cozina caldo liquido. ius iuris. g.
nacaaioth. tatolaiaiuth.
Cozinero. coquus. i. coqui. i.
tlaqlchichihuqui.
C Crabez del arenas. ca.
Crecer. cresco. is. adoleo. es. adolesco. is.
minana
Crecer. augeo. es. augesco. glisco. is.
minouapaua.
Crecer mucho. excresco. is. ingresco. is.
minoteqana. cenca minana.
Creciente delamar. e. fluus. us.
auecapamiuilizth.
Crecer vna cosa sonotra. concresco. inolesco. teuan minana.
Crecer otra vez. recresco. is. recreui.
occepa minana.
Crecer escondidas. succresco. is.
ninochtacaana.
Crecimiento. incremetu. augmentum.
neanalizth.
Crecida cosa. exaretus. a. um. adultus. a. um. tlaamiilli.
Creer alguna cosa. credo. is. didi.
mitlanelnoca.
Creencia deligero. credulitas. atis.
icihuca tlanelnoqlizth.
Creencia de fe. religio. onis.
tlanelnoquilizth.
Creencia por carta. litere di mandatis.
Crespa cosa encabellos. crispatus. a. um. crispus. a. u. quaicolochtic.
Crespa cosa vn poco. crispulus. sub crispulus. achicolochtic.
Crespa de cabellos. crispitudo. inis
quaacolochtililizth.
Cresta de aue. crista. e. q. lophos. i.
quanacaztli. quachichiqli.
Criar hazer denueuo. creo. as. aui.
mitlaioloa. mitlatlintia.
Crianza desta manera. creatio. onis.
Criador desta manera. creator. oris.
tlaioloiani.
Criar niño. educo. as. nutrio. is. alo. is. mitzixtlamachtia.
Crianza assi. educatio. nutritio.
tzixtlamachtililizth.
Criador assi. educator. nutritor. altor. oris. tzixtlamachtiani.
Criado que criamos. alumna. e.
teaach.
Criado q̃ sirue. famulus. i. mercenarius. ii. tetlaiecultiani.
Criada q̃ sirue. famula. e. mercenaria. aiaatl tetlaiecultiani.
Criança de ayo. pedagogium. ii.
pedia. as.
Criado en abdad. ciuilis. e. vrbanus. a. u. altepeiollocoo tlaizcaltilli.
Criança de abdad. ciuilitas. vrbanitas. altepeiollocoonezcaltililizth.
Criado enel campo. rusticus. a. u.
millacatl.
Criança del campo. rusticitas. atis.
millacaiuth. nemillacaizcalililizth.
Cria de la muger. crista. e. iuuenalis.
Crimen gran pecado. crime. inis.
veitlatlacolli.
Criminal cosa de crime. criminalis. e.
Criminalmente criminaliter. adv.
tlatlacpa
Criminoso lleno de crimines. criminosus. veitlatlacolle.
Criminosamente. criminose. adv.
Crines por cabellos. crinis. is. cruma. e. mocatzontli.

Criado criatus.a.u.
tonic. toio.
Crisma. ymaon. unctio.onis.
tetechtlaalavaliztli.
Crismar o vngir. vngo.is. vnxi.
tetechmiltiaalaua.
Crisol de plateros pa fundir. catinus. catini. teuicuitlaatililoia.
Cristal piedra preciosa. crystallus.i.
teuilloth.
Cristalina cosa de cristal. crystallinus.a.u. teuilloio.
Cristo o vngido. christus.i.
tlaalaualli.
Cristiano diecho de cristo. christianus.a.u. xpiano.
Cristiandad. christianismus.i.
xpianoiuh.
Cristiano verdadero. orthodoxus.a.um. nelli xpiano.
Cristiandad verdadedera. orthodoxia. nelli xpianoiuh.
Criuo para criuar. cribru. vannus.
tlaoltetlatiuaztli.
Criuar o aliparar con criuo. cribro.as.
mitlaoltetlauazuia.
Crudo cosa no cozida. crudus.a.um.
amoiacxic. xoxoctic.
Crudeza no cozedera. cruditas.atis.
amoiacxilizth.
Cruel o cruda cosa. crudus.a.u. crudelis.e. tlauelle.
Crueldad assi. cruditas. crudelitas. tlauelloth.
Cruelmente. crudeliter. crude. adverbia. qualanca.
Cruel cosa sin misericordia. sęuus. atrox.
Crueldad assi. sęuia. sęuitudo. atrocitas.
Cruelmente assi. sęuiter. atrociter.
Crucificar poner en cruz. crucifixo. is. xi. mitemamacovalti'a.
Crucifixo. crucifixus.a.um.
tlamamacovalhi'lli.
Cruz genero de pena. crux.cis.
tlaiviouiliztli.
Cruzado moneda. aureus crucifer. tepostlatemachth cruzio.
Cruzero. stractura. quadriuialis.
omaxalco.

Cuaderno de quatro. quaternarium. ii. nanavimantli. naviio.
Cuaderno de hoias. quaternio.onis.

Cuadra de casa. quadrata ędificio.
tlaqualoia.
Cuadrar poner en quadra. quadro.as.
mitlanahuctiuitlalia.
Cuadrada cosa. quadratus.a.um.
tlaxantecth.
Cuadrado en luengo. quadrangulus.a.um. nahucan nacaze.
Cuadrante de astrologia. umbilicus.i.. gnomon.
Coaio para curiar. coagulu.i.

Cuaiar con coaio. coagulo.as.
mitlatetaua.
Cuaiar del ammal. ventriculus.i.
mitętotihu. tętotilizth.
Cuaiar se alguna cosa. congresco.is.

Cuaiamiento. concretio.onis.

Cual on articulo. qui.que.quod.

Cual sin articulo. qualis.e.
quanam.
Cual de dos. uter. utra. utrū.
iminomentli catleuah.
Cualquiera de dos. uterlibet. uteruis.
inomentli çacatle.
Cualquiera de muchos. quiq. quiuis.
quicatleuah.
Cualquiera de muchos. quilibet. quiuis
Cuamaño. quantus.a.u. quātuscūq.
quexqch.
Cuando cum. quum. quando.
iuac.
Cuando quiera que. qñcumq. cumq.
cacoyq. qniq.
Cuantos en numero. quot indecli.
quezq.
Cuantosquiera que. quot quot quotcūq. çaquezq. çaquezqntli.
Cuantas veses quoties adverbium.
quezqpa.
Cuanto. quantus.a.um.
quezq.
Cuanto en poco. quantulus.a.um.
quexqchco.
Cuanto quiera que. quātuscuq.a.u.
cexquexqchco.
Cuaresma tiempo de ayuno. quadragesima. neçualizth.

Cuaresma en griego. tetracoste. es.

Cuarenta numero. numerus quadragenarius. vnpoalli.

Cuarenta en numero, quadraginta indecli. vnpoalli.

Cuarenta et ocho. octo et quadraginta. onpoallonchicuei.

Cuarenta et ocho. quadraginta octo.

Cuarenta et ocho. duodequinquagita.

Cuerenta et nueue. vnde quinquagita. onpoallonchiuenaui.

Cuarenta mill. quadraginta mille.

Cuarenta millares. quadragita millia.

Cuarenta cientos. quadragentiesc. m. vnpoalxiquipilli.

Cuarenta mill cuentos. quadrigentiesmillies. c. m.

Cuarentuno en orden. quadragesimus. a. um. iconpoalli.

Cuarentena parte. quadragesima.

Cuarenta mill en orden. q̃dragiesmilesimus.

Cuarenta cada vno. quadragemi. e. a. conpoalli.

Cuarenta mill cada vno. quadragen millemi.

Cuarenta cuentos cada vno. quadringentiesc. m.

Cuarenta vezes adverbio. quadragies. ohpoualpa.

Cuarenta et vna vez. semel et quadragies. onpoalpa ceccpa.

Cuarenta et vna vez. quadragies semel etc.

Cuarenta et ocho vezes. duodequinquagies. onpoalpa. onchicuexpa.

Cuarenta et nueue vezes. vndequinquagies. onpoalpa onchicunapa.

Cuarenta mill vezes. quadragies millies.

Cuarenta. quadragenarium. ii.

Cuarentañal cosa. quadragenarius. a. ũ.

Cuarenta tanto. quaterdecuplus. a. um. onpoalpaixqui.

Cuarto de dozē. quadrantig. fig.

Cuarta parte de qualquier cosa dicha quadra. nanahuiniuh.

Cuarto de moneda. quadrans argentei.

Cuarto en orden. quartus. a. um. ieuatl nanahuiarioña.

Cuartal medida. quatrantal. alis. nahuiccaio nanachiiotilom.

Cuatro numero. numerus quaternarius.

Cuatro en numero. quatuor indecli nauj.

Cuatro tanto. quadruplus. a. um. nahupaixqui.

Cuatrocientos numero. quadringenarius. centonpoalli.

Cuatrocientos. quadrigenti. e. a. quatercentum. centonalli.

Cuatro mill. quattuor mille. quattuor millia. nauhcentonalli.

Cuatro cientos. quadragescentum. m. nabuxiquipilli.

Cuatro mill cuentos quadragies millies. c. m.

Cuatro cada vno. quaterm. e. a. nanaui.

Cuatrocientos cada vno. quadringeni. e. a. cencentonalli.

Cuatrocientos cada vno. quadringentemi.

Cuatro mill cada vno. quatermille m. e. a. nauhtlacentonalli.

Cuatro cientos cada vno. quadragies. c. m.

Cuatro tanto. quadruplus. a. um. nahupaixquiz.

Cuatro vezes adverbio. quater. nahupa

Cuatrocientas vezes. quadringenties millies. centonpa.

Cuatro vezes quatro. cuatrovezes quatermio. nahupa naui. castollace

Cuatro años. lustrum. i. olympias. adis. nahuxihuiti

Cuarto años aparo. quadriennium. ii. nahuxihuicaioti

Cuatro dias tiempo. quadriduum. i. nauilhuiti.

Cuarto meses tiempo. tempus quadrimestre. nahuteti metztli

Cuatrocientos.quadringenti.ę quadringentesimus.a.um. nahuxihuacaoth.

Cuatriduo.quatriduus.a.um.

Cuatro varones en collegio.quattuor viri. nauiHácath.

Cuatro varonadęo dellos.quattuor viratus. ic nauilhuitl

Cuatro dias adverbio.nudiusqȧrtus. icnauilhuitl.

Cuba para vino.cuppa.ę.cuppula.ę. teuilo tecómatl.

Cuba pequeña o cubeto.cuppula.ę. tauilo teconchichiuhqui

Cubero que las haze.cupparius.ii.

Cuchillo aue conocida.coaculus.i.

Cuchillo.gladius.ii.culter.tri.fica.ę. cochíllo.

Cuchillo pequeño.cultellus.i.gladiolus.i. cochilloto.

Cuchillo.ensis.is.machara.framea tepozmacquáuitl

Cuchillada.cęsa.ę. tlaxotlálli.tlauitacth

Cuchara.cochlear.cochleariũ.ii. quauhxomátli

Cuchara grande de hierro.concha ferrea.tepoz quahuxomátli

Cucharada quanta cabe enella.cyathus.i. rexomátli

Cuello miembro de animal.colluũi. quáchtli

Cuento.numerus.i.numeratio. xiquipílli.

Cuenta.ratio.onis.calculus.i.computatio.

Cuenta de rezar.calculus.i. coz canatauchiualóni

Cuenca pila.concha.ę.crater. apázth.

Cuenca de ojo,oculi recessus.genia.ę. ixcálloth

Cuenda para adar.loramentũ.i.fidicula.

Cuento como de dineros.decies centum mille.

Cuento de lança o vara.contus.i. topoz topiltzintlaxíchtli

Cuento para sostener pared.tiçbiçen.inis.tlaxillotilbotilóni

Cuento como fabula.narratio.onis.oni. tlaquetaliz tlatólli.

Cuento pequeño assi.narratiunacula.ę. tlaquetaliztontli.

Cuerdo prudente.cordatus.i.cordatus. iólle. mattaiollotiáni.

Cuerda.funis.is.lorum.i.fides.i.chorda. mécatl.

Cuerda de naue.rudens rudentis. vapanmécatl.

Cuerda que atrauiessa.trasenna.ę.

Cuerda de laud primera.nete.es.

Cuerda cerca de aquesta.parhipate.es.

Cuerda de medio.mese chorda.

Cuerda de neruio ella musica.neruus.i. neruia.

Cuerno de animales.cornus.us.cornu. indecli. quáquauitl.

Cuerno de batalla cormu.acis vel aries.

Cuero de pelleia sin pelos.cutis.is. maçaiecuatl.

Cuero para çapatos delicado.aluta.ę. cuetlaxtli.

Cuero o odre de vino.uter.is.ascopa. vinaxiquipílli.

Cuero de vino pequeño.utriculus.i. vino xiquipiltontli.

Cuerpo generalmente.corpus.oris. tlácth.

Cuerpo pequenno.corpusculũ.i. tlactóntli

Cuerpo sin cabeça.truncus.i. quachtápol.

Cuerpo muerto de animal.cadauer. míqui

Cuerno aue conocida.corvus.i. caxcáloth.

Cuerno esternesino engriego.coraz

Cuerno calno aue conocida.calnus cornix.

Cuerno marino.mergus.i.perinatrix. acaxcáloth.

Cuesta arriba cosa.acclivis.e.acclivus.a.ũ. Hatélli

Cuesta arriba entisçada cosa.arduus.a.um. Vecapa.

Cuesta abaxo cosa. declivis.e. declivus.a. um. ualtemoaia.

Cuesta abaxo cosa. pronus.a.um.

Cueua. antrum.i. caverna. spelg. oztotl.

Caeua. spelunca.ę. speleum.i.

Cueuano de vimbres. cophinus.i. xii ollachiquiuitl.

Cuguiada .galeriaus.i. cassita.ę. nopaltótotl.

Cuexco de fruta .og.ossis. cum nucleo. napa xochiquallóllotl.

Cuexó lo duro de toda cosa. pyronchō dros.

Cugulla de habito de frayle. cuculla.ę. padreme inequaquimiloáia.

Cugulla como capilla .cucullus.i. //ac ui axca. aquiáxca.

Cuyo cosa de quien cuius.a.um. //

Cuytado. cura.ę. solicitudo. inis. neHacuiHauilizHi

Cuydadoso. curiosus.a. um. curaculus. a.um. moHacuiHauiáni

Cuyta. solicitudo. anxietas.atis. neHacuiHauilizHi

Cuytado. solicitus.a.um. áxius.a.um. nēHamatini.

Culantro yerua. coriandrū.i.g. corianū.

Cullantrillo depozo. g. adianthos. tzacatl teiqtalh

Culantro greco. coriánum.i.

Culantrillo. polytricon. calythricon.

Culebra. coluber.bri. colubra.ę. couatl.

Culebra de agua. anguis.is. atoq uátl.

Culebra pequeña de agua. anguiculus.i. atoquatontli.

Culebra de agua engriego. hydrus.i.

Culebra de tierra engriego. chelidrus.i.

Culebra como quiera. serpens.tis. cóuatl

Culebrilla. lichen.enis. impetix.igis. xioth

Culo. anus. pedis y fed. dactylio hedra. tóiotl.

Culpa enel pecado. culpa.ę. culpatio. Hatlacolli.

Culpar. culpo.as. nitatlatlacoltia

Cumbre de monte. iugum montis. tepetícpac.

Cumbre como quiera. cacumen culmē. Hacpac. Hatzontco.

Cumple lo mesmo es que conuiene. monecq.

Cundir crecer poco apoco. sepo.is. psi. nitlapitzoa: nimoiáua.

Cuña de mino. cuneus.ei. coçolli.

Cuña para hender. cunaus.i.

Cuñado leuir.i. affinis. tetaiz

Cuñada. glos.eris. affinis.is. tetepoi.

Cuño de moneda. maculus.i. Hatemantepuz cupinaloni.

Cuza por cuidado. cura.e. solicitudo. neHacuiHauilizHi.

Cura de enfermo. curatio.onis. tepatilizHi.

Cura de yglesia. curator.atoris. curio. teuiotica tetaçi aiamę ąnmo// (cuiHauia. nimoHacuiHauiá.

Curar tener cuydado. curo.as.aui. nimoHacuiHauiá.

Curador dado alfurioso. curator. moHacuiHauiáni.

Curador dado al memor de dad. curator. icnoti ąmocuiHauiáni. icno// (no mitiáni: icnonetacuiHauilizHi.

Curadoria de aquestos. curatio.

Curador con otro. concurator.oris.

Curadoria de aquestos. concuratio.

Cura alenfermo. curo.as. medico.as. nitepatia.

Curioso. curiosus.a.ū. curaculus.a. iolmocáH.

Curiosidad. curiositas.atis. iolmocuilizHi.

Curtir cueros. macero.as. nitlacuehapcuaua

Curtidor de cueros. coriarius.ii. cuacuehapcuauanani.

Curtir echar enaguado. macero.as. nitlauaua na

Cuticiduza assi . maceratio. onis.
Hauauanaliztli.

Curuia especie de! zihoza . noctua. nyctícorax. chiquatli. chichtli.

Curtir heriz quatio. is. quasso. as
nitlaxamánia : nitlatainia.

Curtir vno con otro. comatio. is. si.
teoan nitlaxamánia.

¶ ¶ Cabullir debaxo deagua . mergo. is. nipolaqui.

Cabullir amenudo . mersso. as. aui.
nipopolaqui.

Cabullidura assi . immersio. onis.
polaquiliztli.

Cabullir en alguna cosa . imergo. is.
nipolaqui

Cafari granada . apirium. ii.
papolacatl

Cafio en lengua . idiomaticus. a. um.
popolocani.

Cagapoz el cabo . extremitas. atis.
Hatonquicaliztli.

Caguera cosa . extremus. a. um.
Hatonquizcaioth.

Caheriz . exprobro. as. imputo. as.
nitetlaixcomaca.

Caherimiento . exprobratio . imputatio. tetlaixcomaquiliztli.

Cahinas de leuaduza . cremor exfermento.

Cahon . caliga. orea . nouum.

Cahurda o porcilga de puerco . haza. e. pitzocalli.

Camara o carnarron. rheno . onis.
uetlaxtlaquemitl tlamitomio.

Canahoza yerua et rayz . pastinaca. e. staphili. castilla xochicacomitl.

Canca de pierna . tibia exilis.
Hanitzthi.

Cancadilla armar . supplanto. as. aui. nitetzixpiquachilia . nitetzcalinalia.

Cancadilla en la lucha . supplantatio . onis. tetzcalinaliztli.

Cancaioso . vacia . e. vacuus. a. um.
xonecatech.

Cano para bandar . pertica gralatoria.

Cano en la caualgada . intertrimentum belli.

Canquear . diuaricor. aris .
na actihui.

Canqueamiento . diuaricatio. onis
ahactializtli.

Canqueadora cosa . variatus. a. um.
ahactiani.

Capato . calceus. i. cactli.

Capatero sutor sutoris non cerda.
cactzihuqui.

Capateria tienda et arte desse . sutrina. e. cactzichiuaioia.

Capata sobre pilar . mutilus. i. atlancon.
quahuhantocochtli.

Capatero de alcorques . cepitarius sutor.
cactzacapactzihuhuqui.

Caquiçami . laquear. aris . lacus. lacunar.

Caranda . inæriculum. i . vanus. i . cribrum.
Haoltzatzalhuazuiloni.

Carandar . secerno. is . inæro. is . cribro. as . nitlaoltzatzaluazuia.

Carata en fermedad . carcinoma . atis . caner . coaloctli.

Carça mata espinosa . rubus. i. q. batos.
quauhuitzmecatl.

Carçar lugar decarças . rubetum. i.
quauhuitzmecatla.

Carça mora . morum rubeum.

Carço de vergas . crates. is cratícula. e.
Hacuexthi.

Cario de pan . quadrapanis siue frustum.
Haxcallapactli. tancaualli.

Caxilla yerba delacibar . aloe. es.

¶ ¶ Cebolla albarrana . sylla. e.
xonacapatli.

Cebolla domestica . cepa . e . cepe . inde.
xonacatl.

Cebolla ascallonia . ascalonia . e.

Cebollino simiente de cebolla . cepina. e.
xonacaxinachtli.

Cecear . balbutio. is. itiui.
nitetzmimiqui. nipopoloni.

Ceceoso . balbus . a . um . blesus . a . um.
tetzmimiquini. papolonini.

Cedaço de serdas . setaceum . i .
tzactzatzalhuazuiloni.

Cedaço qualquiera . cribrum. incernibulum.
Hatzatzalhuazuiloni.

Cedicio cosa lacia . flaccidus . a . um . tabidus.
cuaxhatic . cuechla xiuhqui.

Cedro arbol o alerze . cedrus.i.
auacuahuitl.

Cedulaboia o carta . scheda.ę. siue schedula. amatlacuilolontli.

Cegar a otro . cęco.as.obcęco.as.
nitexpoliaua.

Cegar ser ciego . cęcutio.is . caligo.as.
nitexpopoloti.

Cegaioso de ojos . lippus .a.um.
ixcocęual.

Cegagez dollencia dellos . lippitudo.inis.
ixcocęualtilizt li.

Cegagear dellos . lippio.is.ui.

Ceguedad . cęcitas.atis. caligo.inis.
ixpopoiotilizt li.

Ceguera . oculoꝝ hebetudo.inis.

Ceguta yerua conocida . cauta.ę.

Ceia sobre los ojos . superalium.ii.
ixquamolli. ixquatolli.

Ceia la cuenta mesma del ojo . alium.ii.
ixquatolomitl.

Ceiosso . superaliosus.a.u. torus.a.u.
ixquamaltonpiqui.. ixquatonpiq.

Celada en gaño de guerra . insidie.arum.
nitetaiaopachiuilizt li.

Celada echar apoyez . insidior.aris.
ninotetaiaopachiua

Celada armadura de cabeça . galea.ę.
naiaotepachiuilizt li. tlapuz naquaz/ xiloni

Celada encubierta . latebrę.arum.
naiaotepachiuilizt li.

Celar encubrir . celo.as.aui.
nitlaitaia.

Celar auer celos . zelo.as.zelor.aris.
nichicohuamatra tiudpia.

Celda camara . cella.ę. cellula.ę.
cochiuaia.

Celebrar missa . cęlebro.as.frequento.as.
nicchiua missa.

Celebrar missa . rem diuinam facio.

Celebracion de missa . res diuina.

Celebro meollo dela cabeça . cerebrum.i.
quaitęxtli.

Celestial cosa . cęlestis.ę. diuinus.a.um.
ilhuicatlaioth.

Celestialmente . cęlitus. diuinitus.
ilhuicacpa.

Celemin . modius.ii . medimnum.i.
quahu acaltontli

Celemin el medio . sesquimodius.i
Hciuauacachiyohuamatini.

Celoso . zelotypus.i . zelotes.ę.m.
Hoquichua cachiyohuamatini.

Celosa muger . zelotypa.ę.f

Cementar echar cimiento . cemento. as. nitetzontlalia.

Cementar . fundo.as . fundamentum facio. nitetzontlalia.

Cementador . cementator. cementarius.
tetzontlaliani.

Cementerio de muertos . cemiterium.ii.
mitca ihtualli

Cementerio ellatin . dormitorium.ii.

Cena comida a la tarde . cęna.ę. cęnula.ę. tlachcaioth.

Cena en su casa propia , domicęnium.ii.

Cena copiosa . tripatinum.i.

Cena costosa . cęna opipara . sumptuosa.

Cenar con otros . concęno.as.
teoan ninotlachcaiotia.

Cena con otros . concęnatio.onis
teoan notlachcaiotilizt li.

Cenar como quiera . cęno.as.aui.
ninotlachcaiotia.

Cenar amenudo . cęnito.as.aui.
ninotlachcaiotia.

Cenadero o lugar . cęnatorium.ii. cęnaculum.i. tlachcaiotiloia.

Cenadero en lugar bajo . cęnatio. onis. tlachcaiotilizt li.

Cenceño sin leuadura . azymus.a. um.

Cenceño sin dobladura . syncerus. a.um. iolmelauac, ololtic, iollo

Cendrar plata . pustulo.as.aui.
nizhar tlaucuihtapatlaua.

Cendrada plata . postulatum argentum

Cendrar otro metal . exquoco.is.xi.
nitapoz patlaua.

Ceniza . ciner vel cinis. cineris.
nextli.

Ceniziento . cinericius.a.u.
nextic

Censo sobre possession emphyteosis.

Censor iuez extraordinario. censor. oris. tentetlatontequiliani.

Censura el iuyzio de aqueste. censura.e. tlatontequiliztli.

Centauro medio cauallo. centaurus. i. tlacoracauállo.

Centella de fuego. scintilla.e. scintillula.e. tlamáioth.

Centellear echar centellas. scintillo.as. nitlamoiochiua.

Centeno mielle conocida. typha.e. centlamantli castillan tlaólli.

Centolla pescado. testudo cetina. camichi.

Centurion capitan de ciento. centurio. maxiltacpantli itequiuauh.

Centuria capitania de ciento. centuria.e.

Centurionado de aqueste. centuriatus.us.

Centro ponto enmedio. centrum.i.

Ceñir. cingo.is.xi. nitenuitlalpia.

Ceñidura. cinctura.e. cinctus.us. tenuitlalpiliztli.

Ceñidero. cingulum.i. semicinctium. nelpilóni.

Cepa ovid. vitis.is. palmes.e. totolocsólloth.

Cepa cauallo yerua. chamelæon. cetlamatli ffruith.

Cepa pequeña. vticula.e.

Cepillar con cepillo. leuigo.as. nitlachichiqui.

Cepillo instrumento, ꝑa esto. leuigatorium. Hachichicómi.

Cepilladuras. fomes.itis. assulæ. arum. Hafimáli.

Cepo prision. /appus.i. nexus.i. quahuxc fith

Cepo para gaez enel. decipula. Hauitonilomi.

Cepo desta maneza. pedica.e. Hauitonilomi.

Cera q̃ labzã lasabejas. cera.e. ficoruitlath.

Cera dela oreia. sordes auriũ. nacazruitlath.

Cerapez vnguento. ceramentum.i.

Cerca preposicion. apud. iuxta. secus. prope. itech: itlan. inicpa.

Cerca enseñorio. penes. en amorerga. tétech.

Cerca enterredor. circum. circa. Haiaualihuicaioth.

Cerca de lo vltimo. penultimus.a.um. itlanca intlatlapictiani.

Cerano ensangre. propinquus.a.um. tauasólqui.

Cercanidad assi. propinquitas. atis. tauaiolcáioth.

Cerca como quiera. proximus.a.um. tetlacatcapo.

Cercanamente. proxime. prope. tetlán.

Cercanidad enesta maneza. proximitas.

Cerano ala muerte. capularis.e. itlaiani imiquilizth.

Cerca de cibdad ovilla. muri.i. altepetenamith.

Cerca de leal. vallum & fossa

Cercar de muro. cingere muro. nitlatenantia.

Cercar de vallado. vallo.as. nitlatlaltenántia.

Cercar poniendo cerco. obsideo.es. nitetlaoquizco itaualóa.

Cercar como quiera. ambio.is. iui. nitlaitaualóa.

Cercarse. accedo.is. admitti. appropinquo. as. nimiquania.

Cercenar. circũcido.is.di. nitlaitaualihuicatzima.

Cercenadura. circũcisio. onis. tlaitaualihuicatzimaliztli.

Cercena aue de lagunas. fulica.e. fulix.icis.

Cercillo de vid. capreolus.i. clauicula.

Cercillo de oreia. inauris.is. nacazpipilóli.

Cerco. circus.i. circulus.i. tlaitaualtalíli.

Cerco sitio de cercadores. obsidio. onis.

Cerdas debestia. tuba.e. crines.ium. macatzonth.

Cerimonia. cerimoniæ. æ. in religione mâçatl.

Cernada obogada de colar. cinis lexiuius.

Cerezo arbol conocido. cerasus.i. capolquauitl.

Cereza fruta deste arbol. cerasum.i.

Cerezo siluestre arbol. cornus.i. quahutla capolli.

Cereza siluestre fruta del. cornū.i.

Cernicalo aue conocida. tinunculus.i. cuxi. cuixtli

Cernir. criuo. as. purgo. as. mūdo. as. nitlatetelóa.

Cernir. incerno. is. secerno. is. sucæerno. is. nitlaiectia.

Cerniduza. secretio. onis. purgatio. Hatetelolizth.

Cernduras. purgamenta. orū. Hatetelhuazoth.

Cerote. ceratū. i. cerotum. i.

Cerraia yerua conocida. serra. æ. roiocuexquilitl.

Cerraia cerraduza. serra. æ. tepoz Hatacuilloth.

Cerraduza. claustrum. i. clostrū. i. Hatlaqualizth.

Cerradura dellaue. serra. æ. tepozHatacuilli.

Cerraduza depenillo. patibulū. i.

Cerrar claudo. is. obstruo. as. nictlaqua.

Cerrar en derredor. obstruo. is. circūcludo. is. nicxiauallihuiratlaqua.

Cerrar conllaue. sero. as. conclauo. as. nitlapoz ilpia.

Cerar dentro de raya. circūscribo. is. nitlaxoHaratlaqua.

Cerrar deseto. sepio. is. consepio. is. niquahuchinātera.

Cerraduza assi. sepes. is. sepimentū. i. quahuchinamitl.

Cerrarse la ferida. cicatrico. as. coit vulnus. nitetaquiliui

Cerron de arambaro. sirra. æ.

Cerro. collis. is. grumus. i. tumulus. i. Hamimilólli.

Cerro pequeño. monticulus. i. Hamimiloltontli.

Cerro enrriscado oberrueco. verruca. æ. tepexitl.

Cerro de lana olino. pensū tude. tentlaquechtli

Cerro entrelas espaldas. interscapilium. ii. cuitlapantonti.

Cerroso cerradura. serra. æ. tepuz Hatacuilloth.

Certidumbre. fides. ei. certitudo. Hanaltoquiliztli.

Certificar. certiorem facio. certiora. nitetiolpachiuitia.

Certijatillo hijo de ciervo. hinulus. i. macatzonetl.

Cerujo detras, del cuello. cervix. icis. quechtepolli.

Cerujudo de gruesa cerujz. cervicosus. a. ū. quechnanatztic.

Ceruuno cosa de ciervo. cervinus. a. um. maçatoth.

Cesped terron con rayzes. cespes. itis. Hachcuitl.

Cessar de hazer algo. cesso. as. avi. ninocaua.

Cessacion de trabajo. remissio. cessatio. Hacaualiztli.

Cessacion de juego. diludium. ii.

Cesta. cista. æ. fiscina. æ. quallo. i. otlachiquihuitzolli.

Cesta pequeña. cistella. æ. fiscella. æ. otlachiquihuitl.

Cestero que las faze. cistellarius. ii. otlachiquihuchiuhqui.

Cistero que las trae. cistifer. ri. chiquiuitquimi.

Cesto de vendimiar. orbis. is. ocotlachiquihuitl.

Cesto quomo quiera. textum vimineum. chiquiuitl

Cetro insignias reales. sceptrū. i. tlacuilla xochitopilli.

Cuadamiesse conocada. ordeñ. i. magatiaolli.

Cuadaza cosa. ordeacrus. a. ũ
macatiaolio.

Cuadera. mamica ordeatig.
xiquipilli maca tiaqualtilom.

Cuaz. dbo. ag. glo. ig. sagino. ag.
nitattaqualtia:

Cuado con ceuo. altilis. e. saginatg.
tlatlaqualtilli.

Cuaz para engañaz. inuesco. ag. aui.

Cuadero para esto. inescarium. ii.

Ceuo. cibus. i. esca. e.
tlaqualli.

Ceuon cosa ceuada. obesus. a. um.
tlanacaiotilli.

Cezar lomesmo es que cessaz.

Ciar mouer atras. retrocedo. es. nivalhiquiça. ninocuitlanuepa.

Cicion dede calentura. accessio. onis.
atonauiztli.

Cicoria yerua o almiron. acoreũ. ii.

Cidral arbol. malus citrea. citrus. i.

Cidra esta mesma fruta. malũ ci-
treum.

Ciego del todo punto. cecus. a. um.
ixpopoioth. ixtepatla.

Ciego vnpoco. cęculus. a. ũ. subceus.
achi ixpopoioth: ixpopoiotic.

Cielo todo lo que parece. cęlũ. i.
ilhuicatl.

Cielo enfellado. mundus. i. cosmos.
citlalilhuicatl.

Cielo el mag suberano. ęther. eris.
hatõro ilhuicatl.

Cielo de cama. peripetasma. atis.
tlamachquauchcalli.

Cieno. cęnũ. i. limus. i.
acoquitl.

Ciento numero. centenarius numerus.
maruilpoalli.

Ciento adiectiuo. centũ indecli.
maruilpoalli.

Ciento substantiuo. centenariũ. ii.
maruilpoalli

Cien mill en numero. centũ mille. vl millia.

Cien mill cientos. millies cẽtũ. m.

Ciento en orden. centesimus. a. um.
ixmaruilpoalli.

Ciento enparte. centesima pars.
inicmaruilpoallamantli.

Cien mill en orden. centies milesimus.

Ciento cada vno. centeni. e. a.
mamaruilpoalli.

Cien mill cada vno. centeni milleni.

Cien vezes adverbio. centies.
maruilpoalpa.

Cien mill vezes. centies millies.

Ciento tanto. centuplus. a. um.
maruilpoalpa ixpach.

Cien mill vezes tanto. millies centuplus. a. um.

Cientañal cosa de cien años. centenms. e. a.

Cien varones en colegio. centumviri.
maruilpoalti oquichti.

Cien varonadgo destos. centum viratus.

Ciento pies serpiente. omsaus. i. seps. scolopedra. patlacoltoatl.

Ciento pies. centipeda. e. multipeda

Cien cabeças yerua. centum capita.

Cien huebras de tierra. centuria. e.

Cierco que corre vel mouse. septentrio. onis. mictlampa iaiecatl.

Cierco este mesmo en griego. aparctias. e.

Cierco vnpoco hazia oriente. aquilo. onis.

Cierco este mesmo en griego. burcas. e.

Cierco propio en francia. circus. ii.

Cierta cosa. certus. a. ũ. explorato.
velichuatl.

Cierta mente. certe. profecto. nempe.
canelli

Cieruo animal conocido. ceruus. i.
macatl.

Cierua hembra deste genero. cerua. e.
cicuamacatl.

Cierno cabron . hircocervus.i.

Cifra en la cuenta . sifra.ę .barbarū.

Cigarra .cicada.ę. chapolli.

Cigueña ave conocida . ciconia.ę.

Cigueña instrumento pa medir . ciconia. ę.

Cigoñino . pullus ciconius.

Cigoñal para sacar agua . perticа putealis. quitonilōni.

Cilicio debarvas de cabrones .cilicium.ii. Hamacecualiz Haquemitl.

Cilla donde encierran pan . horreum.i. cuezcomatl.

Cillero donde algo guardan . cellariū.ii. Hacopa.

Cillero el que lo guarda . cellarius.ii. Hacopapixqui.

Cillero de fruta . oporotheca.ę. xothiquallacopatl.

Cillero para despensa . promptoariū.ii.

Cillero de vino cellavinaria . cellarium. ii. vinohacopatl.

Cimera sobre el yelmo, chimera.ę.

Cimiento de qualquier cosa . fundamē: tum.i. ſtatzontli.

Cimitarra cuchillo de turcos . acinacis. is.

Cinco numero . numerus quinquenarius. macuilli.

Cinco en numero . quinq; pcte.q. macuilli.

Cinco mill en numero quinque mille.l. millia.

Cinco cuentos . quinquagies centū mille. macuil xiquipilli.

Cinco en orden quinto. quintus.a.um. icmacuilli.

Cinco en parte quinta . quinto.ę. icmacuillamantli.

Cinco mill en orden . quinquies milesi: mus.

Cinco cada vno . quinqm.e.a.dm.e.a. mamacuilli.

Cinco mill cada vno quinqm millem.e.a.

Cinco cuentos cada vno. quinquagies m.c.m. mamacuilxiquipilli.

Cinco veces adverbio . quinquies. macuilpa.

Cinco mill vezes . quinquies millies.

Cinco tanto . quinquiplus.a.um. macuilpa ipatch.

Cinco mill vezes tanto quinquies.m. tanto.

Cinco año cosa de cinco años . quin quēnis . macuilxihuitiuh.

Cinco dias ha adverbio . nudius quin tus . iamacuilli.

Cinco partes de doze . quincunx . cis.

Cinco meses . tempus quinquemes: tre. macuilli metztli

Cinco mesmo cosa dste tiempo . quinq= mestris.e. macuil metztonalh.

Cinco vezes cinco cinco vezes . quinio. ens. macuilpa macuilli.

Cinco palmos medida . pentadorus . macuiliztic.

Cinco medidas . pentametros.i . macuilmachiotl.

Cinco libros de moysen . penthateuch. i.

Cincuenta numero . numerus quinq genarius. ōpoalli matlactlapoalliztli.

Cincuenta en numero . quinquaginta. onpoal ommatlactli.

Cincuenta mill . quinquaginta mille. vel millia.

Cincuenta millares . quinquaginta milia.

Cincuenta cuentos quingenties.c.m.

Cincuenta mill cuentos . quingenties millies.c.m.

Cincuenta en orden . quinquagesi: mus.a.um . iconpoallomatlactli

Cincuenta mill en orden . quinquagi: es milesimus.

Cincuenta en parte . quinquagesima. cepoallomatlactlamantli

Cincuenta cada vno . quinquagem. e.a. ohpoallomatlatlactli.

Cincuenta mill cada vno . quinquagi es millem.

Cincuenta vezes . quinquagies. conpoallomatlactli.

Cincuenta mill vezes . quinqua: gies millies.

Cincuenta añal de edad. quinquage narius. ompoyallomatlactihuicaiotl.

Cincuenta parte. quinquagenarius, ic ompoallomatlactli.

Cincuenta parte. quinquagenarius.

Cincuesma quinquagesima. e. pen tecostes. cepoallomatlactlamatli.

Cincha de silla o albarda. cingula. e. maçapepechilóni.

Cincho como ceñiduza. anctus. us. nelpilóni.

Cincho para espremir queso. fisana. e. mecapálli. qso patcalóni.

Cincho desta manera pequeño. fiscella. e.

Cincho de ruedad de carreta. canthus. i. quahutemalacatepeltentli.

Cinchar silla o albarda. cingo. is. xi. nitacuitlalpia.

Cinchadura desta manera. cinctura. e. tacuitlalpiliztli.

Cinta o cinto. cingullū. i. femineitiū. ii. nailpilóni.

Cinta o cinto en griego. zona. e. zonula.

Cintura. cinctura. e. cinctus. us. tapiztauaua. tonalpiaia.

Cipres arbol conocido. cupressus. i. cyparissus. i. hátta.

Cipresar lugar de cipreses. cupressetū. i. hatcantla.

Circulo linea redonda. circus. i. taualli. taualtiliztli.

Circulo de gente. corona. e. circulus. i. taualiuhtimanoala.

Circular cosa de circulo. circularis. e. taualiuhcaio.

Circularmente. circulariter. taualtica. taualiuhca.

Circuncidar. circuncido. is. di. nitexipintaqui.

Circuncidado. circumcisus. a. ū. Haxipintactli.

Circuncidado judio. verpus. i. apella. e. Haxipintacctli.

Ciruela arbol conocido. prunus. i. maçapoto qualhuitl.

Ciruela fruta desta arbol. prunū. i. maçapóchtli.

Ciruela passa. prunum damascenū. maçapoco tlauáztli. maçapoto tlapitztli

Cirugiano medico dellagas. chirurgus. i. tapalantapatiani.

Cirugia cosa desta arte. chirurgias. a. ū.

Cirugia arte de cirugiano. chirurgia. e.

Ciso de hugar. fauille. ay. calauactli.

Cisma en la yglesia. schisma atis.

Cismatico el que la faze. schismaticus. a. um.

Cisne ave conocida. cignus. i. olor.

Cisne constelacion del cielo. olor. oris. tentetl citlali.

Cita para iuyzio. cito. as. conuenio. is. teixpan ninotzalo.

Citacion assi. citatio. onis. conuentio. onis. teixpan tenotzaliztli.

Citar a tercero dia. comperendino. as.

Citacio a tercero dia. comperendinatio.

Cito la instrumento enmusica. citharа. e. meraueuetl.

Citolero el que lo tañe. citharedus. i. meraueuetzotzonani.

Citolera la que la tañe. citharistria. e. cihuatl meraueuetzotzonani.

Cibdad. urbs. bis. oppidum. i. altepeiollotli.

Cibdad pequeña. oppidulū. i. ciuitatula. e. altepeiollotontli

Cibdad madriz o principal. metropolis. uei altepeiollotli.

Cibdad poblada de estrangeros. colonia.

Cibdad que tiene iuridicion. municipiū. ii.

Cibdad los mesmos edificios. urbs. bis.

Cibdad el ayuntamiento de cibdadanos. ciuitas. altepeiollotli.

Cibdadano desta cibdad. ciuis. oppidanus. altepeiollotlaca tlácatl.

Cibdadano de cibdad madriz. metropolitanus.

Cibdadano de cibdad con iuridicion. municeps.

Cibdadano de algna. colonia. colonus. i.

Cibdadana cosa. ciuilis .e. municipalis. e. altepeiollocaiott.

Cibdadana cosa. vrbicus .a.ū. vrbanus. a.um.

Cibdadanos hombres buenos. optimates .um. pipiltin.

Ciuera quasi cibdadria. frumentum .i. haolli.

Ciuil cosa decibdad. ciuilis .e. politicus. altepeiollocaiott.

Ciuilidad opolicia. ciuilitas. politicia. altepeiollotoconeztalilizth.

Ciuil mante. ciuiliter. politice. adverbia. nez tallica.

Cizarcha como garuanços. cicercula .e.

Cocobra viejo enprosa. frume inuersio.

Cocobra en los dados. tesserę inuersio. onis.

Copo. troncus pedibus aut manibus. tomiquelpach.

Corita paloma. columba cauc. xilotl.

Cuero calçado decierta forma. soccus .i. tilauaccactli.

Cuma que para curtir. nautea .e.

Cumo. succus. succi. patcallaiuth.

Cumillo o iarrillo. azos. dracontia minor. apiloltontli.

Cumoso cosa con çumo. succosus. a.um. aio. aioio.

Cumaia pastor aue. cauma .e.

Curtal cuero. macerocutium. nicuatlaxuauana.

Curtador de cueros. coriarius .ii. cuatlaxuauanani.

Curron. pera .e. folliculus .i. cuaxiquipilli.

Curuana paloma. columba fęza.

Curriaga genero de ayote. sutica .e. cuatlaxtlauiteroni

Cuçon herba. foetida.

Chanbraua de puerta. antepagmentū .i. calixachli.

Chamusqar. amburo .is. vstulo .as. nitlachichinoa.

Chamusquina. ambustio. vstulatio. tlachichinoliztli.

Chancillez. chancellarius .ii.

Chancillezia dignidad. cancellaria .us.

Chancilleria real. forū regium.

Chantre deyglesia. mesochorus .i.

Chantria deste. mesochori dignitas.

Chapa de metal. bractea .ee. tepuz cuatl.

Chapado de chapas. bracteatus .a. um. tepuz cuatic.

Chapar cobrir de chapas. bracteo. as. nitepoz cuachiua.

Chapas tarrenas para tañer. crotalum .i.

Chapear como con chapas. nichachalaca. ni xauaca.

Chapido como de chapas. crotalinus. ii. chachalaquiliztli.

Chapin de muger. solea .e. sandalium .ii. cac comitl.

Chapinero que los haze. sandaliarius .ii. cacconchiuhqui.

Chapineria do se venden. sandaliarium. cacconchiuhcuanamacoa.

Chapitel. tolus .i.

Chibo caprito. hędus .i. maçaquaquahutantzonecoiatl.

Chibo mayor. hircus .i. capez .i. maçaquaquahutantzone.

Chabrital de cabritas. hędile .is. caple .is. maçaquaquauhtantzonetapancalli.

Chico cosa pequeña. parus .a. ū. tapitzin.

Chico avn mas pequeño. parulus. a.ū. tapiztli.

Chicharro cigarra que canta. acheta .e. xacachiquilichtli.

Chillar otechinar. stridere. stridor. nitotomoca. ninotlatitilitza.

Chillido. stridor .oris. totomoca liztli: notlatitilitzaliztli.

Chinapedrezica. scrupulus .i. lapillus .i. xalpicilli.

Chipa para cantar. caleduș. i.
tapoaliztli.
Chinela calçado . cepida. e
accaxapáztli.
Chinela pequeña . cepidula. e.
accaxapaztapáztli.
Chiriuia rayz conocida. daucy.

Chiriuia auezina. motacilla.

Chisme o chimdje . cinex. icis.
teixtra.
Chime o chimineria. nuge. arum.
tenatatzh alaualiztlatolli.
Chismero q̃ las dize. nugigerulus. a. u.
tenatatzh auam.
Chisme engriego. schisma. atis

Chismero engriego . schismaticus. a.
u.
Chorro . torrens. tis.
atlauhutli.
Chorrear. fluo. is. fluito. as.
noxocotizaztli.
Choça. gurgustriu.
xacaltomolli.
Choça pequeña. guzgustriolu.
xacaltontli.
Choracabras aue . caprimulgus. i.

Chotar cosictupar. sugo. is. xi.
nitlapipiztoa.
Chueca do de iuegã el anea. coxẽ
dix. icis. quaz̃calliuhianthi.
Chupar sacando humor. sugo. is.
exugo. nitexchichina. nitlapachichina.
Chupadura. suctus. us. exuctus. us.
tlachichinaliztli.

De incipientibus D. lra.

tlaixtlaz̃cora tetlahutiani.
Dadiuoso con razon. liberalis. e.
Dadiuosamente assi. laberaliter.
tetlahutica.
Dadiuosidad en esta manera. libera:
litas. tetlahutiliztli.
Dado de quatro hazes o carnicol. tu:
lus. i. patoltentli.
Dado pequeño assi. tazillus. i. dimi.
tlachichinacacaniscapatolli.
Dado de seys hazes. tessera. tesse:
rae.

Dado pequeño assi. tesserula. e. tessella. e.
patoltopatli chiuacecancisa.
Dado amugeres. muliebrosus. a. u.
oquichauiani.
Dado asi ppa muger. uxorius. a. um.

Dado auino o embriago. vinosus. a. um.
Hauanqui
Daga arma secreta. sica. e.

Dama es assi señora. domina. e. no.
ciuapilli.
Danca o bayle. saltatio. onis.
natotilizth.
Dançar o baylar. salto. as.
minitotia.
Dançador o baylador. saltator. oris.
mitotiani.
Dança con personages. chironomia.

Dançador desta dança. chironomon. tis.

Dançadora desta manera. chironoma.

Dança de espadas. armilustrium. i.
tapuzmacauhtica xochilacatolizth
Dañar. noceo. es. ui. itum. is. lesi.
nitequanchiua.
Dañar. damnifico. as. incomodo. as.

Daño. damnũ. i. noxa. e.
tequanchiualizth
Daño por vso de alguna cosa. detrimẽtu.

Daños assi. detrimentosus. a. u.

Daño recebido en lamar. iactura. e.

Daño en las mieses. calamitas. atis.
tlnitlacauilizth
Daños en esta manera. calamitosus. a.
u.
Daños como quiera. dãnosus. a. u.
tequanchiuani
Daños. damnificus. a. u.

Daños. nocuus. a. u. nociuus. a. u.

Dar a comer. cibo. as. paco. is.
nitetlaqualtia.
Dar a beuer. poto. as. aui.
nitetlatia.

Dar abeuer deloque beuiſte .propino.as.
ninotlancuallamaca.

Dar alegro. foemezo.as. dofoenozi.
nitetlatlacuiltia.

Daramedias. credo ad lucri dimidiū.
nitemiltiā.

Dar bofetada. incutio alapam alicui.
nitetz-tlatinia.

Dar palmada. do palmam.no.
nitetlatinia.

Dar puñada. pulſo pugnis aut cædo.
nitetepinia.

Dar cuchillada. cæſum percutio.
nitetepuz maquauhtia.

Dar puñalada. punctim percutio.
nitecuitl.

Dar petrada. pugione confodio.is.
nitemotla.

Dar enel blanco. ſignum figo.
nimachiomina.

Dar encierto lugar. figo ven illā.
itla nicmina.

Dar como quiera. do.as. tribuo.is.
nitetlamaca.

Dar en retorno. reddo.is. retribuo.is.
nitetlaacepilicamaca.

Dar añidiendo. addo.is. addidi.
nitetlaaxilticamaca.

Dar nombre ala coſa. indo.is. indidi.
nitlatocatotia.

Dar ſe aſimeſmo. dedo.is. dedidi.
ninotemaca.

Dar ſe elcercado ovencido. dedo.is.
nitemaltiticamaca.

Dar gracias. ago gratias.
nitetlaneltilmatcatlatlahutia.

Dar la fe. do fidem vel obſtringo fidē.
nitetlacentlanequiltia.

Dar fe aotro creyendole. habeo fidem.
nitētlanaltoquiltia.

Dar gracioſo. dono.as.aui.
nitutlauhtia.

Dar otra vez gracioſo. redono.as.aui.
nitecoppatlauhtia.

Dar lecion el maeſtro. dicto.as.
nitemachtia.

Dar lecion el diſcipulo. reddo dictatū
nitumachtiltzcuitoca.

Dar del codo. cubito tango.is.
nitemolic pioia.

Dar de manu. manu emicto.is.
nitenauatiuia.

Dar obra doopera. mano. tdulgeo.
itechnimopiloa.

Darbozes. clamo.as. vociferor. aris.
nitati.

Dar gritos. quiritor. aris.
nichichiquilitati.

Da conſejo a alguno. cōſulo alicui.
niteizcalia.

Dar alque rueca. erogo.as.aui.
nitetlaoculia.

Dar larga mente. largior.iris.
nitepachiuitica tlahutia.

Dar eſpenſas. impendo.is.
niteren tlaqualmaca.

Dar dones. munero. mineto. as.
nitetlahutia.

Dar licencia. do copiam. do facultatem. nitetlauatia.

Dar licencia el capitan. da cōmeatū.
nitetlaotequiuacanauatia.

Dar lugar o ventaja. cædo.is.cecidi.
nitetlalcauia: anoço ninopatla, nino tmiratoca.

Dar lo ſuyo la muger. do.as.

Daragontia. dragantia maior nūz.

Dardo. haſtile vel iaculū humanū.
mitl. atlauiloni.

Dañil en latin. palma.e.
coiatl.

Dañil engriego. dactylus.i - ſcandalis. idis.

Dañil engriego. cariota.e.

Dativo caſu. dandi caſus. dativus caſus

¶ De con aya eſ algūa coſa. reſponder geēralmente.

De ꝓpoſicion de ablō. a.ab.abs. de. ex. itechpa. itech.

De con la perſona q̄haze. a.ab.abs.

De con la materia deq̄ algo ſe haze ex.

De con lugar naturaleza dealguno. a.ab. itech.

De el vando delos romanos. a vo: mans.

e el vando delos ſabinos. aſabinis.

De el vando de ſancto thome, adiua
thomia.

De frontor del lugar venir. venio ex
o

De cerca lugar venir. venio loco.

De algũ lugar venir. venio aliũde.
npa niuallauh.

De otro lugar venir. venio aliunde.

De nueuo. denuo ab integro,
ianquica. ictopeppa.

De ay donde ~~esta alguno~~ ſtu eſtas.
iſthinc, onpaho.

De alli donde eſta alguno. illinc.
nepa.

De aqui donde yo eſto. hinc.
nica.

De cabo o de comienco. denuo abin=
tegro. ianquica.

Dean dignidad eccleſiaſtica. decanꝰ.q.
icenpa.

Deanadgo la meſma dignidad. deca=
natus.us.

De aqui adelante. poſthac. in poſtez.
iiatohui.

De aqui adelante. deinceps. dein.
deinde.

Debalde coſa de barato. vilis.e.
amotlacoth.

Debalde coſa ſin pcio. gratuitus.a.
um. canne.

Debalde ſin pcio. gratis. gratuito.
adverbi.

Debate. certamen. inis. contentio.
onis. tetlatquililizth.

Debatir. certo.as. decerto. cocerto.
nitetlatquilia.

Debaxo mediante otra coſa. ſub. p=
poſitio. Hani. Haniac.

Debaxo ſin algun medio. ſubter. ſub=
tus. itla.

Debuxo arte de debuxar. antigra=
phice. es. Hamachouani.

Debuxo el meſmo debuxar. anti=
graphia.

Debuxador elque debuxa. anti=
graphus.

Debuxar tracando. declino.as.

Debuxar delo natural ſacando. effigio.as.
nitlacopina.

Debuxo en eſcorche. cataglypho.as.

Debuxado en eſcorphe. cataglyptus.i.

Debuxar en eſcorphe. cataglypho.

Debuxador en eſcorphe. cataglyptarius.

De cada parte. undiq. abomni parte.
nouian. nouianpa.

Decẽdir de alto abaxo. deſcendo.is.
nitemo

Decendimiento eneſta manera. deſcẽſio.
temaliztli.

Decendir alguna coſa. defero deferis.
niuallatemouia.

Decendimiento eneſta manera. delatio.
onis. uallatemouiliztli.

Deceſſor contrario de ſucceſſor. deceſſor.
uallatoquilicatepanicatl

Deceſſion contrario de ſucceſſion. deceſſio.
onis. uallatoquilicatepanicaliztli.

Dechado para broſar. cata graphium.i.
Hatcaquilmachtoth.

Dechado para broſar. apographium.i.

Decimo dicho en orden. decimus.a.um.
icmatlactli.

Decima parte vno de diez. decima.e.
icmatlactlamantli.

Declarar por obras. declaro.as.

Declaracion por obras. declaratio. onis.

Declarar lo eſcuro. expono.is. explano.
as. nitlatolmelaoa.

Declaracion enſta maera. expoſitio. expla
natio. tlatolmelaoaliztli.

Declarar en otra lenguale. interpter.aris.
nitlanauaitoa.

Declaracion eneſta manera. interptatio.
tlanauaitoliztli.

Declarador eneſta manera. interpres.
tlanauaitoani.

Decoro ſaber en habito. teneo memori=
a. notencco nitlamati.

Decir o dezir en obra, memorizar. nitlatenitoa.

Decorar poniendo en la memoria. e=diso.is. ninotlatolotia.

Dedentro aduerbio loc. abintus. tlatic.

Dedicar assi consagrar. dico.as. dedico. as. niteopan calchalia

Dedicar assi, sacro.as. consecro as. sacrum facio. dias itech nitlapoaltia.

Dedicacion assi. dicatio. dedicatio. dicatura. teopan calchalolizth

Dedicacion assi. sacratio. consecratio. dios itech tlapoaltilizth.

Dedil o dedal pa amar el dedo. digitale. is. namapiltequaquilon.

Dedo generalmente. digitus. i. g. dactylos. mapilli.

Dedo pulgar. pollex. icis. uei mapilli

Dedo para demostrar. index. icis. mapiltzatla itztitlan.

Dedo del medio. digitus medius. verpus infamis. mapil nepantlatli

Dedo menique. digitus minimus. mapil xocotlon

Dedo del anillo. digitus anminimo proximus.

Dedo del pie ecualgado sobre otro hallux. cis.

Dedonde de algun lugar. vñ. adverbiū loci. campa.

Dedonde quiera. undecunq. undevnde. canoca.

Deesa por la diosa. dea. e. diua. e.

Defender el combate. propugno. as. nimaltepapixcatzalli.

Defension del combate, propugnatio. maltepapixcatzaliztli.

Defension lugar para esto. propugnaculum. i. maltepapixcatzalhuaia.

Defendedor del combate. propugnator. maltepapixcatzalini

Defender de la iniuria. propulso iniuriā.

Defension en esta manera. propulsatio iniuriæ.

Defendedor dellas. propulsator iniuriæ.

Defender en iuyzio patrocinor. aris. nitetlatol mauia.

Defension en esta manera. patrocinium. ii. tetlatol mauiliztli

Defensor en esta manera. patronus. i. tetlatol mauiani

Defender como quiera. defendo. is. di. nitemauia.

Defension en esta manera. defensio. onis. temauiliztli.

Defendedor assi. defensor. oris. temauiani.

Defensura assi, defenstrix. icis. ciuatl temauiani.

Defender amparando, fuera. eris, tutor. oris. nitemauia

Defender en esta manera. protego. is. xi.

Defension assi. tutela. æ. tutamētū. i. tuitio.

Defuera adverbio. deforis. pani

Defunto. defunctus. a. ū. vita functus. micqui

Degollar. iugulo. as. decollo. as. nitaquechtequi

Degolladura de cuello. iugulus. i. tequachtequiliztli.

Degollamiento. iugulatio. decollatio.

Dehender lo espesso. diffindo. is. di. nitlamaxcalotica laqui

Dehendimiento de lo espesso. diffissio. onis.

Dehesa con cegil. ager cō pascuus.

Dehesa privada. pratum. pascua. æ.

Del. p̄posicion cō articulo del macho.

Dela p̄posicion con articulo dela hembra.

Delante p̄posicion. ante præ. itzcpa.

Delante en persona de alguno, cōm. tuicpa.

Delegar poner en su lugar. delego, as.

Delegacion en esta manera. delegatio. onis.

elegado e. ẽsta manera. delegatꝰ.i.

Deleytar aotro. delecto.as. oblecto. g. nitepapatlla.

Deleyte enesta manera. delectatio. oblectatio tepapatlaliztli.

Deleyte assi. oblectamen. oblectamẽ-im.i.

Deleytar se ensimesmo. delector.aris. utus. nipapaqui.

Deleyte ensimesmo. voluptas. atis. apaquiliztli.

Deleytes enque algũo haplazer. de icig. az. nacatiopapaquiliztli

Deleyte sin prouecho. amoenitas. atis. nenpapaquiliztli

Deleytoso sin prouecho. amoenus. a.um. nentepapaquiltiam.

Deleytoso. delectabilis.e. deliciosꝰ. a.ũ. tepapaquiltiam. teiolquima.

Deleytoso. voluptosus.a.ũ. voluptarius.a.ũ. papaquiliznamini.

Deleytoso aotro. iocundus.a.um. tepapaquiltiani.

Deleyte enesta manera. iocũditas. atis.

Deleyte con prouecho. operepũ. ii. monequi papaquiliztli.

Delexos adverbio. alonge. eminus. uaca.

Deletrear iuntar letras. syllabico.as. nitlatanitoa.

Deleznar se. labor.eris. ninalaua.

Deleznar astra cosa. lubrico.as. nitzoxtlaralaua.

Deleznable. labilis.e. lubricus.a.um. alaualoni.

Deleznamiento. lapsus.us. lubricitas.atis. naalaualiztli

Deleznadero. lapsus.us. lubricũ. naalaualoni.

Delfin o golfin. delphin.inis. delphinꝰ.i.

Delgado. tenuis.e. gracilis.e. subtilis. cuillotic. canauac

Delgadez. tenuitas. gracilitas. subtilitas. cuilloticaiotl

Delgazar hilo. deduco. deducis. deduxi. nipitzaua.

Delgazar como quiera. tenuo.as. nitlaçatzaua.

Deliberal loveniderο. delibero.as.

Deliberacion enesta manera. deliberatio.

Delibrar con otros consulto.as. nitlatolnenauilia.

Deliberacion enesta manera. consultatio. tlatolnenauililiztli.

Deliberando assentar en algo. decerno. is. nitlatolnenesnicatzontequi

Delaberacion enesta manera. decretum.i. tlatzontequiliztli.

Deliberar enpensamiento. destino.as. ninotlatolnonotztlatzontequi.

Deliberacion enesta manera. destinatio. tetlatolnonotztlatzontequiliztli.

Delibrar deseruidũbre. libero.as. assero. nitetlacatzotzobucatilia.

Delibramiento assi. liberatio. assertio. tlacatzotzobucatiliztli.

Delibrador assi. liberator. assertor. tetlacatzotzobucatiliani.

Delicado. deliciatus.a.ũ. mimatcatlaquani.

Delicadeza. delicię.az.

Delicado enmaniares. lautus.a.ũ. ualicaquani.

Delicadez. lautitia.ę. ualicaqualiztli.

Deltoto adverbio. penitꝰ. prorsꝰ. oino. ca.

Demandar con importunidad. flagito. nitetlamatataquilia.

Demanda assi. flagitatio. tetlamatataquiliztli

Demandador assi. flagitator. tetlamatataquiliani

Demandar con prosia. contendo.is. nitlatenquauhyitlani

Demanda con prosiar. contentio. tlatenquauhyitlanini

Demandar alcauala o derechos. exigo.is. nitlacallaquilitlani.

Demanda assi. exactio.onis. tlacallaquilitlaniliztli

Demandador assi. exactor. tlacallaquilitlaniani

Demandadora cosa assi. exactarius.a. um. tequitlato.
Demandar en juyzio o requiriendo. postulo.as.
Demanda en esta manera. postulatio.
Demandador en esta manera. postulator.
Demandadora cosa assi. postulaticius.a. um.
Demandar lo iusto et debido. posco.is. nitlanauatia.
Demandar por mugier. peto.is. nitlaitlani.
Demanda en esta manera. petitio.onis. tlaitlanilizthi
Demandador en esta manera. petitor.oris. tlaitlanini.
Demandadora cosa assi. petitorius.a.um. tlatlaitlaniliani.
Demandar por dios. mendico.as.aui. tapal ninotlaitlanilia.
Demanda assi. mendicatus.atus. tapal natlaitlanilizthi.
Demandador assi. mendicus.i. tapal matlaitlaniani
Demandadar en juyzio. actor.oris. motlaixpauiani
Demanda en juyzio. actio.onis. motlailhuiani
Demandadar en lo criminal. accusator.oris. tetlaixpauiani
Demandadora cosa. accusatorius.a.um.
Demanda en esta manera. accusatio.onis.
Demandado en juyzio. reus.a.um. tlaixpauilotli.
Demando en esta manera. reatus.us. natlaixpauilizthi
Demandar consejo. consulo aliquem. nitlanonotlalitlanilia.
Demandador de consejo. consultor. tlanonotlalitlaniliani.
Demandar alos contrarios el robo. clamgo.as. nitetlacuicuilililitlani
Demanda en esta manera. clarigatio. tetlacuicuililitlanilizthi.
Demandador assi. clarigator.oris
tetlacuicuililitlaniliani
Demasiado. supuacuus.a.u. tlanqui
Demasiado. supfluus.a.u.
Demasia. supuacuitas.atis. supfluitas.

Demediar. dimidio.as. nitlacoua. nictlapantlaua.
Demediado. dimidiatus.a.u. Motlacouilli.
Dementiras que continuadas. dñ. ifetius oquic.ac.ic.
Demonio bueno o malo. dæmõ. demonium. tlacatecolotl.
Demoniado. dæmoniacus.a.u. itechquineuani.
Demostrar con el dedo. indico.as. nitlamapilhua.
Demonstrar. monstro.as. ostendo.is nitetlaitilia.
Demuestra. indicium.ii. ostensio. tetlaitilizthi
Demudar el color. decoloro.as. nicicocopini
Deinde. dein. deinde. nima
Denostar. dehonesto.as. nitlamauizpoloa.
Denuesto. dehonestatio. tlamauizpololizthi
Denostar diziendo tachas. vitupero.as nitlachicoitoa
Denosto assi. vituperatio.onis. tlachicoitolizthi.
Denodado. audax. confidens. temerarius. tolmoxtli. tlaxtolani.
Denuedo. audacia. confidentia. temeritas. mocitilizthi
Dental delarado. dentale.is.
Demado cosa con dientes. dentatus.a.u. tlantic.
Dentera de dientes. stupor dentium. tlantapoalizthi
Denterra auer en ellos. stupent dentes nitlatapoa.
Dentecer nacer los dientes. dentio. nitlaquixtia. nitlanixpoa.
Dentecer el tiempo en q̃ nacẽ. dentitio. onis tlanquiçalizthi.
Denton pece conocido. dentex.icis.
Dentro en lugar adverbio. intus. tlatic.
Dentro dell preposicion. intra. tlatixpa.
Dentro cosa. interaneus. intestinus.a. um. tlaticxtli. tlatixio.
Denunciar con testigos. detestor.aris.
Denunciado cosa ass. detestatus.a.u.

Denunciar aũ solemnidad . mdico.is.
nitasolihuallamachtia.

Denunciacion assi. indictio. onis.
tasolihuallamachtilizth.

Denunciar amoquiera . nũcio.as.re. de.
nitenamachtia.

Denunciacion assi . denunciatio. onis.
tenamachtilizth.

Denuevo abintegro . denuo adverbia.
icnocuppa: iancuic.

Deñar tener por digno. dignor.aris.
nicnonequiltia.

Deñarse siendo digno . dignor.aris.

Deposito lo que se confia. depositũ.i.
tetlachtlacahuth.

Depositar aquello mesmo .depono.is.
tetlachnitaua.

Deposicion el mesmo confiar . depositio.
itlachnecaualoni.

Depositario do quien se cõfia . depositari
us.

Deprender de nuevo . disco.is . addisco.is.
ninomachtia.

Deprende decoro . e disco.is . edicia.
nitlotlaiollotia.

Derecta cosa no tuerta . rectus.a.um.
nelauac.

Derayz . radicitus . extirpitus funditus.
tlatlecpinca.

Derecha cosa justa . equus.a.ũ.
nelauac.

Derechura en esta manera . equitas. atis.
nelauacatilizth.

Derecho civil. ius.ciuile. vel romanũ.

Derecho canonico. ius. pontificium.
teoiteopixcanauatilia.

Derecha mano. dextera.e. dextra.e.
tlamaiahuanth.

Derecho de entrabas manos. ambidex:
tra. monetoc maimatini.

Derechura destreza . dexteritas. atis.
maiahuanpatilizth.

Derrabar . cauda mutilo. trunco. as.
nicauhtlapiltequi.

Derrabado. cauda mutilus . truncus.
curtus. tlacuhtlapiltectli

Derrabadura . caudę mutilatio.
tecuhtlapiltequilizth.

Derramar trastornando, fundo.is.
nitlanóquia.

Derramar assi en dixsas partes. di:
ffundo.is. nitlapehania: nitla
nauican noquia.

Derramar otra vez . refundo.is.
nitlacppanoquia.

Derramar assi de arriba . defundo.is.
nitlallanoquia.

Derramar de vno entro . transfundo.is
nontlanoquicacuepa.

Derramar afuera . efundo.is.

Derramar en otra cosa. infundo.is.

Derramar sobre otra cosa. superfundo.
tepanitlanoquia

Derramar hazia otra cosa . affundo.is.
tenicpa nitlanóquia.

Derramadero desta manera. infubrium.
tlanoquiloa.

Derramar esparziendo . spargo.is.

Derramar assi en partes dixsas. dispergo.

Derramar assi otra vez . respergo.is.

Derramar assi juntamente . conspergo.

Derramar hazia otra cosa . aspergo.is.

Derramar assi en otra cosa . inspergo.

Derramadamente assi . sparsim.

Derrengar deslomar . delumbo.as.
nitlinpoztequi.

Derrengado . delumbis.e.
tlatlinpoztectli

Derrengadura . delumbatio.
natlinpoztequilizth.

Derretil lo elado . regelo.as.
nitlaatilia.

Derretil el metal. cõflo.as.
nitapoztatilia.

Derretil cõmo cera. liquefacio.is

Derretir se cõmo cera. liqueo.
niratilia.

Derretirse en esta manera. liquor.eris.
nipati.

Derretirse corrõpiendo. tabeo. tabesco.
nipalantachiauatihu

Derrendida cosa assi. liquus.a.ũ.
tlaatilli.

Derrenimiento. liquium.ii.
tlaatilizth

Derredor ppositon circũ circa. iaualli
uhca: tlaiaualihuca.

Derribar edificio. demolior. diruo is.
nitlauitoma · nitlaxitinia.

Derribar o mouera. deturbo as detrudo.
nitlatopeua.

Derribar despeñando. precipito.as.
niualamaiahui

Derrocar lo mesmo que derribar.

Desabezar o enseñado. dedoceo.es.
nite nemachtil poloa

Desabituar lo acostubrado. desuefacio.
nitanemachtilpololtia

Desabituarse dello. desuesco.is.
ninonamachtilhuilcaua.

Desabituacion dello desuetudo.
namachtililhcaualizthi

Desaballar, lacunas emendare.
nipapatticapatia.

Desabotonar. condylos soluere. —

Desabotunadura. condylorz solutio.

Desabrigar. frigori expono.
nitepetlaua

Desacopanar. dissocio.as.
nitetlauiralcaualtia

Desacopananiento. dissociatio.
tetlauicalhualtilizthi

Desacopañado delos suyos. incomitatus.a.
u. mixcauitinemini

Desacordar lo sabido. dedisco.is.
ninanemachtililcaua.

Desacordar olurdar, obliuiscor.eris
nitlalcaua.

Desacuerto olurido. obliuio.
Halcaualizthi

Desacordar ensones. dissono.as.
ninanalca

Desacordada cosa assi. dissonus.
nanalcani.

Desacuerdo assi. dissonantia.
nanalcalizthi.

Desacordar enamor. discordo.as.
amanitacapanoa: ninonquaquetza.

Desacorde cosa enamor. discordabilis.s. dis.
mononqua quetzani.

Desacordada mente assi. discorditer.
nanonquaquetza.

Desacuerdo enamor. disi via.c.

Desacordar en sentencia. dissentio
is. nitetlatolcuepa.

Desacuerdo assi. dissentio. onis.
tetlatolcuepalizthi.

Desafiar. prouoco.as. lacesso.is.
ninotlauiz iztlacoa.

Desafio. prouocatio. nessio.

Desafiar. prouoco ad certamen.

Desafio enesta manera. singulare
certamen.

Desafuziar desi. dispero.as. nino
riahuaneq: ninoxitlhutlatia.

Desafuziar a otro. spemtollo.
nitexnauatia.

Desagradecer. non referregratiam
aninocnelilmati

Desagradecido. ingratus.a.u.
amocnelilmatini.

Desagradecimiento ingratitudo.
nis. anocnelilmatilizthi.

Desalfoliar. manticulor.aris.
ninitacatoma.

Desalmado. inmanis.e. exors. dis.
aiollo: iallopolchuqui.

Desalabado. illaudabilis.e.
ilaauilquixtilli.

Desalabar. vitupero.as. retrahо.
nitepapaca. nitepactaca

Desalbardar. clitellis exonero.
nipepactlatemouia.

Desaliñar. resupino.as. puerto.
is. nitlaxixitinia.

Desaliñado. resupinus.a.u. inep
tus.a.u. Haxixitinilli.

Desaliño. perturbatio. ineptitudo
Haxixitinilizthi.

Desamar. odi.odisti.odiohabeo.
nitetemolia.

Desañudar. enodo.as. nodos sol
uo. nitlatoma. nictoma.

Desañudadura. enodatio. onis.
Hatomalizthi.

Desañudado cosa sinnudo. eno=
dis. e. Hatomalli. Hatanilli.

Desarmar. exarmo.as
nitlaz nitlahuizcuilia.
Desarraduza. exarmatura.e.
tetlahuizcuililiztli.
Desarmado. inermis.e.
amotlahuizc: tlahuizcuililli.
Desarmar trabuco. exballisto.as

Desarmadura assi. exballistatio.

Desarraygar. eradico.as. extirpo.
nitlatepaztopina.
Desarraygamiento. erradicatio.
tlatepaztupinaliztli.
Desarrugar. errugo.as.
nitlatetexuana.
Desarrugadura. errugatio.onis.
tlatexuanaliztli.
Desastre. infoelicitas. infortunium.
tetlauaciltiliztli.
Desastrado. infœlix. infortunatus.
itlauaciltilli.
Desatar. soluo.is. exoluo. dissoluo.
nitlatoma.
Desatadura. solutio.
tlatomaliztli
Desatauiado. ineptus.a.um.
xixitinqui.
Desatauio. ineptię.æ. ineptitudo.
xixitincatiliztli.
Desatacar. destingo.is.xi.
nitlatlatlapoa.
Desatapar. deoperculo.as.
nitlatlatlapoa.
Desatapadura. deopertulatio.
matzotzonalli.
Desatinar. titubo.as. vacillo.as.
non actiuekti.
Desatinado. titubatus.a.ũ tinubat.

Desatino. titubatio. vacillatio.

Desatinando adverbio. titubanter.

Desatrauessar. tranuersatollo.
nitlatetetera.
Desbalagtar. exbalisto.as.
nitlauitoltilinia.
Desbaratar batalla. profligo.as.
fundo.is. nitetetoca.

Desbarato debatalla. profligatio.onis.
tetocaliztli.
Desbaratado en ella. pallens.tis.
tocõni. tetocaloni.
Desbaratado seraffi. pallor.oris.
nitototoco. nipecuilo.
Desbarbado. imberbis.e.
atentzone.
Desbarbado moço en griego. ephoebus.

Desbastar. dedolo.as.
nitlaxima
Desbastadura. dedolatio.
tlaximaliztli.
Desbocado caualio. infrenis.e.

Descabecar. obtrunco.as. vl caput trũco.
nitequechcotona.
Descabeçado. obtruncatus. capite truncus.
tlaquechcotontli.
Descabecamiento. capitis obtruncatio.
tequechcõtonaliztli.
Descabullirse. elabor. delabor.
ninomapãtla.
Descabestrar. excapistro.as.
nitetentõma.
Descaecer dela memoria. excido.is. obliuiscor. nitlailcãua.
Descaecemiento assi. obliuio.onis.
tlailcaualiztli
Descalçar. discalceo.as. discalcio.is
nitetlatopina.
Descalçar. decalceo.as.
nitetlatõma.
Descalçar. excalceo.as. excalcio.as.

Descalabrar o descelebrar. excerebro.as.
nitequatapaiãna.
Descalabrado. excælebratus.a.ũ.
quatapaialtilizth.
Descalabradura. excelebratio.onis.
quatapaltiliztli.
Descalabrado por loco. cerebrosus.a.ũ.
quatapaltic
Descaminado. invius.a.ũ. devius.avio.
mixcuepqui.
Descampar llouia. sereno.as.avi.
nitlachipaua.
Descansar. quiesco. reqesco. conquiesco.
ninocaua.
Descanso. quies. reqes. cessatio.
nocauiliztli.

Descansado . quietus . a . um .
paxaiani .

Descargar, exonero . as . leuo amus .
nihuicamaltemouia .

Descargo . exoneratio . oneris leuatio .
tlamamaltamouilizth .

Descarrillar . mallas dissuere . vel solue re . niteramachallaza .

Descarrilladura . malax dissolutio .
tetamachallaçalizth .

Descasarse . diuortium facere . repudium dare . ninonamictaua .

Descasamiento . diuortium . repudium .
nonamictaualizth .

Descasar aotro . matrimonium soluo
nitenamictaualtia .

Descasamiento . matrimonii diremptio .
tenamictaualtilizth .

Descauallgar de cauallo . exequo descendo .
cauallo ipan niualtemo .

Descauallgadura assi . ex equo descensus .

Descaxar quitar el caxco . enucleo . as .
nitlaxixipcua .

Descercar al cercado . obsidione liberare .
ninonelpiaiatoma

Descercador assi . a obsidione liberator .
monelpiaia tomani .

Descercamo enesta manera . ab obsidione liberatio .

Descenir . discingo . is . recingo . is .
ninonelpiaiatoma .

Descortezar quitar cortaza . refero . as .
nitupoztaqualoni copina .

Descruzigado . excruciatus . a . um .
quachtapoztc .

Descubrir o descaubrir . recte descubrir .
nitepatlaua .

Descolorado . decolor . oris .
cioxopinqui .

Descolorar . decoloro . as . nitlatlapallo qx tia : nitlaxuilloltzpoloa .

Descoloramiento . decoloratio .
tlatlapalloquixtilizth .

Descompadrar . affinitatem soluere .

Descomulgar . excommunico . as . no .

Descomunion . excommunio . onis . ne .

Descommunal . immodicus . a . um .

Desconcertar . confundo . perturbo . as .
nitetlapololtia .

Desconcierto . confusio . perturbatio .
tetlapololtilizth .

Descontar . subduco rationem .

Descuento . subductio rationis .

Descuento enla paga . reconuentio . onis .

Descanocido . ingratus . a . um .
amoquelilmatini .

Descanocimiento . ingratitudo . inis .
anequalilmatilizth .

Desconocidamente . ingrate .
amoquelilmatca .

Descanfiar . diffido . is . diffisus sum
ninoxihuitlatia .

Descanfiança . diffidentia . e .
noxiuhtlatilizth .

Desconuenir desconcertarse . desconuenio . titoxiollotocoltia .

Desconuenimiento desconcierto . desconuenientia . e . naxiollo tocoltilizth .

Desconocer aotro . ignoro . as .
aninotemachitoca .

Desconocimiento . ignorantia . e .
anetemachitoquilizth .

Descortes . inurbanus . inciuilis .
amotlanonotzalli .

Descortesia . inurbanitas . atis .
amoteixcaliliztli

Descortesmente . inurbane . inciuiliter . anuxcalica .

Descorchar o descortezar . decortico . as nitlaxipehua .

Descortezar arboles . cinco . is . deglabro . as . ni quauhxipehua .

Descortezadura assi . deglabratio .

Descoraçonarse . desideo . es . examinor . aris . miolmiqui .

Descoraçonado . deses . oxeos . oxeos . aiollo .

Descoraznamiento. desidia. socordia.
ancyollotilizthli. f. ancyollothli

Descoser. dissuo. is. dissutum.
nitlaciotoma.

Descuydado. negligens. matiosus.
Hatiuim.

Descuydo. negligentia. maria.
tatiuilizthli.

Descuydadamente. negligenter.
tatiuhtra.

Descubrir. revelo. as. retego. is.
nitlanexotla.

Descubrimiento. revelatio. retectio. onis.
Hanexotlalizthli.

Desdeñarse. dedignor. aris.
nitlatelchiua. atleipannonteitta.

Desden. dignatio. onis.
Hatelchiualizthli.

Desdeñoso. dedignabundus. a. um.

Desdentado. edentulus. a. um.
amotlanie.

Desdezirse. palmodiam recantare.
nixtetauiui. ninotlatolcuappa.

Desdezir el color. evanescit color.
nixtetauiui.

Desdicha. infelicitas. infortunium.
atlacnopilhuilizthli. netolinilizthli.

Desdichado. infelix. infortunatus.
motolinia. atlacnopilhuiani.

Desdichadamente. infeliciter. infortunate. netolinitca.

Desdon. insulsitas. indecentia. &c.
colopitilizthli.

Desdonado. insulsus. insuaetus.
colopithi.

Desdonadamente. insulse. insacete.
colopitica.

Desembarazar. expedio. is.
nitlaxencaua.

Desembazo. expeditio. onis.
Haxencaualizthli.

Desambarar. relino. is. relevi.
nitlaixcuitonia. nitlaixtapaua.

Desembarcar. exscimba descendo.
nonitlaluaca quiça.

Desembriagar. ebrietatem tollo.
nictlauanalizcaua.

Desembolver. evolvo. is.
nitlatotoma.

Desembuelto no embachado. dexter. a. um. ial. ialtini.

Desembuelto assi. strenuus. a. um.

Desembultura assi. strenuitas. dexteritas.
ialtilizthli.

Desembraucarse. mansuesco. is.
ninotlacaciuitia.

Desembraucimiento. mansuetudo. inis.
notlacaciuitilizthli.

Desembraucar lo fiero. cicuro. as.
nitetlacaciuitia.

Desemboscarse. silvas relinquo. is.

Desempachar. expedio. is.
nitexencaua.

Desempacho. expeditio. onis.
texencauallizthli.

Desempalagar. palatum obstergo.

Desemparejar. separo. as. disiungo. is.
nitlaxexeloa.

Desempañar. repigneror. aris.

Desempegar. relino. is. relevi.
nitlaiuipeua.

Desemperezar. desidiam vel segritiam excutio.
ninaaña.

Desempolvorar. pulverem deatio.
nitahuxtapeloa.

Desempulgar ballesta o arco. retendo. is.
nitlauitol caxania.

Desempulgadura assi. retentio. onis.
Hauitolcaxanilizthli.

Desencaxar los huessos. luxo. as. convello. is.
nimiopatiliui.

Desencaxada cosa assi. luxus. a. um.
omiotlapatilihuiani.

Desencaxadura assi. luxatio. onis, convulsio.
omiopatihuilizthli.

Desencabestrar. exapistro. as.
nitlatoma.

Desencapotar las orejas. arrigo auris.

Desencapotadura assi. aurium erectio.

Desencapotar los ojos contra. intuor. eris.

Desencapotadura dellos. obtutus. us.

Desencapotar la baueta. atrollo bucalam.

Desencapotadura dellas. bucule sublatio.

Desencadenar. a catheris solvo.
nitatepozmaratoma.

Desencantar lo encantado. recanto.as.
nitetlatlhiuilpoloa.

Desenfamar. infamo.as. diffamo,
niteauilquixtia.

Desentamado. infamis.e. inglorius.a.um.
Haauilquixtilli.

Desenfrenar. effreno.as.
nitetentapozquixtia.

Desenfrenado. effrenis.e.
amotentapoza. amoyo. mottailmaiauim.

Desenfrenamiento. effrenatio.onis.
tetentapozquixtiliztli.

Desengrutar. reglutino.as.
nitlatzauctuapahualxitinia.

Desengrudamiento. reglutinatio.onis.
Hatzauctuapahualxitinilizthi.

Desengañar. dolus vl' fraudes retego.
nitenemachtilia.

Desencanar. venenum subtrabo.
nitepozauacapatia.

Desenhadar o denhastiar. fastidium tollo.
nonnahania.

Desenhado. fastidii sublatio.

Desenherar. exmico.as. explico.as.
ninotlcuauazuia.

Desheredar por muerte. exheredo.as.
atlenontequixtia.

Desheredamiento por desheredamiento. exheredatio.
atleontequixtilizthi.

Desheredado assi. exheres exheredis,
atleontlaquixtilli.

Desheredar al hijo en vida. abdico.as.
atlenoronquixtia.

Desheredado en vida. abdicatus.a.um.

Desheredamiento en vida. abdicatio.onis.
atleontequixtilizthi.

Desensañar lo ensañado. deseco.as.
nitenemachtilpololtia.

Desensañar. placo.as. mitigo.as.
nitlacolcauia.

Desenterrar. effodio.is. refodio.is.
nitlachqua.

Desenterramiento de muerto. exeq. reuulsio.
Hachqualizthi.

Desenterrar muerto. exeques reuello.
nitlachqua.

Desentonarse en canto. dissono.as.
nichalani.

Desentonando en canto. dissonus.
absonus.a.um. tozcananaltic.

Desfallecer. deficio.is. defeci.
ninonuetlaxoa.

Desfallecimiento. defectio. defectus.
us. nonuetlaxolizthi.

Desfamar activo. diffamo.as. aui.
niteauilquixtia.

Desfauorecer. explodo. displodo.is.
nitetotoca. nitlaltlia.

Desfauorecedor. explosor. displosor.
tetotocani. tlaltlaltiani.

Desfauor. explosio. displosio.
tlaltlaltilizthi.

Desfauorecer con voto contrario.
refragor. Hatoltica nitlaltlia.

Desfauor en esta manera. refragatio.onis. tlaltlaltilizthi.

Desfauorecedor assi. refragator.
tlaltlaltiani Hatoltica.

Desfauorecedora cosa assi. refragatorius.a.um. Hatoltica tlaltiloni.

Desfigurar lo figurado. diffingo.is.
nitlacuilolpopoloa.

Desfigurar. deformo.as.
nitlacuilolpopoloa.

Desfomar lo formado. deformo.as.
nitlapapaloa.

Desgracia en hablar. illepidites.
quahutlatolizthi.

Desgraciado assi. illepidus.a.um.
quahutlatoani.

Desgraciadamente. illepide.
quahutlatoca.

Desgraciado comoquiera. insulsus.
indecens. xolopithi.

Desgracia assi. insulsitas. indecencia. xolopitilizthi.

Desgraciadamente. indecenter.
insulse. xolopitica.

Desconcertar algun miembro.
luxo.as. nitzcalihuian totoma.

Deshazer. factum. infectu redde re. nitlaitlacoa.

Deshecho enesta manera. infectus.a.um.
Iaitlacoliztli.

Desherrar bestia. refigo.is.
Nimatlatepoztlacopina.

Desherrada assi. exoleatus.a.um.
Tlatepoztlacopintli.

Deshinchar lo hincado. refigo.is.
Nitlacopina.

Deshincadura assi. refixio.onis.
Tlacopinaliztli.

Deshincharse. desurgeo.es.
Nipoctoca.

Deshilar lo texido. retexo.is.
Nitlatoma.

Deshiladura de lo texido. retextus.us.
Totomaliztli.

Desholleiar. glubo. deglubo.is. deglutio.as. Nitlaxipeoa.

Deshollinar. exfuligino.as.avi.
Nicalcuechpopoa.

Deshojar quitar las ojas. frondo.as.
Nitlaxiuhtlatlaca.

Deshojador de arboles. frondator.oris.
Xiuhtlatlacani.

Deshojadura dellos. frondatio.onis.
Xiuhtlatlacaliztli.

Desigual cosa. disparatum. impar. separ.aris.
Amonenechuca.

Desigual cosa. inequalis.e. inequabilis.
Amonenechuqui.

Desigualdad. disparilitas.atis.
Amonenechucatotiliztli.

Desigualdad assi. inequalitas.atis.

Desigualarse. disconuenio.is.
Ninomatoa. Nitlelthia. Ninelelthia.

Desigualdad assi. disconuenientia.e.
Nelelthiliztli.

Desierto o soledad. solitudo.inis.
Hualcualpa. Cactimani.

Desierta casa. desertus.a.um. solitudo. Hacactimaca.

Deslatar o desparar. exballisto.as.

Deslate en esta manera. exballistatio.onis.

Deslauar. eluo.is. elui. diluo.is.ui.
Nitlatzpolocapatta.

Deslauadura. elutio.onis. dilutio.
Hatzpolocapatta.

Desleyrse. tabeo.es. tabesco.is.
Nath. Nipati.

Desleydura. tabes.is. tabi. tabo.
Atiliztli. Patiliztli.

Desleyrse hasta el cabo. extabeo. extabescо. Nicenpati.

Desleyr otra cosa. diluo. eluo.is.
Nitlapatla.

Deslechugar las vites frondovites.

Deslechugador las vides. frondator vitium.

Deslenguado que no habla. elinguis.e.
Amenepille.

Deslenguado q̃ habla mucho. linguax.acis. Ixtomauacatlatlatoani.

Deslenguado assi. lingulatus. linguosus.

Deslindar heredades. limito.as.
Niquaxochtera.

Deslindadura. limitatio.onis.
Quaxochteraliztli.

Deslindador. limitator.oris.
Quaxochterani.

Deslizarse caer por lo liso. labor.eris.
Nitlalaqua.

Deslizadero cetera. vide deleznadero.
Tlalaualoa.

Desloar. vitupero.as.avi.
Nitechtlcoitoa. Nitlauilquixtia.

Deslomado. delumbis.e. elumbis.e.
Cuitlapoztaqui.

Deslomadura. limbistragium.ii.
Cuitlapoztaquiliztli.

Deslomar. delũbo.as.
Nitacuitlapoztaqui.

Desluzir. obscuro.as.

Desluzido. obscuratus.a.um.

Desmayar. examinor. anõ liquor.
Nicelnequi

Desmayo. examinatio. onis.
tolmiquiliztli

Desmayar a otro. examino. as.
nitacotlaua

Desmallar la malla. diloricо. as.

Desmalladura assi. diloricatio. onis.

Desmanarse de la manada. aberro. as.
nimixcuepa

Desmanar de la manada. segrego. as
niteatlaxilia

Desmandarse. eg lo mesmo q desmanarse.

Desmandado sin mando. imiussus. a. um.
motlailmaviuini. tlaxcoloani

Desmando. imiussus. us.
tlaxcololiztli

Desmedrar. decresco. is. defico. is.
nitzpoti: nitepilonihui.

Desmedrar otra cosa. diminuo. is.
nitlatepitonoa

Desmeyorar debrieno en notal. deterio. is.
nitlauelilocatilihui

Desmeyorarse. deterius facio.

Desmelenado. inconiptus. a. um.
quapoltic.

Desmeiorado. deterior. deterius.
matlqeuh

Desmembrar. deartuo. as.

Desmembradura. deartuatio. onis.

Desmemoriado. immemor. oris. obliuiosus. tlaiauani. aiollo.

Desmenizar. diminuo. imminuo. is.
nitlaitzeltilia

Desmenuzar empuluo. firio. as. ifrio. as.
nitlatuechoa

Desmentir. refuto. as.
nitlztlatoa

Desmesurado. immodestus. a. um.
tlauelilo.

Desmesura. immodestia. e.
tlauelilocatiliztli

Desmesurada mente. immodeste.
tlauelilóca

Desmesurarse. immodestus fiur.
ninotlauelilocatilia

Desmerecer. male mereor de aliquo

Desmerecimiento. male meritum.

Desmeollar sacar meollo d fruta. enucleo. as. nitlaiollo quixtia.

Desmeollamiento assi. enucleatio. onis. tlaiollo quixtiliztli.

Desmeollar sacar los sesos. excerebro. as. nitequatatexquixtia.

Desmeollamiento assi. excerebratio onis. tequatexquixtiliztli.

Desmoller se o deffazer se. labefacio mpati.

Desmoller la vianda. concoquo cibum. nitictlaqualixpoloa.

Desmolleduza la vianda, concocti o. onis. taictlaqualixpololiztli.

Desmochar, mutilo. as. truncо. as. nitlacenmatlaça. nitlacematopeoa.

Desmoclado. truncus. a. um. mutilus. a. um. tlacenmatepehutli.

Desmontar, roçar monte. obstirpo. truncо. nquahutlaça: nitlanemihui tantilia.

Desmontaduza. obstirpatio. truncatio. quahutlaçaliztli.

Desmarigar. truncо nares. mutilo nares. nitetlacatequi

Desmarigado. trucy mutillus naribg. tlatlacatectli.

Desnatar. pinguelactis. depleo. es.

Desnaturar de la tierra. proscribo. is. nitechololtia: nitetechtilia.

Desnaturado de la tierra. proscriptus. a. um. tlachololtilli.

Desnegarse de lo dicho, palinodiam recanto. nimotlatolcuepa: nitlatolilachtia.

Desnegamento assi. palinodia recantatio. tlatolilachtiliztli

Desnegar a otro. confuto. refuto. as.

Desnegamiento assi. confutatio. refutatio.

Desnudar. nudo.as. denudo.as. exuo.is. nitlopathaua.

Desnudo loqueno se suele vestir. nudatus.a.um. pathahuaq. pathahuatinemi

Desnudo loque se suele vestir. nudus.a.um. pathahuanemini.

Desnudez de vestidos mengua. nuditas.atis.

Desnudar hasta las tetas. expapillo.as.

Desnudo hasta las tetas. expapillatus.a.um.

Desnudez hasta las tetas. expapillatio.onis.

Desobedezer. nompaqo. nonobedio. amonitetlacamati.

Desabediente cosa. inobediens.tis. amotetlacamatini.

Desobedientemente. inobedientez. amotetlacamatra

Deshonesta cosa. inhonestus.a.um. tuzpis.e. auilquizq.

Deshonestamente. inhoneste. tuzpitez. auilquizca.

Deshonestad o deshonestidad. tuzpitudo. inis. auilquiçahzthi.

Deshonestarse. inhoneste ago. ninauilquixtia.

Deshonrrar. inhonoro.as. inhonesto.as. nitzauilquixtia.

Deshonrra. dedecus.oris. ignominia.e. tzauilquixtilizthi.

Deshonrrado inglorius.a.u. indecor. orig. Haauilquixtilli.

Desordenar. confundo ordine. nitlaterpanalizpoloa.

Desorden. inordinatio. confusio. Haterpanalizpololizthi.

Desordenado. inordinatus.a.u. amotlaterpanthi

Desordenadamente. inordinate. amotlaterpanca.

Desospedado. inhospitalis.e. xenus.a.um.

Desospedamiento. inhospitalitas. atis.

Desoyada cosa por pariz mucho. effoetus.a.um.

Desossar quitar los huessos. exosso.as. aui. no miquixtia.

Desossado cosa sin ellos. exos. exossis.

Despagarse de algo. displicet mihi a liquid. nechiollitlacoa.

Despagamiento de algo. displicentia.e. tesolitlacolizthi.

Despaiar el trigo. exacervo.as. aui. nitlaxoliertia.

Despaiadura del grano. exacervatio. omis. tlaoliertilizthi.

Despalmar. expalmo.as. depalmo.as.

Despampanar las vides. pampino.as.

Despampanadura. pampinatio. omis.

Despampanador de vides. pampinator oris.

Despareiar. separo.as. seiungo.is. nitlamatzaiana.

Desparar tiro. exballisto.as. aui.

Departir rayo. paco seditionem. nitacereuia

Departidor de ruydo. seditionis pacator. tacereuiani.

Despareiar o despauilar. exfungo.as. nictlacapaiana.

Despauciadura assi. exfungatio. omis. Haiacapaianalizthi.

Despear se el q̃ anda. subtrito pedes. nimocotana.

Despeado en esta forma. subtritus pedibus. mocotanani.

Despeadura assi. pedũ subtritio. omis. tecotanalizthi.

Despeçonar ytur el peçe. expectoro.as. nitlaxixin quahuitla.

Despechar los vassallos. exactionibus inanio. Haxalaquiltitia nitlaxaquipachoa.

Despechado. exactionibꝰ examinꝰ. Hacallequiltica Hatequipachólli.

X Despechugar. expapillo. as. avi. nitzallapóa.

Despechugado. expapillatus. a. um. Hacallapolli.

Despechugadura. expapillatio. onis. tzallapolizthi.

Despedaçar. lacero. as. diserpo. is. nitlatzatzaiána.

Despedaçado. lacerus. a. um. diserptus. a. um. Hatzatzaiántli.

Despedaçadura. laceratio. diserptio. onis. Hatzatzaianalizthi.

Despedir alq̃ sirue. dimitto. is. nitzeiua: nitzeráua.

Despedida. dimissio. onis. tzeiualizthi. tzeraualizthi.

Despedir el capitan la gente. cõmeatlido.

Despedida. cõmeatus. us.

Despedir se de amigo. digredior. eris.

Despedida. digressus. us.

Despedrar o despedregar. elapido. as. nitzepapána.

Despeynar lo peynado. repeto. is. ivi. nitlapapollalia.

Despender o espender. expẽdo. is. dispẽdo. nitlapopoloa.

Despender amenudo. dispenso. as.

Despensa de dinero. impesa. e.

Despensa para el camino. viaticum. i. ytacatl otlica.

Despensa pequeño. viaticulũ. i.

Despesa lugar a la mano. promptuariũ. ii. Heropa: Hatlatilóa. Haqualcalli.

Despẽsero de aquesta despẽsa. promus. i. Haqualcalpixqui.

Despensa de guarda. penarium. ii.

Despensero desta despẽsa. penarius. ii.

Despẽsero q̃ reparte. y despẽsador oris. Haqualxexeloáni.

Despẽsera q̃ reparte. despẽsatrix. ciuatlHaqualxexeloáni.

Despensero q̃ reparte por peso. libra rius. ii.

Despẽsera q̃ assi reparte. libraria.

Despensero q̃ cõpra. obsonator. oris.

Despender en cõprar vianda. obsono. aris.

Despeñar o despeñar. precipito. as. nitlatepexiuia.

Despeñado o despeñado. præceps. Hatepexiuilli.

Despeñadura assi. precipitium. ii. Hatepexiuilizthi.

Desperar o desesperar. despero. as. ninoxihuHatia. ninopatla.

Desperacio o desesperacio. desperatio. onis. noxihuHatilizthi.

Desperado o desesperado. expes. maxihuHatiani.

Disperticiar. disperdo. is. di. nitlapopoloa.

Desperticido. disperditus. a. um.

Desperdiciadura. disperditio. onis. Hapopololizthi.

Despertar al q̃ duerme. excito. suscito. nitzeixtia.

Despertar en esta manera. expergisfacio. is. teixtililizthi.

Despertar el q̃ duerme. expergiscor. eris.

Despertar en esta manera. expergiscor. is.

Despesar o desplazer. displiceo. es. nitzeiolitlaroa.

Despierto. expersefactus. expergitus. Haixitilli.

Despiria: quitar piojos. expediculo. as. nitecatemia. ninocatemia.

Desplacer no agradar. displiceo. es. nitetiolitlaçoa.

Desplacer no grado. displicentia. e.

Desplacible cosa. displicens. tis.

Desplegar quitar pliegos. explico. as. nitlaçoçoua.

Desplegadura. explicatio. explicatus. us. tlacotoualiztli.

Desplumar. deplumo. expluno. as. nitlauiuitla.

Desplumado. implumis. e. depluma tus. tlauiuitlalli.

Desplumadura. deplumatio. onis. tlauiuitlaliztli.

Despoblar lo poblado. desolo. as. aui. nitlaxixinia.

Despoblado. desolitudo. inis. desertū. tlalcualpa: tlacactimâia.

Despoblada cosa. desolatus. desertus. a. um. tlaxixinilli.

Despoblacion. desolatio. onis. tlaxixiniliztli.

Despoiar. espolio. as. dispolio. expuo. nitetlacuicuilia.

Despoios. exuuie. arum. spolia. arum. tlaiaonamaçtli. tetlacuicuililli.

Despoio delos enemigo. manubie. arū. tlaiaonamaçtli

Desposar al hijo o hija. despōdeo. es. nochpoch. nicpiaz. notalpoch nictlauaztia.

Desposados assi. sponsus. i. sponsa. e. nanamictiliztli.

Desposorios. sponsalia. liū. p. ioz. nenamictiliztli.

Despues ꝓposicion. post. secundū. ipuac.

Despues adverbio. postea. exinde. deinde. ipuac. otlathic.

Despues q̄ coniunctio. posteaq̄. postq̄.

Despuntar la punta o agudo. obtundo. is. nitlatlapoztequi.

Despuntado sin punta. obtusus. a. um. iatapoztequi.

Dessabrida cosa de sabor. insulsus. a. ū. fatuus. tenēquaquaratlatoa.

Dessabrido en esta manera. insipidus. a. um.

Dessabrimiento assi. insulsitas. fatuitas. tenēquaquaratlatolizthi.

Dessabrido en costūbres. morosus. a. um.

Dessabrimiento assi. morositas. atis.

Dessaynar lo grueso. exagino. as. nitlachichiltaua

Dessear lo honesto. expeto. is. expetitus. nipiaztlo niquallelauia.

Desseo en esta manera. expetitio. onis. qualelauiliztli.

Dessear lo honesto lo desonesto. appeto. is. nitlaelauia.

Desseo en esta manera. appetitio. onis. tlaelauiliztli

Dessear como quiera. apto. as. desidero. as. ninotlaixtlia.

Desseo en esta manera. desiderium. ii. optio. onis. tlatlaixtiliztli.

Desseable cosa. optabilis. e. desiderabilis. e. tlaixtiloni

Desseablemente. optabiliter. tlatlaixtlica.

Dessemear. dissimulo. as. amonoaixtlia.

Dessemeiante cosa. dissimilis. e. teixtlanquizqui.

Dessemeiantemente. dissimiliter. amonenechua.

Dessolar. exduro. suo. exentero. nitlaxipeua.

Dessoladura assi. exenteratio. euisceratio. tlaxipeualiztli

Destaio en la obra. redemptio. onis. ac quisitio.

Destechar la casa. detego. is. xi. nitlaxontlapoa.

Destechedura de casa. detectio. onis. tlaxontlapolizt̄li.

Destellar caer gotas. distillo. as. nichichipica.

Destilladura assi. distillatio. onis. chichipicaliztli

Destemplada. intemperans. tis.

Destemplança. intemperantia. æ

Destempladamente. intemperanter.

Destemplar hierro. vegelo. as.

Desterrar confinando lugar. deporto. as. nitetotora.

Destierro en esta manera. deportatio. tetlallaliliztli.

Desterrar encartando. proscribo. is.

Destierro en esta manera. proscriptio onis.

Desterra como quieza. relego. as. aui. nitetotora.

Destierro assi. relegatio. onis. tetotocaliztli

Desterrado o mugera. exul. exulatorius. a. um. tlatotocatl.

Destierro general. exilium. ii.

Desterrado sea. exulo. as.
nitotoco.

Desterar. ablacto. as. alacte. depello. nicnenechichiualtraualtia.

Destiñar las colmenas. detineo. as. ui.

Destral o segur de hierro. scauis. is. tlatecomi.

Destraleria o secureria. sic̄ riaula

Destroçar gente de guerra profligo. as. nitetexpoloa. nitetexaxamaquilizt̄li.

Destrogo de gente. proflicatio. onis. ixpoliuiliztli: xaxamaquiliztli.

Destreza. dexteritas. strenuitas. ixtlamatiliztli.

Destruyr patrimonio. expatrio. as.

Destruycion assi. expatratio.

Destruyr cortando. excindo. is. nitlatequi.

Destruycion desta manera. excidium. ii. tlatequaliztli.

Destruyr asolando. vasto. as. evasto. as. nitlapoloa.

Destruycion assi. vastitas. vastitudo tlalpololiztli.

Destruyr como quiera. destruo. is. nitlapopoloa.

Destruccion assi. destructio. onis. tlapopololiztli

Desusarse. obsoleo. es. l. obsolesco. is. anitlamanitia.

Desusado assi. obsoletus. a. um. amotlamanitiloni.

Desusar. desuefacio. is. feci. amoihuntlamanitia.

Desusado. desuefactus. a. um. desuetus. a. um. amoihuntlamanitiloni.

Desuso. desuetudo. inis. insuetudo. inis. amoihuntlamanitiliztli

Desunir. desiungo. is. sesungo. is. abiungo. is. nitlanemacauallo

Desunido. seiugis. e. abiugis. e. tlamaxaiantli.

Desuayar. evagino. as. nitepozmaquahucupiria.

Desuaynadura. evaginatio. onis

Desuaynada arma .strictus.a.um. eua zinatus.

D. s. vanearse .euaneo.l. euanesco. s. nipoliui. niquaihuinti.

Desuaneamiento. euanescentia.e. xoliquiliztli

Desuaneamiento de cabeça. vertigo. mis. quaihuintiliztli.

Desuan de casa. inanedomus.

Desuariar. deliro.as. aui. desipio.is. ninotlapololtia.

Desuariado .delirus.a.um. notlapololtiam:.

Desuaridamente. delire. adv. notlapololtira.

Desuario .deliriu. deliratio notlapololtiliztli.

Desuergonçado. impudẽs. petulas. ixtotomiac.

Desuergonçarse. depudet. duit impet. nixtotomaua.

Desuergoença. impudentia. petu lantia. ixtotomaualiztli.

Desuergonçadamente. impudẽ ter. petulanter. ixtotomaudca.

Desuelarse. peruigilo.as.aui. nixtoçoa.

Desuelada cosa. peruigil.is. ixtoçoani

Desuiarse. diuio.as. deuerto. auer to.is. nitetlalcauia.

Desuio. auersio. omis. deuersio. omis. tetlalcauiliztli.

Desuiar a otro. auerto. deuerto. nitetsquania.

Desuio. auersio. omis. deuersio.

Desuyrgar. deuirgino.as. de flor. stupro.as. nitexapotla.

Desuirgamiento. deuirgina tio. stupriu. texapotlaliztli.

Detener. detineo.es. retineo.es. nemeltia.

Determinamiento. detentio. retentio. temeltiliztli.

Determinar. determino.as. definio.is. nitlatentequi.

Determinacion. determinatio. defini tio.onis tlatentequiliztli

Detras adv. retro postpone. haicampa.

Detras ppolicion. postpone. haicampa.

Derraues. adv'bio. extransuerso. haixpanpa.

Deuda detineo.es alienum.

Deuda comodera. debitum.i.

Deudor comodera. debitor.oris.

Deudor detineros. oberatus.a.um.

De vna et de vra parte. utrinq; alter utrinq;. nesor.

Deuanar. glomero.as. aui. nitlacuia.

Deuanaderas. glomenatoriu.ti.no. tlacuializtli.

Deuengar. vendico.as.aui. nitenuepilitatlaxtlauia.

Deuedar. veto.as. prohibeo.es. nitetlapoualtia.

Deuedo. vetatio. prohibitio. tetlapoualtiliztli.

Dexar acosa cosa. dimitto.is. linquo.is. nitetlalcauia.nitecauia.

Dexar porcessar. desino.is. desisto.is. nitlacaoa.

Dexo fin decada cosa. exitus.us. tlatonquiçaliztli.

Dezeno en orden. decimus.a.um. ic matlacti

Dezena vno de diez. decima-æ.
icmatlactlamantli

Dezir. dico-is. aio.is. inquo.is.
niquitoa

Dezirbien. benedico-is.xi.

Deziz mal. maledico-is.xi.

Deziz bien en dicha. bene succedere,

Deziz mal en dicha. male succedere,

Deziz verdad. vero-as verũdico.
nelli niquitoa.

Deziz amenudo. dictito.as.avi.
niquihitoa.

Deziz alq̃ sirue. dicto-as.avi.

Dezidor que mucho dize. dicax.acis.
tlatlatoani.

Deziembre mes. decembez.bris.

Dezmar. decimo.as. decumo.as.avi.
nitlamatlaciloana.

Dezmador. decumanus, decimatoz.
tlamatlaciloanani.

Dia natural de.xxiiii.oras.dies.ei. remilhuitl.

Dia artificial de.xii oras. des diei.

Dia/z vicio. indiem viuere.
cochtaloth: nehuetzioth.

Dia pequeño. diecula.æ.
ilhuitontli.

Dia de fiesta. dies festus. nõ festibus.
ilhuitl pialoni

Dia de hazer dealgo. dies profestus.
nemaca

Dia del nacimiento. natalis dies.
tlacatiliz ilhuitl.

Dia del baptismo. dies lustrici.

Dia dela muerte. amortalis dies.
miquilhuitl.

Dias dos. biduũ.i.triduũ. &c.
omilhuitl.

Dias de eleccion. comitia.oz.

Dias pa esto pres. r adz. alato
comitia

Dias ha adverbio. diu.iandiu.
pridem. iezetahu.

Diablo en latin. calũniator.oris
tlacatecoloth.

Diablo en griego. diabolus.i.

Diabolico cosa deaqueste. diaboli
cus.a.ũ. tlacatecolotiotl.

Diacono ministro. diaconus.i.
tenanquilizqui.

Diaconado ministerio. diaconatꝰ.

Diamandꝫ piedra. adamãs.ãtis.
tetl ahuelteconi.

Dia dlos medicina. dyachilõ. tetra
tetraphaimacũ.

Discipulo o diciplo. discipulus.i.
tlamachtilli.

Disciplina odoctrina. disciphina.æ.
tenonotzalizth.

Discipulo con otro. condiscipulus.i.
teuan tlamachtilli

Disciplina con otro. condiscipliatus
us.

Discipulo mientras oye. acusticus.i.
tlamachtilli.

Disciplinar o enseñar. doceo-es.
instituo.is. nitemachtia.

Disciplinado ensañado discipino:
sus. tlanonotzalli.

Dicha buena. felicitas. faustitas
prosperitas. tlamopilhuilizth.

Dichoso. felix. faustus. fortunatꝰ
prosper. imaceoaltiani.

Dichosamente. feliciter. fazturna
te. fauste. imatzeualtica.

Dicho. dictũ.i. dictus.a.ũ.
tlatolli.

Dicho agudamente. dicteriũ.
apophthegma. tlahiztlatilizitoliztli

Dicho con malicia. sꝫmma.atis.
loedorium. maxtencopiel.

Diente de aios. sꝑiramalii.

Diente colmillo. dens columelá
ris/ cuatlanthi.
/ cynodon.

Dieres delanteros . dantes primeres. anixquatl.

Diere como quiera . dens. bis. lanthi.

Diestra cosa ala mano derecha. dextez. i. ū. tlamaiaubtzapaloth.

Diestra la mano derecha. dextera. dextra . maiaubtzanthi.

Diestra cosa que tiene destreza . strenuus. a. um . tlaixpaxiliani.

Dieta de omes. diarum . dieta. ę. viatg. cenpoxcatlaquálli.

Dieta iornada . itez vnius diei . cemilhuitl nanamilizthi.

Diez numero . numerus denarius . matlactlapoalizthi.

Diez et seys numero . sedenarius numerus. caxtollóce.

Diez et syete numero . septẽdenarig numerus. caxtollomóme.

Diez et nueue numero decẽoctonarius numerus, caxtollonáui

Diez en numero . decem indecim . matlácthi.

Diez et seys en numero . sedecim . indecim. caxtollóce

Diez et syete en numero . septẽ decim. indecim.

Diez et ocho en numero . decẽtocto.

Diez etocho en numero . duodeviginti.

Diez et nueue en numero. decem et nouem.

Diez et nueue en numero. vndeviginti.

Diez mill en numero . decem mile.

Diez millares en numero. decem millia.

Diez et seys mill . decẽtsex mille.

Diez ẽt seys millares . decẽt sex millia.

Diez ẽt syete mill. decẽ et septẽ mille.

Diez et syete millares, decẽ et septem millia.

Diez et syete millares. septemdecim millia.

Diez etocho mill . decem et octo mille.

Diez etocho mill . duodeviginti mille.

Diez etocho millares . decem et octo milla.

Diez et ocho millares . duodeuiginti millia.

Diez et nueue mill. decem et nouẽ mille.

Diez et nueue mill . vndeviginti mille.

Diez et nueue millares . decẽ et nueuem millia.

Diez et nueue millares. vndeviginti millia.

Diez cientos . centies centũ mille.

Diez et seys cientos . centies et sexagies. Dc.

Diez et siete ocho cientos . centies octoties Dcc.

Diez et siete cientos . centies septuagies Dc.

Diez et nueue cientos . centies nonagies. c. m.

Diez mill cientos . decies mille milties.

Diez en orden . decimus. a. um. ic matlácthi.

Diez et seys en orden . sedecimus. a. um.

Diez et seys en orden . sextus decimg. ic caxtollóce.

Diez et siete en orden . septemdecimus.

Diez et siete en orden . septimus decimg. ic caxtollómóme

Diez et ocho en orden . octauus decimus.

Diez etocho en orden . duodeuicessimus.

Diez et nueue en orden . nouus decimus.

Diez et nueue en orden . vndeuicessimus.

Diez mill en orden. decies milesimus.

Diez et seys mill en orden. decies et sexies .m.
Diez et seys mill en orden. sedecies.m.

Diez et siete mill en orden. decies et septies.m.
Diez et siete mill en orden. septẽdecies.m.
Diez et ocho mill en orden. decies etocties. m.
Diez et ocho mill en orden. duodeuicies.m.

Diez et nueue mill en orden. decies et nouies.m.
Diez et nueue mill en orden. duodeuiciesm.
Diez et nueue mill en orden.
Diez cada vno odiez endiez. demi.ę.a.
matlatlãtli.
Diez et seys cada vno. semidemi.ę.a.
cax caxtollõra.
Diez et seys cada vno. demi et semi.e.a.
cacaxtollemõma.
Diez et syete cada vno. septemidemi.e.a.

Diez et siete cada vno. demi et septemi.e.a.

Diez et ocho cada vno. demi etoctomi.e.a.

Diez et ocho cada vno. duodeuicemi.e.a.

Diez et nueue cada vno. demi et nouemi. e.a.
Diez et nueue cada vno. Vndeuicemi.e. a.
Diez mill cada vno. demimillemi.e.a.

Diez mill cada vno. demimillemi.ę.a.

Diez et seys mill cada vno. seni.demimillemi.
Diez et seys mill cada vno. septemidemimillemi.
Diez et ocho mill cada vno. duodeuicemimi.

Diez et ocho mill cada vno. derieocomi.m.
Diez et dix. mill cada vno. :: idem ie mi millemi.
Diez et. ix. mill cada vno. demi.et nomi millemi.
Diez cientos cada vno. centies centemi millemi.
Diez veces adverbio. decies.
matlacpa.
Diez et seys veces. sedecies
castolpa ocuppa.
Diez et seys veces. decies et sexies

Diez et siete veces. septẽdecies.
Diez et siete veces. decies et septies
Diez et ocho veces. decies etocties.
Diez et ocho veces. duodeuicies.
Diez et nueue veces decies et nouies.
Diez et nueue veces. vndeuicies
Diez mill veces. decies milliesmilies.
Diez et seys mill veces. septemdecies millies.
Diez et ocho mill veces. duodeuicies millies.
Diez et nueue mill veces. vndeuicies millies.
Diez mill cientos y veces. decies millies
Diez tanto. deauplus.a.ũ.
matlacpa ixquich.
Diez años. decẽnium.ii
matlac xiuitl
Diez año cosa. decẽnis.
Diez año cosa assi. decẽnalis.ę.
matlac metxihuitlapoalonil.
Diez meses. tempus decimestre.

Diez mesino cosa deste tiempo. decimestris.ę.

Diez dias tiempus. dzcemdiale. matlacilhuitl.

Diez varones principales. decemviri. matlactlopiquixtin

Diez varones engriego. decaprias. e.

Diez mandamientos delaley. decalogus. i. matlactetl teunahuatilli

Diez aliadas instrumento musico de acordo.

Diezma vna parte de diez. decima. e. matlactlatolilia.

Diezmos q̃ se pagã delos frutos. decime. arũ. matlactetica tlamanaliztli

Difamar. defamo. as. nitauilquixtia

Differir vno de otro. differo. is. distho. as. amonicquixtia. anitanechuca.

Differentia alli. differentia. e. amotaquixtiliztli.

Differentemente alli differenter. amotaquixtica.

Differencia ser. disert. impers.

Diferir o dilatar pro telo. prolato. differo. nicuecatlaztihu.

Diferir de dia en dia. procrastino. as. nicmomoztlaiauecatlaztihu.

Diferir de tercero en tercero dia. perendino. as. nicuiuicpaiauecatlaztihu.

Diferencia de macho y hembra. sexus. us.

Diferencia hazer entre dichos. discrimino. as. nitlaueuecanicquixtia.

Diferencia alli. discrimẽ. inis. teuauecanicquixtiliztli.

Dificile cosa dificultosa. difficilis. e. oui. ohui.

Dificile odificultosamẽte. vix. ægre. aiaxtra. ouica.

Dificultosamente alli. difficulter. ouitiliztlitra.

Dificuldad. dificultas. atis. ouitiliztli.

Dificuldad hazer dificile. difficultate induco. nitlaouitilia.

Difinir o determinar. finio. definio. nitlatzontequi

Difinicion alli. finitio. difinitio. tlatzontequiliztli

Diforme cosa fea. deformis. e. informis. e. ixatlauacamalle.

Diformidad alli. difformitas. ixatlauacamallatiliztli

Digna cosa. dignus. a. ũ. imauhtin.

Dignamente. digne. imauhtica

Dignidad. dignitas. atis. imauhtiliztli.

Digno reputar. dignor. aris. nimauhtia.

Digerir la vianda. concoquo. is. xi. nitlaquaqualtemoa.

Digestion de vianda. concoctio. onis. tlaquaqualtemoliztli.

Digestion alli en griego. dispepsia. e.

Digestos del derecho. digestorũ libri.

Dilatar odiferir. differo. nictlatlaztihu.

Dilacion. dilatio. onis. tlatlaztializtli.

Dilatar de dia india. procrastinatio. onis.

Dilacion de dia india. procrastinatio. onis. nitlamoztlamoztlatlaztiuh.

Dilatar de tres en tres dias. perendino. as. nitlaeilvitla eilvitlaztiuh.

Dilacion alli. perendinatio. onis.

Diligẽte cosa. diligens. gnauus. nauus. iel. ieltini

Diligẽte en esta forma. dili sedulus solers.

Diligentemente. diligenter gnauiter. ieltica

Diligentemente. sedulo solerter. ieltica.

Diligencia. diligentia. gnauitas. atis ieltiliztli

Diligencia. sedulitas. solertia.ę. ielteliztli. yeltiliztli.

Diluuio. diluuium.ii. diluuies. tlapaquiáuitl.

Dinero moneda deplata. denarius.ii. teucuitlatlatemantónth.

Dinero qualqeza moneda. mũmus.i. tlatemánth.

Dinerosolo qlesvale. pecunia.ę.

Dinerozo so endinero cõdato. nũmatus.a. um.

Dineroso assi. nũmosus.a.ũ.

Dineroso envaloz. pecuniosus.a.um.

Dinero cogido del botin. manubię. arum.

Dios biuo y verdadero. deus immortalis.

Dioses delos gentileg. dii gentium falsi.

Dioses delcielo. superi. orum. celites. tũ. ilhuicac chanéque

Dioses delinfierno. manes.iũ. inferi. orum. mictlan chanéque.

Dioses poz cõsentimiento detodos. diicõ sentes.

Diosa cosa de muchos dias. annosus.a.ũ. ueuehuetiotl.

Disoꝛde odisoꝛdar. vide desacoꝛdado. ninanáua.

Dispensar con alguno. soluo legibꝰ.

Dispensacion. solutio alegibꝰ.

Disponer ponez en paztes. dispono.is.

Disposicion en paztes. dispositio.onis.

Disponez de liberar. decerno. destino. nitlatentequi.

Disponez enesta manera. delibero.as.

Disposicion. decretũ. deliberatio.onis.

Disputatar. disputo.as. diffezo. discepto. nitlatouia. nitlanemiláoa.

Disputacio. disputatio. dissertio. tlatouiliztli.

Disputadoz. disputator. disceptator. tlatouiani. tetlatzouiliani.

Dispuesto o abile. aptus.a.ũ. habilis.e. tlacencaualli.

Disposicion o abilidad. aptitudo. habilitas. tlacencauaiztli.

Dissimular encubziz loqes. dissimulo.as. nitlaixpánia.

Dissimulacion assi. dissimulatio. onis. tlaixpaniliztli.

Dissimuladoz. dissimulator. oris. tlaixpaniani.

Dissimulando ad verbio. dissimulanter. tlaixpanitá.

Dissipaz bienes. dissipo.as. dilapido.as. cannen nitlatquimoiáua.

Dissipacion. dissipatio. dilapidatio.onis. cannentlatquimoiauiliztli.

Dissipadoz assi. dissipator. cannentlatquimoiauáni.

Dissencion. dissensio. dissidiũ.ii. nexiuiliztli.

Dissoluto envicios. dissolutus.a.ũ. auilnemini.

Dissolucion envicios. dissolutio. luxus.us. auilnemiliztli.

Distancia alongamiento odiferencia. tlaxexelihuacaiztializtli.

Distinguir apartar vno deotro. distingũo.is. nitlaxexeloa.

Distincion assi. distinctio.onis. tlaxexeloliztli.

Distinctamente. distincte. sigillatim. nonónqua.

Distillar odestillar. distillo.as. destillo.as. nitlapatra.

Distillacion. distillatio.onis. tlapatraliztli.

Distillada cosa. stillatitius.a.ũ. tlapatquitl.

Dirado otitulo dehonrraz. titulus.i. teiotl. itahuiaiotl.

Diuersa cosa . diuersus .a.um . varius. a.um . occentlamantli occetaqui.

Diuersidad . diuersitas .atis. varietas . occentlamantiliztli

Diuersamente . variatim . diuerse. occeccan quiza .

Diuina cosa diuinal . diuinus .a.um. teuiutl .

Diuinidad . diuinitas . atis. teuiutiliztli

Diuinamente . diuinitus adverbio. teuiutica .

Diuinar lo venidero . diuino .as. nitlateuitoa .

Diuinador o adeuino . diuinus .a.um. tlateuitoani .

Diuinacion assi . diuinatio .onis. tlateuitoliztli

Diuino por strellas . matheumaticus .a.um .

Diuinacion por la tierra . geomātia .

Diuino por el agua . hidromanticus, a.um . atlapoani.

Diuina por el fuego . ~~ion~~ assi. hydromantia .e. atlapoaliztli.

Diuinacion por el ayre . aeromantia .e.

Diuino por el ayre . aeromanticus . a.um .

Diuino por el fuego . pyromanticus .a.um .

Diuinacion en esta manera : pyromantia .

Diuino por las aues . augur auspex .

Diuinacion assi . auspicina . auguriū .ii .

Diuino por sacrificios . haruspex, icis . tlateuhymichiani .

Diuinacion assi . haruspicina .e

Diuino por cuerpo muerto . necromantius .

Diuinacion assi . necromantia .

Diuy dir. mtlamachia

Diuino por las alfaduzas . extipex .

Diuinacion assi . extipicium .ii .

Diuino por la cara . metoposcopus .i .

Diuinacion assi . metoposcopia . metoposcopices .

Diuino por las manos . chiromanticus .

Diuinacion assi . chiromantia .

Diuino por los sueños . coniector .oris. tonalpouhqui .

Diuinar por los sueños . conjecto .as. nitonalpoa

Diuinacion assi . conjectus .us . . tonalpoaliztli .

Diuino por instinto . vates .is .

Diuinar por instinto . vaticinor .aris .

Diuinacion assi . vaticinatio .onis .

Diuino por superticion . haruspex .i . sortilegus .i .

Diuinar en esta manera . hariolor .aris . nitlaçiuhcati , nitzinmaçati

Diuinacion assi . hariolatio .onis . tlaçiuhcatiliztli .

Diuino por arte magica , magus .i . tlaciuhqui tlamaçath .

Diuinacion por esta arte . magia .e . magica . tlaçihuraoiotl .

Dobla de cabeça . aureus pening .

Dobla de la vanda . aureus ioanninus .

Doblada cosa a doble . duplex .icis . tlaomelilli .

Dobladura o doblez . duplicatus . atis . tlaomeliliztli : omeliollaliztli .

Doblar . duplico .as . gemino .as . nitlaomelia .

Dobladura assi . duplicatio . geminatio . tlaomeliliztli .

Dobladamente . dupliter, gemmatez
Haometira.
Doblar tres veces . triplico as.
mihaeitilia
Dobladura assi, triplicatio.onis.
Haeitililizth
Dobladamente assi. tripliciter, adv.
Haeitilitra.
Doblada cosa tres veces, triplex icis.
Haeitilth.
Doblada cosa quatro veces, q̃druplex.
Hanauililizth.
Dobladura quatro veces, quadruplicitas. Hanauililizth.
Doblar quatro veces. quadruplico. as.

Dobladamente assi, quadrupliciter.

Doblo pena. dupla. e.

Doblegar. lento. as. flecto. is.
nitlaroloa : nitlanoloa.
Doblegar atras otra vez. reflecto. is. xi.
nitlanicuepranoloa.
Doblegadura. flexus. us. flexio. onis.

Doblegada cosa. flexibilis. e.
cololom.
Doblegable cosa. flexuosus. a. um.

Dogal o cordel. funis. is. chorda. e.
mecatl.
Dolar. dolo. as. dedolo. as.
nitlaxima.
Dolerse. doleo. indoleo. indolesco.
nimotoroa.
Dolencia valentudo. invalentudo. invalētia. iocoliztli.
Dolencia languor. infirmitas. morbus. egritudo.
Doliente. languidus. infirmus. egrotus.
motoroani.
Doliente de la cabeça. cephalalgicus.
itontecomotoroani.
Dolencia de la cabeça. cephalalgia.

Doliente de los riñones. nephriticus. a. um. ixilan motoroani.
Dolencia de los. nephritis. is.
Doliente de la iiada. iliacus. a. um.
Dolencia de la iiada. iliaca passio.
Doliente del bago. splenicus. a. um.
Doliente del bago. splenificus. a. um.
Doliente del estomago. stomachicus. i. ielchiquihuimotoroani.
Dolencia del estomago. stomachicus. es.
Doliente del coraçon. cardiacus.
moiollotoroani.
Dolencia del coraçon. cardia. e.

Dolencia de los ios. ophtalmia. e.
ixcotoliztli.
Doliente de los ios. ophtalmicus.
ixtotoiani.
Doliente de las ojeias, parotidas.
naiaztotoxqui.
Dolencia de las oreias. parotis.
idis.
Doliente de camaras. celiacus. e
mapiztoni.
Doliente de tripas. torminosus. a. um. xilan coatihuqui.
Dolencia de tripas. torminia. nū.
xilan coatiuiztli.
Doliente del costado. pleuriticus. a. um. itecahuiloquetani.
Dolencia o dolor de costado. pleuritis.
Domar cosa fiera. domo. as. ui.
nitlatlacatiuitia.
Domadura. domitura. e. domatio. onis. domatio. onis. tlatlacatiuitiliztli.
Domador. domitor. oris.
tlatlacatiuitiani.
Domador de caualos. hyppodamus. i. nicauallotlacatiuitiani.

Domingo dia. dominicus dies.

Don pronombze castellano domi=
nus. i. tetecuio. tlatoani.
Don pordadiua. donū. i. munus eris.
nemachtli.
Donar dar gracioso. dono. as. aui.
nitetlahutia en esta manera.
Donacion alli. donatio. onis.
tetlahutililizthli /elq̄ da alli.
Donador. /donator. oris.
tetlahutiani.
Don que se promete en la guerra.
donatiuum. iaonemachtli
Donayre. facetię. arū.
tlatlamatililizthli. haqtlaquetalizthli.
Donoso. facetus. a. ū. salsus. a. um.
tlatlaquetqui.
Donosamente. festiuitez. lo co=
mitez. festiue. tlatlaquetca.
Donde alugar adverbio. quo.
cani.
Donde en lugar adverbio. vbi.
campa.
Don zella virgo. virginalis.
nonor ichpuchtli.
Donde quiera adverbio. vbiq. vbi
cūq. çacucampa.
Doña p̄ nombre castellano. domina.
e. ciuapilli.
Dorada pescado. aurata. e.

Doradilla yerua. asplenium. ruta
tlatl. tlalpetlatl
Dorada cosa. aureus. a. ū. aure
olus. a. ū. teucuitlaio. ·t·
Dorada cosa pequeña. aureolus.
a. ū. teucuitlaiocapil.
Doradura. inauratio. onis.
tlateucuitlauililizthli.
Dorador. aurarius. ii. aurator.
tlateucuitlaiotiani.
Dorar. auro. as. inauro. as.
nitlateucuitlaiotia.
Dormidera. papauer. eris.

Dormir. dormio. is. iui.
nicochi.
Dormir amenudo. dormito. as.
nicocochi.
Dormidor. dormitor. oris.
cochini.
Dormir mucho. edormio. is.
nencanicochi.
Dormidorio lugar. dormitorium. rez
miterium. ii. cochiuaia.
Dos en numero. numerus binarius.
ome.
Dos numero. duo. due. duo.
ome.
Dos mill en numero. duo mille.
mauiltonthi.
Dos millares. duo millia.

Dos cuentos. bicies centū mille.

Dos mill cuentos. bis mille milies.

Dan en orden o segundo. secundus. a. ū.
icome
Dos mill en orden. bis millesimo.
icmauiltonthi
Dos cada vno o de dos en dos. bini. e. a.
ohome.
Dos mill cada vno. bis millени. e. a.

Dos cuentos cada vno. bicies centeni mille
ni.
Dos mill cuentos cada vno. bis millени
millies.
Dos veces adverbio. bis millies.
oppa.
Dos mill cuentos de veces. bis millies mi
llies. nauhpa mauiltonthi.
Dos tanto o al doblo. duplus. a. ū.
ohopaixquich.
Dos años. bimatus. a. biennium
oxiuitl.
Dos anal cosa. biennis. e.
oxihuaiotl.
Dos meses tiempo. bimestre tempus.
antetl metztli.

Dos dias tiempo. biduum.
omilhuitl.

Dos caminos do se parten. biuium. ii.
omaxcac. omaxalli.

Dos varones dignidad. duumvir.

Dos noches tiempo. binoctium. ii.

Dotar hija o otra cosa. doto. as. aui.
nitexcoiantia

Dota casamiento de hija. dos. otis.
texcoianthilizth.

Dote que da el padre. dos perfecticia.

Dotal cosa de dote. dotalis. e.

Dote por gracia enel hombre. dos. tis.
macxualli.

Dotado de gracias. ꝑditus. a. u.
imacxualthni

Doctor que enseña. doctor. oris.
temachtiani.

Doctrina que se enseña. doctrina. e.
temachtilizth.

Doctrinado assi. disciplinatus. a. doctus.
tlamachtilli.

Doctrinar en costumbres. erudio. eduo.
nitequalnamiliztia.

Doctrina assi. eruditio. educatio.
tequalnamiliztilizth.

Doze numero. numerus duodenarius
matlactlomome.

Doze en numero. duodecim inde.

Doze mill en numero. duodecim mille.
cexiquipilli ipan matlactli.

Doze millares. duodecim millia.

Doze mill cuentos. cotiens vicies. c. m.

Doze en orden. duodecimus. a. um.
icmatlactlome.

Doze mill en orden. duodecies millesimus.

Doze cada uno. duodeni. e. a.
icmatlatlactlomohome.

Doze mill cada uno. duodecies. ni.

Doze cuentos cada uno. cenies. bicies. c. m.

Doze veces cs advervio. duodecies. eg. matlactlomopa.

Doze mill veces. duodecies millies.

Doze tanto. duodecuplus. a. u.

Dozenal cosa de doze años. duodenis. e. matlactlomomexiuhmiotl.

Dozena de cosas. duodenarium.
matlactlomomeciotl.

Dozientos numero. decenarius. n.
matlactlomomeciotl.

Dozientos en numero. docenti. e. a.

Dozientos numero. ducentenarius.

Dozientos mill. ducenti. e. mille.

Dozientos millares. ducenta. m.

Dozientos en orden. ducentesimus.
icmatlacpoalli.

Dozientos cada uno. duceni. e. a.
icmatlatlacpoalli.

Dozientos mill cada uno ducenti. cs. m.

Dozientas veces. ducenties. adv.
matlapoalpa.

Dozetas mill veces. ducenties. m.

Drago serpiente. draco. onis. serpens. tlalmaçacoatl.

Dragoncia yerua conocida. dracontea.

Dragoncia memoz. arus velarum.

Drasgo de casa. incubus. i. dussus. ii. tlimmaçatl. moaiauepani.

Drama pesi s adaxame. hemidrachma.

Dromedario de vna corcoba. camelus arabicus

Dromedario de dos. camelus bactrianus.

¶ Dia engriego. dulia. i seruitus.

Ducado de vro. ducalis aureus.
tevcuitlatl.

Ducado tierra de duque. ducatus. us.

Duce cosa. vedere endulce cosa.
neuctic. ꝯopélic.

Ducho. suetus. assuetus.
nematilíztli.

Dudar. dubito. as. ambigo. is.
nmoꝯoꝯóna.

Duda. dubitatio. ambiguitas.
neꝯoꝯonalíztli.

Dudosa cosa. dubius. a. ambiguus.
teꝯóꝯo.

Dudosamente. dubie. ambigue.
neꝯoꝯónca.

Dodarse para ꝯādose. hęreo. es. nelmimiqui.

Duda assi. hesitatio. hesimintia.
elmimiquilíztli.

Dodosamente assi. adhese. hesitanter. elmimicá.

Duendo cosa mansa. domesticus. a. um. Hatlaꝯiuitilli.

Duende casa. incubus. dusius.
ꝯinmaꝯatl.

Dueño por señor. dominus. i.
axcaua oquichtli.

Dueña por señora. domina. ę.
axcaua ciuátl.

Dulce cosa. dulcis. ę. mellitus. a. u.
ꝯopélic.

Dulce cosa vn poco. dulciculus. a. u.
achiꝯopélic.

Dulcemente. dulciter.
ꝯopaliçá.

Dulcor odulçora. dulcedo. dulcor.
ꝯopelilíztli.

Dulce hablador. dulciloquus. a. um.
ꝯopelixa tlatoáni.

Duque dignidad. dux. cis.

Duquesa muger deste. dux. is.

Dura cosa. durus. a. u.
tepiꝯtic.

Dura cosa vn poco. duriusculus. a. u.
achitepiꝯtic.

Duramente. dure. duriter.
tepiꝯtiçá.

Dureza. duricia. ę. duritas. atis.
tepiꝯtilíztli.

Durable cosa. durabilis. e. perennis.
ueccáuáni.

Durable sin comiençó. et sin ęternus. a. um. cemixcáio.

Duracion assi. ęternitas. perennitas.
cemixcaxtilíztli.

Durar para siempre. eterno. as. perenno. as. nixcemixcaxtiáni.

Durar por vn año. perenno. as.
nixexihuxtia.

Durar por vna noche. pernocto. as.
nicxiouaꝯa.

Durante la nocha. pernox. tis.
ioaꝯca.

Durante todo el dia. perdius. a. u.
tonáca.

Durar mucho tiempo. diurno. as.
nixcuecuexa.

Durar hasta el cabo. eduro. as.
nixcuecuexáua.

Duracion. eduratio. onis. duratio. onis. cencuecuexaualíztli.

Dvraznofruto. perſicũ. duracinum.

¶ Incipientibus ab. E.

Of. i. coniuncio. /z. q3. atq3. ioan.

Ea para despertar avno. age. eia. tlaiauel

Ea para despertar amuchos. agite. tlaiauelti.

Ea para despertar como dera. eia. agendum. tlaoque

Ea pues. age modo. agẽdum. ageum vero. maiauele

Eclipsi del sol o luna. deliquiũ. g. eclipsis. metqualiztli

Eclipsarse el sol o luna. pati eclipsim. tonatihu qualiztli.

Echarse como en cama. cubo. as. bui. ninotza.

Echado estar tendido o muerto. iacẽo. es. nonoc. niuetztoc.

Echar lanze como quiera. iacio. is. ieci. nitlatlaça.

Echar rimtamente assi. conicio. is. teuan nitlatlaça.

Echar atras o otra vez. reicio. is. occeppa nitlatlaça.

Echar en diuersas partes. disicio. is. nitlachachaidua.

Echar sobre otra cosa. adiicio. is. tepan nitlatlaça.

Echar de fuera. eiicio. is. eieci. quiiauac nitlatlaça.

Echar amenudo. eiecto. as. auj. nitlatlaçaca.

Echar en algo o sobre algo. iniicio. is. tepan nitlatlaça.

Echar de si. abiicio. is. abieci. nitlatopeua

Echar de arriba. deiicio. is. deturbo. as. niuallatlaça.

Echar lexos. proiicio. is. proieci. nitlauecatlaça: nitlauecamaiaui.

Echar en cima. superiicio. is. superiicio. is. nontlaxotlaça.

Echar debaxo. subiicio. is. subieci. nictlamitzma: nictlammaiaui.

Echar en la mar por tempestad. iacto. as. nitlatlaça.

Echar naues al agua. deduco. is. nanalotoctia.

Echar por fuerça. extrudo. is. si. nitetlaça: nitequiztia.

Echar del termino. extermino. as. nitetoca.

Echar de casa. eiimino. as. aui. nitlaquiztia.

Echar del coraçon. expectoro. as. aui. noiollotitlanpa nitlaquiztia.

Echar de la corte. exuzio. as. tetenuzoca nitlaquiztia.

Echado de su naturaleza. extorris. is. totoconi.

Echar fuera. excludo. is. expello. is. nitlamotla.

Echar tiro. iaculor. aris. eiaculor. aris. nitlatlaça: nitlamaxaui.

Echar tiro. torqueo. contorço. as.

Echadizo hazia tras. reiectitius. a. um. tlaicampa tlatlaztli

Echarse las aues sobre. huevos. incubo. as. nitotollapachoa.

Echar las plantas. germino. as. ninieponi.

Echar otra vez las plantas. regermino. as. nopan nieponi.

Echa cuerno nombre nuevo. questor turpis. tlatlamatini.

Echa cuerua de aqste. questus turpis.

Edad. etas. atis. euum. i. tlanezcaltiliztli

Edad grande. ętas. atis. cenuetiliztli.

Edad pequeña. etatula. ę.

Edificar qlquier cosa. edifico. as. molior. iris. nitlachiua.

Edificar assi. construo. extruo. is. nitlachichiua.

Edificar hasta el cabo. exędifico. as. nitlatenchiua.

Edificar por debaxo. substruo.is.xi.
nitlatlanichiua.

Edificar de boueda. concamero.as.
nitecalquachiua.

Edificar el maestro y la obra. architecto.as.ari. nicalquaca

Edificador principal. architectus.i.
calquetaliztli ni

Edificacion principal. architectura.e.
calquetaliztli

Edificacion la mesma arte architectonica. calquetaliz macholoni.

Edificacion como quiera. edificatio.onis. tlachichiualiztli.

Edificacion assi. structura.e.

Edificador assi. structor. molitor.
tlachichiuani.

Edificio la mesma obra. edificium.ii.
tlachichiualiztli

Edicto de iuez oprincipe. edictum.i.
tlatoa tenauatilli.

Edicto publicar aquellos. edico.is.xi.
nitlatoca tenauatia.

¶ El articulo de masculino nombre. hic.

El la articulo es del nombre femino. hec.

El pronombre es. ille.illa.illud.is.ea, id.

El mesmo pronombre es. ipse.a.um.

Elada ora yelo. pruina.e. vredo.inis.
cetl.

Elada el mesmo yelo. gelu inde.
cetl.

Elarse. congelo.as. congelasco.is.
nicetlacuactia.

Elarse. rigeo.es. obrigeo.es.
nicequauhpitzaui.

Elada cosa. gelidus.a.um. rigidus.
ceio.

Elar otra cosa. gelo.as. congelo.
nitlaceiotia.

Elacho o tornadizo. perfuga.e.

Electo para dignidad. designatus.a.um.
tlaixquetalli.

Electo nombrado assi. designatio.onis.
teixquetaliztli

Eleccion o escogimiento. optio onis. electio.onis. teixquetalizotl.

Electo para colegio. cooptio.onis.

Elefante animal grande. elephãdus.i. elephas.

Elefante assi en latin. barrus.i.

Elefantina cosa de elefante. elephantinus.a.um.

Elefanea dolencia. elephantiasis.is.

Elegante o galana cosa. elegans.
chipaoac.

Elegante en dezir. desertus. facundus.
terpillatoani.

Elegancia como gala. elegantia.e.
netopalquetaliztli.

Elegancia en dezir. facundia.e.
terpillatoliztli

Elegantemente. elegantes. diserte. facunde. terpillatoca.

Elemento oprincipio. elementũ.i.
tlatintiliztli.

Elemental cosa. elementalis.e.
tlatintiloni.

Elegir el mas ydoneo. deligo.delegi.
nitlatonantequixquata.

Elegir para colegio. coopto.as.

Elegir para dignidades. designo.as.
nitlaixquetta.

Elegir como para. eligo.is.egi.
nitepapana.

Eloquente. eloquens. elegans.
terpillatoani.

Eloquencia. elequentia. elegãtia.
terpillatoliztli.

Eloquentemente. eloqntes. elegãter.
terpillatota.

¶ Embaçarse. stupeo. stupesco.
ninicauia. ninotlapololtia.

Embaçado marauillado. stupidus. a. um. misauiam

Embaçadura. stupor. oris. torpor. nesçauilizth

Embaçar hazer baço. fusco. as. aui.

Embaçador el que embaça. fuscator.

Embaçadura assi. fuscatio. onis.

Embaraçar. impedio. is. implico. as. nitecelchia

Embaraçado. impeditus. implicitus. hacelteltilli

Embaraço. implicatio. impedimentū. i. teceltelilizth

Embargar estorvar. obsto. as. obstiti. is. nitetlacaualtia

Embargo estorvo. obstaculum. i. tetlacaualtilizth

Embargar hazienda. sequestro. as. nitetlatqui çaloa

Embargo de hazienda. sequestratio.

Embarrar. argilla. incrustro. as. nitlaixamatzaloa

Embarradura. argille incrustratio. tlaixamatelolizth

Embarcar. conscendo nauem. acalco nicalaqui.

Embarcadura. nauis consensus. acalco calaquilizth

Embarnizar. vermiculino. is. nitlachiemauia

Embarnizadura. verbasco inficio. tlachiemauilizth

Embaucar. prestigiar. aris. nitetlachiuia

Embaucamiento. prestigię. ay. tetlachiuilizth

Embaxador. legatus. i. orator. oris. tlatoca titlantli.

Embaxada. legatio. onis. tlatoca nochitlanizth.

Embaxador de paz. caduceator

Embaxador farautе. interpres. etis. nauatlato.

Embeuer. imbuo. imbibo. noterhtlaaqui

Embeuecerse. stupeo. stupesco. niteremittimotlalia.

Embeuecida cosa. stupidus. a. um. tlaremittiemi

Embeodar. inebrio. as. aui. nitetlauantia.

Embeodarse. crapulor. aris. nitlauana

Embermeiar. rutilo. as. rubefacio. is. nitlachichiloa.

Embermeçerse. rubeo. rubesco. nichichiliui

Embiar como quiera. mitto. is. nitesiua

Embiar de arriba. dimitto. is. niualteiua.

Embiada de arriba. dimissio. onis.

Embiar endiuersas ptes. dimitto. nitlamierrania.

Embiada assi. dimissio. onis. tlamierraniualizth.

Embiar otra vez. en retorno. remitto. is. niteoppaiua.

Embiada assi. remissio. onis. teoppaiualizth

Embiar delante. premitto. is. nitlaachtopaiua.

Embiada delante. premissio. onis. tlaachtopaiualizth.

Embiar allende. transmitto. is. analniteiua.

Embiada assi. transmissio. onis. analteiualizth.

Embiar desi. ablego. as. aui.

Embiada assi. ablegatio. onis.

Embiar embaxador, legoas, nitetecuctitlani.

Embiada esta manera, legatio, tetecuctitlanilizt̄li.

Embiar alla lugar, allego as.

Embiada alli, allegatio onis.

Embidia, inuidia e. inuidentia, liuor. tecanexicolizt̄li.

Embidioso, inuidus, liuidus, tecamoxicoani.

Embidia auer, inuideo, liueo, tecaninoxicoa.

Embidioso, inuidus, liuidus, a, u. tecamoxicoani.

Embidioso en buena parte, emulus, i. tlacheraluiloni.

Embidia auer alli, emuloz, aris nitetlacheraluia.

Embidia en esta manera, emulatio, tetlacheraluilizt̄li.

Embidar, duplico as, itero as, nitlaomelia.

Embite, duplicatio, iteratio, tlaomelilizt̄li.

Emblanquecer otra cosa, dealbo as, nitlaiztalia.

Emblanq̃ear alli, candifico as, niquiztalia.

Emblanq̃earse, albeo es, albesco ere, neo, niztaztihui.

Emblanq̃earse de miedo, exalbesco, nictocopini.

Emblanq̃eimiento alli, exalbescentia, ciocopinilizt̄li.

Embuluer, voluo, is, inuoluo, nitlaquimiloa.

Embolver vno sobre otro, glomero as, nitlamina, nitlaitlatlaxoa.

Emboluedero, inuolucrū, i. tlaquimilolloni.

Embolvimiento, glomeratio, tlaquimilolizt̄li.

Emboltorio como de letras, falcicula, i.

Embolscarse, insiluas me recipio, niquauhtlacalaqui.

Embosarse hazerse bosque, silueso as, niquauhtlatia.

Embotar a otra cosa, obtūdo is, retūdo, nitlatentetecaiuinoa.

Embotar alli, hebetator, obtusor,

Embotamiento alli, hebetatio, retusio.

Embotarse, hebeo, hebeso as, nixcolopiti.

Embouecerse, torpeo es, stupeo es, nixcolopiti.

Embouecido, torpo, onis, stupidus, a, u, tlaxcolopitillili.

Embouecimiento, stupor, torpor, xcolopitilizt̄li.

Embraçar, apto sinistre, īserto brachia, ninochimaltalhia.

Embraçadura alli, aptatio sinistrę, nechimaltaltilizt̄li

Embrauecerse, efferor aris, seuio, ois,

Embrauecer otra cosa, effero as, exaspero as, nitequalanizetia

Embrauecerse, ferocio is, efferor aris, niqualani

Embrauecimiento alli, feritas, seuicia, qualanilizt̄li.

Embriagarse, crapulor aris, ebrior, nitlauana.

Embriaguez alli, crapula, ebrietas, tlauanalizt̄li

Embriago, ebrius, a, u, ebriosus, a, u, tlauanqui.

Embriago, vinolentus, vinosus.

Embriaguez, ebrietas, tlauanalizt̄li.

Embriaguez, vinolentia, vinositas.

Embriagar a otro, ebrio as, nitetlauantia.

Embricar como valo, inuergo is, nitlatonitequeta

Embrogaduza alli, muergentia, e, tlatonitequatalizt̄li

Embrutecerse . obruteo.es. b obrutesco. nicueponi

Embudar . imbuo vtrem. infusorium indo.

Embudo . imbumentum . i. no. infuciri bulu.

Embutir o rellenar . farcio. is. farsi. nitlacacaqua

Embutir otra vez, refarcio. is. si. ocreppa nitlacacaqua

Embutido. fartus. a. u, refertus. a. u. tlacacaqualli

Emendar amenudo . castigo. corrigo. nitenonotza : nitetlatzaniltia

Emendador . emendator . castigator. corrector. tenonotzani

Emendadura. emendatio . castigatio correctorio. tenonotzalizthi

Emendado con diligentia . accuratus. a. u. cecanetlauitlauilli : tlacxitotli

Emendadamente assi. accurate. netlauitlauica

Emienda en esta manera . accuratio. onis. netlacuitlauilizthi

Emienda excusacion. excusatio. onis. nacquixtilizthi

Emienda satisfacion. satisfactio. onis. teicneuilizthi

Emina medida. hemina. e. tlatamachiualoni

Emmaderar cosa . contigno. as . aui. nicalquahuteua

Emmaderamiento assi . contignatio. onis calquahuteualizthi

Emmagrecerse . macreo. es . macresco. is. nohomitia

Emmagrecerse. macreo. or macesco. is nicicuilini

Emmagrecerse mucho. emacreo. es. cenca nohomitia.

Emmagrecer otra cosa . emacio. as. nitacicuiloa

Emmarauillarse . mireor. aris. miraresco. nicmatlaxiui

Emmocear parar se moço. pueraresco. is. nicpiamati.

Emmotada cosa alta . acriuis is . Hapiaua.

Emmotadura en esta manera acriuitas. tis . Hapiauaca tilizthi

Emmudecerse . obmuteo. es. thi.. obmutesco. is . ninonti.

Empadronado . ascriptitius . a. um . Hatoraiauilolli.

Empadronar : inmatriculam redigo . nitetoraiauiloa .

Empadronado por fazienda . opiterensus . a. u.

Empadronado por cabeças . capiterensus . a. um .

Empadronamiendo assi . census us

Empadronar en esta maneza censuo. es .

Empalagar. palatum incrasso. as . noui cua .

Empalagamiento . incrassatio palati teuitcuilizthi

Empachar . impedio. is . prepedio. is . con . nitlaeltia .

Empachado . impeditus. a. u . ppeditus. a. um. tlaeltilli .

Empacho en esta manera , impedimentum. taeltilizthi

Empachadamente . impedite. ppedite . taeltica .

Empachado por criança. rusticus. a. u . momamatini.

Empacha por criança . rusticitas.

Empachadamente assi , rustice .

Empanada de carne. artocrea. e. nacatamalli .

Empanada de pescado . artichithia. e . no . michtamalli .

Empereiar . comparo. as. equo. exequo. as. nitlaneneuilia

Empereiadura . comparatio. exequatio. tlaneneuililizthi.

Empeçar por commençar . vel re alli . nitlatzintia .

Empecer. nocco.cs. officio.is. lędo, nitequenchiua

Empecience. nocens.tis. sons.tis. noxius.a.ū. tequenchiuani

Empedimiento, noxa.ę. lesio.onis. tequenchiualiztli.

Empedernido. lapidescens.tis.

Empedernecerse. lapidesco.is. nitlaquaua: nitepiztia.

Empegar o empez. pico.as. piceo.es. nitlachopopoua.

Empegado empez. picatus. piceatus. tlachopopouilli.

Empegaduza. pigatura. piceatio. tlachopopouiliztli.

Empeyme en la barba. metagra.ę. nosus. techachaquachtli

Empeynoso lleno dallos. impedigino: sus.a.um.

Empelleiar obrir o pelleia. pellio lo.as. nitlaeuaiotia.

Empelleiado. pellitus. pellicatus. tlaeuaiotilli.

Empellar o empuxar. impello.is. compingo.is. nitemapeua.

Empellon o empuxon. impulsus.a.ū. temapeualiztli.

Empeñar, pignerar.as. obpignero.as. tenaio. ic nicuitilo.

Empeño. pignus.oris. hipotheca.ę. tlaconi: teicuitiloni.

Empeñada cosa. pigneraticius.a.ū.

Empeorar en linage. degenero.as. aui. amonitequixtia qualtiliztica.

Empeoramiento en linage. degeneratio. amotequixtiliztli.

Empeorada cosa assi. degener.eris. amotlaquixtilli qualtiliztica.

Empeorar de mal empeor. peiorfio. nitlaueliloti.

Empeorar debien en menos mal. deteriorfio. nitlauelilocati.

Empeorar la dolencia. morbus migrauescit. nitlanaui

Emperador antiquamente. dictator augustus.

Emperador nuevamente, imperator.oris.

Emperadriz muger deste. imperatrix. augusta. icsiuauhtin emperador

Emperial cosa de emperador. impialis.ę.

Emperial cosa assi. imperatorius.a.um.

Emperezar. desidio.as. pigreo. nitlatemati.

Empero comunion. tamen. sed. vero. autę. ca

Empicotar poner. empico.a.palo.affigo.is.

Empicotado en esta manera. ad palū affixio.

Empriar o enhestar. attollo.is. educo. nitlaeuatiquetza.

Empinadura. eductio.onis. sublatio.onis. tlaeuatiquetzaliztli.

Emplastar. fomento.as. nitepotonia

Emplastadura. fomentatio.onis. tepotoniliztli.

Emplastro. fomentū.i. nepotoniliztli.

Emplastro para sacar materia. apispasticum. tlaexiliztli.

Emplastro para cerrar llagas. paracollecticon. pallantapatli.

Emplastro para la cabeça. cephalicum. tontexonpatli

Emplastro para arrancar pellos. psillitrū.i. tomicopinalotli.

Emplastro para criar pellos. dropax.acis. tomiz caltilonipatli

Emplastro para ablandar. malagma.atis.

Emplazar al tercero dia. comperendino.as. nitetlipitlatlalia.

Emplazimiento assi. cõperendinatio. tenpiltlatlauilizpli.

Emplazar comoquiera. cito. as. cõuenio. nitetlauia.

Emplazamiento assi. citatio. cõuentus. tetlauilizpli

Emplear. cõsumo. is. insumo. is. nitlaaquixtia

Emplumar. plumis contego. nitetiuiyotia

Emplumado. pẽnatus. a. u̇. plumatus. a. u̇. iuio.

Emplumecer. plumesco. plumo. as. niuiyoua.

Empobrecer el mismo. impauperatez deuenio. ninotolinia: nimateuhpli.

Empõçoñar. veneno. as. venenosi. nitetenqualacuia

Empõçoñado. veneratus. a. u̇. Hatenqualacuia.

Empoluorar. puluero. as. nitlatehuiotia.

Empoluorado. pulueolentus. a. u̇. Hateuhyiotilli.

Empoluoramiento. pulueratio. Hateuhyiotilizpli

Empollarse el hueso. pullesco. is. nitotolnia

Empollado hueuo. pullescens. totoltetl: Hatotolletilli.

Emprẽtar a empremiz. imprimo. is. nitlatepuzcopina.

Emprẽta o impression. impressio. onis. Hatepozcopinalizpli.

Empreñarse. concipio. is. fęto. as. nitic Hatlalilo.

Empreñarse sobre preñez. superfęto. as.

Empreñar a hembra. fęcundo. as. niteoztia.

Empręstar lo q̃ se buelue. accõmodo. as. nitetlatlanehuitia.

Empstido lamesmo. accõmodatũ. i. tetlatlanehuilizpli.

Empstar lo q̃ no se buelue. mutuo. as. nitetlatlacuiltia.

Empresti do desta maneza. mutuum. tetlatlanehuilizpli.

Empresti do tomar. mutuor. aris. tepalnimotlauia.

Empulgar algo ballesta. tendo. is. nitlauitoltililia

Empulgadura assi. tensio. onis. Hauitoltililizpli

Empuñadura otabo. capulus. i. maquahuitiquilõni.

Empuñar enelpuño. puñõ premere.

Empuxar. impello. is. impingo. nitetopeua: nitemapeua.

Empuxar allexos. propello. is. uecanontemaiaui.

Empuxardesi. expello. is. nitemaiaui: nitetopeua.

Empuxar atras. repello. is. nitetatepeua.

Empuxaramenudo. trudo. as. nitetotopeua.

Empuxon. impulsus. us. repulsus. us. tetopeualizpli.

Empuxando adxbio. pulsim. expulsim. tetopehuca.

Empuxarse. prosto. as. prostiti.

Empuxar aotro. pstituo. is. prostituere.

¶ Enaguaçar. adaquo. as. aui. nitlaaiotia.

Enagenar. alieno. as. abalieno. nitetaxcatia.

Enagenamiento. alienatio. tetla teaxcatilizpli.

Enbalbardar. clitellam sterno. nimaçapepeuia.

En algun tiempo. aliquando olim. inquema.

En algũ lugar. vsquã. vspiam. cana.

En alguna maneza. aliquatenus.

Enamorado. amator. amasius. tetlacotlani.

Enamorada . amica .ę. amasia .ę.
iuatl tetlaçotlani.

Enamorar a otro . concilio .as . inamorem.

Enamorarse de otro . amo . as . adamo, i . nitzaqualaçotla .

Enano . nanus . i . pomilio . onis,
capatl .

Enano cosa . pomilius . a . um,
apaiotl .

Enastar lança . ferrum pẽztigo . as .
iinotopiltepoztlaxicholla

Enastada cosa . ferro prẽfixus . a . um .

Enastadadura assi . ferri prefixio, onis .

Enacado afornadizo . perfuga .ę.

Enarbellado . ornatus . a . um . capillatus . a . um . tonalle .
Enarballado . crinitus . a . um .

Enarbellado . ornosus cincinatus,

Enarbellado vn poco . ornatulus . a .

Enarbellecerse . orno . as . avi .
nitzonixtua

Enarbestrar . capistro . as . avi .
nitlatemecuiotia .

Enarbestrada cosa . capistratus . a . um . tlatemecatzotilli .

Enardenar . arceno . as . avi . ẽ arcerno . as . nitlatepuz mecauia .

Enardenadura . cõ arcernatio . onis,
tlatepuz mecauiztli

Enarar con ar . calcerinarusto . as .
nitlaquilli .

Enaradura calcis tectorium .
tlaquiltiliztli .

Enaruecerse . caluo . as . caluescio . is .
niquaxipaltiui .

Enarar a otra cosa . decaluo . as . avi . nitatetlitoa .

Enaraar . fastigo . as .

Enaraamadura . fastigium . fastigatio .
neouican tlaltiliztli .

Enarar la nave . illido nauem .
naualuitequi .

Enarladura de nave . nauigilliscus . us .

Enarlleado ẽ callos . callosus . a . um .
machachaquachtic

Enarllecido en asturias . callidus . a . um
chiltequi .

Enarllecer fazer callos . calleo . es .
obcalleo . es . nimachachaltiui .

Enarllecerse assi mucho . percalleo . es tecanichachaiochiui .

Enaminar : inviam reducere .
niteomachtia .

Enaminadura . inviam reductio . onis . teomachtiliztli .

Enantar con en cantationes . canto . as . incanto . nitetlachiuia .

Enantamiando assi . carmen fricatio . tetlachiuiliz cuicatl .

Enanarse . caneo . es . canesco . is .
canca niquaztaltiui .

Enanarse mucho . incaneo . es .
incanescois se caniquaz taltiui

Enañonarse las aues . caulesco . is .
niuiotl ẽmolini .

Enañonarse assi . plumesco . is .
niuiotua .

Enaputado de orejas . flaccus . flaccidus .

Enapotar los ojos . cõniueo . es .
nixaueloa .

Enapacetado . galeatus . a . um .
tlatepozqua aquilli .

Enapado con capa . chlamidatus .
tlacapaiotilli .

Enapotada ẽ en los de ojos . torositas . atis .
ixaueltiliuqui .

Enapotado en los ojos . toruus . a . um .

Enaramar . fastigo . as .

Enaramadura . fastigium . fastigatio .
neouican tlaltiliztli .

Encarcayado. pharetratus.a.um.
miconitquitinemini.

Encarcelar. incarcero.as.no.
quauicnitetera.

Encarcelado. incarceremcompactus.
quahuicHatectli.

Encarnicarse. carnificor.aris.
ninacaiztlaqui.

Encarnicamiento. carnificatio.
nacaiztlaquilizth.

Encarnicado. carnifex.icis.
nacaiztlaquini.

Encarecer. cariorem reddo.
nitlatlaçotilia.

Encarecerse. rescarioꝛfio.
nitlaçotililo.

Encartar. prescribo.is. interdico ignis.

Encartado. proscriptus.a.um.

Encartacion. proscriptio.onis.

Encastillar. munio.is. inmodum arcis.

Encaxar. pyxido.as, incastro.as
nitlatemmanechuilia: nitlatemamictia.

Encaxadura. pyxidatio, incastratura.ę.
tlatemmanauilizth: tlatemmamictilizth.

Encella. fiscina.ę. fiscella.ę.
chiquihuith.

Encenagar. oblimo.as.aui.
nitlaacoquimia: nitlaatocuia.

Encenagamiento. oblimatio.onis.
tlaacoquimilizth.

Encender. accendo.is. inflammo.as.
nitlatlatia.

Encendimiento. incendium. inflamatio.

Encenderse. flagro.as ardeo.es.
nitlatla.

Encendimiento. flagrantia. ardor. tlatlalizth

Encenderse en ira. iracundeo.es.
qualanilizthia minoromonia

Encendimiento en ira. exandescentia. qualanilizthiancaxomoniz

Encenderse en fuego. ignitus.a.um. tlatlani.

Encendida mente. inflammatę. tlatlaca.

Encensio macho. thusculũ.i.

Encensio pequenno: thusmasaulũ.i.

Encensario para encensar. thuribulum.i. tlapopochuiloni.

Encensar quemar en encensio. thurificor.aris. nicopallatia.

Encensar dar encenso. incensionem do. nitlenamaca: nitlencaua

Encenso enesta manera. census.us

Encensar tierra para plantar. emphyteosim do.

Encenso enesta manera. emphyteosis.is.

Encerar con cera. incero.as.
nitlaxicocuitlaua.

Encerrar pan avino. condo.is.
nitonacuio tlatlatia.

Encetar lo entero. libo. delibo.as. degusto.as. nitlaiecoa.

Encetadura. libamẽ. degustatio. tlaiecolizth.

Encima cõ medio ꝓposicion. supra. tlapar.

Encima preposicion sin medio, super. ipa.

Encima adverbio. super. insuper. ipan.

Encimar. culmen impono. is.
nitlatonquetza. nitlatocaua.

Encobado. arcuus. a. um. incurvus.
.uum. coltic.

Encolar assi en cornar. incurvo.
as. nitlacollalia. nitlanoloa

Encobadura o encorvadura. in=
curvatio. onis. tlanololizth

Encoger. contraho. is. xi.
nitlacotoltlalia

Encogimiento. contractio. onis.
lacotoltlalilizth

Encogimiento pequeño. contracti=
uncula. æ.

Encogimiento de nervio. tetanos. i.
tlaluacotoltauilizth

Encogido de nervios. totanicus.
a. um. tlaluacotolt.

Encolar. glutino. as. cõglutino.
nitlatacuapaua

Encoladura. glutinatio. conglu=
tinatio.

Encomendar de palabra. mãdo.
as. tetech nitlacaua

Encomienda. cõmendatio. onis.

Encomendada cosa. cõmendatici
us. a. um. tetech tlacahuth

Encõmendar cometer. cõmitto.
is. tetech nicaua

Encomienda assi. cõmissio. onis.

Encomienda de orden. cõmenda=
tũ. i.

Encontagiar. contagio inficere.
nitetenqualacuia

Encontagiamiento. cõtagiosa in=
fectio. tetenqualacuilizth

Encontado en esta forma. con=
tagiosus. a. um.

Encorar la llaga. vicero. as. exulcero.
nipalaxoitilia

Encoramiento. exulceratio. onis.
palaxouitilizth

Encontrar con otro peleando. concurro.
is. nitetlauelnamiqui

Encontrarse assi. confligo. is. xi. con=
gredior. eris. nitetlauelnamiqui

Encontrar acaso cõ otro. obvio. obvi=
are. nitequahunamiqui.

Encorar. rezgozo. as. autumobduco.
nitlacuaiotia

Encordio panus latine. phygethlon. gre=
ce. tlaxuizth

Encoraçado con coraças. thoracatus.
tepozvipila.

Encoraçado con cozcoça. mitratus. a. um.
copile.

Encorvarse. incurvesco. is.
nicoliui: ninocoloa

Encorvar otra cosa. curuo. as. incurvo.
nitlanoloa

Encorvadura. curuitas. incurvatio. onis.
tlanololizth

Encostrar poner costra. incrusto. as.

Encostradura de costra. incrustatio. onis.

Encorporar hazer cuerpo. corporo. as.

Encorporar encolagio. coopto. as.
cuelizmachtiloa nitepoaltia

Encorporadura encolagio. cooptatio.
cuelizmachtiloa tepoaltilizth

Encaspar hazer caspo. crispo. as.
nitlacotoltoa

Encaspadura assi. crispatio. onis.
tlacotoltolizth

Encaspar los cabellos. con huego. vlu=
lo. as. nitlacotoltauia.

Enaraspar los enesta maneza . cala=
mistro-as .
Enaraspador hierro para esto . cala=
mistrū . i .
Enarestado con gran a esta . cristatus .
a . ū . quachichiquile .
Enaudecerse hazerse crudo . crudes=
co . is . sequio .
Enauelecerse otravez . resequio-is .
nitlauelcaui .
Enauelecerse o cessar dello . desequio-is .
niquallanilizcua .
Enaruiada . compitū . i . compes . itis .
honcpanihuca .
Enaubriz . celo . as . cōcelo . as . tego . is .
nitlaixpachoa .
Enaubrieza . latebra . e . tectio . onis .
nei analizth .
Enaubriz se algo a otro . lateo . es . tui .
neninotetlatilia . ninimaia .
Enaubrediza cosa . latebrosus . a . ū .
Haquahunetlatiloa .
Enaubriz hurtos o los ladrones . recepto .
as . nitechcatlatia .
Encobridor destas cosas . receptator . oris .

Enauaderuar libros . malleo . as . umbli
co . as . namoxitoma .
Enauaderuador libros . malleator . oris .
amoxitoniqui .
Enauaderuacion . malleatio umbilicatio .
amoxitomaliztli .
Enauentro de batalla . conflictus . us . cō
gressus . us . naiaonamiquiliztli .
Enauentro de uaderas . signorū collatio .

Enauento o moquiera . occursus . cōcurs .
Enauentura . tenamiquiliztli .
Enaūbrar poner cūbre . cacumino . as .

Enaumbrar llegar ala cūbre . supero . as .
Ega Hacpacnaci .
Enderecar . dirigo . is . tendo . is .
nitlatlamelaoaltia .

Enderredor proposicion . circū circa
tlaiaualihuca .
Enderredor adverbio . circū circa
tlaiaualihuca .
Endemoniado o endiablado . ene
gumenus . itechquinequi .
Endemoniado . demoniacus . arre
ptitius .
Endibia yerua conocida . intibus .

Endulgencias dia sancto . indul
gentiarum dies .
Endulcar . dulcoo-as . dulcesco .
nitopelia .
Endulcar otra cosa . dulcoro-as .
nitlatopelilia .
Endulcadura . dulcoratio . onis .
tlatopelilia .
Enduzarse . dureo . as . duresco . is .
obduro . as . nitepitzaui .
Endurecer o acrecentar otra cosa . duro .
as . induro . as .
Endurecimiento . duricies . dura
tio . tlatepitoliztli .
Endurecimiento en porfia . obdu
ratio . nenten quahutiliztli .
Enea yerua en sordadeza . panni
cula . e .
En enebro mata espinosa . inripe
rus . i .
Enechar como a la yglesia . expo
no . is .
Enechado . expositus . suppositi
cius .
Enel do yerua conocida . arethū

Enemigo publico . hostis . per=
duellis .
Enemigable cosa . hostilis .
tuia ohui itechpohuqui .
Enemigablemente . hostiliter .

Enemistad publica . hostilitas .
iaoioth .

atz . hostilitas
simultas .

Enemigo ꝑuado. inimicus.i.

Enemiga cosa. inimicus.a.um.

Enemigablemente. inimicitez. inimicitez.

Enemistad ꝑuada. inimicitie.arz.

Enemigar hazer enemigos. inimico.as. ninoiaotia.

Enerizarse por frio. horreo.horresco. niciuapaoa

Enerizado por frio. horridus.a.um. ciuapaoac

Enerizamiento assi. horripillatio. horror. ciuapaualizth

Enerizado como erizo. echinatus.a.um.

Enerizado como castaña. calycatus.a.um.

Enero mes. ianuarius.ii. metztli itoca januario.

Enertarse. rigeo.es. rigesco.is. ob.di. nioapaoa.

Enessar cobrir de yesso. gipso.as.

Enessar como encalando. gypso inaurato. nithaquilli.

Enfermar. egroto.as. laboro.as. langueo.es. ninocoaca.

Enfermo. infirmus.a.um. egroty.a.um. cocoxqui.

Enfermo. languidus. valetitudinus.a.um.

Enfermedad. langor. egrotatio.

Enfermedad. infirmitas. valetudo. morbus. cocoliztli.

Enfermeria lugar de enfermos. valetudinariu. cocoxtacalli.

Enfermo apassionado de aio. egez. a.um. Hauelauini

Enfermedad assi. egritudo. Hauelaliztli. omit

Enflaquecer por dolencia. langueo.es. nithanani

Enflaquecer como cera. macreo.es. nicicauilini.

Enflaquecer marchitandose. flacceo.es. nohomitia.

Enforrar vestidura. duplico.as. nithatqui ixcnapanoa.

Enforrada vestidura. duplex vestis. abolla.e. Haixcnapanolizth

Enfrascarse. impedior.iris. hęreo.es. ninoçaloa.

Enfrenar. freno.as. infreno.as. prope. nitetentapozth

Enfrenar. contineo.es. prohibeo.es. impro,

Enfrenar. coarceo.es. cōpesco. impedio.

Enfriarse. frigeo es. algeo frigesco.is. algeo.es nicnui : nictecmiqui.

Enfriar aotra cosa. frigefacio.is. nitecetecmiquith.a.

Enfriadero lugar. frigidarium.ii. Haixtlaia cecuaia.

Enfundar. fascio.as. aui. nithaxiquipilquaxta.

Engañar. decipio.is. fallo.is. fraudo.as.

Engañar. capio.is. decollo.as.

Engañar aparlando. seduco.is.

Engañador. fraudator. falsus.

Engañador. captus.a.um.

Engaño. fraus. deceptio. captio. tecatecatataualiztli

Engañador apartando. seductor.oris. tetzolxeloani

Engaño enesta maneza. seductio.onis. tetzolxelaliztli

Engañoso. fraudulentus. a.um. fallax.cis.

Engañoso. fraudolosus. tecamocacatauani

Engañador con palabras. logodędalus. i.

Engañar con apariencias. impono.is.
nitenaualiztlatquia

Engañador assi. impostor.oris.
tenaualiztlacauiani

Engaño en esta manera. impostura.ę.
tenaualiz tlacauilizthi.

Engañosamente. fallaciter. fraudulenter. tenaualiztlacauiliz

Engastar como engrio. colo.as.
nitlatzacuitlaiotia

Engastador en esta manera. cęlator.oris.
tlatzacuitlaiotiani

Engaste en esta manera. celatura.ę.
tlatzacuitlaiotilizthi

Engolfarse. insinuo.as. in altũ navigo.
ueiapa nacal otlatoca

Engordarse. pinguesco. pinguesco. crassesco. ninonacatiatia

Engordarse. glisco.is. pinguesco.is.
ninotlacatzolnacatiatia

Engordar a otra cosa. sagino.as. obesco.as. nitenacatiatia

Engordar en esta manera. pingue facio.
nitetlacatzolnacatiatia

Engorra o tardança. mora.ę. cunctatio.
niuecauia

Engorrar o tardarse. moror.aris. immoror.aris. nitenecauia. niuecauia

Engorrar a otro. cunctor.aris. moror.aris. nitenecauia

Engorrando adverbio. cunctanter.
uecahuiica

Engrandecerse. grandeo.as. grandesco.
ninoueciltia

Engrandecer otra cosa. magnifacio.is.
nitenecilia

Engrandecimiento assi. magnificatio.
tenecililizthi

Engrandecer lo grande. grandio.is.
nitlaueciltia

Engrandecimiento assi. granditas.atis
tlaueililizthi

Engrudo. gluten. inis. glutinũ. collę. tzauctli

Engrudo decagon. icthtlicolla.ę.

Engrudo de harina. glutinũ vulgare. iolatolli: tzauctolli

Engrudosa cosa. glutinosus.a.ũ.
tzauiio

Engfundar. aglutino. glutino.as. conglutino. nitlatzaucuapaua

Engfundamiento. conglutinamentum. tlatzauchoapauilizthi

Engurria o arruga. ruga.ę.

Engurriado o arrugada. rugosus.a.ũ.

Engurriamiento. rugusitas.atis.

Engeñdrar. gigno.is. genero.as.
nitlacachiua

Engendrar otra vez. regenero.as.
ocreppa nitlacachiua

Engendrar adentro. ingenero.as. tlaticnitlacachiua

Engendrador. genitor.oris.
tlatictlacachiuani

Engendramiento. genitura.ę
tlatictlacachiualizthi

Engendrado dentro. gnemitus.a.ũ.

Engendrado dentro.

Engendrar de legos. progigno.is. ueranitlacachiua

Engendrador assi. progenitor.oris. ueratlacachiuani

Engendramiento assi. progenitura.ę. ueratlacachiualizthi

Engendrado de la tierra. terrigena.ę. tlalpantlatlacatilli

Engendrado del cielo. celigena.ę. ilhuicatlatlacatilli

Engeño para cõbatir, machina. ę.
epahoalóni.

Engeñar para esto, machinor. aris.
epahoaloni: nicchioa.

Engeño para edificar. machina.

Engeñero. machinarius. machinator.

Engeñoso para esto. machamius. a. ũ.

Engeño naturaleza. ingeniũ. ĩi.
Itaiolteouilizthi.

Engeñoso desta. ingeniosus. a. ũ.

Enhastiar enhadar. fatigo. as. fastidium affero. nitcamana.

Enhastio. saties. ei. satietas. fastidiũj. tcamanilizthi.

Enhastar. subrigo. is. arrigo. is. erigo. is. nitlacuatiqueca.

Enhestamiento. subrectio. arrectio. erectio. tlacuatiquetalizthi.

Enhechizar. veneficiis devoveo. as.
nitlapopoloa: nitlapopolhilia.

Enhechizado. veneficiis devotus

Enhetrar como alvellos. intrico. as. implico.

Enhetrado. intricatus. perplexus. a.

Enhetramiento. intricatio. onis.

Enhiesto. elatus. a. ũ. supinus. a. ũ.

Enhilar. ad filium dirigo. is.

Enhincado. cruci affixus. cruci suspensus. tlapilhollí. pilcac

Enhincar. ęq tribuo vt cruci suspendo. nitcpiloa.

Enlazar con lazos. illaqueo. illaqueas. nitlapouia.

Enlazamiento assi. illagatio. onis.
tlapouilizthi.

Enlazar como quiera. necto. as. innecto. is. nitlapohoa.

Enlazar assi. connecto. is. necto. is. nexo. as. nexa. is.

Enlazadura assi. nexus. us. cõnexio. onis.

Enlevar. eleuo. as. attollo. is.
nitlaacõui.

Enlizartela. hiaiaddo telę.

Enlotar. luto. as. luto illinere.
nitlacoquihuia.

Enloçar como quiera. pauimẽto. as.
nitlapechmana.

Enloçarse de acordo. desipio. is.
niiollotlauelilocati.

Enloçarse. insanio. is. furio. is.
niiollopolhui.

Enloquecer a otro. furio. as. dementio. as.
nitciollotlauelilocatilia.

Enluzir lo escuro. illustro. as.
nontlanextia.

Enlutado. pullatus. lugubris. ę. atratus.
Coquio.

Enlutado cõ xarga. sagatus. a. um.
Hiltic comaquiiami inipanpamiqui.

Enmegrecerse. nigreo. es. nigrescio. is.
nitlilihuihu.

Ennegrecer otra cosa. nigro. as. denigro. as. nitlatlilóa.

Enninguna manera. neutiquã nullatenus. abelli: abelti.

Enningũ lugar. nusqũ aduerbiũ.
acã.

Ennoblecer: nobilito. as. insignio. is.
nitetlapiltilia.

Ennudecer layerua. geniculo. as.
nixpoa: nixtoi.

Ennudo hijo de árbol. hinnulus. i.
macaronetl.

Enmoiarse co'ira. irascor.eris.
niqualani.

Enoiozira subita. ira.ę. furor.oris.
qualanilizthi.

Enoiado enesta manera. iratus.a.um.
qualanqui.

Enoio gra q̃duza. iracundia.ę.
qualanilizthi.

Enoiado enestamanera. iracundus.a.um.

Enoiar aotro. molesto.as, exacerbo.as. nitequalania

Enoioso aotro. molestus.a.um. odiosus.a.um. tequalaniani.

Enoio enesta manera. molestia.ę odium.
qualanthli.

Enotra manera. secus secius. aliter.
occenthamantra.

En otro lugar. alibi. alias.
cecni: occecni

En otro tyempo. alias. olim.
ianepa: ieuecahu.

Enramar. ramos obduco.
niquahuxihuiohua.

Enrãçiarse. ranceo.es. rancesco.is.

Enredar enredes. irretio.is.tui.
nitlaxoua.

Enredado enredes. irretitus.a.um.
Haxouilli.

Enredamiento assi. irretitio.onis.
Haxouilizthi.

Enredado/fecho como red. reticulatus, a.um. canitli: Hamatlachtli.

Enrexar ̃ cerrar con rexas. clatro.as.
nitlatepozquauhchaiauaramana.

Enrexado cerrado assi. clatratus.a.um.
Hatepozquahuchaiauaramanthli.

Enrexada vẽtana. fenestra. clatrata.
pochquiauahtepozquahuchaiauar.

Enrique moneda de oro. aureus onriquus.

Enriquecerse. diteo ditesco. ītcupleto.
ninocuiltonoa.

Enriscar se. ardua mõtis peto.
nitepatleco.

Enriscada cosa arduus. ī. aspera.
ps.tis. Harpaciani. verupaieni.

Enriscamiento. arduitas. precipitium.ii. Harpacializthi.

Enronquecerse. raucio.is. irrauco.is. nirauaca.

Enronquecimiento. raucedo.inis. raucitas. ītlahuaquilizthi.

Enrosçar ̃ hazer rosças. sinuo.as.
ninoiaualoa.

Enroscadura assi. sinuatio. omis. spira.
noiaualolizthi.

Enroscarse. inspiras se colligere.
ninoiaualtalia.

Enroxar o enrubiarse. rutilesco. ruffesco. nicoçahuia.

Enroxar otra cosa. rutilo.as. roffo.as. nitlacoçalhuia.

Enrubiarse. flaueo. flauesco.is.
ninocoçalhuia.

Enrubiar otra cosa. flauefacio.
nitlacoçalhuia.

Ensayarse pa pelear. meditor. ꝑtium. ninoiaoiciaoa.

Ensayo enesta manera. meditatio. naiaoiciaoliztli.

En ensayarse para la guerra. simulo pugnam. ninoiaomamachtia.

En ensayo enestamanera. simulachrum pugne. naiaonemamachtiliztli.

Ensayar o enlayar. sago contegere.

Ensayalado cubierto de sayal. sagatus.a.um.

Ensalçar alabãdo. extollo. efferolaudibus. nitenuarapanoa.

Ensalçamiento. exaltatio. onis.
tenuarapanoliztli.

Ensalçar poner en alto. exalto.as.
nitlauarapanthalia in alto.as.

Ensalada de yeruas. acedariũ.ii.
Hanechicol quilitl ꝑ potohuqui.

Ensalmar o enxalmar. incãto.as.

En ensalmo o enxalmo. carmẽ. incãtatio.

Ensalmar assi en griego. exorcizo.

Ensalmador en griego. exorcista. ę.

Ensalmo en griego. exorcismus. i.

Ensalmo de bestia. sagina. ę.

Ensanchar. amplio. as. amplifico. as nitlapatlaua.

Ensanchamiento. ampliatio. amplificatio. tlapatlaualiztli.

Ensangrentar. cruento. as. nitlaiezhiotia.

Ensangrentado. cruentus. a. um. tlaezotilli

Ensangretamiento. cruentatio. onis tlaezotiliztli.

Ensañarse. irascor. eris. indignor. aris. niqualani.

Ensartar como cuentas. inserto. as. eam cogo. nitlaçoço.

Ensenar ponar en el seno. in sinuo. as. noxilla nitlaaquia.

Ensenar. doceo. es. instruo. is. erudio. is. nitemachtia.

Ensenança doctrina. institutio. eruditio. onis temachtiliztli.

Ensenado. doctus. eruditus. lrātus. tlamachtilli.

Enseñorearse. dominor. aris. atus. nitlapachoa.

Ensenar vntar con seuo. seuo. as. avi.

Ensilar. guardar en filo. ssi. vos como do nitlallaquezcomar tlatlatia.

Ensillar caualllo o mula. sterno. is. instruo. nicauallopapechtia.

Ensoberuecerse. superbio. is. bui. ninapoa.

Ensordarse. surdeo. surdesco. is. ninacaztaçatati.

Ensuziar a otro. sordido. as. spurco. as. foedo. as. nitemacaztaçatatilia

Ensuziar a otro. contamino. as. attamino. as. nitemacauia. mauia

Ensuziamiento. contaminatio. sordidatio. temauaiztli.

Ensuziar con muerte. funesto. as.

Ensuziamiento assi. funestatio.

Entablar con tablas. contabulo. as. nitlauapalloa.

Entablamiento assi. contabulatio. onis. tlauapalloliztli

Entallar. exculpo. is. excido. is. si. nitlacuiaui.

Entallador. exculptor. oris. excussor. oris. tlacuiaui.

Entaladura. exculptura. excussio. onis. tlacuiliztli.

Entalada cosa. exculptibilis. ę. tlacuilli.

Entallar arte. ars excussoria.

Entallezer las yeruas. de caules so. is. de caules. is. niquitlauelti.

En tanto en quanto. eatenus. quatenus. inixquich: inquexqch.

En tanto que. dum interea dum. oc. ic: inoc ic.

En tanto grado. adeo. vsq adeo. inixquich

Entender. intelligo. is. xi. nitlacaqui.

Entendimiento. intellectus. us. mens. tlacaquiliztli.

Entendimiento. intelligentia. sensus. tlacaconi

Entera cosa. integer. a. um. solidus. a. um. motquiticoni.

Entera cosa. integer. a. um. solidus. a. um.

Enteramente. integre. solide. penitus. motquitiecon.

Enterar restituyr por entero. integro. as. nitlaaxiltiratlaxtlaua.

Enterar otra vez assi. redintegro. as.

Enterramiento assi. redintegratio. Haaxiltira tlaxtlaualiztli

Enterarse lo menguado. integrascor.is. nitlaaxiltiratlaxtlaua.

Entereza. integritas. solidiras. atis.

Entero por sanidad. incolumis. ę. patiani. mocalmatiani.

Entereza por sanidad. incolumitas. pactinamiliztli.

Entenecerse. tenerescor.is. nicaltia.

Enterrar muerto. humo.as. funero. as. nitetoca.

Enterrar muerto. sepelio.is. tumulo. as. nitetoca.

Enterramiento. humatio.onis. funus.eris. tetocaliztli.

Enterramiento lugar. sepultura. tumulus.i. tetocoia.

Enterramiento de muchos. cęmiterium. tetocoa.

Enterrar otra cosa. infodio. defodio.is. nitlatoca.

Enterramiento assi. infossio. defossio. Hatocaliztli.

Enterrador de muertos. pollinctor.oris. tetocani.

Entesar o estender. tendo.is. intędo. nitlatatequana.

Entibiarse. tepeo.es. tepesco.is. nitlatiui: anoço nitlamanixtiuh.

Entibiar otra cosa. tepefacio. tepozo.as. nitlatlamania.

Entibiadero lugar. tepidarium.ii.

Entonces adverbio. tunc. tum. icuac

Entonar. intono.as. intonũ redigo.

Entormecer. redere atormeier. nitetechitia.

Entorpecerse. torpeo. torpesco. nicolopiti.

Entorpecimiento. torpor. torpedo. xolopitiliztli

Entorzar de vnoia. aluco.as. nixpatzaua.

Entorzadura assi. aluscatio. ixpatzaualiztli.

Entorar otra cosa. obliquo.as. obuo. as. nitlanotoa.

Entorzadura assi. oblicitas. obuatio. tlanololiztli

Entrañas. præcordia. viscera. intestina. cuitlaxcolli.

Entrañas sacar. euiscero.as. nitecuitlaxcalquixtia.

Entrañable cosa. penitus.a.ũ. internus.a.ũ. cuitlaxcolloiotl.

Entrañablemente. penitus. medullitus.

Entrambos ados. ambo.ębe.ę bus.

Entrambas aguas. interamnis.is.

Entrar. ingredior.eris. introgredior. nicalaqui.

Entrar. intro.as. introeo. adeo. nicallaqui.

Entrada. ingressio. aditus. introitus. calla quiliztli.

Entrando la herida. sedet vulnus.

Entrar escondidamente. obrepo. is. sub. nichtacacalaqui.

Entre. inter. actã seruiens. oquic. inoquic.

Entre coger. interlego.is. interlegi. iiacac nitlaana.

Entrecortar. intercido.is. intersecco. nitlatzonancatequi.

Entregar. inintegrũ. restituo. is. nictemachicuapilia.

Entrega. inintegrũ. restitutio.

Entredezir. interdico.is.xi. nitlatlacaualtia.

Entredicho. interdictū. i. atlacaualtilizth.

Entredia aduerbio. interdiu. onaia.

Entrecuero et carne. interaneus. tis.

Entrelugna et luna. interlunium.

Entremeter. interpono. is. ui interitio. onis. nitlatzalanthalia.

Entremetimiento. interpositio. interiectio tlatzalanthalilizth.

Entrometerse. insinuo. as. aui.

Entrometimiento assi. insinuatio.

Entremudo et mudo. intermudius. ii.

Entrepunçar. interpungo. is. xi. nitlatzalanxopinia.

Entrepunçadura. interpunctio. onis tlatzalanthlatzopinilizth.

Entrey et rey. interrex. regis.

Entreyno et reyno. interregnū. i.

Entrepapa ypapa. interpontifex

Entrepapado ypapado. interpontificatus. us.

Entrepuesto dia. dies intercalaris. ilhuitl nanontami.

Entreponer dia. intercalo diem.

Entreposhura de dia. intercalatio.

Entresacar. intercipio. is. cepi. itzalan nicatzna.

Entresacadura. interceptio. onis. itzalanthaanalizth.

Entrehuelgo et buelo. interspiratio.

Entrevalo. intervallū. intercapedo. tlacatzahuian.

Entretanto. interea. interim, obitz. oquic.

Entreuenir. interuenio. is. intercedo. is. tapannitlatoa.

Entreuenimiento. interuentio. intercessio. tapanthlatolizth.

Entreuerado. interuirgatus. a. um. oa oanqui.

Entreuntar. interlino. is. nitlanatzthalaoa.

Entretexer. intexo. is. intexo. nitlaxolomalina.

Entretexedura. intertextus. us. intextus. tlaxolomalinalizth.

Entricar o enhetrar. intrico. as. nitlaouitilia.

Entricada casa o enhetrada. perplexus. a. um. tlaouitililli.

Entricamiento. perplexitas. perplexio. tlaouitililizth.

Entricamiento. perplexe. perplexim. tlaouitilica.

Entristecerse. contristor. aris. atus. nitlaoaoa.

Entristecer activo. contristo. as. aui. nitetlaocultia.

Entristecamiento. contristatio. onis. tetlaocultilizth.

Enturuiar. perturbo. as. conturbo. as. ob.

Envno/aduerbio. vna simul paritez. cen.

En vna yen otra parte. vtrobiq. nacoc.

En vano. in cassū. inuanū frustra. çanan.

Enuararse. rigeo. rigesco. rigui. niquahupitzaui.

Enuarado de neruios. tetramus. a. um.

Enuaramiento de neruios. tetanos. i.

Enuaramiento assi atras. opisthotonus. i.

Enuarado assi. epistothonias. a. ū.

Enuarado assi hazia. empostthotonias.

Enuaramiento assi. emprosthotonus.

Enuegecerse el hombre. senesco. is. con nocuactitihui senesco. is.

Enuegecerse otras cosas. vetustesco. is. nitiuah.

Enuegecerse assi. veterasco. is.

Enuegecido en mal. veterator. oris.

Enuegecido assi. veteratorius. a. um.

Enuergonçarse. pudet. verecundor. aris. nipinaoa

Enuergonçar vn poco. suppudet. achinipinaua

Enuergonçado. pudefactus. a. ū. ihapinahuctilli.

Enuergonçamiento. verecundia. ę. pinauiliztli

Enuernar tener inuierno. hyemo. as. hiberno. as.

Enuernadero. hebernaculū.

Enuerniego. hyemalis. ę. hibernus.

Enuersar muerto. is. ti. nitlaixcuepa

Enuiciarse. luxurior. aris. atus. itechninomati intlatlacolli.

Enuilecerse. vileo. es. vilesco. is. ninotelchiua

Enxabonar. sapono polio. v altero. nitlaamohoia

Enxalmar vide ensalmar.

Enxa luegar. aceta maruscho. as. nitlaixamatiloa

Enxambre de abejas. examen. inis. vua. eenimitaoame cecēni.

Enxerir de escutete. inoculo. as

Enxerto de escutete. i oculus. i. onis.

Enxeridor de escudete. inoculator. oris.

Enxerir como dera. insero. is. sevi. sitū

Enxerto como dera. insitio. onis.

Enxertor como dera. insertor. oris.

Enxerida cosa. insiticius. a. ū.

Enxergado por luto. sagatus. a. um.

Enxugar. sicco. as. exsicco. as. nitlaoaqua. siccesco pareci

Enxugarse. sicco. es. areo. es. nioaqui.

Enxullo de telar. iugū. i.

Enxundia. adeps. pis. nō axungia. xochiotl.

Enxudo de humor. siccus. a. um. oaquic. Hauaqtli.

Enzina de grana o coscoja. ilex. icis. aoapicilli.

Enzinal destas bellotas. illicetum. i. aoapicilla.

Enzina grande. esculus. i. aoaquahuitl.

Enzinal destas enzinas. esculetū. i. aoaquahutla.

Enzina de bellotas gruessas. querqus. i.

Enzinal destas bellotas. querctum. i.

¶ Era donde trillan los panes. area. ę. tlax

Era de aios o cebollas. area. ę. quil.

Era de cesar. monarchia augusti.

Eral de vn año. vitulus trimus.

Eredario conocedor de yeruas. herbarius. xihuitzcimachtini.

Erboleer arecer en yerua. herbesco. is. nicacatlati

Eredad. fundus. i. possessio. omis. nalli.

Eredad cerca l abdad. suburbanū. i. calcalli.

Eredarse. constituo patrimonium.

Eredar por testamento. hereditor. aris.

Eredero o eredera. heres. edis. axcatilóni.

Eredero o eredera con otro. cohe / res. teoan axcatilóni.

Erencia por testamento. hereditas. atis.

Erencia toda entera. as. assis.

Eredero vniuersal. heres exasse. camaxcatilóni.

Erencia de la meytad. semis. issis.

Eredero de la meydad. heres semissarius.

Erencia de la quarta parte. quadrans. antis.

Eredero de la quarta parte. q̃drantarius.

Eredero de la tercera parte. triens. entarius.

Erencia de la tercera pte. triens. tis.

Erencia de tres quartos. dotrans. tis.

Eredero de tres q̃tos. dotrantarius.

Eredero de dos tercios. bessarig.

Erencia de dos tercios. bessis. is.

Eredero de vna parte de doze. vnciarius.

Erencia de vna parte de doze. vncia. e.

Eredero de dos partes de doze. sextantarius.

Erencia de dos partes de doze. sextans. tis.

Eredero de cinco partes de doze. quincunciarius.

Erencia de cinco partes de doze. quincunx. cis.

Eredero de syete partes de doze. septunciarius.

Erencia de syete partes de doze. septunx. cis.

Eredero de diez partes de doze. sextarius.

Erencia de diez partes de doze. sextans.

Eredero de vnze partes de doz. de vncinaris.

Erencia de vnze partes de doze. deunx.

Erege o eretico principal. eresiarcha. e. imachtahuintentlatolzaochiuani.

Eregia. impietas. atis. eresis. is.

Eretico. impio. as. impie ago. nitetentlatolpololtia.

Erguirse porleuantarse. surgo. is. exi. ninoqueta.

Erguiraotro. exsto. as. expergefacio. nitexitia. nitequeta.

Erizo pescado de lamar. echinus. i.

Erizo animal de la tierra. herinaius. in. herinaceus. ii

Erizo de castaña obeilota. calix. icis.

Erizada cosa assi. echinatus. a. um.

Ermano de padre y madre. germanus. i. techtahu. anoço teixtahu.

Ermana de parte dela madre. germana. e. taualtihu.

Ermano con otro. confrater.tris.

Ermandad. fratermitas. germanitas. teteachcahutiliztli.

Ermandad conotros. confraternitas.

Ermano de leche. collacteus, collactaneus. chichiualtica tatetzitzihu.

Ermana deleche. collactea, collactanea. ciuatl.

Ermano de tu padre. patruus.i. tetta

Ermana de tu padre. amita.e. tapi

Ermano de tumadre. auunculus.i. tetta itechpa intena.

Ermana de tumadre. matertera.e.

Ermano de tu abuelo. patruus magnus. tetta itechpa intetaul.

Ermana de tu abuela. amita magna. teaui. itechpa itetci.

Ermano de tubisabuelo. propatruus. tettaitechpa inachtontli.

Ermana de tubisabuelo: proamita.

Ermano de tu bisabuella. pro auunculus.i. tetta initechpa tapito.

Ermana de tutercer abuela. abmatertera. teaui itechpa ietetci

Ermar. desolo.as. vasto. populor.aris. nitlalpoloa

Ermadura. desolatio. vastatio. omis. tlalpololiztli. populatio.

Ermadura. vastitas. vastitudo.

Ermita. edicula in solitudine aut deserto. quahutlanenecaltontli.

Ermitaño desta ermita. heremita.e. quahutlanemini.

Ermitaña cosa. heremiticus.a.um. itechmonequi inquahutlanemini.

Errado cosa. erratus.i. error.oris. nenepalolthiliztli: tlaitlacolliztli.

Errado o perdido. erro.onis. mixnuepani.

Erradizo que anda assi. errabundus.a.um.

Errar andar perdido. erro.as.avi. ninixnuepa.

Errar de camino o lugar. deerro.as.

Erualcal lugar de yerua. herbidus.a.um. xihuitla.

Eruera por donde tragamos. ingluies.ei. tlatoloaztli.

Eruaie. pabulum.i. pabulatio. omis. tacatlaquaqualtiloa.

Eruaie buscar o hazer. pabulor.aris. nitlaquaqualtemoa.

Eruero que va por eruaie. pabulator. tlaquaqualtemoani. omis.

Eruado o iraba de pueros yerua. peucedanum.i.

Escabullirse. elabor.eris.evasi. ninomapatla.

Escabullimiento. evasio. elapsus. nemapatlaliztli.

Escala o escalera. scalle.arum. ietzauaztli: tlamamatlatl.

Escalar por taleja. scallas. omis. scando.

Escalador. primus. scallar. omis. conscensor.

Escalon de escalera. gradus scalarum. tlamamatlatl.

Escalentarse. caleo.es. calesco.is. ninozcoa.

Escalentar otra cosa. calfacio.is. nitlezcoa: nitletotonia.

Escalentador instrumento. calfactorium. tletotonilizthi.

Escalamiento. calfactio. omis. tletotonilizthi.

Escalona cebolla. ascalonia.e.

Escama de pescado o otra cal. squama.e. michxinaioth.

Escamoso lleno de escamas squamosus.a.um. ytzcalo.

Escamoso hecho de escamas. squameus.a.um.

Escama o escama. squāmatꝰ. adj.

Escamar pescado. etc. desquāmo. as. nixcuecuetzaiohaça.

Escamadura assi. desquāmatio.onis. xcuecuetzaiohaçaliztli.

Escama de cobre. lepido chalcos.i.

Escamonea medicina. scamoneū.i.

Escamar. mezclo vinum. ni vino aiotia.

Escanciano. ministro. pincerna.e. tetlaitiani.

Escandia especie de trigo. far.adoris.

Escaño de assentar. scamnum.i.

Escaño pequeño. scabellū. scabillum.

Escapar. euadoir elabor.eris. ninomaquixtia. ninomapatla.

Escaqueo trebejo. abaculus.i. calculus.i.

Escaramuza. pugne simulachrū. tlapictzaoliztli.

Escaramuzar. pugnę preludo. tlapictzaotiaz. niquiaopiqui.

Escaramojo o gauança. cynosbatos.i.

Escarabajo. scarabeus.i.g. cantharos. pinacatl.

Escarauajo pelotero. pilularius.ij. tequitlaololo.

Escardar los panes. sarrio.is.ivi nitlaxcuhuitlaça.

Escardadora dellos. sarritio. onis. tlaxcuhuitlaçaliztli.

Escardador de panes. sarritor. oris. tlaxcuhuitlaçani.

Escardillo para escardar. sarculum.i. tequixcuhuitlaçaloni.

Escarnecimiento. subsannatio. derisio. tetzcuahuializtli

Escarnecedor. subsannator. derisor. tetzcuahuiani.

Escarnio lo mesmo q escarnecimiento. tetzcuanotzcaliztli.

Escarnidor de aqua. clepsydra.e.

Escarpin. vdo.onis. pedulis.is. nexcuquimilolōni.

Escaruar. scalpo.is. scalpto.as. scalptus.a.um. nitlatlatlaza.

Escaruadura. scalptura.e. tlatlatlaçaliztli.

Escaruador. scalptor.oris. tlatlatlacani.

Escarua dientes. dentiscalpium.ii. netlancuinuiuani.

Escarua oreias. auriscalpium.ii. nenacazcuinuiuani.

Escasso cerca de auariento. parcus.a.um. tenicuacatini.

Escaseza en esta manera. parsimonia.e. tenicuacatiliztli.

Escassamente assi. parce aduerbium. tenicuaca.

Escasa cosa enpeso o medida. curtus.a.um. amoquetini.

Escatimar o çaherir. imputo.as.aui. nitexmōtla

Escauar arboles. ablaqueo.as.aui. niquahuitzintlacaxcotiliztia.

Escaua de arboles. ablaqueatio. quahuitzintlacaxcotiliztli.

Esclarecerse. clareo. claresco.is. nitlanextia: nichipaoa.

Esclarecer otra cosa. clarifico. claro. nitlachipaoa.

Esclarezida cosa. clarus. illustris. chipaoac.

Esclarecimiento. claritas. claritudo. chipaoaliztli.

Esclarecer el dia luceseo. diluceseo. tlathui.

Escauina. follicalus.i. pera. cutea.

Escoba para barrer . scopæ . æ.
izquiztli: ochpaoaztli.

Escoba pequeña . scopula . æ. ꝙescobajo
izquiztontli: izquizalli.

Escobajo de vuas . scopus . i . scapio . onis.
totolcuenetochauhcaioth.

Escobilla las limaduras . scobs . bis .
tapoztlalli.

Escoda para dolar piedras . excūdo .
is . Sctrium . ii . taximaloni: tapoztaxi-
maloni

Escodar dolar piedras . excūdo . is . si.
nitaxima.

Escofina para limar madera . scobína .
æ . Haximaltapoztli.

Escoger el mejor . deligo . is . legi .
niteiaratiticaixquetza.

Escogimiento assi . delectus . us .
teiaratiticaixquetzaliztli.

Escogido entre muchos . eximius . e :
gregius .

Escoger como quiera . eligo . is electi .
niteixquetza.

Escogimiento assi . electio . onis .
teixquetzaliztli.

Escolar que deprende . scholaris . is .
momachtiani

Escolar cosa de escuela . scholasticus .
a . um . oncanponitemachtiloa.

Escolastico o maestre escuela . præfectus
scholarum . nemachtiloatepanitiani

Escolarse . élabor . cris . élapsus .
ninopetzoa: ninomapatla.

Escomearse . vmrinę non impero ,

Esconderse . lateo . es . delitesco . is .
ninotlatia: nininaia.

Escondedijo de hombres . latebra . æ .
nettatiloa.

Escondedijo de fieras . latibulum . i .
netequantlatiloa.

Escondidamente . clanculū . latenter .
nettatica.

Escandida cosa . clandestinus . a . ū .
ichtaraioth.

Escondidas de algo prępositum .
clam . ichtaca.

Esconder . condo . abscondo . celo . do . nitlatlatia.

Esconder . abdo . is . occulo . is . occulto . as . nitlainaia

Esconder en esconditio , illatebreo . as .
tlatlatiloanitlatlatia.

Escupir . spuo . is . despuo .
nichicha.

Escupir gargajos . screo . as . ani-
nimotezmaiacaquitlatlam

Escupitina qse escope . sputū . i .
chichitl.

Escupitina qse sale . saliua æ .
tenqualachtli.

Escoplo . scalprum ferreum .
tlachiquiualoni.

Escoplear . scalpo . is .
nitlaquiqui.

Escoria de plata . heleysima . atis .
iztac tequitlachichitl.

Escoria generalmēte . scoria . æ .
tepoztequitlatl.

Escarche en la pintura . goraglypho

Escorpion . scorpius . ii . scorpio . onis
nepa . æ . coloth.

Escotar eney comer . symbolū . i .

Escurecerse . obscureo . caligo . as

Escurecer otra cosa . obscuro . obfusco . as .

Escurecer assi . obūbro . adūblo . as .

Escurecimiento . obfuscatio . obscuratio .

Escurecer otra cosa cō maior luz
perstringo . is .

Escurecerse la tarde . aduespe-
rascit . is .

Escusarse . rōnes reddo . excuso . as .

Escoradura. qua via est proxima
mor i

Escriño como arca. scrinium. ii.
amoxpetlacalli.

Escriño pequeño. scriniolum. i.
amoxpetlacaltontli.

Escriuano publico. tabellio. onis.
tlauctlatoloan tlacuilo.

Escriuano pnçipal. scriba. æ.

Escriuano delo q otro dize. nota=
rius. tetlatolicuiloani.

Escriuano delibros. librarius. ii.
amoxtlacuiloani

Escriuano de contratos. cautor for
mularum.

Escriuania publica. tabelliona=
tus. us.

Escriuanias. atramentarium. ii.
tlacuiloltecomatl.

Escriuir como quiera. scribo. is. psi.
nitlacuiloa.

Escriuir respondiendo. rescribo. is.
nitacuepilitatlacuilhuia.

Escriuir contra otro. inuehor. eris.
teoicnitlacuiloa.

Escriuir matriculado. ascribo. is.
nitatocuiloa.

Escriuir firmando. subscribo. is.
tlanimotocuiloa.

Escriuir por minuta. cõmiscor.
eris.

Escriptor q̃ compone. scriptor. auc=
tor.

Escripçura cõtra otro. inuecti=
ua. æ. teoiztlacuilolizth.

Escriptura como quiera. scriptio.
scriptura. tlacuilolizth.

Escriptura en las espaldas. opi
stographũ. tlatepoztocuilolizth.

Escriptura de ppia mano. chiro=
phũ.

Escriptura esta mesma. auto=
phũ.

Escriptor de ppia mano. idiographus.

Escriptura de propia mano. idiogra=
phũ.

Escriptor falso. pseudographus.
iztlacatlacuiloani.

Escriptura falsa. pseudographia.

Escriptor verdadero. ortographus.

Escriptura verdadera. ortographia.
tlamelahuca tacuiloani.

Escuadra batalla. cohors. hortis.

Escuadra cartabõ. gnomõ. onis. ĩmo
norma.

Escuchar de noche. excubo. as. bui.
ioaltiticanõnonacazquetzacaqui.

Escuchas del campo. excubiæ. arum.

Escuchar como quiera. ausculto. as. aui.
nonnonacazquetza.

Escuchar de secreto. subauscultо. as.
nonnonacazchtzacanacazquetza.

Escudo. scutum. i. clypeus. i.
chimalli.

Escudado assi. scutatus. clypeatus.
mochimallapachoani.

Escudo redondo. pelta. æ. anale. is.
chimalli.

Escudero q̃ haze escudos. scutarius. ii.
chimalchiuhqui

Escudero q̃ los llega. scutarius. ii.

Escutar. protego. is. clepo. is. si.
nitechimallapachoa.

Escudeteyerua oriental. nimphea. æ.

Escudriñar. scrutator. rimator.
tlatlitia nitlatemoa.

Escutilla. scutula. scutella. æ.
molcaxitl.

Escuela donde dependen ludus. schola.
nemachtiloni.

Esauerço osapo. bufo.onis.
tamacoli: milcalatl.

Esculpir cauar enduzo .solpo-is.psi.m.ex.
nitlatatara.

Esculpidor .excalptor, insculptor scalpr
Hatatucani.

Esculpidura .sculptura.excultptura.
Hatatacaliztli.

Esculpida cosa .sculptibilis.e.
Hacuicuilt.

Escura cosa .obscurus. caliginosus.a.u.
Haioalli.

Escuridad .obscuritas. caligo.inis.
Haioalloth.

Escuro vn poco .subobscurus.a.u.
achitlaioualli.

Escurecerse .obscureo. caligo.as.
nixpopoioti.

Escurecer otra cosa .obscuro. obfusco.as.
niteixpopoiotilia.

Escurecer assi. obnubio. adnubio.as.
nixpoiaua.

Escurecimiento .obscuratio. obfuscatio.
ixpoiaualiztli.

Escurecer otra cosa cō mayor luz. perstringo.is.

Escurecerse la tarde. adnesperascо.is.
nitlaixpoiaua.

Escusar se. rationem reddo. excuso.as.
ninotlinquixtia

Escusacion. excusatio. apologia.e.
notlinquixtiliztli.

Escusado por priuilegio. immunis.e.

Escusacion por priuilegio. immunitas.

Escusadora cosa. excusatorius.a.um.
notlinquixtiloni. apologeticus

Escusar. excuso. as. auis.

Esegas. exequie. arum. inferie. arum.

Esento. immunis.e. exemptus.a.um.
Hacacanemini.

Esencion. immunitas. exemptio.
Hacacanemiliztli

Esfuerço. fortitudo. robur anis.
chicaualiztli

Esforçar a otro. vim addo. animo addo. nitechchicaua: nitetlaitta

Esforçarse para algo. conor. aris. niti. eris. ninotlapaloa. ninotlapalotia

Esfuerço en esta manera. conatus. ornamen. notlapaloliztli.

Esgramir el esgremidor. digladior. aris. nitetepozmacuaua.

Esgremidor gladiator. ludius. ii. tetepozmacuani.

Esgremir blandeando. crispo.as. mbro.as. nitlaacuecuechtza.

Esgrima de espadas. gladiatura. e. notepozmacuauiliztli.

Esgrimidura blandeado. vibratio. crispatio. Hacuecuechtaliztli

Eslabō de cadena. annulus catenę. tepozmecatlauanalli.

Eslabō de pedernal. excussorium ferramentum.

Esmalte o sinoel. emblemma. atis.

Esmaralda piedra. smaragdus. i. chalchiuitl.

Esmereion aue. halietus.i.mus.i. aquilichtli itoca tototh.

Espacio de tyempo o lugar. spatium. ii. Haquamanti icahuia.

Espacio este mesmo. interuallū.

Espaciosa cosa assi: spaciosus.a.um. Hapatlaoaca.

Espaciosa cosa tardia. tardus a.u. Hatziuini. cuestamonera.

Espacio assi. cessatio. tarditas Hatziuiliztli.

Espaciarse. spacior. aris.

Espada. ę̄is. gladius. rhomphea. Hauitz. e. tepozmacuauitl.

Espada engriego. spatha. ę. machera. ę.

Espadero que las haze. spatharius. ii. tepozmaquahuchiuqui.

Espadado cō espada. ensifer. machero phorus. tepozmacuahuitq̄ni.

Espadarlino. arminolinū.

Espadana yerua. acorus. i. gladiolus. i.

Espadarte pescado. gladius. ii. gladiolus. i.

Espada pequeña. ensicula. ę. gladiolus. tepozmacuahuitquini.

Espalda. scapula. ę. armus. i. aculchimalli.

Espanzirse el papel. suffondor. eris.

Espanzimiento. soffosio. onis.

Espantar. terreo. es. absterreo. de ex. con. nitesiçaula.

Espātar. consterno. as. externo. as.

Espanto. terror. horror. cōsternatio temamahuteliztli.

Espantable cosa. terribilis. ę. terrifícus. temamahuti.

Espantajo. formido auium et ferarum. tlapeuiloni

Espantarse la bestia. consternor. aris. atus. ninocuitiuetzi.

Espantarse lo medroso. paueo. es ninomahuhuā.

Espantadiza cosa assi. pauidus. a. ū. momahuhuiani.

Esparrago. asparagus. i. coruda. ę. vahuquilitl.

Esparto yerua ppa de españa. spartum. i. xomali.

Espartero q̄ lo labra. spartarius. ii. xomalachichiuh.

Esparteña calçado desto. solea sparteа. xomalcaltli.

Espatzir. spargo. is. fundo. is. nitlamoquia: nitlachaiaua.

Especular. speculor. aris. cōtēplor. nitetlachialiā.

Especulacion. speculatio. cōtēplatio. tetlachialiliztli.

Especulacion engriego. theorica. ę.

Especulativo. speculatiuus. cōtēplatiuus. tlauelapanilnamiquini.

Especulativo engriego. theoricus. a. um.

Especulatiua arte. speculatiua theorica. ę. tlauelapanilnamiqliz machtoloni.

Especie de cosas. genus. eris. species. ei.

Especial cosa de specie. specialis. ę.

Especial por señalado. insignis. egregius. teiaxtahuani.

Especia de speciero. aroma. atis. spē.

Speciero de especias. aromatopola. ę.

Espedir lo impedido. expedio. is. iui.

Espedimiento assi. expeditio. onis.

Espēdez y espesa. vide despendez.

Espelta especia de trigo. semen. spelta.

Espelta engriego. zea. ę.

Espeio para se mirar. speculū. i. tezcatl.

Espeio pequeño. speculū. i. tezcatontli.

Espeiosos anteojos. conspicilla. orum. ixtequiloth.

Espeluzarse. horreo. es. horresco. ad. ex. ninotonacomana.

Espeluzado. horridus. a. ū. horrens. tis. tlotonacomaniani.

Espeluzos. horripilitū .ii. horrificatio .onis. La
nefonacomanalizth.
Espera de astrologia. sphera. globus.

Esperica cosa redonda. spheric⁹. globo
sus olottic: tapaiolttic.
Esperar algunbien. spero. as. aui.
ninotemachia.
Esperança de algū bien. spes. ei.
netemachilizth.
Esperar como dera. expecto. as, aui, mane
o. es. ninotemachicara. nitechia.
Esperança enesta manera. expecta:
tio. onis. nechixcaializth.
Esperar lo q̄ ha deuenir. operior. pre:
stolor. nitechia.
Esperança desta ffaima. prestolatio onis.
techializth.
Esperegirse. expergere membra.
ninahana.
Esperego. experrectio membrorū.
neahanalizth
Esperimentar. experior. iris. experius.
nithaieiecoa.
Esperimento. experimentū, i. peritia.
haieiacalizth.
Esperimētado. expertus. a. ū. peri:
tus. a. ū. haieiacalli.
Espessar hazer espesso. spisso. as. dēso.
as. nithatetaua.
Espessar en vno. conspisso. cōdenso.

Espessa cosa. spissus. a. ū. densus. a. ū.

Espessa cosa en vno. condensus. a. um.

Espessura. spitudo. spissitas. dēsitas.

Espessas veces. crebro. frequenter. sepe.
miespa.
Espessa cosa, alli: frequens. crebr. a. ū.
miespaioth. hazer
Espessamente alli, frequento. as. aui.
nithamiespaoia.

Espessar se. crebreo. as. crebresco.
nitatapaoa delasmaneras.
Espessura assi. frequentia. e.
tatapualizth.
Espiar. explоro. as. speculor
nicthlaquahutemoa
Espia el mesmo q̄ espia. explorator
Mathaquahutemoani. oris.
Espiga depan. spica. e. spicus. spice. spi
ci. castilan oloth: olotonthi.
Espiga mocha. spica mutica.

Espigar coger espigas. lego. spi:
cas. ninotitixia.
Espigar el mesmo coger las. spi
cilegium. ii.
Espigar hazer algo como espiga.
inspico. as.
Espigon de cabeça de aios. spicū.
i.
Espina. spina. e. sentes. tis. ū.
hahoatl. hauaioth.
Espinal. spinetū. i. senticetū. i.
chicalotha.
Espinosa cosa. spinosus. spinifer
a. um. hahaio.
Espino arbol conocido. spinus. i.

Espina de pece o espinazo. spina. e.
michomith.
Espinar opunçar. pungo. is. xi.
nitlatopinia: nitlatopania.
Espina ca yerua conocida. spina:
nea. e. no. Hamitli.
Espinilla dela pierna. fibia. e.
Hanitli.
Espirar echar el huelgo. anhelo, as,
hallo. ninihiiotia.
Espirar soplando. spiro. as. expi:
ro. as.
Espiradero. spiraculū. spiramētū.
nehihiotilōni
Espiritu o soplo. spiritus. us. ihioth

Espiritual cosa .spūalis .spiritualis.

Espiritualmente .spūaliter .spiritaliter.

Espital de pobres mēdigos. prosecha .ę. motolinizcalli.

Espital de huerfanos .orphanotrophium .ii.

Espital de enechados .brectrophiū .ii.

Espital de leprosos .nosocomiū .ii. teucuexcalli

Esponsa piedra .pumex .icis. tęcuitli.

Esponsiosa cosa .pumicosus .a .ū. tęcuitic

Esponiar cōnesta/spōsa .pumico. as. nitlaixtęcouia.

Esponiadura .pumicatio .onis. tlaixtęcuuilizcalli.

Esponia de mar .spongia .ę.

Espongiosa cosa .spongiosus .a .ū.

Esportilla .sportula .ę .sportella .ę. topiatli

Esposo de alguna hembra .spōsus .i. tenāmic.

Esposa de varon alguno .spōsa .ę. ciuatltenāmic

Esposas prision de manos. manica .ę. tepoztemaillpilōni.

Espolon de aue macho .calcar .aris. totolchocholi.

Espuela d'hierro .calcar .aris. icxitepoz chocholi.

Espolear herir con ella .calcarisodio . nitepoz chocholallia.

Espolada herida della .calcaris ictus . tompiatli

Esprierta propia de esparto .sporta .ę. tompiatli

Espuma qualquera .spuma .ę. pupuçuctli.

Espumosa cosa llena della .spumosus .a .um. pupuçuquillo

Espumosa cosa de espuma .spumeus .a .ū. pupuçuctli

Espumar quitar la espuma .spumeus .a .ū. despumo .as. nipupuçuquillotlaça.

Espumar fazer espuma .spumesco .spumo. nipupuçuca.

Espuma de oro .chrisitis .idis. teucuitlapupuçuctli.

Espuma de plata .argiritis .idis. iztacteucuitlapupuçuctli.

Espuma de plomo .molybdritis .idis. temętzpupuçuquillotl.

Espuma de salitre .ophromitrū .i .alatron. tequixquipupuçuquillotl.

Esquero de yesca .escarium .ii.

Esquero de tinero. requiere bolsa.

Esquife de naue .scapha .e. cymba .ę. acalpiaztli.

Esquilmo .foetura .foetus .us.

Esquilmada cosa .afoetus .a .ū.

Esquileta o esquilo .tintinabulum .i. campanatontli.

Esquina de casa .angulus exterior. calnacaztli.

Esquinada cosa .angulosus .a .ū. nanacatca.

Esquinança .ansina synanche .es.

Esquiua cosa .vitabundus .a .ū. refugus.

Esquiuidad o esquiueza .vitatio .euitatio.

Esquiuar .vito .euito .as. refugio .is. nitlatlalcauia.

Esse .essa .esso. ille .a .istud. pronomē. hiuac#tli.

Esse mismo .essamisma esso mismo .ille. ipē.

Esso mesmo coniuncion, preterea. ite. ipani

Establo debestias oganados. stabulū. i. maçacalli.

Establerizo. stabularius. a. maçapixqui.

Establos hazer o poner. stabulor. aris. nimaçacalchioa

Estable cosa que esta. stabilis. e. firmg. a. ū. maçacalchioani

Establemente. stabiliter. firmiter. maçacalchiuhca.

Establecer. statuo. is. con. ui. nimauatillalia.

Establecimiento. statutū. i. constitutio. nauatillalilizth.

Establecimiento. instabilimentū. institutū.

Estaca para atar bestia. vacerra. e. quahutetepónth.

Estaca para plantar. talea. e. xocohuca quahutetepónth

Estacada de plantas o de oliuas. nouellatio.

Estacada de plantas poner nouello. as.

Estada al medida de la estatura. statura. e. cenmequetzalli

Estado el aldura de cada vno. statura. e. nequetzalliz tli,

Estadal medida de cierto trecho. stadium. ii.

Estado grado en q̄ esta cada cosa. status. us. nequituani. netquitualoni.

Estado grande. summus status cōditio. ueinetquioani.

Estado mediano. mediocris estatus cōditio. nepantlatquioani.

Estado baxo. infimus status cōditio. tepitonnetquioani

Estado de la causa. litis contestatio.

Estado de la causa. status causse.

Estado dela causa. constitutio causse

Estadar reventando. crepo as. stridi. ui. nimepponi. desta manera

Estallido. crepitus. stridor. cuicponiliztli.

Estambre de lana olmo /2c. stamē. inis.

Estamena. texum stamineum.

Estancar parar se. sto. as. cesso. as. nitlac. ninotilquetza.

Estancar lo algo q̄ anda. sisto. is. ninotilquetza.

Estancar se el agua. stagno. as. nicactiuetzi. ninotzacua.

Estanque q̄ de ag̃ assi. stagnū. i. piscina. e, cactiuatilizth.

Estancia de veladores. statio. onis. ixtocoani.

Estancia donde alguno esta. mansio. onis, nemoaia: netlatilōia.

Estandarte. signū. i. vexillū. i. tlatocaquachpanith.

Estaño metal. stannū. i. cassiteros, amochith.

Estañar con estaño. stannuo. as. nitlaamochioa.

Estar ser. sum es. fui. esse. nica.

Estar cerca. adsum ades. adfui. tetlannica. nicannica.

Estar debaxo. subsum. es. fui. tlanonor: tlanica.

Estar en cina sin mouimiento. exto. as. tepan nonor

Estar en cina cō mouimiento. existo. as. tepannitar. nonor

Estar en cima, emineo. ēs. ui. tepannitar.

Estar en cima para caer. īpēdeo.

Estar lo q̄ suele andar. sto. as. steti, ninotilquetza.

Estar enpie .sto.as. siſto.is. ſtetiti. nitac.

Estar delante dal grãde. appare=o. aſto.as ixpanitoc intlatoani

Estar enel campo. ruſticor.aris. nilpantinemi.

Estar al partido. proſto.as. ſtiti. nepinnamacaca nitta.

Estar enderredor. circũſto.is. nicualihuca itac

Estatua debulto ymagen. ſtatua ſignũ. ixiptlaio ximalizth.

Estatuario quelas haze. ſtatuarius. ri. ixiptlaio xinqui.

Este eſta eſto. hic hec hoc prona=mẽ. hiccoatl.

Estender enluengo. protẽdo. pro rigo. nitlaccoa.

Estendimiento aſſi. protenſio ꝙ=ductio. tlaccoalizth.

Estender. tendo.is. ex. m. nitlatatecuana: nitlaccoa

Estendimiento. tenſio vis/intenſio. tlatetecuanalizth.

Estender altiempo. prorogo.as. ninoneratlaztiuh. de tpo

Estendimiento/prorogatio.onis. nenecatlaztializth.

Estera. ſtora.e. ſparteũ. ſtragu lis. pettatl.

Estercolar elcampo. ſtercoro.as. ui. nimilauitlaiotia.

Estercolamiento. ſtercoratio. onis milauitlaiotiliztli.

Esterquero muladar. ſterquilinium. tlaccolpa.

Esteril. ſtomlis. e. infeaudus.a.um. tetatatl: amonarraio.as

Esterilidad. ſterilitas/infeaudi tas. tetatatoth.

Esterilehazerſe. ſterileſco.is. nitetatati: ninẽquiztati.

Estero demar. æſtuarium.ii.

Estatua de arado. ſtiua.e.

Estevado de piernas. varus.a.um.

Estiercol. ſtercus.oris. fimus.i. tlacelli.

Estiercol de hombre. oletum.i. cuitlatl.

Estilo de dezir. caracterdicendi.

Estimar taſſar apciar. eſtimo.as. nitlapatiiotia.

Estimo precio o taſſa. eſtimatio eſtimia. tlapatiiotiliztli.

Estima por eſtado. eſtimatio.onis.

Estimador taſſador. eſtimator.oris. tlapatiiotiani.

Estimable coſa de ppcio. eſtimabilis.e. ueiramatoni.

Estimar en mucho/magnifacio. magnipendo. tenmanitlaueiramati.

Estimar enpoco. paruifacio. vilifacio. nitlatepitonmati

Estimar en nada. nihilifacio. nihilipẽdo. atlaipanmacati.

Estio parte delaño. æſtus.atis. tonaltiticalizth.

Estiual coſa deeſtio. æſtiuus.a.um. æſtiualis.

Estio tenez anlugar. æſtiuo.as.

Esto q̃. ſica.e. gladius.i.

Estocada. punctũ.i. puncta.e.

Estocadas dar. punctim. cedo.is. nitatepozmaquahuiztli.

Estomago laboca del. ſtomachus.i. tetlatlaliaia vicinus. tenextitis.

Estomago elmeſmo. ſtomachor.aris. nitoma.

Estomagado. ſtomachoſus. moçomani. ſtomachabundus.

Estopa mondaduza de lino. stuppa. e.

Estopeña cosa de estopa. stuppeus. a. um.

Estoraq̃ oloz. styrax. acis. storax.

Estorma de arco. sufflamen. inis.

Estormino especie de tordo. sturnus. i. tanime

Estormudar. sternuo. is. sternuto. as. neuxoa

Estornudo. sternutamẽtũ. i. sternutatio. euxoliztli

Estorvar. obsto. as. obstigillo. as. impedio. is. nitzalelthia nitetlanualthia

Estorvo. obstaculũ. obex. icis. impedimentũ. i. tzalelthiliztli

Estorvar al q̃ habla. interpello. as. nitetlatoltzotzona

Estorvo assi. interpellatio. onis. tetlatoltzotzonaliztli

Estragar. lacero. as. trucido. as. nitlatzatzaiana

Estrago. laceratio. trucidatio. tlatzatzaianaliztli

Estrado. stratũ. i. petlatl.

Estrado de almohadas. pulvinar. aris. timaponaz petlatl

Estrado hazer. insterno. is. avi. nitlapetlachia

Estragar. corrũpo. is. lædo. is. vicio. as. nitlaitlacoa

Estragamiento. corruptio. vitium. ii. tlaitlacoliztli

Estrago de muertos. strages. is. tlacaxamaquiliztli

Estrãno o estrãgero. aduena. æ. tlacatlacatl

Estraña cosa. exter. a. externus. a. um. yuiantlacatl

Estraña cosa. extrarius. extraneus.

Estraño en griego. proselytus.

Estrañar. alieno. as. abanerio. a. ninononquauia

Estranguria de vrina. subtillu. i. stranguria.

Estregar. frigo. is. xi. stego. as. nitlaxaqualoa nitlapopoloa

Estragadero para estregar. strigilis. is. tlaxaqualoloni.

Estrecha cosa. angustus. a. arctus. a. um. pitzaoac

Estrechamente. anguste. strictim. pitzaocaliztli

Estrechura. angustia. arctatio. onis.

Estrechar. angusto. coangusto. arcto. as. nitlapoloa: nitlapitzaoa

Estrechar. stringo. is. constringo.

Estrecha mar entre dos tierras. fretum. i.

Estrachamar assi en griego. prothmos.

Estrecha tierra entre dos mares isthmos.

Estremezo apretar. stringo. is. nitlacacatza

Estrella. stella. æ. astrũ. i. astor. teris. citlalli.

Estrellada cosa. stellatus. stellifer. citlalla.

Estrella pequeña. stellula. asteriscus. citlalpil. to.

Estrellero o astrologo. astrologus. i.

Estremada cosa. supernus. a. um. tlaiacatiani.

Estrenas o aguinaldo. strenæ. arũ.

Estrenar. delibo. as. degusto. as. nitlachaloa.

Estribo de silla. stapedra. æ.

Estribo de edificio. pulsatura. e

Estribar. mitor. aris. ad. in. nitlaximotoloa.

Estribar encontrario. obmitor. tenic nitlaximotoloa

Estribar por debaxo. submitor. itlani nitlaximotoloa

Estribadura. missus. us. mixus. us.

Estribadora cosa. mitibundus. a. um

Estrompeçar. offensito as. offendo. ninotapotlamia

Estrompieco. offensitatio. offendiculum. notapotlamiliztli.

Estruendo de pies. strepitus. us. tlacacomotaliztli.

Estruendo hazer assi. strepo. strepito. nitlacacomota.

Estruendo de cosas que bradas. suagor. ualchachalratializtli.

Estuche de cirugianos. theca instructa.

Estuche de punçones. graphiarium.

Estudio en cada cosa. diligentia. studio. tlanequitlauiliztli.

Estudiosa cosa assi. studiosus. a. monec tlacuitlauia.

Estudiosamente assi. studiose. notlacuitlauica.

Estudiar dar cosa. studeo. es. nimotlacuitlauia.

Estufa baño seco. calidarium. ii. temazcalli.

Estufa baño como. thermę. arum. temazcalli.

Exe de carro. axis. axis. quahutemalacaiolloth.

Exe como lo dezimos al perro. axi.

Exea. explorator. oris. speculator. tetlachialiani

Exemplo q̄ tomamos de otro. exemplum. neixcuitilli.

Exemplo q̄ damos de otro. exemplum. machioth.

Exemplar de donde sacamos. exemplar. aris. machioth.

Exemplificar poner exemplo. exemplifico. as. nitlaixcuitillalia

Exercicio deluxuria. dinopalis. is.

Exercicio. exercitium. exercitatio. exercitamentum. i. naiecacoliztli.

Exercitar. exercito. es. exercito. as. nitlaiecacoa.

Exercitador de negocios. exercitator. oris. tlaiecacoani.

Exercitadora cosa. exercitatorius. a. um.

¶ Demum pientibus ab.

F.

Fabricar hazer por artificio. fabrico. as. nitlaimati.

Fabricador assi. fabricator. oris. tlaimatini

Fabrica la mesma hechura. fabrica. ę. tlaimatiliztli.

Fabricacion el mesmo hazer. fabricatio. tlaimatiliztli.

Fabricada cosa por arte. fabre. a. um tlaimatili

Fabricada cosa assi. fabrefactus. a. um. tlamatili.

Fabricadamente. fabre. adfabre. tlaimatia.

Facultad por la hazienda. facultas. atis. bona. orum.

Facultad possibilidad. facultas. vires. uelitiliztli.

Facile cosa hazedera. facilis. e. amo ohoi: chiualoni.

Facilidad ligereza de hazer. facilitas. tlatomoc chiualiztli.

Facilmente assi. facile. facilitez.
itatomocchiubca.

Faysan aue poçosa. phasianus.i.

Fayssa por la faxa. fascia. strophiū.ii.
patlaoacnelpiloni.

Fayssar por faxar. fascio.as.aui.
nimopatlaoacailpia

Falsar contra hazer. falso.as. adulterio.as nitlamachiocui.

Falsado cosa assi. adulterinus.a.um.
itlamachiocuitl

Falsario el q̄ assi falsa. falsarium.ii.
itlamachiocuilizth.

Falsa cosa q̄ engaña. falsus.a.ū. fallax.
teixcuepani.

Falsedad este engaño. falsitas. fallacia.
teixcuepalizth.

Falso dezidor. falsidicus.a.um.
iztlacatini.

Falsamente. falso. pariam.
iztlacatca.

Falso profeta. pseudopropheta.e.
itlaiztlacachtopaittani

Falsa propheria. pseudo propheria.
itlaiztlacachtopaittalizth.

Falsa abeia. pseudospes.ei.
iztlaca amimiaoatl.

Falso nardo. pseudonardus.i.

Falta por culpa. culpa.e.
itlatlacolli.

Falta por mengua. defectus.i.
itlacauilizth.

Faltar. desum. dees. defitio.is.
amanonoa

Faltosa cosa q̄ falta. defectus.a.ū.
amo onoani.

Fallar por faltar. desum. defitio.

Falla por falta defectus.us.

Fama de nueuas. rumusfabus.i.
rumor. fama, itatolmoiacth.

Fama pequeña de nueuas. rumusculus.i. itatolmoiactontli

Fama con mocha honrra. gloria celebritas. teiotl:itatocaiotl.

Famoso en esta manera. gloriosus.celebris.

Famosamente assi. gloriose. celebriter.

Fama mala. infama. ignominia. auilquiçalizth.

Famoso en mala parte. famosus a.ū. auilquiz qui.

Famoso assi. infamis. ignominiosus.a.ū.

Famosamente assi. famose. ignominiose.

Fama mala tener. audio male. nauilquiça.

Familia. familia.e. domus. techantlacatl.

Familiar cosa. familiaris.a.um. mesticus.

Familiaridad. familiaritas. cō suetudo. netetlacauilizth.

Familiarmente. familiariter.

Faro o escandia. faz.adoz.

Fraude de lengua. infelpres.

Fraude este mesmo. hermes.
g.

Faron para las naues. pharus.

Fasolo legumbre. phaselus.i.

Fatiga del anima. angor. anxietas. nātlamatilizth.

Fatiga del cuerpo. lassitudo. cocotlaoalizth.

Fatigada o cansado. lassus. cocotlaoani.

Fatigar. fatigo.as. lasso. vexo.as. nitecaoitta.

Fauorecer cõ grita. plaudo. is.

Fauor enesta manera. plausus. us.

Fauorecer convoto. suffragor. aris. nitechaouelcaquilia.

Fauor assi. suffragatio. onis. tetlauelcaquilizth

Fauorecedor assi. suffragator.

Fauorecer con gestos y manos. plaudo. is.

Fauorecedor assi. plausor. oris. tapan nitlatoa.

Fauorable cosa assi. plausibilis. tapan tlatoani.

Fauorecer como dera. faueo. studeo.

Fauor assi. fauor studium.

Fauorecedor assi. fautor. studiosus.

Fauorable. fauorabilis.

Fauoramente. fauorabilitez.

Fauor del pueblo. aura popularis.

Fauorecedor del pueblo. aurarig.

Faxa o fayssa como en toledo. fascia. e.

Faxar o fayssar como alli. fascio. as.

Faxa de pechos. fascia pectoralis.

Faxa de muger. mammilare. is.

Fea cosa. turpis. e. deformis. i formis. catqoac.

Fea cosa deshonesta. i honestus.

Fealdad. turpitudo. deformitas. catqoaliztli.

Faldad deshonestidad. dedeaus. i honestas. ayotiuxcatiliztli.

Fee creencia. fides. ei. religio. onis. tlaneltoquiliztli.

Feble cosa flaca. debilis. exilis. iaiaqui.

Feblemente. debilitez. exilitez. yayaca.

Febledad flaqza. debilitas. exilitas. yayacatiliztli.

Fenecer acabarse. desino. is. deficio. nitlami: nipoliui.

Fenecer a otra cosa. finio. is. termino. as. nitlatlami. nitlemi.

Fenecimiento. finis. terminus. tlamiliztli: tonquiçaliztli.

Feria o fiesta. feriæ. arũ. ilhuitl.

Feria mercado como medina. emporium. ii. macuiltianquiztli: tepoaltiaqztli.

Feria lugar de mercado. mercatus. i. tianquiztli.

Feriar vna cosa con otra. cõmercor. aris. nitlacoa: nitlapatla.

Ferias enesta manera. cõmertium. ii. tlacoaliztli.

Ferias de nueue en nueue dias. nũdinæ. chicunahutianquiztli.

Feriar assi. nundinor. aris. atus. nitianquiz totoca.

Fiar la haz. y. persona. vador. aris. nicquixtia. nitequixtia.

Fiador dela psona. vas. vadis. tequixtiani.

Fiança dela psona. vadimonium. ii.

Fiar en la hazienda. do prodes. fideiubeo.

Fiança desta manera. prædiũ exhibitio.

Fiador assi. prædium exhibitor.

Fiar como dera. spondeo. fideiubeo.

Fiança desta manera, spôsor. fide iussor.

Fiança dessta manera. spôsio. fide iusio.

Fiadora cosa assi. fideiussorius. a. um.

Fiar confiando de otro. fido. is. cõfido. is. tetechtlninotlatlanéqui.

Fiar prestando. ~~fido. is. confido. is.~~ ao. tio. credo. is. didi. nitetlatlanehjutia.

Ficion fingimiento. fictio. figmẽtũ. i. tlapiquilizth.

Fiel dela blança. examen. inis.

Fiel cosa de quien confiamos. fidelis. e. iolmelaoar.

Fielmente enesta manera. fideliter. iomelahuca.

Fieldad enesta manera. fidelitas. iolmelaoalizth.

Fiel q̃ crea enlase. religiosus. pius. tlanextocani.

Fielmente assi. pie. religiose.

Fieldelos pesos & medidas. edilis. is.

Fieldad officio deste. edilitas. atis.

Fiel de las medidas del pan. abatis.

Fiebre o calentura. vedere calẽtura. atonauizth. tlepachiuizth.

Fiera cosa. ferus. a. ũ. agrestis. ferox. tequa. tequani.

Fiera cosa vn poco. subagrestis. e.

Fiereza. feritas. ferocitas. tequaraiotl.

Fiera bestia. fara. e. bestia. e. tequani.

Fiesta de guardar. festũ. i. fẽrię. ay. ilhuitl.

Figura de tracos. figura. e. g. schema. atis.

Figura de tres ãgulos. trygon. onis. hiextannacace.

Figurada cosa assi. tryogonus.

Figura de quatro angulos. tetragonus. nauh ~~hue~~ tannacacemachiotl.

Figura de cinco angulos. pentagonus. mạcuil ~~chiu~~ tannacacemachiotl.

Figura de seys angulos. hexagonus. chiuacetannacacemachiotl.

Figura de syete ãgulos. heptagonus. chiucannacacemachiotl.

Figura de ocho angulos. octogonus. chiuexcannacacemachiotl.

Figura de nueue angulos. eneagonus. chiunahuannacacemachiotl.

Figura de diez angulos. decagonus. matlactannacacemachiotl

Figura sin angolos o redonda. agonus. acannacacemachiotl.

Figura abusada. pyramis. idis. quauhtlicmachiotl.

Figurar. figuro as. cõfiguro as. nitlamachiuhtia.

Figurada cosa. figuratus. typicus. a. ũ. tlamachiotilli.

Figuradamente. figurate. typice. tlamachiotica.

Filo de cuchillo. acies ferri. acumen.

Filosofia amor de saber. philosophia. e. tlamatilizth.

Filosofar daz obra aesta. philosophor. aris. ninotlachiualiz elizmach

Filosofo el q̃ da obre a ella. philosophus. i. tlachiualliz elizmatini

Filosofo fingido. sophistes. e. sophista. e. moztlacatlachiualiz elizma

Filosofia fingida. sophistica. e. iztlacatlachiualiz elizmatiliztli.

Filosofo. ginnosophista. e.

Fin de cada cosa. finis. is. terminus. i. tlatonquiliztli.

Final cosa . finalis . e . terminal. e . tonquizcaioth . Hatzcaioth .

Finalmente . tandem . demum . demiq . tonquizca . Hatzacan

Finar fallecer morir . defũgor . etig . nimiqui .

Finado assi . defunctus . v . vita functus . micqui .

Finamiento de aquesto . defũctio . onis . miquilizth .

Fina cosa . exactus . a . ũ . perfectus . a . ũ . tonquizqui .

Fingir : fingo . is . cõminiscor . oris . nitlapiqui .

Fingir amenudo . cõmẽtor . aris . nitlatlapiqui .

Fingida cosa . cõmentucius . a . um . ficticius . tlapicthi .

Fingimiento . fictio . onis . figmẽtũ . tlapiquilizth .

Firme cosa . firmus . a . ũ . stabil . chicaoac .

Firmemente . firmiter . stabiliter . chicaoaca .

Firmeza . firmitas . firmtudo . stabilitas . cocolizth .

Firmeza . firmamẽ . firmamẽtũ .

Firmar . firmo . as . fundo . as . stabilio . is . nitetzontlalia .

Firmar scriptura . subscribo . signo . as . tlani nitetocaiuiloa .

Firma de escriptura . subscriptio . signatio . tlani tocaiuiloliztli .

Fiscal del patrimonio delrey . fiscalis .

Fiscal del espartho . fiscus . i .

Fisco hazienda delrey . fiscus . i .

¶ Flaca cosa magra . macer . a . ũ . cicauilthic . cuilotic

Flaca cosa doliente . debilis . lãguidus . iaiacatonilli .

Flaca cosa doliente . infirmus . a . ũ . cucuxqui .

Flaca cosa q̃ bratera . flagilis . friabilis . amochicaoac . amotlaquaoac .

Flaca cosa sin fuerças . enervus . enervatus amochicaoac .

Flaca cosa assi . effeminatus . evirutus .

Flaco por no poder pelear . imbellis . e . auelmicalini .

Flaco q̃ no se puede tener . imbecillis . e . viuixcatzinthi .

Flaqza omagreza . macies . exilitas . cicauilthliztli .

Flaqza dolencia . debilitas . infirmitas .

Flaqza para quebrantarse . fragilitas . amochicauiliztli .

Flaqza para no pelear . imbellia . e . amonecaliliztli .

Flaqza del q̃ no se tiene . imbecillitas . viuixcatiliztli .

Flauta . phistula . e . tibia . e . calamus . i . quahuitlacapiztli .

Flautador . phistulator . tibicen . aulœdus . quahutlapizqui .

Flocadura . vilos flori . tenpocuncaioth .

Flor degranada . balaustru . xihuitortzapoquahuxochith .

Flor de arbol o yerua . flos . oris . xochith .

Flor en la color . flos . oris . ixochith .

Flor dela muger . menstruum . ii . ciuanacaquiliztli .

Flor la lapa delvino . flos vini . vino xochith .

† Florin deflorencia . aureus florentinus .

Florin de aragon . aureus tarraconẽsis .

Florin deren . aureus thenanus .

Floresta. vicetū .i. nemus .oris.
xochitla.
Floretada. talitrū in frontem.

Flota de naues iuntas .classis.is.
calterpichtli.
Floridacosa .floūdus.a.ū. floreus.a.
ū. xochio.
Floxa cosa enel cuerpo. laxus.a.fluxus.
naranemini.
Floxedad enel cuerpo. laxitudo.inis.
naçanemilizthi.
Floxo enel animo. lēnis.a.desos.idis.ter.
iollomictinemini.
Floxedad assi. desidia.e. inertia.e.
iollomictinemilizthi
Floxo por negligencia. negligēs. ignauus. tlatzihutinemini.
Floxedad assi. negligētia.ignauia.
tlatzihutinemilizthi.
Fluxo dela lana. floccus.i.

Foso cosa hueca. turgidus.a.mollis.
e. iollopapaztic.
Fontanal lugar de fuentes. fontinalis.

Forastero o estrangero. vide estrāgero.
petlatlacati.
Foraña cosa assi fiera o cabaneña. ferus.
a.ū. momamatini
Forçosa cosa q̄ fuerça. violētus.a.viole.
tetemanani.
Forçosamente assi: violen

Forçado os. necessarius.a.ū. necesse ē.
vel monequi
Forçar. vim infero vgo. impello.
nitlatomoctana.
Forçar o gen emuger. stupro.as.
nitlioatetehuztiltqua.
Forçador de aquestas. stuprator.oris.
tlioatetehuztiltquiani.
Forcear: tento aut experior seruites.
nitlomaizthaoa.

Forera cosa de fuero. forēsis.e.
Foriar. fabrico.as. fabricor.
nitlaimati.
Foria. fabrica. fabricatio.
tlaimatiliztli.
Forma o manera. forma.e. modus.i. quenamicatotl.
Formage o q̄so. formagio. caseus.
Formar reduzir a cierta forma. formo.as.
Forma de materia. forma. species.
Forma esta misma en griego. ydea.e.
Formal cosa de forma. formalis.e.
Formalmente. formaliter.

Formado en dos maneras. biformis.e.
Formado en tres maneras. triformis.e.
Formado en quadro maneras. q̄driformis.
Formado en cinco maneras. quinqueformis.e.
Formado en seys maneras. sexiformis.
Formado en siete maneras. septiformis
Formulario de notas. formularium.ii.
Fornecer. munio.is. instruo.
nitlachichia.
Fornecimiento. instrumētū. munitio. tlachichiliztli
Fortaleza de varō. fortitudo. vtus. apuchtiliztli.
Fortaleza edificio. ars.artis.
tlacalli.
Fortalecer. munio.is. solido.as. firmo.as. nitechtlacoa.

Fortalecerse . irrobozo . as . vi
geo . es . nimoch̄i . caua .
Fortalecimiento . munitio . fir=
matio . nechicaoaliztli .
¶ Frayle religioso . frater .
padre .
Frayla o freyla . soror . oris .
cnuamadre .
Fraylezillo aue . atricapila . e .

Francolin aue . attagen . inis .

Franco liberal . liberalis . mu
nificus . tetlahuiltiani, Tlatlacatzintli .
Franco priuilegiado . immunis . e .
maquizqui .
Franqueza liberalidad . liberali=
tas . tetlahutiliztli .
Francamente . liberaliter . mu
nifice .
Flecha . sagitta . e . spiculum . i .
mitl .
Flechero . sagittator . sagitta
rius . tlamimqui .
Flechero . arcitenens . arctes . is .

Flechar el arco . flecto . is . addu
co . is . nitlauitoltetequana
Fregar . frico . as . cui . in .
nitlamatlaoa .
Fregar macho . defrico . pfrico .
cenca nitlamatlaoa .
Fregar vno con otro . cōfrico .
nitlachiqui .
Fregar vna cosa a otra . affrico .
tetechnitlachiqui .
Fregar por debaxo . suffrico . as .
itlan nitlachiqui .
Fregadura . fictus . fictio .
tlanitlachiquiliztli .
Fregadientes . dentifricū . lati .

Fregadientes . ed doctrina . gi .

Fregaduza . perfrictio . affrictus .
tlachichiquiliztli .
Fregar lauar vasos . forgeo . es
nicxpapaca .
Fregadura desta manera . torsio . onis .
cxpapaca liztli .
Fregar estregando . distringo . is . xi .
nitlapopoca .
Fregadero desta manera . strigilis . is .
tlapopoaliztli
Freyla o frayle . frater in christo .
teuiutica teua ā eua .
Freyla o frayla . soror in christo .
ciuatl teuiutica teoā eua .
Freyr en sarten . frigo . is . xi .
nitlaxoioma .
Freydura de lo frito . frixura . e .
tlaxoioniliztli .
Frente parte de la cabeça . frons . tis .
ixquatl .
Frente de qualquier cosa . facies . frons .
tlaixquatl .
Freno para caualgo o mula . frenum . ni .
maçatentepoztli .
Freno este mesmo antiguamente . orea . e .

Freno rezio . lupatum . i . lupus . i .

Fresar vna cosa cō otra . infrico . as .

Fresar como hauas . frendeo . es .
nitlatotopoca .
Fresada cosa . fressus . a . ū . afrēdeo .
tlatotopoztaliztli .
Fresadas de cenada . ptisanum ordeac=
um . tlancuic .
Fresco o reziente . recens . tis . mustus .
a . ū .
Frescamēte . recens . recenter .

Fresco por frio . algidus . a . ū . gelidus .
a . ū . vitztic .

Frescor o fresaura · algor. oris · frigus. oris.
cecuiztli.
Fretar. naue. conduco nauem.
nacallanéui.
Flete que paga el passagero. naulum. i.
tlacallanahuqui.
Fria cosa. frigidus. a. um. gelidus. a. um.
iztic.
Friamente. frigide. gelide. algide.

Friera de pies. pernio. onis.
tlatlatiquiliztli.
Frio. algor. oris. frigus. oris.
cequiztli
Frisar como paño. refrico. as. ui.
nitilmacolochóa
Frito cosa freyta. frictus. a. u̅. frixus. a. um.
tlatoyonilli.
Frontal de frente. frontale. is.

Fruta de sarten bellaria. orum. ſ frugemata.
Fruta de corteza dura. nux. nucis.

Fruta como quiera. pomum. i.
xochiquálli. ẽpoth.
Fruta de qualquier arbol. fetus. us.
xochiqualli.
Frutal arbol de fruta. arbor. pomifera.
qualtli.
Fruta de cada cosa. fructus. us.
tlatech quizcáioth.
Fruto dela tierra. frugas. is. frux. ugis.
tonacaioth.
Fructuoso lo que da fruta. fructifer. a. um.
itechtlamochiuhcáio.
Fructuoso assi. fructuosus. a. um.

Fructificar. fructifico. as.

Fuelle para soplar. follis. is.
tlapitzaloni.

Fuelle pequeña. folliculus. i.
tlapitzalanito
Fuente manantial. fons. tis.
ameialli.
Fuente pequeña. fontiaulus. i.
amei altónlli.
Fuente dala palma dela mano. hic.
macpaliolloth.
Fuentes para lauar manos. mal=
luuię. arum. nematequilatl.
Fuera adlugar adverbio. foras.
quiáoac.
Fuera en lugar adverbio. foris.
quiáoac.
Fuerça hecha a otro. violentia. e.
netetauanaliztli.
Fuorça reziura. vis. vis. robur,
chicaoaliztli.
Fuorça biua. vigor. oris. viuacitas.

Fuerça echa amuger. stupru̅. i.

Fuerte cosa. fortis. e. acer. acris. a. e.
chicáoac.
Fuertemente. acriter. fortiter.
chicaoácan.
Fuero por iuzgado. forum. i.
Fuera de esto Tlatzacuan
Funda de almohada oreiche̅. fascia.

Funtar poner funtamento. fúdo. as.
nitzontlalía.
Fundamento. funtamẽtu̅. fundamẽ.
tzontlaliliztli
Fundador. fundator. oris,
tzontlaliáni.
Fundir metales. conflo. as. aui.
nitapuzalilía.
Funsorio en q̅ fúgẽde. fossurium. ii.
tapuzalililoni
Furia o furor. furia. e. furor. oris.
qualaniliztli.

Furia del infierno .erynnis.is.
ẽtzinnina.
Furias del infierno, ethnemides.dũ.

Furioso . furioso;.a.ũ. furibũdus.
iollotlauelilloc.
Furioso por spũdiuino .antheatus.
a.um.
Fusteras. fusile vl carcharius.

Fusta genero de naue .nauis fusa
eribatum . acalli .
Fustan panus gossipinus .

Funcia o confiança .fiducia.ę.
nelnamachilizth.

De incipientibus .g.

G.

Gcapo de cuero .laurex.icis.
tochcuetl.
Gaferi yerua .eupatorium.ii

Gafo gafoso . gafedad lepra .
tuuauatlizth.
Gayta instrumento musico .utricu:
lus.i. asca . cexiquillapitaloni.
Gaytero el que la taña .utricularius.
ascaules. xiquipilticatlapitani..
Gala . elegantia vel lautitia vestiũ.
nochichiuani . nechichializthi.
Galan. elegans .tis . lautus.a.ũ.
mochichioani.
Galanamente . elegantor. laute.
nechichihuca.
Galardon del seruicio . merces.edis.
pręmium. tetlaxtlauilizthi.

Galardon . remuneratio. retribu
tio . onis .
Galardonar . retribuo, remuneror.
nitetlaxtlaua .
Galardonador . retributor. remune
rator.

Galapago dela tierra . testudo .
aiotl.
Galapago dela mar . testudo marina .
uei apan aiotl.
Galbano . galbanũ.i. chalbanum.i.

Galbanado deste color . galbaneus.a.um.

Galea de dos ordenes .biremis.is.

Galea de tres ordenes . quadriremis.is.

Galeaça . quadriremis . quinqueremis.

Galeota pequeña galea . biremis.is.

Galeote . remex.igis . classiarius.ii .
tlamatoani.
Galgana la gurumbre . cicera.ę.

Galgo especie de can. canis gallicus.
chichiamini
Galocha . calopodium.ii. soccus.i.
tonatihui tzalaquianpa cheraui.
Gallego viento . caurus.i . corus.i.

Galeti vaso para vino. galeola.e .

Gallena aue domestica . gallina.ę.
totolli.
Gallina ponedera . gallina adriana.
totollitlatlaçani.
Gallinaza estiercol dellas.
totolcuitlatl.
Gallina ciega aue . galligo.ngas inis.

Gallina morisca . meleagris aris numi
dica.
Gallo marido de gallinas, gallus.i.
uexolotl.
Gallinero ql as cura . gallinarius.ii .
totolpixqui.

Gallinero donde duermẽ. gallinarium. ii. tatolcalli.

Gallinero donde se crian. orinthoboscium. ii

Gallillo ocampanilla. epiglottis. idis. tozcatl.

Ganon yerua conocida. asphodelus. i.

Ga'monrital. locus asphodelis plenus.

Gana o antoio. libido. inis, libẽtia. e. aquallalnamiqliztli

Ganado menudo. pecq. oris. pecu. inde. icaicia inichcame.

Ganado mayor. armentum. i, icaicia in quaquacq. aço mamaça.

Ganadero de ganado menudo. pecuarius. ii. ichcaoa.

Ganadero de ganado maior. armentarius. ii. macaoa.

Gananaa. lucrum. i. quęstus. us. nellaicaltiliztli: nellaixnextiliztli.

Gananciosso. lucrosus. a. quęstuosus. tlaixnextiani.

Ganapan. baiulus. i. gerulus. i. cabullo. onis. tlamama.

Ganar. lucror. aris. lucrifacio. is. nitlaixnextia.

Ganar enriego. vinco. is. vi. nitlatlani.

Ganar conquistando. debello. as. aui. nitzani: nitlama.

Ganar sueldo. stipendium facio. mereor.

Ganar amor de otro. demereor illi.

Ganso o ansar opato. anser masculus. Halalacatl.

Gancho de pastor. pedum. i. ichtapixca quaquahchicalli.

Ganjua. adulterina clauis. ichtecatlatlapalcmi.

Garan q̃ ara. arator. oris.

Garauato para saq̃ car agua.

Gañir el perro el raposo. garrio. is. iui. nitlauacaltia.

Gañido assi. gannitus. us. tlauacaltaliztli.

Gañir contra otro. aggannio. is. iui. nitetlauacaltchilia.

Gañir el perro tras el rastro. micto. as.

Garañon cauallo. admissarius. ii. cauallo tlamachtli.

Garañon echar. admitto. is. ii. nicauallo quetztia.

Garauato. uncus. i, haspago. onis. quahuchialli.

Garauato para sacar carne. creagra. e. nacachiculhuilcon.

Garça aue conocida. ardea. e. axoquia.

Garça blanca. albardeola. e. tepolchienamictilcon.

Garcita garça pequeña. ardeola. e.

Garcota cieruos de cieruos. aminferes.

Garço q̃ se dore casar. procus. i.

Garçonear aqueste tal. procor. aris

Garçonia de aq̃ste. procacitas.

Garco de ojos. glaucus. a. um. ixtaxoxoctic

Garços ojos. glauci oculi. de cęsii. ixtelolo xoxouic.

Garça muger de ojos. glauco pis. is, ciuatl ixtexoxoc.

Garfio. uncus. i. uncinus. i, tepozchicalli.

Garfio para sacar cãrne. creagra. e. nacachiculuilcon.

Gargagear o gargarizar. gutturo as, ninotzcaiectia.

Gargagear en griego. gargarizo as.

Garcaio excreatum .i. netozcaiectiliztli.

Garganta de monte .faux.u ágs. pyla .ę. tepetala.

Ẽganta de animal .guttur uris. faux. quechtli.

Garganton. gluto .onis. barathro .onis. tequitlaquaní.

Garganteꝛ .incluuies .ei. tequitlaqualiztli.

Garganero .gurgulio .onis. Hatoluaztli.

Garganero .trachea arteria .g.

Gargola simiente de lino. lini semen.

Garguero .loq̃ garganta o gargauero.

Garlito para peces .nassa .ę.

Garrapata. ricinus .i. rediuus. matolli.

Garrido .elegans. lautus .a. maiacquetaní: chipaoac.

Garridamente .elegantez. laute. chipaoaca.

Garrideza .elegantia .lautiáa.

Garrocha .fustis .sudes. hasta.

Garrocha segaliña .aehis .idis.

Garro arbol .siliqua .e.

Garroua fruta deste arbol. siliqua .e.

Gastar enbien cõsumo .as .aui. nitlaaquitia.

Gastar en mal .cõsumo .is .cõtero. nitlanenpoloa.

Gastar loq̃ pertece .ĩsumo .ẽdo, nitlapoloa.

Gastar demasiado .prodigo .is .egi. mapachi.

Gastar en comer .luguzio .is. iui. ninoxochipoloa.

Gastador en mal .consũptor .oris. Hanenpoloaní.

Gastador enlo demasiado. prodigus. mapachi.

Gasto en mal .consumptio .onis. Hanenpoloaní.

Gasto enlo demasyado. prodigalitas.

Gasto en golosinas. liguritio .onis. moxochipoloaní.

Gasto como dera. sumptus .us. Haaquiliztli.

Gasto por vso .detrimentum .i.

Gato .musio .onis. catus .i.

Gato paus .cercopitecus .i. cebus .i. ocomatli.

Gato cerual .lupus cernarius.

Gatear assi amenudo .repto .as .aui. nicolo nenemi.

Gauanço rosal siluestre .cynorhodos.

Gauanço estremisimo .cynosbatos.

Gauia dela naue .carchesium .ii.

Gauiota aue conocida .gauia.

Guadapero .g. acras .dis.

Guadapero .l. pyraster.

Guadapero .v. pyrus .siluester.

Gauilan .accipiter hummipota. Hotli

Guedeja de cabellos. cinnamus.i. quapipilli: tompilinalli.

Guedejado. cinnamatus.a.um. quapipil.

Guedeja enhetrada. trica.e. tlimatolli

Guerra. bellū.i. millicia. duellum.i. yaoiotl.

Guerra hazer. bellum gero. nitepahoa.

Guerrear. belligero.as. belligeror. nitetaaotla

Guerreador. bellator. belligerator. tetaotlani.

Guerreadora cosa assi. bellicus.a.um. belliger, tetaochiuani.

Guarrero lomesmo es que guereador.

Guia por guiador o goiadura. dux.ucis. tetaranani.

Guia por el mesmo guiar. ductus.us. tetaranaliztli.

Guia esta mesma. duchio.onis.

Guiar. duco.is.xi. perduco.is. nitetacana.

Guiar amenudo. ducto.as.aui. nitetaitacana.

Guiador o goiadora. ductor. ductrix. tetaquinani.

Guindal arbol. cerasus.acris.

Guinda fruta. cerasi mare.

Guisar del oio. nuo.is.nui. nitetzotlapoloa

Guisa. modus.i. moderatio.

Guisar. apto.as. moderor. nitlachichioa

Guisar mamares. condio.condis. nitlaqualchichioa

Gleba cartilaginea, ermas. Hamitztapoztli.

Gloria. gloria.e. fama. laus. tetzotl: teicteneoaliztli

Gloria vana engriego. cenodoxia.e. nepantlapapaquiztli.

Gloria verdadera engriego. cenodoxia.e. tlamatca papaquiztli

Gloriarse o glorificarse. gloriantur. tlannen nipapaqui.

Glorificacion assi. gloriatio. onis. tlanpapaquiztli.

Glorificar. dar gloria a otro. glorifico.aris nitepapaquiltia.

Glorificacion assi. glorificatio. tepapaquiltiliztli.

Glorioso. gloriosus. inclytus. papaquiltzo.

Gloriosamente. gloriose. inclyte. papaqui.

Glosa de obra. expositio. commentum. Hamaquiztililoni

Glosa engriego. glossema.atis.

Glosar. expono. commentor. nitlamaquiztilia.

Glosador. expositor. commentator. Hamaquiztiliani.

Gloton. gluto.onis. vorator. tzitzqui.

Glotonear. glotto.is. voro. as.

Goia en q̄ cogen las aspigoibis.is.

Golfo de mar. sinus.us.

Golfin lomesmo es que delfin.

Goldre corrydus siue gorrius.

Golondrina. hirundo.inis. cuicuitzcatl

Tabur ro. pullus hirundinis.
cuniztaconetl.

Tloso. canco. onis. helluo. onis.
velica cleuiani.

Tolosera. higurio. is. helluor.
aris. niuelica cleuia.

Tolosina. higuritio. gula. e.
velica cleuilizth.

Tolpear ofaziz. ico. is. ia. pez
cubio. is. nitlatotona.

Tolpe. ictus. us. percussus. us.
hatotonalizth.

Toma sudor de arbol. gummi.
indedina. mizquicupalli.

Toma de olliua. enhema. atis.

Tomoso lleno de goma. gūmo
sus. a. um. mizquicopallo

Tomitar. vomo. is. e. con.
nimiçotla.

Tomitar otra vez. revomo. is.
occeppanimiçotla.

Tomitar querer. nauseo. as.
ninotolomaoa.

Tomito. vomitio.
naicutlalizth.

Tomito. nausea. nausea.
netotomaoalizth.

Tomitadora cosa. nauseabun=
dus. a. ū.

Torda cosa. crassus. a. ū.
tlacaçolnacatic.

Tordura. crassitudo.

Tordolobo yerua. verbascū. i.

Torgoio q̄ come el trigo. gurgu=
lio. onis. tacatototl.

Torgoio pequeño. gurgulion
culus. i. tacatototontli.

Torgear las aues amenudo. ga
rrulo. as. nitotochachalaca.

Torgeamiento de aues. garritus. us.
chachalaquilizth.

Torgeadora cosa. garrulus. a. um.
chachalacani.

Torgamiento. garrulitas. atis.
chachalaquilizth.

Tarron aue conocida. passer. eris.
molototol.

Torrinallo. pullus passerinus.
mollotonetl.

Torrion pequeño. passerculus. i.
mollototontli.

Tota quando cae. gutta. e.
chipictli. chichipictli.

Tota pequeña q̄ cae. guttula. e.
chipictontli.

Tota quando esta queda. stiria. e.
auachtli.

Tota pequeña. stilla. e.
auachpiciltontli.

Tota a gota adverbio. guttatim.
chichipinca.

Totacoral o morbo caduc. morbꝰ cō=
mitialis. mimiqlizth.

Totacoral en griego. epilepsia. e.

Tota de pies. podagra. e.
icpiwaciuizth.

Totoso desta gota. podagricus. a. ū.
icpiwaciuizth.

Tota de manos. morbus articularis.
macoaciuilzth.

Totoso desta gota. articus. chiragri
cus. artheticꝰ. macoaciuhi.

Totera. stiliciadium. ii.
tlapicatiquizth.

Totear. stillo. as. in. dis.
nitchichipica.

Tuuernar. guberno. as. moderor.
nitepachoa.

Tuuernacion. gubernatio.
tlapachoiizth.

Tuuernador. gubernator.
tlapachoani.

Tuuernadora. gubernatrix.

Gouernallo de naue .g gubernaculum. acalualteçomi.
Guuernadora dela ~~fuerte~~ proa. proera.e.
Gozarse de algo. gaudeo. gauisus. nipapaqui
Gozar de algo como de fin. fruor. eris. itechmipapaqui.
Gozar se en esta forma. fruiscor. itechmpapaqlizth.
Gozar dalo defeado. potior. eris. itechmipapaqui: niquelania.
Gozo en este deleyte. gaudiū. gaudimonium. papaquilizth.
Gozoso assi. gaudens. tis. papaqui.
Gozoso como quiera. hilaris. lętus. papaqui.
Gozoso como quiera. hilaritas. laetitia. papaquilizth.
Gozque. catulus. catellus. tequaniconetl.
Graçia en hermosura. decor. oris. chipaoalizth.
Gracioso en esta manera. decorus. a. um. chipaoac
Graciosamente. decore. decenter. chipaoaca.
Gracia tener assi. decoo. es. ui. nichipaoa.
Gracia en fablar. lepos. oris. lepiditas. tecpillatolizth
Gracioso en esta manera. lepidus. a. um. tecpillatoani
Graciosamente assi. lepide. tecpilatoca
Gracioso por debalde. gratuitus. a. um. neneaioth.
Graciosamente assi. gratuito. gratis.

Gracias dar. gratiasago. nitlacnopilmati.
Gracias dar en obra. reforo gratiam. Hatlaço ramatca nictlacnopilia.
Gratias tener en el animo. habeo grāz. nitlacnopilmati.

Gracia como quiera. gratia. e. tentamachilizth
Gracioso como quiera. gratus. a. um. qualnezqui.
Graciosamente assi. grate. qualnezca.
Grada para subir. gradus. us. Hamamatlatl.
Grada o gruda adverbio. gradatim.

Graduar. prouecho addignitatem.
Graduado. prouectus ad dignitatem.
Graio o graia. graculus. i.

Gramayerua. gramen. inis. Verbena. e. elocacatl.
Gramaesta mesma. sagmen.
Gramoso lleno de grama. gramineus. a. um.
Grama en griego. agrostis.

Gramatica arte. ars litteralis. grāmatice. letramacholoni.
Gramatico enseñado enella. litteratus. tlamatini
Grana color. coccum. i. Hapaltechomitl.
Granado arbol/malus punica. xibutuctica ţapotl.
Granada pequeñita. ariuus. xibutoctica ţapoquauitl.
Granada fruta deste arbol. mali punicæ. i xibutoctica ţapotl.
Granada aqsta mesma. malū granatū.
Granada dellas yeruas. semen. xibuxinachtli.
Granças de trigo. aceruus. eris. Haultzatzalhuaquiloth.
Graçoso lleno de granças. aceruosus. a. um.
Granças echar. aceruo. as.

Grançones a ello mesmo que grandes.
Gran de cosa. grandis.e. magnus.a.u.
Grande cosa. inmodrag.a.um. immanis.e.
Grandeza. magnitudo. magnitas. veilizth.
Grandeza. immanitas. magnitas.
Grande cosa en su genero. præstans. a.um. veiaquilizticatepana.
Grandeza en esta manera. præstantia.atis.
Grande de edad. grādeuus. āno sus.a.u. cuecahunamini.cueua.
Grandeza assi. grandeuitas. annositas. vecahunemilizth.
Grande en palabras. grādiloquus. a.u. Haueraitoani.
Grande en esta manera. grādiloquentia.e.
Grande en palabras. magniloq̄us. a.u.
Grandeza en esta manera. magniloquentia.e. Haueraitolizth
Grande de coraçō. magnanimus. a.u. iollotlapaltic.
Grandeza de coraçon. magnanimitas.atis. iollotlapaltilizth.
Grande de hechos. magnificus. Haueica chiuani.
Grandeza assi. magnificentia. haueica chiualizth.
Gramillo de vna. vinaceus.i. xotollocxiollotl.
Granizo. q̄ grando. inis. tacuiltl.
Granizar. grandino.as. nitecciui.
Grano como de sal. mica.e. granus. iztaxalli.
Grano pequeño assi. granulus.i. iztaxaltontli.
Grano de algun razimo. azinus i. totolocxiollotli.

Grano en esta manera. acina.acinum.
Grano de arrayhan. myrtum.i.
Grano en el pesso d'oro. spelta.e. siliqua.e. tenantlaxalli tlapexoiotilonj.
Grano como quiera. granum.i.
Grassa por grossura. pinguitudo. pinguedo. chiaoalizth
Grassa de lo cozido. sagina.e. xochiotl.
Grassiento lleno de guissa. incrassatus.a.u. chiactic.
Grassa para esgreuir. vermix.icis.
Gratificar al mayor. gratum facio.
Gratificar al menor. gratificor.aris.
Gratificacion assi. gratificatio.onis.
Gratificacion de persona. acceptio personarū.
Graue cosa. grauis.e. molestus.a.u. ictic
Graue mente. grauiter. moleste. ictica.
Grauedad grauedo. molestia. grauitas. ichilizth. nenaqpacholizth.
Grauedad autoridad. grauitas.atis.
Graznar el ansar. claagu.is. nittalalacattlatoa.
Graznar alguna aue. vide cantar. nitototlatoa.
Greda para edobar paños. creta cimolia.
Grada tierra blanca. creta.e.
Gretoso de greda. cretosus.a.u
Grifo animal no conocido. grypus.i.
Grillo especie de cigarra. grillus.i. chopilli.

Grillar cantar el grillo .gryllo.as.
nichopillaroa
Grillos prision de pies . pedica e .cōpes.
tetepozicxalpiloni.
Gritar . critor.aris .vociferor . aris.
ni-chiquilitati
Grito . citatus.us. vociferatio.
chiquilitatilizti.
Gritar cō gemido . ciulor.aris.
nichoquilitati
Grito en esta manera . ciulatio onis.
chiquilitatilizti.
Grossura. pinguitudo .pingue.is.
momotzcacaioth.
Grossura . crassitudo . obesitas.
ixcoth.
Grossura en hundo . profunditas.atis.
tilacoalizti.
Grossedad lo mesmo es q̃ grossura.

Gruesa cosa . crassus.a.u̇. pinguis.e.
Hacacolnacaio.
Gruesso . opimus.a.u̇ . habitus.a.u̇. obesus.

Gruesso en hondura . crassus.a.u̇.duplex.

Gruesso en esta manera .profundus.a.u̇.

Gruesso de ingenio . tardus.a.u̇.
igloquimil
Grulla ave conocida. grus.is.
toquiltzcuioth.
Gruñir el puerco . grunio.is.
nipitzuchoca.
Gruñido el puerco . grunitus.us.
pitzuchocaliztli.
Gruñidor. grunitor.oris.
pitzuchocani.
Guay interiection d'dolor. heu.
heu. eheu. vt. iioiaua.
Guayas ganto d'dolor .ciulatus.us.
choquizcuicatl.
Guayar dezir gunyas. ciulor.aris.
nichuquizcuica.
Guadaña . falx lumaria. falx foenaria.
Ceitapuz ollapalhuaztli.

Guadañones. manicȩlinec
tepuztemailpiliztli.
Guadapero. piraster.tri. pira
i.
Guante manica ę. chirotheca
maichoath.
Guarda la persona q̃ guarda
stos.dis . Hapixqui
Guarda el mesmo guardar .c
todia .ę . Hapializtli.
Guardador o esclauo . paraș
um. teuichoacatini
Guarda desta manera . parș
monia .e . teuichoacatilizti.
Guarda lugar donde guarda
tum positorium . Hiropa.
Guardar en lugar . repono.is.
nitlatlatia
Guardar hazienda . parco.is.

Guardar templo . ędituor.eris
nitexcalpia.
Guardar como quiera . custodi
is .suo.as. nitlapia.
Guardarse . caueo es . vito.
ninopia.
Guardoso de lo suyo . parcus.a
teuichoacatini.
Guarida . profugium ii . refugi
um.ii. nemaquixtiloa.
Guarida . confugium. receptu
alum.i.
Guarida para defender . pro
pugnaculū.i.
Guarir o guarecer . recipio.
ninomaquixtia
Guarnecer . munio.is . ĩstruo
nitlachichioa.
Guarnicio . munitio . ĩstruc
Hachichioaliztli.
Guarnician de gente . prę si=
diū.ii.
Guarnecer fortaleza . muni=
re arcem . nitlaxcalchichioa.
Guarnecer de gente . munire
presidio .

Guarnicion de caballo. phalere. ārē. caualliottatquitl.

Guaro hiuuo. ouum vrimum. totoltapalaxtli.

Gula. gula. ę. aipedia. ę. edaatas xixicuiiotl.

Guraoion medicina. euphorbium.

Gusano de madera. teredo. inis. quahu ocuilli.

Gusano de la seda. bombix. icis.

Gusano con cuernos. taurus. i. ocuili quaquahue.

Gusano que biue vn dia. ephemeris. idis.

Gusano este mesmo. hemerobius. ii.

Gusano qve los pampanos. volucra. ę.

Gusano rebuelton. inuoluolus. i.

Gusano dela peña. pyriocrpę. es.

Gusano que roe las yeruas. eruca. ę. xibuocuili.

Gusano comoquiera. vermis. is. ocuili

Gusanos tener. vermiculor. aris. nacuiloa.

Gusanear con comezon. vermino. as.

Gusamienta cosa. verminosus. a. ū.

Gustar. gusto. as. nitlaiacoa.

Gusto. gustatio. gustatus. Iaicuiliztli.

Gusto como de salua. degustatio.

Gemir cō dolor. gemo. is. ui. nitēma.

Gemir algemido deotro. aggemo. tecoānitema.

Gemidor alq̄ macho gime. gemebundus. a. um. tetlani.

Gemido cōdolor. gemitus. us. tenaliztli.

Genciana yerua. genciana. ę.

Generacion. generatio. genesis. Itacamaceaiotl: Itacachioaliztli.

Generacion otravez. regeneratio. Itaoppa Itacatibiliztli.

Generacion otravez engriego. palingenesia.

Generacion venidera. posteritas. atis. Itacatibiztli: quiez.

Generacion como linage. genus. geminen. Itacamaceaiotl.

Generacion assi. stirps. pis. soboles. is.

Generacion alli propago. inis. ysapria. ę.

General cosa de genero. generalis. e. Itacamaceaiotl itechpaui.

Generalidad. generalitas. atis

Generalmente. generaliter.

Genero por linage noble. genus. eris, tetentzo: tetechpaquiz.

Generoso cosa. generosus. a. ū.

Generolidad destamanera. generositas

Generosamente assi. generose.

Genero de qualquier cosa. genus. eris.

Gengible maqui. machir. iris.

Gingible valadi. gingiber. eris.

Gingible este mesmo. zingiuaris. is.

Gente o gentio. gens. tis. ethnos.

Gentil cosa. gentilis. e.

Gentilidad assi. gentilitas. atis.

Gentil hombre o muger. elegans.tis.
chipaoac: qualnazqui
Gentileza de agstos. elegantia.ę.

Gentilmente assi. elegantęr.

Gera pliega medicina. hierapicra.

Gesto la cara q se muda. vultus.us.
Hactlalizth

Gesto co visage. gesticulatio. onis.

Gestos hazer assi. gesticulor. aris.

Gigante hijo de la tierra. gigas. antis. quinametli.

Gigantea obra de gigante. gigantomachia. quinamélioth.

Ginete. leuis armaturæ eques

Ginete de salamanca vaso. vrceolus fictilis.

Girifalte. accipiter. girifalco. onis. vaitlotli.

Girafa animal. camelo pardalis.

Girofe especia. gariophillum. i.

Giron de vestidura. segmentū. i.

¶ Deinpientibus. ab. H.

Hablar naturalmente. loquor. eris. nitlatoa.

Hablar. for. aris. ſmocinor. aris. nitlatoa.

Habla. locutio. onis. loquella. ę.

Habla. ſmo. onis. ſmocinatio. tlatolizth.

Hablar co otro. colloquor. affor. tocā nitlatoa.

Habla co otro. colloquutio. colloquium. tocantlatolizth.

Hablar a otro. alloquor. affor. ni tanonotza.

Habla a otra allocutio. allocutionis. tanonotzaliztli

Hablar elegantmente. eloquor. nitecpillatoa.

Habla assi. eloquū. elegantęr. tecpillatolizth.

Habla ante otra habla. perloquium. ni.

Hablador vano. vaniloquus. a. um. ça can tlatlatoani.

Habla assi. vaniloquentia. ę. ça can tlatlatoliztli.

Hablador de cosas altas. altiloquus. a. um. Haueraparitoani.

Habla assi. altiloquentia. ę. Haueraparitoani.

Hablador de cosas grandes. grandiloquus. a. um. Haueitoani.

Habla assi. grandiloquentia. ę. haueitaitoliztli.

Hablador de cosas grāde. magniloquus. a. nepoalizitoani.

Habla assi. superbiloquus. a. um. nepoalizitoliztli.

Habla assi. superbiloquentia. ę.

Hablador. loquax. acis.

Hablar con seias o novellas. fabulor. aris.

Hablador de novellas. fabulator.

Habla desta manera. fabulatorie. tlatolmomoiactli.

Hablilla assi en griego. apologus. i.

Hablar entre dientes. musso. as. musito. as. nichtaratlatoa.

Hablar contra otro. obloquor. tauic nitlauellatoa.

Habla en esta manera. obloquutio. tauic tlauellatoliztli

Haca pequeña caballo. mānus. tepiton caballo.

Haca nea. equus britānicus.

Hhaze de cosas menudas atado. fascis.is. tlamatl. cetlanuitalpilli.

Hhazecillo pequeño haze. fasciculus.i. cenmecatontli

Hhacina ayuntamiento de haces, archonium. quahuquetalli.

Hhacina de llena. ytrues hignoz quahuquetalli.

Hhacha de armas securis amazonia. tinacantopilli.

Hhacha q corta de dos partes. bipennis.e.

Hhacha o seguron pa cortar leña. securis.is. tlateconi.

Hhacha pequeña. securicula e. tlatecomito.

Hhacha antorcha de cera. cereus.i. funale.is. xiuauitla ocupilli

Hhacha dela frontera. pharus.i.

Hhada diosa del hado. parcq.e. tiltzmitl.

Hhado loq se hada. fatum.i. tetonalitoliztli.

Hhadar lo vermejo. fata cano. tlatetonalitoa.

Hhadador. fatidicus.a.um. fatiloquus. a.um. tonalpuhuqui.

Hhadador. faticanus.a.um. fatifer.

Hhaya arbol conocido. phagus.i.

Hhayar lugar de hayas. phagutal. alis. nitetlacuauitoa.

Hhalagar. blandior. iris.

Hhalagar. lenio.is. mulceo.es.depe.

Hhalagueño. blandus.a.um. blandi loquus.a.um. totlaxaahuiloani.

Hhalago. blandicie.arū. mulcedo.

Hhalago. delimimentum, illecebre, arum,

Hhalagando atraer. illicio. allicio. pelicio. nitetlan cauilacauica.

Hhalagadora assi. pellax.acis. tlotli ycnaco namini.

Hhalagon generalmente. acapitez sb: limpeta.

Hhalagonero q los cria. acipitrarius.ii. uexapantlopixqui.

Hhalda de vestidura. sinus.i. lanicia. e. tilmatontli.

Hhalduda cosa con haldas. sinuosus.a. um.

Hhaldar poner en cinta. accingo.is. ninoxiquipilquentia.

Hhamapola. rhoea.e. papauer erraticum.

Hhambre. fames.is. inedia.e. maianaliztli: tauciuiliztli.

Hhambre. esurities. ei. f. esurigo.inis.

Hhambriento. famelicus. esuritor.oris. tauciuini. maianani.

Hhambrear auear hambre. esurio.is.

Hharagan. ignauus. iners.tis. cuitlatol: amoial.

Hharagania. ignauia.e. inertia. e socordia.e. cuitlatoltiliztli.

Hharda animal como liron. seyuus.i.

Hhardalear. rarefco.is.carui.

Hharina de molino o acequia. pollē.inis.

Hharina. farina.e. toxtli.

Hharina de hauas. lomentum.i. castilan aiotoxtli aiecotoxtli.

Hharnero. vannus.i. cribrum.i. Haultzatzalhuazuiloni.

Hharona bestia. ignauus.a.mers. cuitlaxotlacmacaxi.

Hharre para haguiiaraseios. agea. Haxelicuica.

Hharrear asnos. ago.is. agito.as. asnome niquinitatoca.

Hharriero que los aguija. agaso. onis.

lharpa instrumento musico. cythara. ę. mamaueuatl.

lharpador q̄ latañe, cytharoedg. i. mamauaueztoxonani.

lhartar. saturo.as. farcio.is.si. nitapactiuitia.

lharto. saturus.a.ū. fartus.a.um. tlapactiuitilli.

lhartura o hartadga. saturitas. tapactiuitilizth.

lhartar con hostia. satio.as.aui. nitopactiuitia.

lharto yenhastiado. satiatus.a.ū.

lhartura con hastio. satietas.atis.

lhasta prepositiō. vsq̄. tenus. ixquichcahu: ixquichcauitl.

lhasta aqui. hactenus. hoc usq̄. inopa otiualaqui.

lhasta aqui. antehac. adhuc. vsq̄.

lhasta quando. quousq̄. vsquequo. quexquich cauitl.

lhasta ay do tu estas. isthuc usq̄. ixquichcainopatica.

lhasta alli do esta algono. illuc usq̄. ixcacinacaenpaca.

lhasta aqui do esto yo. huc usq̄. ixquichcainonteamica.

lhasta alli aduerbio. illatenus. ixquichcanepa.

lhasta alli adverbio. eousq̄. ixquichcanepa.

lhasta el cuello. collotenus. ixquichtlantli.

lhasta el pendeio. pubetenus.

lhasta las piernas. aurum tenus. ixquichixtatlanitzau.

lhasta la empuñaduza. capulotenus. ixquichixtatepaznaquahuhtiz quiloa.

lhastio. fastidium. satietas. saties. neamanalizth.

lhastiosa cosa q̄ ha hastio. fastidiosus. a.um.

lhastio auer fastidio.is.ui. tlaqualli tauecauhzth.

lhatado para mecer. rudicula ę

lhato de ganado. pecuaria ę. icemania inichcama.

lhato en griego. caula ę. epoliū.

lhato de vacas. armentaria. ę icemania inquaquauequa.

lhato de ouejas. ouiaria. ę. icemania inichcama.

lhato de capras. capraria. ę.

lhato de yeguas. equaria. ę. icemania inquaquauequa.

lhato de puercos. porcaria. ę. icenmania inpitzoma.

lhaua legumbre. faba. ę. castilan aiecotli.

lhauar. fabarium. ii. fabale. is castilan aiecotla.

lhaua de bestias en la boca. rana.

lhaz por parella ordenada. aries. ei.

lhaz por la cara del hombre. facies. ei. teixco. nixco.

lhaz de otra qualquier cosa. superficies. ixtli. nix.

lhazalaias. mantile. is. nemapopoaloni.

lhazañar. facinus. oris. qualli tlachiualizth: acanoco mo q̄

lhazañar en mal. pessimū facinus aqualli tlachicaliztli.

lhazañar en bien. preclarū facinus qualli tlachiualizth.

lhazañoso en mal. facinorosus.a.ū aquallachioani.

lhazar obra de fuerza de si. facio.is nitlachioa.

lhazer assi amenudo. factito.as. nitlachichioa.

lhazer hasta el cabo. perficio. ecffacio. is nitlacencheoa.

Hazedor o hazedora. auctor. oris.
tlachioani

Hazedor hasta el cabo. effector.
Hacenchioani.

Hazedora hasta el cabo. effectrix.

Hazer algo dentro de si. ago. is.
tlatictlachioani.

Hazer del oio. nuo. is. annuo. is.
nitaicapilhuia.

Hazer en mala parte. perpetro. as.
naquallachioa.

Hazer en vano. actũ ago. i. nihil ago.
nitlacenchioa.

Hazerte plazer. afficio te voluptate.
nimitz papaqlhia.

Hazerte pesar. afficio te molestia.
nimitzio hitlacoa.

Hazerte bien. afficio te bñficio.
nimitzicnalia.

Hazerte mal. afficio te icõmodo.
nimitzquanchioa.

Hazer frio. hibernat. hyemat. bat.
cehoa.

Hazer calor. æstuat. calet. bat.
Hatatonia.

Hazer claro o sereno. seronat. bat.
Hachipacatoc: nicalantoc.

Hazer niebla. nebulo as.
nacaoi natacoi.

Hazer mieue. mingo. is. xi.
nicapatoui.

Hazer granizo. grandino as.
nitatzoui.

Hazer agua. pluo is. ui.
niquiatoui.

Hazer lo el hombre a la muger. futuo. is.

Hazer lo el hombre a otro. pedico. as.

Hazer lo a muger cõ la lẽgua. cunnũ lingo

Hazer lo en las mismas manos. masturbor. aris.

Hazer de barro. plasmo. as. fingo. is. nicuquichioa.

Hazedor assi. plastes. æ. figulus. i.
cocuichioani

Hazia preposicio. versus.
iuicpa.

Hazia dentro adverbio. introrsum.
Haticpa.

Hazia adverbio. extrorsum.
quiaoacpa.

Hazia abaxo adverbio. deorsum.
Hanipa.

Hazia arriba adverbio. sursum vsum.
Hacpacpa.

Hazia la mano yzquierda. sinistrorsũ.
Haopochcopa.

Hazia la mano derecha. dextrorsũ.
Hamaiahucampa.

Hazia do. quorsum. adverbiũ loci.
cacocampaiztihu.

Hazia doquiera. quoquo versus.

Hazia tras adverbio. retrorsum.
Hatapoctopa.

Hazia algun lugar. orsum. adverbiũ.
canapa iztihu.

Hazienda o riqueza. facultas. atis.
necuiltolnoliztli

Hazimiento. opatio. actio.
Hachioaliztli.

Hazino o mezquino. miscellus. a. um.
Hatlamatiliztli.

Hebra rayz delgada. fibra.
Hallhoapitztli.

Hebrero mes. februarius.
cemaztzihuthapoalomi.

He. adverbio para demostrar. en. ecce.
izca.

Heaqui. adverbio. en. ecce. ecrum.
izcatqui.

Hello alli bella alli. ellũ. ellam.
izcaoquichtli: izcatzuatl.

Helo aqui. hella aqui. ecrum. ecctam.

Whelos alli velas alli. ellos. ellas.
ychotini oquichti: ichãtini cioa.
Whelos aqui elas aqui. eccos. eccas.

Whechizero. veneficus venefici. g.
pharmaceus. tetlachiuiani oqchtli.
Whechizera. venefica. venefice.
cioatl tetlachiuiani.
Whechizos. veneficium. ii. deuotio.
onis. tetlachiuiliztli
Whechizos engriego. pharmacia. ę.

Whechizos para amores, amatoriũ. ii.
Hachioaliztli. tetlatlacotlaltiani.
Whechizar comoquiera. deuoueo. es.
nitetlachiuia.
Whechiza cosa hecha. factiuus a. um.
Hachiuhqui.
Whecho nombre substãtiuo. factũ. i.
Hachioaliztli.
Whechos publicos. gesta. orum.
teixpantlachi teixpaHachioaliztli.
Whechos priuados. acta. orũ. actus. uũ.
nonaixcauitlachiualiztli.
Whecho ser. fio. is. factus sum.
nichiualo.
Whecho de barro. fictilis. e. ficticius.
cuquitlachiualli.
Whechura de barro. plasma. atis.
cuquitlachiualli.
Whechura deobra. factio. onis. factura.
Hachioaliztli.
Whechura hasta el cabo. effectio perfec-
cio. Hacanchiualiztli.
Whedor. fetor. eris. puteo. es. oleo. es.
nitaia: ni putêni./cuatoc/mulôtoc.
Whedionda cosa. putidus. a. ũ. olidus. a.
itaiaio.
Whedionda cosa. fetidus. a. ũ. viro-
sus. a. ũ.
Whedienda cosa. putulentus. a. um.

Whedor. fetor. oris. putor. oris. virg.

Whedor de narizes. ozena. ę.
nacaniaializtli.
Whedor de cuerpo muerto miquiçaltic.
Whedor de sangre xoquiiac.

Whedor de la boca. oze. ^. fętor
animę. camaniaializtli
Whedor de cabron o sabaqna. tra-
gus. i. toquaiaializtli
Whedor de piedra sufre. mephitis
is
Whelecho yerua conocida. fibris. ici
ouipetlatl
Whelgadura de dientes. discrimina
dentium. Hantitiquatiliztli.
Whelgado. discrimina dẽtiũ habẽs
Hantitiqua.
Whembra en qualquier genero. fę-
mina. ę. cioatl.
Whembra pequeña. fęmella. ę.
cioxtontli.
Whemencia. vehementia. ę. efficã-
tia. ihiyotiliztli.
Whemencioso. vehemẽs. tis. efficax
ihiyoqui.
Whemenciar. efficio. is. laboro. as.
nitlaiecoa: nitlequiti.
Whemencia enel pan. artocopos. i
Whenchir o hinchir. ĩpleo. es. evi. tũ.
nitlatemitia.
Whechimiento o hinchimiento. re-
plere. Hatemitiliztli.
Whender comoquiera. findo. is. fidi.
nitlatatauana
Whendedura assi. fissura. ę. rima.
Hatatauanaliztli
Whender con cuñas. discuneo. as.
nitlatlatlilhuia.
Whendimiento cõ cuñas. discuneatio.
Whender en diuersas partes. dif-
findo. is. nitlatatatauana.
Whendedura assi. diffissio. onis.
Hatatatauanaliztli.
Whendiendo buscar. rimor. aris.
nitlaixpatlamoa.
Whenderse por si mesmo. hisco. is
hiasco. is. nitauani.
Whender se desta manera. fatiscor.
dehisco.

Hendido hiulau- c.ũ. rimosus.a. um. tlatlatlatamalli

Hendible q̃se puede hender. fissi: lis.e. tlatamaloni

Handido endos ptes. bifidus.a.ũ. ocantlapelolli.

Hendido entres ptes. trifidus.a. cxcantlapelolli.

Hendido enquatro ptes. q̃dri fidus. nahuca tlapelolli

Hendido en muchos ptes. multifidꝰ. miectantlapelolli.

Hermoso. pulcher.a.ũ. formosus. chipáoac

Hermoso. speciosus.a.decorus.a.

Hermosamente. pulche. decẽter. belle. chipaoaca

Hermosura. species.ei. decor.oris. chipaoalizth.

Hermosear. decoro.as.orno.as. nitlachipaoa

Herir. ł.ico.is. ferio. percutio. nitauitequi.

Herida. ictus.us. percussio. plaga. tauitaquilizth.

Herir con lamano. pulso.as.aui. nitetlatlatlatinia

Herida enesta manera. pulsatio. tetlatinilizth.

Herir con vara. xubero.as. fustigo.as. tlacotica nitauitequi

Herida enesta manera. xubera. in plurali. tlacotiratauitequilizth.

Herir vna cosa con otra. collido.is. nitlanatechalania.

Herida assi. collisio. onis. tlanctechalanilizth.

Herir vna cosa en otra. illido. is. nitetopinia. tlatechmitlauitequi

Herida assi. illisus.a.um. itlaitechtlauitequilizth.

Herir con hierro. vulnero.as. cędo. nitetopinia.

Herida con hierro. vulnus.eris. plaga. tetopinilizth.

Herir de estocada. confodio.is. nitexixili.

Herida assi. confusio. onis. pũcta. texixilizth.

Herida de cuchillada. cęsa.

Herida enel dedo. talitrum.i. nemapiltequilizth.

Herir en la yunque. cudo.is. cussi. tepoztlatotonaloia nitlatotona

Herido ser de otro. vapulo.as.aui. nitlitero.

Herir hiuiana mente. perstringo.is. nitatlamachuitequi.

Herir con trayo. diffulmino.as.aui. nitequitequi

Herrada para sacar agua. situla.ę. quahutecumauiculli.

Herrada para ordeñar. mulcra.ę. quahuxicalli tlapatzoni.

Herradura de bestia. solea ferrea. macatepuzcactli

Herrar bestias. calceo veterinas. nimacatepuzcactia.

Herrador de bestias. calceator veterinarius. macatepuzcactiani.

Herrar ganado con fuego. inuro.is. tlaticanichcamachiotia

Herrar otra cosa. ferromurio.is. nitlatlamachiotia

Herrada cosa assi. ferratus.a.ũ. tlatlamachiotilli.

Herramienta. ferramentum.i. tlatlamachiotilizth.

Herramental. ferramentarium.ii. tepoztlatiloia.

Herren. ferrago.inis. ocymum.i. tocth.

Herrero. faber ferrarius. vnde ferraria. tepoztlapitequi.

Herrumbre. rubigo.inis. ferrugo.inis. tepoz amomoxtli.

Heruer. ferueo.es. feruo.is. nipotoni.

Heruer. ferbeo.es. conferbeo.ui. ninapopoçonaltia.

Hervinte cosa . feruidus .a.ũ.
pupuçuniui.
Hervor lamar . estuo . exestuo .as .
nipucuni
Hervor de la mar . estus .us .
pucunilizth.
Hervor comoquiera . feruor .oris
pucunilizth.
Hevilla o hevilleta . fibula .e .
Hevillar cosa con hevillas . fibulo .as.
Hevilla quitar . reffibulo .as .
Hez o borras de vino . faeces .um .
tlatintatauacaiotl.
Hez o borras de azeyte . faeces .um .
chiematatauacaiotl.
Hez de vngtuento . magma .atis .
patatauacaiotl.
Hez como quiera . fex . fecis .
tatauacaiotl.
Hezienta cosa con hezes . fęculẽtus .
tatauacato.
Hezes pequeñas . fęcula .e .
tatauacatontli
Hezes quitar . defeco .as .avi .
nitlatatauacatlaça.
Hidalgo . generosus .a .um .
tetachpaquiz: tetenta.
Hidalgo hijo de senador . patricius .ii .
Hidalgosa deste tal . patriciatus .us .
Hidalgoia . generositas .
tetachpaquiçalizth.
Hidalgo engriego . eugenius .ii .
Hidalgoia engriego . eugenia .e .
Hediondo lo mesmo q̃ hediondo .
Hiel assiento dela melancolia . fel .
fellis . chichicatl.
Hiel engriego . chole .es .
Hienda o estiercol . fimus .i . ster .
oris . oris . cuitlatl .
Hierro . alicium .ii . dextũ albeũ .
tlamacecoalizthaquemitl.
Hierro el metal . ferrum .i .
tepozth
Hierro instrumento de cirugia:
no . ferramentum . tlcitepozth
Hierro para hierrar , cauterium .ii
tepozteramatlatiloni
Higa . medius digitus . infamis di
gitus .
Higa . medius unguis . ungus .i .
Higas dar . porrigo vl' ondo .as .pũ
Higas dar . ondo medium digitũ .
Higas dar , ondo medio ungue .
Higado ppio de assadura . ie cur .
oris . iocinus .oris .
Higado engriego . hepar .atos
Higuera arbol conocido . ficus .i .
Higuera braual . ficus bifera
Higueral lugar de ygueras . fice-
tum .i .
Higuera del inferno . lathiris .
Higuera esta mesma . h eliosco pũ
Higuera loca arbol . sicomorus .i
sicaminos .
Higo fruta de higuera . ficus .i .
Higo temprano . ficus precox .
Higo passado . caryca .e . ficus pas
sus .sa .dum .
Higo antes que madure . grossus .i .
Higo dolencia del cabo . ficus .i .
ticicocalizth.

Higo dolencia de la cabreça. syncosis.

Higo ynace alos puros. mariscas.

Higo de comer menudo. ocotuz.

Higos enserados. ficus plata.

Hijo generalmente. filius.i. natg.
tepiltzin.

Hija. filia.e. nata.e.
teichpuch.

Hijas hijas et nietos. liberi.orum.
tepilhoa.

Hijo de animal manso. pullus.i.
conetl.

Hijo de animal fiero. catulus.i.
tequanconetl.

Hijo de senator. patricius.a.um.

Hijo vno solo. vnicus.i. vnigenitg.
cantaconetl.

Hijastro casi hija. filiaster.tri.
tlacpaconetl oquichtli.

Hijastra casi hija. filiastra.e.
ioatl tlapaconetl

Hilar.neo.nes.nevi.netus.
nitaoa.

Hilarzas q̃ parecen enel vrina. trũbus.i.

Hilazas para herida. linamentum.i.

Hilo. filum.i. filj.oz. filia.oz.
icpatl.

Hincar. figo.is.xi. con. suf.
nitlaquamitia.

Hilada de piedras o ladrillos. ꝛc. enla pared oarium. cepãtli.

Hincar vna cosa a otra. affigo.is.
tlatuchnitlamina.

Hincar traspassando. transfigo.is.
nitlanalquixtia.

Hincar soplando. inflo.as.
nitlahihiotema.

Hincamiento. inflatio.
tlahiotemalizth.

Hincarse. turgeo.es. turgesco.is.
nipocaoa.

Hincharise. tumeo.es. tumesco.is.

Hincar a otra cosa. tumefacio.is
nitapocaoa.

Hincado. turgidus.a.ũ. tumidus.a.
tlapocauálli.

Hincado vn poco. turgidulus.a.um.
pocactontli.

Hincazon. tumor.oris.
tlaxvizth.

Hincazon de podre. struma.e. X.
qualocatl.

Hincado assi. strumosus.a.ũ.
qualocayo.

Hinchado a torondones. tuber.eris.

Hinchado enesta manera. tuberosus.a.ũ.

Hincharse enesta manera. extubero.as.

Hinchazon desta manera. extuberatio. oris.

Hinchir. impleo.es. cõ. ex.
nitlatemiha.

Hinchir assi. repleo. oppleo.
nitlatemitia.

Hinchimiento. complementum.
tlatemitilizth.

Hinchir lo que falta. suppleo.es.
nitlaxitlicatemitia.

Hinchimiento. supplementum.i.
tlaxitlicatemitilizth

Hinchir de vianda. ingurgito.as.
nitlahihiotema.

Hinchimiento assi. ingurgitatio.
tlahihiotemalizth.

Hinchir recalcando. farcio.is. infertio. nitlacatatia

Hinchimiento assi. farcimen.inis.
tlacatatalizth.

Ventana o ventana . fenestra . ę.
puchquiuhcalli .

Ventana pequeña . fenestella . ę.

Venoia yerua conocida . faniculū . i .

Venoio siluestre . hippomarathrū .

Vientre el estomago . stomachus redū=
dat .

Vientre del estomago . stomachi redū=
dantia .

Vopacho en griego . cacochilos .

Voz podadera . falx putatoria .

Voz para segar . falx messoria .
tepoz otlapalhoaztli .

Voz para heno . falx foenaria .
ęatęan otlapalhoaztli .

Vozino para segar . falcula . ę.
otlapalhoaztontli .

Vozico como de puerco . rostrum . i .
tenuelar .

Vozico pequeño . rostellum . i .

Vogar lugar del fuego . focus . i
Hecuilli .

Vogar pequeño . foculus . i .
Hecuiltontli .

Voguera llamas de fuego . incēdiū
pira . Hemiiacatl .

Voya o hoya . scrobs . bis .
Hatatacalli .

Vhoyezlu oyo pequeño . scrobiculus . i .
tlatapactontli

Voya de libro . pagina . e . charta . ę.
ca amoc amatl .

Voia de pergamino . charta perga=
men . ca amacuatl .

Voia de papel . charta pannucea .
ca amatl .

Voia pequeña assi . pagella . chartū=
la . ę. amatontli

Voia de metal delgada . bractea ę
tepozamatl .

Voia de milan . bractea mediola=
nēsis .

Voia de azeras espada lamina . ę.
tepozhoxpalli .

Voia de arbol o yerua . foliū . ii .
quahuamatlapalli .

Voiosa cosa con hoias . frōdosus .
quahuamatlapallo .

Voiosa cosa . foliaceus . a . ū .
amatlapallo .

Voiecer los arboles . frondeo . es .
nicuepani .

Voialde . placenta . ę .

Voiuela de massa tendida . lagā=
num . i .

Volgar . quiesco . is . requiesco . is .
nitlamattica : ninocemia

Volgança . quies . etis . rades .
nocemilizth

Volgura . quietudo . quiēs .

Vollar . calco as . exalco . paulco .
nitlaquequeca .

Vollar . tero . is . obtero . is . ptero .

Volladuta . paulcatio . obtritio .
Haquaquecaliztli

Volleio de legūbre . siliqua . val=
vula . e . ecotzaxahoatl

Volleio de colebra . vernatio āguis
quaxincaiotl .

Volleio de qualquier cosa . follicu
lus . i . xipeoaltontli .

Vollin del fuego . fuligo . inis .
calcuechtli .

Vollimiento de hollin . fuliginosus .
calcuechio .

Vollin de hornaza de metal . cad=
mia . e . tepoztalcuechtli .

Vollin de la boca desta horno .
plantis . idis .

Homatrache. personatus.a.um.

Honda para tirar. funda.ę. fundibulum.i. tematlatl.

Hondero. funditor.oris. tematle

Honda cosa. ꝓfundus.a.ū. altus. oacatla

Hondura. profunditas.atis. tezapantotl.

Hondon. fundus.i. xopetlatl.

Hongo deprado. fungus pratensis. nanacatl.

Hongo sospechoso. fungus suillus. tecoco nanacatl.

Hongo de arbol. bolletus.i. quahunanacatl.

Hongo sin rayz et pie obexino. pezica.ę.

Hongosa cosa. fungosus.a.ū.

Honsario. lomesmo esq̄ fossario.

Hontanales. fontanalia.oꝝ. amoloia.

Horca para ahorcar. patibulū.i. palus.i. tapiloloia.

Horca de dos gaios. furca.ę. quahumaxalli

Horca para reboluer las miesses furcilla.e.

Horcajo palo de dos braços. furcą. e. quahmaxaltic.

Horadar. foro.as.ꝑ foro.as. nitlaxapotla: nitlacoioma.

Horadar et passar ala otra ptę transfero. nitlanalquixtia

Horadado en dos ptes. bifolis. ocan coioniqui.

Horadado et muchos ptes. multifforis.e. miecan coioniqui.

Horma de ẽpatero. forma.fo: me. cacapinaloni.

Hormiga animal cñido. formica.ę. myrmix. azcatl.

Hormiguero. formicarum cauus. azcacalli.

Hormiguear bullir. formico.as.aui. nicuecuetoni

Hormigon de pared. caustacalcia.

Hornaça. fornax.acis. caminus.i. texcalli

Hornaça pequeña. fornacula.ę. texcaltentli.

Hornazo de huesos. atroum.i.no.

Harnaguera tierra. carbunculus.i.

Hornaguear la tierra. carbunculozlauis.

Horno de cozer pan. furnus.i. fornax. tlaxcaltexcalli

Horno de pan en griego. clibanus.i.

Hornero. fornacarius.ii. texcalle

Hornera.ę. fornacaria.ę.

Horneria officio de hornero. furnaria.ę.

Hornear hosar este officio. furnariā exercęo.

Hornezino hijo de puta. formicarius.a.um.

Hormia para horno. ꝟnavialigna, tlacotl.

Horro o horra de esclauo. libertinus.a.ū. tlacaxcohuqui.

Horro libre como quiera. liber.a.ū.

Hoscobaço en color. fuscus.a.ū. iztactic.

Hossario en terramiento. fossarium.ii. nictaomitla.

Hostigar. fustigo.as. instigo.as. nitemiteq: nitatlatacuiltia.

Hostigamiento . fustigatio . ĩstigatio . tetlapacultilizt̃li.

Huego el elemento . ignis . is . tlhetl.

Huego pequeño . ignis culus . tlhetontli

Huego como hoguera . medium pira . e . tlhetl

Huego de aldtran . naphtha . e .

Huego de sant anton . ignis sacer .

Huelgo por aliento . flus . us . anima . e . ihiotl.

Huelgo uste mesmo . halitus us . anhelitus us .

Huyr como quiera . fugio is . gi . nimotlaloa

Huyda assi . fuga . e . netlalolizt̃li.

Huyr amenudo assi . fugito as . nimotlatlaloa

Huydura cosa . fugax . acis . netlatlalolizt̃li.

Huydizo loq̃ huyo - fugitiuus a um .

Huyr hayer a otro fugo . as . aui . nitechpochololtia

Huyr de lugar . effugio is . auffugio is . mochpoloa

Huydo desta manera . effugium ii . chpochololiz̃tli

Huyr a los reyes . profugio is . veraninotlaloa

Huyda a los reyes . profugium ii . veranetlaloliz̃tli.

Huyr a otras . refugio is . gi . nioalnotlaloa

Huyda assi para se saluar . refugium ii . nemaquixtiloa

Huyr a los contrarios . transfugio is . pfugio is .

Huyda assi . transfugium . pfugium ii .

Huyda desta manera . pfuga . trã fuga . e .

Huyda para saluarse . pfugium . nemaquixtlica tlapaliz̃tli

Huyr para saluarse . cõfugio . profugio . ninemaquixticatlaloa

Huydizo con anima y no tornar . erro . omis . motlatloani .

Huydizo con anima y no tornar . fugitiuus a ũ . motlaloani .

Huyr por deuda . verto solũ .

Humo . fumus i . g . tapnos . puctli .

Humosa cosa . fumosus a um . puctio .

Humoso cosa de humo . fumeus a . puc itquon . puctlioani

Humoso loque trae humo . fumifer . puc itquin

Humoso loq̃ haze humo . fumifico as . a ũ . puctlioani

Humear . fumo as . effumo as . nipupuca

Humero . fumarium ii . tubus fumarius . tlacalli

Hundir metal . fundo is . cõflo as . nitapoz atilia

Hundicion assi . fusio . fusura . conflatio . tapoz atililiz̃tli

Hundible loq̃ se hundir puede . fusilis . e . atililoni

Hundir se la tierra . subsido is . pachiui intlalli

Hundimiento assi . subsessio onis . pachuililiz̃tli

Hundir echar al hondo . iacio is . nitlapolactia

Hura de cabeça . furunculus i . quaxoxocauiz̃tli .

Hurgar . vello is . vellico as . nitlauimitla .

Hurgunero de horno . vatabulũ i . tlauauatlaloni .

Huron para caçar conejos. viuerra. e. ichis.

Hurta agua oesar midor vaso. clapsidra. ę.

Hurtar. furor. aris. surripio. depo. nichtequi

Hurtar. lago. is. sblago. is. nichtequi

Hurtible cosa. furtiuus. a. um. ictectli.

Hurtiblemente. furtim. ichtera

Hurtar ganado. abigo pecus. nichca ichtequi

Hurtador de ganado. abactor bigeus. maça ichtequini

Hurto de ganado. abigeatus. a. ū. macaichtaquilizth.

Hurtar lo publico o real. peculor. aris. nitlacamaxca ichtequi.

Hurtador. peculator. oris. tacamaxca ichtequini

Hurto assi. peculatus. us. tacamaxca ichtaquilizth.

Huztar lo sagrado. sblego sacrum. nitequaichtequi.

Hurto de lo sagrado. sacrilegiū. ii. teupaio ichtaquilizth.

Huso pa hilar. fusus. i. malacatl.

Husada o maçorca. pensum. i. icpamalacatl.

Husillo de lagar. torcular. torcularium.

De incipientibus ab. I. cō:

I sonante.

Iacinto piedra preciosa. hyacinthus. i. cantetl tlamaquizth.

Iacinto flor. hyacinthus. i.

Ialde calor. lo mesmo q̄ calor ī mente.

Iaola o iaula para aues. cauea. ę. tlatlo quahuicalli.

Iardin. horti. orum. xystus. i. xochitla.

Iarro qualdera. urceus. i. urceolus. i. apilolli.

Iarrillo daragōna menor yerua. arus. i.

Iassar sangar iassando. scarifico. as. nitlacotoa.

Iassadura enesta manera. scarificatio. tecuculizth.

Iassador. scarificator. tecuculi

Iaspe piedra preciosa. hiaspis. idis. chalchiuitl. Tecaltetl

Iauali puerco siluestre. aper. apri. coiametl.

¶ Ioya generalmente. suppellex. lectilis. tlatquitl.

Io yel firmalle. emblemma. atis. teuuitlacuzcatl.

Ioyero que vende yoyas. mugiuēdus. i. tlatquinamacani

Ioyas de muger ppias. mundus, muliebris. cuatlatquitl.

Iornada camino de vndia. iter. dieī. camilhui ollatoquilizth.

Iornal pāio del trabaio de vndia. merces. tetlaxtlauiloni.

Iornal pequeño. mercedula. ę. tetlaxtlauilonito.

Iornalero el q̄ logana. mercenarius. ii. Haquacualli.

¶ Iubileo año de remission. iubilaus. i.

Iubilado suelto de trabaio. emeritus. a. ū. mocaccamatini.

Iubilar suelto ser assi. emereor. eris. ninocaccamati.

Iobon vestido nueuo. thorax. acis.

Iubetero sastre q̄ los hazen. thoracarius sartor.

Iuderia ayuntamiento de indios. iudaismus. ti caccaiacaindiame

Judio o iudia. iudeus. i. iudea. e.

Judio o iudea. hebreus. hebrea. e.

Judio retraiado. verpus. i. apperta. e.

Judiega cosa. hebraicus. a. um.

Judicial cosa. iudicialis. e.
teuctlatolotzan pehuqui.

Juego de palabras. ioci. i. ioca. orum. pl. ahuillatoliztli.

Juego de veras & no burlas. ludus. i. auiloth.

Juego de plazer. lusus. us. lusio. ahuializtli.

Juego de fortuna. alea. e. vñ aleator. patolli

Juego del axedrez. latrunculus.

Juego de passa. prestigie. arum.

Juegos de mirar. spectacula. orum. tlatlattaliztli.

Juegos de pelea. agon agonalia. orum. neiaiaotlaliztli

Juegos a cauallo. equiria. orum. cauallo ipan neiaiaotlaliztli.

Juego de cañas. pugne simulachrum.

Juego de cañas. troia troiani agmen.

Juego para desenoiarse. diludium. ii. naelelquixtiliztli.

Jueues. dies iouis. feria quinta. no. iueuestica.

Juez ordinario. iudex. icis prætor. teuctlato.

Juez delos edificios. ædilis. is. calimatini.

Juez de costũbres extraordinario. æsor.

Juez de los ladrones. latrunculator. oris.

Juez de las alcaçadas. recuperator. oris.

Juez q̃ la vna parte eligo. editius iudex.

Juez de cõpromisso. cõprommissarius. ii.

Juez de cosas baxas. iudex pedaneus.

Juez de los libros. critcus. i.

Juez arbitro. arbiter arbitrarius iudex.

Jugar juego de fortuna. ludo. is. si. nipatoa

Jugar con otro. colludo. is. si. teoan nipatoa.

Jugador en esta manera. collusor tetlaucuaquini.

Jugiar. iugulator. oris. ludio. onis.

Juyzio. iudicium. ii. iudicatus. us. tlatontequiliztli.

Juyzio del censor. censura. e.

Juyzio dela apelacion. recuperatio. onis.

Julepeo xarope. potio. onis. patli ioani

Julio mes. quintilis. is. iulius. ic macuiltetl metzhuitlapoualli.

Jungo. iuncus. i. papyrus. i. scirpus. biblos. zomali.

Junco marino. iuncus marinus.

Junco marino en griego. oxyschœnus.

Juncia. iuncus odoratus. aztapilli.

Juncoso lleno de juncos. iuncosus. a. um. zomalla

Junio mes. iunius. ii. centetl metztlapoalonni.

Juntar o ayuntar. iũgo. is. xi. nitla nachico a

nitlatenachica

Juntar vno a otro, adiungo.is. nitlanatechnechicoa

Juntar apretando. cõmitto.is. coagmento.as. nitlatetechilpia.

Juntura assi, coagmentũ.i. tlatetechuilpiliztli.

Junta dedos rios. cõfluens.tis. amaxalco.

Juntera de carpintero. amussis.is.

Juntamente, iunctim. cõiunctim.

Juntamente entiempo. vna. simℓ. pariter.

Junto con otra cosa tocãtoda. cõtinguus. a.um. netechcaltic.

Junteza assi, contingnitas.atis. netechcaltiliztli.

Jurado en la ciudad. tribunus plebis ephorus. teuctlato

Juradoria, tribunatus.us, ephoria. teuctlatoliztli.

Jurado elq̃ iuro. iuratus.a.ũ. nitetlacuctlatocatenemilia.

Juramentar. obiuro.as. cõiuro. nitetlacuctlatocatenemilia

Juramento. iuramentũ. iusiurandum.i. totcutocatenemiliztli.

Juramento. deiurium.ii. sacramentum.i.

Jurar. iuro.as. deũtestor.ℓ, testeuoco. nitcutocatenemoa.

Jurar mucho. eiuro.as. de. ex. nitzquitcutocatenemoa.

Jurar falso. peiero.as. aui. nitlapictcutocatenemoa

Juridicion. dicio. onis.

Justar. iustis et equatis certo hastis.

Justa. equatis hastis certamẽ.

Justa cosa. iustus.a.ũ. equus.a.ũ. melaoac.

Justamente. iuste. eque. melaoaca

Justicia. iustitia. e. equitas. melaoaliztli

Justiciero iuez. equus.a.um. tetlatlacuiltiani.

Justiciar. iudicium facio. ℓ fero. nitetlacuiltia.

Juzgar. iudico.as. censeo.es.ui.

Juzgar entre diuersas cosas. diiudico.as.

Juzgado. iudicatio.onis. iudicatus.us.

¶ De incipientibus ab.i. vocali.

I. conjuncion. et. q. atq. ac. ioc ioa

Ia adverbio detiempo. iam. ieno: ie

Jacer. iaceo.es. cubo.as. nonoc: nicetloc.

Jacija. cubitus.us. cubatio.onis. tlaxtoliztli.

Jda. itus.us. profectio.onis. ializtli.

Jdolo. statua. e. simulachrũ.i. spectrũ.i. tlacatecolotzitlalli

Jdolo engriego. idolum.i. phantasma.atis.

Jdolatria. idolorum cultus. idolatria. tlateutoquiliztli.

Jdolatrar. idola colere. idolis seruire. nitlateutoca.

Jdolatra seruidor de ydolos. idolatra.e. tlateutocani.

Jdropessa. veternus.i. aqua intercus hydrops. popeçaoaliztli.

Jdropesia engriego. hydrops.pis.

Jdropico. veternosus.a.um. hydropicus.a.ũ. tzaramac: pupuçac.

Hedra arbol conocido. hedera. e.

Hegua. equa. e. yeguapequeña. equula. e. cauallocioatl.

Heguada de yeguas. equaria. e. tecnmania incioacauallome

Heguarizo q̃ las guarda. equarius. ii.

Heguarizo q̃ echa garañon. pororiga. e.

Helo yelada. geluglaaes. pruina. catl. cetl

Hema de hueuo. vitellus. i. luteum oui. tatolterozotl.

Hema de vid. gemma. e. oculus. i. tatolocmeacuaponiliztli. xuchitl

Hema de vino. vinum meracum.

Hermo o desierto. desertum. i. solitudo. eremus. i. tlalcaoalpa: cactimani.

Herma cosa. desertus. a. um desolatus. a. um.

Herro. error. oris. erratum erratio. netlapololtiliztli.

Herno marido de hermana. generi. mauhti.

Herno marido de tu mieta. pgener. eri.

Herua de ballestero. veratrum. i.

Herua de santa maria. athanasia. e.

Herua de sant juan. hypericon. i.

Herua yabonera. borith. saponaria. e.

Herua puntera. sedum. i. aizous. i.

Herua de la golondriã. chelidonia. e.

Herua buena. mentha. e. g. minthe. iacaquilitl.

Herua mora. solatrum. i. strichnũ. i.

Herua qualq̃era. herba. e. g. bitane. es. xiuitl.

Hesca de huego. fomes. itis. esca. e.

Hesca de hongo. fungus aridus.

Hesso especie de piedra. gypsũ. i

Hezgo yerua conocida. ebulus. i

Hglesia. templũ. i. edes sacra. ecclesia. Diosiztlan.

Hgual cosa. equus. a. ũ. equali e. nenechuqui.

Hgual cosa. par paris. parilis. nenechuqui.

Hgualmente. eque. equaliter pariliter. nenechuca.

Hgual de edad. equeuus. a. ũ. tetlaatzapa

Hgual peso. equilibrum. equimẽtum. i.

Hguala enel pleydo. transactio. decisio.

Hgualar se enesta manera. decitransfigo. nitlanenauilia

Hgualar. equo. as. exequo. as. copero. as.

Hgualar con otro. coequo. as. ad tecan nitlanenauilia.

Hgualar la aspero. sterno. is. au. nitlaixmana.

Hgualdal. equalitas. atis. Hanenauiliztli.

Hgualdad. equabilitas. parilitas.

Hgualdad de dia et noche. eqnoctium. ii. eqdium.

Hgiada depescado. abdomẽ. inis.

Hgicita cosa no licita. illicitus. a. ũ. cana monequi: amochiua

Hgicita cosa por religion. nefadus. amochiualoni.

Gliçito enesta maneza. nefas. ide. aratimonaqui.

Gmagen de algũa cosa. imago. simulachum. ixiptlaioli.

Gmagen enesta manera. effigies. u. ieon. Haixiptláio.

Gmaginar por ymagines. imagino. aris. nocnotilia

Gmagen replentar. imagino. as.

Gmagination. imaginatio. onis. onatlaittililizthi.

Gmaginaria cosa. imaginarius. a. um.

Gmagen sacar d'otra cosa. effingo. s. effiguo. as. nixiptlaiocopina.

Gmmortal cosa. ĩmortalis. e. trans. amamiquini.

Gmmortalidad. ĩmortalitas. etatis. amomiquilizthi

Gmmortalmente. ĩmortaliter. etiam. amomicca

Gnpatiente no sufrido. ĩpatiens. iollocuecolle.

Gmpatientia no sufrimiento. ĩpatientia. e. iollocuecolli.

Gmpatientia estamisma. intollerantia. e.

Gmpatientemente. ĩpatienter. intolleranter.

Gmpedir. impedio. is. ōpedio. is. prepedio. nitecalelthia.

Gmpedimiento. impedimentum. i. obstaculũ. tecalelilizthi

Gmperio. imperium. ii. dominatus. Hatoratilizthi

Gmperial cosa. ĩperialis. e. otlatocaiotitachpoui.

Gmpetrar alcançar. impetro. as. nitlacnopilhuia.

Gmpetrar rogando. exoro. as. Hatlathabutililizpanitlacnopilhuia. tapachoalizthi. nepacholizthi

Gmpetracion assi. exoratio.

Gmpehar saarificando. hito. as. aui. nitlacnopilhuia.

Gmpetracion. liratio. onis. Hacnopilhuililizthi.

Gmpurtuno sin tiempo. importunus. a. um. Hamatatacani.

Gmporturnidad. importunitas. atis. Hamatataquililizthi.

Gmportunamente. importune. Hamatatacca.

Gmponer por encima poner. impono. is. panitlatlatia.

Gmposicion assi. impositio. onis. panitlatlatililizthi.

Gmpossible lo q̃ no puede ser. impossibilis. e. aueliti'ni.

Gmposibilidad. ĩpossibilitas. atis.

Gmpotente cosa no poderosa. ĩpotens. tis.

Gmpotencia assi. ĩpotentia. e.

Gmpremir como libros. ĩprimo. is.

Gmpresshon assi. impressio. onis.

Gmpressor assi. impressor. oris.

Gmpressor engriego. chalcographus.

Gnable cosa no abile. inhabilis. e. neptus. a. ũ. iolloquimil.

Gnabilidad assi. inhabilitas. ineptia. e. iolloquimiltililizthi

Gnabilmente assi. ĩhabiliter. ineptè. iolloquimiltica.

Gnhabilitar. inhabile facio.

Gnclinar. inclino. proclino. as. nitapachoa. ninopachoa.

Gnclinacion. inclinatio. ĩclinatus. us. tapacholizthi. nepacholizthi

Gnconstante cosa. inconstans. tis. leuis. iollocuecuepoli

Inconstantia . inconstantia . lanitas,
tic ollecuecuepaliztli

Inconstantemente . inconstanter. le
uiter. nezolcuecuepca.

Inatar . inato . as . con . ex .
nic cuitlauitta

Incitamiento . incitatio . onis,
tetlacuitlauiltiliztli

Indigesto no dirigido . indigestus . a.
um. xopóctic.

Indigesto crudo . crudus . a . um .

Indigestiõ . cruditas . atis . ĩdigestio.

Industrioso . industrius . a . um sollers .

Industria . industria . ę . sollertia . ę .

Indulgencia perdon . venia . ę .
nathatta culpulhuiliztli.

Indulgencia de pecado . condonatio pec=
cati . tlatlaulpuluiliztli.

Indulgentia delpapa . indultum . i .

Induzir por razones . suadeo . hortor.
nitatlauiltiliztica nonota

Induzir en esta manera , exhortar ado ,
tetlacuitlauiltica nonotaliztli

Induzimiento . suasus . us . suasio.
nite auitquixtia

Induzimiento assi . hortatus . us .

Induzimiento . exhortatio . ad . o .

Induzidor . suasor . exhortator .

Induzidor . exhortator . con . ad .

Induzidura cosa . suadus . a . um .
tetlacuitlauiltica nonotaloni.

Infamar - infamo . as . defamo . as .
nitaauilquixtia.

Infame cosa . infamis . e . ignomini=
osus . a . ũ . tlacauilquixtilli

Infama . infamia . e . ignominia . ę
teauilquixtiliztli.

Infamado ser . maledicio . infamo
niacauilquixtilia.

Infernal cosa . infernus . a . ĩferus
mictlanenco.

Infiel de quien no se fia . infidus . a
um . amonetlacana.com

Infiel en esta manera . infidelis . e

Infieldad assi . infidelitas atis .
amonetlacanequiliztli

Infiel no christiano . impius . a . ũ .
amotlanel tocaui.

Infieldad assi . impietas . atis .
amotlanel tocaui

Infierno lugar de dañados . infer
os . mictlan . apudq̃ auaiuca . atteal
(ca

Infinito estnumero . ĩnumerus . in
numerabilis . amoẽquiz q̃ . amoti.

Infinidad infinitas . ĩmensitas .
amotlamiliztli.

Infinitamente . ĩfinite . immẽse .
amotlanca.

Informar . informo . as . aui .
nitetlaixtlatia.

Informacion . informatio . onis
tetlaixtlatiliztli.

Ingenio fuerça natural . ingeni
um . ii . tlaiultauiliztli.

Ingenioso cosa de ingenio . inge
niosus . a . ũ . tlaioltauiliani

Ingeniosamente assi . ingeniose .
teiximatca

Iniesta como retamia . genista . ę

Iniuria . iniuria . ę . contumeli
tepapaca liztli

Iniuriar . ĩiuriam facio . ĩiuri
nitapapaca.

Iniuriadora cosa . iniurius . a . ũ
tapapacani.

Iniuriar de palabras . cõuiciar
ris . nitechixoitoa

Ynniriadosa cosa assi. contumeliosus. a. ū.

Yniuria enesta manera. cōtumelia. ae. f. tepapacaliztli.

Yniusto cosa no iusta. iniustus. a. ū. iniquus. a. ū. amomelaoac.

Yniustiçia. iniustitia. iniquitas. amomelaoaliztli.

Yniustamente. iniuste. inique. amomelaoaca.

Ynocente cosa. innocens. insons.

Ynocente cosa. innocuus. inoxius. aquentechiuhca.

Ynocencia. innocentia. e. f. acāia. aquentechiualiztli

Ynocentemente. innocēter. inoxie. aquentechiuhca.

Ynojos orodillas. genu. indecli. tlanquatl.

Ynogil atadora poralli. genuale. is. nctlanquaitpilon.

Ynquieto cosa sin holgança. indeetus. a. ū. ixmocuitl.

Yndetar molestar. molesto. indetare. as. nitemocuiua.

Ynquietadura cosa. molestus. a. ū. tlaixmocuiani.

Ynsignias de honra. insignia. orū. pauatzanazcaioth.

Ynsignias devenimiento. micceterium. ii.

Ynstancia priessa. instantia. e. tatatotaliztli.

Ynstinto natural. nature instinctus. us.

Ynstrumento con que. instrumentum. i. tlachivaloni.

Ynstrumento dequalquier arte. arma. orū. tlatquitl.

Ynstrumento assi. organum. i.

Ynstrumento musico. īstrumētū musicū

Ynstrumento de quatro cuerdas. tetrachordū. nahumecauecuetl.

Ynstrumento de cinco cuerdas. pētachordū. macuilmecauecuetl.

Ynstrumento de siete cuerdas. hepta chordū. chicon mecauecuetl.

Ynstrumento de ocho cuerdas. octachordū.

Ynstrumento de nueue cuerdas. enneachordū.

Ynstrumento dediez cuerdas. decachordū.

Ynstrumento de vnze cuerdas. ēdecachordū.

Ynterprete o farauite. iterpres. g. hermes. nauatlato.

Ynterpretar enotra lengua. iterpretor. nitlanauatia.

Ynterpretacion. interpretatio. onis. nauatiliztli.

Yntricar o enhetrar. intrico. as. nitlacuitilia

Yntruducion de algū arte. institutio. onis.

Ynumano cosa sin caridad. inhumanus. a. ū. cuecuetlacaçotlamic.

Ynumanidad. inhumanitas. atis. amonecuetlacaçotlaliztli.

Ynuentario. inuentarium. ii. tlamatiliztli

Ynuentar. inuenio. is. reperio. is. reperi. nitlamati.

Ynuencion. inuentio. is reperio onis. tlamatiliztli.

Ynuendor de algo. inuentor. reperior. tlamatini.

Ynuendora de algo. inuentris. reperitrix.

Ynuernar o enuernar. hyemo. as. hiberno. as.

Ynuernal cosa de inuierno. hyemalis. e.

Gnuernal .hibernus.a.ū. brumalis.ę.

Gnuierno.hyemes.is. bruna.ę. cecata.

¶ Go primera persona. ego pro-no mens. neoatl.

Gpocrisia simulacion. hipocrisis. tlaixpanilizt̄li.

Gpocrita simulador. hipocrita.ę. tlaixpaniani.

¶ Gr.eo.is. vado.pgo.tēdo.is. ni ahu.

Gr alugar.adeo.is.ineo.is.pficiscor. ni ahu.

Gr por agua. aquor.aris.atus. nitlaquitihu.

Gr por leña. lignor.aris.atus. niquaquauitihu.

Gr por madera. materior.aris. niuc panatihu.

Gr por yerua apasto.pabulor.aris. nitlaqualcuitihu.

Gr por trigo cercada. frumētor.aris.

Gr llamar. arcesso.is. nitemoctitihu.

Gr auer. viso.is.visi. niquitatihu.

Gr auer amenudo. visito.as. nitechitatihu.

Gr auer otra vez. reviso.is.si. occepa nitemoctitatihu.

Gr por sus pies. eo.is.ui.itum. nitahu.

Gr alli amenudo. ito.as. noiauhu.

Gr por debaxo. subeo.is. tlan nitahu.

Gr allende de monte o mar. trāseo.ę. napano: anal nitahu.

Gr presto o corriente. maturo.as. ixolic nitahu.

Gra arrebatada. ira.ę. furor.oris. qualanilizt̄li.

Gra en vegerida. iracūdia.odiū. nacaualizt̄li.

Gra de dios. dira.e.vñ dirus.a. uei qualanilizt̄li.

Grado subitamente. iratus.a.um. tlauelia: tlauelcuic

Gr̄isabula. ixpocauali[illegible]

Grado por luengo tiempo. tracūdus.a.ū.

Gtregular cosa sin regla. irregularis.e. amanatilpiqui

Gtregularidad. irregularitas.atis. amanatilpializt̄li.

Gtregularmente. irregulariter. amanatilpiqui.

¶ Gsla tierra cercada de agua. insula.e tlalocatli aitz

Gnsla assi. peninsula.ę. chero nesus.

Gsopo yerua. hysopus.i.

Gsopo vnido a feyte de muger as.

Gsopo para rociar. hysopum.i. tlaatalui loni.

Gstoria de lo presente. historia.ę. ax cancaiotlatol mēcat.

Gstoria de dia en dia. ephemeris idis. cacemilhuitlatolpoalizt̄li.

Gstoria estas mismo en latin. diariū.ii.

Gstoria de los tiempos. chronicum.i. cuentlatol macuepalizt̄li.

Gstoriador. historiarius. historiogr̄phus.

Gstorial cosa. historicus.a.ū.

¶ Gtem comunion. item. itidem. iterū. noiac.

Gtem comuncion. p̄terea q̄.etc. ipan.i.

Gtericia enfermedad. aurigo. morbus regius.

Gtericia engriego. ictericia.

Gterico doliente della. aurigi nosus.a.ū.

Gterico esto mismo engriego. ictericus.

¶ Gugo para vñir. iugū.i. opachmara.

Gugada de tierra. centuria.ę.

Gunque de herrero aherrador. is.dis. tepaztlotonalizt̄li.

Ĩuta de buye yes omulas, iugū.
quaquiyequa tlaomitlpilli

Izquier do. ſqua-ę. leuus. a-ū. ſiniſter. opachmatia.
Izquierda mano. ſiniſtra-e. leua.
opachmatilli.

Principientibus ab. L.

Labor. labor-oris. opus-eris.
tlaiecoliztli.
Labor de pan. agricultura. agricolatio tlalchiualiztli.
Labrar tierra. colo-is. exerceo.
nalhuiqui.
Labrador aſſi. agricolonus.
Labrador. ruſticus. ruricola.
Labrador o labradora. agricola-ę.
tlalchioani.
Labrança de tierra arte. res ruſtica agricultura. tlalchioaliztli.
Labrança de tierra angriego. georgicon.
Labrar troſſar. vide boſlar. & bordar.
nitlamachioa.
Lacio. flaccidus-a-ū. languidus-a-ū.
cuclahuqui: çuclachic.
Ladera de cueſta. clivus tranſuerſus.
Ladilla. palpebrarum pediculus vel lens. ixcuilli.
Ladina coſa. latinus-a-ū. clarus-a.
Lado diestro oſimieſtro. latus-eris.
cantlacuitaiotl.
Ladrar los perros. latro-as. avi.
nitlacacaltia.
Ladrar los cachorros. glaucito-as.
nitlacacaltia.
Ladrar contra otro. illatro-as.
teca nitlacacaltia.
Ladrar hazia otro. adlatro-as.
tzuuic nitlacacaltia.
Ladrar por diuerſas partes. dilatro-as. canihuiz nitlacacaltia.
Ladrido de perros. latratus-us.
tlacacaltzaliztli.

Ladrillo de barro cozido. later-eris.
camixcalli.
Ladrillo pequeño, lateraulus-i.
camixcaltontli.
Ladrillo maziari. lydorum-i.
Ladrillar donde ſe hazen. laterinaria-ę.
camixcalchioaloia.
Ladrillado ſuelo. gerugium-ii. lateritium. camilpa cal tepechtli
Ladrillar el ſuelo. laterepauimento-as.
nipa camixcal tepachmana.
Ladron eſcondido. fur-furis-trifur.
ichtaqui.
Ladron publico. latro-onis.
tlaixmancauiani.
Ladronia aſſi. latrocinium-ii. furtū-i.
tlaixmancauiliztli.
Ladron de las rentas publicas. peculator.
tlacatlaquiliz pachoani.
Ladronia aſſi. peculatus-us.
tlacallaquiliz pacholiztli.
Ladron de ganados. abigeus-i. abactor.
ichcatlaquini.
Ladron eſcalador caſas. dictarius-ii.
ichtaqui.
Ladron de trigo acauada. clandestinatig-ii.
tlaolichtequi.
Lagar do piſan vuas. lacus-us.
totoloc patzcaloa.
Lagar de viga. torcular-aris. prelum-i.
Lagartea en q̃ ſe piſan vuas. lacuſculū.
Lagarto animal reptile. lacertus-i.
milquatzoch
Lagartija animal deſta eſpecie. lacerta-ę. cuatzpali.
Lago de agua biua. lacus-us.
Lagoſta de la tierra o mar. locuſta-ę.
chapulli.
Lagrima q̃ae de los ojos. lachryma-ę.
ixaiotl.
Lagrima pequeña. lachrymula-ę.
ixaiotontli.
Lagrimoſa coſa. lachrymoſus-a-um.
ixaiaio.

Lagrimal del oio. lachrymor-aris.
ixcaloca.
Lagrimal del oio. angulus oculi. hircus.
ixcaloca
Laguna o lagunaio. laus lacuna. pal.
atezcatl.
Lamina de hierro. lamina-e. lamina. e
tapozuapalli.
Lamedor que lame el doliente. elegma-atis.
Lamer. lambo-is. linguo-is.
nitlapapaloa.
Lamedura obra de lamer. linctus-us.
tlapapaloliztli.
Lampara de metal. lampas gnea.
tocanpocalli.
Lamparones. scrophula-e.
tocanpotalli
Lampazo yerua conocida. verbasum-i.
Lampiño. depilis-e. glaber-ra-rum.
nacaio cipactic.
Lamprea pescado, murena-e.
Lana de ouejas. lana-e.
castilan ichcatl.
Lana de cabras. lana caprina.
maçaquaquahutantzona itomio.
Lana gruessa. solox-ocis.
Lana merina. lana mollis.
Lana suzia. lana succida.
castilan ixcatl amotlapachtli.
Lana para hinchir colchon. tomentū-i.
Lança lancea-e. spiculū-i.
tapoztopilli.
Lança romana. pilum-i.
Lança saguntina. phalarica-e.
Lança francesa. gessum-i.
Lança macedonica. sarissa-e.
Lançada herida de lança. laceg-ictus.
Lancear con lança. lacino-as-avi.
nitlaxtopilli.
Lançadera de texedor. radius-ii.
pacioti.
Lançar lo mesmo es que echar.
nitlattaca.
Lançar en la mar. iacco-is-iacto
nitlattaca.
Lance en esta manera. iactus-us
tlatlacaliztli.
Lance como quiera. iactus. us.
tlatlacaliztli.
Lancēta de sangrador. scalpellus. i. tapozuitahuaqui
Lançuela pequeña lança. lancela-e. tapozuitahuaqui.
Lande por las bellotas. glans. glandis. quatomatl.
Landre q̄ mata en pestilentia. glādula-e.
Landres del cuello. glandula adenis. cuatema intaquechtlamoti
Lanterna. lanterna-e. latēdo dicis
Lanudo de luengas lanas. lanatus-a-ū.
Lapa o flor de vino. flos vini.
Lardo de puerco. lardū-i. laridum-i
pitzocochitl.
Largo liberal. largus-a-ū. liberalis
tatlahutiani.
Largueza liberalidad. largitas. atis
tatlahutiliztli.
Largamente liberalmente. largiter. tatlahutica.
Largo en luengo. prolixus-a-um.
Largura assi. prolixitas. atis.
Largamente. prolixe. adverbiū
Lasana o oreias de abad. laganū-i.
Lastar pagar pena. luo-is. lui.
nitlatlaxtlauilia.

Lastre dela naue . saburra.ę.

Lastrar la naue. saburro.as.

Latin lengua latina . ymolatinus.
latintlatolli.

Latinidad desta lengua . itinitas.atis.
latintlatolizth.

Laud instrumento musico . testudo.

Laudano olor conocido . laudanū.i.

Laurel arbol . laurus.i. laurea.ę.
iacapatli

Luredal lugar de laureles . luretū.i.
iacapatla.

Lauredal engriego . daphnon.onis.

Lauar. lauo.as. lauī. lauo.is.
nitlapacti

Lauador de paño . lotor.oris.
tlapacani: tlapacqui.

Lauador depaños . fullo.onis.

Lauandera de paños . fullona.ę.

Lauadero lugar delauar . lauatrum.i. tlapacoia.

Lauages . proluuium.ii. gluuies.
tlapacatl.

Lauaio o lauaial como depuercos. voluptabrū.i.

Lazada . griphus.i. offendix.icis.
tlapitamonilpitl.

Lazo . nodus.i. laqueus.i.
tequaztli.

Lazo para tomar meras. pędica.ę.
tequaztli.

Lazeria por mezquindad . miseria. calamitas. tetzcuitilizth

Lazerado . calamitosus.a.ū. miser.a.um.
tetzcuica.

Leal cosa . legitima.ę. legalis. fidus.a.ū.

Lealdad. legalitas.atis. fidelitas.atis.

Lealmente . legaliter . fidelitor .

Lebrada . pulmentum lepurinum.

Lebrastilla . catulus leporinus . lepusculus. cicunatl.

Lebrel . canis leporarius dici potest.
cimani chichi.

Lebrillo grande de barro . labrum.i.
apazth.

Lebrillo pequeño . labellum.i. catinus.
apaztontli.

Lebruno cosa de liebre . leporinus.a.ū.

Lection del que lee . lectio.onis.
nemachtilli.

Lection que da el discipulo . dictatum.i.
naiaiaroliztlatolli.

Lechal cosa deleche . lacteus.a.um.
chichiualaio.

Leche comoquiera . lac:actis. lacte.is.
chichiualaiotl.

Leche mamar . suggo.is.xi. lallo.as.
michichi.

Lechecar . lacto.as. immulgeo.lges.
nitlachichichitia.

Leche trezna . tithimallus.i. lactuaila.

Lechiga de muertos . sandapilla.e. phe retrū.i.

Lechina azeytuna . radius.ii. radiolus.i.

Lecho o cama . lectus.i. torus.i.

Lecho rigo enel tiempo . lectisternium.ii.

Lecho pobre depobres . grabatū.i.
motolinica cochiantli.

Lecho hazer . sternolectū.
ninopapachia.

Lechon . porcellus lacteus vel lactens.
pitzconetl.

Lecho este mesmo vnpoco mayor. nectrens. dis.
Lechuga. lactuca. e. artilis. is.
quilichuíca.
Lechuga pequeña alechugino, lactuca. la. epiton lechuíca.
Lechuza aue dela noche. noctuamictiorax. chicuáthi.
Leer ayuntando letras. lego. is. gi.
nitlatulpúa.
Leer assi amenudo. lectito. as.
nitlatiatulpúa.
Leer basta el cabo. perlego. is.
nicẽtlatulpóa.
Leer otra vez. relego. is. relegi.
occapanitlatolpóa.
Legado del papa. legatus pontificius.
vaiteupixcatitlánthi.
Legado delatere. propontifex. icis.
Legacia del aquestos. legatio. onis.
Legista letrado. iurisconsultus.
Legista mal letrado. leguleus. i.
Legitimo cosa por ley. legitimus. a. ũ.
Legitimar. legitimũ facio.
Lego nosagrado. profanus. a. ũ.
Lego noletrado. popularis. e. plebeig layeus. macuoálli.
Legũbre. legumen. inis. legumẽtũ. i.
Legua. quattuor millia passuũ. para ssanga. matlactlitlácxitl.
Legua comun. triginta duo stadia.
Ley generalmente. lex. gis. scitum. i.
naoatílli.
Ley angriego. nomos. i. dogma. atis.
Ley de pueblo romano. plebiscitũ. i.
Ley del senado romano. senatusco sultum.
Ley del pontifice. lexpontificia.
vaiteupixcanaoatilli.
Ley que se haze preguntando. rogatio. onis.
Ley quitar pguntando. abrogo legem.
Ley dar alos suyos. legem foro.
nitenaoatil maca.
Ley dar alos venados. legem dico.
Ley consultar alpueblo. lagẽ rogo.
Ley quitar enparte. exrogo legem.
Ley primera engriego. ptonomiũ. ii.
Ley segunda engriego. deuteronomium. ii.
Ley para repartir los cãpos. lex agraria.
Ley delos gastos priuados. lex sumptuaria.
Ley de engendrar hijos. lex prolataria.
Ley para redemir se al q̃ sevendio. sisachthea.
Ley contra los putos. lex scatimia.
Ley que pena los adulterios. lex iulia.
Ley q̃ desuia los engaños. lex aquilia.
Ley para repartir alpart. lex frumentaria.
Ley dela manda del quarto. lex falcidia.
Ley del que hurto esclauo siervo. lexplagaria.
Ley dela orden delos assientos. lex othonis.
Ley dela simonia. lex de ambitu.
Ley hecha para vno solo. preuilegium. ii.

Leyble lo q̄ se puede leer. legibilis. poaloni.

Leydo hombre que lee mucho. litteratus. tē tlatlatolpoāni.

Leyenda. littera. az. scriptura. e. tlatolpoaliztli.

Lençal cosa delienço. linteus. a. u̅.

Lençero que vende libros y lenços. linteārius. ii.

Lençera que vende lienços. lintearia. e. tilmamamacuāni.

Lendroso lleno de liendres. lendiginosus. a. u̅. acelle: acello. ano

Lendrero lugar de liendres: lendigo. inis. acilla: acella. acilla

Lengua generalmente, lingua. e. tlatolli.

Lengua de buey yerua. scolpēdra. bogllssa. e.

Lengua de ciervo yerua. scolpendria. e.

Lengua de cordero yerua. amodolla. e.

Lengua de perro yerua. cynodolla. e.

Lenguaje propio. sermo vernaculy, idyoma. tenaxtauillatolli.

Lentecerse hazerse liento. lentesco. is. nietlachaoa.

Lenteias legumbre. lens. tis. lenticula. e.

Lentisco arbol de almaciga. lentiscus.

Leña para quemar. ligna. oru̅. tlatlatilquahuitl.

Leña seca para quemar. lignaaciperna. tlatlatilquahuitl.

Leña hacinada. lignorum strues. quahuqualtalli.

Leñador que va por ella. lignator. oris quaquahuqui.

Leño vno solo. lignum. i. tignus. i. quahuitl.

Leon animal conocido. leo. onis. miztli.

Leona hembra. leona. e. lea. e. ciuamiztli.

Leoncillo. catulus leoninus. miz cuna tli.

Leon signo del cielo. leo. onis. citlalmachiomiztli.

Leonpardo. leopardus.

Leon coronado. leoiubatus.

Leonado color. fulvus. a. u̅.

Lepra generalmente. vitiligo. inis. lepra. tauiuculiztli.

Lepra que gasta la carne. phagedena.

Leproso desta lepra. phagedenicus. a. u̅.

Leproso assi en griego. leprosus. a. u̅.

Lerdo. ignauus. a. u̅. inertis.

Letania. Rogatio. prex. litania. tlatlatlahuteliztli.

Lector el que lee. lector. oris. tlatolpoāni.

Lector dulce et suaue. agnanostes. e.

Letra quādo se pronuncia. elementū. i.

Letra quando se escriue. littera. e. pota. e. latlatlacuilolli.

Letra en griego. grāma. atis.

Letrado hombre sabido. litteratus. a.

Letrado tal en griego. grāmaticus. a.

Letrado malo. litterator. oris. grāmatistes. e. aquallamatini.

Letrado bueno en derechos. iurisconsultus.

Letrado malo en derechos. leguleus. i.

Letra carta mensagera. litterę. arum. epistola. e amatlacuilolli tlalōni.

Letras para encomendar. litterecōmendaticię. amatlacuilólli tlatlapalolóni-

Letras para despedir. litterę dimissorie. taiualóni teiualóni

Letras tales engriego. apostoli. orum.

Letrero de letras. litteratura. e. litterarum series.

Letrero destamanera. literaz series.

Letrina priuada. latrina. e. axixcalli

Letrina publica. forica. e. tacamaxixcal.

Letrina como albanar. cloaca. e.

Leudar el pan. panis fermentarius, nitlaxcaluatilia.

Leudar el pan. fermento. as.

Leudo pan. panis fermentatus. tlachichioallaxcalli.

Leuadura para ololeudar. fermētū. i. ichichiualóra intlaxcalli.

Leuadura en griego. zimos. i.

Leuada en algun iuego. proludium. ii.

Leuada en esta manera. preludium. prolusio.

Leuada hazer. prędo. is. prelusi.

Leuantar a otra cosa. atrollo. is. nitlaacocui.

Leuantar assi. offero. extollo. educo. nitlaacocui.

Leuantadura assi. sublatio. eductio. tlaacoculiztli.

Leuantarse surgo. is. es. surgo. is. ninoquetza

Leuantamiento assi. resurrectio. onis. naquetaliztli.

Leuantarse a otro. assurgo. is ocuepaninoquetza.

Leuantamiento. assurrectio. ocuepa nequetaliztli.

Leuantarse contra otro. insurgo. is. ninoquetcatemauiztilia.

Leuantamiento. insurrectio. onis. tlanicnequetaliztli.

Leuantarse en pie. consurgo. is. nitlaacuatiquetza. tlaacuatiquetza

Leuantamiento. consurrectio. onis tlaacuatiquetz alizth.

Leuantar enteręa=do otra cosa. arrigo. is. nitlaacuatiquetza.

Leuantamiento assi. arrectio. onis. tlaacuatiquetz alizth.

Leuantar assi. erigo. is. surrigo. is. nitlaacuatiquetza.

Leuantamiento. erectio. surrectio.

Leuante parte oriental. orientis. tis. ortus. tlalli inopa oalquiça to natihu

Leuante viento oriental. subsolanus. i. iacatl inopa oalmomana tomi

Leuante delmuierno. vulturnus. i. eurus. i.

Leuante del estio. no tiene nombre latino.

Leuante este mesma en griego. eurias. ę

Lexia. Lexiuium. ii. vel lixiuium. nextamalaioth.

Lexos. procul ꝑ positio actusatiui. vera.

Lexos adverbio. procul. longe. peregre.

Lexos dela verdad. procul vero. nahuiltunalizth.

Lexos de duda. proculdubio. nelli.

Libra peso de doze onças. libra. e.

Libra moneda. as. is. assipondium libra.

Libras dos moneda. dipondius dipondium.

Libras dos et media. sestertium. sestertius.

Libra et media. sesquilibra.

Libras tres. tressis. is.

Libras diez. decussis. is.

Libras veynte. vigessis. is.

Libras ciento. centussis. is.

Libreta libra pequeña. libella .e.

Libra signo del cielo. libra .e.

Libelo enel pleyto .libellus.i.

Libelo diffamatorio. carmen famosum.

Liberal largo franco. liberalis.e. ixihuraio: atetlamachmaconi.

Liberalidad desta manera .liberalitas. Hacaxoxohuratiliztli.

Liberalmente assi. liberaliter. Hacaxoxohuratil.

Libertad. libertas .atis .vindicta .e.

Libramiento de dineros. decretepecum e.

Libraça la mesmo es que libramiẽto.

Libardineros. decerno pecunias.

Librar de seruidũbre .assero .is. vendico.as. nitexoxohuratilia.

Libramiento assi .assertio .vẽdicatio. tatlacaxoxohuratiliztli.

Librador de seruidumbre .assertor .vindex. tatlacaxoxohuratiliani.

Librar depeligro. libero .as .aui. nitemaquixtia.

Librador depeligro. liberator. temaquixtiani.

Libre fecho deseruo. libertinus.a.ũ. Hacaxoxohuqui.

Libre nacido enlibertad. ingenuus. a.ũ. tetechpaquiz.

Libre comoquiera .liber .a.ũ. Hacaxoxohuqui.

Librea de vestir .vestes decrete.

Libreria .bibliotheca .e .libraria .e. amoxcalli.

Libreria de originales. archiuũ.i.

Libro comoquiera .liber .i. codex .icis. amoxtli.

Libro pequeño. libellus.i. codicillus.i. amoxtontli.

Libro de cuentos .rationarium.ii.rõnale.

Libro delos renuenos. calẽdarium.ii.

Libro acabado .liberexplicitus.

Lica trance de armas. certamen. inis. nexalilizth.

Lidiar enesta manerã

Licencia en mala parte .licentia.e. aqualnacaitilli.

Licencia comoquiera .copia .e. facultas. nacaitilli.

Licentiar de copiam .facio copiam. nitenacaitia.

Licenciar. facio copiam .facio facultatẽ.

Licenciado .cui data est copia. Hanacaitilli.

Lid entrance dearmas .certamen .inis. nexalilizth.

Lidiar enesta manera .certo .as. ninexalli.

Lid enel pleyto .lis .is .litigatio .onis.

Liebre animal conocido .lepus. oris. xith.

Liendre de cabellos .lens .dis. acilli.

Lienço paño delino .linteum .i. tilmaith.

Liendo por humedad .lentus.a.ũ. cuecheoac.

Liga enel oro .aurimistura.

Liga para tomar aues .viscum .i. Hacalli.

Liga enlas amistades .fedus .eris. ixnihuiotl: nacnihuhaliztli.

Ligar con echizos .deuoueo .es .ui.

Ligadura assi .deuotio .onis .veneficiũ, ii.

Ligera cosa. leuis. agilis. velox.
amo atic.
Ligera cosa. permix. celer.

Ligeramente. leuiter. agiliter. velociter.

Ligeramente. permixte. celeriter.

Ligereza. permixtas. celeritas.
amo ehiliztli.
Ligero de pies. aui pedius. ii. velox pedibs.
Haccani: amotolcani
Ligera cosa de hazer. facilis. e.
amo oui: chiualoni.
Ligereza assi. facilitas.
amo ouiliztli.
Ligeramente assi. facile. faciliter.
amo ouica.
Ligeramente traer. celero as. accelero.
nitlatamoritqui.
Ligeramente ye. propero as. festino as.
nichuraiahu.
Lima para limar hierro. lima. e.
tepozpatlaoaloni.
Limar hierro. limo as. elimo. collimo.
nitapozpatlaoa.
Limaduras de hierro. scobs. bis.
tapoztlalli.
Lima arbol. malus citrea.

Lima fruta deste arbol. malum citreum.

Limaga obauaça obauosas. limax. acis.
tonqualachi.
Limando gastar. oblimo as aui.
nitapozpetlaoa.
Limo por el cieno. limus. i. cenū. i.
coquiatl.
Limoso lleno de limo. limosus. a. ū. & posus.
Limosna. misericordia. miseratio, elemosina. teicnoittaliztli.
Limosnero el quelada. misericordes. elamon. tetlaoculiani.
Limosnero por otro. elemosinarius. ii.

Limpia cosa. mūdus. a. ū. syncerus. a. ū.
chipaoac.
Limpiamente. munde. syncere.
chipaoca

Limpieza. mundicia. syncerias.
chipaoaliztli.
Limpiar. mūdo as. emūdo. purgo.
nitlachipaoa.
Limpiaduras. purgamētū. purgamē
taculli.
Limpiar como narizes. emūgo is. xi.
ninoiacapopoa.
Limpiadero por do se limpian. emūtorium. ii. neiacapopoaloni.
Linage. series generis. stemma. atis.
Hacamecaioth.
Linage. genus. eris. genealogia.

Linaza simiente delino. lini semen.
castilanche
Linda cosa. mitidus. a. ū. elegans. tis.
Velnezqui: chipaoac.
Lindeza. nitor. oris. elegantia. e.
chipaoaliztli.
Lindamente. nitide. elegantes.
chipaoaca
Linde entre eredades. limes. itis. terminus. i. milquaxochtli.
Linde desta manera. finis. confinium.
quaxochtli.
Linderos. finitimus. confinis. e. conterminus.
Lino generalmente. linum. i.
ichcacacatl.
Lino de egipto proprio. linum. i. xylus. i.
Lino que no se quema. asbestos.

Lino muy delicado et precioso. byssus. i.

Lino muy blanco. cerbasus. i.
ichcacacatl tecuiztac.
Lirio blanco o açucena. lilium. ii.

Lirio cardeno. iris. idis. hyanthus.
Liron animal del comer. glis. iris.
quahuquimichi
Lironcillo especie de raton. mitela. e. quahuquimichi.
Lisiar o dañar. lędo. is. elido. is.
nitaquanchioa.
Lisiado en esta manera. lęsus. a. ū.
tequanchioaliztli.

Lision desta manera. lesio. elisio.
tequanchioaliztli.

Lisongear. adulor. aris. blandior.
nitechachamaoa.

Lisongear. palpo. as. palpor. aris. assentor.

Lisongero. adulator. blandus.
tetechamauani

Lisongero palpo. onis. assentator.

Lisonia. adulatio. assentatio.
techachamaoaliztli.

Lisongeando al cançar. expalpo. as.
techachamaoaliztica nitlacnopilhuia.

Liso por cosa llana et rasa. leuis. e.
tipaztic.

Lisura en esta manera. leuor. oris.
tipaztililiztli.

Liuiana cosa. leuis. e. perimabreui.
amo eltic.

Liuianeza o liuiandad. leuitas. atis.
amo eltililiztli.

Liuianamente. leuiter adverbium.
amo eltica.

Liuianos o bofes de assadura. pulmo. onis.
chichitl.

Lixa pescado de cuero aspero. scatima. e.

Lixa medio raya pescado. scatiraia.

Lixo lo mesmo que ciano o limo.
aco quitl.

Lizo para ordir et texer. licium. ii.
Hapapatililiztli.

Loar o alabar. laudo. as. probo. as.
nitetectenehoa.

Loable cosa de loar. laudabilis. e. pbus.
tectaneoaloni.

Loablemente. laudabiliter. probe.
Haiectenehuca.

Lobamillo en el cuerpo. tuber oris. i.

Lobamillo en la cabeça. gangliū. ii.

Lobado en los puercos. angina. e.

Lobado en los otros animales. struma. e.

Lobado. strumosus. a. ū.

Lobezno o lobillo. catulus lupinus.

Lobo o loba. lupus. i. lupa. e.

Lobo marino pescado. vitulus marinus phoca.

Lobo cerual animal terestre. lupus cervarius.

Loba entre sulco et sulco. scamnū. i.

Lobrego. lugubris. e. misor. a. ū.

Lobuno cosa de lobo. lupinus. a. ū.

Loco de atar. furiosus. a. ū. insanus.
tlaramacatl.

Locura desta manera. furor. oris. insania. e. iollotlaelilocatililiztli.

Loco como bouo. stultus. a. ū. fatuus. a. ū.
iollopolihuqui.

Loco desta manera en griego. morio. onis.

Locura desta manera. stultitia. fatuitas.
iollopolihucatililiztli.

Loco como quiera. insanus. a. ū. vesanus. a. um. quaiuindini.

Loco assi. amens. tis. demens.
iollotlaelilor.

Loco assi. vecors. dis. excors.
quaiuindini.

Locura assi. insania. vesania. amentia.
quaiuintililiztli.

Locura assi. dementia. vecordia. e.
iollotlaelilocatililiztli.

Loça vasos de barro. fictilia vasa. friuola. cacitl.

Loçano o gallardo. lasciuus. a. elegās.
moiecicquetztinemini.

Loçania assi. lasciuia. elegancia.
naiecicquetztinamililiztli.

Lodo tierra mojada et souajada. lutū. i.
coquitl.

Lodoso. lutosus. a. ū. lutulentus. a. ū.
coquio.

Lograr de alguāa cosa. portior. fruor.
ni mo tlatlacatia mi nemililiztli. ninotlaneuia

Lograr de la vida. fungor vita.
nicnotlanauia innamiliztli
Logro en la vsura. lucrū. fenus. oris.
tlatlacuiltiliztli
Logrero en griego. damista. e. darristes. e.
Lombriz de estomago. ascaris. idis.
tlancoatl
Lombriz qualquiera. lumbricus. i.
tlalcuitlaxcalli.
Lomo del animal. lumbus. i.
macuitlatapaz chichiquilli.
Lomo del libro enquadernado. umbilicus. i. itlan itlanca inamoxtli.
Lomo entre sulco et sulco. porca. e.
cuenticpactli
Longaniza. farcimen. inis. lucanica. e.
pitz cuitlaxcali tlanacatectli
Longura. longitudo. prolixitas.
uaiaquiliztli.
Lonja de tozino. frustrum suillum.

Lonja de mercaderes. emporium. ii.

Loor alabança. laus. udis. laudatio.
tlatlacteneualiztli.
Loriga armadura de malla. lorica. e.
tapozuipilli.
Lorigado armado della. loricatus. a. ū.
tapozuipile.
Lovo entre blanco et negro. fuscus. a.
tlilcoac: iaiactic.
Laro que tira a negro. luridus. a. ū.

Losa para tomar aues. dicipula. e.
tlapachioaztli. tlapechmatlatl.
Losa para losar. crusta marmorea.
tapechtli: tecanactli.
Losado de piedras. lithostrotum. i.
tapechtli: tlatapechmantli.
Losado de azuleios. asarotum. i.

Losado de ladrillos. pauimētū laterium. xamixcaltapachtli.
Losado de arte musica. museacum.

Losado de maçacote. pauimentū signinum.
Lucha de desnudos. gymnasium. ii.
Lucha como quiera. palestra. e.
namaiztlacoliztli.
Luchador en esta manera. palestrita. e. momaiztlacoani.
Luchar. luctor. aris. atus.
ninomaiztlacoa.
Luchar en contrario. obluctor. ris.
teca ninomaiztlacoa.
Luchador assi. obluctator.
teca momaiztlacoani.
Lucha en esta manera. obluctatio.
tecanemaiztlacoliztli.
Luego adverbio. statim. illico. ilicet. nima.
Luego ex continenti. cōtinuo questigio.
Luego que comunion. cum primum.
nimā aiac.
Luenga cosa. longus. a. ū. prolixus.
uaiac.
Luego vn poco. longiusculus
uaiacatontli.
Lueñes. longe adver. temporis.
uecca.
Lugar en que esta alguna cosa. locus.
iecantli.
Lugar en que algo se recibe. cōceptaculū.
Lugar donde algo se guarda. repositorium. ii. Herōpa.
Lugar a donde hymnos. refugiū. ii.
nemaquixtiloya.
Lugar esto mesmo. p fugium. cōfugium. tenchtlatoloan.
Lugar donde iuzgan. forum. i.
tenchtlatoloan.
Luna planeta del cielo. luna. e.
mextli.
Lunes dia. dies lune. feria secūda.
lunastica.
Luna de mediada. dichotomos. dicimenos. metznepantlatli.
Luna llana pangellenos. luna. plena. metztli animetztli.
Lugar de salteadores.

Luna nueua . nouilunium : lunecoitus .
iancuic metztli .

Luna nueua . luna silens . lunesilentium . iancuic metztli .

Luna nueua engriego . neomenia . ę .

Lunar luz delaluna , lux lunaris .
metztlan aloth .

Lunal señal del cuerpo . nęuus . i .
Hatziuiztli .

Lunar pequeño . nęuulus . i .
Hatziuiz tontli .

Lumbre . lumen . inis . lux . cis ,
Hanextli .

Lumbrera . luminare . is .
Hanextiloth .

Lambrosa cosa . luminosus . a . um .
Hanexco .

Lumbral delapuerta . limen . inis .
calixquatl .

Luminar libros . mimio . as . aui .
nitetraxochiuiloa .

Luminado delibros . miniator . oris .
tetraxochiuiloani .

Lumination delibros . mimatio . onis .
tetraxochiuiloliztli .

Lustre enlapintura . splendor . oris .
Hauilaltzotzotlaquiliztli .

Luto por el muerto . luctus . us .
nezcuiotiliz tlilmatli .

Lutado cubierto deluto . luctuosus . a . um . nezcuiotiratlaquentiani .

Lutado enesta manera . pullatus . a . ū .
nezcuiotiratlaquemitl .

Luto vestidura . vestes pullatę vel pulle . ru

Luto traer por duello . lugeo . es . xi .
ninezcuiotitil maitequi .

Luto guitar . elugeo . es . xi .
nitlanezcuiotil caoa .

-uxuria . salacitas . atis . mulierositas . naxapaxaquiliztli .

-uxuria . mollicia . ę . mollities . ei .

-uxuria generalmente . libido . inis .
naxaiotiraxapaxaquiliztli .

-uxuriosa cosa . salax . cis . mulierosa . a . um . ti naxaiotiraxapaxaquiliz .

Luxuriosa cosa . mollis . e . libidinosus .

Luxuriosamente . salaciter . libidinose .
naxapaxaca .

Luxuriar . libidinor . aris . luxurior .
naxaiotiranipaxaqui .

Luz . lux . cis . splendor . oris .
Hanextli .

Luzero astrella dela manaña . lucifer . i .
citlalpol : xoxouhtli .

Luzero este mesmo engriego . phosphorus .

Luzia nombre de muger . lucia . ę .
Luzia .

Luzillo sepultura depiedra . cippus . i .
tepatlacalli in ixtamotoca imimiqz

Luzillo aste mesmo . tymba . ę . tumba .

Luzio oluziente . lucidus . a . ū .
cuecuecuexoni .

Luzio assi . illustris . e . splendidus . a . ū .
cuecuexonilizth .

Luzio vnpoco . sublustris . sublucidus .
achiuecuexoni .

Luziernaga . mitedula . ę . noctiluca . ę .
icpil .

Luziernaga . cicindela . ę . lampiris .

Luzir . luceo . es . dilucco . es .
nitlanextia .

Luzir . colluceo . es . reluceo . es .
nitlanextia : nicuecuexoa .

Luzir hazia otra cosa . alluceo . es .
tzoic nitlanextia .

Luzir hazer luzir . illustro . as .
nitlatlanextilia .

Luzimiento enestamanera . illustratio . onis . tlatlanextiliztli .

Luzir conpiedras preciosas . gemmo . as .
tetamaquiztica nicuecuexoa .

Luzir vnpoco . sublucco . es . xi .
tzinachiloni nicuecuexoa .

De incipientibus ab . ll .

Llaga laziente consangre . vulnus .
iancuic nezcoltali .

Llaga con materia . hulcus . cris . eris .
tetamalo nezcoltali .

Llaga assi pequeña . vulnusculū . i .
cuicuechtli tetamallo .

Llagar hiriendo . vulnero . as
nitexótla .
Llagar enesta manera . ſaucio . as .
texottalíztli .
Llaga como quiera . plaga . e .
palántli .
Llagoſo lleno de tales llagas . plagoſus .
a . um .
Llamar . voco . as . nũcupo as . appello .
nitenótza .
Llamar a menudo . vocito as . appellito .
nitanonótza .
Llamador por nombre . nomendator .
oris .
Llamamiento por nombre . nomencla
tura . e .
Llamamiento enesta manera . nomẽcla
tio .
Llamar por nombre . nomino . as .
nitetenéoa .
Llamar abozes . clamo . as .
nitẽtzatzatíka .
Llamar alque hadeuenir . actio . is .
nõtenótza .
Llamado o llamamiento . arcitus . us .
ontenotzalíztli .
Llamar para la guerra . auoco . as .
niteiaotlalúia .
Llamamiento . auocatio . onis .
teiaotlalhuilíztli .
Llamar para alguna cosa . aduoco . as .
nicaltenótza .
Llamamiento . aduocatio . onis .
caltenotzalíztli .
Llama de fuego . flãma . e .
tlamiaoatl .
Llamas echar . flamigo . as . aui .
nitlamiiaoaióa .
Llana cosa . planus . a . um .
tlaixmántli .
Llanura o llano . planicies . ei .
ixmanilíztli .
Llanura de campo . campus . i .
tlaixmáia .
Llanura de agua . æquor . oris .
vaiatl ixmánqui .
Llanta de berça o col . oleraceus . i .
quilpapatlactómatli .

Llante yerua . plãtago . dicha ne
gra .
Llante engriego . arnoglosa

Llanto . planctus . us . lessum . i .

Llanto engriego . threnos . i . lamẽ
tatio
Llantear . plango . is . lamentor .
lamentaris .
nitlhóa .
Llaue para abrir . clauis . is .
tlatlapolóni .
Llaue pequeña para abrir . clauicu
la . tlatlapolomito .
Lleno cosa llena . plenus . a .
tanqui .
Llenar antiguamente . plenarius
a . ũ .
Llenar en tantas maneras como
traer .
Llorar cõ lagrimas . fleo . es .
nichóca
Lloroso assi . flebilis . e . lachyma
bilis . choquilíztli .
Lloro assi . fletus . us . lachryme . arũ

Llorosamente assi . flebiliter . lachry
mose . chocaca .
Llorar con bozes . lamentor . aris .
nitzatzicachóca .
Llorar cõ golpes . plango . is .
ninomatlaxcalocachóca .
Llorar el niño . vagio . is . iui .
niconachóca .
Llaro de niños ppio . vagitus . us .

Llouer . pluo . is . depluo .
niquiauí .
Llouizznar . pluito . as .
nauach quiauí .
Lluuia . pluuia . e . ĩber . rimby
quiáuhuitl
Llumoso . pluuiosus . a . ũ . imbrifer .
quiauhtóni .
Lluuia sangre . profluuium sangui
nis . ciua az quizcalíztli .

Maça para maiar lino. malleus lupparius.

Maça de portero. clava.e. fasces.ium. quahololli.

Macero el q̃ la llena. clauiger.i. hister.
quahuololitquini.

Maçiaote para solar. malta.e.

Maça de carreta. tympanũ.i. modiolus.

Macizo. solidus.a.um.
tẽnqui: chiraua.

Macizez. soliditas.atis.

Macigar hazer macizo. solido.as.
nitlachichiaoa.

Maço para maiar. malleus.i.
tlatzotzonaloni.

Maço pequeño. malleolus.i.
tlatzotzonilomitl.

Maço grauido macho. fistuca.e.

Maçonear. fistuco.as.et fistucatio.

Maçorca de trilo. pensum.i.
tepa malacatl.

Macho en cada especie. mas masculus.
oquichtli.

Machorra. sterilis.e. mascula.e.
tetzacatl.

Machucar. macero.as.aui.
nitlapapaiana: ninotlamacoaliztlahuiltia

Machucadura. maceratio.onis.
tlapapaianaliztli.

Madera. materia.e. & tignus.i.
oapantli: quahuitl.

Madero. lignum.i. tignus. fasser.
quauhitl.

Madero pequeño. tigillus.i. asserculus. quahutontli.

Maderar con maderas. cõtigno.as.
niuapantema.

Maderamiento. contignatio.
oapantamaliztli.

Madexa. matexa.e. dixit matheus.
icpatlamacuiltli.

Madrastra muger del padre. nouerca.e. chauantli.

Madre. mater.tris. genitrix.icis.
nantli.

Madre pequeña. matercula.e.
nantontli.

Madre de mis suegros. socrus magna.

Madre de cõcabe la muger. uterus.i.

Madre aquesta mesma. loculi.oz.

Madre en los otros animales. vulua.e.

Madre de rio. alueus.i. alueũ.i.
atoia otli.

Madre selua yerua. pectimene.eg.

Madriguera de cõnejos. cuniculus.i.
tochcalli.

Madrina de baptismo. mater spiritalis.
tauiotica nantli.

Madrina de boda. pronuba.e.
nenamictia tiliztica tena.

Madriz generalmente. matrix.icis.

Madriz delas cadornices. ortigometra.
teuccoli.

Madriz delos arizos de mar. echinometra.

Madriz de las ibdades. metropolis.is.
altepaiollotli tlaiacatia.

Madroño arbol. arbutus.i. comarus.i.
tomaz quitl.

Madroño fruta. arbutũ. medo mimeylos.

Madrugar. antelucor.aris. maneo.as.
tlathuinauac ninoquetza.

Madrugar. antelucem surgo.
tlathuinauac ninoquetza.

Madrugada. antelucanũ tempus.
tlathuinauac

Madrugada. matutina lucubratio.onis.
tlathuinauanaquatzaliztli.

Madura cosa. maturus.a.um. mitis.e.
iuccic.

Maduramente. mature. maturiter.
iuccica.

Madureza. maturitas.atis.
iuccitiliztli.

Maturar otra cosa. maturo.as.
nitlauexitia.

Madurarse. matureſco.is.
niucel.

Madurarse. ematureſco.is.

Maestre de orden. magiſter equitum.
cauayo machti

Maestrado dignidad deste. magiſtratus.

Maestro de alguna arte. magiſter.i.
temachtiani.

Maestra de alguna arte. magiſtra.æ.

Maestro pequeño. magiſtellus.i.
temachtianiton.

Maestresala. ſtructor.oris.

Maestro de arte seruil. opifex.icis.
toltecatl.

Maestra cosa de maestra. magiſtralis.e.
tolteraioth.

Maestria. magiſterium.ri.

Maestre escuela. præfectus ſcholarum,

Magnifico en los gastos. magnificus.a.um.
amotlatemachiani.

Magnificencia assi. magnificentia.æ.
amotlatemachilizth.

Magnificamente assi. magnifice.
amotlatemachica.

Magnanimo en las honrra. magnanimus.
a.um. iollapaltic.

Magnanimidad assi. magnitudo animi.
iollapaltica

Magnanimamente assi. magnanimiter.

Magra cosa. macer.a.um. macilentus.a.
um. cicicuiltic. ahomitic.

Magreza. macies.ei. macor.macredo.
cicicuiltililizth.

Magrecer a otra cosa. emacio.as.
nitzcicicuiltilia.

Magrecerse. macreo.es. macesco.
nicicicuilth.

Magurra. etsi. tametsi. quamuis. etsi.
macuiui.

Magullar carne. ſuggillo.as.
nimacuiocepoahoa.

Magulladura de carne. ſuggillatio.

Maherrir para taguera. diligo.is.
niteiautlalhuia.

Maherimiento de guera. dilectus.us.
teiautlalhuililizth.

Mayo, mes quinto mes. maius.ii.

Mayor cosa mas grande. maior maius
ocoai.

Mayor vn poco. maiuſculus.a.um.
ocachiuei.

Mayor de todos. maximus.a.um.
occeiacoai.

Mayormente. præcipue. præſertim. ma
xime. tlaquahuiehoatl

Mayoral. primor.oris. princeps.pis.
pilli.

Mayordomo de atro. villicus.ci.
calpixqui.

Mayordomia ofiçio. œconomia villica
tio. calpixcaioth.

Mayor hijo. primogenitus.a.um.
aquichtli iacapantli.

Mayoradgo de aqueste. primogeni=
tura.æ.

Maytines. horæ matutinæ.
tlalla ioalnepantla.

Mayar con mayo o maça. malleo.as
nitlatopona.

Mayador en esta manera. mallea=
tor. tlatoponani.

Mayadura. malleatio.onis.
tlatonaliztli.

Mayar con mayadero. tero.is. con.
nitlapaiana.

Mayadero para mayar. piſtillum.i.
metlapilli.

Mayada oposada. manſio.onis.
nanencuiſochiantli.

Mayada de ganado. magalia.iæ.
mapalia. ichcacochiantli.

Magestad. mageſtas.atis.

Mayorana lo mesmo que.

Mariuelo plantar. nouello.as.
iacuicaa tlatoctli, nitotolcquiuos

Mal nobre substantiuo, malū.i. amoquálli.

Mala cosa. malus.a.ū. improbus.a.ū. aquálli

Mal o mala mente. male improbe. q aqualtica.

Mal punto interiection. malū.

Mal estar. malehabeo. egroto.as. nocaicóa.

Maldad. malignitas.atis. improbitas. nacocolizthi.

Maldadoso. malignus.a.ū. improbus. a.ū.

Maldadosamente. maligne. iprobe.

Maldezir de otro. maledico.is. nitecaqualitóa.

Maldicion. maledictio. onis. tecaqualitolizthi.

Maldeciente assi. maledicus.a.um. tecaqualitoáni.

Maldezimiento deste. maledicentia.

Maldezir algo. abominor. aris. execror. nitetelchiua.

Maldezir assi. detestor. aueršor.

Maldezir con iuramento. deuoueo.es.

Maldezidor assi. abominator. execrator.oris. tecaqualitoáni.

Maldezidor assi. detestator. oris.

Maldicion assi. abominatio. execratio. tetelchioalizthi.

Maldicion assi. detestatio. deuotio.

Maldicha cosa assi. abominabilis. Hatelchioálli.

Maldicha cosa assi. sacer.a.ū. execrabilis.

Maldicha cosa assi. deuotus.a.um.

Malencomico. malencholicus.a.um.

Malencomia. malencholia.

Malefiçio el malhecho. maleficiū.ii. Hatlaculli.

Malenco hazedor de mal. maleficus.a.ū. Hatlaculli.

Maleza o breña. frutetū.i. frutictum.i. Hatlacúlla.

Malhecho. malefiçium. malefactum.

Maliçia. malitia.e. versutia.e. Hatlacúlli.

Malicioso. maliciosus.a.ū. versutus.a.ū. Hatlacuáni.

Maliciosamente. malicioše. versute. Hatlacuca.

Maligno. malignus.a.ū. maleficus.a.ū.

Malquerer. maleuolo.odi.odisti. nitezcuculía.

Malquiriente. maleuolus. molivolus. tecuculiáni.

Malquerencia. maleuolencia. tacuculilizthi.

Malquisto. maleuolus.a.ū. cocolilóni.

Malsin. delator. oris. sychophanta.e. Hanaxotlani: Hapaninaxtiani

Malua yerua conocida. malua maluarum. haala.

Malua loca yerua esta mesma. malope.es.

Maluauisco yerua de especie. ibiscus.

Maluar lugar de maluas. maluariū.ii.

Maluado. corruptus.a.ū. vitiatus.a.ū. namiliz itlacahuqui.

Malla o arma de malla. lorica.e. tepozuipilli.

Mallar con malla. loricor.aris. aui. nitetepozuipiltía.

Mallero que haze malla. loricarius.ii.

Mama madre de mños. mamma.e. pipiti.

Mamar. lallo.as. suggo.is. vñ luctus. nichichi.

Mamaron o mamó. lacteus.tis. chichini.

Manada de ganado menudo. grex.gis. iracian nichcame.

Manada de ganado mayor. armētū.i.

Manada ammanada aduerbio. gregatim

Manada de qualquier cosa. agmen. inis.
cenmanilizth̄i.

Manar agua o otra cosa. mano.as. aui.
nimoloni.

Manar de algo. emano. as. aui.
tetechniquiza: ninana.

Manar por algo. permano.as. aui.
tetechnimoloni.

Manar por diuersas cosas. demano. as.

Manadero o manantial. manale. is.
amoloia.

Manantial cosa. manalis.e. iugis. perē-
nis. e.

Manco de manos. manus. a. um.
maithaqcahuqui.

Mancar de manos. truncomanus.
nitamaithacoa.

Mancebo quādo mce. adolescens. tis.
telpuchtli.

Mancebia de aqueste. adolescentia. e.
telpuchtilizth̄i.

Mancebo moça q̄ mce. adolescens. tis.
ichpuchtli.

Mancebo o mancebo acabados. iuuenis. is.
omā. omozcalti.

Mancebo pequeño assi. iuuenculus. i.
ichpuchtontli.

Mancebo pequeña assi. iuuencula. e.
ichpuchtontli.

Mancebia destos. iuuēta. e. iuuēnatus. pu
beris.

Mancebo de casado. pellex uxoris.
tamecahu.

Mancebo de soltero. concubina. e.
ciuatl tamecahu.

Mancebo hazerse. iuuenesco. is.
nitelpuchtitihu.

Mancebo tornarse otra vez. reiuuenes
co.

Mancebia puteria. lustrū. lupanar.
auiani calli.

Mançano arbol. malus. mali. pmalūga.
tapuquahuitl.

Mançana fruta deste arbol. malū. i.
tapuli.

Mançana dulce. melimelum. i.
tapalicatapatl.

Mançanal lugar. pomarium. ii.
tapoha.

Mancha o mancilla. macula. e.
chiactli.

Manchado o mācillado. maculosus
a. um. chiactic.

Manchar o manzillar. maculo as.
nitlachiaua. nitlaratauia.

Manda de testamento. legatum. i.

Mandatario aquiē se manda. lega
tarius. ii.

Mandar hazer assi manda. lego. as

Manda cō condicion assi. caducum. i.

Mandar de palabra. mando. as.
nitenauatia.

Mandado de palabra. mandatum. i.
nauatilli.

Mandadero aquien se dize. manda
rius. ii. nauatiloni.

Mandado o retorno. remādatū.
oppanauatilli.

Mandar assi en retorno. remando. as
ocrepa nitenaouatia.

Mandar el prīcipe. edico. is.
niteuchtatoa.

Mandamiento de prīcipe. edictū. i.
teuchtatolli.

Mandar como señor. precipio. is. im
pero. as. nitenauatia.

Mandamiento deste. p̄ceptū. impe
rium. ii. nauatilli.

Mandar como dera. iubeo. es. iussi.
nitenauatia.

Mandado en esta manera. iussio. onis.
iussus. nauatilli.

Mandon que mucho manda. imperi
osus. tetequinauatiani.

Mando. imperium. ii. iussus. us.

Mandragula yerua. mandragora. e.

Manera de vestidura. mānuarium ve
stis.

Manera modo forma. modus. i.

Mancar bestias. compedesaddo.
nimaça ic fitpia.

Manga de vestidura. manica.e.
Haquanmaitl.

Mangado de lucricas māgas. manicatus.a.ū.

Mango de cuchillo. manubrium.apulus.i. cochiloxitquilōmi.

Mangurrero cuchillo. culter manubriatus. tus.

Manguinada. elusio.onis. ludibrium.ii.
nemathcaliztli.

Manida de iornada. mansio.onis.
cocochiaia.

Manilla. armilla.e. dextrale.is. dextrocherium.ii. ciuamacuaxtli.

Manifiesto. manifestus.
valnezqui.

Manifiestamente. manifeste. euidēter. valnezqui.

Manifestar. manifesto.as. patefacio.
nitetlaitititinia. nitlanextia.

Manifestacion. manifestatio.patefactio. tetlaititilizthi.

Manifiesto ser. patet. liquet. apparet.
valnezticatca.

Maniar. cibus.i. esca.e.
Haquallī.

Maniar como carne opescado. ferculū.
qualōni.

Maniar delos dioses. ambrosia.e.

Maniar esquisito. dapes.is.
Valiacatlaquallī.

Maniar de hauas. frabaciū.ii. cōche.

Maniar de luchadores. coliphiū.ii.

Maniar depulpa. pulpamentū.i.

Maniar desmenuzado. minutal.is.

Maniar que no es pan. obsonium.ii.
qualōni.

Maña. modus.i. dolus.i.

Mañear. quererem modū. vel dolum.

Mañero omañoso. subdolus.a.ū.

Mañana del dia. mane.diluculū.i.

Maña despues de oy. adv.
mozthca.

Mañanear lauantar de mañana.
mamico.as. ioatzinco ninēua.

Mañera muger q̄ no pare. affoetus.a.um.
tetaacatl.

Mano del hombre. manus.us.

Maño pequeña. manūcula.e.
maiahuacaxitli.

Mano diestra. dextra.e.

Mano siniestra. leua.e. sinistra.e.
opuchtli.

Manoio omanada. manipulus.i. merges.
tenmapichtli.

Manoio o manoio aduerbio. manu ferrea. vel manipulatim.

Manopia armadura. manus ferrea.
tepoz maichoatl.

Mansa, cosa. mansuetus.a.ū. masues.tis.
tlahuacatzintli

Mansa cosa. placidus.a.ū.

Mansedūbre. mansuetudo. placiditas.atis.
Huahuacatzintililizthi.

Manso de brauo. ciur. oris. domesticus.a.ū.
Huahuacatzintilli.

Manta decama. lodix.icis. stragulū.i.
Hilquemitl.

Manta pequeña de cama. lodicula.e.
Hilquentōntli

Manta de pared. aulqum.i. peristroma.
Hamachquauhcalli.

Manta para combatir. testudo.inis.

Manteca de vacas. butyrum.i.

Manteca de retrida. liquamen.inis.

Manteles. mappa.e.
Haqualpepechtli.

Manteles pequeños. mappula.e. mānile.
tepitontlaqualpepechtli.

Mantener. cibo.as. alo.is. nutrio.is.
nitecuitlaxcaliccelia.

Mantenerse. alesco.is. victito.as. vescor.
nimozcaltia. nimocuitlaxcalicelia

Mantenemiento. cibus.i. victus.us. cibatus.
necuitlaxcalicelilizthi.

Mantenemiento. alimonia.e. cibaria.orū.
matlatquitl.

Manual cosa. manualis.e.
matlatquitl.

Manzilla omancha. manula.e.
cataualizthi.

Manallado amanchado, manculosus.a.u.
cafaoac

Manzillar amanchar. maculo.as.
nitlacafaoa

Manzilla quitar. emaculo.as.
nicafaoacapapaca

Manzilla auer, misereor.eris. miseror.
nitetlaoculia

Manzilla por misericordia. miseratio.
onis. tetlaoculiliztli.

Manzera o asteua. stua.e.

Maqui especie de gengibre. machir.

Mar. generalmente. mare.is. pontus.i.
pajatl.

Mar estrecho entre dos tierras. fretū.i.

Mar este mesmo en griego. porthmos.

Mar honda. altū.i. profundū.i.
vcatlan atla.

Mar somera. vadum.i.
vei atla amo vcatla.

Marauilla. miraculū.i. miratio.onis.
tlamauizoli.

Marauilla. stupor.oris. mirabile.is.
mauiztic, mauizo.

Marauilloso. admirabilis.e. myrus.a.um.
mauiztic.

Marauillosamente. mirabiliter. mire.
tlamauicoca.

Marauillarse. admiror.aris, miror.
nitlamauiçoa

Marauillarse mucho. demiror. stupeo.
cenca nitlamauiçoa

Maraudi. dipondius.ii, dipandium.ii.

Marar plata. postulo.as.

Marco de plata, libra argenti.

Marco mes tercero. martius.ii.
ce mextlitlhuitzpoalōni.

Marcal cosa deste mes. martialis.

Marchito. marcidus.a.u.
cuetlahuqui.

Marchitable. marcessibilis.e.
cuetlauiloni.

Marchitura. marcor.oris.
cuetlauiliztli.

Marchitarse. marceo. marcesco.
nicuetlauia.

Marchitarse. flaccesco. flacceo.
nicotlaua.

Marea viento occidental. vide.poniente.

Marfil dientes de elefante. ebur.

Margomar antiguo verbo. plumo.as.

Margen de libro. margo.inis.
amoxtenizcalli.

Marido de muger casados. cōiux.gis.
teoquichtli.

Maridar casar. marito.as.
ninonamictia.

Maridable cosa. maritalis.e.

Marino cosa de la mar. marinus.a.u.
vei apancaiotl.

Marino adi. equoreus.a.u. pelagius.
a.u.

Marinero. nauta.e. nautica.e.
acalle.

Mariposa. papilio. onis.
papalotl.

Marisma, ora maritima.

Mariscо cosa de mar. marinus.a.um.
vei apancaiotl.

Mariscal. metator.oris. metatus.i.

Marmol piedra marmolena. marmor
acalchiuitl. cacalōtetl.

Marmol coluna. columna.e.
acalchiuhtlaquetzalli.

Marmoleio coluna pequena. columnella.e. acalchiuhtlaquetzaltōntli.

Marmolena cosa de marmol. marmoreus.a.u.

Marques. marchio onis. no.
marques itlatocatio.

Marquesa. marchiona.e. no.

Marquesado. marchionatus.a.u.
itlacatiliztli marques itlatocatio.

Marra oal madana. marre.as.

Marra por falta .defectus.us.
itlacaujliztli.

Marral faltar. desum.es.deficio.
nipolini.

Marrar desuiar dolo derecho.errо.as.
nmjcaucpa.

Marrano cochino de año .maiallis.is.
cxcihuitiani pitotl.

Marruuio yerua conocida .marrubiū.

Marta animal conocido. martes.is.

Martes dia .dies martis . feria tertia .

Martillar. malleo.as.
nitepaztopoua.

Martillo. malleolus ferreus.
tepaztopontalōni.

Martilogio . martyllogium.ii .

Martyr engriego testigo . martyr.yris.

Martyrio engriego testimonio. martyrium.ii

Mas nombre cōparatiuo. plus. eris.
occequi: ocmiac.

Mas aduerbio cōparatiuo. magis.
occanca.

Mas conjuncion. at. sed. tamen. cęterum.
ca.

Mas para continuar. amplius. item.
occequi.

Mas si conjuncion . sin. quod. si.

Mas valer . presto.as. antisto.as.stiti.
nitepanauia.

Mas querer . malo.mauis. mallui.
cenca nicnequi.

Masar. mando.is. manduco.as.cō.
nitlaquaqua.

Masada omasadura. cōmanducatus.us.
Haquaqualiztli.

Mascara o caratula. persona.e.
Hapiczcatacatl.

Masarado con caratula. personatus.a.
um.

Massa nombre general. massa. masse.
masse.

Massa de harina. farina con arena.
tepetli.

Mastel de naue. malus.i. arbor.oris.

Mastin de ganado . canis pecuarius.
chichi: ichcapiscqui.

Mastranto yerua conocida. mentastrum.i.

Mastuerco yerua conocida. nasturcium.

Mata o breña . frutex.icis. virgultum.i.

Matalahuua o anis. anisum.i.

Matar. neco.as. cedo.is. occido.is.
nitepoctlantilia.

Matar. confitio.is. interficio.is.

Matar. perimo.is. macto.as.

Matador. occisor. confector. interfector.
tepoctlantiliani.

Matar como el cipato .uro.is.ussi.
nitlamatelōa.

Matar loq̄ alguno dama. orbo.as.
nitlaicnoitilia.

Matador enesta manera. orbator.oris.
teicnoitiliani.

Matar despedaçando . trucido.as.aui.
nitetlatlaiana.

Matador enesta manera. trucidator.
tetlatlaianani.

Matar fieras , confitio siue sterno feras.
nitequa mictia.

Matador de fieras. confector feraz.
tequan mictiani.

Matar sacrificando .macto.as.aui.
nitlamictia.

Matador de padre o madre . parricida.e.
ita anoco ina quimictiani.

Matador de tirano. tyrannicida.e.

Matador assi engriego . tyrānocton os.

Matarse assi mesmo . coltisco mihi mor
tem. nino mictia.

Matança . cedes. is. strages . stragis.
narnicohliztli.

Materia · materia · ę · materies · ei.

Material cosa de materia . materialis.

Materia de donde sacamos . exẽplũ . i.
machiotl.

Mater assi engriego. apographum · i.

Materia podre · pus · puris · sanies · ei.
tamalli.

Matiz cela pintura . umbra · ę · tonus · i.

Matizar en la pintura . illustro · as.
nitlachiamaura.

Matricula de nõbres ꝓprios . matricula.

Matricula esta mesma engriego . catalogus.

Matricular . inmatriculã redigo.
nitetocaiculoa.

Matrimonio . matrimonium · ii . cõiugiũ.
teuiotica n en amictiliztli.

Matrimonial cosa . matrimonialis · e.

Matrona muger honrrada . matrona.
cecniuapilli.

Matronal cosa . matronalis.

Mazmorra , ꝙprision . ergastulũ . i.
tetaqualoni.

Mear . meio · is · xi.
nimaxixa.

Mear en otra cosa . inmeio · is · xi.
itla ipan nimaxixa.

Mear con otros . cõmeio · is · xi.
teoan nimaxixa.

Meada de meados . mictus · us.

Meados las urinas . urina · ę.
axixtli.

Meia moneda . mna · ę · mina · ę.

Mezer . misceo · es.
nitlaneloa.

Mezer uno con otro . cõmisceo · es.
nitlacennelõa.

Mezcladura . mistio · onis · mistura · ę.
tlanalohztli.

Mecedero para mecer . rutrũ . i.
tlanelolõni.

Mecha de candil . lichnus · i . myxus.

Mechero de candil . nasus · i . myxa · e

Media libra . selibra · ę.

Media parte de doze . semis · issis.

Media crencia . semis · issis.

Media onça . semuncia · ę.

Media mitra o ofia . semimitra · ę.

Media lunacion . semilunium · ii.

Media espera engriego . hemisphe rium · ii.

Mediano entre grande et chico . mediocris · is. ꝙiauelipa.

Mediana assi . mediocritas.
ꝙiauelipantiliztli

Medianamente assi . mediocriter.
ꝙanipa.

Medianero entre dos . mediator . oris.

Medianero por tercero . seqster . a . um.

Medianeria por tercería . seqstratio.

Medianero como quiera . medius · a · um . tlanel pantlacatl.

Medico fisico . medicus · i.
tepatiani. tecitl xiuhixmatqui: paiximatq

Medicinal cosa . medicus · a · um . medicinalis · e. tepatiloni

Medicina · medicina · ę . medela · e.
tepatiloni | tepatiliztli el arte de curar tecitl

Medico de ojos . medicus ocularius.
tajcpatiani

Medicina de ojos . collirium · ii.
tenacazpatiani . ijpatli.

Medico de oreias . medicus auricularius. tenacazpatiani

Medico de aluaraños . alphicus · i.

Medico esperimẽtador. empiricus.i.
Medicina por experiencia. empirice.es.
Medico de aldeas. mediciꝰ circũforaneus. milla: halnacactiçitl.
Medico que sabe poco. parabolanus.i. ticitl amomozcaliani.
Medicina para preseruar. antidotum.i.
Medicina que cura por dieta. dietetica.e.
Medida. mensura.e. mensio.onis. Hatamachiualoni.
Medida engriego. metrũ. metreta.
Medida de diez pies. decẽpeda.e. matlaticxitl.
Medidor por esta medida. decẽpedator.
Medido por esta medida. decẽpedatus.e.
Medidor derecho. orthometres.tre. Hamelahuca Hatamachioani.
Medidor tuerto. cacometres.tre. amomelahuca Hatamachioani.
Medida derecha. orthometria.e. melahuca Hatamachiotiloni.
Medida tuerta. cacometria.e. amo melahuca tamachiualoni.
Medidor de la tierra. geometres.e. Halmatocalĩtli. Halmachiotiani.
Medida de la tierra. geometria.e. Halmatocalíztli.
Medidor del mundo. cosmometres.e. cemanaoaca tamachioani.
Medida del mũdo. cosmometria.e. cemanaoaca tamachioalíztli.
Medida cosa. demensus.a.um. Hatamachiualli.
Medio omediano. medius.a.ũ. nepantlaioth.
Medio dios et hõbre. semideus.i.
Medio dios et medio hõbre. heros.
Mediodiosa et medio muger. heroys.idis.

Medio dios engriego. hemitheus.i.
Medio verso. hemistichium.ii.
Medio dia parte medional. meridies.ei.
Medio la meytad del entero. dimidium.ii. cantlacotl.
Medio celemin. semodius.ii.
Medio armado. semiermis.e. semimetis.
Medio muerto. semianimis.e. achimiqui
Medio muerta. semimortuus.a.ũ.
Medio quemado. semiaremus. chicotlacotlac.
Medio crudo. semiacudus.a.ũ. chicoxoxohuqui.
Medio enseñado. semidoctus.a.ũ. achitlamachtilli.
Medio despedaçado. semilacer.a.ũ. chicotzotzaianqui.
Medio endido. semibiulaulus.a.ũ. chicotzaianqui.
Medio lleno. semiplenus.a.ũ. achitenqui.
Medio macho. semimaris.e. achioquichtli.
Medio varon. semivir.ri. achitiacahu.
Medio fiera. semifer.a.ũ. Hacatequani.
Medio esaidero. semipaganus.i. achipilli.
Medio soñoliento. semisomnis.e. ocachicochtiani.
Medio rũpido. semiruptus.a.ũ. achicultic.
Medio caydo. semiruptus.a.ũ.
Medio buey. semibos. semibouis. Hacoquaquaue.
Medio cabron. semipes. semipedis. Hacoquaquauhtentone.
Medio vocal. semivocalis.is. Hacovocal.

Mediotono. semitonium.ii.
achitono.

Medir. metior. iris. mensuro.as.
nitlatamachioa.

Medir en retorno, remetior. iris.
nitlaoppatamachioa.

Medir en diuersas partes. demetior.
nitlamiccatamachiua.

Medir tierra. grumo.as. degrumo.as.
nitlaltamachiua.

Medrar por meiorar. proficio.is.
ninozcalia.

Medra por meiozia. profectus.us
nez calilizth.

Medroso por natura. formidolosus. me
diculosus.a.u. mamahuqui.
Medroso assi. timidus.a.u. pauidus.

Meytad delo entero. dimidium.ii.
napantla.

Meyor nõbre cõpatiuo. melioz me
lius. accẽcaquali.
Meyor aduerbio de cõpatiuo. melius.

Meyor vn poco. meliusculus.a.u.

Meyorar cada dia. melioresco.is.
ninozcalitihui.

Meiozia de dolencia. valetudinis acce
sio. neuelmatilizth.
Mayorar en la dolencia. meliuscule ha
beo. iequentelninouelmati.
Meyozia en cada especie. specimẽ.inis.
nezcalilizth.

Melcocha. melcoctile melcoctuum.
cieneata.

Melcochero q̃ la vende. pistor dulciari
us. chiencaca namacac.
Melena de buey. puluilũ.i. tomix.

Melon animal como taxon. meles.is.

Melon fruta conocida. pepo. melope
po. castilan aiotetl.
Melonar lugar dellos. arcumerari:
um.ii. castilan aioth.
Meloxa lauaduras de miel. parameli.
aneuctli.

Mellar algũ vaso. curto.as.
nitlatencuitona.
Mellado cosa con mella. curtus.a.u
tlatenchitonilli.

Mellado en los dientes. edentulus
a.u.
Mellizo. geminus.a.u. gemellus
a.u.
Mellizo en griego. didymus.a.u.
toachti.
Mellizo vno de tres. trigeminus.a.u

Mellon depaia. stramenti morges.
amaz.

Membrana pergamino. pergame
nacartha.
Membrar a otro. memoro.as.aui.
nitlaimnamiqui.

Membrarse. memini isti. recordor.
nitlalnamiqui.
Membrillo arbol conocido. malus ci
donea.
Membrillo fruta del. malũ cõdone
um.
Membrillo este mesmo. malũ coto
neum.
Memoria. memoria.e. mes.tis.
neltalnamiquilizth.
Memoria en obra. recordatio. onis.
tlalnamiquilizth.
Memorial. memoriale. monumẽ
tum.i. tlalnamictiloni.
Membruto de grandes miembros.
membrosus.a.u.
Mencion. mentio.onis.

Mendigar el pobre. mẽdico.as.
nitetlaittanilia.
Mendigo que demanda. mẽdicus.a.
motlaittaniliani.
Mẽdiguez de aqueste. mẽdicitas.atis

Mendrugo. panis emẽdicatus.

Menguante de luna. lunadecres
cens. mazpulihuitalizth.
Menguante dela mar. recessus ma
ris.

Menigua. inopia-ę. egestas.
netolinilizt̄li.

Meriguado. inops. exper⁹.

Ménguar. minuo-is. curto-as.
nitlaachtlaça.

Menester. penuria-ę. egestas.
netolinilizt̄li.

Menester auer. egeo-es. īdigeo.
notechmonequi.

Menester es. opus est. opus erat.
opus fuit. monequi.

Menesteroso. egenus-a-u. īdigus.
motolinia.

Menor nōine comparatiua. minor.
minus. octepitō.

Menos aduerbio decōparatiuo. mi
nus.

Menor de edad soltador. pupillus.i.
icnopiltzintli

Menor de edad so curador. pubes.
icnopiltilizt̄li.

Menoria de edad assi. pubertas.

Menorar hazer menor. minoro-as.
nitatelchioa.

Menospreciar. cōtēno-is. despicio.
nitlatelchioa.

Menospreciar. sperno. despicor.
atleipanhiquitta.

Menospreciar. respuo. parui facio.

Menospreçio. despectio. cōtēptus.
tlatelchiualizt̄li.

Menospreçio. cōtēptio. asperna=
tio.

Menospreçando. cōtemptim. adv.
Hatulchiuhca.

Menoscabo o merma. detrimētū.
infortimentū. poliuilizt̄li.

Mensagero. nūcius. ii. g. angelus.
tlatlánti.

Mensage. nuncius. nunciu m. ii.
tetitlanilizt̄li.

Mensage onuevas dezir. nūcio. as.
nitecioliuhtlamadzia.

Mensagero de vanidad. nugi ge=
rulus. i. izthuatlatlánti.

Mensagero entre dos. internūcius. ii.
nitlantli.

Mentar. memoro. cōmonefacio.
nitetenēoa.

Mentir a sabiendas. mentior. iris.
nizthuatl.

Mentir no sabiendo. mēdacium dicē.
izthuatililizt̄li.

Mentir mucho. ementior. iris.
cencanizthuatl.

Mentira. menda mendū. mēdaciū. ii.
izthuatililizt̄li.

Mentiroso. mendax-mendosus.
izthuatinizt̄lizo.

Mentirosamente. mendose. mēdaci
ter. izthuatcatca

Mentirapequeña. mēdaculū. mēdaciū
aculū. izthuatililizt̄ontli.

Menuda cosa. minutus. a-u.
tlaiztlahuilli.

Menudencias. minutie. az.
tlaiztlahuilizt̄li.

Meollo de fruta seca. nucleus. i.
quahutomatzontl.

Meollo o tutano de huesos. medula.
e. omicatl.

Meollos de la cabeça. cerebrū. i.
quatetextli.

Mercar. emo. is. mercor.
nitlacoa.

Mercar en uno. coemo. is. cōparo. as.
nitlacentecoa.

Mercadura. mercatio. mercatura.
tlacoalizt̄li.

Mercader. mercator. oris.
oztomecatl.

Mercader que vende. institor. oris.
oztomecatl.

Mercaderia. merx. cis.
coalōmi.

Mercan lomesmo es q̄ mercader.

Mercada cosa para vender. pro mer
calis. ę. necuilolōmi.

Merda. merda-e. fimus. i. stercus.
cuitlatl.

Merdoso. merdainquinatus. a. um
cuitlaio.

Merecer. mereor.eris. pro. com.
nitlamacéoa.

Merecedora cosa. meritus.a.u. pro. co.
macauala.

Merecimiento grande. meritum.i.
tlamaceualiztli.

Merecer el amor de otro. demereor.
nitetlaocotlalizmacéoa.

Merecimiento grande. demeritū.i.
teitlamaceoaliztli.

Merendar. meridior.aris. prandeo.es.
ninotlatlacahuía.

Merienda. merenda.e. prandium.ii.

Merma enel peso omedida. interitura.e.

Merma assi. interitumentū.i.

Merma enesta manera, recrementū.i.

Mes parte del año dozena. mensis.is.
xihumextlapoalóni.

Meg et medio. sesquimensis.is.
cemetxihutlapoaloni ipantlaco.

Mesa donde comemos. mesa.e. torus.
tapallaqualóni.

Mesa demetal omarmol. delphica.e.

Mesa portatile. trapezophorū.i.

Mesa enlos sacrificios. assidela.e.

Mesa de vnpie. monopodium.ii.

Mesa de tres pies. tripus.dis.

Mesa enque ponē lo vendible. pergula.e.

Mesa de cābiadoz o vāco. mesa.e. trapezus.i.

Mesa de tres ordenes. trichinium.ii.

Mesa dela frutas. mensa secunda.

Mesillo par mezquino. mesellus.a.u.
totóca.

Mesmo. ipsemet. ipsummet.
nonóma.

Mesnada. exercitus.us. expeditio.onis.

Meson. taberna meritoria. meritorium. cocochiuaia.

Meson. taberna diuersoria. diuersorium.

Meson. caupona.e. stabullū.i.
vino namacóa.

Mesonero. stabulariusii. caupo onis. cocochianpixqui.

Mesonera. stabularia. caupona.

Mesta. nundine pastoritię vel mestrue.

Mestengo omostrenco. adhocpertinens.

Mesto arbol de bellotas. cerrus.i.

Mestruo de muger. menstruum.i.
neciua ezuilíztli.

Mestruar. misceo.es. cōmito.is.
ninezuía.

Mesar. depilo.as. caluo.as.
nitequauiuitla.

Messadura. depilatio.onis.

Mesanavela. velum medium.

Messoria en que cogen espigas. merges.i.

Mesura. modestia. frugalitas.
iocoxtaicliztli.

Mesurado. modestus.a.u. frugi.

Mesuradamente. modeste. frugaliter. iocuxcá

Mesurarse, continea. tempero.
niiocuxtlanémi.

Metal ominero. metallū.i. vena.
tapáyth.

Metalado cosa de metal. metallicus.a.u. tapozco.

Meter. introduco.is. ingero.is.
nicalaqui.

Meter so tierra oagua. obruo.is.
nitlatóra. nitlapolactía.

Meter enelsena. insinuo.as.aui.
.noxilan nitlaralaquía.

Mexias en hebrayco es dñado. haixcuepalli.

Mexias o ngriego. christus. ui. i.

Mexilla dela cara. mala. e. maxilla. e. ixtilli

Maxilla anniguamente. gena. e.

Mezclar. misceo. es. cõmisceo. es, nitlanelóa.

Mezclar. pmisceo admisceo.

Mezclada cosa. promiscuus. a. ũ. miscellus. a. ũ. tlanelolli:

Mezcladamente. mixtim. permixtim. nelniuhca.

Mezcladura. mixtio. mixtura. tlanelolizthi.

Mezcla lo mesmo esq̃ mezcladura.

Mezquino. miser. a. ũ. infoelix. itlaueliltini.

Mezquinamente. misere. infoeliciter. itlaueliltica.

Mezquindad. miseria. e. ifelicitas. tetlaueliltilizthi.

Mezquita. edicula mahumete.

¶ Mi cosa pronombre. meus. a. ũ. naxca.

Miedo. metus. us. timor. oris. nemahzutilizthi.

Miedo. formido. inis. terror. oris.

Miel obra delas abeias. mel. mellis. nauchtli.

Miel que nace en las flores. melligo. inis.

Miel rosada. rhodomeli. melrosaceum xochinauchtli.

Miel hazer las abeias. melhifico. as. nitlequechtiua.

Miẽbro parte del cuerpo. mẽbrũ. i. artus. vitilteraioth. tlactli yzatiuhca yecoyonca ipan. tlactli tenacayo yzaatiuhca

Miembro ámiembro. mẽbratim.

Mientras anmientras q̃. dũ. quãdiu. oquic.

Miercoles dia. mercurii dies. feria. quarta. miezcutlastira.

Mierda. fimus. i. merda. e. oletum. i. cuitlatl.

Mierla aue. merulus. i. merula. e.

Mierra ajeyte de enebro. oleum iuniperum.

Mierra lo mesmo que rastra. traha. e.

Miese. messis. is. seges. etis. cintli tocauia.

Migas de depan cozido. micę. arũ.

Migaia de qualquier cosa. micula. e.

Mijo simiente conocida. miliũ. ii.

Mill numero. millenarius numerus. centonthi ipan matlacpoálli.

Mill en numero. mille inplĩ inde. ontonthi ipan matlacpoálli.

Mill cuentos. millies centum. M. milies. cexiquipilli.

Mill enorden. milesimus. a. ũ.

Mill en vna parte. milesima pars.

Mill cada vno. millemi. e. a.

Mill vezes. millies aduerbium. centonpa omatlacpaulpa.

Milagro. miraculũ. i. mirabile. is. tlamauiculi.

Milagroso. mirabilis. mirificus. a. ũ. mauicatbuqui.

Milagroso hazer algo. mirifico. as. nitlamauiçuracbioa.

Milagro que significa algo. portentũ. i. tlamauiculnagcaiotilizthi.

Milagro assi. ostentum. i. prodigiũ.

Milagroso assi. portentosus. a.

Milagroso assi. prodigiosus. a. ũ.

Milagrosamente assi. prodigialiter. etc.

Milano aue . miluus.i. miluius. ii.
topiloth.
Milhoia yerua . millefoliū.ii. achillea.
e. tlalquequetal.
Milla. millepassus. milliariū.ii.lapis.
ontzonthi ipan matlacpoalli.
Millar nobre substatiuo . mille milia .
ontzonthi ipan matlacpoalli.
Millon . milies mille millies .
cenxiquipilli.
Millones dos .bis milies mille milhies .
oxiquipilli.
Mimar . blandior. iris . adulor . aris .
nitetlattaca auiloa.
Mina soterraña cuenca . cuniculus.i .
oztotli.
Minar . cuniculos ago vel fodio.
nozteochiua.
Minando aduerbio .cuniculatim.

Minador . cuniculorū fossor.

Minero de algon metal .vena.e. me
taliū. teucuitlatatacoa.
Mineral cosa de minero .metallicus
a.metalicum.
Minero de oro , aurifodina.e.
teucuitlatatacoa.
Minero de plata . argentifodina.e.
iztacteucuitlatatacoa
Minero de cobre . graria.e.
tepoztatacoa.
Minero de salitre . nitraria.e.
tequixquiololoa.
Minero de greda . cretifodina.e.

Minero de piedra sufre .sulphuraria.
tlatlaltatacoa.
Minero de aguzaderas, cotoria.e.

Mio cosa mia por nobre . meus.a.um.
naxca.
Mirar . aspicio.is . intueor. intuor.
nitlachia.
Mirada nombre . aspectus us .tuitus.
tlachializthli.
Miradero lugar de donde miramos .
speula.e. tlachialoa.

Miradero assi . conspectus.us.
tlachialoni.
Mirar amenudo . aspecto.as.
nitlatlachia.
Mirar atras . respicio . respecto
as. nicanpa nontlachia.
Mirar alexos . prospicio.is.xi.
niuecatlachia.
Mirada en esta manera . prospec
tus.us . ueca tlachializthli.
Mirar por diuersas partes . dis
cio.is. nauictlachia.
Mirada en esta manera . dispectio
nauictlachializthli.
Mirar de ariba abaxo . despicio
niuallachia.
Mirada assi . despectio.onis.
uallachializthli.
Mirar adentro . inspicio . introspi
cio . tlatlenontlachia.
Mirada assi . inspectio.onis.
tlatlectlachializthli.
Mirar por medio de otra cosa . per
spicio.is.
Mirada en esta manera . perspec
tus.us.
Mirar en derredor . circumspicio.is
nicauallihuicatlachia.
Mirada en esta manera . circum
spectio. icauallihuicatlachializthli.
Mirado el q̄ mira assi . circūspec=
tus.a.um. icauallihuica tlachiani.
Mirar ariba . suspicio.is. exi.
nacopatlachia.
Mirada en esta manera . suspectus.
us. acopa tlachializthli.
Miseria contraria de dicha. mise=
ria.e. netolinililizthli.
Misericordia . miseratio . misericor
dia. tetlaocululizthli.
Misericordioso , misericors . clemen.
tetlaocultiani.
Misericordiosamente . misericor di=
ter. tetlaoculira.
Misericordia auer . misereor. mi
seror. nitetlaocultia.
Misericordia auer . misereseo . mi
seret. tetlaocululizthli.

Miseria de pobreza . egestas . inopia. netolinilizth

Miserable digno de misericordia. miserandus . Hacululoni

Miserable no digno della. miserabilis . icnoittaloni.

Miserablemente assi. miserabiliter. teicnoittaca .

Missa. res diuina sacrificiū christianū . misa .

Missa en griego . liturgia . g .

Missa dezir . rem diuinam facio. missa nicchiua .

Missal . rerum diuinarum codex. missal.

Mitra de obispo . thiaras . e . thiara . g . obispoxōquachtli xiuitōlli.

Mitritatico mitritaticū antidotū,

Mocos de narizes, mucus . i . iacacuitlatl.

Mocoso lleno de mocos . mucosus . a . ū . iacacuitlaio .

Moço de edad pequeña . puer . ri . piltōntli .

Moça pequeña de edad . puella . g . ciuapiltōntli

Moço a vn mas pequeño . puello . i .

Moçuela de pequeña edad . puella . g . pipil . ciuapiltōtli

Mocedad de aquestos . puericia . pipillotl .

Mocedad como miñeria . puerilitas . cocoxcāyōtl .

Moço acrecido . adolescēs . tis . adolescendulo . tepulchtli .

Moça crecida . adolescens . adolescendula . g . ichpuchtli .

Mocedad de aquestos . adolescentia . e .

Moço de seruicio . famulus . i . talpuchtli tetlaiecultiani .

Moça de seruicio . famula . g . ichpuchtli : tetlaiecultiani .

Moço de espuelas pa descalçar . apedibo

Moço desta manera, citrā pedes .

Moço para mandados . amanuensis . is . titlanti .

Moço que muda la boz . drauco . i . hircitalus . i . tozcaueltia .

Moço que comiença abaruar . pubes . is . tentonquiçani .

Moço este mesmo en griego . ephebus . i .

Mocedad de aqueste . pubertas . atis . tentonquiçaliztli .

Mocedad deste en griego . ephebia . g .

Mochila como talega . mantica . g . itacatl .

Mochar o desmochar . trūco . as . mutilo . as . niquahumatepēhua .

Mocha cosa sin cuernos . mutilus . a . ū .

Mochoelo aue conocida . asio . onis .

Modesta cosa . modestus . a . ū . frugalis . e . tlaixiaiecoani .

Modestia . modestia . e . frugalitas . atis .

Modestamente . modeste . frugaliter .

Modorro o bouo . morio . onis . nextecuili . poxāqua .

Modorrear o bouear . moror . aris . niquaiuinti ninextecuilti .

Modorria obouería . stupor mentis . quaiuindiliztli .

Modorra la segunda vela . vigilia secūda .

Modorrilla la tercera vela . vigilia tertia

Mofar escarneciendo . subsanno . as . tentamiuetica .

Mofador escarnecedor . subsannator . oris . tecauetcani .

Mofadura escarnio . subsanatio . onis . tecauetcaliztli .

Mochatrar. versuramfacio.

Mochatrache o hamarrache, personatus. a. ū. matlatlamatcaquetāni.

Moheda lugar de arboles. nemus. oris. quauhtla.

Mohino animal. hinnus. i. burdo. onis.

Moho de pan o vino. mucor. oris. puscauilizth.

Mohoso desta manera. mucōsus. a. um.

Moho de arbol o fuente. muscus. i

Mohoso desta manera. musaūsus. a. ū. puscauilizth.

Moiarse. madeo. es. madesco. is. nipalti.

Moiarse por de dentro. īmadeo. es. dui. tlaticpa nipalti.

Moiadura. mador. oris. paltilizth.

Moiar otra cosa. madefacio. is. mitlapaltilia.

Moiar en esta manera. tingo. is. xi.

Moiar assi en otra cosa. intingo. is. nitlapaltilia.

Moiado. madidus. a. ū. paltic.

Moion piedra. lapis limitaris. quaxuchtli.

Moionar camino. cōterminis lapidibus signare.

Molde vaciadizo de ymagines. prosopastica.

Moion olinde de eredad. limes. itis. quaxuchtli.

Moionar olindar. limito. as. niquaxuchquetza.

Molar harina. molo. is. emolo. is. g. molon. nitlaoltēci. aris.

Molar colores. tero colores. nitlapaltēci.

Moledor de colores. colorū tritor. colorū tritonis. tlapaltecini.

Moledura de colores. color tritus. tlapaltexilizth.

Molestar. molesto inquieto. negotium facesso. nitetolinia. nitecamana.

Molestia. molestia. e. inquietatio. tetolinilizth.

Molesta cosa. molestus. a. ū. importunus. a. ū. tetoliniani.

Molestamente. moleste. tetolinica.

Molestar enojando. exacerbo. as. nitequalania.

Molestador assi. exacerbatio. tequalanilizth.

Molino de agua parapan. molendinum aquarium.

Molinero el q̄ lo cura. molendinarius. ii.

Molinero de azeyte. olearius. ii. olitor. oris.

Molino de azeyte o alfarse. trapetū. i.

Molentar hazer muelle. mollio. is. nitlapapaxtilia.

Molentarse hazerse muelle. emollesco. is. nipaxtia.

Mollentarse otra vez. remollesco. is. occeppa nipaxtia.

Mollera de la cabeça. vertex. icis. brech. icpactli.

Molletas para despauesar. fuscinula. g. tepoztlaiacapaiani.loni.

Mollete pan muelle. panis mollis. itlaxcalpapaxtli.

Molleia en las aues. ventriculus auium. totomēmetlatl.

Mollix lo mesmo que mollētar. mollio. aris. nitlapapaxoa.

Mollido. mollis. g. mollitus. a. ū. papaxtic.

Mollidura. mollitudo. inis. g. mollicia. g. papaxtilizth.

Mollir la cama. sterno. is. nipapechpapaxoa.

Mollidura de cama. substratio. onis. papechpapaxolizth.

Momento de tiempo ope-
so. mome-
tum.i. cauitl acenneixcuecuonilli.
Momo moneda antigua. numisma.
atis. icuecauh tlatemanitli
Momo contrahazedor. mimus.i.
tetlaieiecalhuiani.
Momo principal. archimimus.i.
Momo este mesmo :pantomimus.i.
Momo pequeño. mimulus.i.
Moma contrahazedora. mima.e.
Moma pequeña. mimula.e.
Mona animal conocido. simia.e.
pithecos. oçumatli.
Mona con cola. cercopithecos.i.le
bus.i. oçumatli.
Monacordio. monachordū instru
mentū.
Monazillo demōges. monachel:
lus.i. tenanquilli.
Monazillo de clerigos. sacrificulus.
.i. tenanquiliani.
Mondar. purgo.as. mundo.as.
nitlachipaoa: nitlachpana.
Mondaduras. purgamenta.oꝝ.
tlachipaoaliztli.
Mondar como poꝯ. erudero.as.
Mondaderas enesta manera. rudus.
eris.
Monda oreias. auriscalpium.ii.
nenacaz cuicuicaloni.
Moneda. nūmus.i. moneta.e. pe
cunia.e. tepoztlatemantli.
Moneda de oro. aureus.i. aureus
nūmus.i. teucuitlatlatemantli.
Moneda pequeña de oro. aureolus.
i. teucuitla tlatemantli.
Monedero. nūmarius faber mar
culus.i. tepoztlatemanchiuhqui.

Monasterio de munges. monasteriū.ii.
teuiotica cennamoaia.
Monasterio de otra manera. cœnobi:
um.ii. tetenmania.
Monge solitario. monachus.i. mona:
stes.e. icelnemini.
Mongia. monachatus.us. mo[illegible]achus.
i. tetelnemiliztli.
Mongil vestidura de mōge. vestis mo
nachalis.
Monipodio de los q̄ venden. monopo
lium.ii.
Monipodio en otra manera. conspira
tio.onis.
Monia solitaria. monacha.e. monialis.
is. cuatli icelnemini.
Moria en otra manera. soror.oris.
ciuamadre.
Mono animal conocido. simius.ii.
Mono con cola. cercopitheais.i.cebus.i.
Montar. in sūmā excrescere.
nitlapoalmana.
Monte. mons.tis. collis.is.
quauhtla amoçotepetl.
Montaña. montes.ium. nemus.oris.
tlei quauhtla.
Montañes cosa demōtaña. montanus.a.
ū.
Montanero q̄ la guarda. saltuarius.ii.
quauhtlapixqui.
Montesa cosa de monte. mōtanus.a.ū.
tepetlacaioth: quauhtlacaioth.
Montesa cosa de bosque. silvestris.e.
quauhtlacaioth.
Montero caçador de fieras. venator.
tlaminqui.
Montera caçadora de fieras. venatrix.
ciuatl tlaminqui.
Montear caçar fieras. venor.aris.
nitequanami.
Monteria caça de fieras. venatio.
onis. te tequanamiliztli.

Monton de cosas menudas. acervus.i.
Haololoni.
Monton de tierra. ager.eri.
Halli: Haltepeqalli.
Montaña de leytable. nemus.oris.
cochitla.
Montuosa cosa assi. nemorosus.a.um.
Montoso cosa alta. montuosus.a.um.
tapétla.
Monton de muertos. strages.is.
tlacaixpoliuaia.
Moral arbol conocido. morus.i.
amaquauitl.
Mora fruta deste arbol. morum.i.
Mora de zarça. morum rubeum.
vitzmacatomatl.
Morar. habeo.es. habito.as. colo.is.
nináni.
Morada. habitatio. onis. domus.us.
nemilizti.
Morador. habitador. colonus.i.
nemini.
Morar en algun lugar. incolo.is. inhabito.as. cepca ninémi.
Morador en esta manera. incola.e.
occeca nemilizti.ni.
Morada en esta manera. incolatus.us.
occeca nemilizti.
Morar cerca de algun lugar. accolo.is.
tatlan ninámi.
Morador en esta manera. accola.e.
tatlan ninémi.
Morada en esta manera. accolatus.us.
tetlacnemilizti.
Morar con otro. cohabito.as.
tecuan ninémi.
Morador con otro. cohabitator.oris.
tecuan nemini.
Morada con otro. cohabitatio.onis.
tecuan nemilizti.
Morador de casa agena. inquilinus.i.
tapalnemini.
Morador de rio. amnicola.e.
atoiapan nemini.
Morador de bosque. silvicola.e.
quauhtla nemini.

Morador de monte. montícola.
tepetlanemini.
Morador del campo. agricola.e.
milacatl.
Morador del cielo. cælicola.e.
ilhuicac nemini.
Morada cosa. purpureus.a.um.
muitli: camopalli.
Morado color escuro. ferrugo.inis.
vitztecolpalli.
Morada cosa deste color. ferrugineus.a.um. vitztecolpatic.
Morcella centella muerta. favilla.e. tlemuiotzctli.
Morcielago ave de la noche. vespertilio.onis. tzinacan.
Morcilla. botulus.i. botellus.i.

Mordaza. lingue incastratura.
tenanzpilquauhpacholoni.
Morder o mordiscar. mordeo.es.
nitlatetexoa. / nytlacpiyeztuma
† Mordedura. morsus.us. morsu.i.
tlatetexcalizti.
Morena cosa baça. fuscus.a.um.
iaiactic.
Morena pescado conocido. murena.e.
Morena pequeña. murenula.e.
Morena macho desta especie. myrinus.i.
Morezillos en q esta la fuerça. musculus.i.
Morir. obeo. diem. obeo mortem
nimiqui.
Morir. ago animam. efflo animam.
nimiqui.
Morir. exhallo anima. morior.eris.
Morir de corage. defpondeo animam.
Morir cayendo. occido.is. occubo.is.
Mortaja. libitina.e. funus.eris.
Mortajar al muerto. funero.as.avi.

X Morder sacando bocado / nytlaquztezuma

Sepultador de muerto. libidinarius. ii.

Mortal cosa que muere. mortalis. e. miqui.

Mortandad assi. mortalitas. atis. miquiliztli.

Mortal cosa que mata. letalis. e. letifer. micoani.

Mortal cosa que mata. mortifer. a. um. micoani.

Mortero. mortarium. ii. metlatl.

Morteruelo especie de salsa. moretū. i. mulli

Mortezino nōbre substantiuo. morticiuium. ii.

Mortezino cosa. morticiuus. a. um

Mortuorio. funus. eris. exequie. arum. pōpa. e. miccauatiliztli.

Mosca volatile conocido. musca. e. myia. e. çauhi.

Mosca de perro. musca canina.

Moscarda q̄ auienta las vacas. asilus. i.

Moscarda esta mesma. oestrus. i.

Moscadera para moscar moscas. muscarium. ii. iecaxcauáztli.

Moscadero para hazer ayre. flabelū. i. iecacauaztli.

Moscada nuez. myristica nux.

Moscatel vua. vua muschata.

Mosquear moscas. abigo. is. ni nicaiulpeuia.

Mosqueador. muscarū abactor. çaiulpeuiani

Mosquito de vino. culex viuarius. vino çaiuli.

Mosquito de otra especie. culex. icis.

Mosquito de mulas. culex mollio. onis.

Mostaio arbol pa madera. mustax. acis. oiámeh.

Mostaza simiente et yerua. sinapis. is.

Mosto. mustum. i. gleucos. i. vino aiamotlachichiualli.

Mosto siempre. aigleucos. i.

Mosto del pie del lagar. mustū tortiuum.

Mosto del pie cortado. mustū circūdaneum.

Mosto desta manera. mustum circūcisitium.

Mosto de vua no pisada. protropū. i. totolacpatcalaioth.

Mostrar cōel dedo. indico. as. ostendo. is. mitlamapilhuia

Mostrar. monstro. as. cōmōstro. as. de. nitlaitlitia.

Mostrar letras o doctrina. doceo. es. nitlamachtia.

Mostrar auanagloria. ostento. as. iacto. ninopanhāca.

Mota cerro emmotado onuela. moleg. is.

Mote o motete. epigrāma. atis. tlatamachiuallatolcuicatl.

Mote lastimero. dicterium. ii. scōma. atis. tlatamachiuallatollitēoco.

Moteiar. dicterio aut scōmate noto. nitecuiquecoa.

Motejador. subsannator. oris. dicax. acis. tecuiquecoani.

Motiuo causa. mouens. propositum. i. neiulcualiztli.

Mouer. moueo. es. muto. as. cieo. es. nitlacoa: nitlaolinia.

Mouer. cōmoueo. es. concieo. es.

Mouer. permoueo. es. accio. is. iui.

Mouedor. mutor. oris. cōmutor. oris. tlaoliniani.

Mouimiento. motio. onis. matus. us. tlaolimiliztli.

Mouer de lugar. amoueo. es. emoueo. nitlaicuania.

Mouer hazia otra cosa. admoueo. es.

¶Mouer amenudo . moto .as. concito.as .

¶Mouer aparte . semoueo . es .
nitlatlaolmia
¶Mouer en diuersas partes . dimoueo .es .

¶Mouer la muger . abortio.is. ui .
ninotlatlaxilia

¶Mouedura de muger . abortus .us.
nетlatlaxililizth.

¶Mouediza cosa malparida . abortiuus .a.u.
netlatlaxililli.
¶Mouediza cosa assi . exterricineus.a.um.

¶Mouible cosa . mobilis .e . mutabilis .e.
olinilóni.

¶Mouedura delo mouible . mutabilitas .
naolinilizth.

¶Muchas vezes . sępe . pluries .
miecpa.
¶Muchas vezes mas. sępius. sępissime .
occenca miecpa.
¶Muche dūble . multitudo.inis. agmen .
miequilizth
¶Muchedūble de hōbres . turba .e . coetus.
tlacanaccentlalilizth
¶Muchos en numero . pluries . cōpluries .

¶Muchos algun tanto . plusculi .e .a.

¶Mucho en quantidad . multus . a .ū .
miec.
¶Mucho aduerbio . multū . nimis . valde .
miecca.
¶Mudar . muto .as . cōmuto . ītmuto .as .
nitlacuepa.
¶Mudable cosa que se muda . mutabilis .e .
cuepalāni.
¶Mudablemente assi . mutabiliter .
tlacuepca.
¶Mudança assi . mutabilitas atis .
tlacuepalizth.
¶Mudar casa . migro . as . migrasso . as .
ninocalicuania.
¶Mudar casa delugar . emigro . as .

¶Mudança assi . migratio . onis . emigra
tio . onis . nocaliquanilizth.
¶Mudança de casa enesta manera . cōmi
gratio . onis .
¶Mudar casa de con otro . semigro . as .
aui .

¶Mudança de casa assi . semigratio .

¶Mudar casa allende . transmigro . as .
aualninocaliquania.
¶Mudança de casa assi . transmigratio
aualnocaliquanilizth
¶Mudar casa dedonde se mudo . remi
gro . as .
¶Mudança de casa assi . remigratio .

¶Mudar casa a otro lugar . ītmigro . as .

¶Mudança de casa assi . ītmigratio .

¶Mudecer . mutesco . is . obmutesco . is .
tlmonti.
¶Mudo o cosa muda . mutus . a . um .
nontli.
¶Mueble cosa que se mueue . mobilis .e .
olinini.
¶Muela de la boca . dens molaris .
tlacuchtli.
¶Muela cordal . dens genuinus .
tlaxacuia tlancuchtli.
¶Muela para moler . mola .e .
iaualtic mátlatl.
¶Muela de arriba para moler . cati
llus . i . iaualtic metlapilli.
¶Muela de nbaxo para moler . me:
ta .e .
¶Muela para amolar . mola cotozia
tetl tepoztentilóni
¶Muela de mano para molar . mola
manualis . tepiton iaualmétlatl.
¶Muela assi . mola manuaria . mo
la manualis .
¶Muela cerro hecho amano . mo:
les . is .
¶Muelle cosa blanda . mollis . e . supi
nus . a . ū . paltic.
¶Muelle cosa vn poco . molliculus . a .
um . achipaltic.
¶Muellemente . molliter . supine .
paltica.
¶Muermo de bestia . morbus veterine .
maça cocolizth.
¶Muermoso lleno de muermo . mor
bosus . a . ū .

¶Muestra de vana gloria . iactan:
tia .e . nepanthaçalizth.
¶Muestra destamanera . ostentatio .
onis . nepanthaçalizoth.

Muestra de cosa de comer. degustatio. omis. tlapaloliztli.
Muestra de mercaderia. degustatio. omis.
Muestra en otra manera. indiciū. ī. ostensio, nezcaioth.
Muerte. mors. tis. nex. funus. eris.
Muerte. loetum. i. interitus. permicies. obitus, miquiztli.
Muerte cruel. exitū. interniticio. omis. tlacocomiquiztli.
Muerto. mortuus. a. ū. extinctus. a. um.
Muerto como finado. defunctus. a. ū. miqui.
Muerto del todo. demortuus. a. ū. ī. mortuus. a. ū. tlapoctlantililli.
Muerto assi. examinus. a. ū. examinis. e.
Muerto que del todo se muerte. moribundus. a. ū.
Muerto. d examinatus. a. ū. eseminecis. e.
Muerto de hambre. enectus fame apizmiqui.
Muerto de sed. enectus siti. et similia. amiquim.
Muger casta et honrrada. matrona. e. cihuapilli.
Muger casada et parida. materfamilias. cihuatl ipilhua.
Muger varonil. virago. inis. cihuatlapaltic.
Muger de marido. vxor. oris. coiux. gis. cihuatlenamic.
Muger en esta manera. marita. e.
Muger machorra. mulier masçula. ienocihuatlapaltic. teixpacatl cihuatl.
Muger pequeña. muliercula. e. cihuatōtli.
Muger que lo haze a otra. tribas. dis.
Mugeril cosa de muger. muliebris. e. cihuaiotl.
Mugeril mente. muliebriter. cihuatca.
Mugeril hombre dado a mugeres. mulierosus. oquichcauiani.
Mugrō oprouerna de vid. mergus. i.

Muy mucho aduerbio. mimis. valde. admodū. cāmiac.
Muy mucho. per. perquā. īpense. īpēdio.
Mula hija de asno et yegua. mula. e.
Mulo hijo de asno et yegua. mulus. i.
Mula roma de asna et cauallo. hinna. e.
Mulo romo desta manera. hinnus. i.
Muleto este mesmo. ginnus. i. hinnulus. i.
Multar parar en dinero. mulcta. e.
Multiplicar. multiplico. as. nitlamiequilia.
Multiplicacion. multiplicatio. onis. tlamiequiliztli.
Mundo propriamente el cielo. mūdus. i. cemanauac.
Mundo assi en griego. cosmos. i.
Mundano o mūdanal. mūdanus. a. ū. tlaticpaccaiotlaçotlani.
Muñeca de niñas. pupa. e. populus. e. nenetotōti.
Muñeco de niños. pupus. i. populus. i.
Muneca parte del bruço. agilis. is. matotopaztli.
Muñoz nombre de varon. mūmius. ii.
Mur o raton. mus. oris. g. mys. yos. quimichi.
Murgano ratonçillo. sorex. icis.
Murmurar. murmuro. as. musso. as. nitechcicoitoa. nitetaputztoa.
Murmurar contra otro. ī murmuro. as. tetla ninonotza.
Murmurar con otro. commurmuro. as. teuan nitetaputzaua.
Murmurar alque murmura. admurmuro. as. tetaputztoliztli.
Murmuracion. murmur. murmuratio. onis. tetaputztoliztli.
Murmullo de gente. murmurillū. i. icaaquiliztli.

Muro de cibdado ovilla. murus.i.
altepetenámitl.
Musica arte de cantar, musica.e.
cuícatl.
Musico enseñado enesta arte. musicus.i.
Musayca, obra antigua. museū.i.
Musio por parte de dentro. femen.inis.
méztli.
Musio por dentro et fuera. femur.oris.
Mustia cosa. marcidus.a.ū. marcēs.tis.
cuetlaúhqui.

De principientibus ab. M.

Mabo luengo delgado. nasus.i. bumias.atis. castilla camútli.
Mabo redondo et grande. rapum.i.
Mabo redōdo et pequeño. rapistrū.i.
Mabo desta mesma manera, rapulū.i.
Macar de perla. margarite callū.
vei epiollótli.
Macer, nascor.eris.ortus.exortus.
tepan nitlacati.
Macer sobre otro que nacio. agnascor,
tepan nitlacati.
Macer de dentro. innascor.innatus.
tlatic nitlacati.
Macer por fuerça. oborior.obortus.
Macer la planta. pollulo.as. pullesco.is.
nicuepóni.
Macer con otra cosa. coorior. coortus.
teuan nitlacati.
Macer otra vez. renascor. renatus,
ocrappa nitlacati.
Macido participio, natus.a.ortus.a.ū,
tlatlacatilli.
Macido dentro por natura. innatus.a.
tlatic tlatlacatilli.
Macido en casa. vernaculus.a.ū.
calli tlatlacatilli.
Macido al alua. lucius.ii. luciae.
Macido de pies. aggrippa.e.
icpitica tlacatini.
Macido desta manera. aggripina.e.
icpic tlacatini cihuatl.
Macido peregrinando el padre. pro
culus.i.
Macido enesta manera. proculoius
ii.
Macido despues del padre muerto,
posthumus.i.
Macido de madre abierta. cesso.
onis. cesar.
Macida enesta manera. cesonia.e
Macido en verano. carinos.i.
Macido en estio. carinos. theri=
nos.i.
Macido en otoño. oporinos.i.
Macido en inuierno. chimerinos
Macido co otro. gemmus.a.ū.
cotóa.
Macido enesta mesma. gemellus.
a.ū.
Macido assi engriego. dydy
Macido con otro quemuzio. vopis
cus.i.
Macido de materia. abscessus.us.
Macimiento como dera. ortus.us.
tlacatilizti.
Macimiento enesta manera. origo.
Macimiento de hombre. natalis.die.
tlacatilizti.
Macimiento engriego. genesis,
Macion de gentes. natio.onis.ges.
cecnitlacatl
Macora deleche. lomesmo esquenta
ta.
Mada ninguna cosa. nihil. nihilū.i.
atlei.
Madar. no.as. nato.as aui.
naaqui: nitlanaloa.
Madar con otro. cōno.as. cōnato
as. teuan naaqui
Madar por encima. superno.as. su
pernato.as. transnato. pani naaqui

Nadar atras. renato.as reno.as.

Nadando salir .eno as enato.as.
nathacxiuitecaquiça

Nadador que nada .natator .oris.
Hacxiuitecoa.

Nadadero. natatorium.ii.
Hacxiuitecoa

Nadar asomorguiio, vrinor.aris.
nitlapolachiani.

Nadador asomorguiio .vrinator.
Hapolactiani

Nadadura enesta forma .vrinatio.
Hapolactiliçtli

Nadie por ninguno o ninguna.nemo.
aiac

Naypes juego. chartarum ludus.
patulamatl.

Nalga .clunis.is i nates.is.
ẋintamalli.

Nalgada ferida alli .ictus clunium aut natium. tatẋintamallaẋtiniloni.

Nalguear. pulso nates aut clunes.
nitaẋintamallaẋtinia

Nalgada de tocino .perna porci.

Naopara mercaderia .nauis oneraria.

Naranio arbol nueuo. malus citrea.

Naranja fruta deste arbol. malum

Naranial. locus citreis consitus.

Nardo arbol olorosa y peregrina. nardus.i.

Nardo rustico ossarabacar. bacar.aris

Nardo endiondo. ozenitis.idis.

Nariz del hombre. nasus.i. naris.is.
iacaẋolli.

Narigudo. nasutus.a.u. naso.onis.
tiacaẋulla.

Nariz aguileño. silo.onis.

Nariz romo .simus.a.u.
iacapaẋ

Narria o rastra .trahea.e.

Nassa para pescar. nassa.e. fiscina.e.

Nassa para trigo .fiscina frumentaria.

Nata que nada sobre la leche. pinguelac tis. chichiualaioixẋoẋoliuhcaiotl.

Natura o naturaleza .natura.e.g. physis.
ielitli.

Natural cosa. naturalis.e. naturus.a.u.

Natural cosa en griego .physicus.a.u.

Naturalmente. natura in septimo casu.

Natural condicion de hombre. ingenium.ii.
Haimatlani.

Naturaleza tierra de cada uno uno.patria.e. tetlalpa

Natura de macho o hembra .sexus.us.

Natura en esta manera .naturalia.ium.

Natural de alli .indigena.e. indegenitus.
nicatlacatl.

Nauchel de naue .nauclerus.i. gubernator.

Naua campollano. campus.i. capi plamicies. ixtlauatl.

Nauaja de baruero. nouacula.e.
tepoz iẋtli.

Nauaja de iauali .fulmen.inis.
piẋtocatlatlauhtli.

Nauajas aguzar el iauali. frendeo.es.
acallatquitl.

Naual cosa de naues .nauals.e.
acallatquitl.

Naue generalmente. nauis.is.nauigium.ii. castilan acalli.

Naue pequeña. naricula .nauicella.
acaltontli

Naue pequeña de vn madero. monoxilli.i. nicar acalli.

Naue esta mesma e latin. linter.

Naue de passage .nauis actuaria.
acalli tepanauilotli.

Naue tafuera. hippago.inis.

Naue de pellejo .nauis remulcaria.

Nave onaveta de encensio. acerra. e.

Nauegable cosa. navigabilis. e.
acaltica panauiloni

Nauegar o irar. remulco. as. aui.

Nauegar hasta el cabo. enavigo. as. aui.

Nauegar con velas tendidas. velifico. as quauhpantica nipano

Nauegar con remos. remigo. as.
nitlanaloa

Nauegar como quiera. navigo. as. le go. is. nacalpano

Nauegar para placer. nauticulor. aris.

Nauegar allende. transfreto. as.
canalnipano

Naues echar al agua. deduco naues.
nacallatoctia

Naues sacar del agua. subduco naues.
nacallatoctia nacalaluacaquistia

Nauidad. natalis christiang. nō nativi tas. itlacatiliz intotecuio ihu xpo

Navigacion. navigatio. onis. etc.
acalpanoliztli

Nauigacion allende. transfretatio.
anal onpanoliztli.

Navio lo mesmo q̄ naue. navigiū. ii.
castilla acalli

Nebeda yerua conocida. nepeta. e.

Neblina o niebla. nebula. e.
aiauitl.

Neblina o niebla hazer. nebulo. as.
naiauhchichioa.

Nebli especie de halcō. accipiter. cōis barius. Hotli.

Necedad. insticia. e. insipiētia. ignorantia. atlamatiliztli.

Necessaria cosa. necessarius. a. ū.
cencamonequini. auc ontlamatini.

Necessario en genero neutro. necessū.
cencamonequini.

Necessariamente. necessario. necesse.
monoiá

Necessidad. necessitas. necessitudo.
auc ontlamatiliztli.

Necessaria o priuada. latrina. foricа. axiscalli.

Necio. insipiens. a. ū. ignarus. a. ū.
amotlamatini.

Neciamente. ignoranter.
amotlamatca

Negar. nego. as. inficias eo.
camonicnomachitoca.

Negacio en esta maneza. negatio amonotlamachitoquiliztli.

Negar q̄ no lo hizo. ficior. ficias eo

Negador en esta maneza. inficiator. amo motlamachitocani

Negacion en esta maneza. inficatio
amotlamachitocani

Negar cō iuramento. abnego. as.
tauiotica amoninotlamachitoca.

Negacion assi. abnegatio. onis.

Negar sacudiendo la cabeça. renuo. is. ninopontecouiuixoa.

Negacion assi. abnutus. us.
nopontecouiuixoliztli.

Negar lo pedido. abnego. as.

Negar hasta el cabo. peznego. as.

Negligencia o descuydo. negligentia. negligens. tis. cuitlacōtlac. tlatiuini.

Negligentia este descuydo. negligentia. e. cuitlacotlaualiztli

Negligentemente. negligenter.
tlatiuhca.

Negocio cōtrario de ocio. negocium. ii. nottlacuitlauiliztli.

Negociado llano de negocios. negotiosus. a. motlacuitlauiani.

Negocial cosa de negocio. negotialis. e.

Negociar. negocior. aris. vel ago.
ninotlacuitlauia.

Negociador. negociator. cerū actor. motlacuitlauiani

Negociacion. negociatio. cerū actio. nottlacuitlauiliztli.

Negociador en mercadezia. institor. aris. tlanecuiloani

Negra cosa . niger . a . um . ater . a . um . thiltic .

Negro . pullus . a . um . aquilus . a . um . thiltic .

Negro vn poco . subniger . a . um . achitliltic : iaiatltic

Negro de guinea . ethiops . pis tliltictlacatl .

Negra de guinea . ethiopissa . e . ciuatl tlíltic .

Negreguear . nigreo . es . nigresco . nitliliui : nitliliuhtira

Negreguear por de fuera . nigreo . as .

Negra hazer . nigrefacio . is . denigro . as . nitlatliloa .

Negro hazer de blanco . decoloro . as .

Negror . nigredo . nigricia . nigror . tliliuiliztli .

Negror . atritas . atis . atror . oris .

Negromancia diuinacion . necromantia .

Negromantico diuino assi . necromanticus . a . um .

Nenufar o escudete yerua . nimphea . e .

Nervio delos animales . neruus . i . tlalhuatl .

Nerviosso cosa rezia por ellos . nervosus . a . um . tlaluaío

Nerviosidad de nervios . nervositas . atis . tlaluaíotl .

Nerviosa cosa de nervios . nervaceus . a . um .

Nervio espesso & calloso . torus . i .

Nervioso en esta manera . torosus . a . um .

Nervosidad assi . torositas . atis .

Nervar travar cõ nervios . nervo . as . nitlalhoaioa .

Nevar hazer nieve . ningo . is . xi . nicpaiaui .

¶ Ni comunion pro . no . nec . neq . amono

Ni vno ni otro . neuter . a . um . aiema momentli

Ni a vna parte ni a otra . neutro adv . acan .

Ni en vn lugar ni en otro . neutrobi . adv . vbiũ . acampa

Nidal o nido de aues . nidus . i . tapaçulli .

Nidal hueuo del nido . ouum nidale .

Nido hazer el aue . nidifico . as . ninotapacoltia

Niebla o niblina . nebula . e . aiauitl .

Nieruo . lo mesmo es que neruio . texocoquahuitl .

Niespero arbol conocido . mespilus . i .

Niespero fruta deste arbol . mespilũ . i . texocotl .

Nieto tercero . nepos ex filio vl filia . ixchuihuitli .

Nieta . neptis ex filio vel filia . cihuaixchuiuhtli .

Nieto dos vezes . pronepos . otis .

Nieta assi . pronептis .

Nieto tercero . abnepos . otis .

Nieta tercera . abneptis . is .

Nietos descendientes abaxo . minores . ũm . catepantlacahtli .

Nieue . nix . nivis . greece chion . cepaiahuitl .

Ninguna cosa . nil - nihil - nihilũ . i . atlei

Ninguno hombre o muger . nemo . inis .

Ninguno como quiera . nullus . a . um . aiac .

Nino o niña q̃ a vn no habla . infans . tis . cõnetl .

Nino o niña de teta . lactens . tis . canechichim .

Niño o niña pequeños . pupus - pupa . cõnetl .

Niñez edad de aquestos . infantia . e . coconeiotl .

Niñerias de aquestos . nimiq . ay . pipilloti .

Niñero o mador de niños. infantarius. a. um.
cocoxcatlacotlani.
Nimilla del oio, pupula. e. pupilla. e.
ixteúil.
Nicio o cagon. pesado. ichthiocolla. e.
Niuel en el edificio. libella. e.
tepan méuil
No adxbio para negar. non haud.
amo.
No en esta manera, nequaquã. minime.
Noble por fama conocido. nobilis.
tetentlo tetechpaquíz.
Noble assi luzido. illustris. e. insignis.
Noblecer. nobilito. as. illustro. as.
Noblega o noblecimiento. nobilitas.
Nocherniega cosa de noche. nocturnus. a. um. iouallo.
Noche generalmente. nox. ctis. mx.
ioualli.
Noche pma. sublumina prima. crepusculũ. tlaixcuecuechiuilíztli.
Noche quando todos sea en esta. nox cũ aubia. tlapoiáua.
Noche media. nox intempesta. siue media.
ioualnepántla.
Noche en esta mesma. silentium. ctis. mum.
Noches dos. binoctium. ii.
oioual.
Noches tres. trinoctium. ii.
Noches quatro. quadrinoctium. ii.
nauhioual.
Nogada falsa. moretum ex nucibus.
Nogal arbol conocido. nux. ucis.
Nolis el frete por el passaie. naulũ.
acallaxtlaualoni.
Nombrar. nomino. as. nũcupo. as.
nitetocatenéoa.
Nombrar. appello. as. voco. as. dico. is.
Nombre. nomen. inis. appellatio. vocabulũ. tocaitl.
Nombre propio. nomen proprij.
tenaiocauiltocáitl.
Nombre comũ. nomen appellatiuũ. cẽntocáitl.
Nombre tomado del padre. patronimicũ.
Nombre poner. nomen indo. is.
nitetocamáca.
Nombre por fama. nomen. inis.
Nombre bueno buena fama. bona fama.
Nombre malo mala fama. mala fama. auilquiztli.
Nombre que significa muchas cosas, homonimũ.
Nombres q̃ significã vna cosa, sinonimũ.
Nones numero contrario de pes. impar. aris.
Nono o noueno en orden. nonus. a. um.
No poder. nequeo. is. iui. itum.
amoniuelíti.
No querer. nolo. nonuis. ui.
amonicia.
No saber. ignoro. as. nescio. is.
amoniemáti
No sabio. ignarus. a. um. insipiens, inscius. a. um. amotlamatíni.
No sabio. inscius. a. um. nescius. a. um.
atlequatini.
Nota sobre sentencia. e. nota. e. annotatio. onis. tlatolmachiotiliztli.
Nota esta mesma en griego. simiose.
Nota de formulario. formula. e.
Notable cosa. nobilis. notabilis.
naiollotilóni.
Notablemente. notabiliter. nobiliter.
netlaiollotica
Notar algo en otra cosa. annoto. as.
nitlamachiotía.
Nota o notacion assi. annotamentũ. i.
tlamachiotiliztli.
Notul señalado. noto. as. aui.
nitlatolmachiotía.
Notezilla note pequeña. ãnotatiũcula. e.

Noticia conocimiento. noticia.e.no cio.omis. tlaixmatilizth.

Notificar. notifico.as. certiorēfacio. nitexioliuhtlamachtia.

Notificacion. notificatio. omis. texioliuhtlamachtilizth.

Notorio cosa conocida. euidēs.tis. nāquī.

Nouecientos numero. nōgenarius, ii.

Nouecientos en numero. nōgēti.e. a.

Nouecientos en orden. nōgentesimus. a.ū. onxonthi ipan macuilpoalli.

Nouecientos mill. nongenti mille.

Nouecientos millares. nōgentamillia.

Nouecientos cada vno. nongenti.e. a.

Nouecientos mill cada vno. nongenti millem, chonxonthi ipa mamacuilpoalli.

Nouecientos cuentos. nouies mil: lies centū.M.

Nouecientas vezes. nogēties. adv. onxonpa ipan macuilpoalpa.

Nouecientos tanto. nouies cētuplū.

Nouenta numero. nōgenarius numerus. nauhpoal omatlacthi.

Nouenta en numero. nonaginta.

Nouenta mill. nonagintamille.

Nouenta millares. nonagintamillia.

Nouenta cuentos. nōgenties centū mille.

Nouenta mill cuentos. nōgenties millies. c.M.

Nouenta en orden. nonagesimus. a. ū.

Nouenta en parte. nonagesima. ę.

Nouenta cada vno. nonagen.e.a. nauhpoali omatlatlactli.

Nouenta mill cada vno. nonage nimillem.

Nouenta vezes adverbio. nonagies. nauhpoalpa omatlacpa

Nouenta mill vezes. nonagies milies

Nouenta tanto. nonagies decuplū.

Nouedad. novitas. atis. ianauicaiotl.

Nouela o cōseia pa contar. fabula. çaçanilli tlatolmomoiaçalli.

Nouela contar. fabulor. aris. nicaçanilōa: nitlatolmomoiacitoa.

Nouelero contador de novelas. fabulator.

Nouelero este mesmo engriago. aretalogus.

Nouenas de nueue dias, novendialis. e. chiuctrauilhuitl.

Noviembre mes, novembris. is. centetl metzxiuhtlapoalōni.

Nouillo buey nueuo. iuuenis.i. quaquauecaiotl

Nouilla vaca nueua. iuuenca.

Nouicio nueuo en cada arte. novicius. a.ū. moiaiecuani

Nouicio en la guerra. tyro. omis. tyrūculus. moiaomamachtiani.

Nouio rezie casado. nouus marius neogamus. iancuicamonamictiani.

Nouia rezie casada. nona nupta. ne ogama. ciuatl iancuica monamictiani.

Nuca de la cabeça. cerebellū.i.

Nueue numero. numerus nouenarius. ce chiuctlapoalōni.

Nueue en numero. nouem indecl.

Nueue cuentos. nonagies cētū mille.

Nueue mill cuentos. nonagies milies centū.m.

Nueue mill. nouem mille.

Nueue millares. nouem millia.

Nueue en orden. nonus. a. ū. ic chiuctlapoalōni.

Nueue mill en ordē. nouies milesimus.

Nueue cada vno. nouem.ę.a. chichiuctlapoalōni.

Nueue mill cada vno. nouemmillenni.

Nueue vezes aduerbio. nouies. chiuenapa.

Nueue mill vezes. nouiesmilies.

Nueue tanto. nonuplus.a.ū. chiuenoquhpaixquich.

Nueua cosa. nouus.a.ū. iancuic.

Nueuamente. nuper. nouiter. iancuica.

Nueuas. nuncius.ii, rumor.oris.

Nouio onouicion en cada arte. nouicius.a.ū.

Nueuo en la guerra. tyro.onis.

Nuera muger de su hijo. nurus.i. ciuamóntli.

Nuez fruta conocida. nux.cis. iuglans.dis.

Nuez del cuello. epiglodis.idis. cacutl

Nuez muscada. nuxmixtica.

Nueza yerua conocida. bitisalba. ampelos leuce.

Nunca en ningū tyempo. nunq̄. aic: amoica

Nusco por cornos. nobisaum. totlan.

Nutria animal conocido. lutra.e.lutris.

Nuue. nubs.is. nubes.is.

Nuue con torueliño. typho.onis.

Nuue de ojo. albugo.inis. argema. eçcuicuiltic iztelolóthi.

Nudo ommoquiera. nodus.i. grippy.i. halpilóni.

Nudosa cosa. nodosus.a.ū. halpilli.

Nudo de caña. geniculū.i. haixtli.

Nudo hazer enesta manera. geniculo.as. nimixotiā.

Nublado. nubilū.i. mixtli.

Nublosa cosa. nubilus.a.ū. nubifer.a.ū. mixo.

Nublo del pan. rubigo.inis. auxigo.inis.

De incipientibus ab. O.

O aduerbio para llamar. o. heoxi. ci. hui.

O con si para dessear. o. o si. vtinam. matel.

Obedecer. obedio.is. obaudio. pareo.es. nitetlacamati.

Obedecer. asculto.as. obtempero.as. nitlauelcāqui.

Obedecer. obsequor.eris.

Obedecer. obsecundo.as. morēgero.

Obediente. morigerus.a.ū. audiēs. tetlacamatini.

Obedientemente. obedienter. obsequenter. tetlacamatca.

Obediencia. obedientia.e. obsequium. tetlacamatiliztli.

Obediencia, obtemperācia. obsequella.

Obispo. præsul.ulis, antistes.g. episcopus. obispo: cantlaixpalli.

Obispo electo. episcopus designatus. obispo çantlaixquatalli.

Obispillo del aue. horro pigimū.i.

Obispillo bāduio de puerco. ventriculus. pitotlatōalilli.

Obispalia cosa de obispo. episcopium.ii. obispoical.

Obispal cosa de obispo. episcopalis obispoio.

Oblada. libum.i. fertū.i. obligatio.onis. vāntli.

Oblea de harina o lasaña. laganū.i.

Obligar. obligo.as, dāno.as.

Obligado. obnoxius.a.ū. nexus.a.ū.

Obligacion, obligatio. dānatio.

Obligar o iuramento. auctoro.as.

Obligado cõ iuramẽto. auctoratus.a.ũ.

Obligacion enesta manera. auctoramentũ.

Obligar a otro por deuda. obĝro, as.aui. nitetoiotia-

Obligado pordeuda. obĝratus, a.ũ. tlatoiotilli-

Obligacion por deuda. obĝratio, onis. tetoiotiliztli.

Obra la mesma cosa fecha. opus. eris.

Obra pequeña desta manera. opusculũ.i.

Obra el trabaio que alli se pone. opera.ę. tlaiecoliztli.

Obrada cosa por huebras. operosus.a.ũ.

Obrada de tierra. iugerum.i.

Obrar. do operam, indulgeo. itechnitopiloa.

Obrar. operor. aris. atus sum. nitlaiecoa.

Obrar en vno. cooperor.aris. teoan nitlaiecoa.

Obrero. operarius.ii. mercenarius.ii. tlaqueualli. tlaiecoani.

Ocasion o achaque. occasio. onis. netlanemiliztli.

Ocupar. occupo.as. mitzcaloa. ninotzquipachoa.

Ocupado. occupatus.a.ũ, occupaticius.a.ũ. motzquipachoani.

Ocupacion. occupatio, onis. netzquipacholiztli.

Occidente. occidens. ocasus solis. tonatiuh icalaquia.

Occidental cosa de occidente. occiduus. a.ũ. tonatiuh icalaquiã pohui.

Ocio. ocium.ii. quies.tis. tranquillitas. tlamatcaieliztli.

Ocioso. otiosus.a.ũ. quietus. tlamatcaiani.

Ociosamente. otiose. quiete. tlamatca.

Ociosidad. ocium.ii. otiositas. nanamiliztli.

Ochauo en orden. octauus.a.ũ. ichiqueio.

Ochaua parte vno de ocho. octaua.ę.

Ochauario en griego. ogdoas.adis.

Ochenta numero. numerus octogenarius. nauhpoalli tlapoaliztli.

Ochenta en numero. octoginta. nauhpoalli.

Ochenta mill. octoginta mille.

Ochenta millares. octoginta millares.

Ochenta cuentos. octingenties.c.m.

Ochenta mill cuentos. octigenties milles.c.m.

Ochenta en orden. octogessimus.a.ũ.

Ochenta mill en orden. octogies millesimus

Ochenta en parte. octogessima.ę inic nauhpoallamantli.

Ochenta mill en parte. octogies millesima. ~~inic nauhpoallamantli.~~

Ochenta cada vno. octogeni.ę.a. nauhpoalli.

Ochenta mill cada vno. octogenimillem.

Ochenta cuentos cada vno. octingenties.c.m.

Ochenta vezes aduerbio. octogies. nauhpoalpa.

Ochenta mill vezes. octogies millies.

Ochenta tanto octies. decuplus.a.ũ. nauhpoalpa ẽquich

Ocho numero. numerus octonarius. chicuẽi

Ocho en numero. octo indeclinabile.

Ocho cientos numero. octingenarius.

Ochocientos en numero. octingenti.ę.a.

Ocho mill en numero. octomille.

Ocho millares. octomilia.

Ochocientos mill. octingentimille.

Ochocientos millares. octingenta millia.

Ocho cuentos. octagies centũmille.

Ochocientos cuentos. octomille. c.m.

Ochoen orden o ochano. octauus. a. ũ.

Ochocientos en orden. octingentesimi.

Ocho mill an orden. octies millesimus. a. ũ.

Ocho cada vno. octoni. e. a.
chichicuchéi.

Ochocientos cada vno. octingeni. e. a.

Ocho mill cada vno. octomillem.

Ochocientos mill cada vno. octingenmillem.

Ocho cuentos cada vno. octogies. c. millem.

Ocho vezes aduerbio. octies
chicuexpa.

Ochocientas vezes. octingenties.
chicuexpa ontonpa.

Ocho mill. octiesmillies.
cexiquipilpa.

Ochocientas mill vezes. octingentiesmillies.

Ocho tanto. octuplus. a. ũ.
chicuexpaixquich.

Ochocientos tanto. octiescentuplus. a. ũ.
ontonpa ixquich.

¶ Odio enemistad. odium. inuidia.
tecocolilizth.

Odio. odiosus. a. ũ. inuidiosus. a. ũ.
tecocolia.

Odio tener. odi. odisti. odio. is.

Odre para vino. vter. tris. ascea.
vino xiquipilli.

Odrezillo odre pequeño. vtriculus.
vino xiquipiltonth.

Odrina odre de pubey. culleus. i.
quaquauh ema xiquipilli.

¶ Ofender. offendo. is. ledo. is.
nitetolitlacoa.

Ofensiõ. offensus. us. lesio. onis.
tetolitlacolizth.

Ofension pequeña. offensiunacula.
tepitontetolitlacolizth.

Oficio. officiũ. ii. munus. eris. munus. ii. tequitl: notequiuh.

Oficial o oficio publico. magistratus. a. ũ. taipanalizth.

Oficio publico. magistratus. us.
tequitl.

Oficio propio del hombre. officiũ ii
tequitl.

Oficio arte para biuir. ars. tis. artificiũ. ii. toltecaiotl.

Oficial desta manera. artifex. opifex. toltécatl.

Ofrecer. offero. rs. obtuli.
mitlamana.

Ofrecimiento. oblatio. onis.
tlamanalizth.

Ofrenda. fertũ. i. offerumentũ. i.
tlamanalli.

¶ Ogaño aduerbio de tyempo. or no. ixquich ipanticate.

Oy aduerbio de tyempo. hodie.
axca.

Oy tres dias. nudiustertius.
ieouiptla.

Oy ha quarto dias. nudiusquartus.
ieonauhiopa.

Oy ha cinco dias. nudius quintus.
iemacuilli.

Oydo sintiendo para oyr. auditus. us.
tlacaquilizth.

Oydor el que oye. auditor. auscultator. tlacaquini.

Oyr como quiera. audio. is. auscultо.
nitlacaqui.

Oyr consentiendo. exaudio. is.

Oyr o hazer hazer señas cõ los ojos. cõnuo. is.
ninixtlaca.

Ojeras hundidas. oculorũ recessus.
ixcacaxtilizth.

Ojo cõ que vemos. oculus. i.
ixtelolotli.

Ojo pequeño desta manera. oculus. i. ixtelolotontli.

Ojo cõ que oymos. fasciũ. i.
texoxalizth.

Ojo de las redes o malla. macula. e.
matla cocoion caioth.

¶ Ola onda de agua. vda. e. fluctus. us.
acuecuecioth.

Oler echar de si olor. oleo. es. ui.
nauiaia: niuelicauiaia.

Oler assi vn poco. suboleo. es. ui.
achinauiaia.

Olor o acabron. oleohiram.

Oler para sacar por rastro. odoror. aris.

Oler recipiendo olor. olfacto. as. olfacio .is. mitlanécui.

Oler bien echando olor. redoleo .es. nauiára.

Oledor. olfactoriũ .ii. olfactoriolũ.i. auiaializthi. nauiaáliz.

Oledora cosa que oele. odorus.a.ũ. tlanecuíni.

Oliua o azeytuna . oliua.e.olea.e.

Oliuas plantar . oliuo.as.aui.

Oliuar lugar de oliuas. oliuetũ. oletũ.

Olio lo mesmo q̃ azeyte. oleũ. oliuum.

Olmo arbol conocido. vlmus.i.

Olmo siluestre. atima.e.

Omedio lugar de vlmas. vlmariũ.ii.

Olor bueno. odoramentũ.i. auiaializthi.

Olores como perfumes. odores.uz. auiacatilizthi.

Olor malo. oletum.i. fetor. putor. iiaializthi.

Olor de cyprian o sobaquino. hircus.i. toquaia[illegible]talizthi.

Olores de cosas secas. diapasma.atis.

Olor dela manda caliente. mdor.oris. tlaqual auiiaializthi.

Olor como quiera . odor.oris. odos.ozis. potonilizthi.

Olor hazer o dar. odoro.as.aui. nitlaauialiá.

Oloroso cosa q̃ da buẽ olor. odorus.a. um. auiac.

Oloroso assi. odoratus. a.ũ. odorifer.a. ũ.

Oluiar lo dep̃endido. dedisco.is.dici. ninonemachtil ilcáua.

Oluidar como quiera. obliuiscor.eris. nitlalcáua.

Oluidadizo. obliuiosus.a.ũ. inmemor. tlalcauáni.

Oluidada cosa. obliuius.a.ũ. obliterus. a.ũ. tlalcaualli.

Oluidança o oluido. obliuiũ. obliuio. tlalcaualizthi.

Ombligo del animal. umbilicus.i. xictli.

Ombre o muger. homo.inis. mortalis. e. tlacatl.

Ombre varon. vir.iri. anthropos. oquichtli.

Ombre pequeño. hamuncio.onis. homũculus. tlacatóntli.

Ombre enano. pomilio.onis. nanus.i. tapatl.

Ombre et muger. hermaphroditus. andrio ginus.

Ombre de gran cabeça. capito.onis. tonterouéi: quatéro.

Ombre de gran nariz. naso.onis. iacauéi: iauila.

Ombre de gran beço. labeo.onis. texipaltómac.

Ombre beso. valgius.ii.

Ombre de grandes mexillas. macticus.i.

Ombre de gran frente. fronto.onis. ixquauéi.

Ombre de grandes pies. pedo.onis. xopopatlac.

Ombre de seys dedos. sedygitus.i. mapilchiquáre.

Ombre armado de guerra. miles.itis. moiaochichiuáni.

Ombre armado de pie. pedes.itis. iaoquizcatlaxtipauiáni.

Ombre armado en blanco. miles cutupbatus.

Ombre nueuo en las armas. tyro.onis. moiacmamachtiáni.

Ombre exercitado en armas. veteranus.i. ueuaia oquiz qui.

Ombre artiziano en armas. emeritus.i.

Ombro de hombre. humerus.i. acalli.

Omenage. fides publica.

Omezillo de padres. parricidium.ii. naptamictilizthi.

Omezilla de qualquiera. homicidium.ii. temictilizthi.

Omiziano que mato padres. parricida.e. temictiáni.

Omiciano de qualquiera. homicida e.

Onça animal peregrino: panthera.e.

Onça duodecima parte de libra. uncia.e

Onça perqueno. unciola.e.

Onça et media. sescuncia.e.

Onças dos delibra. sextans. antis
Onças tres dela libra. quadras. tis
Onças quatro delibra. tries. tis.
Onças cinco delibra. quincus. cis
Onças cinco de libra de. quincunx. cis.
Onças seys omedida libra. semis. issis.
Onças siete de libra. septunx. cis.
Onças ocho de libra. bessis. is.
Onças nueue de libra. dodrans. cis.
Onças diez de libra. dextans. tis.
Onças diez de libra. deunx. cis.
Oncas diez delibra. decunx. cis.

Onda. vnda. ℓ. fluctus. us.
acuecuecioti.
Ondear hazer ondas. ondo. as. fluctuo. as.
nacuecuenioti.
Ondoso lleno de ondas. undosus. fluctuosq.
acuecueio.
Onesta cosa. honestus. a. um. pulcher. a. um.
mixcuxcanemitiani.
Onestado onestad. honestas. pulchritudo.
ixcuxcanemiliztli.
Onestar hazer honesto. honesto. as.
nixcuxcanemitia. tenixcuxcanemitia.
Onor o honra. honor. oris. honos.
mauizotl.
Onrable cosa. honorabilis.
mauiziotl.
Onra verdadera. laus. dis. gloria.
teiacteneoaliztli.
Onra grande. amplitudo.
teiotl.
Onra por los fechos notables. decus. oris.
itauhcaiotl.
Onrar. honoro. as. honesto. as. decoro.
nitemauiztilia.
Onrar. amplifico. as. veneror. aris. colo. is. nitateiotia.
Onrrado. amplus. a. um. honestus. a. um.
mauiztic.
Onrrado. venerabilis. e. obseruandus.

Onrradamente. venerabiliter. honeste.
mauiztica.

Once numero. numerus undenarius
matlactlore.
Once en numero. undecim.
Once mill en numero. undecim mille.
Once millares. undecim millia.
Once mill o onceno en orden. undecimus. a. um. icmatlactlore.
Onceua parte. undecima. ℓ.
icematlactlore tlamantli.
Once cuentos. centies decies. centum mille.
Once mill cuentos. undecies millies centu. m.
Once cada uno. undeni. ℓ. a.
na matlatlactlore
Once mill cada uno. undeni. e. a
Once mill cada uno. undeni millени.

Once cuentos cada uno. undecies decies. c. m.
Once mill cuentos cada uno. undecies m. c. m.
Once vezes aduerbio. undecies.
matlacpa oceppa.
Once mill vezes aduerbio. undecies millies.
Once tanto. undecuplus. a. um.
matlacpa ixquich.
Opinable cosa de opinion. opinabilis. e. maxaltiuhquitlatolli opinio.
Opinion opinio. opinatio. opinatus. us.
Opinatico seguidor deopinion. opiniosus. a. um.
Oportuno cosa cosazon. opportunus. a. um. iequalcaio.
Oportunamente. oppurtune aduer.
iequalcaio.
Oportunidad. opportunitas. atis.
iequal caiotl.
Oquedad. cauernitas. atis. inanitas.
tlacoiomiliztli.
Ora parte del dia natural. hora. e. cahora.
Ora de sastrada. sydus. eris. syderatio.
aqualli hora.
Oracion rozonamiento. oratio. onis.
tenonotzaliztli.
Orador que haze oracion. orator.
tenonotzani.
Orar como orador. oro. as. aui.

Oracion assi pequeña. oratiuncula. ç. tenonotzaliztli.tontli.
Oracion in causa fingida. declamatio.
Orador in causa fingida, declamator.
Orar en causa fingida. declamo.as.
Orador que enseña retorica, rhetor. oris. tetecpillatolmachtiani.
Orador q̃ sabe poco. rhetoriscs. ç. tecpillatoani amiecquimati.
Oracion rogando a dios. precs. um. tlatlatlauhtiliztli.
Orar a dios. exprecor. aris. oro. as. nitlatlatlauhtia.
Oratoria oretorica. oratoria. rhetorica. e. tecpillatoliztli
Orça vaso de barro. orca. e. orcula. xoctli.
Orgelo q̃ nace en el oio. ordeolũ. crithe, itzcuintepolli.
Orçuelo para tomar fieras. decipula. ç. tequauitonilóni.
Orden. ordinatio. onis. ordo. inis. tlatecpanaliztli.
Ordenar. ordino. as. aui. nitlatecpana.
Ordenamiento. ordinatio. onis. tlatecpanaliztli.
Ordenadamente. ordinatim. tlatecpanca.
Orden continuada. series. ei. tlatecpanaliztli.
Orden de generacion. stemma. atis. tlacamecaiotecpanaliztli.
Orden de assentados. cuneus. i. tecpantiliztli.
Orden sacra. initia. orum.
Ordenar de orden sacra. initio. as.
Ordenado de orden sacra. initiatus.
Ordenamiento assi. initiatio.
Ordenamiento de principe. constitutio. onis. tlatocaitzcuintlaliztli.
Ordeñar. mulgeo. es. ẽmulgeo. es. nichiualpatca.
Ordeña cabras. caprimulgus. i.
Ordeñar como azeytuna. stringo. is.
Ordenada azeytuna. olea stricciua.
Ordiate pa dolientes. prisana ordeacea.
Urdir tela. ordior. iris. orsus.
Urdiembre de tela. stamen. inis. tetextli.
Urdidura de tela. orsus. us. tetecaliztli.
Urear poner al ayre. ad auras expono.
Oregano yerua conocida. origanum. i.
Oreia miembro para oyr. auris. is. nacaztli.
Oreia la tornilla de fuera. auricula. ç.
Orejudo de luengas oreias. auritus. a. ũ. nacaz papatlac
Oregear mouer las oreias. aures excutio.
Oreias caydo en capotado. flaccus. i.
Oreias de abad. laganũ. i.
Orfandad. orbitas. atis. orbitudo. inis.
Organo instrumento musico. organũ. i.
Organo en griego. psalterium. ii.
Organo en yebraico. nablium. ii.
Organos de plomo. organa pneumatica.
Organo qualq̃era instrumento. organũ. i. tlachiualóni.
Oriente parte de donde nace el sol. oriens. tonatiuh iquiçaia.
Orientul cosa. orientalis. e. ortiuus. a. ũ. tonatiuh iqui cai an puhuqui
Origen por principio. origo. inis. tlatzintliztli quauhtzoiotl.
Original cosa de origen. originalis. machiotl.
Original cosa de donde saccamos. exemplũ. i. machiotl.
Orilla de la mar ora maritima. atentli ui.
Orilla de la vestitura. ora vestis. tlaquententli.
Orilla bordada. limbus. i. tentlamachtli.
Orilla de paño. ora panni. tilmatentli.
Orina. prina. ç. lotium. ii. axixtli.

Orinal. matula.ę. matela.ę.
axixcomitl.
Orinal pequeño. matelio. onis.
axixcontontli.
Orin de hierro. erugo. inis. rubi//
go. nis. tepazamamastli.
Orinjento. aruginosus. rubiginosa.
tepoz amomoso.
Orla. ora.ę. limbus. i
tenpocōnqui.
Orlar. oramplumo. as. aui.
nitlatenpoçoncajotia.
Orlador. limborarius. ij.
tlatenpoçoncaiotiani.
Ornar o afeytar. orno. as. aui.
nitlachichioa.
Oro metal conocido. aurū. i. chry
sos.
Oro en puluo. baluce. as. baluca. ę.
teucitlatlalli.
Oro detibar. aurum obrizum.
teucuitlacenquiztica.
Oro de veynte quilitates. electrū.
i. teucuitlatlamouelcenquizqui.
Oropel. aurata pellis siue bractea
ta.
Oropando la aue. galbula. ę. iècte
rus. i.
Oropimmente oialde. auripimēn
tum arsenicum.
Orosum o regalica gliorhiza. ę.
castilacimatl topalic.
Oron lleno de tierra. beto. onis.
Oruga yerua conocida. eruca. ę.
Oruga gusano. eruca. e.
Oruga esto mesma en griego. campe. es.
Orfaliza generalmente. elus. eris.
quilitl.
Orfelano de orfaliza. ohifoz. ozis.
quilchiuhqui.
Osadia. audacia. ę; audentia. ę
tlaxcaloliztli: tlapomachioaliztli.
Osadia con confiança. confidentia. ę.
netemachiliztli.
Osadia con locura. temeritas. atis.
netlailmaiauiliztli.
Osadamente assi. temere aduerbiu.
Osar. audeo. es. confido. is.
ninoiollotlapaltilia.
Osi para desear aduerbio. o. si. vtī
matel.
Ospedable o pue aposentamento. ho
spitalis. e.
Ospedarse. diverto. is. ti.
tepalmicalāqui
Ospedar por amistad. hospitor. aris
icmuhiotica nitecochitia.
Ospedador por amistad. hospitalis.
icmuhcatecochitiliztli
Ospedablemente o ospederia. hos
pitium. ii. nenenca cochioaloa.
Oso animal conocido. ursus. i.
amitla.
Osa hembra desta espēcie. ursa. ę.
Osero para echar huesos. ossorium. ii
opili. omatcali. amitla
Ostia pescado de conchas. ostreū. i.
opili: omatcali.
Ostiero lugar de donde se sacan. ostre
arium. ii. ostiatecc opila
Ostia por sacrificio. hostia. ę. victim
ę. ventli.
Ostiario donde se guardā. pyxis. hos
tiaria. ostiatecomatl.
Ostiar confirmar en mal. obstino. as.
ninoiollotetilia.
Ostinado confirmado en mal. ob
stinatus. a. ū. moiollotetiliani.
Ostinadamente assi. obstinate.
iollotetica.
Ostear dixo iuan de mena. por
mirar. nitcitta.
Ostero lugar para ostear. specula. ę.
tlachialoa tepetic pactonco.
Otoño parte del año. autumnus. i.
Otoñada el mesmo tyempo. autūm
nus. atis.
Otoñar tener otoño. autumno. as.
Otorgar. concedo. is. essi.
Otorgamiento assi. concessio. onis. con
cessus. necaliliztli.
Otorgar inclinar la cabeça. annuo. is.
nitlauelcāqui noixtlaçaliztica.
Otras cosas. reliqua. cetera. alia.
occequi.
Otra vez aduerbio. ifez. rursus. item.
occeppa.
Otro vno delos dos. alter. a. ū.
Otro por el segundo. alter. a. ū.
icome.
Otro vno delos muchos. alius. a. ud.
occetlacatl.

Ouo ſanfo . fnnfundem . ſanſidem. noirquich.
Ouos ſanfos . ſonidem . inderlina.

Octubre mes . october . is.
cemeſxiubtlapoaloni itoca october

Oua q̃ nace enel agua . vuaal ga. icpitl.
Ouar las aues . foetico . as . aui .
nitlatlaça
Oueia animal conocido . ouis . ouis .
caſtila mãçatl .
Oueia pequeña . ouicula . e .
caſtila ichcamãçatl .
Oueia marina . ouis mollioz .

Oueia groſſera . oburdalla . ouis hirta .

Oueia lampiña . ouis aprica .

Ouejero que las guarda . opilio . onis .
ichcapixqui .
Oueſuno coſa de oueja . ouillus ouinus . ichcaio .
Ouerguença interpretion pudor .
ibotopinaubtli .
Ouillo de hilado . glubus . i . glomus .
icpatetl .
Ouillo pequeño . globulus . i .
icpatetõntli .
Oxala palabra punica . vtinam . o . ſi .
matel .
Oxear aues oſieras . abigo . is . egi .
nitlapauia : nitequampeuia .
Oxeo de aues aſſi . abactio . onis .

Oxear como conejos . exagito . as . aui .
nitoctopauia .
Oxeo deſta manera . exagitatio . onis .
tocpauiliztli .
Oxizaca de agro et miel . oximeli .

De incipiennibus . pp. liã.

Pacer el ganado . paſcor . eris . ero . as . nitlatlaquaqualtia .
Pacedura de ganado . paſtio . paſtus .
tlaquaqualtiliztli
Paciencia . paciencia . e . toleranſia .
tlapaccaihiouiliztli .
Paciente . pacieng . tis . tolerans . tis .
tlapaccaihiouiãni .
Pacientemente . pacienter . tolerander . petlapaccaihiouica .

Pacificar la tierra por armas . paco . as .
nitetlatlacecauilia .
Pacificador enesta manera . pacator .
tetlacecauiliani .
Pacificacion enesta manera . pacatio .
tetlacecauililiztli .
Pacificar al ſañudo . placo . gs . aui .
niteiolcauia .
Pacificador aſſi . placator . oris .
teiolcauiani .
Pacificacion aſſi . placatio . onis .
teiolcauiliztli .
Pacificar hazer paz . pacifico . as . aui .
nitlatecauia .
Pacificador hazedor de paz . pacificus . a . u̇ .

Pacifico que eſta enpaz . tranquillus . a . u̇ .
tlamatcaiani .
Padecer . patior . eris . fero . tolero . as .
nitlaihiquia .
Padecimiento aſſi . paſſio . onis . tolerantia . e . tlaihiouiliztli .
Padecer haſta el cabo . perpetior . eris .
nicentlaihiouia .
Padecimiento enesta manera . perpeſſio .
centlaihiouiliztli .
Padecer el pudo . ſcruco . es . aui .

Padecer la muger . ariſſo . as . aui .

Padecer por laboca . fello . as . aui .
Padraſtro o repelo cerca dela viña . Reduſe . arium . tlacpatatli
Padraſtro . vitricus . i . tlacpatatli

Padre . pater . tris . genitor . oris .
tatli
Padre pequeño . pateraulus . i .
tatõntli .
Padre que tiene padre . patrinus . i .

Padre y madre . parens . tis .
tatli : nantli .
Padre ſanto . pontifex maximus .
teuiotica tecenpachoani tátli .
Padre con otro . compater . tris .
Padrino de boda . paranymphus . i .

Padrino de baptiſmo . pater ſpũalis .
teuioticateta .
Padron omadricula . matricula . e .

Padron de nõbras engriego . catalogus .

Pagar deuda . soluo . is. exoluo. dis.
nitlaxtlaúa.
Paga o pago de deuda. solutio. exoluti
o. omis.
Pagar pena. luo. is. pendo. is. dependo.
nitlaxtlaóa.
Pagar lo recebido . acceptum referre.
nitlacpilicatlaxtia.
Paga de lo recebido . acceptilatio . omis.
Pagar pension. pendo . is . dichi .
Pagar puedo . sum soluendo .
Pagar no puedo . non sum soluendo .
Pagano . gentilis . e . infidelis. q.
Pago de viñas o viñedo. vinetum i.
Page . exoletus . i . mi minister. tri .
Page del plato . dioscophorus . i .
tetlamamacani .
Page dela copa . pincerna . q.
te atititiani.
Page delança . armiger . armigeri .
tetlauiz itqui .
Page para mancados . amanuensis .
tlilamtli.
Paia trillada . palea palee .
tlacoltextli.
Paia como quiera . festuca . q . stipula q.
Paia de mieco o de camellos. sethinatu.
Paia para cama . stramentu . substrame.
petlatl . çacapepechtli.
Pala para traspalar . pala . q .
Pala de grandes dientes . brochitas . atis.
Pala de remo . palmula . q . tonsa . q
Palabra . verbum . i . sermo . omis . logos .
tlatolli .
Palabrero . verbosus . a . u . loquax.
tlatolitoani .
Palabra en griego . logos i .
Palatio real . palatium . ii . regia . e .
tecpancalli .
Palanciano deste palatio . palatinga .
Palatio de gran señor . aula . e . atri
um . ii . vel tecpancalli.

Palatiano deste palatio . aulicus . a
Paladar dela boca . palatu . i . æ
sum . i .
Paladear al niño quando mama .
lo . as . michichi .
Palanca pa sopalancar . palanga .
Palanquero el que esto haze . pa
langarius . ii . tlaacolaxoni .
Palma arbol conocido . palma . q .
coiatl . coiatl
Palma mata especie . palma agre
stis
Palmar lugar donde nacen . palo
matum . i . coiatla
Palma de la mano . palma . q . vola .
macpantlatli .
Palma de remo palma . tonsa . q .
nauicpalli .
Palma de remo pequeña . palmu
la . q . auicpaltontli .
Palmito ray de palma . palmes te
brum .
Palmito este mesmo . palmes radix
Palmito este mesmo . palmes stirps
Palmatoria o cana hexa . ferula . q
temacpallatzinilotli .
Palmo de quatro dedos . palmus . i .
itztitl .
Palmo este mesmo en griego . pa
lestes . q .
Palmo tendido . spithama . q . dodras
Palmar cosa de quatro dedos .
spithameus . a . u .
Palo . lignu . i . palus . i . valus . i .
quiquitl .
Palo pequeño o palillo . paxillus . i .
quauhtontli .
Palo para assactrar opicota . pa
lus . i . tepilolotli .
Palo en que se arma la rada mis
amitis .
Paloma aue conocida . columba . q .
colotl .
Paloma esta mesma en griego .
peristera . q . vilocuichtli .
Palomamacho desta especie . co
lumbus . i .
Paz . par . paris . paci . pace . par .
pare . tlamatcaielitztli .
Pazilla tepuztlamachantli, tepuzpepech
tli tlehuatzolotli, tepuztlabaztli . Rexa

Peat vdo oms pedulis is. nec nacxiquimilolóni.

Pebre especia opimienta. piperis castillachilli

Pebrada salsa depimienta. piperatum. i. chilmulli.

Peca omonzilla decara. maculę. ixtitiquiliuilizth.

Pecado. peccatū. i. peccatio. peccatus. us. tlatlaculli.

Pecado grande. scelus. ris. crimē. ueitlatlacolli.

Pecadorassi. scelerato. a. ū. scelestus. a. ū. tlatlacoáni.

Pecadorassi. scelerosus. a. ū. criminosus. a. ū. ueitlatlacoáni.

Pecado digno de açotes. flagitiū. ii. tetacuiltiloni tlatlacolli.

Pecadorassi. flagitiosus. a. ū. tlacoáni tacuiltiloni.

Pecado por negligentia. delictū. tlatlatiub cáoaliztica tlatlacolli

Pecado contra natura. immanitas. tis. cuiuiotl.

Pecado en esta manera. immanis. e. tlatlacolli.

Peccado cõmo de hombre. vitiū. tlatlacolli.

Pecado en esta manera. vitiosq. a. um. tlatlacuáni.

Pecado que se purga por sacrificio. piaculum. i.

Pecar. peco. as. cõmitto. is. admitto. nitlatlacoa.

Pecar por negligentia. delinquo. nitlatlatiub cáoa.

Pecoso llano de pecas. maculosus. a. um.

Pece pescado generalmente. piscis. is. michi

Pece de tierra para tapiar. iniritum. i.

Pecilgo. vellicatus. us. vellicatus. i. nacacotonaliztli.

Pecilgar. vello. is. vellico. as. nitecotonia.

Pecina es tanque de peces. piscina. q. amanalco michila.

Pecon de teta. papilla. q. papilula. q. chichioaliácatl.

Peçon de fruta. pediculus. i. petiolū. i. xochicualtinquauhtli.

Pecha o pecho o tributo. contributio. onis. tequitilizth.

Pechero. tributarius stipendarius. aerarius. tequitini.

Pechero por quantia. opitecensus. a. um.

Pechero por cabeça. capitecensus. a. ū.

Pecho que paga el pechero. tributum. i. tequitl: tlacallaquilli.

Pecho parte del cuerpo. pectus. oris. ielpantli.

Pechuga pecho de aue. pectusculū. i. totolvlcicioth.

Pechugar. pectore incumbo. is. nineltzaiana.

Pechuguera dolencia. thoracis vitium. teltaianilizth.

Pedaço. frustrū. i. portio. onis. prosectum. tlatlapanth.

Pedaço. segmentū. i. segmen. inis. tlacotontli.

Pedaço. fragmentū. i. fragmen.

Pedernal. silex. icis. pyrites. e. tetpatl.

Pedigueño. petax. acis. petulans. a. ū. tlamatatacáni.

Pediguero. petulans. procax. proteruus tlamatatacáni.

Pedir lo mesmo es que demandar. nitetlaitlaniliia.

Pedimento lo mesmo es que demanda.

Pedo. crepitus ventris. pedicum. i. naiaxilizth.

Pedorro o pedocio. pedacius. a. ū. nigrini.

Pedrada. lapidis vel saxi ictus. tlamotlalizth.

Pedregal lugar de piedras. saxetum. i.

Pedregoso. lapidiosus. a. ū. saxosus. a. ū.

Pedregoso de piedras menudas. calculosus. a.

Pedregoso assi. scrupulosus. a. ū.

Pedregoso por dolencia. calculosus. a. um.

Pedrera. lapiditina. e. cotoria. e.
tetlapanaloá.
Pedrero q̄ las corta. lapidicida. e lapidarius. tetlapánqui
Pedrero de piedras p̄ciosas. gēmarius.
tamaquiztéqui: tamaquiznamacáni.
Peer. pedo. is. pepedi. cepitum edo.
nimiéxi.
Peer en disfraz de otro. oppedo. is.
tacanimiexi.
Pega aue conocida picaça. pica. e.

Pegar con pez. pico. as. aui.
nitlaçaloá.
Pega de pez. picatio. onis.
tlacalolíztli.
Pegajosso como con pez. piceatus. a. um.
ça çaltic: tauctic.
Pegar dos cosas. cōglutino. as, cōmitto. as.
nitlanetechçaloá.
Pegamiento assi. cōglutinatio. cōmissio.
tlanetechcalolíztli
Pegar soldando. ferrumino. as.
nitepozaloá.
Pegadura en esta manera. ferrumination. Hatepozalolli.
Pegar con liga. visco. as. aui.
nitlaçaloá.
Pegajoso ēnesta manera. viscosus. a. um.
tlaçalolli.
Pegual del sielvo o bijo o mozo. pecullium. ij. tecorócauh: tetlaécol.
Peynar la cabeça. pecto. is. pexo. as.
nitetiquacoçaguia.
Peyne de cardador. carpsorium. ij.

Peynar cartando lana. carpo. is.

Pelado cosa sinpelos. depillis. e.
tlatomioantli: tlauiuitlalli.
Pelar sacar los pelos. depilo. as. pilo.
nitomiçouiuitla.
Pelado lampiño. glaber. bra. brum.
atomiō.
Pelar hazer lāpiño. deglabro. as. aui.
nitetomiotláça.
Pelea prelium. ij. certamen. pugna. e.
iaóiotl.
Pelea. conflictus. us. dimicatio. onis.
naiaotlalíztli.
Pelear. confligo. is. certo. as.
nimicalli.

Pelear contra el q̄ pelea. repugnas. nimicalli.
Pelea en esta manera. repugnatia tecanecaliliztli.
Pelador mucho. pugnax. cis.
micahui.
Pelechar ave. deplumesco. is.
nimiiopixoa.
Pelicano aue. pelecanus. i.

Peligroso. periculosus. a. um. periclitans. poliuiliztli.
Peligro. periculū. i. discrimen.
poliuilizo
Peligrosamente. periculose. periclitantēr. polihca.
Peligrar. periclitor. aris.
mipoliui.
Pelitre rayz conocida. pirethrū. i.

Pelo propio de la cabeça. capillus. i
çontli.
Pelo como quiera. pillus. i.
tamitl.
Pelo como vello sotil. villus. i.

Pelo arriba o pesspelo. pillus adversus.
Pelo abajo. pillus secundus.

Peloso. pilosus. a. um. villosus. a. um.
tomio
Pelota como cera. globus. i. globulus
Pelota de viento o bola. follis. is
tapaiolli.
Pelota ginouisca. pila trygonali
Pelota sofa de aldea. pilapaganica.
Pelota de espingarda q̄ letica. glans. dis. oloitic.
Pelota desta manera para tirar plās. dis.
Pella cosa redonda. globus. i. sphera. e.
Peleia de animal. pellis. is.
xoiolcacoatl.
Pelegero que las guia. coriarius. ij.
coaiuanánqui.
Pellico vestido de pelleias. vestis pellicia. cuaneaquilōni.
Pena generalmente. poena. e.
tlatlaiouiliztli
Pena de dinero. multa. e.
Penetrabilidad: Nalquizaliztli. Tlanalquixtiliztli

Pena en otra manera . ammaduer=
sio. tetlatacuiltilizth.
Pena corporal . cruciatus . us.
cruciztli . chichinaquilizth
Pena del tanto por tanto . talio . onis.
tlancuitlatlatacuilizth
Penal cosa de pena . poenalis . e .
tlatlacuiltilizo .
Penar como quiera . poenã irrogo , pu
nio . is . iui . nitetlatacuiltia .
Penar en esta forma . ammaduerto .
is . nitetlatacuiltia .
Penar en dinero . multo . as .
Penar por tormento . crucio . as . aui .
nitetlaihioiuiltia .
Penar por el talion . retalio . as . aui .
Penar . pendo penas . recebir pena .
nitetlaihioiuiltia .
Penca de berça olechuca . brachiũ .
ii . quilquauhioth .
Pendeio . pecten . inis . pubes . is .
mastli .
Pendola apeñola . penna . e .
tlacuilolquahuitl .
Pendon . signum i vexilum i
quachpanitl .
Penitentia : penitudo . penitentia . e
noiolroco lizth : tlamacaoalizth .
Penitential opentente . penitẽtis .
tlamacaoani .
Pensar . cogito . as . medito . puto .
nitlalnamiqui . ninoiolnanota .
Pensamiento assi . cogitatio . cogitatꝰ
meditatio . tlalnamiquilizth .
Pensar antes . pmeditor . aris .
nitlaachtopailnamiqui .
Pensamiento assi . pmeditatio .
tlaachtopailnamiquilizth .
Pensar muchas vezes . reputo .
nitlatlalnamiqui .
Pensamiento assi . reputatio .
tlatlalnamiquizth .
Pensatiuo . cogitabũdꝰ . medita
bũdꝰ . tlaiocoani .
Pensar bestias . pasco . is .
ninacatlaqualtia .
Pensar con opinion . opinor . aris .
ninomati .
Pensamiento assi . opinatꝰ . a . um .
nenatilizth .
Pensar estimando . existimo . as .
ninomati .
Pensamiento assi . existimatio .

Pension que se paga por alquiler . pẽsio :
tlallanamilizthlaxtlacaliztli .
Peña gran piedra . rupes . is .
tepexitl .
Peña enrriscada . crepido . inis .
tepexio .
Peñiscola casi ysla . peninsula . q .
Peon hombre apie . pedes . pedis
tlacxipauiani .
Peon lanciero en guerra . miles . lis .
iaoquizquitlacxipauiani .
Peon tornalero . operarius . mercena
rius tlaqueoalli .
Peonada en cauar opera fossoria .
Peonada obra de vndia . opera diurna .
temilhuitl alimiquilizth .
Peonça pequeña . throtiscus . i .
Peonça juego de niños . turbo . onis . throcus .
quauhpapatotli .
Peonia yerua . peonia . e .
Peor cõparatiuo de malo . peior . peius
ocamo qualli .
Peor menos bueno . deterior . deterius .
ocamo qualli .
Peoria en esta manera . detrimentũ . i .
itlacauilizth .
Pepino . cucumis citrinus .
atotemimiltomacuac .
Pequeño . paruus . a . ũ . exiguus . a . ũ .
tepito .
Peral arbol conocido . pirus . i .
Pera fruta deste arbol . pirum . i .
Peral siluestre . v . guindapero .
Pera grande como el puño . volemũ . i .
Peraile que haze paños . lanificus . i .
castilantilmachtiqui .
Percha apertica . pertica . e .
Perder . amitto . is . perdo . is . deperdo . is .
nitlapolo .
Perdida o perdicion . amissio . perditio .
tlapololizth .
Perder de errar mando . disperdo . is . didi .
nitlamomoiaua .
Perdida assi . disperditio . onis .
tlamomoiauhlizth .
Perdido sin remedio . perditus . a . um .
tlapololli .

Perdidoso delo q̃ amaua. orbus. a. ū.
icnotl: icnopilli.
Perdida desta manera. orbitas. atis.
icnopiltilizt̃li.
Perdida. ractura. e. detrimentum. i.
tlapololizt̃li.
Perdiz aue conocida. perdix. icis.
tzauccli
Perdiz del todo pardilla. rusticola. e.
Perdigon. pullus perdicinus.
cuiconetl.
Perdiguero. perro canis perdicarius.
chichicuilmaui, chichi cuil pauiani
Perdigar laperdiz perdercomarnburo.
Perdon en pecado humano. venia. e.
tetlapopulhuilizt̃li.
Perdonar. parco. is. remitto. is. cõdono. as.
nitetlapopolhuia.
Perdon. remissio. onis. condonatio.
Perdonar por regalo. indulgeo. es.
nitlacotlacatlapopolhuia.
Perdonança assi. indulgentia. e.
tetlacotlacapopoluizt̃li.
Perdonar dissimulando. ignosco. is.
nitetlatlacolpoloa.
Perdonança en esta manera. ignoscẽtia.
Perdurable. eternus. a. ū. peremnis. e.
temicac nemini.
Perdurablemente. perẽniter. eternũ.
camicaca.
Parecer. pareo. es. depareo. es. iui.
mpolui.
Perecer sin remedio. intereo. is. dispereo. is. nicenpoliui.
Perecimiento assi. interitus. us.
conpoluini.
Peregrina cosa fuera de su tierra. pegrinus. a. ū. tlellalpa nemini
Peregrinar assi. peregrinor. aris. atus.
tlellalpanéni.
Peregrinacion. peregrinatio. onis.
tetlalpa nemiliz̃tli.
Peregrino mucho tyepo. peregrinabũdus. a. ū. cenca uecauh tlellalpanemini) nitlacamana.
Perenal cosa. peremnis. iugis.
cemicacnemini.
Perenalmente. peremniter. iugiter.
cemicaca.
Perexil yerua conocida. petroselinũ petrahiũ
Perexil en latin. petrapium. ii.
Pereza. pigricia desia lacerado. segnicia. Hatiuzotl.
Perezosa cosa. piger. a. ū. desidiosus. a. Hatiuhqui.
Perezosa cosa. lentus. a. ū. segnis. ignauus. a. ū.
Perezosamente. pigre lenter.
Hatiuhcã.
Perfil. liniamentũ. i.
Perfial. limo. as. delimo. as.
Perfumar. suffio. is. aromatizo. a
nitlapupuchuica auilia.
Perfumes. suffimenta. orũ. aromata. um. tlapopuchuica auializ̃tli.
Perlagrande aliofar. vnio. onis.
uei epiollotli.
Perlado por plado. pful. antistes
temiotica tepanicam.
Perlesia. dolencia. paralypsis.
Perlatico doliente della. paralytico a. ū.
Perlesia de ojos. mydryasis. is.
Permanecer. permaneo. es. si. dare. as.
Permitir consentir. permitto. is.
nitlacaua.
Permissio consentimiento. permissio. onis. tlacaualiz̃tli.
Perro de tocino. perna. e.
tozino imat
Perrito de halda. catellus melitensis itcuintetolli.
Perrito can perquẽno. catulg. catellus itcuintontli
Perro opexra. canis. canis
chichi: itcuiz̃tli.
Perpiano. lapis frontatus. diatorg
Perruno cosa de perro. caninꝰ. a. ū
itcuiotl.
Perruno cosa de perro. caninꝰ. a.
Perseguir enemigos. psequor. eris.
nitetotoca.
Perseguimiento o persecucio. persecutio. tetotocaliz̃tli.
Perseuerar en bien. perseuero. as
nitlacamana.
Perseuerancia assi. perseueratia
qualcemanaliz̃tli.
Persona. persone prosopon.
Hacatl
Personal cosa de persona. personalis. e. Hacaio.
Personalmente assi. personaliter.
Pertenecer. pertineo. es. attineo es. ninonequi.

Perteneciente. pertinęs. tis. attinęs. monequini.
Pertenencia. pertinencia: attinencia. ę. monequilíztli.
Pertiga. palo de cierta forma. pitica. ę.
Pertigo de carreta. temo. onis.
Pertiguero de yglesia. sceptriferum.
Pesada cosa. grauis. ponderosa. onerosus. hętic.
Pesadūbre assi. grauitas. ponderositas. hętiliztli.
Penso en esta manera. onus. ris pondus.
Pesar por arrepentirse. pęnitet. nino zoltocoá.
Pesar nombre assi. pęnitentia. ę
pesar no placer. displiceo. es. dolao. es. nitetlaocultía
Pesar nombre assi. poenitentia. ę. tetlaocultiliztli.
Pesar no plazer. displiceo. doleo. nitetlaocultía.
Pesar nombre assi. displicentia. ę. tetlaocultiliztli.
Pesar en balança. pēso. as. appendo. is. nitlapexcoiotía
Pesar assi. pensito. as. pensiculo. as. tlapexcoiotiliztli.
Pesar con diligencia. perpendo. is. teltica mitlapexcoiotía
Pesadamente cōseso. pensiculate. adv.
Pesado hazerse. grauesco. is. ingrauesco. is. nathtiuh
Pesador de moneda. libripens. dis. tlatlamanpexcoiotiani.
Pesar a dios no plazer ile. si. placet deo.
Pescado generalmente. aquilia. ux. atlanamini michi.
Pescado propiamente. piscis. is. michi.
Pescar peces. piscor. aris. atus. nitlatlama
Pescador de peces. piscator. tlatlamani.
Pesca de peces. piscatio. onis. tlatlamaliztli.
Pescaderia donde los venden. cetaria. ę. michinamaca.

Pescadero que los vende. cetarius. ñ. michinmacac.
Pescudar o preguntar. percunctor. aris. nitetlatzouilicatlatlania.
Pescuda por pregunta. percunctatio. onis. tetlatzouilicatlatlaniáni
Pescueço o cerviz. cervix. icis. quechtli.
Pescoçada herida alli. collaphus. i. tequechtlatzimikóni.
Pesebre o pesebrera. præsepium. ii. præsepe. is. maçatlaqualoa.
Peso para balança. bilāx. gis.
Peso este mesmo. trutina. ę. statera. ę.
Peso este mesmo en griego. stather. eris.
Pesquisar algun malefiçio. quęstionēthabeo. nitetlatlaculteuioa.
Pesquisidor en esta manera. quęstor. oris. tetlatlaculteuioáni.
Pesquisa en esta manera. quęstio. onis. tetlatlaculteuiliztli.
Pestaña pelo del ojo. palpebra. ę. tomichioáni.
Pestilencia general nombre. pestis. is.
Pestilencia propiamente. pestilencia. ę.
Pestilencial cosa. pestifer. pestilens.
Pestilencial cosa. pestilentus. pestilentiosus.
Pestillo cerradura de madera. patibulū. i. quauhtlatzaqualóni.
Pestorejo de puerco. sinciput. itis. pitonacaztli.
Petafio de sepultura. epitaphium. ii. tepetlacalli.
Pexcola cola de caçon. ichthiolla. ę.
Pez negra del pino. pix. icis. chapoputli castilla.
Pez blanca desta especie. cedrea. ę. ocotl castilla.
Pez segunda y peor. palimpissa. ę.
Pez de la naue para medicina. zopissa. ę.
Pezpita o chirriuia aue. motacilla. ę.

¶Piar el pollo ohalcan. pipio. is.
nipipiqca: nitlopipiqca.
¶Piadoso. clemens. tis. misericors. dis.
teicnoittani.
¶Piara de ganado menudo. grex. gis.
iccicaxinichcama.
¶Piadad. clementia. e: misericordia. e.
teicnoittaliztli.
¶Piadosamente. clementer. misericorditer.
teicnoittaca.
¶Picaça ave. opega. pica. e. aitta. e.
¶Picada. rostrimorsus, uel ictus.
tlachopiniliztli.
¶Picar. rostro lacero. uel mordeo. es.
nitechopinia.
¶Picar pellizando. vellico. as. avi.
nitecotona
¶Picar muella para moler. incudo. dis.
¶Picaviento. vento aduerso.
¶Pico de ave. rostrū. i. rostellū. i.
totoltzintli.
¶Pico ave opito ave. picus martius.
quauhchochopitli.
¶Picota para empicotar. palus. i.
tepilolquahuitl.
¶Picote o sayal. sagum saxi. saccus. i.
castilla aiapopuli.
¶Pie con que anda el animal. pes. pedis.
icxitl.
¶Pie medida comun. pes pedis.
icxitlatamachiyaloni.
¶Pie pequeño. pedusculus. pediculus.
tlatamachiyaloni icxitontli.
¶Pie de uerso copla. pes pedis.
tlatamachiualizcitl.
¶Pie de copa o vaso. fundus. i.
tecomaicxiti.
¶Pie de pulpo o casi. flagellum. i.
¶Pie de anade yerua. chenupos. dis.
¶Pie de vuas pisadas. pes exvinaceis.
¶Pie ante pie aduerbio. pedetentim.
nuia. uolica
¶Pieça lo mesmo es que pedaço.
tlacotontli.
¶Pieça moneda de oro, aureus. i. aureolus.
teucuitlatlatemantli.
¶Piedra. lapis. idis. saxū. i. scrupus. i.
tetl.
¶Piedra pequeña. lapillus. scrupullus. i.
tetontli.
¶Piedra silex. icis. petra. e.
¶Piedra de bexiga. calculus. i.
cotetl tlathioaiani.
¶Piedra yman. magnes. tis. syderites. e.
¶Piedra aremisca. tofus. i. g. porus.
xalnenetl.
¶Piedra para sepultura. sarcophacus.
¶Piedra que se trasluze. specularis. is.
tauiluitl.
¶Piedra preciosa. gemma. e.
temaquiztli.
¶Piedra para moler colores. cotic[ula].
tlapaltexconi.
¶Piedra del aguila. ęrites. e.
¶Piedra de vrina delince. lincurius. ii.
¶Piedra sufre biua apiron. i. sulphur.
¶Piedra sufre para adobar paños. gu[...]
e.
¶Pielo pellexa. pellis. is.
heuatl.
¶Pielago de rio o mar. gurges. itis.
auecatla.
¶Pielgo de odre. amicirnum. i.
vino xiquipilmaitl.
¶Pienso de bestia. pabulum. i.
maçatlaquilli.
¶Pierna de animal. crus. cruris.
tlanitzli.
¶Pierna de animal pequeña. crusculum. i.
¶Pila de agua. crater. ris. cōchē. e.
teapaztli.
¶Pila de baptizar. baptisterium. ii.
tequatequillapaztli.
¶Pilar para sostenter. pila. e.
tzmimilli
¶Pildora para purgar. pilula. e.
¶vel acaltecani; acaliacanani.
¶Piloto principal. archigubernius. ii.
¶Pimienta especia conocida. piper.
castilla chilli.
¶Pimpollo al pie del arbol. stolo. onis.
quauhconetl.
¶Pimpollo para plantar. planta. e.
quauhconetl tocōni.
¶Pimilla yerua conocida. chamepytis.
¶Pino generalmente. pinus. i. P. us.
ocoquauhuitl.
¶Pino aluar. pinus hortensis.
¶Pino negral. pinea. e.
¶Pinsabo arbol desta especie. sapinus. i.
¶Pinal lugar de piños. pinetum. i.
ocoquauhtla.
¶Pinariego cosa de pino. pineus. a. um.
ocoquauhtic.
¶Pintar. pingo. is. depingo. is.
nitlacuiloa.
¶Pintor generalmente. pictor. oris.
tlacuiloani.
¶Pintor de hombres. anthropographus. i. tlacuiltlaio icuiloani.

¶Pintura de hombres, anthropogia phia. tzixiptlaiotlacuilolli.
¶Pintor con fuego. encaustes.e. tlatlapanqui oani.
¶Pintada cosa assi. encaustus.a.u. tlatlacuilolli.
¶Pintura desta manera. encaustū.i. tlatlacuilolliztli.
¶Pintura de vn color. monochroma. atis.
¶Pintura en escorche. cataglyphō.i.
¶Pintura de lazos morisca. meandrū.
¶Piñō desta piña. nux pinea.
¶Piña que se tiende por si. zamia.e.
¶Pioio. pediculus.i. pedunculus.i. atemitl.
¶Pioiento o pioioso. pediculosus.a.u. atemic
¶Pisada de pie. vestigium.i. ixtimachtli.
¶Pisar con pies. calco.as. pessūdo.as. nitlaquequeça.
¶Pison con pison. pauio.is.ui.
¶Pison. pauiculū.i. vectis ligneus.
¶Pito verde aue desta especie. yps.gis. quiltoquauhchochopitic.
¶Pivela de acor o halcon. pedica.e. tlotli tzicpilolli.
¶Pixa. pens.is. mentula.e. muto.onis.
¶Pixa de indio retajado. verpa.e.

¶Plaça lugar donde venden. forum.i. macellū.i. tianquiztli tlanamacoa.
¶Plaça lugar donde no ay casas. platea.e. tianquiztli.
¶Placera cosa. publicus.a.u. diuulgatus.a.u. tlaixpauilliti.
¶Placeramente. palam. publice. vulgo.
¶Plana de albañir. ōplanatorium.ii. tlaquililoni oaxi tlaviculli.
¶Planeta del cielo. erro.onis. erratica.e. citlalli mixcuepani.
¶Planta del pie. planta.e. vestigiū tzintiolloth.
¶Planta para plantar. planta.e. quauitl toconi.
¶Planta con su rayz et tierra. plantarium.ii. quauitl tlaichquallī.
¶Plantar los arboles. planto.as. aui. niquauhtōca.
¶Plata metal. argentū.i. argyros. iztac teucuitlatl
¶Plata cantada. argentū postulatū. macuitica iztac teucuitlatl.

¶Platear cubrir de plata. deargento.as nitlaiztac teucuitlaurā.
¶Platero de singelo. anaglyptarius.ii. iztac teucuitlacuicuini
¶Platero q labra vasos oro. aurifex.icis. teucuitlapitzqui
¶Platero q labra anillos. annularius.ii. teucuitla matatazchiuqui
¶Platero como quiera. celator.oris. iztac teucuitlapitzqui.
¶Platero que labra vasos. vascularius.ii. teucuitlateconchiuj.
¶Patel plato pequeño. patella.e. catillus.i. carpechchiuhqui.
¶Plato. patina.e. lanx.gis. discus.i. carpēchtli.
¶Plato grande. gabata.e. paropsys.idis. uei carpechtli
¶Plato grande. mazononum.i. cathinus.i.
¶Plato grande. bascauda.e.

¶Plato para agua manos. malluuiū truleū. namatequil caspechtli.
¶Plazer o deleyte. voluptas.atis. papaquiliztli.
¶Plazentera cosa. placidus.a.u. placitus. tepapaquilti.
¶Plazintero a otros. iucundus.a.u. tepapaquiltiani.
¶Plazer o agradar a otro. placeo.es. nitepapaquiltia
¶Plazo de tercero dia. comperendinatio. onis. tomptlaiochializtli.
¶Plaço de nueue dias. nundinę.arū. techiuc nauilhuitl chializtli.
¶Plaço de liberacion. deliberandi tps.
¶Plaço de tres entres dias. trinundinū.i.

¶Plegar. plico.as. implico. cōplico. nitlacuelpachoa.
¶Plegable loq se plieca. plicatilis.e. cuelpacholoni.
¶Plegadura. applicatura.e. tlacuelpacholiztli.
¶Plegar otra vez. replico.as. occeppa nitlacuelpachoa.
¶Plegadura assi. replicatio.onis. occeppatlacuelpacholiztli.
¶Plegado en dos pliegos. duplex.icis. tlaomelilcuelpacholli.
¶Plegado en tres pliegos. triplex.icis. tlaicillilcuelpacholi.
¶Plegado en quatro pliegos. q̄druplex. nauilil cuelpacholli.
¶Pleyto. lis.itis. litigium.ii. tlatlauelnamiquiliztli.
¶Pleytear. litigo.as. lites exerceo. nitetlauelnamiqui.
¶Pleyteador. litigator.oris. tetlauelnamiquini.

¶Pleytista. vitilitigator. oris.
tetlaualnamiquini
¶Pleyto omenage opleyteſia. fides publica.
teixpatlacemitolli.
¶Pleygo de veſtidura. ſinus. us.
tilmaxolochauhcaiotl.
¶Pliego de papel. duplices. cum diploma. atis.
cuāmatl
¶Plomo metal conocido. plūbū
temaxtli.
¶Plomo de albañir. perpendiculū. i.
temaxtzilon
¶Plomar con ſello. aplūbo. as.
¶Plomada para reglar. plūbata. e.
temaxtli tlama. chiōtlon
¶Pluma de aue. pluma. e. penna. e.
ihuitl.
¶Pluma de colchon o cabeçal. tomentū. i.

¶Poblacion. colonia. e.

¶Poblar de nueuo. coloniam duco.
naltupaxtinā
¶Pobre varon o muger. pauper. eris.
motolinia
¶Pobrecillo o pobrecilla. pauperculus. a. um.
motolinicapil
¶Pobreza. paupertas. atis. pauperies.
netolinilizth.
¶Pobreza cō gra miseria. inops. egenus. a. ū.
cuica motolinia
¶Pobreza en esta manera. inopia egestas.
cauca.
¶Poco nombre adiectiuo. paucus. a. um.
achito.
¶Poco ſubſtantiuo. parum. paulū.
achitōca.
¶Poco tyempo aduerbio. parūp. paulisp.
iecuelichiuh achitōca
¶Poco antes. dudū iamdudū. paulo ante
iecuelichiua
¶Poco despues. dudū iā dudū. mox. ibico.
oc māia nima
¶Poco mas o menos. circiter. ppe. fere.
achi quipanauia: quiyanaxtilia
¶Poco mas. paulo plus. paulo amplius.
ocachic.
¶Poco menos. paulo minus.
ocachi tapito amo ixquich.
¶Poco a poco. paulatim. ſenſim adv.
caniuia: conquāmach.
¶Pocilga o çaulda de puerco. hara. e.
pitzo cochiantli.
¶Podar vides o arboles. puto. as. aui.
nicuxuhxiachia
¶Podador desta manera. putator. oris.
cuxuhxiachiani.
¶Podadera hoce para esto. putatoria falx.
¶Podaçon tiempo de podar. putatio. onis.

¶Podenco especie de can. vertagus. i. çimani chichi.
¶Poder nombre. potestas. facultas. potentia. valitlizth
¶Poder verbo. possum queo. valeo.
niuelitl
¶Poderoso. potens. tis. dynastes. e. g.
¶Poderoso de armas. armipotes. tis.
¶Poderoso enlaguerra. bellipotes. tis.
iaoiutica uelitini
¶Poderoso en el fuego. ignipotes. tis.
¶Poderoso en todo. omnipotens cūctipotens. muchiuelitl
¶Poder assi. omnipotētia. cūctipotentia.
muchiualitilizth
¶Podrecerse. putreo. es. putresco. tabeo. nipalani
¶Podrecerse del todo. ptābeo. ptabesco. nicampalani
¶Podrecer a otra cosa. putrefacio. tabefacio. nitlapalanalia
¶Podre. pus. puris. tabes. is. tabi. tabo. palanalizth
¶Podre hazer por debaxo. suppuro. as.
¶Podrecimiento assi. suppuratio. onis.

¶Podrir et podrimiento et podriqueriodē. palanilizth.
¶Podrido. putris. e. putridus. purulentus. palanqui
¶Poeta varon. poeta. e. vates. is.
tlatlapiqui. tlatamachiocalicuiloāni.
¶Poeta muger. poetis. idis. vates.
cuāh idem.
¶Poesia poetria. e. poesis. is. poetica.
¶Poyo para assentarse. podiū. ii.
tlatocticpalli.
¶Poyal para cubrir lo. stragulū podiale. tlatocticpachiuhcāuh.
¶Polea. vertibulū. i. vertebra. e.

¶Poleados aquello mesmo que polea.
¶Poleo yerua conocida. pulegium. ii.
epāçuth.
¶Polida cosa. politus. a. ū. expolitus.
mimatini.
¶Polideza. politio. politura
namatilizth.
¶Polir. polio. is. expolio. is. ini.
mitlapatoa.
¶Polidero para polir. politorium. ii.

¶Polipodio yerua. polipodion dr. yopteris.
¶Polilla. blatta. e. tinea. e.

Polvo . pulver vel pulvis. eris .
teuhtli
Polvito polvo pequeño . pulmsculus.i. tzauhtontli
Polvoroso . pulvereus. a.um. pulverulentus. a.um. tzauhyo
Polvorar o empolvorar . pulvero.as.
nitlatzauhyotia
Polvoramiento . pulveratio . onis.
tlatzauhyotilizth
Polvora . sulphureus pulvis.

Pollo hijo de ave mansa . pullus.i.
totoconeth
Pollo hijo de gallina . pullus gallinaceus . totolconeth.
Polla ya grande assi gallina . pullastra . e . totolcone chamacoth.
Pollazon criazon de pollos . pullano.

Pollazon assi . pullicies.ei. pullicium.ii.
Pollero q̃ llos cura . pullarius . ii .
totolconepixqui
Pollero lugar do se crian . pullarium.ii.
totolconeyo.
Pollino hijo de asna . pullus asininus.
asnoconeth.
Ponçoña . venenum.i. virus.i.
tequalachtli.
Ponçoña de cumo de texo . toxicum.i.

Ponçoñoso . venenatus.a.um. virosus. a.um. tequalacio.
Ponçoñar . veneno . as . veneno infico . nitatequalachtia.
Poner como quiera . pono . is . sui.
nitlatlalia.
Poner encima . impono.is. suppono.
tlacpa nitlatlalia.
Poner de vaxo . suppono . is .
tlani nitlatlalia.
Poner añidiendo o en otro lugar . appono is . nic axcitlatlalia.
Poner delante . antepono . ppono is
tlaixpan nitlatlalia.
Poner en diversas partes . dispono.
mixco nitlatlalia.
Poner en contrario . oppono is
tenicpa nontlatlalia.
Poner allende o en otro lugar . trãspono . is . analnontlatlalia.
Poner en guarda . repono . is . sui.
nitetlapiztlia.
Poner aparte . sepono . is . seposui.
nonquanitlatlalia.
Poner en uno . compono . is . sui.
nitlacentlalia.
Poner fuera o en publico . expono.
pan nitlatlalia.

Poner en lugar . collovo . as .
nitlaixcantlalia.
Poner debaxo d agua o tierra . obruo . is
nitlapolactia.
Poner huevos las aves . pario ova .
nitlatlaca.
Ponerse el sol . occidit sol.
onaquiintonatiuh.
Poner en precio en almoneda . licitor aris .

Poner assi amenudo . licitor . aris .
Ponto puente de madera . ponto . onis .
quauhpanauazth.
Popa de nave o navio . puppis . is .
acalcuitlapilli
Poquedad de animo . pusillanimitas.
tlapipiltilizth.
Poquedad de otra cosa . paucitas . atis .
tepitontilizth.
Poquito . paululus . a . um . pauxillus . a . um .
achito . tepito.
Por ppositiõ para dar causa . ob . propter .
ixica ipampa.
Por ppositiõ para iurar . per .
ipaltinco.
Por ppositiõ por den se haze . per .

Por ppositiõ se haze por donde . per .
campa.
Por ppositiõ en lugar de quien . pro .

Por auentura . forte . forsan . forsitam .
aço.
Por auentura ppũguntando . num . nũquid .
cuix
Por auentura en esta manera . an ? ne ? nõne ?
Por auentura alguno . nunqs . a . od ?
cuix.
Por auentura alguna cosa . nunquid ?
cuix cuix.
Por algun lugar aduerbio . aliqua .

Por donde preguntando . qua ?
campa.
Por donde quiera . respondiendo . quàcũq .
çaçu campa.
Por demas o demasiado . supfluus . a . um .
cane.
Por el contrario . contra . e contrario . ecuerso .
icuapca
Porende cõcluyendo . ideo . idcirco . q̃re .
ixica ipampa
Porende assi . quãobrẽ . quapropter .
iaxca

Porende .ergo. igitur.
ihica
Porque pguntando . cur? quare?
Hcpampa ca
Por esta manera. q̃mobrem. q̃propter.
Hcpampa
Porque no demonstrando. quin.
Hcica
Porque respondiendo la causa. quia. quippe. ieica
Porque assi. quoniam. quando. quãdoqdẽ.

Porfia en mal pᵗinacia. contumacia.
ixquaubtiliztli.
Porfiado en esta manera. pᵗinax. cõtumax.
ixquauhtin
Porfia en bien. perseuerantia. ę
Hacemanaliztli.
Porfiado en esta manera. perseuerans.

Porfiar. persuero. as.

Porfia como quiera. contentio. certamẽ.
nechachalaniliztli.
Porfiar en esta manera. cõtẽdo. is. certo.
nitechachalania.
Porfiando assi aduerbio. certatim.
techachalanica
Porhijar ohañar. adopto. as.
nmotapiltzintia
Porfido piedra pciosa. porphirites. e.

Porridad osecreto. secretũ. i. arcamẽ. i.
ichtacahtatolli
Porquero. suarius. ri. porcarius. ri.
pitopixqui
Porquero este mesmo. porculator. oris.

Porra para aporrear. clava. ę.
quauhololli
Porrada herida de porra. clauę ictus.
tequauhololhuitaquiliztli
Porretas hoias de puerro. phylla porri.

Porta cartas. sarimũ. ii. charthophoz.
amatlacuilol tanatontli
Portadgo tributo de puerto. portorium. ri.
Portadguero. potitor publicanus. ni.

Portal de fuera de casa. vestibulũ. li.
calixcatl. quiauac.
Portal dentro de casa. atrium. ii.
calitic. calixcatl.
Portal este mesmo en griego. aula. ę.

Portada de casa. antepagmentũ. ti.
ocalli.

Portal para passear. porticus. ci.
ytlatlapo. calpixqui
Portal soterraño. cryptoporticus.
ciuatl tlatlapo.
Portero q̃ guarda la casa. ianitor.

Portera de casa. ianitrix. cis.

Portera del claustro. claustri dimꝰ.

Porte de cartas. merces. p vectura.

Portillo de muro. mine muri.
tepantlacuilaxcaliztli.
Posada donde aluergamos. diuersorium. ri. nenecatocoyan
Posada de meson. taberna meritoria. meritorium. ri.
Posada para amistad. hospitiũ. ii.
Posada pequeña assi. hospitiolũ. li.

Posadero. sedes. is. sedile. is.
icpalli.
Posar en posada. diuerto. is. ti.
tepalnicalaqui.
Posar assentarse. sedeo. es. di.
ninotlalia.
Pospelo. pilus aduersus.

Posponer. pospono. is. posthabeo. es.
Hatapoco nitlalia.
Posseer. possideo. es. possedi.
nicnamacatia.
Possession. possessio. onis.
naamatiliztli.
Posseer cõtinuamente. vsucapio. is.
nictotechtia.
Possession en esta manera. vsucapio. onis. notechtiliztli.
Possession por heredad. pdiũ. ri. possessio. nilli.
Possedor. possessor. oris.
ac cana.
Possedora. possestrix. icis.

Possible cosa que puede ser. possibilis. e. velitini.
Possiblemente assi. possibiliter.
valitica
Possibilidad. possibilitas. atis.
valitiliztli.
Poste para sustener pared. fibricen. inis. tepantlacxitlan.
Poste de puente de palos. subliciũ. ci.
ichtacacantontli
Postigo puertas tras casa. posticus. ci. ichtacacantontli

Postigo de puerta principal. posticulus.i.

Postilla de sarna o botor. postula.e. palaxinaiotl.

Postilloso leno de postillas. postulosus.a.ū.

Postrero o postrinero. vltimus.a.ū. tlatlauctiyami

Postrero de dos. posterior. us.

Postrimeria. finis. terminus.i. tlatonquiçaliztli

Postura. posiura e. positio. positus.us. tlatlalliztli

Potencia. potentia.e. poteratus. valitiliztli

Potente opoderoso. potens.tis. valitini.

Potra de vrinças rompidas. hernia.e.

Potra tal en griego. epiplocela.e.

Potra de humor cogelado. hydrocela.e.

Potra tal engriego. higrocela.e.

Potra de venas torcidas. varex.

Potra desta manera engriego cirsocela.e.

Potroso assi. hernioso strami otsy.a.um.

Potro de dos años equꝰ. binus. oxiuhcauallo.

Potro de tres años. equus trinus iexiuhcauallo.

Potrancia assi. equabina. equatrina. ciuatl idem.

Potro como mear que de año. pullus equinus. cauallo cōmitl.

Potro para vrinar. mabella fictilis axix cōmitl.

Pradopa yerua. pratū.i. tlallaquaqualtiloā.

Precio. pretium.ii. merces.edis patiuhtli.

Precioso cosa de pcio. pretiosus.a.um. patio.

Preciar tener en mucho. multifacio.is nitlatlacotla.

Preciar en esta manera. magnifacio.is

Preciarse. magnificiome.

Preciar poco. pūifacio. vilipēdo. atlaipan ni quitta: nitetelchioā.

Predicar diuulgar. predico.as. nitlatōwania

Predicar hazer sermon. cōcionor. aris. nitemachtia

Predicador assi. concionator. oris. temachtiani.

Predicacion. concio. onis. humilia.e. temachtiliztli.

Predicatorio. pergula.e. pulpitū.i. quauhcōmitl.

Pregarias por ruegos. prex.cis. preces. tlatlauhtiliztli.

Pregonero. pregō. onis. tecpuiotl.

Pregon de aqueste. pregonium.ii. tecpuiutatiliztli.

Pregonar. preconio declarare. nitecpuiotāti.

Pregonero de rey o cōsul. accensus.i. tlatocatecpuiotl.

Preguntar. quiero.is. interrogo.as. nitetlatlania

Pregunta. queslio.onis. interrogatio. tlatlanilizti.

Preguntar para tentar. percūctor.aris. nitetlatlaniyatlatouilia

Pregunta desta manera. precūctatio. tetlatouilicatlatlanilizti.

Preguntar para saber. scisciior.aris.

Pregunta pequeña. questiuncula.e.

Pregunta assi. rogatiuncula.e interrogatiuncula.e. tetlatlanilizti.

Pregunta de que cosa. emgma.atis. cacamilli.

Prelado. presul.is. antistes.itis. tenuitica tepanicani

Prelada. presul.is. antista. ciuatl tenuitica tepanicani

Premir. prīmo.is. cōprimo.is. nitlatetlapachoa.

Premia forcosa condicion. coactio.onis. tetlacuitlauiltiliztli.

Prenda como quiera. pignus.oris. tecalolōni

Prenda de rayzes. hypotheca.e.

Prendar por pena. pignus capio. nitecaloā

Prender. prehendo.is. cōprehendo. nitetitequiza

Prendimiento. prehēsio. cōprehensio. tetitequiliztli.

Prender la planta. cōprehēdo.is. mmoyalhoaiotia.

Preñada. foeta.e grauida.e prignans. antis.

¶ Preñez. foetura. ę. foecunditas. atis.

¶ Prensa. toraular. aris. prelū. i.
tlatetehuhpacholiztli

¶ Presa. preda. ę. rapina. ę.
tetlacuicuililli.

¶ Presa para prender. retinaculū. i. ansa. ę.
vicolloti.

¶ Presente cosa. pśēs. tis. instans.
axcancāiotl

¶ Presencia de cosa pśente. pśentia. ę.

¶ Presente q̄ se da. munus. eris. donū. i.
nemactli.

¶ Presente pequeño. munusculū. i.
nemactontli

¶ Presente q̄ se da al huesped. xeminū. ni.

¶ Presentar. offero. fers. obtuli. dono. as.
nitenemachia.

¶ Preso. prensus. a. ū. pĥensus. a. ū. cō.
tlatquiloni. tlatlatquilli.

¶ Respectiua arte. perspectiua. ę.

¶ Prestar como dexa. credo. is. didi.
nitetlatlanculhtia

¶ Prestador en esta manera. creditor. oris.
tetlanculhtiani.

¶ Prestido en esta manera. creditū. i.
tetlanculhtiliztli.

¶ Prestar lo mesmo q̄ se torna. accōmodo. as. nitetlatlanculhtia.

¶ Prestador en esta manera. accōmodator.
tetlatlanculhtiani.

¶ Prestido en esta manera. accōmodatū. i.
tetlatlanculhtiliztli.

¶ Prestar lo q̄ se torna en especie. mutuo. as. nitetlatlacuiltia.

¶ Prestador en esta manera. mutuator.
tetlatlacuiltiani.

¶ Prestido en esta manera. mutuū. i.
tetlatlacuiltiliztli.

¶ Prestada cosa assi. mutuus. a. ū.
tlatlacuiltilōni. tetlatlacuiltilli.

¶ Prestadiza cosa. mutuaticius. a. um.
tlatlacuiltilōni.

¶ Prestado tomar. mutuor. aris.
ninotlanemia.

¶ Presto aparejado. promptus. a. ū.
ichcauhtic. tlacencauilli.

¶ Presteza. promptitudo. inis.
ichcauhtiliztli: nacencauiliztli.

¶ Presto aduerbio. adv. propere. actutū.

¶ Presumir. arrogo. as. insolesco. is.
ninochicauacan ęqui: ninotlamatcanecy.

¶ Presuncion. arrogantia. insolētia.
nochicauacāmatiliztli.

¶ Presuntuosa. arrogans. insolens.
mochicauacamahmi ō

¶ Presuntuosamente. arrogantes.
nechicauacamatca

¶ Preuenir anticiparse. preuenio. is
niacattihui.

¶ Preuilegio ley para vno. priuilegium. ii. naixcauilli

¶ Preuilegiado a quien se da. preuilegiatus.

¶ Preuilegiado lugar. asylum asyli.

¶ Preuilegiar. preuilegiū cōcedo.

¶ Preto aquello mesmo es que vinegro. cambotic.

¶ Priessa. instantia. properātia properatus. us. icuilizth.

¶ Priessa dar. insto. is. insisto. is.
nitesiuitia.

¶ Prima en la vihuela. nete. es

¶ Prima en la vela. vigilia prima.
icentlamantli ixtocuani.

¶ Prima en las oras. hora pma.
icehora.

¶ Prima en cada genero. pmor. oris. icxe.

¶ Primero de muchos. primus. a. ū.

¶ Primero de dos. prior. oris.
inicxetlacatl.

¶ Primeriza muger en parto. pmipara. ę. achtōmixiuhqui.

¶ Primero et principal. princeps. pis. pilli. tepanecatl.

¶ Primero assi. pmicius. a. ū. pmarius. a. ū.

¶ Primeros del pueblo. pmores. rū.
pipiltin.

¶ Primeros assi. primates. tū. proceres. rū.

¶ Primo hijo de hermano. frater patruelis. vecapa teachcauh anacoteic

¶ Prima hija de hermano. fratermitimus. soror patruelis. vacapa.

¶ Prima hija de hermano. frater amitinus. oquichtemach.

¶ Prima hija de hermana. soror amitina. cihuatl temach.

¶ Primos en otra manera. cōsobrini. orū.

¶ Principe o cosa principal. principes. is. pilli.

¶ Princesa. princeps. is non principissa. cihuapilli.

¶ Principal cosa. adpmus. a. ū.
tlapanauia.

¶Primipalmente . ꝓpꝛio . ꝑſer= tim. tlaquauhtic.
¶Principe ſolo enel mũdo . mꝛonar cha . ę. ¿tlatoani
¶Principado de aqueſte . monarchi= a . ę.
¶Principe vno de quarto . tetrar cha . e.
¶Principado de aqueſte . tetrarchi a . ę.
¶Principado de pocos buenos, ari= ſtocracia . ę.
¶Principe en tal ꝓncipado. optimas. atis.
¶Principe del combite . architriclí= nus. tlaqualoia . tlaiacatitiani.
¶Principio de libro . prologus . p̃fa cio. amoxtlatolxintiliztli.
¶Principio de oracion . exordiū . n̄ . p̃= miū . ii . tenonotzaliz xintiliztli
¶Principio en la doctrina, rudimen tum . i . temachtiliz xintiliztli.
¶Principio principal . initium . ii . puſuhcaioth.
¶Principio como quiera . ꝓncipiū . ii . pecaliztli: xiuhtiliztli.
¶Principio en la doctrina . rudimẽ tum . i .
¶Principio en la conpoſicion . elemẽ tum . i .
¶Pinque de torrezno . cadula . ę . tozino chiauacaioth.
¶Priſion de pies . compes . edis . pe dica . e . tetepozicxalpiliztli.
¶Priſion de manos . manica . ę . tetepoz mailpiloni.
¶Priſionero . captus . a . ū , captiuus . a . ū . malli.
¶Priuada . latrina . e . foſica . ę . axicalli.
¶Priuado de gran ſeñor . priuus amicus . tlatoanimiiacac .
¶Priuada deſta manera . priua amica .
¶Priuar de alguna coſa . ꝓuo . as . aui . nitetlaixcahualtia .
¶Priuar de coſa amada . orbo . as . ō . nitexicnoitilia .
¶Priuado de coſa amado . orbus . a . ū . icnotlacatl.
¶Proa de naue . prora . ę . acaliacatl.
¶Procurar . curo . as . procuro . as . nitlatemoa .
¶Procuracion . curatio . onis . procuratio . tlatemoliztli.
¶Procurador . curador . procurador . tepantlatoani .

¶Procuradora . curatrix . procuratrix . cuauhtepantlatoani.
¶Procuradora coſa . procuratorius . a . ū . tlatemoloni : tepan tlatoloni .
¶Proceder por yr adelante . procedo . is . essi . nitlamatqui .
¶Proceſſo en el pleyto . proceſſus . ū . ūs .
¶Proceſſion , ſuplicatio . onis . ſupliciū . litania . tlaiaualoliztli.
¶Prodigo gaſtador . prodigus . a . ū . mapachi.
¶Prodigalidad aſſi . prodigalitas . atis . mapachtiliztli.
¶Profacio en la miſſa . preffatio . onis .
¶Profanar lo ſagrado . profano . as . aui . dios iuicxtlaitolli niquitlacoa .
¶Profeſſion en algũ officio . profeſſio . onis .
¶Profeſſo en eſta manera . profeſſus . a . ū .
¶Profeſſion hazer aſſi . profiteor . eris .
¶Profeta varon . prophetes . e . propheta . ę . tlaqchtopa itoani.
¶Profeta muger . prophetis . idis . ciuatlaachtopa itoani.
¶Prophera varon o muger . vates . is .
¶Prolixo coſa luenga . prolixus . a . ū . ueiac.
¶Prolixidad eſta longura . prolixitas . atis . ueiaquiliztli.
¶Prolixamente aſſi . prolixe . ueiaca .
¶Prologo de alguna obra . prefatio . onis .
¶Prometer . promitto . is . polliceo . eris . ninotlacamitalhuia .
¶Promeſſa , de prometimiento . promiſſio . notlacamitalhuiliztli.
¶Prometimiento aſſi . pollicitatio . onis .
¶Prometer a dios . voueo . es . voui . teuiotica notlacamitalhuia .
¶Prometimiento aſſi . votū . i . teuiotica notlacamitalhuiliztli.
¶Prometida coſa aſſi . votiuus . a . ū . teuiotica tlacamitalli.
¶Pronunciar , pronũcio . as . enũcio . as . nitlatenquixtia .
¶Pronũciacion , pronũciatio . enũciatio . tlatenquixtiliztli.
¶Pronoſtico . prognoſticū . i . diuinatio . tlateuitoliztli.
¶Pronoſticar . diuino . as . vaticinor . aris . nitlateuitoa .
¶Proponer poner delante . propono . is . nitlaixpan tlalia .

¶Proposito . propositū .i.
daixpantlatlalilizth.
¶Proponer en la voluntad . destino .as.
nimocenmauatia.
¶Proposito assi . destinatio . onis.
nacenmauatilizth.
¶Propia cosa , propius .a.ū. priuus .a.ū.
.tenaxcauitl
¶Propia cosa q̄ peculiaris .re.

¶Propiamente . propiare . peculiariter.
neixcauica
¶Propiedad . proprietas .atis.

¶Propietario de la propiedad . propietarius.
motlatechtiani.
¶Prospera cosa . prosper .a.ū. foelix .icis.
tlacopilhuiani.
¶Prospero . secundus .a.ū. fortunatus .a.ū.
imacxualtini.
¶Prosperamente . foeliciter . fortunate.
tlacopilhuica.
¶Prosperidad . prosperitas . foelicitas.
tlacopilhuiliztli.
¶Prouable cosa q̄ se prueua . ppabilis .e
neltililoni.
¶Prouablemente assi . prouabiliter.
neltica.
¶Prouaça . probatio . onis. om.
tlaneltililiztli.
¶Prouar . probo . as . comprobo . as .
nitlaneltilia.
¶Prouecho . utilitas . atis . cōmoditas . atis.
ontequixtiliztli.
¶Prouecho . cōmodū .i . emolumētū .i.

¶Prouechoso . utilis . cōducibilis . cōmo
dus . ontequixtiani.
¶Prouechosamētē . cōducēter . cōducibi=
liter . ontequixtica.
¶Prouechar . profuo .is . cōduco.
notequixtia.
¶Proueer . prouideo . prospicio.

¶Prouey do . prudus .a.ū. prudēs .

¶Prouey damente . prudenter .

¶Prouey miento . prouidentia .e

¶Prouena o mugrō . de vid . ppaga . inis.

¶Prouena assi . mergus .i. fradux .cis .

¶Prouisor de obispo . proepiscopus .i.
ixiptla inopixpo.
¶Prouision lo mesmo q̄ prouey miento.

¶Prouincia de romanos . prouincia .e .
prouincia.

¶Prouincial cosa desta prouin=
cia . prouincialis .e

¶Prouincia como q̄era . regio . onis.

¶Prouision de cosa . penus .i . us .
us . tenēca.
¶Prouocar ayra . lacesso .is . irri
to . as . nitequalancuitia.
¶Prouocacion ayra . irritatio.

¶Prouocacion assi . irritamentū .i.

¶Prudencia virtud . prudentia .e .
tlauecxipaitaliztli.
¶Prudente cosa . prudēs . exptus .
tlauecxipaittani.
¶Prudentemente . prudenter . adv .
tlauecxipaitaca.
¶Prueua por prouaça . pbatio .
tlaieicecoliztli.
¶Prueua experiencia . piculū .i. pe
ritia .e . tlaieicecoliztli.
¶Prueua en esta manera . experi=
mētū .

¶Pua para enxerir . talea .e .
furio .
¶Pua de hierro . aculeus .i . cuspis .
tepoztlacoyoniloni.
¶Publica cosa . publicus . a . ū .
panicaiotl.
¶Publicamente . publice . publici
tus . palam . tlaixpa .
¶Publicamente , palā . ppalā .

¶Publicar . publico . as . vulgo . as .
nitlanexotla.
¶Publicacion . publicatio . vulgatio .
tlanexotlaliztli.
¶Publicar alguna obra . edo . is . didi

¶Publicacion de obra . editio . onis.

¶Publicar ley . promulgo . as . aui .
nauatilli teixcpan nitlatōlia.
¶Publicacion de ley . promulgatio .

¶Publicar bienes . cōfisco . as . publico .
as .
¶Publicacion de bienes . confiscatio .

¶Puchas . pulis . tis . pulti . pulticula .
atulli.
¶Puchero de barro . pultarius . pulta
rium . xoctli.
¶Puebla de estranos . colonia .e
tlacanal altepetl
¶Pueblo de menudos . plebs . plebei .is
vulgus .i . macoal altepetl.
¶Pueblo de todos juntamente . po=
pulus .i . altepetl.

Puente generalmente. pons. tis.
quauhpanaoaztli.
Puente pequeña assi. ponticulus. i.
quauhpanaoaztontli.
Puente de maderos. pons supplicius.

Puerco o puerca. cus. uis. porcus. a.
pitotl.
Puerco pequeño. porcellus. i. pozue
la. pitotontli.
Puerco montes o raual. aper. apri.
coiametl.
Puerco espin. histrix. icis.
coiametl.
Puercas como lāparones. scrofulę.
arū.
Puerto con cabeça. porrū capitatū.
castilla xonacatl.
Puerto de rayz luenga. porrūsetti
uū.
Puerro tal. porrū sectile: porrūsectū.

Puerta por do entramos en casa. ia
nua. ę. quiauatl.
Puerta assi. ostium. ii. foris. is.
calacouaia.
Puerta de madera. valua. e. postis.
quauhtlatacuilotl.
Puerta pequeña. ostiolū. i. foricula. ę.
quauhtlatacuilotontli.
Puertas ambas ados. bifores. ū.
ontlatacuillome
Puerta de cibdad oreal. porta. ę.
altepequiauatl.
Puerto de mar fecho a mano. coton.
omis. acaltecoa.
Puerto como baia. statio. omis.
acaltecoa.
Puerto de monte. faux. cis. pyla. ę.
tepetalla.
Puerto de baños. fermopilę. arū.

Puesta opieça opedaço. frustrū. i.
tlacotontli.
Puia en almoneda. licitatio. omis.

Puiar en almoneda. liceor. licitor.

Puiar sobrepuiando. supo. as.
nitepanauia.
Puiança assi. exuperantia. ę.
tepanauiliztli.
Puges biga. medius digitꝰ. p. vngu is.

Puges este mesmo. digitus impudicus.

Pulga. pullex. icis.
tecpi.
Pulgoso lleno de pulgas. pullicosus. a.
ū. tecpio.

Pulgon q̄ roe las vinas. bruchus. i.
aiotl tlaquami.
Pulgar de pie o de mano. pollex. icis.
uei mapilli.
Pulgada medida. pullex transuersus.

Pulmones oliuianos. pulmo. omis.
chichitl.
Pulpa carne sin hueso. pulpa. ę.
nacatl motquitica.
Pulpeio del braço. torus. i.

Pulpito. pulpitū. i.
quauhcomitl.
Pulpo pescado conocido. polypus. i.

Pulso arterie pulsus siue tactus.
tetecuiniliztli.
Pulla. dicterium. ii. scomma. atis.

Puncar. pungo. is. fodico. as. aui.
nitetopinia.
Puncadura. punctura. punctū. pūctio.
tetopiniliztli.
Puncadura en griego. stigma. atis

Puncon. graphium. ii.
tepoz omitl.
Pumir castigando. pumio. is. aīaduerto. is.
nitetlatacuiltia.
Pumcion. pumtio. aīaduersio. omis.
tetlatacuiltiliztli.
Punta de cosa aguda. cuspis. idis. acule-
us. i.
Punta desta manera. mucro. omis.

Puntado cosa cō punta. cuspitatus. a. ū.
iacauiztic.
Puntado assi. aculeatus. a. ū. morona
tus. a. ū.
Puntar. pungo. is. xi. ctū. gi.
nitetopima.
Puntada opunto punctum. i.
tlatopiniliztli.
Puntero para señalar. radius. ii.
tlamachiotiloni.
Punto de tyempo. momentū. i. instans.
cenneixcuacaniltica cauitl.
Punto dela partida. articulus profecti
omis
Punto deletra encima. apex. icis.

Puño dela mano cerrada. pugnus. i.
mapictli: maxolli.
Puño oponado lo q̄ alli cabe. pugillus.
i. cen mapictli.
Puñada herida de puño. pugnictus.
tetepiniliztli.
Puñal arma vsada. pugio. omis.

Puñal pequeño assi. pugiunculus.i,
Puñalada herida de puñal. pugiomis ictus.
Pupilo menor de edad so tutor. pupillus.i. icnopilli.
Pura cosa. purus.a.ū. merus.a.ū. syncerus.a.ū. motquitiáni.
Puramente. pure. mere. syncere. motquitiécon.
Pureza. puritas. puritatis. syncritas.

Purga para purgar. patio. patli iualóni.
Purga tal en griego. pharmacum.i.

Purgar con purga. purgo.as. nitepatia.
Purgar alimpiar. purgo as. mundo.as. nitlachipáuac. nitlapopóuac.
Purgacion assi. purgatio. mundatio. tlachipaualiztli.
Purgatiua cosa q purga. purgatorius.a.ū. tlachipaualóni.
Purgatiua cosa en griego. catharticus.a.ū.
Purgar pecado. expio.as. lustro.as.

Purgacion de pecado. priamentū expiatio
Purgatiua cosa assi. piacularis.e.

Puta ramera. meretrix.icis. auiáni ciuatl.
Puta del burdel. scortum.i. lupa.e.

Puta esta mesma. pstibulū.i. nonari a.e.
Puta barua canera. summemiana.e.

Puta carcauera. bustuaria.e.

Puteria lupanar. fornix. sūmenium. auiani calli. tliztli.
Putañero. scortator. oris. auiani calli.
Putançar. scortor. aris

Puto q padece. cinędus.i. pathicus.i.

Puto q haze. pędico.onis. pędicator.
Puxauante de albeytar. scalprum ferrarium. tapozuapalli.
Puxo de vientre. tenasmus.i.

¶ Incipientibus. R. littera.

Que cosa. ꝺd substantiuum. tlei.
Que coniūcion. vt quod. inic.
Que aduerbio de cōparatiuo. quā. amoixquich amoiuh.
Que para dar causa. quia. quoniam. ichica.
Quebrar o q̄brantar. frango.is.egi. nitlapoztequi.
Quebrar desmenuzando. frio.as. tero.is. nitlaixtlilicatlapana.
Quebradura. fractura.e. fractio. tlaixtlilicatlapanaliztli.
Quebrantador de confederacio. foedifragus.
Quebrantador de fe. perfidus.a.ū. amotlacemitolpixqui.
Quebrantar fe, fidē frango. l. violo. ninotlacemitolpoloa.
Quebrantamiento de fe, perfidia. violatio fidei netlacemitolpololiztli.
Quebranta huessos aue. offifraga, e. sanquale.
Quebrarse la pierna. frango crus. ninotlamitzpoztequi.
Quebrarse la cabeça. frango caput. ninoquaxcamania.
Quebrarse la naue. frāgo naue. nacallapána.
Quebrantamiento de naue, naufragiū.ii. acallapanaliztli.
Quebrantador de naue assi. naufragus.a.ū. acallapanáni.
Quebrada de monte. faux.cis. pyla.e. tepetála.
Quebrado podroso. hermosus.a.um.

Quebrar vna cosa a otra. allido.is. collido.is tlatech nitlaxcamania.
Quebrar terrones. arco.as. aui. nitlatepaiana.
Quebrar puertas forçando. effrīgo.is. nitlatzacuillotlapana.
Quebrar el sueño, conturbo.as. decoquo.is. nitetlapololtia.
Quedo cosa sossegada. quietus.a.ū. tlamatcaiéni.
Quedo estar. cōsisto.is. quiesco.is nitlamattica.
Quedar a lo que huye. feto.as. fisto. nitetilquéta.
Quedarse. maneo.es. remaneo.es. ninocáua.
Quedada, mansio.onis. remansio. nocaualiztli.
Quedar lo antiguo. exto.as. titi. ninocáua.
Quemar. uro.is. aduro.is. cōburo.is. nitlatlatia.

Quemar. cōcremo. as. aremo. as. adole o.

Quemar en derredor. amburo. is. oburo. nitlataualiuhtlatia.

Quemar mucho. deuro. is. exuro. is. tencanitlatla.

Quemarse. vresco. ardeo. ardesco. nitlatla.

Quema quemadura quemazon. vstio. tlatlahtzli.

Quemar los arboles. sidero. as. vro. is.

Quemadura assi. sideratio. vredo. inis.

Querella. querela. & qrimonia. qstus.

Querelloso. querulus. a. u. qribundus.

Querellarse. queror. eris. conqror. ninoteilhuia.

Querellarse amenudo. queritor. aris. ninotequiteilhuia.

Querellarse dar amigo. expostulo cū amico.

Querer por voluntad. volo. is. ui. nicia: nicnequi.

Querer mas. malo. mauis. llui. tencanicnequi.

Querer bien amando. beneuolo. nigualnequi

Querencia por amor. beniuolentia. & qualnequiliztli.

Ques cosa et cosa. enigma. atis. scir pus. i. cacamilli.

Questiō pregunta. questio. onis. tetlatlanilizthi.

Question en pleyto. controuersia. & tlatlauhtiliztli tlatlanilizthi.

Questionando aduerbio. cōtrouersim.

Quexa lo mesmo es que querella. teteilhuiliztli.

Quexarse lo mesmo que querelloso. ninoteilhuia.

Quexura priessa. instantia. festinatio. nacuiltiliztli.

Quexura. properantia. & peratio. properatus.

Quiça. por auentura. forte. forsā. aço.

Quiça. forsitan. fortassis. forsit.

Quicio o quicial de puerta. cardo. inis. tlatzacuiloth.

Quien. quis que quod. aqui

Quienquiera. qlibet. qlibet. cacoacia.

Quienquiera q. qcūqs. qcūqs. cacoaqui.

Quilate de oro. exploro. gradus auri.

Quilatar oro. exploro gradus.

Quintal ciento libras. centipondiū. ī.

Quintal este mesmo. centenariū pōdo.

Quinto en orden. quintus. a. u. icmacuilli.

Quinterno de escriptura. quinternio.

Quientos numero. quingenarius. centōntli ipan macuilpoalli.

Quinientos en numero. quingenti. e. a.

Quinientos mill. quingenti mille.

Quinientos millares. quīgentamillia.

Quinientos cuentos. quinquies millies. c. m.

Quinientos en orden. quingentesimus. a. u.

Quinientos mill en orden. quīgēties mile simus.

Quinientos cada vno. quingentem. e. a.

Quinientos mill cada vno. quigētem mil lem.

Quinientos cuentos cada vno. quindeymi. c. m.

Quinientas vezes. quingenties. centōntli pa. ipanmacuilpoalpa

Quinientas mill vezes. quigēties millies.

Quinze numero. numerus quindenarius. castolli.

Quinze en numero. quindecim.

Quinze mill en numero. quīdecim mille.

Quinze millares. quindecim milia.

Quinze cuentos cēties. quinquagies. c. m.

Quinze en orden. quintusdecimus. a. u.

Quinze mill en orden. quīdecies mille simus.

Quinze cada vno. quindem. e. a. cacaxtolli.

Quinze mill cada vno. quindem mille mi.

Quinze cuentos cada vno. cēties quinq gies. c. m.

Quinze vezes aduerbio. quindecies. castolpa.

Quinze mill vezes. quindecies millies.

Quinon de verdad. portio. onis.
Quinze tanto. quindecuplus. a. um.
castolpaxcuich.
Quinonero que tiene alli parte. portiarius.
Quitar. adimo. is. remoueo. es. tollo.
nitlaiquania.
Quitamiento assi. ablatio. amotio.
tlaiquanilizth.
Quitar rompiendo. abrumpo. is.
nitlatzatzania.
Quitar por fuerça. abstraho. is. xi.
nitlatlatlalochtia.
Quintamiento assi. abstractio. onis.
tetlatlalochtililizth.
Quitar la ley. abrogo. as. aui.
ninauatilpoloa.
Quitamiento de ley en parte. abrogatio. nauatilpololizth.
Quitar la ley en parte. exrogare legē.
Quitamiento de ley en parte. exrogatio.
Quitar por sentencia. abiudico. as.
tlatzontequilizthca nitlecaualtia.
Quitamiento en esta manera. abiudicatio.
Quitar de la memoria. aboleo. es. ui.
nitlalcaua.
Quitamiento de la memoria. abolutio.
tlalcaualizth.
Quitarse los casados. diuerto. is.
ninonamicaoa.
Quitamiento de casados. diuortiū. ii.
nenamicaualizth.
Quitar la honrra. detrecto. as. detrahо.
Quitamiento. detractio. detrectatio.
Quixar o quixada. mandibula. e.
camachalli.
Quixote armadura. femorale. is.
tepoztli tematzpa aquiloni.

DEINCIPIENTIBꝰ.

ab R.

Rabadilla de aue. vrrhopigiū. ii.
tinchochalli.
Rabear. caudā motito. as. aui.
ninocuitlapil aiacachoa.
Rabo de animal. cauda. e. penis. is.
cuitlapilli.
Rabo de vestidura. sirmaratis. g.
tilmacuitlapilli.
Rabo por el culo. podex. icis. culus. i.
Raça del sol. radius solis primam.
tonaia.
Raça del paño. panni raritas.
tilmatopia.
Racion de palacio. sportula. e
Racion de pan mendigado. q̄dra. e
tencaualli.
Racion de cada vno. rata. portio.
Hamatoualtzintli.
Racion pequeña. portiuncula. e.
Racion de yglesia. portio. onis.
Racionero que la tiene. portionarius.
Raer. rado. es. deleo. es. eui.
nitlachichiqui. nitlapopoloa.
Raedura ramenti. i. rasura. e.
tlachichiquililizth.
Raer amenudo. rasito. as. aui.
nitequitlachichiqui.
Raer de alguā cosa. abrado. is. si. derado.
Raedura en esta manera. abrasio. onis.
Raer dela memoria. oblitero. obeleo.
nitlacemilcaoa.
Raedura en esta manera. oblitera=
tio. tlacemilcaoalizth.
Raedera para raer. radula. e. rosariū
tlachichiconi.
Raez cosa de bazer. facilis. e.
amooui.
Raya posado dellos llanos. raya. e.
Raya medio lixa. scatiara.
Raya lisa. leuiraia. e.
Raya para señalar. linea. lineamēntū. tlaxotlalli.
Raya esta mesma en griego. grāme.
Rayar bazer raya. limo. as. delimio. as.
nitlaxoila.
Rayar el sol. radio. as. aui.
nitona: nitonamaioua.
Rayado con rayos. radiatus. a. um.
tonamaioia.
Rayo del sol. radius solaris.
tonamaiolizth.
Rayo del cielo. fulmen. inis.
tlauitzcomilhuicatl.
Rayo de rueda. radius rote
Rayda cosa. rasilis. e. rasus. a. um.
tlachichictli.
Raygar. radico. as. sirpesco.
ninetuaioua.
Rayz de arbol oyerua. radix. icis.
tlanelhoatl.

Raya de madera . fix . is . assula . e
haximaloni: quauhhaxcoloni.
Raya pequena de madera . facula e.
haximalonito.
Rayar madera . faces incido.
nicquauhxcoloa.
Rala cosa orata . rarus . a . u.
teuhi.
Ralas orarias vezes . raro . rarentez.
teuyohca.
Raleza de cosas ralas . raritas . raritudo.
caiaualiztli.
Ralear hazer ralo . ralesco . is.
nitlacatilia.
Relea genus pisde in aucupio.
Rallo . scalprū . i . scopina . e tyronesthis.
Rama de arbol oyerua . ramus . i.
quauhmatli.
Ramada sombra de ramo . scena . e.
quauhmaxiuh xacalli.
Ramal oramon . ramale . is . ramus . i.
Ramera puta honesta . meretrix . cis.
auiani.
Ramo de arbol . ramus . i . thyrsus . i.
quauhmatl.
Ramo para plantar . talea e crada e
quauhcoyonetl toconi.
Ramo del renuevo . germē . surculus . i.
Rarnoso desta manera . frutex . icis . tu=
rio.
Ramoso lleno de ramos . ramosus . a . um.
quauhmaio.
Rana animal terrestre . rana . e
cuecuetl.
Rana quese cria en çarça . rubeta . e
xochcato.
Rana quese cria en cañaueral . calamitis.
Ranacierto pescado . rana . e . batrachus.
Ranacicaio . ranūculus . i . filius ranę.
atepocatl.
Rancor ya enuegecida . odium . ii.
iollocuculli.
Rancio orancioso . rancidus . a . ū.
xocoiac.
Rancio . rancor . oris . ranciditas.
xocoiaializtli.
Randa . rete . is . reticulū.
Rapaz de escudero . cacula . e
tetlatlauhcal.
Rapar raer el pelo . rado . is.
nitecuanaloa.
Raposo animal conocido . vulpes . is.
colotl.
Raposoria cosa de raposa . vulpinus.
Rasar la medida . hostio . is . iui.
nitlaixtamitta.
Rasadura . scalptura . e.
Rascar . scalpo . is . scabo . is
nitlotatacia.
Rascado para rascar . scalptorium . ii.
natatacaliztli.
Raso porseda rasa . rasilis e . rasus . a.
Rabosima hedor . quiiiae.

Raso campo llano . campus . i . planicies.
ixmanqui: tlaixmaia.
Raso por seda rasa . saricum rasum.
castillatochomitl aiuio.
Raspa de espiga . arista . e
castillaxilotenthli.
Raspar . rado . is . attero . is.
nitlachichiqui.
Rastra onarria ornierra . trahea . e.
Rastillar lino . carmino . as . aui.
nitlapochina.
Rastro para rastrar paias . rastrū . i.
Rastrillo pequeño rastro . rastellū . i.
Rastro de pisada . vestigium . ii . tractus.
icxtimachiotl.
Rastro por olor . indago . inis . indages . is.
tlaihiacatemoliztli.
Rastro por trocha . tractus . us.
Rastroso o restroso . ager restilis.
Rastro por resto . reliquū . i . reliquie . arū.
titichtli.
Rastros para cauar . rastri . orū.
Rasura o raedura . ramentū . i.
tlachichiquiliztli.
Rasuras de cuba . eschara . e . stigmon . i.
Rata parte proporcional . rata portio.
Rata oraton animal terrestre . mus . ris.
quimichi.
Ratoncilio . musculus . i . sorex . icis.
quimichtomi.
Ratonera para tomarlos . muscipula . e
tzuntli: quimichtlapauiloni.
Rato ha en tiempo . dudū . iamdudū.
iehua: quiiehua.
Raudo por cosa ligera . rapidus . a . um.
Tomactic coloni.
Raudal venage del agua . profluēs . tis.
atl coloniui.
Rauano yerua et rayz . radix . icis . thapha=
nus . i . rauano.
Rauano siluestre . armoracia . e . armon . i.
tlacuelilizthi qualanilizthi.
Rauia . rabies . ei . limphatio . onis.
Rauioso . rabidus . a . ū . rabiosus . a . ū.
qualane: tlauele.
Rauioso . limphaticus . hydrophobos . i.
Rauiar . rabio . is . iui . lymphor . aris . lim
phatus . nitlollo cocolacati.

Razimo de uuas . vua . e . staphile . es .
xocomecatl .
Razimo de yedra . corymbus . i .
Razimo de alamo blanco . rion . i .
Razimo de datiles . spadix . icis spathula . e .
Razimo assi en griego . botryo omis .
Razon ocuenta . ratio . onis .
Razonar . raciocinor . aris . ſmocinor .
nitenonotza .
Razonamiento . oratio . ſmo . dictio .
tenonotaliztli .
Razonable cosa . rationalis . e rōnabilis .
melahuac .
Real cosa . regius . a . u . regalis .
Real casa . regia ptorium . basilica .
tecpancalli .
Real moneda de plata , argenteus . i .
iztacteucuitla tlatemantli
Realengo de plata . fiscus . i . publicus .
Real de gentes armadas . castra . orum .
iceicia ſi ii aoquizqz
Real de gente de inuierno . iberna . orum .
Real de gente en el estio . estiua . orum .
Real de gente de passada . statiua . orum .
Real assentar , castrametor . aris .
ninoiaoquizcatlalia .
Realmente cosa fecha . regificus . a . um .
Reatar atar otra vez . religo . as . aui .
nitecacatilpia .
Reatadura . religatio . onis . religamētū .
tecacatilpiliztli .
Reata . religaculū . i . religamen . inis .
tecacatilpitoni .
Rabaño de ganado . grex . gis .
icemania inttlacame
Rebañego cosa de rebaño . gregarius . a . um .
Rebañar . grego . as . congrego . as .
nitlacololoa . nitlacentlalia .
Rabañar dineros . grusco . as . aui .
nitetcuitlacololoa .
Rebatar . rapio . is . corripio . is .
nitlatlacamoa .
Rebatina , rapina . e . raptus . us .
tlatlacamoalizztli .
Rebato . tumultus . tumultuatio .
tlacamolalizotli .
Rebato hazer . tumultuor . aris .
atus sum . ri . fui . nitlacamoa .

Rebelde . rebellis . e . perduellis . e .
tontoti .
Rebeldia . rebellio onis . pduellio .
tontetiliztli .
Rebelar . rebello . as . desciſco . is . defi
cio . nitetontetilia . teuctlatoa
Rebentar sonando . crepo . as . crepi=
to . as . nicreponi : nicuitlatatiami .
Rebentar de enojo . rumpor . eris .
qualanilizticatinipaconi .
Rebentar planta assi viente . germi
no . as . nicraponi .
Rebezar . vicissim ago aliquid .
nitepatla .
Rebezero . vicissim arius . a . um .
tepatlani .
Rebidar . reduplico . as . aui .
ocreppanitlaomelia .
Rebite . reduplicato . onis .
ocreppatlaomelilizztli .
Rebuir . reuuo . is . reuuisco . is .
ocreppamiolli .
Rebolar . rebolo . as . aui .
nipapatlaca .
Rebolcar . voluto . as . aui .
ninomimiloa .
Rebolcadero . volutabrū . i .
namimiloloa .
Reboluer , euolno . is . reuoluto . as .
nitlacennaloa .
Reboluedero . inuolucrū . i .
tlaquimilolōni .
Rebolton ouſano . inuoluolus . i . vul=
uer . coiaiatl .
Rebossar lo lleno . vndo . as . inundo . as .
nipepetlani : nimotontatepeboa .
Rebossadura . vndatio . onis . inundatio .
papatlanilizztli .
Rebotar lo agudo . obtundo . is . retun=
do . is . nitlaiacatetzponoa .
Rebotadura assi . obtusio . retusio .
tlaiacatetzponolizztli .
Rebotarse . hebeo . es . hebesco . is .
nixcolopiti .
Rebotadura assi . hebetudo . inis .
xcolopitiliztli .
Rebotado en esta manera . hebes . tis .
xcolopitini .
Rebotarse la color . euanesco . is .
nixtatecuini .
Rebotada cosa assi . euanidus . a . um .
ixtaciuini .
Rebotado vino . vappa . e .

Rebuelco . volutatio . vulutatus . us .
nacuecuepalizztli .
Rebuznar el asno . oro . as . rudo . is .
nitecoioa .
Recabar o recaudar . recupero . as .
niteinaia .

¶Recaer caer otra vez. recaido is. di.
occeppa niuaqui.
¶Recalcar. farcio is. infercio. refercio.
nitlacacaqa.
¶Recalcar. stipo as. cōstipo as. inculco.
nitlacacaqa.
¶Recamara. conclaue is. penetrale is.
¶Recatarse. circūspicio is. xi.
nauictlachia.
¶Recatado assi. circūspectus. a. um
auictlachiáni.
¶Recaton de lança o cuento. contus. i.
¶Recaudar rentas. exigo is. xi.
¶Recaudador dellas: exactor. oris. publicanus.
¶Recaudamiento assi. exactio. onis.
¶Recaudo poner. curam adhibeo. es.
nitlotlachtlauia.
¶Recaudo por contrato. reicautio.
¶Reclamar de agrauio. reclamo. as.
ni nitlotlailhuia.
¶Reclamacion assi. reclamatio. pclamatio.
nelcilhuiliztli.
¶Reclamo para aues. illex. icis.
¶Recoger. recolligo is. recipio is.
nitlancochicoa.
¶Recogimiento. recollectio. receptio.
tlancochicoliztli.
¶Recogimiento en lugar. receptaculū. i.
¶Recōpensar. repēdo is. cōpenso as.
nitlacuepilica tlauhtia.
¶Recōpensacion. repensio. cōpensatio.
tlacuepilica tlauhtiliztli.
Reconciliar concitiar al enemigo. recōcilio as.
nitlaiolcauia.
¶Reconciliacion assi. reconciliatio. onis.
tlaiolcauiliztli.
¶Reconocer. agnosco is. recognosco is.
occeppanitlaixtlamati.
¶Reconocimiento. agnitio. recognitio.
occeppatlaixtlamatiliztli.
¶Recordarse. reminiscor. recordor.
miquilnamiqui.
¶Recordarse. memini isti. cōmemini.
¶Recordar a otro. memoro. cōmemoro. admoneo. nitlatetlalnamictia.
¶Recrear. recreo as. refocillo as
nitlauapaoa.
¶Recreacion. recreatio. refocillatio.
tlauapaoaliztli.
¶Recrecerse. accresco is. increscо is.
¶Recrecimiento. accremētū. incremētū. i.
¶Recua. mandra de ganados. P. mulorum.
oztomecatlamacaca ic tlamāma.
¶Recudir con hazienda. redo is. di.
¶Recudimiento assi. redditio. redditus us.
¶Recuero. agaso. onis. mulio. onis.
oztomecatlamacapixqui.
¶Recuesto de monte. clivus. i.
tlamimilolli.
¶Recebir. accipio is. recipio is. suscipio.
nitlacelia.
¶Recebimiento. acceptio. receptio. susceptio. tlacelilizтli.
¶Recebir por el sentido. percipio is.
nitlacaqui.
¶Recebimiento assi. perceptio. receptio.
tlacaquilizтli.
¶Recebir para si. excipio. admitto.
¶Recebimiento assi. admissio. onis.
¶Recelar sospechando. suspicor. aris.
nichicotlamati.
¶Recelo assi. sospecha mala suspicio.
chicotlamatilizтli.
¶Receptor o recebidor. receptor. oris.
tlacelia ni.
¶Rechaçar. repello is. repulso as.
nitetopeoa.
¶Rechaça. repulsio. onis. repulsa. e.
tetopeualizтli.
¶Rechinar. strideo es. stridi is.
nitetopeoca.
¶Red donde venden pescado fresco. fori piscis. michnamacoa.
¶Red como quiera. rete. is.
matlatl.
¶Red pequeña. reticulū. i. retiaculū. i.
matlatontli.
¶Red para peces. sagena. e. funda. e.
michmatlatl.
¶Red barredera. verriculū. i.
cuuhcamatlatl.
¶Red tendida para tomar algo. tendicula. e.
tequanmatlatl.
¶Red para fieras. plaga. e. panthera. e.
¶Red tumbadera. pantheta. e.
¶Red en que nace el niño. hymen. enis.
conexiquipilli.
¶Redero q̄ las redes cura. retiarius. i. retiarius.
matlachiuhqui.
¶Redaño o mentum intestinorum.
celicaioth xochioth. cuitlaxcolquimiliuhcaioth.
¶Redemir. redimo is. emi. unde redēpto. nitlacomaquixtia: nitetlacaxcoruhcatilia.
¶Redoblar. reduplico as. anduplico.
occeppanitlaomelia.
¶Redobladura. reduplicatio. anadiplosis. occeppatlaomeliliztli.

Redoma de vidro . ampulla vitrea .
castilla tauilotecómatl.
Redondo . rotundus orbitus . orbicularis.
Redondez . orbis . is . rotunditas .
ololtic.
ololtilizth.
Redondo en macico . globosus . a . um.
ololtic.
Redondeza assi . conuexitas . conuexio.
ololtilizth.
Redondo por dentro , concauus . a . ū.
Redondeza assi . concauitas . atis .
Redondo como luna . lunatus . a . ū.
Redondo como hoce . falcatus . a . um.
Redroso . regerminatio . onis
Redropelo . pilus aduersarius .
Reduzir . reduco . is . reduco . is .
tetechmoaltequica.
Reduzimiento . redactio . onis . reductio.
tetechualteuiquilizth.
Reduzir al medio . modificar . aris . atus .
nictlanepanthatlatilsa.
Reduzimiento assi . modificatio . onis .
Reformar . reformo . as .
niteoppaizcaliā.
Reformacion . reformatio . onis .
teoppaizcalilizth.
Reformador . reformator . oris .
teoppaizcaliani.
Refrā . prouerbium . ii . deuerbiū . adagium .
canpanoctlatolli.
Refregar . refrico . as . actero . is . triui .
nitlammatelōa.
Refregamiento . refricatio . attritio .
tlamamatelolizth.
Refrescar . recento . as . aui .
nitlaiancuilia.
Refrescar cō frescura . refrigero . as .
nitacecelti.
Refrenar . freno . as . refreno . as .
nitetlacaualtia.
Refrenamiento . frenatio . refrenatio .
tetlacaualtilizth.
Refrigerio . recreatio . refocillatio .
tetecaltilizth.
Regaçar . accingo . is . Sursingo . is .
ninoxiquipilquetia.
Regaçado . accinctus . succinctus . a . ū .
Haxiquipiltentilli.
Regaço . gremium . ii . sinus . us .
matequixcalli.
Regalar derrenthiendo . regelo . as . liq° as .
nitlaatilia.
Regalarmiento assi . regelatio . onis .
tlaatililizth.
Regalar halagando . delicate tracto indulgeo .
nitetauiltiquapepetla.
Regalo desta manera . indulgentia . e .
tecauiltiquapepetlalizth.
Regaliza o orosus . glycirhyza . e .
tolcimatl.
Regar . rigo . as . aui . adaquo . as .
nitlaauilia. nitlaatelhuia.
Regadiza cosa de riego . irriguus . a . ū .
tlaauililizth. amilli.
Regadio o regadora . irrigatio . onis .
tlaauililizth.
Regaton . minutus mercator mistitor
tlanecuiloani.
Regatonear . promercor . aris . pmergator .
nitlanecuiloa.
Regatonia . promercatura . e .
tlanecuililizth.
Reganar . frendeo . es . ringor . eris .
nitotlauellantiquilia.
Regañon uiento . boreas . e . aglo . onis .
mictlampa ohcatl.
Reguizgar . rigeo . es . trusso . as . aui .
Regla . regula . e . g . canon .
nauatilli.
Registro . regestū non registrū .
Reglar o regular cosa . regularis . canonicus .
nauatilpiztica.
Reglarmente . regulariter . canonice .
nauatilpiztica.
Regoldar . ructor . aris . ructo . as .
nitnipoca.
Regueldo . ructus . us . ructatio .
neipotalizth.
Regir . rego . is . guberno . as . moderor .
nitepachoa. tepannicar.
Regimiento . regimen . moderatus .
tepanicalizth.
Regidor . rector . gubernator .
tepanicani.
Regidar de ciudad . senatus . us .
tenctlato.
Regimiento de ciudad . senatus . us .
tlatocaioth.
Regidor de uilla . decurio . onis .
Regimiento de uilla . decurionatus . us .
Regidor uno de buenos . rex . gis .
tlatocani.
Regimiento de aqueste . regnū . i .
tlatocaioth.
Regidor uno de pocos buenos . optimus . atis .
Regimiento de tales . optimatū pmincipatus .
Regimiento tal en griego . aristocratia .
Regimiento popular . populariis pmcipatus .

¶Regir carro . aurigo . as . aurigor . aris.

¶Regidor de carro . auriga e . auziga tis

¶Regolfo . refluxus fluminis aut maris .

¶Region oreynado , regio . onis regnū . i . tlatocaiotl.

¶Rehazer . refacio . is . instauro . as . nitlaoppachiua

¶Rehazimiento . refectio . instauratio . tlaoppachiualiztli.

¶Rehen , obses . dis . pignus pacis .

¶Rehollar . proculco . as . conculco . as . nitlaquequeça .

¶Rehusar . refugio . is . recuso . as . ninotlinquixtia .

¶Rey . rex . gis . ☞ nata . oris . basileg . tlatoani

¶Rey pequeño . regulus , basiliscus . tlatocatito .

¶Reyna . regina . e . basilissa . e . cihuapilli .

¶Reynar . regno . as , impero . as . nitlatocati .

¶Reyno . regnū . i . imperium . ii , tlatocatiliztli .

¶Reyr propo del hombre . rideo . es . si . sus . niuetça .

¶Reyr vnpoco , subrideo . es . si . cannachiuetça .

¶Reyr alarisa deotro . arrideo . es .

¶Reyr con otro . arrideo . es . teoanniuetça .

¶Reyr deotro . irrideo . derrideo illū . tecaniuetça .

¶Reyr de mastado , cachinnor . aris . nitequiuetça .

¶Reya de hierro para arar . vomis . eris . tapoztli quaquauecpi melimiquia .

¶Reyalgar , acomitū . i . myophonos . micoanipatli .

¶Reyo de cinto , fibula . e . ansa . e .

¶Relamerse . relinguo . is . linxi . ninopipitzoa .

¶Relampago . fulgur . uris . fulgetrū . i . tlapetlatiliztli .

¶Relampaguear . fulguro . as . aui . nitlapetlania .

¶Relatar . refero . rs . narro . as .

¶Relacion . relatio , narratio . onis .

¶Relator . relator . enarrator .

¶Relentecerse . lēteo . es . lētesco . nicuachaua .

¶Relentecer a otra cosa , lento . as . nitlacuachaua .

¶Relienes delamesa . reliquię . arū . analecta .

¶Religion , religio . onis . pietas . atis . ☞ tuncaualli . teicnoittaliztli .

¶Religioso . religiosus . a . ū . pius . a . ū . teicnoittani .

¶Religiosamente . religiose . pie . teicnoittaca

¶Religion falsa . superstitio . onis .

¶Religioso assi . superstitiosus . a . ū .

¶Religiosamente . superstitiose .

¶Reliquias de santo . reliquię . arū . sanctotlacanecauhcaiotl .

¶Reliquario do estan . reliquiarium . ii .

¶Relinchar elcauallo . hinnio . onis . ivi . ☞ cauallo chōca .

¶Relinchido . hinnitus . us , hinitus . us . cauallochocaliztli .

¶Relinchar al relinchido , adhinnio . is .

¶Relinchido assi . adhinnitus . us .

¶Relox de agua . elepsydra . e . atl horatamachiualoni .

¶Relox del sol . horologiū . solarium . horatonal machiuatiuani .

¶Relox de sombra . horologiū sciotericum . ☞ campanahora machiotlōni .

¶Relox de campana . horologiū nouum .

¶Relox de astrolabio . horoscopū . i .

¶Relumbrar oreluzir . lucco . es . xi . nipepetlaca .

¶Relauada cosa por el suelo . sessilis . e . chapantiēmi .

¶Rellenо . fartus . a . ū . refertus . a . ū . tlacaxtalli .

¶Remanso derio . diuerticulū fluminis .

¶Remanecer . remaneo . es . unde . remansio .

¶Remador . remex . gis . remigator . tlanelōqui : tlaneloāni .

¶Remadura . remigium . remigatio . tlanelolīztli .

¶Remar . remigo . as . as . aui . nitlaneloa .

¶Remar por debaxo . subremigo . as . aui .

¶Remar hasta el cabo . eremigo . as . aui .

¶Remedar , imitor . aris . assimulo . as . aui . nitetlaiciecalhuia .

¶Remedar en bien o mal . emulor . aris . nitetlaiciecalhuia .

¶Remedamiento assi . emulatio . onis . tetlaiciecalhuiliztli .

¶Remedamiento. imitatio. assimulatio.

¶Remedamiento. imitamen. imitamentū. i.

¶Remedar al padre. patrisso. as. aui
ninotatlaiecalhuia.
¶Remedar al griego. grecisso. as. aui.
niquintlaiaiecalhuia grecome.
¶Remedar al de athenas. atticisso. as.

¶Remediar. opem fero. remediū fero.
nitemaquaua: nitepaleuia.
¶Remedio. remedium. n.
temanauiliztli.
¶Remembrarse. memini. isti. recordor.
nitlalnamiqui.
¶Remembrar a otro. memoro. cōmemoro.
nitetlalnamictia.
¶Remembrança. cōmemoratio. monumētū. i.
tetlalnamictiliztli.
¶Remendar vestidura o çapato. resartio. is.
nitlachichi. nitlatlamamanilia.
¶Remendon. veteramentarius sartor.
tlachichini.
¶Remendon çapatero. veteramentarius sutor. cactlachichini.
¶Remo para remar. remus. i.

¶Remocecer. repubesco. is. reiuuenesco. is.

¶Remoiar. macero. as. remollio. is.
nitlaciaua.
¶Remoio. maceratio. remollitio. onis.
tlaciaualiztli.
¶Remolino de viento. turbo. inis.
¶Remolino de agua. vorago. inis. uertex.
eramalacotl.
axicchi.
¶Remolinado assi. voraginosus. a. xticosus.

¶Remolino de pelos o cabellos. uertex. icis.
tocuezco.
¶Remolino como quiera. xtex. icis. xtigo.

¶Remolinada cosa. xtigosus. a. ū. xtigino
sus.
¶Remolinarse. circuagor. eris.
ninomamalacachoa.
¶Remondar. emūdo. as. emaculo. as.

¶Remostecerse el uino. mustesco. is.

¶Remudar. muto. as. īmuto. as.
nitlapatla.
¶Remuesion de animal. remi.
memetlatl.
¶Rendaio aue. auis imitatrix. icis.
¶Rendirse el uentido. dedo. is.
¶Rendir por entregar. dono. as. euo
no. nimizotla.
¶Renegar. denego as. apostato as.
nicchicoitta indios.
¶Renegador o renegado apostata. e.
ta. e. quichicoittani indios.
¶Renego del renegado. apostasia. e.

¶Renolada o riñonada. seuū incuratū?
¶Renglon de escriptura. linea. e.
cenpantli.
¶Renombre de linage. cognomen.

¶Renouar. nouo as. renouo as.
nitlaiancuilia.
¶Renouacion. nouatio. nouatus. us.
tlaiancuililiztli.
¶Renouar lo caydo. instauro. as.
nitlaoppachiua.
¶Renouacion assi. rei instauratio.
tlaoppachivaliztli.
¶Renouar el arbol o yerua. germino. as nitemolini.
¶Renuero de arbol. germē.
itemolincqiotl.
¶Renuero logro o vsura. fenus. oris.
tetlatlacuiltiliztli.
¶Renta. reditus. us.
tlacatlaquilli. tequitl.
¶Renta importatis. uectigal. lis.

¶Rentar lo que da renta. reddo. is. didi.

¶Rentero que arrienda. conductor. oris.

¶Renunciar dignidad. abdico. as. abrogo. as. amonnaquiliani: nitlamaxcopeoa.
¶Renunciacio assi. abdicatio. abrogatio.
tlamaxcopeoaliztli.
¶Rencilla o renzilla. rixa. e. iurgium. n.
teauanaliztli.
¶Rencilloso. rixosus. a. ū. morosus. a. ū.
teaoani.
¶Remir rifando. rigor. oris. unde rixa.
¶Reparar. refficio. is. repāro. instauro.
nitlachichiua.
¶Reparacion. refectio. reparatio.
tlachichiualiztli.
¶Reparos de casa. sarta terta. orū.
callitlatquitl.
¶Repartir. diuido. is. distribuo. partior.
nitetlaxcalhuia.
¶Repartimiento. diuisio. distributio.
tetlaxcalhuiliztli.
¶Repentimiento. poenitentia. pēnitudo. ineiolcocoliztli.
¶Repentirse. poenitet. bat. impers.
ninoiolcocoa.
¶Repicar con campanas. crepito. as. no.
nicampanatiçilita.
¶Repique assi. cymbalorū crepitus. no.

℟Replicar. replico.as. itero.as.
nitlamiecpa itoa.
℟Replicato. replicatio. iteratio.
tlamiecpaitoliztli.
℟Repollo de berça. cima. ę. p. atis.
quilpapatlaiolloth.
℟Reportar en libro. ressono. is. sui.
℟Reportorio libro desto. repositoriu.
℟Reposar. requiesco. desideo. es.
ninocquisa.
℟Reposo. quies. requies. ocium.
necauiliztli.
℟Reposado. quietus. a. u. sedatus. a. u. tlamatcaiéni.
℟Repostero lo q̃ se tiende. stragulu. i.
tilmapopechtli.
℟Repostero alg̃o tiende. instrator.
℟Repostero de laplata. acaliculis.
℟Repuesto. sarcina. ę. impedimenta. orũ. tlatlatquitl.
℟Reprehender. reprendo. is.
nitenõtzacaua.
℟Reprehension. reprehensio. onis.
tenonotzaualiztli.
℟Representar. repsento. as. ago. is.
nitetl ai ie calhuia.
℟Representacion. repsentatio. onis.
tetlaiaie calhuiliztli.
℟Representador. repsentator. ris.
tetlaieiecalhuiani.
℟Repsentador de comedias. comoedus. i. tlatlamatini.
℟Repsentador de tragedias. tragoedus. i.
℟Representador de momos. mimus. i.
℟Repsentar contrahazer. imitor. aris.
nictlaieiecalhuia.
℟Repsentacion assi. imitatio. onis.
℟Repsentador assi. imitador. oris. mimus.
℟Reprochar. reprobo. as. obprobo. as.
nitetlatol cuepa.
℟Reproche. repbatio. obprobrium. ii.
tetlatolcuepaliztli.
℟Reprobar. reprobo. improbo. as.
nitei xnauatia.
℟Reprouacion. repbatio. impbatio.
teixnauatiliztli.
℟Requerir amonestãdo. moneo. hortor.
nitlatlacuitlauiltica nonota.
℟Requerimiento assi. monitio. mpnitus.
tetlacuitlauiltica nonotaliztli.
℟Requerir de amores. interpello. as.
nitetlatlauhtia.
℟Requesta de amores. interpellatio.
℟Requerir o moquiera. rogo. is.
nitetlacuitlauiltica nonota.
℟Requesta o ruego. rogatio. onis.
tetlacuitlauiltica nonotaliztli.
℟Res por cabeça de ganado menor. pecus. dis. ce castilla ichcatl.
℟Res cabeça de ganado mayor. armentũ. i. ce castillã mazatl.
℟Resbalar o deleznarse. labor. eris.
ninalaoa.
℟Respalar amenudo. lapso. as.
ninahlaua.
℟Respaladero. labina. ę. lapsus. i.
nealaualiztli.
℟Rescatar o rescatar. redimo. is. emi
nitetlacaxoxoubcatilia.
℟Rescate o rescate. redemptio. onis.
tetlacaxoxoubcatiliztli.
℟Resfriarse. pfrigeo. es. refrigeo.
nicciaua.
℟Reffriar a otra cosa. infrigero. refrigero.
nitlacciaua.
℟Resina de arbol. resina. ę. gummi.
mizquicopalli.
℟Resina de pino. cectra. ę. spagos. i. rasis.
ocotl.
℟Resinar lo consignado. resino. as.
℟Resignacion en esta manera. resignatio.
℟Residir hazer residencia. resideo. es.
℟Resistir. obsisto. is. resisto. is. repugno.
℟Resistencia. repugnantia. ę. resistentia.
℟Resolgar o resollar. spiro. as. respiro.
nine. ninihiotia.
℟Respirar. respiro. as. expiro
ninihiotia.
℟Respigon cerca dela vña. rediuię. arũ.
xonauatl ticuepani.
℟Respiracion. respiratio. expiratio.
neihiotiliztli.
℟Respiradero. spiraculũ. i. spiramentũ.
neihiotilocan.
℟Resplandecer. splẽdeo. es. niteo. es.
nipopoctlaca.
℟Resplandecer. nico. as. corrusco. as.
℟Resplandeciente. nitidus. a. u. fulsidus.
popoctlacani.
℟Resplandor. splendor. fulgor. nitor.
popoctlacatilli. popoctlaliztli. cuecuexoaliztli. per
℟Resplandor de cuerpo glorioso. nymbus. ilhuicac chanéq̃ ipitlahex. iocaliztli.
℟Responder. respondeo. refero.
nitenanquilia.
℟Responder amenudo. respondo. respodito. nitenanquilia.
℟Responder a carta. rescribo. is. psi. i.
nitecuepilica tlacuilhuia.

¶Respuesta decarta. rescriptio.

¶Responder aargumento. reputo. refello. nitetlatouilicacuepilia.

¶Respuesta assi. cōfutatio. reputatio. tetlatouilicacuepililiztli.

¶Resquebraiarse. hio. as. hisco. is. fatisco. nitatatai.

¶Resquebraiadura. rima hiatus. us. tatataianaliztli.

¶Resquebraiado. rimosus. a. ū. hiulcus. a. ū. tatataianqui.

¶Resquicio o hendedura. rima. ę. hiatus. us. tatataianiliztli.

¶Restañar o restriñir. stringo. is. sisto. is. nictáqua.

¶Restituyr. restituo. is. reddo. is. nitetlacuepilia.

¶Restitucion. restitutio. redditio. tetlacuepililiztli.

¶Restrictiua cosa. stipticus. a. ū. taqualoni.

¶Resuscitar aotro. susticito. as. resuscito. niteizcalia: nitesolitia.

¶Resuscitar leuantandose. resurgo. is. exi. ninoqueta: ninozcalia.

¶Resuscitado de muerto. rediuiuus. a. ū. ilaizcalilli.

¶Resurrecion. resurrectio. anastasis. nezcalililiztli.

¶Retablo depinturas. tabula picta. uapalixiptlaremansa.

¶Retaiar. circuncido. is. curto. as.

¶Retaiado. circumcisus. a. ū. curtus. a. ū.

¶Retaiado iudio. appella. ę. recutitus. a. ū.

¶Retama mata conocida. genista. ę

¶Retardar aotro. remoror. aris. atus. niteuecaua.

¶Retardarse. moror. aris. moramsacio. niuecaua.

¶Retener. detineo. es. retineo. es. ui. niteçaloa.

¶Retencion. detentio. retentio. teçalaliztli.

¶Raterer apretando. reprimo. is. ssi. nitetitquia.

¶Retesas las tetas. distēdo. is. di. nipepeiontica.

¶Retesamiento de tetas. distentio. onis.

¶Retiñir el metal. tinnio. is. iui. re. nicaaa.

¶Retinte de moneda. tinnitus. us.

¶Retocar. lasciuio. is. iui. ninahauiltia.

¶Retoco. lasciua. ę. petulantia. ę. neahauiltiliztli.

¶Retoçon. lasciuus. a. ū. petulans mahuiltiani.

¶Retoño dearbol. regerminatio. onis itemolinili ztli.

¶Retoñecer los arboles. regermino as. nitemoli ni.

¶Retorcer. cōtorqueo. retorqueo. nitlamalina.

¶Retorcedura. cōtorsio. retorsio. tlamalinaliztli.

¶Retorno depiesente. apophoretū. i.

¶Retornar ensi. reciprocus. a. ū. nouicniuallacuepa.

¶Retratar. retracto. as. detracto as. nitetlatolilochtia.

¶Retratacion. retractatio. detractatio. tetlatolilochtililiztli.

¶Retraerse. recipio me. recipiste. recipit se. ninocuepa. ninotlinquixtia.

¶Retraymento. receptus. us. receptaculū netlinquixtililiztli.

¶Retraerse enla batalla. cano receptui

¶Retraymiento oretrete. recessus. us. hecopa.

¶Retraymiento de mugeres. gynecium. ii. cuapa.

¶Retronar. resono. as. retōsulto. as. niraxani.

¶Reuanada. segmentū. i. fructū. tlatequiliztli.

¶Reuanar. seco. as. ui. ctum. nitlatequi.

¶Reuelar. reuelo. as. aui. euelo. as. nitlanexotia.

¶Reuelacion. reuelatio. apocalypsis. tlanexotlaliztli.

¶Reuerencia hazer. genuflecto. is. adoro. ninocpiccoloa.

¶Reuerencia assi. genuflexio. adoratio negicololiztli.

¶Reuerencia catar. reuereor. eris. colo. observo. nitemaquiztilia.

¶Reuerencia assi. reuerentia. cultus. tamauiztililiztli.

¶Reues. transuersus. a. ū. obliquus. a. tlatlamiac. tlatlatapoctic.

¶Reuertecer. reuireo. es. reuiresco. occappa nitemolini.

¶Reuesado otrauiesso. puersus. a. ū. tlauelilor.

¶Reuesar por gomitar orendir. vomo. nimicotla.

¶Rexa. clatrus. i. cancelli. orū. tepozquauhchaicuac

¶Rexado. clatratus. a. ū. cancelatus. a. ū. quauhchaianacalo.

¶Rezar pronũciar alto, recito .as.aui.
nitlatenitoa.
¶Rezador desta manera . rentator. oris.
tlatemitoani.
¶Rezar como clerigo. musso .as.
nitlapiaztlatoa.
¶Rezador desta manera . mussator .oris.
tlanpiaztlatoani.
¶Rezentar hazer reziente . recento . as.
nitlaiancuiltia.
¶Recental cosa reziente. recens .tis .
iancuic.
¶Reziente cosa fresca . musteus .a.ũ. recẽs.
iancuic
¶Rezia cosa . robustus .a.ũ. regidus.a.ũ.
¶Reziura . robur. oris. regidas .atis.
chicaualiztli.
¶Reziono doliente . validus. a.ũ.robusto.
chicaoac: pactinemini.
¶Reziura desta manera . valetudo.
pactinemiliztli
¶Reziura despues de dolencia. conualescentia . patiliztli.
¶Rezma de papel . quingentenariũ .ñ. no. cexiquipilli amatl.
¶Rezmilla delgenital miembro .glãs. balanus .g.
¶Rezno garrapata . reanus.i.

¶Ria puerto de rio. ostiũ fluminis
¶Riatillo pequeño rio. anniculus.i.
¶Ribera de mar . littus .oris .crepido.
vel atentli.
¶Ribera de rio. ripa .e. margo. inis.
atoiatentli.
¶Ribera de qualquiera agua. margo.
atentli.
¶Rico. dis. ditis. diues .itis. opulentus.
a.ũ. mocuiltonoani.
¶Rico. locuples. tis. assidus .a.ũ.
motlacamatini.
¶Rico abonado en rayzes . pres . dis.
millic.
¶Ricamente . opulenter. opipare.

¶Rienda de freno. habena.e
tetepoz macaiotl.
¶Riesgo. conflictus .us. certamen .
xaxamaquiliztli.
¶Riestra de ajos o cebollas. restis . is.

¶Rifar como perros . ringor . eris. vnde
rictus. nitequiquinaxa.
¶Rifadora cosa. rixosus .a.ũ. vñ rixa.
tequiquinaxani.
¶Rigor de cosa yerua . rigor. rigiditas.
tequaquacatiliztli.

¶Rigoroso. rigidus. a.ũ. rigorosus .a.ũ
tequaqua.
¶Rigorosamente . rigide rectere aduer.
tequaquaca.
¶Rima arimero. congeries. ei.
cuizliztli.
¶Rincon . angulus. i. grece gonia .e.
xomolli.
¶Rincon derecho . angulus rectus orthogonium .ii.
¶Rincõ agudo . angulus acutus . oxigonium .ii.
¶Rincon boto . angulus obtusus . amblygonium .ii.
¶Rio. flumen .inis. Fluuius .anni. is.
¶Rio pequeño . anniculũ .i. riuus .i.
atoiatontli.
¶Rio que se seca atyempo . torrens. tis .
atlauhtli.
¶Rio perenal . annis. is. flumen .
¶Rio que se manega. flumen nauigabile.
¶Rio arriba . flumen aduersum.
¶Rio abaxo. flumen secundũ.

¶Ripia de madera. scandula .e. assula.
e. xacalaultoll
¶Riqueza . diuitie. arũ . opes opum.
necuiltonolizth.
¶Riqueza. opulencia .e. opulentitas .
netlacamatiliztli.
¶Risa. risus. us. grece gelos .i.
tetequiliztli.
¶Risa de masiada . cachinnus .i.
tequiuetequiliztli.
¶Risueño cachinno .onis. ridibundus.
tequiuetcani.
¶Risueño engriego . gelastes .e.

¶Risco de peña . crepido .inis.
tepexitl.
¶¶Rober salteado . grassor . aris. cõpilo
nitetlacuicuilia.
¶Robador en esta manera . grassador.
tetlacuicuilicani.
¶Robar assi cõ armas . cõpilo .as . expilo.
nitetlacuicuilia.
¶Robar lo publico . peculor . depeculor.
mouichteqni i tetemaxca.
¶Robador de lo publico . depeculator.
tetemaxca ichtequini.
¶Robar lo sagrado . sacrũ sublego .is.
dios itechtlatolli miquichteqni
¶Robador de lo sagrado . sacrilegus .a.ũ.

¶Robar asa comano . deripio . is . ui.
nitlanamaca.

Rabador desta manera● direptor.
tlanamoiani
Robar los enemigos. prędar. aris. de.
nitenamoa.
Robador assi. prędo. prędator.
tenamoiani.
Robar los ladrones. latrocinor. aris.
nichtequi.
Robador ladron. latro. onis.
ichtequi.
Robo delque ſalteа. grassatio. onis.
tenamoializtli.
Robo de armados. expilatio. cõpilatio.
tetlaquicuililiztli.
Robo de la cosa publica. peculatus. us.
teoamaxcaichtequiliztli.
Robo de lo sagrado. sacrilegium. ii.
diositechtlatolxtequiliztli.
Robo de sagomanos. direptio. onis.
tlanamoializtli.
Robo de enemigos. preda. æ.
tenamoializtli.
Robo de ladrones. latrocinium. ii.
ichtequiliztli.
Roble arbol engriego. platiphylos. i.
ili.
Roble este mesmo en latin. latifolia. æ.
auatl.
Roble arbol et madera. robur. oris.
auaquauitl.
Robledad de robles. roboretum. i.
auauaquauhyhtla.
Robiliza cosa regia. robustus. a. um.
chicauac.
Roca peña en la mar. scopulus. i. murex.
atepexitl. atexcalli.
+Rocar. runca. as. berruncо. as.
nictlacamoa.
Roca. runcatio. aberruncatio. onis.
cacamoliztli.
Raçador instrumento. runcina. æ.
çacamolôni.
Roçin caualio arrocinado. caballus. i.
tocino.
Rocio. ros roris. rori. rorem. ros. rore.
iouallauachtli.
Rociada cosa. roscidus. a. um. rorulẽtus. a.
tolvallauachio.
Rociar el tiempo. roro. as. aui.
nitlaauachiotl. niñouallauachquiaui
Rociar a otra cosa. aspergo. is. cõspgo.
irroro. nitlaauachia.
Rocio assi. aspgo. imis. respersus. aus.
tlaauachiliztli.
Rotar traer en derredor. rotor. aris.
nitlamalacachoa.
Rodaja instrumento para rodar. throde
a. totouilacachtli.
Rodaualho pece conocido. rhombus. i.

Rodear. lustro. as. ambio. is.
nitlaiaualoa.
Rodear. circuago. is. cuegi.

Rodear andar en rodeo. circueo.
is. nitlaiaualoa.
Rodeo. lustratio. onis. abitus. us.
tlaiaualoliztli.
Rodeo. ambages. ũ. anfractus. us.
ocolinitliztli.
Rodeo de camino. dispendiũ. ii.
ocolinaliztli.
Rodeo para cargar la cabeça. ar
culus cervicillus. quaiaualli.
Rodezno de molino. vertebra. æ.
Rodilla dela pierna. genu ger. æ.
tlanquatl.
Rodrigon parauid. virica. æ.

Rodrigar vides. pedo. as. virica.
as.
Roer rodo. is. corrodo. arrodo.
nitlaquaqua.
Roedora. rosio. onis. corrosio.
tlaquaqualiztli.
Rofian alcahuete. leno. onis.
oquichauiani.
Rofianeria arte destos. lenonniũ.
oquichauianitiliztli.
Rofianear aquestos. lenocinor. aris.
noquichauianiti.
Rogar al yguales o menor. rogo. as.
nitlatlatlauhtia.
Rogar al mayor, oro. as. obsecro. as.
nitlatlatlauhtia.
Rogando assi impetrar. exoro. as.
tlatlacnopilhuiliztica nitlatlauhtia.
Rogar halagando. quęso. sumus.
nitlatlatetlatlauhtia.
Rogar mal alguno. imprecor. aris.
nitexixenauatia.
Rogarias por ruegos. preces. cum.
tlatlatlauhtiliztli.
Rogar comoquiera. pror. depror.
nitetlatlauhtia.
Roydo de gente armada. tumultus.
us. necõmoniliztli.
Roydo hazer estos. tumultuor. aris.
tecumoniliztli nicchiua.
Roydo de cosas q̃bradas. fragor. oris.
xamaniliztli.
Roydo de pies pateando. strepitus.
us. tlacacapatzliztli.
Roydo de dientes rechinando. stri=
dor. oris. netlantzilitzaliztli.
Roydo hazer cõdientes. strideo. es.
ninotlantzilitza.
Roydo hazer con yra. fremo. is.
nipoçôni.
Roydo en esta manera. fremitus. us.
poçoniliztli.
Roydo de murmuradores. susurrus.
tlanpicillatoliztli: q̃q̃naliztli.

Roydo hazerasse. susurro.as. muso.as. niquiquinaca.

Rolliza cosa redonda enluengo. teres.etis. nimiltic.

Rollo caluna dasta forma. cilyndrus.i. quauhtemimilli.

Rollo de donde ahorcan. patibulū.i. tepiloloa.

Romance lengua romana. sermo romanus. romatlatolli.

Romance esta mesma lengua. sermo latinus. latin tlatolli.

Romançar. in sermonē romanū xto. ipan nitlacuapa romatlatolli.

Romadizo. grauedo. inis. rheumatismus. tōpilhuizth.

Romadizo graue. corriza. e. catarrus. tompiliuiliztli.

Romadizarse. pfrigeo.es. pfrigesco. nitōpiliui.

Romaçaerua conocida. xilapados.i. rumex.

Romero mata conocido. ros marinus sibaniotis.

Romero ex voto. peregrinus.a.ū. motlacemitalhuicandnenqui.

Romeria desta manera. ex voto peregrinatio. netlacemitalhuicanenemiliz tli.

Rōper batalla. cōstigo. cōprehendo. confero signa. niiaoquizcaxcamatta.

Rōper en otra manera. rūpo.is. rupi. nitlattataiana.

Rōper en diuersas partes. disrūpo. nitlaitelhilia.

Rōper por medio. perrumpo.is. nitlanopanhlattaiana.

Rōper quitando algo. abrūpo.is.

Ronear. sterto.is. sanno.as. nicotōca.

Ronco. raucus.a.ū. icauacani.

Rònquedad. raucedo.inis. raucitas. icauaquiliztli.

Rònquido. rhonchus.i. sanna.e. icotocaliztli.

Roncero. blandus.a.ū. adulator. tlatenmatini.

Ronceria. blandicie.ar ū. adulatio. tlatematiliztli.

Rôcha. vibex.icis. grece exanthema. tapalcualiztli. icxtamihiztli.

Ronda lugar por do rōdā. pomerium.ii.

Rōda el rondador. lustrator vrbis circitor.

Ronda la obra del rondar. custodia vrbis.

Ronda. lustrare vrbem seu circueo vrbem.

Roña o sarna. scabies.ei. psora.e. cauatl.

Roñoso lleno de roña. scabiosus.a.ū.

Rosa montes. pēonia glycisida.

Rosa ssor et mata conocida. rosa.e.

Rosado de madera de rosa. rosaceus.a.

Rosado coloz de rosas. roscus.a.ū.

Rosa siluestre o gauança. cynorhodos.

Rosal. rosarium.ii.

Rosca de pan o de culebra. spira.e. tlaxcalcolli.

Rosquilla dasta forma. spirula.e. tlaxcalcolotōnthli.

Roxo. rutilus.a.ū. flauus.a.ū. coztic.

Roxo vn poco. subrutilus. subflauus. achicoztic.

Rubi piedra pciosa. carbūculus.i.

Ruda yerua conocida. ruta.e.

Ruda cosa de ingenio. tardus.a.ū. hebes. iolloquimil.

Rudeza. tarditas.atis. hebetudo. iolloquimiquiltilizth.

Ruecapara hilar. colus.i. colus.us. ichtaquauith.

Rueda de carreta. orbita.e. rota. quauhtemalacatl.

Rueda como de pescado. minutal.alis.

Rueda qualquiera. rota.e. throctea.e. temalacatl.

Ruego alygual o menor. rogatio.onis. tlatlauhtiliztli.

Ruego al mayor. oratio. obsecratio.

Ruego en mal de otro. imprecatio.onis. teixtlauatiliztli.

Ruego como quiera q̄ prex.cis. precatus.us. tlatlauhtiliztli.

Ruega de cosa arrugada. ruga.e. cocolochtiliztli.

Rugoso cosa arrugada. ruguosus.a.ū.

Ruybarbo. radix barbara rhapontica.

Ruy ponthigo. centaurea maior.

Ruyn. pessimus.a.ū. maligmus.a.ū.

Ruyseñor. lusciuia.e. luscinola.e.

Rumiar el ganado. rumino as.
nitlaquaqua.
Runia rayz o yerua conocida. rutela
Ruuia cosa. fluus. a. u. rutilus. a. um.
iztalectic.
Ruuia cosa vn poco. subflauus.
achi coztic.
Ruuio encendido. russus. a. um.
coztic.

De Incipientibus ab S.

Sabado. sabbatum. i. Saturni dies.
sabbatotica.
Saber en mala parte. consacio. is.
niteutlatolmati. naqualmati.
Saber en cosas diuinas. sapio. is.
nitteutlatolmati.
Saber como quiera. scio. is. iui.
nitlamati.
Saber el mamar tener sabor. sapio. is.
nitlatolmati.
Sabio o sabidor de cosas diuinas. sapiens.
teutlatolmatini.
Sabiduria en esta manera. sapientia. e
teutlatolmatiliztli.
Sabiamente assi. sapienter aduerbiu.
teutlatolmatica.
Sabio en griego. sophos. i. sapiens
Sabiduria en griego. sophia. e. sapiencia.
Sabiamente en griego. sophos. aduer.
Sabina arbol conocida. sabina. e. brathi. greco.
Sabina yerua conocida. sabina. e.
Sabio en el mal. conscius. a. um.
aqualmatini.
Sabiduria en mala parte. conscientia. e.
aqualmatiliztli.
Sabio como quiera. sciens. expertus.
Hamatini.
Sabiduria assi. scientia. e. prudentia.
Hamatiliztli.
Sabiamente assi. sciter. prudenter.
Hamatca.
Sabio fingido. sophistes. sophista. e.
motlamattanequini.
Sabio experimentado. peritus. a. um.
Hamatini.
Sabidor de lo suyo solamente. idiota.
amohamatini.
Sabor al mamar. sapor. oris.
Hauhmatiliztli.
Sabroso mamar. sapidus. a. um.
Sabroso ser el mamar. sapio. is.
nincia.

Saca saco grande. sarcus magnus.
vai xiquipilli.
Sacabuche. tuba ductilis. no.
Sacalina carrocha. actis. idis.
Sacar lo enterrado. erruo. is.
nitlatocaua.
Sacar lo guardado. depromo. is.
nitlapialquixtia.
Sacar vna cosa de otra. subduco. subtraho. is. tetechnitlaquixtia.
Sacar de regla general. excipio. is. demo. is. nauatilli itechnitlaqua.
Sacar del seno. exinuo. as. aui.
notomoliquitlaquixtia.
Sacar de pielago. exurgito. as.
auecatlamuchilaquixtia.
Sacar naues de agua. subduco.
nacallaluaiaquixtia.
Sacar como agua de pozo. haurio is. natlacui.
Sacar vassura. erudero. as.
nitlacalquixtia.
Sacar pollos las aues. excludo. is.
nitemalpatca. nacallapana.
Sacar podreo materia. examo. as.
nitemalpatca.
Sacar la verdad por fuerça. extorquees. es. nitetlaihiouiltiacan emachi
Saco o costal. saccus. i. sarculus. i.
xiquipilli.
Sacomano pa robar. sacculatius. ni
Hanamoializtli.
Sacre especie de halcō. hierax. c
tauiotica Hamanaliztli
Sacrificio. sacrū. i. sacrificiū. ii. fem
Sacrificio por el vencimiento. victima hostia.
Sacrificio encendido. holocaustū. i.
Sacrificio por las messes. aruabale. i
Sacrificio de armados. armilustriū.
Sacrificio de hombre. parentatio. is.
tamictiliztli.
Sacrificio de cient bueyes. hecatombe. es.
Sacrificio de lo nacido en verano. sacrū. i.
Sacrificio de buey carnero et ros
solitaurilia.
Sacrificio de ceres. thesmophoria
Sacrificar. sacrifico. as. sacrificium libo. as. nitlamana.
Sacrificar hombre al muerto. fo
to. as. nitlamictia.

Sacrificando impetrar. lito. as. aui.
diositech tlaitoltzchtequiliztli.
Sacrilegio hurto de lo sacrado. sacrilegiū. ii. diositechtlaitolichtequiliztli.
Sacrilegio aquelo comete. sacrilegus. a.

Sachristan. edituus. i. editimus. i.
tlatquipixquiteupa
Sachristania lugar dela sacristia. sacrariū. ii. teitlatquitlatiloā.
Sacudir. quatio. is. concutio. is.
nitlaquitequi: nitlatetelōa
Sacudir en diuersas partes. discutio. is.

Sacudir de alguna cosa. excutio. is.

Sacudir de abaxo arriba. succutio. is.
niuallauitequi.
Sacudimiento assi. succussio. onis.
uallauitequiliztli.
Sacerdote. sacerdos. otis flamen. inis.
tetaquiomacani.
Sacerdotissa. sacerdos. otis. flamminia. e.

Sacerdotio. sacerdotiū. ii. flaminiū. ii.
tetaquiomacaniliztli.
Sacerdote de iubiter. flamen dialis.

Sacerdote de mares. flamē martialis.

Sacerdote de romulo. flamē quirinalis.

Sacerdote de lo secreto. ministes. e.

Sacerdotissa de bacco. thias. adis. bacchia.

Sacerdotissa de uesta. sacerdos uestalis.

Saeta. sagitta. e. spiculū. i.

Saetera otronera. cauū ballistrariū.

Sagrada cosa. sacer. a. um. fanaticus. a.

Sagrario. sacrariū. ii. sanctuariū.
sacramēto pialoia.
Sagrario secreto del templo. adytum. i. teupatlacopa.
Sagramento iuramento. sacramētū.
tlatocatlacemitoliztli.
Sage assi diuino. sagax pie sagus. a.

Sagitario signo del cielo. sagittarius. ii.

Sahormado de sudor. subluuidus. a. um.

Sahorno desta maēra. subluuies. ei. intertrigo.
Sahumar. suffumigo. aromatizo.
nitlapopuchuia.
Sahumaduras. suffimēta. orum. aromata. tlapupuchmiliztli.
Sahumerio. suffitus. us. suffitio.

Sahumador en q̄ sahuman. suffitoriū. ii.
tlapopuchmilōni.
Sahumador el q̄ sahuma. suffitor. oris.
tlapupuchuiani.
Saial delana grossera. sagū. i. sacus. i.
cosfilla aiapopoli.
Saya de muger. tunica muliebris. no.
cueitl: vipilli.
Sayolero q̄ obra salayes. sagarius. ii.
aiapopolchiuhqui.
Sayo de uaron. tunica virilis. no.
oquichneaquilōni.
Sayn grossura. sagina. e. aruina. e.
chiauhtlaioth.
Sayn nete para cebar o halagar. sagina. e.
Saynar por engordar a otra cosa. sagino. as. nitenacaiotia.
Sayon o uerdugo. carnifex. cis. tortor. oris. tequāqui.
Sal armoniaca. ammoniacus sal.
iztatl.
Sal que se cana de sotierra. salfossilis.

Sal enpanes. sal beticus a prouincia.

Salar consal. salio. is. iui. salo. is.
nitlaiztauia.
Salada cosa consal. salitus. a. salsus.
Haiztauilli.
Salada cosa graciosa. salsus. a. facetus.
quallijiollo.
Saladura desal. salsura. e. salitura.

Sala. aula. e. atrium. ii. coenatio. onis.
petlcalli: tepancalli.
Sala alta o apostentamiento. coenaculū.
petlcalnepanolli.
Sala conbite publico. epulū. i.
Hatocatecoanotaliztli.
Salario. salarium. ii. stipendiū. ii.
Huetlamilōni.
Salariado de publico. stipendiatus. a. um.

Salaman que sa animal. salamādra. e.

Salero para tener sal. salinū. i. salilū. i.
iztacōcitl.
Salir. exeo. is. prodeo. is. egredior. eris.
niquiza.
Salida. ssa. exitus. us. egressio.
quizaliztli.
Salir arrebatadamente. erumpo. is. pi.
niquiztiquiza.
Salida assi. eruptio. onis.
quiztiquiçaliztli.
Salir debaxo del agua. emergo. is
nixica. nitlalpanequi
Salida en esta manera. emersio. onis.
ualpanequiliztli.
Salir anado. enato. as. aui.
nipallana manelocatiquiça.
Salir se el uaso. effluo. is. perfluo. is.
nixica.

Salirse al ssieſſo. procidit ſedes.

Salida deſta manera. procidentia ſedis.

Salida en bien. euentus. us. bonus ſſimi.
ueltonquiçaliztli.

Salida en mal. exitium. ii. malus ſſimi.
aqualtonquiçaliztli.

Salinas do ſe coge ſal. ſaline. arum.
iztaxalcuiuia.

Salinero q̃ baze ſal. ſalinator.
iztachiuhq̃.

Salitre ſudor de tierra. nitrum. i.
taquixquitl

Salitroſo lleno de ſalitre. nitroſus. a.
taquixquiõ.

Salitral lugar do ſe cria. nitraria. e.
taquixquitlalpa

Salua de la boca. ſalina. e. vñ. ſalino.
as. chichitl.

Salinoſo lleno de ſallina. ſalinoſus. a.
chichiõ.

Salmon peſcado conocido. ſalmo. onis.

Salmoreſo o ſalmuera. muria. e.

Salmuera ſudor delo ſalado. ſalſugo.

Salmuera aſſi. ſalſilago. ſalſitudo.

Salmuera de ſal, cortida. muriaduria.

Salmuera de alaches. garum. i. halec.

Salobre coſa delagua. amarus. a. um.
tequixquiach.

Salmuerra ſa para el mamar. ſalſamentũ. i. molli

Salſereta de donde lança los dados. fritilus. i.

Salſera o ſalſereta. ſalſamentariũ. ñ.

Saltar. ſalio. is. lui uel ſalui.
nicholoa

Saltar alexos. proſilio. is. lui.
ueca nicholoa

Saltar de arriba. deſilio. is. lui.
niualcholoa.

Saltar debaxo. ſubſilio. is. lui.
noncholoa.

Saltar atras. reſilio. is. lui.
niualtzincholoa.

Saltar hazia otra coſa. aſſilio. is. lui.
teuicnicholoa.

Saltar reſultando otras. reſulto. as.

Saltar en otra coſa. inſilio. is.
tepannicholoa.

Saltar allende algo. tranſilio. is. lui.
analnoncholoa.

Saltar contra alguno. inſulto. as. aui.
tepannoncholoa.

Saltear a alguno. cõpilo. as. expilo.
nitetlacuitzilia.

Salteador aſſi. cõpilator. expilator.
tetlacuitzilian.

Saltear. graſſor. aris. arcũuenio.

Salteador. graſſator. conuentor.

Saltero o montaraz. ſaltuarius. ii.
tetlacuitzilian.

Salto generalmente. ſaltus. us.
cholollizthli.

Salto aſalto aduer. ſaltim. ſaltu atim. cholola.

Saludar a alguõ. ſaluto. as. ſaluere iubeo. nitetlapaloa.

Salutaciõ aſſi. ſalutatio. onis.
tetlapalolizthli.

Saludar ſe vno a otro. conſaluto. as.
nitetlapaloa.

Saludacion aſſi. conſalutatio. onis.
tetlapalolizthli.

Saludar alq̃nos ſaluda. reſaluto. as.
nitequepilitzahapaloa.

Saludacio en eſta manera. reſalutatio.
tequepilitzahapalolizthli.

Salud. ſalus. utis. g. ſoteria. as.
patiliztli.

Saludable coſa. ſalubris. e. ſalutaris.
tepatilõni.

Saludablemente. ſalubriter. ſalutariter.
tepatica.

Saludador. pſyllus. i. marſus. i.

Salue moneda. aureus ſalutaris.

Salua. deguſtatio. libamentũ. i.
haiçoliztli.

Salua hazer. deguſto. as. delibo. as.
nitlaqualtecoa.

Saluacion. ſalutare. is. monumentus.
nemaquixtiliztli.

Saluado. ſaluator. oris. g. ſoter. ieſus.
tenaquixtiani.

Saluados. ſaluatũ. i. fur fures. apluda
castillatlaul xincaiotl.

Saluage. ſalnagus. a. ũ. ſilueſtris. e.
quauhtlacatl.

Saluar. ſalui fico. as. ſaluũ facio.
nitenaquixtia.

Saluar de peligro. ſoſpito. as.
nitemanauia.

Saluo de peligro. ſoſpes. itis. redux.
temanauilizthli.

Saluo comodera. ſalnus. a. ũ. columnis. e

Saluo conducto de pncipe. fides publica

Saluia yerua conocida. ſalnia. e.

Sana coſa enſi. ſanus. a. ũ. columnis.
patiliznemiñi.

Sana coſa aotre. ſalubris. e. ſalutaris.
tepatiani.

Sanar aotros. ſano. as. ſanitati reſtituo.
nitepatia.

Sanarſe el meſmo. ſaneſco. is. cõſaneſco.

Sanable coſa. ſanabilis. e. curabilis.
patini.

Sana patas. entero ocelazius medius.

Sandia especie de melon. oculazius medius, tasicpatiani

Sandia especie de melon. melo indicus. aiotetl.

Sandio loco. sanmio. omis. ī sanus. a. iollotlauelilocac.

Sanear la cosa. satisprestо. satisdo.

Saneamiento. satisprestatio. sactista tio.

Sangre fuera de cuerpo. cruor. oris. eztlaquixtilli.

Sangre anel o fuera del. sanguis. inis. eztli.

Sangriento. sanguinolētus. sanguineus. a. ezzo.

Sangriento. cruentus. a. ū. cruētato.

Sangre luuia. profluuiū sāguinis.

Sangre corrōpida. tabes. is. tabi. abo. eztemalli.

Sangrentar. cruento. as. aui. sanguine inficio. nitlaehezzotiā.

Sanguaza sacar de algo. exsanio. as. nezternalquixtiā.

Sanguaza. sanies. ei. tabes. is. +

Sangrar. ptūdo venā demitto sāguinē. nitaitmiña.

Sangrar en griego. phlebotomizo. as.

Sanguia. dimissio sanguinis. taitminalizth.

Sangrador. venę incisor. plebotomo. taitminani.

Sangradera lanceta. scalpellū. i. taitminaloni.

Sangradera de agua. cozida. aquęlicū. ii.

Sangradera de sulco. elix. icis. colliquū.

Sangradera conducta. emissariū. ii.

Sanguisuela. sanguisuga. irudo. inis. acuecueracchi.

Sanidad ensi. sanitas. atis. ī volumitas. patilizth.

Sanidad para otro. salubzitas. atis. tepatilizth.

Santa cosa. sanctus. a. ū. sacer. a. ū. teuio.

Santo et sacrado. sacro sanctus. a. ū. Hateuchiualli.

Santidad. sanctitas. sanctitudo.

Santiguar por santificar. sanctifico. as. nitlateuchiua.

Saña. fyroz. ozis. insania. ę. ira. ę. niqualani.

Saña enuegecida. iracundia. ę. odiū.

Saña cō causa. indignatio. g. nemensis.

Saña tal pequeña. indignatiuncula. ę.

Sañudo. iratus. a. ū. iracūdus. a. ū. qualanini.

Sapo esteuereo. bufo. onis. tamaçoli: milcalatl.

Sarcia. sarcina. ę. impedrimenta. orū.

Sargo pescado marino. sargus. i.

Sardina pece conocido. halecis. is.

Sarmienda en la vid. palmes. itis. totolocmēcatl.

Sarmiento para plantar. malleolus. i. totolocmecatontli.

Sarmiento para quemar. sarmentū. i. totolocmecatlatilōni.

Sarmiento baruado. viniradix. icis. totolocmecatl nelhoaio.

Sarmiento para pruuena. vitudux. icis. rūpus.

Sarmiento del cuerpo dela vid. refex. icis.

Sarmiento frutifero. pampinus. racenarius. totolocmecatl xochiouani.

Sarna. hebraicū. scabies. ei. psora. ę. cauatl.

Sarnoso lleno desarna. scabiosus. a. ū. nouiq cauati. cerca equatio.

Sartal de cuentas. linea calculorū. cozcatl.

Sartal de aljofar. linea margaritarū. apiollocozcatl.

Sartepara freyr. sartago. inis. frixorium. tepozhatetetoionilcaxitl.

Sastre. sartor. oris. sarcinator. oris. Hatonqui.

Sastra muger. sarcinatrix. icis. cuatl Hatonani.

Satiros dioses eran delos montes. satyrus. i. nitetlatlauiā.

Satirones yerua. satyrio. onis.

Satisfazer por la deuda. satisfacio. is. nitetlatlauiā.

Satisfacion dela deuda. satisfactio. tetlaxtlauilizth.

Sauco arbol. sambucus. i. sabucus. i. xomequauitl.

Sauze arbol conocido. salix. icis. vexotl.

Sauzedal lugar destos arboles. salictū. i. vexotla.

Sauze gatillo arbol desta especie. salix viminalis.

Sauze para bimbres. vitex. icis.

Sauana delienço. linteū. i. linteolū. canauac.

Sazon abeo qd est satio. onis. tēpestiui tas. qualca.

Sazonar. tempero. as. aui.

Secar . sicco . as . exicco . as . aree facio . is. nitlauaqa.
Secarse . areo . es . arescо . m . ex.
nivaqui
Seco cosa seca . aridus . a . ū. siccus . a . ū.
uacqui.
Seco vnpoco . aridulus . a . um .
achivacqui
Secreta cosa . secretus . a . ū. arcanus . a.
ichtacáio.
Secreto . secretū . i . arcanū . i .
ichtacaioth.
Secretario . secretarius . ii . a secretis.
Secretario alaoreia . secretarius abaure.
Secreto en lo diuino . mysteriū . ii .
ichtacatquioth
Secreta cosa assi . mysticus . a . ū .
Secreto lugar en el templo . addita . orū.
tēpantlecopa.
Secura . siccidas . aridítas.
tlauaquiliztli.
Secrestar en terceno . sequestro . as.
Secresto en esta manera . seqstrū . i .
Secretacion assi . sequestratio .
Seda como de puerco o cauallo . seta . g.
cauallotontli.
Sedeña cosa con sedas . setosus . a . ū.
tona . toio.
Sedal para pescar . linea . g . seta . g.
tonmécatl.
Sedadera para assedar . setariū . ii . no.
Seda o sirgo . nō sericū . sed bombix .
castilla tochomitl.
Sed gana de beuer . sitis . is .
amiquiliztli.
Sed auer . sitio . is . iui . itū .
namiqui.
Segar las mieses . meto . is . sero . as .
nipixca: nitlaotlapalhuazuia.
Segador de mieses . messor . oris .
pixcāni.
Segadora cosa para segar . messorius . a . ū.
tapozotlapalhuaztli.
Segazon tiempo de segar . messis . is .
pipixquizpa.
Segador de heno . foenisex . g .
çacaotlapalhuazuiāni.
Seguir acōpañado . sequor . eris . sub.
nitatepotocā
Seguimiento . insecutio . subsecutio .
tetepotoquiliztli.
Seguidor de otro mucho . sequax . acis .
Seguir amenudo . sector . aris .
nitetetepotocā.
Seguimiento assi . sectatio . onis .
tetepotoquiliztli.
Seguidor en esta manera . sectator .
tetepotocāni
Seguir acompañado . assequor . eris .
nitauica
Seguidor en esta manera . assecla . g .
tauicāni
Seguimiento assi . assecutio . onis .
tauicaliztli.
Seguir assi amenudo . assector . aris .
nitetauicā.
Seguidor en esta manera . assectator .
tauicāni.
Seguimiento tal . assectatio . onis .
tauicaliztli.
Seguir alexos . prosequor . eris .
peca nitauica.
Segun pposition . secūdū iuxta .
inīuh.
Segundo en orden . secundus . a . ū.
icome
Segundo pan . secundarius panis .
Segundo vino . secundariū vinum .
Segur para cortar . securis . is . falx . cis .
tepoztlatecōm.
Segur que corta para ambas partes .
bipennis . tonacantopilli.
Segureia pequeña segur . securicula .
tepoztlatecomitl.
Segura cosa de seguridad . secuzus .
a . ū . tlacaconemiñi.
Seguridad . securitas . atis . otium . ii .
tlacaconemiliztli tlacacoyaliztli
Seguramente . securè . ociose .
tlacaco. Vide Mijankos Dominica 8 post Pentth f 34
Segurar . securū facio uel rodo .
nitetlacaahauiloa.
Seguro de peligro . tutus . a . ū . sospes .
tlacacoiāni.
Seys numero . numerus senarius .
chicuace.
Seys en numero . sex indecli .
Seyscientos numero . sexcenarius numerus .
centonthi ipā matlacpoalli.
Seyscientos . sexcenti . g . a . sex cētū .
Seys mill . sex mille . siue sexmilia .
Seyscientos mill . sexcenti mille .
Seyscientos millares . sexcenta millia .
Seyscientos cuentos . sexagies cētū mille .
Seys en orden . sextus . a . ū .
Seyscientos en orden . sexcētesimus . a . ū .
centonthi omatlactli.

Seys cientos cuentos. sexagies centū mille.

Seys mill en orden. sextus. a. um. sexies millesimus.

Seys cada vno. semi. g. a. chichiuaxe.

Seys cientos cadavno. sexcentemi. g. a

Seys mill cada vno. semi millemi.

Seys cientos mill cada vno. sexcētemi millemi.

Seys cuentos cada vno. sexagies. c. M.

Seys vezes aduerbio. sexies. chiquaceppa

Seys cientos vezes. sexies centies. contonpa omatlacpa.

Seys cientas mill vezes. sexies cēties mill lies.

Seys tanto. sexcuplus. a. um. chicuaceppa ixquich

Seys años. sexennium. ii. chicuacxiuitl.

Seys anal cosa de seys años. sexēnis. e. chicuace xiuhcaioth.

Seys dias aduer. nudius sextus. ie chicuacemilhuitl.

Seys enel dado. semio. omis. venerig. n.

Seys este mesmo engriago. cōlias. adis.

Seys vezes seys seys vezes. semio. omis. chicuaceppa chicuace

Sellar escriptura. signo. as. ob. nitlacuilolmachiotiā.

Sellador. signator. obsignator. tlacuilolmachiotiāni.

Selladura. signatio. obsignatio. tlacuilolmachiotiliztli.

Sellador desta manera. subsignatio. itlani tlacuilolmachiotiliztli.

Sello quitar alo escripto. resigno as. nitlacuilolmachiotlaça.

Semana. hebdomas. hebdoas. hebdomada. chicomacuitl.

Semanero. hebdomatistes. e. chicomiluiō.

Semanera cosa. hebdomaticus. a. um.

Semblante de cara. vultus. us. xaxacanexiliztli.

Semble aduerbio. simul. vna. pariter. can

Sembrar. semino. as. inssemino. pro. nitoca.

Sembrada. satū. i. nouale is. tlatocmilli.

Sembrar otravez. resemino. as.

Sembrar. sero. is. satū. prosero.

Sembradura. satio. satus. us. tequixtiliztli. toquiliztli

Semejar vno a otro. simulo assimulo. nitequixtia.

Semejança. similitudo instar simulachrū. tequixtiliztli.

Semejantemente. simliter. pariter. nequixtica.

Semejante. similis adsimilis. tequixtiani.

Semejante con otro. consimilis. e. nanouhq̄: tenanouhca.

Sementalcosa. sementinus. a. um. sationalis. g: xinacho.

Sementar. semento. as. prosemino. nitoca.

Sementera. sementis. is. satio. onis. tocaliztli.

Semiente osimiente. semē. inis. g. spermа. xinachtli.

Senado romano o d'otra cibdad. senator. tlatocatequitl.

Senado romano. senatus. us. senaculū. i. icalcatca intlatocatequitlatocaqq.

Senda o sendero. semita. g. trames. itis. opitzactli.

Sendos. singuli. singulæ. a. cecemilhuitl.

Seno de vestidura. sinus. us.

Sentēciar. iudico. as. censeo. es. nitlatlaniltequi.

Sentencia assi. iudicatio. onis. cēsura. g. tlatlaniliztli.

Sētencia delo q̄ sētimos. sententia. g.

Sentenciando dar. adiudico. as. nitlatlaniltequi.

Sentencia enesta manera. adiudicatio. tlatlaniliztli.

Sentenciando quitar. abiudico. as. nitetlatlaniltequiliti xcauallia.

Sentencia enesta manera. abiudicatio. tetlatlaniltequiliti xcauallitiliztli.

Sentanciar por alguno. iudico secūdū eū. tepalnitlatlaniltequi.

Sentina de naue. sentina. g. nautea. g.

Sentir por algū sentido. sentio. is. si. nonhamati

Sentido con q̄ sentimos. sensus. us. nematiliztli.

Sensible cosa. sensibilis. g. sensilis. g. onmacholoni

Sentimiento obra de sentir. sensus. us. nematiliztli.

Sentir con otro. consentio. is. astipulor. nitetlauelcaquilia.

Senzillo cosa no doblada. simplex. icis. tlacetilitli.

Senzillamente. simpliciter. adv. tlacatilica

Senzillez no dobladura. simplicitas. atis.

Seña de armados. signū. i. vexillū. i. tlauiztli.

Señal. signū. i. signaculū. i. nota. g. machioth.

Seña dar enel cõbtar. ſubarro as.
nitaxoiotia.
Seña enla cõbra. arre. arũ. arrabo. omis. taxoiotilizth.
Seña de vicio enlos niños. ydolos. is. pilqualtilizth.
Seña de infamia. nota infamie. auilquicaliznazcaioth.
Señalar enesta manera. noto. as. nitacuilquicaliznachiotia.
Señalar conla palma. palmo as. avi. nithamacpalmachiotia.
Seña dela palma. vestigiũ palmę. Hamacpalmachiotilizth.
Seña dela plata. vestigiumplantę. icxtimachioth.
Señalar conel dedo. indico as.
nithamapilhuia.
Seña del dedo. indicium ii.
Hamapilhuilizth.
Seña dela herida. cicatrix. icis.
tatequiltilizth.
Seña de golpe ajote. vibex. icis.
iaiayaleualizth.
Señalar. signo as. designo as in. nithamachiotia.
Señalar. noto as. denoto. ãnoto. as. nithalnamiccamachiotia.
Señalar conhuego. inuro is. inussi. nithatenmachiotia.
Seña del hierro assi. inustio omis. Hatenmachiotilizth.
Señalado enbien omal. insignis. e.
Señaladamente assi. insignite. adv.
Señalado envirtud. egregius. eximius. cenquallí.
Señaladamente assi. egregie. exigemie. cencaqualtica.
Señas para se entender. nutus. us.
neixtlacalizth.
Señas enla guerra. symbolũ. i. tessera. e.
iaonezcaioth.
Señero. singularis. e. solus. a. solitarius. icel.
Señeramente. singulariter. singulatim. icceltica.
Señor de siervos. dns. i. heros. i.
tetacuio.
Señora desiervos. dna. e. hera. e.
cuapilli
Señorio. dnatio. onis. dnatus. us.
Hatocaioth.
Señoria degrã señor. dignatio.
Señorear. dominor. aris. atus.
nitlatocati.
Señor de berano. arbiter. tri.
tecentlatocauh.
Señorio de aquesto arbitriũ. ii.
Señor de casa. pater familias. e.
chana.
Señora de casa. mater familias e.
cuatl chane.

Sepulcro osepultura. sepulchrũ. i.
micxtlcatatiachi
Sepultura. tumulus. i. bustũ. i.
Sepultura conepitafio. monumẽtũ. i.
Sepultura de piedra. sargaphagũ. tymba.
Sepultura comũ. coenatophiũ. ii. p.
Sepultura nueua cenatophiũ. ii. p. ae.
Sepultura varia. cenotaphiũ. ii. p. e.
Sequedad. siccitas. atis. ariditas.
nacquilizth.
Sequera cosa desequero. siccaneus. a. ũ.
Ser. sum. es. fui. esse. ens. futurus.
nica.
Sera de esparto. fiscus. i. fiscina. e.
tonpiatli.
Serena dela mar. syren. enis.
Serena cosa clara. serenus. a. sudus. a.
chipauac.
Serenar el tiempo. sereno as. avi.
nichipaua.
Serenar poner al sereno. subdio expono.
Serenodius. iupiter iouis.
Seremidad de tiempo. seremitas. atis.
chipauaxizth.
Seron de esparto. fiscus sparteus.
Sermon. sermo. onis. ymaginatio.
Sermonar. ymaginar. sermonar.
mitoa. nitenonotza.
Serpiente generalmente. serpes. tis.
coatl
Serpiente del agua. hydrus. i. ãgnis.
acoatl.
Serpiente de tierra. chelidrus. i.
coatl.
Serpolyerua. serpillũ. i. g. herpillũ.
Serrauia dic aramontañesa. mõtes.
tepetla.
Serrana cosa desierra. mõtanus. a. ũ. tepetlacatl.
Seruenda cosa tardia. serotinus. a. ũ
Serual arbol conocido. sorbus. i.
Seruafruta de aqsste arbol. sorbũ. i
Seruafruta de aqsste. sorbũ. i.
Seruidor. clients. tis. minister. tri.
tetlaicoltiani.
Seruidor bacin. trulla. e scaphiũ. ii
axixiomitl.
Seruidũbre. seruitus. tis. seruitiũ. ii
tetlaicoltilizth.

Seruil cosa. seruilis.e.vermlis.e. tetlaiecolhtlóni.

Seruir al esclauo. seruio.is. anallez. nitetlaiecoltia.

Seruir al libre. iſuio. famulor.

Seruir a la mesa. ministro.as. nitetlamamaca.

Sesenta numero. numerus sexagenarius. chiquacentecpanthi.

Sesenta en numero. sexaginta. inde.

Sesenta millares. sexaginta millia.

Sesenta mill en numero. sexaginta mille.

Sesenta cuentos. sexagies cẽtũ mille.

Sesenta mill cuentos. sexies millies. c.xll.

Sesenta en orden. sexagesimus.a.ũ. icchiquacenpoalli.

Sesenta mill en orden. sexagies millesimus.

Sesenta cada vno. sexagen.e.a. chichiquacentecpanthi.

Sesenta mill cada vno. sexagen mille mi.

Sesenta vezes aduerbio. sexagies.

Sesenta mill vezes. sexagies millies. chiquacenpoalpa.

Sesenta tanto. sexuplus.a.ũ. chiquacenpoalpaixquich.

Sesmo por sesta parte. sexta pars. ichiquace.

Seso essentido. sensus.us. nematilizth.

Sesos por meollos. cerebrũ.i. quatetexthi.

Sesudo cosa de buen seso. sensatus. a.ũ. iollo.

Sestear tener la siesta. meridior.aris. nimitonalcauia.

Sestradero lugar para siesta. estiuarium. neitonalcuiloa.

Seta de loq alguno sigue. secta.e.

Setenta numero. numerus septuagenarius. chiquacenpoallomattacthi.

Setenta en numero. septuaginta. inde. chiquacentecpanthi omatlacthi.

Setenta mill en numero. septuagita mille.

Setenta millares. septuagita millia.

Setenta cuentos. septingenties. c.m.

Setecientos numero. septingenarius.

Setecientos en numero. septingẽti.e.a. centzontli ipan castolpoalli.

Setecientos mill. septingenti mille.

Setecientos millares. septingẽta millia.

Setecientos cuentos: septies millies.c.m.

Setenta en orden. septingentesimus. iquepoallomatlacthi.

Setenta mill en orden. septuagies millesimus.

Setenta cada vno. septuagen.e.a. chepoallomatlatlacthi.

Setecientos cada vno. septingen.e.a.

Setenta mill cada vno. septuagen mille mi.

Setecientos mill cada vno. septingen mil lem.

Setenta cuentos cada vno. septingẽties.c. m.

Setecientos cuentos cada vno. septies sies.c.m.

Setenta vezes aduerbio. septuagies. iepoalpa omatlacpa.

Setecientas vezes aduerbio. septingenties.

Setenta mill vezes. septuagies millies.

Setecientas mill vezes. septingẽties millies.

Setena parte. pars septima. ichicoẽtamanthi.

Setenas pena del hurto. septuplũ.i. chicopaixquich.

Septiembre mes. septembez.bris. semetzquihtlapoallomitoca.

Seto. sepes.pis. septũ.i. sepimentũ.i. acatzinamitl.

Seuero cosa graue. severus.a.ũ. torriũcus. tlaueloc.

Seueridad. gravitas.tis. severitas. tlauelloth

Seueramente. graviter. severiter. tlauelloth. qualanca

Seuo de animal parihendido. sevum.i. qualantia. xochioth.

Seuo para exes. axungia.e.

Seuo derretido. sevum curtũ. xochioth tlatililli.

Seuoso lleno de seuo. sevosus.a.ũ. xochio.

Si. aduerbio para afirmar. etiam. quemaca.

Si comunion condicional. si. intla.

Si alguno. siquis sigua siquod vl siqd. intlaca.

Si en algun lugar. secunde adv. itlacanapa.

Si de algun lugar. siqua adv. intlacana?

Siempre biua yerua. sedũ.i. aizous.i.

Siempre adv. semp. vsq. vsq quaq. muchipa.

Sien parte dela cabeça. tempus.oris. canauacanthi.

Sierpe o serpiente. serpens.tis. coatl.

Hierra para asserar de hierro. ſ.
Hatecomi.
Hierra pequena assi. ſerrula. ę
Hatecomitl.
De
erra alta
o. Refer
uiuitecti
Hierra o monte alto. mons. tis. ſaltus.
us.
Hierro. ſeruus. i. mancipium. ii.
Hacotli.
Hierua. ſerua. ę. ancilla. ę.
ciuatlacotli.
Hierro pequeño. ſeruulus. i.
Hacotontli.
Hierua pequeña. ſeruula. ę. ancillula. ę.
ciuatl Hacotontli.
Hierro con otro otra. conſeruus. i.
teuantlacotli.
Hierua con otro otra. conſerua. ę.
ciuatl teuantlacotli.
Hierro nacido en casa. vernā. ę.
calitlacotli Haiacatiani.
Hierua bocal. nouicius. ſeruus. i.
iancuictlacotli.
Hierro matero. veterator ſeruus. i.
Hierro que se vende. venalicius. ii.
Hacotli namaconi.
Hierros generalmente. ſeruicia. orū.
Hacioth.
Hiesta en el medio dia. æſtus. us.
tonaltiticalia.
Hiesso el saluanor. ſedes. is. hedra. ę.
cuilchilli.
Hiesto en numero. ſeptem. indecli.
chicome.
Hiete mill en numero. ſeptē mille.
Hiete millares. ſeptem millia.
Hiente cuentos ſexagies centū mille.
Hiete mill cuentos. ſexagies millies &c.
m.
Hiete cada uno. ſeptem millem.
chichicohoma.
Hiete cuentos cada uno. ſexagies cen
tem. m.
Hiete mill cuentos cada uno. ſexagies.
m. c. m.
Hiete en orden. ſeptimus. a. um.
iechicome.
Hiete mill en orden. ſeptiesmilleſimus.
a. um.
Hiete vezes aduerbio. ſepties.
chicoppa.
Hiete mill vezes. ſeptiesmillies.
Hiete tanto. ſeptuplus. a. um.
chicoppa ixquich.
Hiete años tiempo. ſeptennium. ii.
chicoxuith.
Hieteñal cosa de siete años. ſeptennis. ę.
chicoxiuhcaioth.
Hiete en rama yerua. penthaphilon. i.

Higlo espacio de diez años. ſeculū. i.
conuetilizth.
Higlo poredad de cada casa. gen. i.
conuetilizth.
Higno por señal. ſignū. ſigillū. i.
machioth.
Hignar. ſigno. as. ſigillo. as.
nitlamachiotia.
Hignar de baxo. ſubſigno. as.
Hanitlamachiotia.
Hignadura. ſignatio. ſigillatio.
Hamachiotilizth.
Hignatura de baxo. ſubſignatio.
Hanitlamachiotilizth.
Higmficar. ſignifico. as. ſignificor.
nitlanezcaiotia.
Higmficacion. ſignificatio. onis.
Hanezcaiotilizth.
Higmficar mal vendero. protēdo. is.
naqualnezcaiotia.
Hilencio por callamiento. ſilentiū. ii.
necaualizth.
Hilo para guardar trigo. ſylus. i.
ſcrobs. & Hallacuezcomatl.
Hiluo. ſibilus. i. a. orū.
Hanquiquixilizth.
Hiluar. ſibilo. as. inſibilo. as.
nitlanquiquici.
Hiluar a otro en dissauor. exibilo.
nitemactlanquiquixiliā.
Hilla para assentar se. ſedes. is. ſedi
le. is. quauhtatazth.
Hillareal. ſolium. ii. ſedes regia.
teuctlatocaquauhtatazth.
Hilleta comū. ſubſelium. ii.
quauhtatazth.
Hilla engriego. cathedra. ę. hexedra.
Hilla de cauallo ornula. ſtragulū. i.
cauallopepechth.
Hilla de cauallo engriego. ephippiū. ii.
Hillero que las haze. ſtragularius.
Hima por carcel de mazmorra
teq tecaltaqualoa.
Himiente. ſemen. inis. ſeminiū. ii.
xinachth.
Himiente de nabos. rapina. ę.
Himiente de cebollas. cepina. ę.
xonacapinachth.
Himiento de puerros. porrina. ę.
Himiento de almo arbol. ſamara. ę.
Himonia. ambitus rerū ſacrarū.
Himular lo q̄ noes. ſimulo. as.
nitlapiqui: nitlaixpania.
Himulacion engriego. hypocriſis. is.
Haixpanilizth.
Himulacion. ſimulatio. ſimulamen.

Simuladorassi. simulator. hypocrita. haixpaniáni.
Simuladamente. simulanter. iromice. hapica.
Simple cosa no doblada. simplex. cis. ce. hacetililli.
Simplemente sin dobladura. simpliciter. as. atis. amohaomelilizthi.
Sin preposicion. sine. extra absq. atlei: inatlei.
Siniestra cosa. sinister. a. um. opuchtli.
Siniestra mano. simstra. e. leua. e.
Singular cosa. singularis. e. vmicus. cace.
Singularmente. singulariter. vmice. cacetica.
Sino conjuncion. nisi. sinon. ihacamo. sino. sed. zanye, cazan.
Sinzel instrumento de platero. cælū. i. hacuicuioáni.
Sinzel obra desta arte. celatura. e. hacuicuiualizthi.
Sinzelada cosa. celatus. a. um. hacuicuilli.
Sinzelada cosa engriego. anaglyptus. a. um.
Sirga manera delleuar barco. tractus.
Sirguerito aue. carduelis pictus. a. cantbis.
Siergo oseda. sericū. i. bombix. cis. castilla tochomitl.
Siringa de cirugiano. clistere oricularium. tetinanaloni.
Sisa para dorar. leucoporon. i.
Sisa. rerum venaliū exactio. extraordinaria.
Sitio por assiento de lugar. situs. us. icianilli.
Sitio por cerco de lugar. obsidio. onis.
Sitio poner assi. obsideo. es. edi.
So. preposicion. sub. infra. hami.
Subaco lugar so el braço. ala. e. cixáyatl.
Sobaquina hedor. hircus. i. virus alarū. cixacatoquaiaializ thi.
Sobarçar. suffarcino. as. nitlacacapachoa
Soberado. cænaculū. i. tibulatū. i. calnepanolli.
Soberadar. contingo. as. aui. nicalnepanolchioa.
Soberana cosa. supernus. a. um. superus. a. um. centlacatiámi.
Soberanamente. superne. supime. tlacenpanauica.
Soberuia. superbia. arroganthia. nopoaliztli: nepanthaçaliztli.
Soberuia cosa. superius. arrogas. mopoámi.
Soberuecerse. superbio. is. i. solesco. ninopóa.
Soberuiamente. superbe. arrogāter. napuhuca.
Soberuio en hablar. supbiloquus. a. mopouhcatlatoámi.
Soberuia en la habla. supbiloquentia. e.
Sobornar. suborno. as. vñ soboznati o. nitlachichiuilia.
Sobornar en la carga. auctarium. ii.
Sobra. superatio. omis. reliquū. i. neuatcauaiizthi.
Sobra carga por sobornal. auctariū. ii.
Sobrar sobrepuiando. supero. as. vñ o. is. nitepanauia.
Sobrar lo que queda. supersum. es. ninocaua.
Sobrada cosa. immodicus. a. um.
Sobre. preposicion. super supra. hacpac.
Sobrenombre. cognomen. cognomē tū. i. teutetoca.
Sobre seer. supsedeo. es. vñ supsessio.
Sobrescriuir. supscribo. vñ. supscriptio. hacpac nitlacuiloa.
Sobreuenir. supuenio. vñ supuentio. topānaci: topā nitlallauh.
Sobrino hijo de hermano. nepos ex fratre. tepilo.
Sobrina hija de hermana. neposex sorore. ciuatltemach.
Socarrar. amburo. is. si. tum. nitetlatia.
Socarren del teiado. subgrunda. e.
Socorrer. succurro. is. supetias fero. nitepaleuia: nitemanauia.
Socorro. suppetiæ. arū. subsidium. ii. tepaleuiliztli.
Sofrenar. refreno. as. sufreno. as.
Sofrenada. refrenatio. suffrenatio.
Soga cuerda de esparto. restis. is. vapamecatl.
Sol planeta. sol. solis. g. helios. tonatiuh.
Solar cosa de sol. solaris. e. helianus. a. um. tonacaiotl.
Sola cosa. solus. a. um. singularis. e. nocel. mocel. sicel.
Sola cosa et senera. solitarius. a. um. nicultiliztli.

Holitamente .tm. solū. dutaxat.
casehio.
Hólana ocorredor para sol. solariū.ii.

Halano viento .subsolanus.i. apelio=
tes. ę. ciuatlanpa ehecatl.
Holar de casa o suelo. area.ę. solū.i.
calla tlalmanalizth.
Holar echar suelo a la casa. pauimē
to. as.
Holar de maçacote . malstho. as.

Holaz cōsolacio cō obra . solatiū.ii.
tejollalilizth.
Holaz pequeño destamanera. solati
olum.i. tejollalilizthōntli.
Holazar enesta manera .solor.aris.
mitejollalia.
Holdan en aravigo rey .sultanus.i.rex.

Holdada .merces.edis. stipendiū.ii.
tetlaxtlauilizth.
Holdado. mercenarius.ii. stipediary.
a.ū. tlaquavalli.
Holdar .solido.as. consolido.as.
nitlacaloa.
Holdar travando. cōmitto.is.si.

Holdadura .cōsolidatio. cōmissura.

Holdar con plomo .adplūbo.as ani-
mal ęctica nitlacaloa.
Holdar metal o otra cosa .ferrumi
no.as nitlatepozaloa.
Holdar se la herida .coit vulnus.

Holedad .solitudo.inis.
tiocanemi
Holene cosa .solēnis.e. celebris.ę

Holenemente .solēniter. celebriter.

Holenidad . solēnitas. celebritas.

Holer acostūbrar . soleo.es. suesco

Holitario aue .passer solitarius.

Holeuar lo pescado. sublevo.as.
nitlaciqua.
Holuio o soltura dura .sublevatio.
tlacualizth.
Holver tiro / admiro.is. espāto.
nitlamotla tlaquiquiztica.
Holtar tuer . diuerto.is.si.
nictepopulhuia.
Holtar de prision. solvo a vinculis.
nitlatoma.
Holtar sueños .oniero somia.
nitemictlacloa.
Holtador de sueños . oiector.oris.

Holtar lo atado. solvo.is.vi.
nitlatoma.
Holtura para mal. licētia .dissolu
tio. tlatlanalizth. aqualmauatilli.
Holtar el iuramento .exauctoro.as.

Holtero o solteru no casados. cœlebs.
amonamictiani.
Holteria de aquestos. cœlibatus.us.
anamictilizth.
Hollar como fuelles .sufflo.as.
nitlepipiza.
Hollamar. amburo.is.si. suflāmo.

Hollo pescado notable. lupus.i.

Holloço en el lloro .singultus.us.
te tiucnolizth.
Hollocar enesta manera. singultio.
as. nitiucnoa.
Hollocaramenudo .singulto.as.
nititiucnoa.
Hollocando adv. singultim.
tiucnoca.
Homas lo mesmo es que saluados.

Hombra . vmbra.ę. opacitas. atis.
cevalloh: ecauhtioh.
Hombraim hazer. topaco.as. vm=
bro.as. nitlacevalhuia.
Hombra hazer .vmbraculū. gurgu
stiū.ii. cevalcalli.
Hombrero , vmbella.e. parasus.i.
tlequiaco alhuilōni.
Hombria cosa .vmbrosus.a.ū. opa
cus.a.ū. amoxcatla.
Hometer .submitto.is. sumitto.is.
nitlotlanitlaça
Homo por encima .super. supra.
pani.
Homorgoiun aue. vrinatrix.cis.
apopotli.
Homorguiar nadar assi. vrinor.aris
nipopolaqui.
Homorguiador q̄ nada assi . vrinator.
popolaquini.
Hon osomido .sonus.i. sonor.oris.
tetecauanilizth: chalanalizth.
Honbueno .sonoritas.tis. euphonia
tlilinilizth.
Hon de trōpetas . clangor tubarū,
ajacacuilchth.
Honaias o sonaieras. sonalium.ii.

Honable cosa. sonabilis.e. vocalis.
sanctus. tlilinini.
Honadero de mocos . emunctoriū.ii.
neiacapopoalōni.
Honar los mocos. emungo.is.
ninitlomia.
Honar quebrando . crepo. as. crepi
to. as. nitlachalamia.

Gonar quebrando como dera .ſono. as. nicaquizti.
Gonar bien .conſono aſſono.pſono vel nicaquizti.
Gonar mal .abſono as. diſſono-as. naqualcaquizthi.
Gonar enterredor. circūſono -as.
Gonar reſurtiendo el ſon. reſono as.
Gonda para el hondo del agua. boliſ. dis. atlatapiloloni.
Gonido .ſonitus. us .ſonus.us. caquiztiliztli.
Gomido de trompedas. claſicum .i.
Gomido de los buchetes. ſtopus .i.
Goñar .ſōnio -as . ꝙ quietem video. nitemiqui.
Gonoliendo .ſōnolentus.a.ū.
Gonoliento .ſomniculoſus.a .ſoporus. a.ū.
Gopa de pan . offa pamis . offula . offe lla. Haxcal coxcalcocotochtli.
Gopear moiar ſopas oſſas . intingo.is. nihaxcalcocotocpaltilia.
Gopear ſoniuzgar .peſſundo as .ſupꝫ= mo.is . nitepapatalia.
Gopeton de vid . forameus palmes . nitlamiacpailpiton.
Goplar . flo as .inflo. ꝙflo . ſpiro as. nihalpita.
Goplar endiverſas partes .diffio. nihlamiacpailpita.
Goplar afuera . efflo . as . expiro as . niuallalpita.
Goplar hazia otro . afflo as .aſpiro. tetlan nihalpita.
Goplo . flamen . flatus . flabrū . ſpūs: ihioh.
Goportar .ſuffero.rs. ſuporto.as . nihapactlahiouia.
Gorda, cosa que no oye . ſurdus .a.ū. nacatapa.
Gordo vn poco . ſurdaſter.tri . achinacatapa.
Gordedad .ſurditas . atis . nacatapatiliztli.
Gordecer o enſordecer .ſurdeſco.is. ninacatapati.
Gorfear. ſortioz. iris . itus .
Gorteamiento .ſortitio. ſortitus.us.
Goruer . ſorbeo .es. ſorbeſco exorbe o. es. nihaltequi.
Goruible cosa que ſe ſorue . ſorvibi lis . ilteconi.
Goruo . ſorbitio . onis . ſorbitium .ii. halteconi.

Gorujto ſoruo pequeño . ſorbitiūcula.
Goruo quanto vna vez ſoruemos. cyathus .i. cāhaltechtli.
Goſa cosa ſin ſal . fatuus .a.ū. inſulſus. amopoac.
Goſedad aſſi . fatuitas . inſulſitas . amopoalilizthi.
Gоſpechar. ſuſpicor. aris. atus. nichcohamati.
Gоſpecha . ſuſpicio .onis . ſuſpicatus.us. nachcomatilizthi.
Gоſpechoſo q̄ ſoſpecha . ſuſpicioſus . ſuſ picax . chcohamatini.
Gоſpechoſo dequien ſoſpecha . ſuſpica tus . a.ū .
Gоſpirar . ſuſpiro . as . nelcaui .
Gоſpiro . ſuſpiriū . ſuſpiratio . elcaquilizthi
Goſſegar . ſeduco .is . xi . vū ſeductio . nitenauallizthatauia .
Goſſegar a otro . ſedo . as . tranqllo . as . mitzolcaqui .
Goſecarſe el meſmo . quieſco .is . ninocauia .
Goſſegado . ꝙ atus . a.ū . tranquillus . a. ioxpiaani .
Goſſegado . ſedatus . a.ū . placidus . a.ū. pacaaiani .
Goſſiego . tranquillitas . quies . pacaalizthi .
Goſſiego . ſedatio . placiditas . ioxpiaalizthi .
Goſtener . fulcio .is . ſuſtineo .es . ſub ſtento . nihapacaithiouia .
Goſtenimiento . fultura . fulimentū .i .
Goſtenimiento . ſubſtentatio .
Goterrar meter ſo tierra . defodio .is . nihatoca . nitetoca .
Goterrar muerto . humo . as . ſepelio . nitetoca .
Gotil cosa . ſubtilis .e . argutus . a . ū .
Gotilmente . ſubtiliter . argute .
Gotileza . ſubtilitas . tis . argutia .e . Halquizaliztli
Goto . ſeps .is . ſepimentū .i . chinamitl .
Gouar la maſſa . depſo .is . cōdepſo . nitexaqualoa .
Gouar qualqer cosa . ſubigo .is . nihaxaqualoa .
Gouadura . ſubactio . ſubactus .us . Haxaqualoliztli .
Gouaiar . attero .is . vexo . ſubigito . nihamatetzotilia .
Gouaiadura . attritus .us . vexatio . Hamatetzotiliztli .

Gouina clauo de madera. subsaus. dis. haquaminhi.

Guaue cosa al sentido. suauis. dul is. iamanqui. velic.

Guauidad. suquisas. suauitudo. iamanilizhi. velilizhi.

Guauemente. suauiter. dulciter. iamanca.

Guaue hablador. suauiloquus. a. ū. iamanca hatcani.

Guaue habla. suauiloquentia. velica hatolizhi.

Gubir. scando. is. ascendo. nihero.

Gubida. scansio. ascensio. hecalizhi.

Gubrir en alguna cosa. inscendo. is. ihuapan nihero.

Gubrir con otros. conscendo. is. teuannihero.

Gubita cosa. subitus. a. ū. subitaneus. a. tomoctic.

Gubir trasspassando. transcendo. is. nitepanauica hero.

Gubita cosa. repens. tis. repentinus. a.

Gubitamente. subito. repente. aduer. tomochica.

Gucceder a otro q̄ precede. succedo. is. nitotocatiuh.

Gucceſor de otro. succesor. oris. vñ succesio. tetocatiani.

Gucessiua cosa q̄ sucede. successiuus. a. onmantoquilica.

Gudar. sudo. as. exudo. insudo. de. nitonia.

Gudario delienco. sudarium. ii.

Gudadero enel baño lugar. sudatorium.

Gudadero este mesmo en griego. hy poraustū.

Gudor. sudor. oris. mador. oris. nautonilizhi.

Gudito o subjeto. subditus. a. ū. tetlaniocnamini.

Guegro padre de la muger. socer. i. montlhi.

Guegra madre de la mugar. socrus. us.

Guela de çapato. solea. e. cacpapachtli.

Guelda yerua. consolida. e.

Gueldo en la guerra. stipendiū. ii. iaōtlachtlahuilōni.

Gueldo ganar. stipendiū facio. mereo. nitlaoquizca tlachtlahuilmacaoa.

Guelo sagado apison. pauimētū sagio. i. ituali.

Guelo de macacote. pauimentū malthariū. xamixcalixquali.

Guelo de ladrillos. pauimētus lateritiū.

Guelo de losas. pauimētū lythostroton.

Guelo que se diosisa et no se barre. asarotū. i.

Guelo de azulejos. pauimētū tessellatū.

Guelo de arte musica. pauimētū maseacū.

Guelo como quiera. solū. i. halpa. hani.

Guelto cosa no atada. solutus. a. ū. hatomalli.

Guelto loq̄ se puede desatar. solutilis. e. tomaloni.

Guelto cosa diestra. strenuus. a. ū. dexter. mimatini.

Gueltas de mula o caballo. cōpedes. ū. mecatl macaic xilpiloni.

Guelto de iuramento. exauctoratus. a. ū.

Gueltamente. solutim. solute. adv. hacaco.

Gueño. somnus. i. sopor. quies. cochizhtli.

Gueño loq̄ soñamos. somnū. ni. temiquilizhtli.

Gueño vano. i. somnū. ni. i. soma. e. tetemiquilizhtli.

Gueño verdadero. visum. i. orema. atis. nellitemictli.

Guero de la leche. serū. i. g. orros. chichinalaiotli aho

Guerte. sors. tis. sortitio.

Guertes echar. sortior. iris. itus. nitlapoa.

Gufre o piedra sufre. sulphur. ris.

Gufrir. fero. suffero. tolero. as. nitlapactiacuilia.

Gufrimento. equanimitas. patia tolerantia. tlapactiacuilizhtli.

Gufrido. patiens. equanimis. tolerans. tlapactiaciouiani.

Gufrible o sufridera cosa. tolerabilis. pactiacuiloni.

Gugoso. succidus. a. ū. succosus.

Guyo cosa suya. suus. a. ū. pronomen. tayca.

Guizgar. subtricio. subigo. subrigo. subdo. nitlapachoa.

Gulgar hazer sulco. sulco. as.

Gulco del arado. sulcus. i. Xsura. e.

Suziedad por negligẽcia. situs.us.

Principiantibus a.t.

Tabla. tabula.ę. asser. eris.
vapalli.
Tablado .tabulatũ.i. cõgnatio.
HapechtHi.
Tabla para contar . abacus.i. abax.
Tabla pequeña assi . abaculus.i.
Tablero ~~de axedrez~~ para iugar . alueus.i. pyrgus.
Tablero este mesmo . magis. idis.
Tablero de axedrez . tabula latrũcula ria
Tablilla .tabella.ę. asserculus.
vapaltontli.
Tablillas para escreuir . tabelle pugillares. vapallacuiloloni
Tablillas dos pa escreuir . duplices. diptoma. ouapallacuiloloá.
Tablillas tres para escriuir. triplices.
iauapallacuiloloni.
Tablillas quatro para escriuir. q̃druplices. nauapallacuiloloni.
Taça o taçon para beuer . phiala.ę.
xicalli.
Tacha en qualq̃er cosa. vitium.ii.
itlacauilizHi.
Tachar . vitiũ ostendo. siue monstro.
tamHaqualiztia.
Tafurea para passar cauallos . hypagium.ii.
Tayta padre delos mños. tata.ę.
tata.
Tahesio en labarua . ęnobarbus.i.
Tajar . seco.as . scindo.is .
nitlatequi. nitlatatami.
Taiada . sermentũ.i. scissura .
Hatequiliztli.
Taia entre dos . tessera.ę. symbolũ.i.
Tal cosa . talis. e. vnde taliter.
iubqui
Tal qual . talis. qualis. qualiscũq;.
tacqquanami.
Talar . depopulor agros . populor.
nitlapẽpetla.
Tala . agrorũ depopulatio . omis .
Hapapetlaliztli.
Taladro . terebrũ.i. terebellũ.i.
castilla Hamamaliuani.
Taladrar . terebro.as . pforo.as.
Talamo de nouios . thalamus nuptialis. namamictiliztepalli.
Talante . libido . inis. voluptas .
Hialauiliztli.

Suziedad en lo sembrado . hira.ę.
Sulcar assi . liro.as.
Sulco para sacar el agua. elix.icis.
Sulfomete de piedra sufre . sulphuratũ.i.
Suma en la cuenta . summa rechga.
Hapoaliztli
Sumario de sumas . sũmariũ.ii.
Sumir debaxo . obruo.is. mergo.is.
nitlapolactia
Superflua cosa. superfluus. supuacãcus.
canẽcaiotl.
Superfluamente . superflue . supuacue .
ne canc.
Superfluidad del cuerpo. excremẽtũ.i.
Supita cosa . subitaneus.a . subitarig.
tomoctic
Supita cosa . repẽs . repentinus.a.
Supitamente . subito . repente.
tomactica.
Supitamẽte de ỹproviso. extempore.
Suplir q̃falta . suppleo.es.
nitlaaxilia.
Suplimiento delo q̃falta . suplemẽtũ.i.
Surzir o coser . sarcio.is. si.
nitlatoma.
Surzidor . sartor. sarcinator. oris.
Hatomani
Surzidora . sarcinatrix.
Hatomaliztli.
Suso preposicion. sup supra.
Hacpac.
Suso aduerbio de lugar . sursum.
Hacpac.
Suspenso por incierto . suspẽsus.a.
itollo quitoloani.
Sustantia.g. vsia.ę. substantia.ę
talizHi.
Sustituyr en lugar de otro. substituo.
Suzia cosa . sordidus.a.ũ. foedus.a.
catatiac.
Suzidad . ỹmũditia . spurcitia . sordes. catatualizHi.
Suzia cosa no afeytada . squalidus.a.
ę catatiac.
Suziedad en esta manera . sq̃lor.
catatualizHi.
Suzio estar assi . squalleo . sq̃leseo.
nicatatiaui.
Suzio por no estar layado . illotus.a.
amotlapactli.
Suziedad de ninnos . pedor.oris
coma qcistli.
Sutileza . Nalquizaliztli. Tlanalquixtiliztli

Sutil cosa . subtilis.e . tenuis.e.
Sutilmente . subtiliter . tenuiter.
Sutilizar . subtilizo . tenuo.as.
Sutura . sutura.ę . commissura.
Suyo . suus.a.ũ.
Suyo de ti . tuus.a.ũ.
Suyo de mi . meus.a.ũ.
Suyo de nosotros . noster.tra.trũ.
Suyo de vosotros . vester.tra.trũ.
Suyo de aquel . eius.
Suyo de si mesmo . suus.a.ũ.
Suyo de aquellos . eorũ.
Suyo de si mesmos . suorũ.
Suzio . sordes . is . spurcitia . ei.
Suzio de la cara . fex faciei.
Suzio de la cara . sordes faciei.
Suzio de la cara . spurcitia faciei.
Suzio de la cara . lippitudo faciei.
Suzio de la cara . lippitudines

Talantoso. voluptuosus a. placidꝰ.
Haielcuiloni.
Talega. pera. ꝙ saccus.i. mātica.
xiquipilli.
Talion la pena del tanto. talio. onis.
macicatlaxHqualoztli.
Talon enel aīa. talus.i.

Talque barro para crisoles. tascomiū.

Taluina dequalquier cosa. cremor.oris.

Talo deyerua. caulis.is. cauliculꝰ.
quioth.
Tallo deyerua engriego. thallus.i.

Tallecer layerua. caulesco.is.
niquioti.
Talluda cosa assi. caulescens.
quiotini.
Tamaño. tantus. a.ū.
inixquichtiuei
Tamaño quamaño. quātuscūqꝫ.a.
inquexquichtiuei.
Tamariz otarfe mata. tamariscus.

Tamar. indus.i. dactyllus exindia.

Tan adverbio pa cōparar. tam.
noiuhqui.
Tambien adv. eque. bene.
noiuhqui
Tambien conjuncion. quoqꝫ. etiā.
noioan.
Tanpoco adverbio. equenimus.
amono: amonoioan.
Tan solamente. tātū. tm modo.
caicixquich.
Tanto. tantus.a.ū. tantulus.
ixquich
Tanto et medio. sesquialter.a.ū.
inixquichipantlaco.
Tanto et tercio. sesdextius.a.ū.

Tanto et quarto sesquartus.a.etc.

Tantos en numero. tot inplurali.
ixquinti.
Tantos quatos en numero. tot. qt.
izquinti inixquinti.
Tantas vezes adv. totiens nō totiēs.
izquipa
Tanto portanto nōbre. talio. onis.
ixquichtilizti.
Tanto portanto dar. retalio. as.
ixquichnictemaca.
Tantoqꝫ conjuncion. tantisp. dū.

Tanto contanto pa cōtar. calculꝰ.i.
Hapcaltetl.
Tañer. tango.is. pulso.as.
nitlatzlintia.

Tañedor de cuerdas. fidicē.inis.
nicuicuitlatocania.
Tañedor de flautas. tibicen.
quauhtzilla. apitz Hapitani.
Tañedor de laud. lyricen.inis.

Tañedor de coro et flauta. choraules.
Tañedor deplautas enagua. hidraules.
Tañedor de gayta. utriculari.ꝰ.ii.

Tañedor de trompeta. corniceⁿ.
quiquicoani.
Tañedor de añafil. tubicen.

Tañedor de atabal otambor. tympanistes. nenetotonani.
Tañedor de pādero adufe. tympanistes.
Tañedora destos instrumentos. tympanistria. cicatlnenetotonani.
Tañedor en mortuorio. fiticē.inis.
micnenetotonani.
Tarahe otarfe. myrica. tamarix.

Tarantola aīal ponçoñoso. stelio.
tequani tocati.
Tarantola assi. escalabotes.is.

Tardarse. cesso.as. moror.aris. immorar. nitecaua.
Tardar a otro. tardo.as. moror. de.in.
nitenecāua.
Tardar otardarse. cunctor.aris.
nitenecaua: nitecaua.
Tardança. moꝛa. cūctatio. cūctamē.
necauhtli.
Tardador de otro. cunctator.
tenecaqui.
Tardador que setarda. cessator.oris.
necauani.
Tardadora cosa. moratorius. cūctatoriuꝰ.
necauhtzo.
Tarde del dia nombre. vesper.
cachitonaliuh.
Tarde desta manera. vespera.ę.
Tarde del dia nombre adv. vesperi
Tarde enel tyempo. sero adv.
nacauh.
Tardia cosa assi. serotinus.a. tardus.

Tardia cosa enel dia. vespertinus.a.
canachitonaliuhcaioti.
Tardon. cessator. cunctabundus.a.ū.
tlacatiani.
Tarea de alguna obra. ostū.i.
Haiecoliz tequitl.
Tarrenas chapas para tañer. crotalū.
i. castilla aiacachtli.

Tarro en que se ordeñar, mulctra. æ.
apazth chichiualpatzcaloni
Tartamudo. balbus. a. ū. blesus. a. ū.
Tartamudo engriego. traulos. tryphus.
Tartamudear. balbutio. is.
nipopoloni.
Tartago. lathiris. i. ficus infernea.
Tartago mayor. pētadactylon.
Tarugo clauo de madera. subscus. dis.
Haquauhminaloni.
Tascos de lino. pugamentalim.
Tascos para colchon. tomentū lineū.
Tascar enel freno. mando. is.
nitlaquamina.
Tassar. taxo. as. estimo. apprecio.
nitlapatiohā.
Tassador. taxator. estimator.
tlapatiotiani.
Tassacion. taxatio. estimatio.
Tauano. tabanus. i. asilus. oestrus.
Tauarro especie de abyspa.
Tauerna de vino. caupona. æ. copona.
vinonamacā.
Tauernero. caupo. onis. copo. onis.
vinonamacac aquichtli.
Tauernera. caupona. æ. copona. æ.
ciuatl vinonamacac.
Tauernear. cauponor. aris. atus.
ni vinonamaca.
Tauernera cosa. cauponius. a. ū.
Tea de pino. teda. æ.
ocotl.
Tea de cedro o alerze. cedricū. i.
Techar casa. tego. is. texi. vel tectū.
nitlatlapachoa.
Techar cosa de çaçacami. sublaqueo.
Techo assi. laquear. lacunar. lacus.
Teia arbol conocido. tilia. æ. g. philu
Teia de barro. tegula. æ. imbrex.
apipiloaztlaixcalli.
Teiado o techo. tectū. i. doma. atis.
tlapantli.
Teia para canal maestra. deliciaris.
tegula.
Teiar do hazen teias. tegularia figlina.
texcalli.
Teiar do hazen ladrillos. laterna. æ.
tamacalli. i. tamacaltexcalli.
Tegero que haze teias. tegularius. ligulus. apipiltoaztlachiuhqui.

Teio. testaceū. i. testu. indeclinabile.
Teiuela pedaço de teia. tegula. æ.
tapalcatl.
Tela o telar para dexer. tela. æ.
Tela del coraçon. septū. i. precordia. oz.
iollocuimiliuhcaiotl.
Tela esta engriego. diaphragma dyazoma. atis.
Tela de la granada entre los granos. ricū. i. xiuhtectli. tlapotocapopeiolotl.
Talarāna dela de arāna. arachnea. æ.
tocatzauallī.
Temā por porfia. pertinacia. æ.
ixquauhtiliztli.
Tematico porfiado. pertinax. acis.
ixquauhtini.
Temblar. tremo. is. cōtremisco. is.
mimiloca.
Temblar. trāmisco. is. intremisco.
nicuecuechca.
Temblor. tremor. oris. horror. oris.
viviocaliztli: cuecuechcaliztli.
Temblar para caer. corrusco. as. nuto. as. nipiatiuh: niniuixcatiuh.
Templor desta manera. corruscatio. onis.
viuixcatiliztli.
Temblar la carne biua. palpito. as.
ninomictzaolinia.
Temblor assi. palpitatio. palpitatus. ūs.
nemictzaoliniliztli.
Temer. timeo. es. metuo. formido.
ninomauhtia.
Temer con pauor. paueo. pauesco.
ninicauia.
Temer assi mucho. exhorreo. exhorresco.
Temeroso. timidus. a. ū. meticulosus. a.
momauhtiani.
Temeroso. formidolosus. a. ū. trepidus. a. ū. momauhtiani.
Temeroso con pauor. pauidus. a. ū. ex.
micauiani.
Temerosa cosa. formidabilis. horribilis. temauhti: teoicauh
Temor. metus? timor. formido. pauor.
nemauhtiliztli.
Tempano de corcho. tympanū. i.
Tempero o sazon. tēperies. tēpestiuitas.
tlaiectiliztli.
Tempestad. tempestas. procella.
atlatlatlacamamaliztli.
Templar. tempero. as.
çanitlauelipantilia.
Templança. temperantia. temperies.
Templança. temperamētū. tēperatura.
Templado. tēperatus. tēperatus.
cātlapantiliani.
Templar rigiendo. moderor. aris.
nitlapantamanitia.

Templaça assi. modus.i. moderatio.
Haparca mapitilizth.
Templado assi. modestus.a.ū.
caicuelipatim.
Templança de aqueste. modestia.ę
Templado enel vino. sobrius.a.ū.
Haixicia coāni.
Templança desta manera. sobrietas.
Haixicia colizth.
Temple lo mesmo es q templança.
Templo. templū. delubrū fanū. ędes.
ichā dios: teupan
Templo pequeño. ędicula.ę sacellū.i.
teupantonco.
Temporal cosa tiempo. temporalis.e.
cauiotl.
Temporal fasta cierto tyempo. temporarius.a.ū.
Tempriano antes de tyempo. tēpest. a.ū. tritempestiuus. inamoima.
Tempriano buen tiempo. temperus.a.
qualca.
Empriana fruta. pręcox.ocis.
cochiquallí Haiacatiani.
Empriano ante tiempo adv. intē pestiue. inaiamoima.
Tenaças. forceps.pis. forpex.icis.
tapoz cacaloth.
Tenaçar con tenaças. forcipo.as.
nitatapuzcacaloua.
Tenazuelas para cejas. volsella.ę
netentōpiuani.
Tenteion. tabernaculū.i. tentoriū.ñ.
quachcalli.
Tendero do tiendē. tentorium.ñ.
Tendero q vende entienda. tabernarius.ñ.
Tender. tendo.is. extendo.is. pro.
nitlacoua: nitlatatequana.
Tender en diuersas partes. distēdo.is.
nitlacentetcoana. nitlamiectacoua
Tender lo encogido. expando.is.
nitlatetaqana.
Tender en diuersas partes. dissipādo.is.
nitlatitquitica. nocoiattica.
Tener. teneo.es. habeo.es.ui.
Tener en mucho. magnifacio. magnipēdo. nitlauicamati.
Tener en mucho. multifacio. multipēdo. nitlauacapamati.
Tener enpoco. quifacio. quipēdo.
nitlatelchioa.
Tener enpoco. vilifacio. vilipendo.
Tener epoco. nauipēdo. floccipēdo.
nauilquiztillo.
Tener mala fama. maleaudio.
nimauiztililo.
Tener buena fama. bene audio.

Tenencia de fortaleza. prefes.ibis.
Tenencia de fortaleza. presidiū.
Tenebregoso. tenebricosus.a.ū. tenebrosus. mixtecomac.
Tenor cōtinuacion ordenada. tenor.oris.
ceializth.
Tenor acento. tenor. accentus.
cuicatl atolli.
Tentar. tento.as. ptento.as.
ninoteicie coltia.
Tentacion. tentatio. tentamentum.i.
notaicie coltilizth.
Tentador. tentator. tentabundus.a.ū.
motaicie cultiani.
Teñir de color. inficio.is. tingo.is.
nitlapatca.
Teñidura assi. infectio. tinctura.
Hapatcalizth.
Teñido assi. infectus. tinctilis.e.
Hapatcalli.
Teñido dos vezes. dibaphus.a.ū.
Haoppapatcalli.
Tercero enorden. tertius.a.ū.
icome.
Tercera parte. pars tertia.
Tercero de quiē dos cōfian. sequester.
Terceria assi. sequestrū.i. seqstratio.
Terciar barvecho oviña. tertio.as.
nitlatlalhuia: nitlaoxpaltimiqui.
Terciazon debarvecho. tertiatio.
oxpaltimiquilizth.
Terciana calentura. tertiana febris.
yiptlaio atonauizth.
Tertiana doble. hemitriteus.i.
Tertiopelo. fericū gausapinū.
castilla tochomitl.
Terliz tezido atres lizos. trilicis.e.
Termino por fin. terminus.i. finis.
tlatonquicalizth.
Termino de carrera. meta.ę
netlalocatlamilizth.
Termino por terriforio. ager.
quauxochtli.
Termino por linde. limes.itis. finis.
milquauxochtli.
Ternero hijo de vaca. vitulus.i.
quaquauaconetl.
Termizuelo fierno vnpoco. teretellus.a
celticatontli.
Ternura. teneritas.tis.
celtilizth.
Termilla entre hueso et carne. cartilago. omicelic.
Termilloso cosa de termillas. cartilaginosus.a.ū.

Terrenal. terrestris.e. terrenus.a.ū.
Halticpacaçoll.
Terron pedaço de tierra. gleba.e.
Halteh.
Terroso lleno de terrones. glebosus.
a.ū. Halteio.
Terroncillo pequeño terron. glebu:
lu.e. Haltetónth.
Terrible. terribilis. horribilis.
tomamauhti.
Terrible con crueldad. trox. atrox.
Haualticatamamauhti.
Territorrio. territorrū.ri. ager.
Terruño sinage de tierra. terrenū.i.
Tesbique. cāticius siue cōcaticius pa
ries.
Teso. ceruicosus.a.ū. cōtumax.
tontetl: tontétic.
Tesoneria. pulcacia. contumacia.
tontetiliztli.
Tesoro escondido. thesaurus.i.
teucuitlanatetontilli.
Tesoro publico: gazophillaciū.ii. era
riū. tecomaxcateucuitlanatetōtilli.
Tesorero. pfectus erarii. qstor maximus.
tecomaxcateucuitlanatetonpitilpixq.
Tesorar. conflare aurum.
ninoteucuitlatetontia.
Testar hazer testamento. testor.aris.
Testamento. testamētū.i. tabule vltyme.
Testamento de propia mano. hologra
phum.i.
Testador q lo haze. testator.oris.
Testamentario. testamentarius.ri.
Testigo q̄ sella o firma. signator.
tlanaltilizm.
Testigo macho o hembra. testis.is.
tlanaltiliani.
Testiguar. testor. testificor.
nitlanaltilia.
Testimonio. testimoniū.ri. testatio.
Testo no glosa. textio auctoris.
Teta. māma. vber. rumis. māmilla.
Tetuda de grādes tetas. māmosa.
tei chichiualli.
Texer. texo.is. detexo.is. subtexo.
niquiti.
Texer enterredor. obtexo.is.ui.
nitlaiaualoniquiti.
Texer uno con otro. contexo.is.ui.
nitlamayaniquiti.
Texer hasta el cabo. ptexo.is.
nitlatemiquiti.

Texedura. textura. texitus.
Hacemiquitiliztli.
Texedor. textor.oris. uī textrix.
Hacemiquitini.
Texer a escudetes. scutulo.as.
Texedor desta forma. scutulator.
Texida cosa assi. scutulatus.a.ū.
Texida cosa. textilis.e. textus.a.
Haiquitlli.
Texiendo adv. contextim.
itquitca.
Texido nombre. textum.i.
Haiquitlli.
Texedor con muchos lizos. polymitarius.
Texida cosa assi. polymitus.a.ū.
Texo arbol conocido. texus.i. milax.
Texon animal conocido. meles.is.
Tia hermana de padre. amita.e.
teaui: auith.
Tia hermana de madre. matertera.e.
teaui itechpatena.
Tias estas mismas en griego. tia.e.
Tia hermana de abuelo. amita mag
na. tecoliuelsiuh.
Tia hermana de abuela. matertera
magna. teci: ipi: anoço iuc.
Tibio cosa. tepidus.a.ū. egelidus.a.
iamanqui.
Tibiamente. tepide. egelide.
iamanca.
Tibieza. tepiditas.atis. tepor.oris.
iamancatiliztli.
Tiempo. tempus.oris. tempestas.
velicuac.
Tiempo opurtuno. tempestiuitas.
qualica.
Tiempo menstruo de muger. menstruū.
i. cipaneaziyiliztli.
Tienda donde venden algo. taberna.
e. Hanamacoia.
Tienda de libros. taberna libraria.
amoscalli.
Tienda de barbero. tonstrina.e.
teximalcalli.
Tienda de texedor. textrina.e.
iquitcacalli.
Tienda de olleros. figlina.e.
xocalli.
Tienda de plantero. aurifrcina.e.
teucuitlapitcacalli.
Tienda de vnguentos. myropoliū.ri.
pacalli.
Tienda de boticario. pharmacopoli
ū.ri. pacalli.

Tienda.de especiero, aiomdtopolin.ii.
auiacacalli.
Tienda de lienço. tonsorium.ii.
quachalli.
Tienda desta manera. tabernaculū.i.

Tienta instrumento de cirugia. specillum.i.
Tierra. terra.ę. humus.i.g.ge-ges.
Halli.
Tierra naturaleza de tadavno. patria.ę. tehacatiliz Halli.
Tierra esta mesma. natale solum.

Tierra firme. continens.tis.
voi Halli.
Tierra amontanada. agger.eris.
Haltepeualli.
Tierna cosa. tener-a.ū. tenellus.a.ū.
coltic.
Tiernacosa vnpoco. tenellus.a.ū.
achicoltic.
Tilde onla scriptura. titulus.i. apex.
tilde.
Tilla en la nave. fori.orū. agea.ę.

Timon de carro o arado. temo.onis.

Tina de tintor. cortina.ę. abenū.i.

Tinada del tenalleria. strues ligno-rum. quauhquatalli.
Tinada de madera. contignatio.onis.

Tinaja de barro. tina.ę. doliū.i.
acomitl.
Tinaja esta mesma. testa.ę. feria.ę. seriola.ę.
Tinaja para agua. hydria.ę doliū aquale. acomitl.
Tinte de tintor. cortina.ę abenū.i.

Tintor. infector.oris. offector.oris.
Hapatcani.
Tintura. infectio.onis. infectus.us.

Tinta para escriuir. atramētū scriptorium. Hilli. Hacililoloni.
Tinta de humo. encaustum.i.
puchtlli.
Tinta de çapateros. atramētū sutorium. cachtlli.
Tintero para tinta. atramētarium.ii.
Hiltecomatl.
Tio hermano de padre. patruus.i.
Hahhi.
Tio hermano de madre. auūculg.i.
tatta itachpatena.
Tio esteme mesmo engriego. ę tios.

Tio hermano de abuelo. patruus magnus. tacul itaachinachcauh.
Tia hermano de abuela. auūculus magnus. teci ioquichtiuh.

Tira braguero. subligaculū.i.

Tirano. tyrānus.i, dominus.i.
Hatoani.
Tiranía. tyrannis.idis. dnātio.
Hatocaioh.
Tiranizar. tyrāmidem exerceo.
temacacoalpa pitzpachoa.
Tirar echando. tano.is. iacto.as.
nihamotta.
Tiro aquello q̄ se becha. tellū.i. iaculū.i. mith: Hacochtli.
Tiro el mesmo echar. iactus.us.
Hamaiauiliztli.
Tirar algo de lugar. aufero.ris.
mihaiquiania.
Tirar arado. tollo.is. amolior.iris.
Haiquanilizth.
Tisera. forfices. cultri. consorii.
tapozcatcalpth.
Tiseretas de vid. clauicula.ę. capreolus.i.
Tisica dolencia. phthisis.is.
Tisica doliente della. phthisicus.a.
Titulo de libro. index. inscriptio.
amoxtocātith.
Tizne o hollin. fuligo.inis.
calcuechtli.
Tiznar. fuligine inficio. denigro
nitecalcuechtuia.
Tiznado. fuligine infectus. denigratus. tecalcuechtuilizth.
Tizon. titio. cremium.ni. torris.is.
ttacauatli.
Toca de muger otocado. velamen.inis. camaxac ciuanecmilol.
Toca sacada de monia. vitta.ę.
Toca de muger alta. caliendrū.i.
Toca de hombre. sudariuni.ni.
tonalaiath.
Toca como almayzar. sudariū se thalū.
Tocar con toca. velo tegere seu ornare. aiatica nitequa quimiloa.
Tocar con mano o instrumento. tāgo.is. tetechniaci: nitla tlinia.
Tocar iuntamente. contingo.is.
teua tetechnaci.
Tocar liuianamente. libo.as. strigo. tetechnaci.
Tocar trompetas acometiendo. cano bellicum. iaoiotica nitlapitza.
Tocar las retrayendose. canore ceptui. nitetlacaualtica tlapitza.
Tocar pertenecer. ptineo.attineo. nachittica.
Tocante perteneciente. ptinens. attinens.tis.
Tocino sin perniles. petaso.onis tocino.

Tocino pequeño. potosunculus.i. tocinoto.

Todo enquantidad discreta. omnis.e. muchi.

Toda enquantidad cõtinua. totus.a. ixquich.

Todo partes. vniuersus.a.ũ.

Todo iuntamente. cunctus.a.ũ. muchi.

Todo poderoso. ommipotens.tis. muchiuali.

Todo poder de aqueste. cõpotentia.e.

Todo punto adv. cino. penitus. ce.

Tollido. debilis aliquomembro. cebuctic.

Tomar. capio.is. accipio. sumo.is. nitetzitquia. nicui. nocenana.

Toma. captura.e. captus.us. tetzitquiliztli.

Tomar asechando. excipio.is. ninotepachiuicatzitquia.

Tomar querer alli. capto.as. ninatepachiuicatzitquiznequi.

Tomar por cobate. expugno.as. nitepeoa. nitemici.

Tomar con anzuelo. adhamo.as. nitlacoiolhuia.

Tomar prendiendo. apprehendo.is. nitetzitquia.

Tomar asu cargo. suscipio.is. nicnotlatlacoltia.

Tomar en buena gte. cõsulobomi. nitlauclistia.

Tomiza cuerta de esparto. tomix. monalhoamecatl.

Topar topetando con cuerno. cornupetu.is. nitequaquauhtia.

Topar encontrando cõ otro. occurro. nitetlauelnamiqui.

Topar alli. obuio.as. offendo. nitetlamiqui.

Topa animal conocido. talpa.e. toca.

Toque de oro. coticula.e. index. tlaiecoliztli. tlatuch atzualiztli.

Toque tocamiento. taxio. tactus.

Torquaza paloma. palũbes torquatus.

Toreal. fimiculus tortilis.

Torce cuello aue conocida. tordilla. e. linx.

Torcer enderredor. torqueo.es. in. nitlamalina.

Torcer lo derecho. obliquo.as. nitlamalina. coloa.

Torcer de lo bueno. distorqo.es. de prauo.as. nitlacocoloa.

Torcer en diuersas partes. distorque.o.es. nitlamiecacoloa.

Tarcida cosa. tortilis.e. tortinus.a. tlamalintli.

Torcon de tripas. tormen. inis. tursio. onis. iticocoliztli.

Torçonado dasta dolencia. tormino sus.a.ũ. iticocozqui.

Tordo aue conocida. ficedula.e. acatzanatl.

Torienda vaca que se para. taura.e.

Toril para ganado vacuno. taurile.is.

Tormenta de mar. tempestas.tis. procella. vei apoconiliztli.

Tormentar. torqueo.es. crucio.as. nitetlaihiouiltia.

Tormento. tormentũ. i. supplicium. tetlaihiouiltiliztli.

Tormento de cuertas. fidicule.arũ. mecatl tetlaihiouiltiloni.

Tornar de do fuiste. redeo. remeo. nivalnocuepa. nivaliloti.

Tornada assi. reditus.us. reuersio. nallacuepti.

Tornar a otro guiãdolo. reduco.is.xi. nivaltenca.

Tornar lo pstado. reddo. restituo.is. nitetlacuepcaiotilia.

Tornadura medida de tierra. decempeda.e.

Tornar en nado. admitilo.as. nitlaatletilia. nitatletilia.

Tornaboda. repotia.orũ.

Tornarensu seso el loco. resipisco.is. nipohui.

Tornadizo. perfuga.e. trãsfuga.e.

Tornasol yerua. heliotropium.ii.

Tornear. torno.as. detorno.as.

Torneada cosa alforno. tornatilis.e.

Tornero el que alqtornea. tornatig.ii.

Torno para tornear. tornus.i.

Torno para prensa. torcular. prelũ.

Toro animal conocido. taurus.i. quaquauhe amotlaatecuitl.

Toro siluestre. animal. virus.i. quauhtla guaquauhe.

Torondon. tuber. eris. tuberculũ.i.

Torongil yerua auegeca. apiastrũ.i.

Torongil engriego. melysphilu.i.

Toronio arbol. malus citrea siue medica.

Toronia fruto del. malũ citreũ seu medicum.

Torpe cosa. torpidus.a.ũ. torpens.

Torpedad o torpeza. torpedo. inis. torpido. inis. torpor. auhompa. aihuia.

Torre para defender. turris·is·
iau calli uu uecapa·
Torre para combatir. turris lignea.
Torre albarrana. turris extraria.
Torremocha. torris mutila pinnis.
Torrear. turri cingo. siue munio.
Torreada cosa. turritus·a·ū.
Torrezno de tocino. lardi frustū.
tocino tlacotontli·
Torta. peponis·i· placenta·æ·
Tortero de huso. verticulum·i.
malacatatl·
Tortuga galapago. testudo·inis.
aiotl·
Tortola o tortollila que. turtur.ris.
cocotli·
Torzuelino. turbo·inis.
iecamalacotl·
Tosca cosa. rudis·e· illaboratus·a·ū.
amomimatini·
Tosquedad. rudicas·atis.
amonamatiliztli·
Tosse. tussis·is. tussicula·æ·
Tossegoso q mucho tosse. tussiens·tis.
tlatlacini·
Tossir. tusio·is·iui. extussio·is.
nitlatlaci·
Tostar. torreo·es·tostū.
nitlaxca·
Tostada cosa. tostus·a·ū. torridus·a.
tlaxquitl·
Toua de dientes. scabricia dēntiū.
tlancocauializtli·
Touaias. mantile·is. orarium.
canauac·
Touillo de pie. malleolus·i·
quequeciotli·
¶ Trabajo. labor. ris. g. ponos.
tequitiliztli: tlaiecoliztli·
Trabajo con passion. grumina·æ·
tlatlauiliztli·
Trabajosa cosa. laboriosus. a. ū.
tequitilizo·
Trabajar. laboro·as. elaboro·as.
nitequiti: nitlaiecoa·
Trabuco. tormentū. i. machina·æ·
Tracar. linio·as: delirio. ꝓscribo.
nitlāmachiotia·
Traco. liniamētū. i. ꝓscriptio.
tlāmachiotiliztli·
Traer por fuerça. traho·is·xi.
nitlauilana·
Traer guiando. deduco·is·xi.
nitetlauana·
Traer aquestas. veho·is. ad. dē. cō.
nitlamana·
Traer ensi mesmo. porto·as. fero.
nquitqui·
Trager enderredor. circūfero·is·
nitetlauaialoquica·
Trasegar. ꝟsuram facio.
nitlollocuecuaphnemi·
Tragar. gluto·is. de. voro·as.
nitlatoloa·
Tragon. gluto. onis. barathro. onis
tequitlaquani·
Tragoma. incluuies·ei. vorago.
tequitlaqualiztli·
Trago de cosa liqda. haustus·us.
cuini ecomonilli·
Trage de vestido. vestium cultus.
Traicion. proditio. onis, traditio.
ichtacatemactlatlacatiliztli·
Traydor. proditor, ꝓditoz.
ichtacatemactlatlacatiliztli·
Traycion hazer. prodo·is. trado. di.
temacmitetlaca·
Traillade canes. copula·æ·
chichicaloliztli·
Trama de tela. trama·æ· subtegmē.
pacoth·
Tramoio. copula lignea.
mecatltetlpiloni·
Tranco de bestia. substsultus·us.
Tranca de puerta. repagulū. i.
tlatlatequililoni·
Trançado de muger. linteum capillare.
Trance de armas singulare certamen.
Trapo. parmus·i· panniculus·i·
tolomatli·
Trapero. pannarius institor.
tilmanamacani·
Trapala estruendo. strepitus·us.
chachalaquiliztli·
Tras prepoſicion. trans. vltra.
anal: analtica·
Tras doblar. triplico·as.
nitlacatilia·niquatlia·
Tras dobladura. triplicatio.
tlatlatilaliztli·
Tras doblada cosa. triplex. tripulus.
tlacatilli·
Trasdoblo. triplū·i.
tlacatiliztli·
Trasera parte. tergū. i. dorsum. i.
tepotztli: cuitlayantli·
Trasera cosa. posticus·a·ū. posterig.
tetepotzco pohui·
Trasladar de lengua ē lēgua. Nto·is.
nitlanauatia·
Trasllad assi. trāsfero. is. interpretor
Traslacion. translatio. interpretatio.
tlanauaitoliztli·
Trasladador. translator. interpres.
tlanauaitoani·
Trasladar escriptura. transcribo·is.
nitlatlacopina·
Trassluzirse. plucreo·es·xi.
ompa noneci·

Transluziente cosa. ꝑlucidus a.ū.
itiepa anttanezqui.
Transluziente ꝙ griego diaphanus. a.ū.

Transmañana adv. perendie.
xiptlatica.
Transmaña nō nombre. perēchinus dies.
xiptlailhuitl.
Trasmañana ferir. perendino.as.
ninouixiptlaie uecattlattlaztiuh.
Trasnochar. lucubro.as. ꝙuigilo.as.
ninocochiçoloa.
Traspasar otro el señorio. trado.is.
ninotlatocaio tenemachtia.
Traspassar antando. transgredior.
nicpanauitiquica.
Traspassar corriendo. peruerto.is.
nettaloca nicpanauitiquica.
Traspie en la lucha. supplantatio.onis.
naic ximalinaloni.
Trasponer plantas. trasponо. digero.is.
mitta oppa aquia.
Trasponerse. euanesco a conspectu.
teixpanipolihui.
Trasegar vino o cosa liqda. ꝺesseo eliquo? nectra nōtlatinēoa.
Trastejar de casa. sarcire tectū.
nitlapanchichioa.
Trastejadura. sarta tectum.
tlapanchichiçalizth.
Trastornar. supino.as. resupino.as.
Trastornadura. resupinatio.onis.
Trastornada cosa. resupinus.a.ū.
Trastornar vaso. vergo.is invergo.
nitlamimiloa.
Trastornar como ꝺera. inuerto.is.
nitlaquaxtitlaça.
Tratar. tracto.as. contrecto.as.
Tratado. tractatus.us. tractatio.
Tratar negocios. agere res.
Tratante assi. negotiorū ꝙ estor.
Tratar mercaderia. cōmercor.aris.
nitlacoa.
Trato de cuerda tormento. fidiculę: arum. mecatica tlaihiouilizth.
Trauar. necto.is. connecto.is.
nitlanatechcaloa.
Trauazon. nexus.us. connexio.onis.
tlanatechcalolizth.
Trauazon assi. cōpago.inis. cōpage.is. tlanechcalolli.
Trauada cosa assi. compactilis.e.
tlanetechcalolli.
Trauar pelea. cōsero.is. cōmitto.is
Trauessar. appono.is. obicio.is.
nittaxtacua: nitlaixtlapaltaco.
Trauessura. ꝙuersitas. versutia.ę.
tlaxtacualizth.

Traviesso. peruersus.a.ū. ꝓsutus.a.ū.
tlaxelloc.
Trebol yerua conocida. trifolium.ii.
Trebejo de niños. ꝛcapitaculū.i.
cone qiacachtli. pipilaiacachtli.
Trebejo de axedrez. calculus.i. abacus.
Trecho otrocha. tractus.us.
Trefe animal. pulmonarius.a.ū. phthisicus.
Trāsfodad dolencia. phthisis.is.
Treguas paz acierto dia. inducię.arū.
chimalmanalizth.
Treyta numero. numerus tricenarius.
cēpoalmatlactli: cētecpantlomatlactli.
Treynta en numero. triginta indecli.
Treynta mil. triginta mille.
Treynta millares. triginta milia.
Treynta cuentos .trecēties centum.m.
Treynta en orden. tricesimus.a.ū.
Treynta mill en orden. tricies milesimꝰ.
icenpoallomatlactli: icentecpantlomatlactli.
Treynta cada vno. tricen.e.a. tlactli
Treynta mill cada vno. tricēni millēni.
Treynta cuentos cada vno. trecētiesc.m.
Treynta vezes adv. tricies.
Treynta mill vezes. trecies milies.
Treyntanario. tricenarium.ii.
cenpoallomatlactlioth.
Treyntena parte. trigesima pars.
icenpoallomatlactlamantli.
Tremesina cosa de tres meses. trimestris.
iei metztlioth.
Trementina resina. terebintina.ę.
ocotl.
Trementina contra hecha. resina pinea.
Trena otrença. quasitema.ę.
tlaxochtontli: tlaxochtli.
Trepa de uestidura. segmentū.i.
nettaquetiltetequilizth.
Trepada cosa. segmentatus.a.ū.
tlaquentetectli.
Trepador en cuesta. petaurista.ę.
mecapa nenemini.
Trepa assi. petaurus.i.
Tres numero. numerus ternarius.
Tres en numero. tres tria in plurali.
inic ei.
Tres mill. tres mille. tria mille.

Tres millares. tria milia milium.

Tres cuentos. tricies centū. ſſſ.
iexiquipilli.
Tres mill cuentos. tricies milies. c.M.

Tres millenorden. ter milesimus. a.

Tres cada vno. ferm. e. a.
ahei.
Tres mill cada vno. fermillen. e. a.

Tres cuentos cada vno. tricies cen
ferm. ſſſ.
Tres vezes adv. ter.
expa.
Tres mill vezes. ter milies.

Tres tanto. triplus. a. ū.
expaixquich.
Tres años eſpacio. triēnīū. ii. tri=
matus. us. axihuitl.
Tres añal coſa. trimus. a. triēnis. e.
axihuicaioth.
Tres dias eſpacio. triduum. i.
caihuitl.
Tres dias ha adv. nudius tertius.
ceniptla.
Tres noches. trinoctium. ii.
cheicoual.
Tres onças. quadrās. tis. terūncium.

Tres blancas moneda. tressis. is.

Tresqlar. tondeō. es. totondi.
nitaxima.
Tresqlador. tonſor. tondens.
texmani.
Tresqladora. tonstrix.

Treze numero. numerus tredena=
rius. matlactlomei.
Treze en numero. tredecim. ūplꝰ.

Treze mill en numero. tredecimil
le.
Treze millares. tredecim milia.

Treze en numero. tredecimus. a. u.
iamatlactlomei.
Treze mill en orden. tredecies mile
ſimus.
Treze cada vno. terdeni. e. a.
matlactlomahei.
Treze mill cada vno. tredecies mi
leni. e. a.
Treze vezes adv. tredecies.
matlacpa omexpa.
Treze mill vezes. tredecies milies.

Treze tanto. tredecuplus. a. ū.
matlacpa omexpaixquich.
Trezientos numero. trecenarig nu=
merus. castopoalli.
Trezientos en numero. tercentū.

Trezientos mill. tercentum mille.

Trezientos cuentos. ter milies. c.M.

Trezientos cada vno. trecēni. e. a.
cacastolpoalli.
Trezientos mill cada vno. tercen=
millen.
Trezientos cuentos cada vno. ter
milies. c.M.
Trezientos en orden. tercentesi=
mus. a. ū. iccastolpoalpoalli.
Trezientas vezes. tricēties. tercē
ties. castolpoalpa.
Trezientas mill vezes. trecenties mi
lies.
Tribunal donde juzgan. tribunal
tauctlatoca icpalli.
Tributo. tributū. i. tributus. us.
tlacalaquilli.
Tributario. tributarius. tributori
tequitini: tlacalaquiani.
Trigo generalmente. triticū. i.
castilla tlaolli.
Trigo ruuion. robus. i.
castilla tlaolli coztic.
Trigo candial. ſiligo. inis.
castilla tlaolli iztac.
Trigo trimeſino. triticū trimeſtre.
castilla tlaolli aymac xcaioth.
Trigazo coſa de trigo. triticeus. a.
ū. castilla tlaollo.
Triguera yerua. cauda vulpina ca=
pillus.
Trillo para trillar. tribulus. i.

Trillar. tero. is. trituro. as.

Trillazon. tritura. e.

Trinchante. chironomon. ōnis.
nacatztequini. nacatlamatini.
Trinchante de çapatero. ſcal=
prū. i.
Tripas delgadas. tenue indeſti
num. illa. ium. cuitlaxcolpitzac
Tripas gueſſas. laxū indeſtin
calon. cuitlaxcoltomachi.
Tripaciega. aluus. i. inteſtinum
cecū.
Tripa ayuna. inteſtinū ieiunū.

Tripa longaon. longauus. i.

Tripas generalmente. intestina. ij. ū. nitlaxcolli.
Triste. tristis. e. moestus. a. ū. Haquiani.
Tristeza. tristitia. ę moestitia. Haquializtli.
Triste estar. tristor. meręo. es. nitlaquia.
Tristel o ayuda. clister. eris. tetzinanaliztli.
Trobar por hallar. inuemo. is. ninotlatilia.
Trobador por hallador. inuentor. motlatiliani.
Troba por hallamiento. inuentio.
Trobador por poeta. ylificator. tlatamachiuallatolchiuani.
Trobar hazer ylos. ylificor. aris. nitlatamachiuallatolchioa.
Trocar cōmuto. as. ꝑmuto. as. nitlapatla.
Trocatinte. versiculorius. a. um.
Trocha orasho. tractus. us.
Trompa o trompeta derecha. tuba. ę. quiquiztli.
Trompeta de bueltas. cornu. u. castilla quiquiztli.
Trōpeta q̄ tañe esta. cormicē. inis.
Trompeta q̄ tañe la otra. tubicen.
Trompeta q̄ las tañe ambas. ę neator.
Trompa de elefante. probuscis. pro musais.
Trompeçar. cespito. as. incurso. as. offendo. ninotepotlamia.
Trompeçadura. offensio pedum. netepotlamiliztli.
Trompeçadero. offēdiculū pedum. tetepotlamiloia.
Trompillar. proculco. as. cōculco. nite quequeça.
Trōpo o peoça. trochus. i. turbo. papatōtli.
Tronar. tono. as. detono. as. nitlatlatzini.
Tronco de arbol. trūcus. i. stipes. itis. codex. quauhtzatzontli.
Tronco pequeno. trūculus. codicilus. quauhtzatzontōtli.
Troncho de berça o de otra cosa. thirsus. i. quitzatzontli.
Tranera. cauus machinarius.
Tranera estramesma. ballistarium. ii.

Tromido o trueno. tonitus. tonitrus. u. tlatlatziliztli.
Tropel de gente. agmen. inis. macehualtlaquilizth.
Trotar. curso. as. cursito. as. sultito. nicxitotoca.
Trote. subsultus. us. cursitatio. icxitotocaliztli.
Troxa de pan. horreum. i. granariū. cuezcōmatl.
Trucha pescado conocido. tructa. ę. michi.
Trueco o trueque. ꝑmutatio. cōmutatio. tlapatlaliztli.
Truchan por ganar de comer. parasitus. i. tetlauecuetquiti
Truanear aqueste. parasitor. aris. nitetlauecuetquitia.
Truchan q̄ mueue risa. scurra. ę. tetlauecuetquiti.
Truhaneria deste. scurrilitas. atis. tetlauecuetquitiliztli.
Truanear assi. scurror. aris. nitetlauecuetquitia.
Truiaman en aravigo. interpres. etis. nauatlato.
Truia manear. interpretor. ninauatlatoa.
Tuerto cosa no derecha. obliquus. a. ū. coltic. necuiltic. de coliuia. necuiltilia. ꝑtē cuiliuh.
Tuerto assi. varus. a. ū. turtuosus. a. coltic.
Tuerto de vn ojo. luscus. i. codes. itis. ixpatac.
Truerto hazer de vn ojo. eluseo. as. nitzixpatzaua.
Tuetano del hueso. medulla. ę. omicatl.
Tumba sepultura. bustū. i. tymba. ę. micatepetlacalli.
Tundir paño. tundo. is. tutudi.
Tundidor de paño. tunsor. oris.
Tupir recalcando. stipo. as. aui. nitlacacatza.
Turar por durar. duro. as. aui. niuecaua.
Tura por duracion. duratio. onis. uecaualiztli.
Tũbar o turuar. turbo. as. cō. ꝑ. ob. nitlatlapololtia.
Turbada cosa. turbidus. a. ū. turbulentus. tlatlapololtilli.
Turbadamente. turbide. turbulēte. tetlapololtica.
Turquesa. thalassites. lapis. cyaneus lapis. texuitl. teoxihuitl
Turquesado color. glaucus. a. ū. cyaneus. texuitl.

Turma de tierra. turber. eris.

Turma de animal. testis. is. coleus. i.

Turmio de ojos. strabo. onis. straba mulier. ixuitzallachia.

Turon ratoncillo de cãpo. mitela. ę. quimichtli.

Turon de miel ꝛ cetera. exustũ. i. neuchapololli.

Tutor de menor de edad. tutor. oris.

Tutela de aqueste. tutela. ę.

Tutor con otro. contutor. oris.

Tutano de hueso. medulla. ę. omicatl.

De incipientibus ab. v.

Ubre de puerca parida. sumen. inis. pitzochichiualli.

Ubre teta de parida. uber. mamma. chichiualli.

Uebra obra de vndia. opa. ę. operula. ę.

Uebra de dos bueyes. iugerũ. i.

Ueca cosa nomarica. cauus. a. ũ. cactiani.

Ueca del huso. fusi surculus. i.

Ueco del cuerpo del animal. thorax. acis.

Uerfano cõpobreça. orphanus. i. matolinia.

Uerfano sin padre. pupillus. i. ienopiltzintli.

Uerta para ortaliza. hortus. i. quilla.

Uerto como verged. viridariũ. i. xochitla.

Uertos deplazer. horti. orũ. g. paradisus. xochitla.

Uesped por amistad. hospes. itis. hospita. çanẽ tepal cochtini.

Uesped por aposentamiẽto. xenoparochus.

Uessa para enterrar. fossa. ę. ssrobs. micatlatatacti.

Uesso de animal. os. ossis. osticulũ. omitl.

Uesso a vesso adv. ossiculatim.

Ueste de gentes. exercitus. us. capię. arũ. cauaquizqz.

Ueste desta manera. manus. .us.

Uaco de aue oreptilia opacę ouum. i. totoltetl: michtetl.

Uaco cuero. ouum vrinũ. totoltepalaxtli.

Uaco sin meaia. ouũ hypenemium. zephirium.

Ultimo. vltimus. a. ũ. extremus. a. hatzacatzintli.

Ultimamente. vltimo. extreme. hatzacca.

Umana o umanal cosa. humanus. a. ũ. haualo.

Umanamente. humaniter. humane. hualaiotica.

Umanidad. humanitas. facilitas. haualoth.

Umedecerse. humeo, es. humescere. nicuechaua.

Umida cosa. humidus. a. ũ. humectus. a. ũ. cuechauac.

Umedecer otra cosa. humecto. as. humefacio. nitta cuechaua.

Umida cosa por defuera. vdus. a. cuechauac.

Umidad. humitas. atis. humor. cuechaualiztli.

Umidad cõtinua de tierra. vliginosus. a. ũ. cuechaualiztli.

Umida cosa assi. vliginosus. a. ũ.

Umilde baxo. humilis. e. abiectus. a. ũ. macnomatini.

Umildad assi. humilitas. abiectio.

Umilmente assi. huũliter. abiecte.

Umillar assi. huũlio. as. abiicio. is. nitetlaicnonemachitta.

Umilde inclinado. suplex. icis. macnomatini.

Umildad assi. sũpliciũ. supplicatio. macnomatiliztli.

Umilmente assi. supplici ter.

Umillar se al mayor. adoro. as. nitetlatlauhtia.

Umillando se pedir. supplico. as. nitetlaicnotlatlauhtia.

Umor general mente. humor. ris.

Umor de ojos. oculorũ sufusio pochisis.

Umor bueno. enchila. ę.

Umor de cosa derredida. liquoris. atlaliztli.

Undia antes adverbio. pridie. camilhuitl izual.

Vndia despues adv. postridie.
ocnepacemilhuitl.
Vna vez. semel adv. numerādi.
ceppa.
Vna et otra vez. idēmidē. iterū.
ceppa ioā occeppa.
Vncion. vnctio. unctura.
tlaalaualiztli.
Vnguento. vnguētū. i. vnguē.
pati.
Vnguentario q̄ lo vende. vn
guentarius. ii. panamacac.
Vnguentario angriego. my
ropola. ę.
Vnguir vntar. vngo. is. xi. lino. is.
nitlaalaua.
Vnguento para arrancar pelos. philo
trū. i. patoni.
Vnguento de nardo. foliatum. i.
Vnguento de olores. stagma. atis.
Vnguento de licores. hedisma. atis.
Vnguento de myrra. myrrhinum. i.
Vnguento de arrayhan. myrtinū. i.
Vnguento de luchadores. aroma. atis
Vnguento para estender neruios.
acopun. i.
Vnguento para ablandar. malag=
ma. atis.
Vngido con vnguento. delibutus. a.
paaticatlaalauhtli.
Vnidad. vnitas. atis. monas. adis.
cetiliztli.
Vnion. vnitas. atis. vnio nouū est.
cetiliztli.
Vnicornio animal. vnicornis. is. mo
noceros.
Vniuersal cosa. vniuersus. a. catholi=
cus. tecentech pauhqui.
Vniuersidad de cosas. vniuersitas.
tecentechpauhcetiliztli.
Vniuersalmente assi. vniuersim. adv.
tacenpouhca.
Vniuersidad estudio. gymnasium
academia. nemachtiloia.
Vno numero. vnitas. atis. monas.
iiocatiliztli: cetiliztli.
Vno en numero. vnus. a. ū.
ce.
Vno solo et señero. vnicus. a. ū.
cētlacatl.
Vno solo hijo. vnigenitus. a. um.
conteconetl.
Vno de dos. alter. a. um.
cenca inomentl.
Vno de muchos. alius. a. ud.
occētlacatl.
Vno o otro de dos. alteruter. a. ū.
Vno vna vez et otro. alternus. a. ū.
Vno por cierto. q̄dam quedā etc.
cētlacatl.
Vntar. vngo. is. lino. is.
nitlaalaua.
Vntadura. unctio. unctura.
tlaalaualiztli.
Vntador. unctor. inunctor aliptes.
tlaalauani.
Vnto. adeps. ipis. unguen. inis.
xochiotl.
Vnto para exes de carro. axungia. ę.
pitzoxochiotl.
Vña de dedo. unguis. is. unguiculus.
iztitl.
Vña de animal patihendido. ungu
la. ę. mazaiztitl.
Viero. prerigium. ii. paronychium. ii.
maoztemiliztli.
Vñir bueyes o mulas o caballos. iun
go. is. xi.
Vñidura. iunctio. onis. iunctura. ę.
Vrina. urina. ę. lotium. ii.
axitli.
Vsar de alguna cosa. utor. eris.
itechnino mati.
Vsar de oficio. fungor. eris. de.
tequitl itechnino mati.
Vsar mucho de oficio. defungor. eris.
cantequitl itechnino mati.
Vsar hasta el cabo de oficio. pfungor.
Vsar mal de algo. abutor. eris.
nitlachixo chiua.
Vsar y gozar. vtifrui. vnde vsus fruc=
tus. nitlacnopilhuia. ninotlatlaneuia.
Vsança o uso. usus. us. ui.
tlamanitiliztli.
Vso en mala parte. abusio. abusus. us.
chicotlamanitiliztli.
Vsual cosa. utilis. e. utensilis. e.
monequi: ynte quixtiani.
Vsura logra. foenus. oris. usura.
tetlatlacuiltiliztli.
Vsurario. usurarius. foenerator.
tetlatlacuiltiani.
Vtrero de tres años. bos trinus.
Vtua generalmente. uua. ę.
tatolocatli.

Vuas colgadas. vuę pensiles.
totolocteţcocoth.
Vuas passas. vuę passę.

Vuas q̃ se guardan en ollas. ouę olla
ros.
Vuas de aimuñecar. vuę dactyli=
des.
Vuas. gonçeses. vuę bumastę

Vuas tempranas. vuę prenię.
totolocthi Haiacatiami.
Vua silueshe. labrusca ę
quauhHa totolocthi.
Vua cumilla. sedum. i. aizous. i.

V consonante. digama eolicum.

Vaca. bos bouis. vaca. ę.
quaquuecivath.
Vaca pequeña. bucula. ę vacula. ę
quaquuęcivaconath.
Vaca torrienda, quę appetit taurũ ta=
urs.
Vacar por muerte el oficio. vaco. as.
nitHaxicaua.
Vacacion desta manera. vacatio.
Haxicaqualizthi.
Vacacion de iusticia. iusticium. ii.
Haţontequilizcauhia:
Vacacion de obra. interstitutio.
tequitlicauhca.
Vado el rio o agua. vadum. i.
atoiath icxipanoaia.
Vadoso de muchos vados. vadosus.
a. ũ.
Vadear del rio. vado. as. aui.
natoia icxipano.
Vaga cosa. vagus. a. um.
nannamini.
Vagabundo. vagabundus. a. um.

Vagar andar vagando. vagor. aris.
ninannami.
Vagar estar ocioso. vaco. as. aui.
çannenica
Vaya de laurel. baca lauri.
acapathi.
Vayna de cuchillo. vagina. ę
cochillo iquimiliuhca.
Vayna de legũbre. siliqua. ę
axauacath.
Vayna hazer la legũbre. siliquo. as.
naxauacati.
Vayo cauallo. equus siluus.
cauallo iztac cuicuiltic.
Valer precio. valeo. es. ui.
nipatioua.

Valer otro tanto. equiualeo. eq
polleo. ixquichpopatiuhti.
Valiente. validus. a. u. valẽs. t

Valiente mete. valide. valent
chicauaca.
Valor de p̃cio. p̃cium. ii. valor
patiuhtli.
Valor del tanto. equalẽtia. ę. ę
pollẽtia.
Valladar de tierra. agger. eris.
mi. tis. Haltenanthi.
Vallado. vallum. i. seps. pis.
Haltenamiti.
Vallentre dos montes. vallis. is
tepeţalla.
Valle cercado por todas partes.
uallis. is.
Vallena de la mar. balena. ę
Vai michi
Vallico yerua. lolium. ii.

Vana cosa q̃ no alcança su fin.
mis. a. ũ. nenquizqui.
Vanedad desta manera. vanitas
nẽquizcaioth: nẽcaioth.
Vana cosa no llena. inanis. e.
cacticami.
Vanedad assi. inanitas. atis.
cactica qualizthi
Vanagloria. inanis gloria. cen
doxia.
Vanagloria. iactantia. arroga
nenepanHacalizthi.
Vanaglorioso. gloriosus. iactas.

Vanaglorioso. iactator. iactabu

Vanagloriosamente. gl'iose. iac
nepanHaztia.
Vanagloriarse. iacto. as. arro
as. nitlo chachamaua: nino panH
Vanas palabras. nuge. arum.
neHatolli.
Vanda en las armas, baltheus.
patlauaciltilnecuiHalpiloni.
Vandear. fero suppetias. auxil
nitei nopalcuia.
Vandeo. suppetię. arũ. auxili
teiaopatcuilizthi.
Vandera. signum auxiliare.
Hauizthi.
Vando en la cibdad. factio. or
nealtepenamiquilizthi.
Vandero hõbre de vando. factio
a. ũ.
Vaquero, bubulcus. i. armẽtari
quaquauapixqui.
Vara. sudes. is virga. ę
Hapapaţcalli: Haţontectli.
Vara para hostigar. rustis. is.
ber. Haçoth.

Vara real. ſceptrū. i.
Hatocateucuitlatopilli.
Vara de iuſticia. iudis. is. vidicta. e. topilli.
Vara de embaxador. caduceus. i.
nateuctlitlancatopilli.
Varaſeto. loriculę arates. is.

Vara de medir o alna. vlna. e.
topilli tilmatomachioalōni.
Varandas. mœnianū. i. tabulatū. i.

Varal vara grande. portica. e cō=
tus. i. matlaquiquith: Halguauith.
Varilla del cuello. iugulus. i.

Varon no hembra. vir. viri vñ vi
rilis. oquichtli.
Vaſar. vaſarium. ii. friuolariū. ii.

Vaſo generalmente. vas. sis. vasū. i.
tecomath.
Vaſo pequeño aſſi. vasculū. i.
tecomatonthi
Vaſo ſin hondon. barathrū. i.

Vaſo de barro. toſta. e. fictile. is.
cōquitecomath.
Vaſo para beuer. vas potoriū ca=
lix. tecomath.
~~Vaſo para beuer~~

Vaſo para beuer darea. promul
gidarium. ii.
Vaſo para beuer ordiate. ptiſanari
ū. ii.
Vaſo de oro. chryſendetum. i.
teocuitlatecomath.
Vaſo de ſinzel labrado. toreuma. tis.
tecomathacuícuith.
Vaſo de gran vientre. obba. e.

Vaſo de dos oreias. dyotu. e.
tecomath occeccuaacuce
Vaſo para mamares. vaseſcariū.
tlaqualtecomath.
Vaziar. vacuo. as. aui. exanamo.
is. iui. nitlanoqa
Vaziar. exhaurio. is. depleo. es.
nitlanoquia
Vazia coſa. vacuus. a. ū. inanis. e.
cacticani.
Vaziedad. inanitas. vacuitas.
cacticaliztli
Vaziamente. inter. vacue.
cacticaca.
Vedar. veto. as. phibeo. es.
nitecelelti oi: nitetlacaualtia
Vedamiento. vetatio. phibitio.
tetlacaualtiliztli.
Vedegambre. helleborus. i. vera
trū. i.

Veer. video. es. cerno. is. aſpicio.
nitlachia/niquitta.
Vega capollano. campus. i.
ixtlauatl.
Vega aſe labra. agercultuus.
ixtlauatl climicōni
Vegada por vez. vicis. vicē a vice
cappa
Veynte numero. numerus vicenarig.
cempoalli: centecpantli.
Veynte en numero. viginti indecli.

Veynte mill en numero. viginti mil=
le.
Veynte millares. viginti milia.

Veynte cuentos. ducētiez cētū mille.

Veynte mill cuentos. vicies milies.
c.m.
Veynte mill on orden. vicies milesi
mus.
Veynte cada vno. viceni. e. a.
cecēpoalli: cecentecpantli.
Veynte mill cada vno. viceni mille
ni.
Veynte vezes adx. vicies.
cēpoalpa.
Veynte mill vezes. vicies milies.

Veynte tanto. bis decuplus. a. ū.
cenpoalpa ixquich
Veynte años tiempo. viceniū. ii.
cenpoalxiuitl.
Ventañal coſa de veynte años. vice=
nalis. e. cenpoalxiuhtequioth.
Veynte blācas de moneda. vigesis. is.

Veiedad de tiempo. antiqtas vetuſtas.
uauetiliztli
Veyez de perſona. ſenectus. ſenium.
vauetiliztli.
Veiez de vicio q̄ de ſuaria. ſenilitas. tis.
cauauetiliztli.
Veiez de veia aſſi. amilitas. tis. anas.
camillamatiliztli.
Veiezuelo. vetulus. i. ſenecio. onis.
vauantō.
Veiezuela. vetula. e. amicula. e.
ilamatō.
Vela de naue. velū. i. ſupparū. i.
acalquachpanith.
Vela para hazer ſombra. velū. i. pe
ripetaſma.
Vela candela. lucerna. e. cādela. e.
cadela.
Velada ala candela. lucubratio. onis.
vñ lucubro. as. cādelatica" ixtoçoa.
Vela de noche. vigilia. e. vigiliū. ii.
candelatica ixtoçoaliztli
Vela de la pma. prima vigilia.
iccentlamātli ixtoçoaliztli.

Vela de la modprra. ſecunda vigi
lia. iceme ixtocaliztli
Vela dela modorrilla. tertia vigilia.

Vela del alua. quarta vigilia.

Velador deſta manera. vigil. is.
ixtocuani
Velador toda la noche. puigil. per
nox.
Velada toda la noche. pernigiliū.
ii. caiocualixtocaliztli
Velar la noche. vigilo. as. aui.
nixtocoa
Velar toda la noche. pervigilo. as.
n. caiocal nixtocoa
Velar haſta el cabo. euigilo. as.
nitlatonquixtica ixto coa
Velar los nouios. ſanare inī monium.
teiiotica nitenamictia
Velar ſe la muger. nubere viro.
ninocchotia
Velar ſe el varon. vxorem ducere.
ninocihuauha
Veleño yerua conocida. herba inſana hyo
ſcamus.
Velera de vara de peſcador. tragula. e

Velo ſagrado como demonja. vitta. e
tlatetzhtiual nequaquiniloloni
Velo oroca de muger. volamen. inis.
cihuanequaquini tloloni
Velo del templo. cortina. e
teupatilmatl aqualoni
Vellaco. tupis. is. inhoneſtus. a. um.
Hauelilor
Vellaqueria. tupitudo. inhoneſtas.
Hauelilocaioth
Vellaco dela palanca. palagarius. ii.

Vellocino o vellon. vellus. eris. vellumē.
ichcatomitl caiemi
Vello de pelos ſotiles. villus. i.
tomio quiçaliztli
Velloſo deſtos pelos. villuſus. a. um.
tomio quiçami
Vello de barua. lanugo. inis.
tzontonquiçaliztli
Velloſo de pelos aſperoſo ſedas. hirtus.
a. um. tequaqua
Velloſo deſta manera. hirſutus. a. um.

Velludo de mucho vello. villoſus. a.
tomio
Vena general mente. vena. e
atlcoioth
Vena de ſangre. ſanguinis vena.
aza coioth
Vena ſotil de ſangre. fibra. e

Vena de ayre o eſpiritu. arteria. e

Vena ñudoſa de pierna. varix. c

Vena de piedra. lapidis ver i.
tetlapanaliztli
Vena de agua. aque vena.

Venage o raudal de rio. pfluēs. tis.
atoiatl imopiloaia
Venablo de montero. venabulū.

Vencer. vinco. is. ſupero. as.
nitepanauia
Venzimiento. victoria. e. ſupatio
tepanauiliztli
Vencimiento delos q̄ huyero. triphei
teaxiualiztli
Vencimiento legitimo. triumphus. i
tepanauiliztli
Vencimiento figuradamēte. palma
tepanauica
Vencedor. victor. ſuperator.
tepanauiani
Vencer en el ployto. euinco. is.
nitepanauia
Vencimiento de ployto. euictio. om
Vencedor en iuegos ſagrados. hiero
ces.
Vencejo arrexa que aue. cypſellus
Vencejo para atar. vinculū. i.
necuitlalpiloni
Venda de lino. lemniſcus. i. ſplen
ni. Haxochtli
Vender. vendo. is. venūdo. as.
nitlanamaca
Vonder en almoneda. addico. is.
nitlanamaca
Vender por menudo. diuēdo. is. di
trabo. is. nitlatlanamaca
Vendedor por menudo por mercader
inſitor. oris. oztomecatl
Vendedor de ſieruos. mango. om
tlaconamacani
Vendedor de veſtiduras. veſtiari
us. ii. tilmanamacani
Vendedor de pfumes. aromatopo
la. e. auiacanamacani
Vendedor de vnguentos. myropola
panamacani
Vendedor de libros. bibliopola. e
amoxnamacani
Vendido ſer. veneo. is. venii. ven
nimaco
Vendimiar. vindimio. as.
nitotolocpixca
Vendimiador. vindimiator. vindimo
totolocpixcani
Vendimia tiempo de vendimiar. vi
demia. e. totolocpixquiza
Vengar. vlciſcor. eris. vindico. c
nitequalanca tlatlauia

elegancia. vlcio onis. vindicta. g.
aq̃ talancatlaxtlauilizth̃i.
engador vltor. vindicator.

engadora. vltrix. vindicatrix.
quimochiuaz: iquiuualaz
enidero q̃ ha de uenir. venturus. a.
enidero q̃ ha de ser. futurus. a. ū.
quinualaz.
enemo peçoña. venenû. i. pus. tis.
tenquualactli.
enenoso ponçoñoso. venenosus. a.
tenqualacio.
uenir. vemo. is. aduemo. is.
niualla.
enida. aduentus. us.
uallalizth̃i.
enir alamemoria. subuenit. occurrit.
enir ala memoria. venit imentẽ.
enir en suerte. obuenio. is. ui.
enta taberna o el cazimo. caupona. g. vinonamacoya.
entero della. caupo. onis. copo. onis.
vinonamacac.
enta. venditio. venũdatio.
hanamaquilizth̃i.
enta en almoneda. addictio. onis.
enta al por menudo. distractio. onis.
hatlanamaquilizth̃i.
enta aquien damas. auctio. onis.
entaia. prime. arum victoria.
nepanauilizth̃i.
entaia dar. ꝑmas cõcedo. cedo. is.
entana ỹ ventana. fenestra. g.
puchquiauath.
entana enrrexada. fenestra clatrata. puchquiciauath quauhchqiauiaio.
entosa cosa de viento. vẽtosus. a. ū.
charaio
entosa medicinal. cucurbita. g.
xtlapâmuchiualizth̃i.
entura. fortuna. g. casus. us.
xtlacno
enturoso. fortunatus. a. ū.
hacnopilhuiqui
enturera cosa. fortuitus. a. ū.
nencaioth.
er o veer. video. es. cerno. is.
nitlachia.
erasmo por piamente. ver. ris.
xopantilizth̃i.
erano ser o hazer. verno. as.
nixopanthati.
eramiega cosa. vernus. a. ū. vernalis. g. xopancaioth

Veras no burlas. ſeriuſ. a. u.
amoxmanalolizth̃i.
Verbena yerua conocida. verbenaca. g.
Verbena. g. peristereon.
Verbena. g. hierobotane. es.
Verdad. veritas. g. alethia. g.
neltililizth̃i.
Verdadera cosa. verus. a. ū. verax.
nelli: neltini.
Verdadero en loq̃ dize. veridicus. a. ū.
nelli quitoani.
Verde cosa en color. viridis. g. glaucus.
xoxoctic.
Verde cosa que luze. viridans. tis.
Verde el meſmo color. viriditus. atis.
Verdecerse. vireo. es. viresco.
nitzmolini.
Verdura. viriditas. atis.
itzmolinilizth̃i.
Verdeguear. virido. as. aui.
nixoxouia.
Verdugo o sayon. carnifex. icis.
tequaqui.
Verdolaga yerua. portulaca. g.
tianquiz pepetla.
Vereda. semita. e. trames. itis.
ixiccioth.
Verga o vara. virga. g. fustis. is.
topilli.
Vergajo de toro. taurea. g.
Verguença. pudor. verecundia. g.
pinauizth̃i.
Vergonçosa cosa. verecundus. a. ū.
pinauiani.
Vergonçosa cosa. pudibundus. a. ū.
Vergonçosamente. verecũde. pudẽter.
pinauhca
Verguença auer. verecũdor. vereor.
nipinaua.
Verguença auer. pudet pudebat. ip.
Verguẽça o infamia. propudium. ii.
tapinauhtilizth̃i.
Vergonçosa cosa assi. propudiosus. a.
pinauhtiloni.
Verguenças de varõ o muger. pudenda. orũ. quath anoco oquichtli.
Verguẽças de varon. veretrum. i.
oquichtli.
Verguencas de puerta. anta. g.
tlaxquath.
Vergel. viridarium. ii. viretum. i.
xochitla.
A este lo mesmo es que vestidura.
neaquiloni.

Vestidura generalmente. vestis·is·a·
rrictus.
Vestidura assi. induuię·arū·indutus·
us.
Vestidura assi. idumētū. vestimētū.
Vestidura sin mangas. colobium.ii.
Vestidura con mangas. chirodota.ę
Vestidura remendada. cento·onis.
Vestidura enforrada. abolla·synthesis
diplois.
Vestidura para el campo. cāpestre.is.
diplois.
Vestidura del cuerpo solo. perisoma.
atis.
Vestidura sin costura. adasum.i.
Vestidura vellosa. causape.is. causa
pum.i. iuitilmatli.
Vestidura vellosa. tapes.etis. tapū.
Vestidura vellosa porabas. ptesāphi=
mula.
Vestidura assi. amphitapa.ę.
Vestidura muelle. multicium.ii.
iamanca Haquemitl.
Vestidura para remudar. mutatoriū.
ii. Hapatlaliztlaquemitl.
Vestidura romana. toga.ę.
Vestido desta vestidura. togatus.a.
Vestidura real. trabea.ę.
Vestidura interior. tunica. interula.
camisatli.
Vestido desta vestidura. tunicatus.a.
camisaua.
Vestido de blanco. albatus.a.ū.
iztactlaquemitl
Vestido de luto. pullatus.a.ū.
nocxtualiztlaquemitl.
Vestido de xerga o sayal. saccatus.a.
aiapoyullaquemitl.
Vez. vicem a vice. vicissitudo.
nepantlaliztli.
Vez primera. primū. l. primo.
icceppa.
Vez segunda. iterum bis ad N.
icoppa.
Vezino de barrio. vicinus.a.ū.
tecalcatapo: tecalnauacpantlacatl.
Vezino con otro. convicinus.a.ū.
tecalcatapo.
Vezindad. vicinia.ę vicinitas.
tecalnauacpuuhcaioth.
Vezindad con otro. cōvicinium.ii.
Vezino en terminos. confinis.ę
termino. tequaxochnamic.
Vezindad assi. cōfinū.n. affinitas.
tequaxochnamiquiliztli.
Via camino. via.ę.iter.
otli:
Vianda. victus.us. cibus.i.
tonacaioth: tonenca·tlaquualli.
Viandante. viator.
nenequi.
Vicario que tiene vez de otro. vi
carius.ii. tupatillo.
Vicio. luxus. luxuria. asotia.ę
nacapaqualiztli.
Viciosso. luxuriosus.a. asotus.a.
Victoria vencimiento. victoria.ti
ma. tepeHaliztli.
Victorioso. victor. victoriosus.a.
tepeHani.
Vid oparra ocepa. vitis.is.g. ar
pelos. totolcmecatl.
Vid sin braços. vitis capitata.
Hamatepeyhtli xocomecatl, nocmomaye.
Vid con braços. vitis brachiata.
ymamayeuhcocomecatl.
Vid abraçada cō arbol. vitis arb
ustiua. moyica xomecatl.
Vid echada de cabeça. mergus.i.
tlaxtlapaltic Hixcocomecatetepontli.
Vid en hiesta sin rodrigon. ortampe
los.i. nocmomapavilo xocomecatl, mixcavitico
Vida duracion del biuir. vita.ę.
nemiliztli.
Vidriol romano o caparrosa. chal
chantū.i.
Vidrio o vidro. vitrū.i. hyalon.
castilla texilotlachichiualli
Vidriero. vitriarius.ii.
castilla texilochichinani.
Videño de vides. vitis gemus.
Viejo hombre de mucha edad. senex.
Vetulus.
Vieja muger de edad. anus.us. vetu
la.ę. vauel. vauetqui.
Vieja cosa. vetus.a.ū. antiquus.a.ū.
ilama: ił ilamatqui.
Vieja cosa. vetustus.a.ū. pscus.a.ū.
tiua: nenetcaioth.
Viejo en la guerra. veteranus.i.
iaotequiuhcauelle.
Viento viejo. ventus.i.g. aniemos.
iehecatl.
Viento. liuiano. aura.ę.
ehecapiaztli: ecapitzactli.
Viento. spūs.us. flamen.
ihiotl
Viento cō agua. arasiesga. nymbus.i.
auachehecatl.
Viento en popa. ventus secundus.

Viento enproa. uentus adxſus.

Viento de tierra enla mar. altanus.i.

Viento que trae las nuues. cerias.e.

Viento en los dias caniculares. ecte ſic arū.

Viento delariente ꝑdadero. ſubſo lanus.i.

Viento este meſmo. g. apeliotes.g.

Viento del oriente inuernal. vul turnus.i. tonatiuh iquiaua cherati.

Viento este meſmo. g. eurus.i.

Viento del oriente eſtiual. adto. omiſ. tonatiuh icalaquia cherati.

Viento este meſmo. g. boreas.g.

Viento del occidente verdadero. fa uonius.

Viento estemeſmo. g. zephyrus.

Viento del occidente inuernal. ap= hrias.i.

Viento este meſmo engriego. libs. bis.

Viento del occidente eſtiual. eurus.i.

Viento este meſmo. g. argeſtes.

Viento ſeptemtrional. ſeptētrio. omiſ. mictlanpa cherati.

Viento eſte meſmo engriego. apar= cias.g.

Viento meridional. auſter. tri. ciuatlanpa cherati.

Viento eſte meſmo engriego. notus. i.

Viento entre oriente et auſtro. euro notus.i.

Viento entre oriente ꝛ abrigo. liba notus.i.

Viento entre gallego et ciergo. me ſes.

Viento entre oriente et ciergo. ce= cias.

Viento pro paenfrancia. ciraus.ii.

Viento en la morea. olympias.g.

Viento en apulia. iapix.gis.

Viento demediado hebrero. orm thias.g.

Viernes. dies veneris. feria ſexta. viernes tica.

Viga para edificio. tignus.i. tignū. vapanth.

Viga pequeña tal. tigilus.i. vapantónth.

Viga que buela como can. tig= nus proiectis. quauhtlācochth. quauhtlcuitith

Viga de q̄ deſcanſa enpared. tignus i. miſſus.

Viga delagar. prelum.i. Hapatcalōni uepanth.

Viga qualdera. trabes.is. quahuith.

Viga pequeña aſſi. trabecula. trabecu le. quauhtónth.

Vigorma de albeytar. inus veteri= naria.

Voilia o velada. vigilia.g. pūigili= uni.ii. ixtoçoaliztli.

Vil cosa de poco p̄cio. vilis.e. amotlacotli: telchiualōni.

Vileza poco precio vilitas.atis. amotlacotilizth.

Vilecerse enel precio. vilesco. vilef as. ninotelchiua.

Villa cercada. castrū. i. castellū. i. altepetl chiname.

Villa coniuridicion. municipiū. mūi cipii.o.

Villano que mora enuilla. castellano. a. um.

Villano no escudero ocauallero. pa= ganus.i. macehualli.

Villano no hidalgo. illiberabilis.e. macehualli.

Villano enariança. ruſticus. ruſtica. ruſticū. topotla.

Villama engriança. ruſticitas. atis. ruſticitati.

Vimbre qualquier vara. vimen. inis. Hacopepetl calli.

Vimbrera arbol. vitex. icis. agnus caſty. Haco Hapepetl calli.

Vinagre vino corrōpido. acetum.i. vinō ithacatiuh qui.

Vinagrera vaſo parael. acetariū. a= cetarii. vino ithacatiuh ca cōmith.

Vinar barbecho. offringo. offringis. offrinxi. nithatacaxopoloa.

Vinar viña. repaſtino. as. aui.

Vinatero q̄ trata vino. vinarius.i. vino namacāni.

Vinatero eſte meſmo. vimtor. vimi= tor. oris.

Vinda vanda altraues. baltheus in uerſus.

Vino generalmente. vinū. i. teme tū. i. vino.
Vino puro sin agua. merū. i. vino motquiti tzi.
Vino robotado o desuanecido. vap pu. ę.
Vino cozido. defrutum. i. Hauęxtilli vino.
Vino bastardo. vinum passum.

Vino de mosto torcido. vinū torti= uum.
Vino aguapie. lora. ę. vinū senūda rium. avino.
Vino espesso de muchabez. rubellū. i.
Vino de trigo. zithum. zithi.

Vino de mançanas. sicera. ę.

Vino aguado. vinū dilutū vel mixtū. Haaiotilli vino.
Vino con especias. myrrhyna. ę. vinotlachichiualli.
Vino con miel. mulsum. i. oenomeli.

Vino blanco. aimneum vinum. coztic vino.
Vino tinto. vinum rubeum. chichiltic vino.
Vino turbado. vinum giluuum. ytotoloc milpa.
Viña lugar de vides. vinea. ę. Planto
Vinadero quela guarda. vinitor. oris. totoloc milpixqui?
Viñedo lugar de viñas. vinetū. i. totoloc milpa.
Violeta flor conocida. viola. ę

Violado de violetas. violaceus. a. ū.

Violado engriego. hyantinus. a. ū.

Viola, lugar de violetas. violariū. ri.
Vira para cosar madera. subscus. udis. Haquauhminalōtli.
Vira asperie de saeta. sagitta. ę. mitl.
Virrey rey por otro. prorex. igis. visorei.
Virgo de donzella. flos ętatis eu gio? ichpuchtlitztli.
Virgen o donzella. virgo. inis. ichpuchtli.
Virginidad. virginitas. atis. ichpuioth.
Visage. distorsio. onis. vl vultus.

Visagra de mesa. mesę vertebra.

Visitar y rauer. viso. is. misi. sum. nitetitlatiuh.
Visitar amenudo. visito. as. nitetlapaloa.
Visible cosa q se puede ver. visibi lis. e. itloni: itlaloni.
Vision ensueños. visū. i. oirema. tis terochitlatlizth.
Vision q parece y nache phātasma lemures. rum. ioualtica motenaxti
Visojo. strabo. onis. lucinus. ni. Lu ixtiuitęltic.
Visoja. straba. ę. lucinia. ę. cuath ixtiuitęl.
Vista. visus. us. visio. Itechializth.
Vista delos ojos. oculorū acies. Itechializth.
Vistuario de vestiduras. vestia= rium. ii. Itaquemitl.
Vituallas pa hueste. cōmeatus. us. icoquizca ittaca.
Vihuela. lyra. ę. barbitus. i. macuauetl.
Vizcocho pan dos vezes cozido. co fu. ę Itaxcaltotopochtli.
Vizconde. vicecomes. itis.

V Vocal letra q suena por si. vo calis. is. letra iiotca caquiztim.
Vocatiuo caso. vocativus. i. vocādi casus. casotenoxtaloni.
Voluntad razonable. volūtas. tis. melauacHanequilizth.
Voluntad antoio. appetitus. us. aquallanequilizth.
Voluntad de dios. numen. inis. teuHanequilizth.
Voluntarioso. volūtarius. a. ū. Hanequini.
Voluntariosamente. volenter. Hanecca.
Votar hazer voto. voueo. es. ui. ninotlacemitalhuia.
Votar assi. vota suscipio. vl. cōcipio. idem
Voto destamanera. votum. i. netolli.
Votar dar el voto. suffragor. ris nitetlatolpaleuia.
Voto desta manera. suffragiū. ii. tetlatolpaleuilizth.
Vulgar cosa comun. vulga= ris. e tetlamatcti.
Vulgarmente. vulgariter. tetlamatcticatca.
Usar ô acostumbrar tequiuhtia. mie= quinj quimotequiuhtiaya in teoquilizth

Xtuesta cosa. vester.a.um.
amaxca

Xabon. sapo.onis. smegma.
amulli

Xabonero. saponarius.ii.
amulnamarac

Xabonera yerua. herba solani.
borith.

Xaquima de bestia. camus.i.
macatemecatl.

Xara mata conocida. lada.e.
Haroh

Xaramago yerua. armoracia.

Xaraue de medicina. potio.onis.
patli iuani

Xaraue para gomitar. tropis.is.
patli tuiz Haltiani

Xenable o mostaza. sinapis.
is.

Xerga o sayal. sagum.i.
ai apopuli

Xeme medida. semipes.dis.
tilmapanaz cacapupechtli.

Xergon. culcitra stramenticia.
tilmapanazpepechtli.

Xibia pescado. sepie.e.

Xibia pequeña. sepiola.e.

Xibion para plateros. sepium.ii.

Xima o mona. simus.ii. simia.e.
veomatli.

Xuçosa cosa. surcadus.a.um.
ahio.

Zangano de colmena. phucus.i.
iztlaca apipiyolli.

Zaque para agua. ascopa.e.
axiquipilli.

Zarco o garço de ojos. glaucus.i.
ixtuxoxoctic.

Zarça o garça de ojos. glaucopis.dis.
ixtuxoxoctiliztli.

Zarcatona simiente. psilium.ii.

Zebra animal conocido. mula si
ria.

Zumbar. susurro.as. bombilo.as.
niquiquinaca.

Zumbido. susurrus.i. bombus.i.
quiquinacaliztli.

Zebratana. zabatana.e.no.
Hacalhuaztli.

Zorra o rapossa. vulpes.is.
coiotl.

Zorra pequeña. vulpecula.e.
coiotontli.

Zorzal aue conocida. turdus.i.

Finis huius li =
bri

decrmẽ diz

zegatino/o desterrado. delīro. as: aui. desatinãr/o desuarie. ynotlapololtia.

obo ynternonoca. . m emẽ diz

ynno. nonoca. - yonicẽmsẽdo. mnomv qa

r distribuo. is. por repartir.
r dispergo. is. por esparzir ẽpartes. nic noquia nic chayaoa.
r per loca inaquosa. u. por cosa llena deaqua,
r scopus. i. por el blanco cosa delriouas sepio. totolcuecuetzi chaubayotl.
r midius. i. Zelemm, nmud metida.
r recubo. is. por acostarse. nitecalotia. nteceuia
r reputo. as ui. por miedo pensar. ẽca nitlatlalmaniqui.
r catinga. i. por el plito. desaldila.
r mentum. i. pl. meta. quauhtla nemi qjuhtzone.
r sarcinas impedimẽtum. quo. is. vt nõ perficiat impeditur sr insistere. por dar prisa.
r opprimo as. ui. oppremir.
por que quien lo ordeno era persona loga. legado del papa. legatus pontificus. ver teopixqui
Derretir. Lo helado. Regelo. as. aui. nitlacatilia.
tierna cosa. tenerus. a. um. tonellus. a. um. coltic.
enxugar sa. sicco. as. aui. exsicco. as. aui. nitlaquiyaltia.
enjugarse. sicco. es. siccesco. is. exsico. nioquiz.
r impellones o empuxones. impello. as. ui. compingo. is. nitemapeoa.
r impellon. o impuxon. impulsus. a. um. temapeualiztli.
r baldonar. ex probro. as. obprobro. nitlapapaca, nitlaviamitoca
sulcar hazer sulco, sulco. as. aui.
cobarde o mochi cayotic. iners. tis. ignauus. a. um.
r descrocar de ... subruo. is. ui. tum. nicxoca.
r sulcar. hazer surco. sulco. as.
sulcar assi. liro. as
r estraudar.
r espegar.
r quentofaua
r baldones.
r denuestos.
r querella.
r ango. is. xi. por angustiar o congoxar. ac tristare.
r medios dala cabeça. cerebrum. i. gratetoxtli.
r carcel publica. Carcel, eris. cesi din. g. cosa de carcel. Careelaris. e
r carcel de los condenados. Scale gemonie.
r cativero destas carceles. custos reorum.
r carcel o en el campo. ergastulum. i. ergasterium. i.
r carcelero desta carcel. ergastulicus. i. ergastularius.
r carcel de esclauos para vender. Catasta. e. casa o lugar q se da por carcel. libera custo
r enderecar. dirigo. is. rexi. rectum. nitlatlamalaqualtia.
r bastardo no legitimo. adulterinus. a. um. spurius. a. um. nothus. a. um
r bastardia. illegitimum. stemma. tis.

ayer MS. Lisl # 1478

ayer

AYER
Aztec
MS.
1478

AYER
Aztec
*
101